مترجماتٌ من أعمال الإمام

Selected Translated Works of Imam

Florilege d'ouvrages de l'Imam

أول كتاب بثلاث لغات (عربي- انكليزي- فرنسي)
يضم ترجمات من أعمال الإمام الشهيد البوطي

The First trilingual (Arabic-English-French)
Anthology of Imam Al-Būṭi's Works

Premier livre trilingue (Arabe - Anglais - Français)
regroupant la traduction d'œuvres de l'Imam

الفهرس

Contents

المقدمة 1

Introduction 3

Introduction 5

القسم الأول: المقالات 8

Part One :Articles 8

Section 1 : Les articles 8

1- نبذة عن حياة العلامة الإمام الشهيد محمد سعيد رمضان البوطي 9

1.Full Biography 14

1.Biographie de l'Imam martyr 23

Muhammad Saïd Ramadân Al-Bouti 23

2- من هو العدو الأول للإسلام اليوم . . ؟ 32

2.Who is the real enemy of Islam today? 33

2.Quel est l'ennemi numéro un 35

de l'islam aujourd'hui ? 35

3- كيف تكون مسلماً؟ 37

3.How to Become a Muslim 44

3.Comment est-on musulman 52

4- كيف يزكي المسلم نفسه باختصار 60

4.How can the Muslim Purify his soul? 63

4.Comment le musulman purifie-t-il son esprit? 66

5- هَذا الهَرجُ الأَسوَدُ . . ما السبيل الأمثل للقضاء عليه 70

5.This Black Harj: 77

5.C'est la ténébreuse sédition 86

6-نعم . ما أحلى الرجوع إليه 94
6.Yes, How Sweet It Is to Return to Him! 97
6.Oui … Quel plaisir de revenir vers Lui 102
7-سر ليلة القدر 107
7. The Secret of Laylat al-Qader 110
7. Le mystère de la nuit du destin… il entoure ses manifestations, et non pas sa date ! 115
8-من العبد الذليل إلى الرب الجليل 120
8. From the humble servant to the Magnificent Lord 123
8. De l'obséquieux serviteur au Majestueux Seigneur 127
9-خطر التطرف على الإسلام 130
9.The Danger of Terrorism Over Islam 134
9.Le Danger de l'extrémisme pour l'islam 139
10- أجوبة عن إشكالات تتعلق بالسحر والجن 143
10.Inquiries about Magic and the Jinn 146
10.Réponses aux questions relevant 150
de la sorcellerie et des démons 150
11-فتاوى إسلامية في مظهرها، وخادمة للغرب في حقيقتها 154
11.Fatāwā that Appear Islamic But Actually Serve the West 161
11. Les avis juridiques (fatwas) apparemment islamiques, ... 171
mais qui sont en realité au service de l'occident 171
12-مفخرة شرعة الوقف 181
12.The Glorious Legislation of Endowments 189
13-الحكمة الأولى: من علامة الاعتماد على العمل 204
13.The First Wisdom 213
14. مسألة ما ملكت أيمانكم في الإسلام 228
14. ISLAM AND ENSLAVEMENT 233
15. توحيد الله هو الحل للغز الكون والحياة 239
15. Oneness of God 246
16. فقه الأقليات 256
16.Fiqh of Minorities 258

17. ملخص موجز في العقيدة الإسلامية 260
17.A Concise summary of Islamic Theology 282
18. ليلة مع روائع إقبال 298
18."I Stayed up at Night with Muhammad Iqbāl" 300
19. The Creation of Man and Evolution Theory 303
20- الجهاد 336
20.Le djihad 342
21- الاجتهاد من الرسول الكريم سيدنا محمد عليه 350
21. Exercise of Discretion by Noble Prophet; 353
22- نجاة والدي رسول الله صلى الله عليه وسلم والصلاة عليهما 357
22. Rescue of God's Messenger's Parents ﷺ 360
& Sending Blessings Upon Them 360
23- خلاصة الوصية التي كتبها (الإمام ملا رمضان) 365
23. Extract of Commandment Imam Mulla Ramadan 372
The Debate with Shaykh Naṣiruddin al-Albani 382
Dr. Shaykh Muḥammad Sa'id Ramaḍan al-Buṭi 382
Introduction to the Debate 383
Shaykh al-Albānī's First Point 384
The Title 'al-Lā Madhhabiyya' 384
Shaykh al-Albānī's Second Point 387
The Statements of Shaykh al-Khajnadī 387
ADDITIONAL NOTES TO THE DEBATE 392
The Madhhab of the Messenger of Allah 394
THE AFTERMATH OF THE DEBATE 397
False Rumors about Shaykh Mullā Ramaḍān al-Būṭī 397
Shaykh Mullā Ramaḍān's Statement 398
القسم الثاني: مقتطفات عامة 401
Part Two: General Quotes 401
Section 2 : Extraits généraux 401
الفصل الأول: مقتطفات ذات موضوع واحد 402
Chapter One: Quotes have the same subject 402

Chapitre 1 : Extraits traitant un sujet commun 402
1-الحب في كتابات الإمام 402
I- Quotes about Love in ImamAl-Būṭī's writings 402
I- L'amour dans les écrits de l'Imam martyr 402
2-حكم بوطية 414
II. Aphorisms of Imam Al-Bouti 414
II. Paroles de sagesse de l'imam Al-Bouti 414
3- أضواء على مشكلاتنا الإجتماعية 422
III. Spotlights on our social problems 422
III. ECLAIRAGES SUR NOS PROBLEMES SOCIAUX 422
الفصل الثاني: مقتطفات من خطب الجمعة 437
Chapter Two: Quotes from Friday Sermons 437
Chapitre 2 : Extraits des sermons de vendredi 437
الفصل الثالث: مقتطفات من كتب الإمام 469
Chapter Three: Quotes from Al-Imam's Books 469
Chapitre 3 : Extraits des ouvrages de l'Imam 469
- أدعية من كتاب كبرى اليقينيات الكونية 483
-Supplications quoted from *"The Greatest Universal Surities"* () 483
Supplications citées de *« Les Plus Grandes Surities Universelles »* 483
من كتاب شرح الحكم العطائية للإمام الشهيد البوطي 486
Al-Ḥikam Al-ʻAṭāʾiyyah (1) 486
Al-Ḥikam Al-ʻAṭāʾiyyah (2) 494
Al-Ḥikam Al-ʻAṭāʾiyyah (3) 504
Al-Ḥikam Al-ʻAṭāʾiyyah (4) 516
من كتاب باطن الإثم *عهود أخذها الإمام على محبيه 522
The ten Promises Assigned by the Martyr Imam Al-Būṭī 522
Les dix promesses assignées par le martyr Imam Al-Būṭī 522
الفصل الرابع: مناسبات دينية 528
Chapter Four: Religious Occasions 528
Chapitre 4 : Circonstances religieuses 528

الهجرة النبوية الشريفة 528
Quotes About Hijrah 528
La noble Hégire du prophète 528
فضل يوم عاشوراء 535
The virtue of ʾAashūrā’ 535
La vertu du jour Achoura 535
المولد النبوي الشريف 537
Quotes About Al-Mawlid Al-Nabawi (The Prophet’s Birthday) 537
La commémoration du noble Mawlid (la naissance du prophète) 537
مقتطفات عن شهر رجب 552
Quotes About The Month of Rajab 552
Extraits portant sur le mois Rejeb 552
ذكرى الإسراء والمعراج 554
The Anniversary of Al-’Isrā’ wal-Mi‘rāj 554
La commémoration d’Isra et Mi’raj 554
مقتطفات عن شهر شعبان 556
Quotes About The Month of Shaʾbān 556
Extraits portant sur le mois Cha’bane 556
مقتطفات عن شهر رمضان 561
Quotes About The Month of Ramadān 561
Extraits portant sur le mois de Ramadan 561
مقتطفات عن شهر ذي الحجة 569
Quotes About The Month of Dhul-Ḥijjah 569
Extraits portant sur le mois Dhoul Hijja 569
عيد الأضحى 581
ʾEid al-Aḍḥā 581
Aïd Al-Adha (la fête du sacrifice) 581
القسم الثالث: خطب الجمعة 582
Part Three: Friday Sermons 582
Section 3 : Les sermons de vendredi 582

1.Fiqh of Minorities is the Most Recent Means of playing with Allah's Religion 583
2- الفتنة هي الباب الذي يدخل منه العدو إلى ديار المسلمين 593
2.Fitnah: The Enemy's Key 596
to entering the Homes of Muslims 596
3- خطبة عيد الفطر: فرحة المؤمن 600
3.Sermon of 'īd al-Fiṭr 604
The Rejoicement of the Believer 604
3.Prêche du joyeux Aïd-el-fitr 609
(Fête de fin du Ramadan) 609
4- رسالة الحب. . . .ليوم الحب 614
4. A love Message on the Day of Love 616
5- الانضباط بوصايا رسول الله صلى الله عليه وسلم 622
هو الاحتفال الحقيقي 622
5. True Celebration Lies in 625
Adherence to the Prophet's Teachings, ...625
6- في ذكرى الإسراء والمعراج 630
6. The Anniversary of Al-'Isrā' wal-Mi'rāj 633
7- حقيقة الموت 638
7. The Reality of Death 642
8- التكاليف الشرعية يسرها وعسرها 648
8. The Obligations of Sacred Law: 652
Between Ease and Difficulty 652
9- ﴿ واعلموا أن فيكم رسول الله ﴾ 660
9. "And know that the Messenger of God is among you"() 663
10- ﴿ ولا تنسوا الفضل بينكم ﴾ 668
10. Do not forget to be bountiful towards each other() 672
10- الالتجاء إلى الله في الشدة والرخاء 677
11. Seeking Refuge in God During Difficulty and Ease 681

﴿ ..... 11- ﴿ إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ
687
12."(Remember) when you sought help 691
of your Lord and He answered you" 691
13- العلاقة بين الاحتفال بذكرى مولد رسول الله (صلى الله عليه وسلم) 697
وواقع الأمة 697
13. The Relation between celebrating Mawlid 701
and the Reality of Ummah 701
14- ﴿ اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ﴾ 706
14. Allah is the Walī of Those who Believe 709
15- رسول الله يوصينا بالتوجه إلى المسجد الأقصى والصلاة فيه 714
15. The Messenger of Allah calls us 717
to visit and perform Ṣalāt in Al-Masjid Al- Aqṣā 717
16- نصيحة بين يدي شهر رجب 722
16-A Word of Advice before the Advent of Rajab Month 726
17- الدعاء غاية لا وسيلة 730
17-Prayer is the Ends and not the Means 734
الفهرس 1
Contents 1

المقدمة

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، والصلاة والسلام على سيد السادات، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وكل من سار على هديه. وبعد..

فإن هذا الكتاب – الفريد في تصنيفه ومحتواه – مظهر من مظاهر توفيق الله عز وجل لثلة مباركة من أهل الحب والوفاء والصدق، ثلة قد عمل كل منهم حسب استطاعته ووقته دون كلل ولا ملل على ترجمة ما يسر الله عز وجل من كلام العلامة الشهيد الدكتور محمد سعيد رمضان البوطي رحمه الله تعالى، والسر التي وجه قلوبهم إلى ترجمة ما أمكن كلاً منهم من كلام وإرشادات الإمام الشهيد، إنما هو التوافق في الأهداف والغايات، على الرغم مما بينهم من بعد المسافات واختلاف الألسنة واللهجات. والهدف والغاية – فيما نحسبهم عند الله عز وجل – محبة الصالحين من عباده والغيرة على دينه عز وجل، لم تجتمع فيما بينهم الأجساد ولا حتى الأبصار، إلا أن وحدة الغاية والهدف أحدث تآلفاً بين الأرواح وغنى عن اللقاء في عالم الأشباح. فأسأل الله تعالى أن يجعلنا جميعاً من المتحابين في الله، لا لمصلحة آنية أو غاية شخصية، وأن يجعلنا جميعاً من الذين يظلهم الله في ظله يوم لا ظل إلا ظله.

ثم إن هذه الجهود التي بذلها هؤلاء الإخوة ظلت متفرقة مبثوثة ضمن منشورات مواقع التواصل الاجتماعي بلغات متعددة، وكما هو معلوم فإن ما ينشر على مواقع التواصل الاجتماعي تراكمي يغيّب أعلاه أدناه، لكن عندما كان أكثرها باللغتين الإنكليزية والفرنسية، كان لا بد من القيام بعمل يحفظ هذه الجهود من الضياع والشتات، وإعادة نشرها بالوسيلة التي يُمكن من خلالها الانتفاع بهذه المقتطفات.

وقد تصدت لهذه المهمة الجليلة وشمرت ساعد الجد لهذا العمل الدؤوب أخت من مصر – قد سمت نفسها فاطمة الزهراء، وهي واحدة من الفريق القائم على نشاطات موقع نسيم الشام بمجالاته المتنوعة، والتي تشرف على صفحتي الإمام الشهيد البوطي باللغتين الإنكليزية والفرنسية.

فبعد أن قامت بترجمة العديد من الأعمال إلى اللغتين الإنكليزية والفرنسية، عقدتْ العزم.. وعكفتْ على جمع ما تناثر وتفرق من نصوص قد ترجمت إلى اللغة الانكليزية والفرنسية خلال السنوات العشر الماضية،

سواء من الموقع أو من صفحات ومواقع التواصل هنا وهناك[1]، فقامت بتنسيقها وفرزها ضمن أبواب وأقسام وحسب المناسبات؛ بحيث يسهل على المنتفع العودة إلى مراده ومبتغاه، فتوجت الجهود السابقة إذ حفظتها بهذا السفر الذي ناهز الستمائة صحيفة، فغدت هذه الجهود بما تحويه من حِكَم وأفكار نافعة في متناول كل يد، وبثلاث لغات، العربية والإنكليزية والفرنسية.

ومن باب الوفاء، وحرصاً على نسبة الفضل لأصحابه، وإن كان كل منهم يأبى ذكر اسمه، فلا بد أن أشير إلى أسماء أبرز أصحاب الترجمات المتضمنة في هذا الكتاب:

فممن ساهم بالترجمة إلى اللغة الفرنسية الأخ محمد من المغرب الذي نسأل الله تعالى أن يكتب له تمام الشفاء والعافية، كذلكم الأخ عقيل من تونس، كذلكم الأخ عبد الكريم وزوجته من فرنسا.

أما بالنسبة للغة الإنكليزية، فالأخ طارق والأخ كمال والدكتور حسام والأستاذ فراس من سوريا، والأخ مهدي من بريطانيا[2]، ومن قبل ذلك الأخ جواد من أمريكا، وآخرون..

وتيمناً بكلام الإمام البوصيري رحمه الله تعالى في همزيته:

وَإِذَا سَخَّرَ الإِلَهُ أُنَاساً.. لَسَعِيدٍ فَإِنَّهُمْ سُعَدَاءُ

أسأله سبحانه أن يتوج مسيرة جدي الشهيد السعيد، بما يقر عينه بأحبابه الذين سخرهم الله عز وجل لنشر علمه وترجمة إرشاداته وكلماته، وأن يجزل لهم جميعاً الأجر والمثوبة على ما بذلوا من جهود وأوقات، وأن يجعلها في صحيفة أعمالهم صدقة جارية ما تعاقب الليل والنهار، وأن يكرمهم جميعاً بسعادة الدنيا والآخرة وكفاية همهما، كما أسأله سبحانه أن يحشرنا وسائر أحبابنا بمعية الصالحين تحت لواء حبيبه المصطفى صلى الله عليه وآله وسلم، آمين.

محمود محمد توفيق رمضان البوطي
19/ شعبان / 1441
12 / نيسان / 2020

---

[1] والكتاب هذا لا يدخل فيه نصوص المقاطع المرئية المنتشرة على اليوتيوب، كما لا يدخل فيه ما وفق الله عز وجل له الأخ كمال والأخت التي سمت نفسها فاطمة الزهراء، – وأبت أن تفصح عن اسمها – من ترجمة كتاب استفتاءات الناس، وعسى أن ييسر الله تعالى إنجاز هذه الأعمال ومن ثم نشرها قريبا.

[2] الأخ مهدي لوك، قام بترجمة كتاب كبرى اليقينيات الكونية من أهم مؤلفات الإمام الشهيد، وكذلك كتاب منهج الحضارة الإنسانية في القرآن، وكتاب الإنسان وعدالة الله في الأرض، وهذه الكتب مطبوعة ومتوفرة في دار الفكر، وما زال عمله المثمر مستمراً جزاه الله خيرا.

Introduction

Praise is to Allah by Whose grace good deeds are completed, and may Allah send His peace and blessings upon the master of the masters, our prophet Muḥammad, his household, his companions, and all who follow his guidance. To proceed:

This unique book in its content and classification is one of Allah's manifestation of His guidance to a blessed group of people of love, loyalty, and sincerity. Each one of them has tirelessly worked according to his ability and available time to translate what Allah has eased for them of the works of The Martyr Imam Muḥmmad Saʾīd Ramaḍām al-Būṭī, may Allah have mercy on his soul. The zeal which agitates their hearts to translate as much as they can of the words and teachings of the Martyr Imam Al-Būṭī, is their accordance in aims and goals, despite being apart in distances, and different in languages and dialects. The aim- as we assume - is their love for the righteous men of Allah's salves and their urge to serve the Religion of Allah, Mighty and Majestic. They have never met before in earthly terms, but the unity of their aims made them to meet with souls and made it enough to meet in this world. I ask Allah, the Almighty, to make us all among those who love one another through the glory of Allah neither for a current benefit nor a personal achievement, and to gather us in His shade when there is no shade but His.

These exerted efforts were scattered among posts on social media in different languages. It is quite known that published posts on social media are accumulated over one another, thus the new posts heap the oldest ones. And because most of these works are translated into English and French, we've found it is a must to collect these works together to preserve these efforts from being lost, and to republish them in a form that can be more useful and attainable.

This venerable task was taken upon the shoulders of an Egyptian sister named herself as "*Fāṭimah al-Zahrā*'" , who is a member in the team of Naseemalsham site, and is supervising both the English and French Facebook pages.

After translating many works of the martyr Imam into English and French, she determined and dedicated herself to collect all these scattered translated works into these two languages during the past ten years, whether on the official site or on the

social media[1]. She re-arranged and categorized them into chapters according to the different occasions, so it can be easier for anyone to reach what he wants. Hence, these previous efforts are crowned by collecting them in this nearly 600-page anthology. Thus, these efforts that encompass useful aphorisms and principles become available to everyone in three languages: Arabic, English and French.

For being loyal to everyone who has participated in these great efforts, although each one of them refuses to mention his name,however, I must refer to them:

- As for French Translation: Brother Mohammad From Morocco, we ask Allah to grant him full recovery, Brother Akil from Tunisia, and also Brother Abdul Karim and his wife from France.
- Concering English Translation: Brother Tariq, Brother Kamal, Dr. Hossam and Mr. Feras from Syria, and Brother Mahdi Lock[2] from the UK, and also Brother Jawad From America and others.

And as Imam Al-Buṣīrī says in his poem "*al-Humaziyyah*":

When Allah chose someone to serve a Blessed

He' ll be granted to be among the blessed ones

I ask Allah to crown my grandfather's path with what cools his lovers' eyes whom Allah makes them to serve his works and knowledge through translating them. May Allah reward them all the highest reward for what they have spent from their times and effort. May Allah accept this in their good deeds and to be a continonus charity all days and nights; and to grant them all the happiness of this world and the Hereafter, and to suffice them their troubles. I ask Allah , as well, to gather us and our beloved ones on the Day of Resurrection in the accompany of the righteous under the shade of the banner of Prophet Muḥammad, the Chosen one, may Allah grant him and his household peace and blessings. Amen.

Maḥmūd Muḥammad Tawfīq Ramaḍān al-Būṭī

19th of the Month of Shaʾbān,1441 H.

---

[1] This Anthology doesn't include several translated Youtube videos, and also the fatwas of the Book entitled: *"People's Questions for Fatwā"* translted by brother Kamal and sister *Fāṭimah al-Zahrā'* as she called herself and refused to mention her real name. May Allah ease for us to complete these works to publish them soon.

[2] Brother Mahdi Lock translated *"The Greatest Universal Surities"* on e of the most prominent works of Imam al-Būṭī, *"The Approach to Human Civlization in the Quran"*, and *"Man and the Justice of Allah on Earth"*. These books are published and available in Dar al-Fikr bookshop and website.

12th of April,2020.

Introduction

Louange à Allah grâce à qui s'accomplit la bienfaisance. Que la paix et la bénédiction couvrent notre maître Mohamed, le plus noble des maîtres, ainsi que ses proches, ses compagnons et tous ceux qui ont marché sur le sentier qu'il a indiqué.

Singulier par sa typologie et par son contenu, ce livre incarne l'appui d'Allah, Le Glorieux, à un louable groupe de fidèles, animés par un amour sincère, pour qu'ils réussissent à traduire un florilège des pensées de l'éminent savant Mohamed Saïd Ramadan Al-Bouti, qu'Allah le bénisse. Ils l'ont fait, sans relâche, en fonction de leurs disponibilités et de leurs possibilités, et en fonction de ce qu'Allah, Exalté soit-Il, a permis de traduire parmi les paroles du Docteur martyr Al-Bouti. Le secret de leur volonté à traduire les paroles et les enseignements de l'Imam martyr réside, certainement, dans le fait qu'ils partagent les mêmes objectifs et les mêmes intentions en dépit de la distance qui les sépare et de la diversité de leurs dialectes et accents. Leurs intentions, qu'Allah Le Glorieux les valident, sont animées par l'amour des bons serviteurs d'Allah, Exalté soit-Il, et par leur ardent désir de servir Sa religion. Ils ne se sont jamais rencontrés ni vus, mais leurs objectifs communs ont mené leurs esprits à s'entendre. J'implore Allah, Exalté soit-Il, pour qu’Il nous unisse tous dans Son amour, une union qui n'est animée ni par des intérêts éphémères ni par des objectifs personnels. Je L'implore, également, pour qu'Il nous couvre tous de Son ombre le jour où il n'y a d'ombre que la Sienne.

Les efforts consentis par ces frères sont restés, néanmoins, épars et diffus à travers des publications dans les réseaux sociaux de diverses langues. Tout ce qui est publié dans les réseaux sociaux demeure, bien entendu, cumulatif faisant que les dernières publications occultent celles qui les précédents. Partant du constat que la majeure partie de ces efforts porte sur l'anglais et le français, il a fallu lancer un travail de collecte et de conservation de toutes ces œuvres en vue de les republier selon un mode permettant de tirer profit de ces extraits.

Le poids de cette considérable mission repose sur les épaules d'une sœur égyptienne qui se surnomme Fatima Ezzahra, elle fait partie de l'équipe en charge du site *naseemalsham* aux multiples rubriques, elle supervise également les pages de l'Imam martyr Al-Bouti en langue anglaise et en langue française. Après avoir traduit de nombreuses œuvres en anglais et en français, elle s'est attelée à collecter les textes épars, traduits dans ces deux langues les dix dernières années, elle l’a fait à

partir du site ou à partir des pages des réseaux sociaux ci et là[1]. Elle les a donc répertoriées puis organisées dans des chapitres par thème ou par contexte, de manière à simplifier au lecteur l'accès direct aux informations dont il a besoin. Ces efforts ont été concluants et ont permis de les sauvegarder dans un recueil d'environ six cents pages rendant accessible ce travail porteur de sagesse et de pensées bénéfiques en trois langues : l'arabe, l'anglais et le français.

Et par loyauté, il est indispensable d'attribuer le mérite à ses auteurs, bien qu'ils évitent tous de citer leurs noms, je dois donc indiquer les prénoms des principaux auteurs des traductions contenues dans ce livre :

- Citons parmi ceux qui ont participé à la traduction en français : le frère Mohamed du Maroc, nous implorons Allah, Exalté soit-Il, pour qu'Il lui réserve un prompt rétablissement, il y a aussi le frère Akil de la Tunisie ainsi que le frère Abdelkarim et son épouse de la France.

- En ce qui concerne la langue anglaise, le frère Tarek, le frère Kamal, le docteur Houssam, le professeur Firas de la Syrie, le frère Mahdi[2] du Royaume Unis, notre frère Jawad avant eux des États Unis et bien d'autres...

Et pour nous porter un bon présage, citons la parole de l'Imam Al-Boussayri, qu'Allah le bénisse, dans son œuvre "Al-Hamzia" :

Quand Allah réquisitionne quelqu'un *** Il le plonge dans le bonheur parmi les gens heureux.

J'implore Allah, Exalté soit-Il, pour qu'Il couronne le parcours de mon grand-père, l'heureux martyr, en rendant son âme satisfaite par la proximité de gens qu'elle aime, des gens qu'Allah a mis au service de son savoir qu'ils publient et qu'ils traduisent en extraits triés de son enseignement et de ses paroles. J'implore Allah

---

[1] Cet ouvrage ne comporte pas les textes issus de vidéos publiées sur YouTube, il ne comporte pas non plus la traduction du livre des fatwas publiques qu'Allah, Exalté soit-Il, a aidé à accomplir notre frère Kamal et notre sœur qui se prénomme Ezzahra (elle ne veut pas divulguer son vrai nom). Pourvu qu'Allah, Le Glorieux, permette de réaliser ces œuvres en vue de les publier …

[2] Notre frère Mahdi LOUC a traduit le livre « Les plus grandes certitudes universelles », l'un des ouvrages importants écrits par l'Imam martyr, ainsi que le livre « La conception de la civilisation humaine dans le Coran » et le livre « L'homme et la justice d'Allah sur terre». Ces livres édités par la maison Al-Fikr sont disponibles.

pour qu'Il les récompense, tous, compte tenu des efforts et du temps qu'ils y ont consacrés. Je L'implore pour mette leurs œuvres dans leurs livres de comptes comme étant une aumône perpétuelle à mesure que la nuit et le jour se succèdent. Je L'implore pour qu'Il leur offre, tous, un généreux bonheur dans le monde d'aujourd'hui et dans le monde de l'au-delà. Je L'implore pour qu'Il leur évite tout souci dans ces deux mondes. Je L'implore aussi, Exalté soit-Il, pour qu'Il nous unisse, nous et nos proches, avec les bienfaiteurs quand Il nous ressuscitera, pour qu'Il nous unisse sous l'étendard de son bien aimé Al-Moustapha, que la paix et la bénédiction le couvrent, Amen.

Mahmoud Mohamed Taoufik Ramadan Al-Bouti
19 Chaâbane 1441
12 Avril 2020

القسم الأول: المقالات

Part One :Articles

Section 1 : Les articles

1- نبذة عن حياة العلّامة الإمام الشهيد محمد سعيد رمضان البوطي

جمع وإعداد: موقع نسيم الشام وبمراجعة منه مباشرة

[ملاحظة: تجدون في عبارات النبذة من العبارات ما يصلح إطلاقه قبل استشهاده.. وأردنا ان لا نبدل في الشكل الذي راجعها به قدس الله روحه قبيل استشهاده بأيام]

* ولد عام 1929م – 1347هـ في قرية تقع على ضفاف نهر دجلة عند نقطة التلاقي بين حدود سوريا والعراق وتركيا، وتدعى جيلَكَا تابعة لجزيرة ابن عمر المعروفة بجزيرة بوطان.

* أبوه العلامة ملا رمضان البوُطي رحمه الله تعالى. الذي هاجر إلى دمشق إثر الإجراءات التي اتخذها اتاتورك في سبيل محاربته للدين...

* التحق بمدرسة ابتدائية في منطقة ساروجة.. لكن تلقيه للعلم لم يقتصر على جهد المدرسة فقط.. بل كان لوالده الدور الأبرز. وعن تلقيه العلم في تلك المرحلة يقول الشيخ: (كان أبي بعد ذلك هو معلمي الأوحد.. علمني أولاً مبادئ العقيدة الإسلامية، ثم علمني موجزاً من سيرة سيدنا رسول الله ﷺ، من خلال رسالة صغيرة اسمها: ذخيرة اللبيب في سيرة الحبيب. ثم أخذ يعلمني مبادئ علوم الآلة من نحو وصرف. وسلّكني في طريق حفظ ألفية ابن مالك في النحو. فكان يفسر لي كل يوم خمسة أو ستة أبيات منها، وكان علي أن أتقنها بعد ذلك حفظاً في بياض ذلك النهار. فأذكر أنني حفظت الألفية كلها خلال أقل من عام. ولم أكن قد ناهزت البلوغ بعد، وفي الفترة ذاتها حفّظني والدي نظم الغاية والتقريب للعمريطي في الفقه. وهي ألف ومائتا بيت).

* توفيت والدته وله من العمر ثلاثة عشر عاماً. فتزوج والده من زوجة أخرى، من أسرة تركية فاضلة، فكانت سبباً في إلمامه باللغة التركية بالإضافة إلى اللغة الكردية والعربية.

* بعد انقضاء المرحلة الابتدائية التحق بجامع منجك عند الشيخ حسن حبنكه الميداني.. ويتحدث الشيخ عن هذه المرحلة بالقول: (.. أقبل إلي ذات يوم قبل أن يمضي بي فيسلمني أصغَرَ تلميذ إلى شيوخ معهد التوجيه الإسلامي، ينصحني ويحدثني عن آماله التي يعلقها علي.. وقال لي فيما قال : اعلم يا بني أنني لو عرفت أن الطريق الموصل إلى الله يكمن في كسح القمامة من الطرق، لجعلت منك زبالاً، ولكني نظرت فوجدت أن الطريق الموصل إلى الله هو العلم به وبدينه، فمن أجل ذلك قررت أن أسلك بك هذا الطريق. ثم شدد عليّ وأكد كثيراً، أن لا أجعل قصدي من دراسة هذا العلم أي شهادة أو وظيفة.. بعد أيام مضى بي إلى دار الشيخ حسن حبنكة رحمه الله، وتركني أمانة بين يديه وفي معهده، ومضى عائداً إلى شأنه.

ومنذ ذلك اليوم انقطعت عن الدار، وأصبحت طالباً داخلياً في معهد التوجيه الإسلامي، وكنت أتردد على الدار لرؤية والدي أيام الثلاثاء فقط من كل أسبوع، أبقى عنده بياض ذلك النهار، حتى إذا أقبل المساء استأذنته عائداً على منجك.

كنت أشترك مع الطلبة الكبار في الجلوس إلى دروسهم التي يتلقونها من الشيخ دون أن أعي منهم إلا النزر القليل، ولكني تبينت بعد ذلك أن حضوري كان مفيداً.. وفي أيام الثلاثاء كنت أتلقى على والدي مزيداً من الدروس.. تلقيت

عليه دروساً في النحو وفي البلاغة، وقد حفظت على يديه عقود الجمان للسيوطي، كما درست عليه كتباً في المنطق، والمقولات العشر، ودرست عليه شرح جمع الجوامع في الأصول).

* وفي تلك الفترة تقدم للخطابة وصعد المنبر ولم يكن قد تجاوز بعد السابع عشرة من عمره، وذلك في أحد مساجد الميدان القريبة من جامع منجك.

* رغّبه بعض أساتذته في حفظ القرآن الكريم وشجعوه على ذلك، وبالفعل فقد استجاب وبدأ بالحفظ، ولكن والده رحمه الله على الرغم من أنه بيّن له عظيم الأجر الذي ينتظر حافظ القرآن، فقد حذره من الوزر والإثم اللذين يلحقان بمن يحفظ القرآن الكريم ثم ينساه.

فتوقف عن مواصلة حفظه، لكنه غدا بعد ذلك من المكثرين لتلاوته، حتى إنه كان يختم في كل ثلاثة أيام ختمة، فكان من نتيجة إكثاره لتلاوة القرآن الكريم حفظه للعديد من السور مع استحضاره لجل السور ومواضع الآيات فيها، من دون أن يقوم بأي جهد للقيام بحفظ شيء منها على الطريقة التقليدية التي يتبعها من يريد أن يحفظ شيئاً من القرآن الكريم.

وكان لإكثاره من تلاوة القرآن الكريم في تلك الفترة الدور البارز في اهتماماته الأدبية وتمتعه بالسليقة العربية، والبلاغة التي تتجلى في أحاديثه وكتاباته.

* تزوج وهو في الثامنة عشر.. وله من الأولاد ستة ذكور وبنت واحدة.

* في هذه الفترة أصبح مولعاً بقراءة الكتب الأدبية لأدباء معاصرين وغابرين مثل: مصطفى صادق الرافعي، والجاحظ، والعقاد والمازني، إضافة إلى مقامات الحريري، وفي عام 1952 ظهرت أولى أعماله وهي مقالة بعنوان أمام المرآة، نشرتها له مجلة التمدن الإسلامي، ثم تبعتها في الملجة ذاتها مقالات أخرى، لكن باكورة أعماله الأدبية بحق كانت قصة ترجمها من اللغة الكردية، وهي المعروفة باسمها الكردي (ممو زين)، وهي قصة تمثل الحب العفيف والعاطفة الملتهبة والوفاء النادر. وقد أفرغها المترجم في بيان عربي مشرق وبنيان قصصي جذاب، ولا تزال طبعاتها الكثيرة تتوالى.

* وفي عام 1953 أتم دراسته في معهد التوجيه الإسلامي، الذي كان قد تحول حينئذ إلى معهد شرعي نظامي. وبذلك قضى ست سنوات في جامع منجك عند الشيخ حسن حبنكة.

* وفي عام 1954 ذهب إلى القاهرة لاستكمال دراسته الجامعية في الأزهر. ويتحدث عن تلك المرحلة وخاصة عن تجربته الأدبية: (ولما أنهيت دراستي الثانوية وشيئاً مما فوقها وتحولت إلى الأزهر لاستكمال دراستي الجامعية فيها.. كنت أرسل من القاهرة في كل أسبوع مقالاً أدبياً أو اجتماعياً إلى جريدة الأيام التي كان يصدرها المرحوم نصوح بابيل تحت عنوان "من أسبوع إلى أسبوع" كان ذلك خلال عام 1954-1955).

* عاد لدمشق بعد حصوله على الإجازة في الشريعة من كلية الشريعة بالأزهر عام 1955.

* ثم حصل على دبلوم التربية من كلية اللغة العربية في الأزهر عام 1956.

* عين مدرساً للتربية الدينية في حمص عام 1958.

* أصبح معيداً في كلية الشريعة بجامعة دمشق، فموفداً إلى القاهرة لنيل درجة الأستاذية (الدكتوراه) في الفقه وأصوله، وكانت اطروحته كتاب (ضوابط المصلحة في الشريعة الإسلامية) نال عليها مرتبة الشرف الأولى مع التوصية بالتبادل..

* وفي عام 1965م عين مدرساً في كلية الشريعة جامعة دمشق فأستاذاً مساعداً، فأستاذاً.

* وعُين في عام 1975م وكيلاً للكلية، ثم في عام 1977م عيّن عميداً لها، ثم رئيساً لقسم العقائد والأديان. وقد بقي محاضراً حتى آخر لحظة من حياته بوصفه متقاعداً ومتعاقداً مع الجامعة.

* خلال هذه الفترة وحتى عام 1981 كان بعيداً عن المحافل العامة، ومكتفياً بالحقل الأكاديمي بالإضافة إلى درسين أسبوعيين في مسجد السنجقدار يستقطب الكثير من شباب دمشق وما حولها، ثم انتقل بسبب ضيق المكان إلى مسجد تنكز فمسجد الإيمان.. وما زالت دروسه قائمة فيه حتى اليوم بفضل الله تعالى، ودروس أخرى في مسجد والده الشيخ ملا رمضان البوطي والجامع الأموي، ومن أبرز هذه الدروس شرحه للحكم العطائية.

* بعد عام 1985م ربطت بينه وبين الرئيس الراحل حافظ الأسد علاقة شخصية عندما طلب الرئيس اللقاء بالدكتور البوطي إثر قراءته لبعض كتبه. وأصبح يستدعيه بين الحين والآخر في جلسات طويلة، وقد كان من أبرز نتائج تلك اللقاءات استجابة الرئيس لطلبه إذ: أطلق سراح عدد كبير من المعتقلين على دفعات، وفتح المجال لعودة الذين خرجوا بسبب الأحداث الجارية آنذاك، بالإضافة إلى معالجة كثير من القضايا الأخرى المتعلقة بالمعاهد الشرعية والإعلام والكتب الإسلامية.. وقد تسببت عن هذه العلاقة افتراءات كثيرة ألصقت عمداً بالدكتور البوطي، تبين للناس جميعاً فيما بعد بطلانها وتفاهتها.

* كان للشيخ موقف متميز من الأحداث الدامية التي وقعت في الجزائر.. تعرض لحملات من الهجوم بسببها.. وخاصة بعد تأليفه كتاب الجهاد في الإسلام. وعقدت أكثر من ندوة لمناقشة مضمون الكتاب والرد عليه.. لكن العجيب وبعد ثلاث سنوات صدر بيان من منتقديه في تلك الفترة يتضمن ذات الموقف الذي اتخذه هو مع بداية الأزمة..

*** ومن أبرز الأفكار التي تميز بها في مسيرته العلمية والدعوية:**

– يعتب على بعض المفكرين الإسلاميين انصرافهم عن العبادات والأذكار والأوراد التي هي الزاد الأول في طريق الدعوة إلى الله.

– يناقش العمل على ترويج كلمة "الفكر الإسلامي" و"المفكرين الإسلاميين" وله في ذلك وجهة نظر معروفة.

– يتمتع بروح شفافة.. بكّاء.. ويلاحظ هذا في كثير من دروسه ومحاضراته.

– لم يتوقف عن نصح الحاكم.. وكان له وقفات مع الحكام في سورية سراً وجهراً.. لا سيما فيما يتعلق بالصلاة في الجيش والوقوف بوجه بعض المسلسلات، وموقفه من طرد المنقبات من بعض الدوائر الحكومية معروف.. ومناهج التربية الإسلامية واللغة العربية.

* تشعبت اختصاصاته العلمية والفكرية وانعكس هذا على **نشاطاته العلمية في سفره وحضره وفي كتبه ومحاضراته:** فقد مكنه تبحره في العلوم العقلية والنقلية من تشرب مقاصد الشريعة والفهم الدقيق لمراميها وغاياتها، مما أكسبه مقدرة

فائقة على ربط القديم بالجديد، فساعده ذلك على الحضور الدائم في كل المحافل العلمية والفكرية، التي تطرح فيها على بساط البحث والمناقشة أهم وأخطر القضايا التي تشغل الحيز الأكبر من التفكير الإنساني، والتي لها دور الأبلغ في توجيه المجتمعات الإنسانة فكرياً وعلمياً.

وتميّزت كتاباته بأنه لم يقف فيها موقف المدافع الضعيف، بل واجه الغربيين بتسفيه أفكارهم وإبراز الدلائل العلمية على تهافتها، لا سيما تلك التي تتناول حقائق الإسلام، وملتزماً خلال ذلك جانب الدقة والحيطة في كل ما يكتبه أو يقوله.

* له نشاطات عديدة على الصعيد العربي والدولي. منها:

– شارك في الكثير من المؤتمرات والندوات العربية والدولية كالملتقى الفكري الإسلامي في الجزائر لسنوات عديدة.

– حاضر في معظم الدول العربية والغربية من أبرزها محاضرته في مجلس برلمان الاتحاد الأوربي في ستراسبورغ عن حقوق الأقليات في الإسلام سنة 1991.

– وشارك كمستشار في بعض لقاءات المجمع الفقهي الإسلامي

– عضو في هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية

– عضو جمعية نور الإسلام في الغرب / فرنسا

– عضو في مؤسسة طابا / أبو ظبي

– المشرف على النشاط العلمي في الجامع الأموي بدمشق.

– سمي عضو المجلس الأعلى لأكاديمية أكسفورد

– عضو المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية / عمان

– نال جوائز عديدة منها جائزة دبي لشخصية العام 2004

* له برامج عديدة من الحلقات العلمية الدينية والاجتماعية بثت وتبث من أقنية فضائية متعددة، منها: مع البوطي في قضايا الساعة، مع البوطي في حياته وفكره، الجديد في إعجاز القرآن, الإسلام في ميزان العلم, مشاهد وعبر من القرآن والسنة, وبرنامج دراسات قرآنية الذي لا يزال في إلقاءه منذ ربع قرن.

* **ومن أبرز مؤلفاته:** وهي كثيرة جدا ناهزت الخمسين.. الإنسان مسير أم مخير/ هذه مشكلاتنا/ وهذه مشكلاتهم/ هذا والدي/ محاضرات في الفقه المقارن/ الإسلام ملاذ كلّ المجتمعات الإنسانيّة/ الحب في القرآن ودور الحب في حياة الإنسان/ من الفكر والقلب/ يغالطونك إذ يقولون/ منهج الحضارة الإنسانية في القرآن/ اللامذهبية أخطر بدعة تهدد الشريعة الإسلامية/ السلفية مرحلة زمنية مباركة وليست مذهب إسلامي/ شخصيات استوقفتني/ المرأة بين طغيان النظام الغربيّ ولطائف التشريع الربانيّ/ لا يأتيه الباطل/ عائشة أم المؤمنين رضي الله عنها/ منهج الحضارة الإنسانية في الإسلام/ نقض أوهام المادية الجدلية/ تجربة التربية الإسلامية في ميزان البحث/ أبحاث في القمة (عشر كتيبات)/ قضايا فقهية معاصرة/ تحديد النسل/ قضايا ساخنة/ المذاهب التوحيدية والفلسفات المعاصرة/ التعرف على الذات/ الإسلام والغرب...

وغيرها الكثير **لكن أبرز مؤلفات الشيخ على الإطلاق**: شرح وتحليل الحكم العطائية (لابن عطاء الله السكندري) 4 مجلدات. فقه السيرة النبوية، كبرى اليقينيات الكونية.

والعديد من مؤلفاته ترجم إلى لغات عدة: كالإنكليزية والفرنسية والألمانية والتركية والروسية والملاوية.

* إنه عالم عصري مجدّد، ورع مخلص، سليم الطوية، حسن النية والمقصد، غيور على شرع الله والأخلاق الإسلامية، جريء في الحق، ملأ حياته وحياة الناس بالكلمة الطيبة والموعظة الحسنة، والحكمة النافعة بالكتاب والسنة النبوية، متبع للسلف الصالح، محذر من البدع، وداعية إسلامي متفوق في كل ميدان.

* وفيما يتعلق بالفتنة التي وقعت في سوريا مع بداية عام 2011 اتخذ الشيخ رحمه الله تعالى ذات الموقف الذي اتخذه من أحداث الجزائر والذي كان سبباً في إيقافها، فقد كان له موقفاً واضحاً وصريحاً تفرد به عن غيره. ابتعد فيه عن أسلوب التحريض ودأب فيه على معالجة أسباب سفك الدماء مستنداً في كل ما ذهب إليه إلى الدليل الشرعي، ووجه النصح لكلا الطرفين، فكانت فرصة لخصومه للنيل منه، وللقيام بمحاولات حثيثة لتشويه صورته، لكن الله سبحانه وتعالى أنزله المنزلة اللائقة به. عندما اختاره شهيداً مساء يوم الخميس 21/ آذار/ 2013، الموافق: 10 / جمادى الأول / 1434هـ. في خاتمة يتمناها كل مسلم عاقل، في مجلس وصفه رسول الله ﷺ: (ما اجتمع قوم في بيت من بيوت الله يتلون كتاب الله ويتدارسونه فيما بينهم إلا نزلت عليهم السكينة وغشيتهم الرحمة وحفتهم الملائكة وذكرهم الله فيمن عنده). عندما كان يلقي درسه في تفسير القرآن الكريم في محراب مسجد الإيمان بدمشق مع حوالي خمسين من طلبة العلم الشرعي، رحمهم الله تعالى أجمعين. فاستحق لقب شهيد المحراب بعد سيدنا عمر رضي الله عنه، ودفن إلى جوار سيدنا الناصر صلاح الدين الأيوبي.

* وفي ختام هذه السيرة المباركة العطرة، وردّاً لما يشيعه المغرضون: نؤكد أن الشيخ كان حتى آخر لحظة في حياته يرفض أن يغادر الشام إلى أي دولة أخرى. رغم كل الإغراءات التي تحدث عنها في الحلقة الأخيرة من برنامج مع البوطي في قضايا الساعة والتي سجّلها يوم استشهاده، كما أنه ليس له أي بنات أو أولاد يقيمون في تركيا.

* **مراجع ومصادر النبذة:** هذا والدي، البدايات، بحوث ومقالات مهداة إلى الدكتور محمد سعيد رمضان البوطي، وأرشيف الموقع ومصادر أخرى.

1.Full Biography

THE MARTYR SCHOLAR:
IMAM MUHAMMAD SAEED RAMADAN AL-BOUTI

Translated by Mahdi Lock

He was born in 1929AD - 1347AH in *Cilka* (Jeilka), a village located on the Shore of Tigris River, in the meeting point of the Syrian, Iraqi and Turkish borderlines, and a part of Ibn-Umar Region (known as Cizîra-Botan [Boutan Island], or Cizre) in Turkey.

His father is the known scholar Mulla Ramadan Al-Bouti -may Allah's mercy be upon his soul- who had migrated to Damascus after the Islam-opposing procedures imposed by Ataturk.

He was enrolled in a primary school in Sarouja district, though his education and knowledge were not limited to school efforts only, since his father had the most remarkable role as his tutor. Regarding that phase of his life, Sheikh Al-Bouti narrates:
"Afterwards my father was my one and only tutor, he started by teaching me the principles of Islamic Aqeedah (creed), then a brief summary of Prophet Muhammad's biography -may Allah's peace and blessings be upon him- through a small volume called Thakheerat Al-Labeeb Fi Seerat Al-Habib (The Supply Of The Wise For The Biography Of The Beloved). After that he started teaching me the basics of Ulum Al-Aalah (Supplementary Sciences) from Arabic syntax and grammar to Arabic conjugation, and he set me on the path of memorizing Alfiyyat Ibn-Malek (The -Thousand-Verse- Poem of Ibn-Malek) by explaining 5-6 verses I had to memorize later each day by heart. And I remember having completed the whole poem in less than a year although I haven't reached maturity age yet. In the same period he'd taught me Al-Amreeti's 1200-Verse; Nazm Al-Ghaya Wa Al-Taqreeb (The Versification of The Aim and Facilitation) in Fiqh (Islamic Jurisprudence)."

His mother passed away at the time he was thirteen years of age, therefore, his father remarried a woman from a virtuous Turkish family, which became a reason Sheikh Al-Bouti learned Turkish, in addition to his well-established Kurdish and Arabic languages.

After passing primary education in school, he enrolled in *Manjak* Mosque as a student of Sheikh Hasan Habannaka Al-Maydani. Sheikh Al-Bouti narrates about that period:
"*One day, my father came to me -before enrolling me as the youngest student of the*

Sheikhs and mentors of The Institute of Islamic Guidance [the name later given to Manjak Mosque]- and started advising me and sharing the hopes he had for me, and among what he said then was: [Know my son; that had I known the path leading to Allah to be through cleaning dirt from the roads, I would have made a dustman out of you, but I looked and discovered that the path to Allah is through the knowledge of Him and His Deen (religion), and that is why I have decided to put you through this path.] Then he greatly stressed and emphasized upon me; not to make any job or certificate a goal out of that knowledge. Days later, he accompanied me to Sheikh Hasan Habannaka -may Allah's mercy be upon him, entrusting him with me in his institute and he went back to his own affairs."

"I left the house to become a boarding student in The Institute of Islamic Guidance since that day.
I used to visit the house to see my father on Tuesdays during daytimes only, before taking his permission back to Manjak."

"I used to participate alongside the old students in the lessons instructed by the scholars without understanding much, but I realized later how fruitful my attendancewas. I also used to receive more lessons from my father on Tuesday visits; in Arabic syntax, grammar and rhetoric, he helped me memorize Al-Suyuti's Uqoud Al-Juman (The Collars of Silver by Jalal Al-Deen Al-Suyuti) and taught me books in Mantiq (Logic) and Aristotle's 10 Categories, alongside teaching me explanations to Jam' Al-Jawami' (The Grand Collection Of Grand Collections By Ibn Al-Subki) in Usul Al-Fiqh (Principles of Islamic Jurisprudence)."

At that time, not surpassing seventeen years of age, he proceeded preaching, and started giving Friday sermons in a mosque near *Manjak* in *Meedan* district.

After encouragement from some of his teachers, he began memorizing The Holy Qur'an by heart. Although his father indicated the great reward awaiting the one who memorizes The Holy Qur'an, he warned him from the guilt and sin of forgetting it. So Sheikh Al-Bouti decided to stop. However, he became a frequent reciter of the holy book to an extent of completing it once every three days. That frequency resulted in the memorization of many *Suras* (chapters) of The Qur'an by the Sheikh in addition to recalling most *Suras* with the location of the verses within, all that without any effort of memorizing The Holy Qur'an the traditional method followed by most of those who wish to do so.

His Qur'an reciting frequency had as well the notable impact on; his fascination with literature, his Arabic intuition, and the Arabic eloquence evident in most his speeches and writings.

He got married at the age of eighteen, and has six sons and one daughter.

In that period, he became deeply fascinated with literature of both contemporary and past authors such as: Mustapha Sadeq Al-Rafi'i, Al-Jahez, Al-Aqqad and Al-Mazini, as well as Al-Hariri's *Maqamat* (The Assemblies of Al-Hariri). And In 1952, he had the first of his writings published; an article titled 'In Front of the Mirror' in *Al-Tamaddun Al-Islami* magazine (The Islamic Urbanization) which also published several later articles of his. However, the true start of his literary works was a tale titled *'Mammo Zein'* he translated from Kurdish. *'Mammo Zein'* was a reflection of pure love, impassionate emotion and rare loyalty, poured -by translator Al-Bouti- into a bright Arabic rhetoric and an attractive narrative composition. Its many reprints still issue today.

In 1953, He finished his studies in the Institute Of Islamic Guidance (which has transformed from '*Manjak* Mosque' to a certified Islamic *Shari'a* institute) after spending six years under Sheikh Hasan Habannaka's guidance.

He travelled to Cairo in the year of 1954 to pursue his academic university study in Al-Azhar, he narrates about his literary experience during that period: *"When I completed my secondary school education –along with a portion above it and travelled to Al-Azhar to pursue my university education, I used to senda weekly literary or social article to Al-Ayyam newspaper that was released by thelate Nassuh Babeel, who would publish it under the title 'Week By Week."* That was during 1954-1955".

He returned to Damascus after receiving a qualification degree in Islamic *Shari'a* from Al-Azhar University in 1955, followed by a Diploma in Education from The Faculty of Arabic Language of the same university in 1956.

In 1958, he was appointed a teacher of Islamic Education subject in the city of Homs, Syria.

Later, he became an Associate Professor (Amanuensis) in the University of Damascus, then an emissary to Cairo to acquire Doctorate (PhD) in *Usul Al-Fiqh* (Principles of Islamic Jurisprudence) to which he received honours degree with recommendation for his thesis 'Regulations of Public Interests in Islamic Shari'a'.

In 1965, he was appointed a Professor in The University of Damascus, Faculty of Shari'a, then an Assistant professor, and later, a Lecturer (Senior Professor).

In 1975, he was appointed Vice Dean of the faculty, later to be Dean in 1977. Then he was appointed Head of The Department of *Al-'aqa'ed Wa Al-Adyan* (Religious Studies). He remained after his retirement an emeritus contract lecturer.

During that time and till 1981, he was remote to public image, and settled with the academic field, in addition to a couple of weekly lessons that gathered large numbers of the youth of Damascus and its surrounding areas in *Al-Sanjakdar* Mosque. Later on, he moved the lessons to *Tankaz* Mosque due to the need for larger space, until finally settling in *Al-Iman* Mosque, which held the last lessons of the martyred sheikh -may Allah bless his soul-. Other lessons were held in his father's -Sheikh Mulla Ramadan Al-Bouti- mosque and The Great Mosque of Damascus (*Umayyad* Mosque), with the commentary of (The Aphorisms of *Ibn Ata' Allah*) being among the most prominent of his lessons.

After 1985, a personal relationship connected both Sheikh Al-Bouti and the former president Hafez Al-Asad when the latter requested a meeting with Dr.Al-Bouti after reading some of his books. Frequent long sessions between the two followed after, resulting in numerous positive outcomes such as: Releasing a large number of prisoners gradually as well as opening the doors back for those who had to leave Syria due to the events at that time, and addressing numerous issues regarding; *Shari'a* institutes, media, and Islamic books in addition to more. That relationship with the president provoked several slanders against Sheikh Al-Bouti, which proven later to bevoid and ridiculous.

During the drastic events of Algeria, Sheikh Al-Bouti took a distinct stand that caused a lot of disapproval and criticism back then, especially after the releasing of his book *'Al-Jihad Fi Al-Islam'* (Jihad in Islam), to which several symposiums were held for discussing its content and responding to it. Strangely enough, three years later a statement was issued by the same people adopting the same stand Sheikh Al-Bouti took at the beginning of the events.

Ideas Distinguished his Scientific and Preaching Track:

-He reproaches some Islamic thinkers for abandoning the *Ibadat* (acts of worship), *Adhkars* (remembrances of Allah) and *Awrad* (collections of *Adhkars*) which are the first supplies on the road of preaching the way of Allah.
-He discusses spreading the terms; (Islamic Thought) and (Islamic Thinkers), and he has a known point of view against the matter.

-He has a lucid and graceful spirit, quick into tears, which is evident in most of his lessons and lectures.

-He never stopped gently advising the rulers, he had stances with the rulers in Syria secretly and publicly, especially regarding Prayers within the military (which were restricted), against some drama productions (which secretly offended the image of Islam), his known actions against laying off veiled employees (who wore the Hijab) from some government departments, and regarding the curriculums of Arabic Language and Islamic Education.

His scientific specializations were of broad diversity (Many compare him with the scholar *Abu Hamid Al-Ghazali)*, reflecting into his scientific activities domestically and overseas, as well as his books and lessons. His deep understanding of *Ulum Al-Aql* (Analytical Sciences) and *Ulum Al-Naql* (Inherited Sciences) enabled him to absorb the purposes of *Shari'a* and precisely comprehend its aims, which equipped him with a supreme ability of connecting the old and the new. That guaranteed him a constant attendance in all scientific and intellectual conferences which held (through discussion and research) the most substantial and serious topics that occupy the largest share of human thought and have a significant role in guiding human societies scientifically and intellectually.

What characterized his writings was that he -instead of taking the role of a weak defender- faced westerners (who attacked Islam) with stultifying their ideas and proving with scientific evidence how ridiculous these ideas were, especially those concerning the realities of Islam, while taking the steps of precision and precaution in whatever he had written.

He has many Activities on the Arab and International levels:

-Participated in many conferences and symposiums on the Arab and International levels such as The Islamic Intellectual Forum in Algeria for many years.
-He gave lectures in most Arab and western countries, with his lecture in the European Union Parliament Counsel in Strasbourg, 1991, titled *Huqouq Al-Aqalliyyat* (Rights of The Minorities in Islamic *Shari'a*) being among his most prominent.
-He participated as a counsellor in some meetings of *Al-Majma' Al-Fiqhi Al-Islami* (The Islamic Fiqh Academy).

-Member of the Accounting and Auditing Organisation for Islamic Financial Institutions.
-Member of the Light of Islam Association in France.

-Member of Taba Foundation in Abu-Dhabi

-The supervisor of scientific activity of The *Umayyad* Mosque (The Grand Mosque of Damascus).
-Member of the Higher Board of Oxford Academy.

-Member of the Royal Society of the Islamic Civilisation Research in Amman.
-He was granted many awards including the Islamic Personality of the Year 2004 award in Dubai.

He has numerous TV programs of scientific and social content that have been airing in many channels for a long time, some of these programs:
-*Ma' Al-Bouti fi Qadaya Al-Sa'a* (With Al-Bouti: Matters of the Hour).

-*Ma' Al-Bouti fi Hayateh WaFikreh* (With Al-Bouti: His Life and Thought).
-*Al-Islam Fi Mizaan Al-'ilm* (Islam in the Balance of Science).

-*Al-Jadeed Fi I'jaz Al-Qur'an*(The Recent -In the Interpretations- of the Miracles of Qur'an)
-*Mashahed Wa 'ibar Min Al-Qur'an Wa Al-Sunnah* (Scenes and Lessons from the Qur'an and Sunnah)

-*Dirasat Qur'aniyyah* (Qur'anic Studies) which he kept instructing for more than quarter a century.

His Books exceeded sixty, among them:
-*Al Insaan Musayyar Am Mukhayyar?* (Is Human Driven or Given a Choice?)
-*Hadhihi Mushkilatuhom* (These are Their Problems)
-…*WaHadhihi Mushkilatuna* (…And These are Our Problems)
-*Hadha Walidi* (This is My Father)
-*Muhadaraat Fi Al-Fiqh Al-Muqaran* (Lectures in Comparative Jurisprudence)
-*Al-Islam Maladh Kul Al-Mujtama'at Al-Insaniyya* (Islam is the Haven of All Human Communities)
-*Al-Hub Fi Al-Qur'an Wa Dawr Al-Hub Fi Hayat Al-Insan* (Love in the Qur'an, and The Role of Love in Human Life)
-*Min Al-Fikr Wa Al-Qalb* (From the Mind and the Heart)
-*Yughalitunak Idh Yaquloun* (They Deceive You by Saying)
-*Manhaj Al-Hadara Al-Insaniyya Fi Al-Qur'an* (The Approach of Human Civilization in the Qur'an)
-*Al-La Madhabiyya: Akhtar Bid'a Tuhadded Al-Shari'a Al-Islamiyya* (Non-Madhabism: The Most Dangerous Bid'a Threatening Islamic Shari'a)
-*Al-Salafiyya: Marhala Zamaniyya Mubarakah, La Mazhab Islami* (Salafism: A Blessed Historic Period, Not an Islamic Sect)

-*Shakhsiyyat Istawqafatni* (Personalities Caught My Attention)
-*Al-Mar'a Bayn Tughyan Al-Nizam Al-Gharbi Wa Lata'ef Al-Tashri' Al-Rabbani* (Women between The Tyranny Of The Western System and The Gentleness Of The Divine Legislation)
-*La Ya'teeh Al-Batel*(-Qur'an- Inconceivable of Falsehood)
-*'Aa'isha Um Al-Mu'mineen Radiya Allah 'anha* (Aisha, Mother Of Believers, May Allah Be Pleased With Her).

-*Naqd Awham Al-Madiyya Al-Jadaliyya* (The Abolition of The Delusions Of Dialectic Materialism)
-*Tajrubat Al-Tarbiah Al-Islamiyya Fi Mizan Al-Bahth* (The Experience Of Islamic Nurture In The Balance Of Research)
-*Abhath Fi Al-Qimma* (Studies at the Top)
-*Qadaya Fiqhiyya Mu'asira* (Contemporary Jurisprudential Issues)
-*Tahdeed Al-Nasl* (Birth Control)
-*Qadaya Sakhina* (Hot Issues)
-*Al-Madhaheb Al-Tawhidiya Wa Al-Falsafat Al-Mu'asira* (Monotheistic Schools And Contemporary Philosophies)
-*Al-Ta'arrof 'Ala Al-Dhat* (Knowing The Self)
-*Al-Islam Wa Al-Gharb* (Islam And The West)
And many others..

However, the most prominent of Sheikh Al-Bouti's books at all are:
-*Al-Hikam Al-'Ata'iyya: Sharh Wa Thleel* (The Aphorisms Of Ibn Ata' Allah Al-Sakandari: Commentary And Analysis), which is of four volumes
-*Fiqh Al-Seera Al-Nabawiyya* (The Fiqh Of The Biography Of The Prophet -may Allah's peace and blessings be upon him-)
-*Kubra Al-Yaqiniyyat Al-Kawniyya* (The Greatest Cosmic Certainties: The Existence Of The Creator And The Task Of The Creature).
Many of his books were translated to several languages such as English, French, German, Turkish, Russian and Malaysian.

Sheikh Al-Bouti was a renovator and a modern scholar. He was devout, fearful of Allah and faithful to Him, of pure innermost and genuine intention, ardent of the law of Allah and Islamic ethics and brave in speaking the truth. He filled his own as well as other people's lives with gentle words, pious advice and beneficial wisdom from The Holy Qur'an and The *Sunna*. He was a true follower of the *Salaf*, a warner of *Bid'a* (unprecedented additions to Islam), and a scholar who is superior in all aspects.

Concerning the Syrian events that took place since the beginning of 2011:

Sheikh Al-Bouti -may Allah bless his soul- embraced the same stand he had during the events of Algeria, which lead to putting an end to these events at that time-. His explicit, clear and straightforward attitude towards the events distinguished him from the rest, an attitude that keptfar away from the method of incitement, and close to stopping any cause of bloodshed, all under the light of Shari'a evidence. He directed his exhortation towards both sides, which gave his enemies a chance to get at him by trying their best to stain his image, but Allah , Glorified and Exalted be He, granted him the proper status when he chose him a martyr in the evening of (Thursday 21/March/2013 AD - 10/Jumada Al-Awwal/1434 AH) with a passing craved for by every rational Muslim, in a gathering described by the Prophet -may Allah's peace and blessings be upon him-: **"persons who assemble in the house among the houses of Allah (mosques) and recite the book of Allah and they learn and teach the Qur'an (among themselves), there would descend upon them the tranquility, mercy would cover them, the angels would surround them and Allah makes a mention of them in the presence of those near Him."** He was giving his lesson in *Tafsir* (Qur'an Exegesis) in the *mihrab* (prayer niche) of *Al-Iman* Mosque in Damascus with nearly fifty students of Islamic *Shari'a* -May Allah mercy their souls-. He earned the title '*Shaheed Al-Mihrab* (Martyr of the Mihrab)' following the steps of the noble companion (of the Prophet –may Allah's peace and blessings be upon him-) Umar Ibn Al-Khattab -may Allah be pleased with him- and was buried next to Sultan Salah Al-deen Al-Ayoubi (Saladin).

In the conclusion of this fragrant, blessed biography, we and in response to what somespitefulpeople spread confirm that the Sheikh refused, till the last days of his life, to leave Al-Sham (Syria) despite all the temptations he was offered, and of which he mentioned in the last episode of 'With Al-Bouti: Matters Of The Hour' he recorded on the day he was martyred. The Sheikh has no sons of daughters residing in Turkey.

References: *Hadha Walidi (This is My Father)*, *Al-Bidayat (The Beginnings),* researches and articles dedicated to Dr.Muhammad Saeed Ramadan Al-Bouti, the archive of the website and other sources.

The webpage that represents the method and approach of the Sheikh on facebook:

- In Arabic :https://www.facebook.com/Sh.AlBouti
- In English : https://www.facebook.com/Sh.AlBouti.E
- In French : https://www.facebook.com/Sh.AlBouti.Fr

1.Biographie de l'Imam martyr

Muhammad Saïd Ramadân Al-Bouti

Traduction : Naseemalsham, Relecture : Abdelkarim

Il est né en 1929AD - 1347AH à Cilka (Jeilka), un village situé sur les rives du fleuve Tigre, aux confins de la Syrie, de l'Irak et de la Turquie, dans la Région de Ibn-Umar (connue sous le nom de Cizîra-Botan [l'Île de Boutan], ou Cizre) en Turquie.
Son père est le célèbre érudit Mulla Ramadân Al-Bouti – qu'Allah lui fasse Miséricorde – qui émigra vers Damas du fait des persécutions subies par les musulmans sous le régime d'Ataturk.
Il fût inscrit dans une école primaire du quartier Sarouja (Damas), son éducation et ses connaissances ne se limitant cependant pas à cette éducation scolaire, son père tenant pour lui le remarquable rôle de professeur particulier. Concernant cette phase de sa vie, cheikh Al-Bouti relate :

*« […] mon père était mon unique professeur particulier, commençant par m'enseigner les principes de la Aqeedah islamique (le credo), puis un résumé de la biographie de Prophète Muhammad - Paix et bénédiction d'Allah sur lui - à l'aide d'un petit volume appelé **Thakheerat Al-Labeeb fi Seerat Al-Habib** (la Provision du Sage dans la Biographie du Prophète). A la suite de cela, il commença à m'enseigner les bases d'Ulum Al-Aalah (Sciences Complémentaire) de la syntaxe et de la grammaire jusqu'à la conjugaison arabe et il m'engagea dans la voie de la mémorisation de l'**Alfiyyat Ibn-Malek** (le poème de mille vers d'Ibn-Malek), m'expliquant chaque jour 5-6 vers que je devais apprendre par cœur. Et je me souviens avoir terminé ce poème entièrement en moins d'une année, bien que je ne sois pas arrivé à maturité encore.*
*A la même époque il m'avait enseigné le poème de 1200 vers d'**Al-Amreeti** intitulé **Nazm Al-Ghaya Wa Al-Taqreeb** (la Versification du But et de la Facilitation) dans le domaine du Fiqh (système juridique traditionnel)».*

Sa mère décéda alors qu'il était âgé de treize ans et son père sa remaria à une femme issue d'une vertueuse famille turque, ce qui permit à Cheikh Al-Bouti d'apprendre le turque, en plus des langues kurdes et arabes qu'il connaissait déjà.
Au terme de son éducation primaire, il s'inscrivit dans la Mosquée Manjak comme étudiant de Cheikh Hasan Habannaka Al-Maydani. Cheikh Al-Bouti raconte au sujet de cette période :
« Un jour, mon père vint me voir – avant de m'inscrire en tant que plus jeune étudiant des cheikhs et guides de l'Institut de l'orientation islamique [le nom plus tard donné à la Mosquée Manjak] – et me prodigua des conseils, partageant les espoirs qu'il avait pour moi. Parmi ce qu'il me dit alors : ''sachez mon fils; que si j'avais su que le chemin menant à Allah avait été de nettoyer la saleté des routes j'aurais fait de vous un

balayeur. Mais j'ai cherché et découvert que le chemin menant à Allah passe par la connaissance d'Allah et de Son Dîn (Sa religion) et c'est pourquoi j'ai décidé de vous mettre sur cette voie''. Il insista ensuite beaucoup sur le fait que je ne me fasse pas un but, au travers de cette connaissance, d'obtenir un travail ou une reconnaissance.
Quelques jours plus tard, il m'accompagna auprès de Cheikh Hasan Habannaka – puisse Allah avoir pitié sur lui – me confiant à son institut et retourna à ses affaires.
Je quittais la maison familiale pour devenir pensionnaire de l'Institut de l'orientation islamique à compter de ce jour. J'avais l'habitude de visiter la maison pour voir mon père le mardi en journée, retournant ensuite à l'institut avec sa permission.
J'avais l'habitude de participer au côté d'étudiants plus âgés que moi aux leçons prodiguées par les érudits, sans comprendre beaucoup, mais j'ai réalisé bien plus tard combien fructueuse fut cette participation. J'avais aussi l'habitude de suivre d'autres leçons de mon père lors de mes visites du mardi; dans le domaine de la syntaxe arabe, la grammaire et la rhétorique, il m'aida à mémoriser ***Uqoud Al-Juman d'Al Suyuti*** *(le collier de perles de Jalal Al-Deen Al-Suyuti) et m'enseigna des livres dans le domaine de la Mantiq (la Logique) et les 10 catégories d'Aristote, m'enseignant par ailleurs le commentaire de* ***Jam' Al-Jawami'*** *(la Grande Collection des Grandes Collections par Ibn Al-Subki) dans le domaine des Usul Al-Fiqh (les Principes de Jurisprudence Islamique)».*

À cette époque, n'ayant pas encore atteint ses dix-sept ans, il commença à prêcher et à donner les sermons du vendredi dans une mosquée proche de Manjak dans le quartier Meedan (Damas). Avec le soutien de certains de ses professeurs, il débuta la mémorisation du Saint Qur'an par cœur. Bien que son père lui eût indiqué les récompenses attendant ceux qui mémorisent le Saint Qur'an, il l'avertit également de la culpabilité et du péché menaçant ceux qui l'oublient. Cheikh Al-Bouti décida alors de s'arrêter là et devint néanmoins un récitateur régulier du Saint Qur'an, le terminant tous les trois jours. Cette fréquence et cette régularité lui permirent de mémoriser de nombreuses sourates du Saint Qur'an, étant capable de se souvenir de l'emplacement des versets à l'intérieur de ces sourates, tout ceci sans l'effort de mémorisation induit par la méthode traditionnelle d'apprentissages du Saint Qur'an.

Sa fréquente récitation du Saint Qur'an eu un impact notoire sur sa fascination pour la littérature, son intuition dans la langue arabe et l'éloquence dont il faisait preuve dans la plupart de ses discours et de ses écrits.

Il se maria à l'âge de dix-huit ans, et eu six fils et une fille.

A cette époque, il fut profondément fasciné par la littérature tant contemporaine que d'auteurs passés comme : Mustapha Sadeq Al-Rafi'i, Al-Jahez, Al-Aqqad et Al-Mazini, aussi bien que par les ***Maqamat*** d'Al-Hariri (les Assemblées d'Al-

Hariri). En 1952, ses premiers écrits furent publiées; un article intitulé **Devant le Miroir** dans le magazine ***Al-Islami Al-Tamaddun*** (l'Urbanisation Islamique) qui publiera par la suite d'autres de ses articles postérieurs. Cependant, ses vrais débuts littéraires se firent avec un conte intitulé **Mammo Zein** traduit du Kurde. **Mammo Zein** est une réflexion d'amour pur, passionné et fidèle, le traducteur Al-Bouti l'illustrant par une rhétorique arabe brillante et une composition narrative fascinante. Cet ouvrage fut régulièrement réédité jusqu'à nos jours.

En 1953, Il termine ses études à l'Institut de l'orientation islamique – La mosquée Manjak devenue un institut officiel de Shari'a (loi) Islamique – après avoir passé six ans sous la direction du Cheikh Hasan Habannaka.
Il voyage au Caire l'année 1954 pour poursuivre ses études universitaires à Al-Azhar, et relate son expérience littéraire pendant cette période : *« quand j'ai terminé mes études secondaires […] je me suis rendu à Al-Azhar pour poursuivre mon enseignement universitaire. J'avais l'habitude d'envoyer un article littéraire ou social hebdomadaire au journal* ***Al-Ayyam*** *publié par le défunt Nassuh Babeel, qui l'éditait sous le titre* ***' Semaine par Semaine'.*** *C'était en 1954-1955 ».*

Il retourne à Damas après avoir reçu son diplôme en Shari'a Islamique de l'Université Al-Azhar en 1955, suivi d'un diplôme en Education de la Faculté de langue arabe de la même université en 1956.

En 1958, il est nommé professeur d'éducation islamique dans la ville de Homs (Syrie). Il devient par la suite professeur associé à l'Université de Damas, puis se rend au Caire pour acquérir un doctorat dans le domaine des *Usul Al-Fiqh* (les Principes de la Jurisprudence Islamique) dont il reçoit le titre avec mention pour sa thèse **« les régulations des intérêts publics dans la Shari'a Islamique »**.

En 1965, il est nommé Professeur à l'Université de Damas, Faculté de Shari'a, puis Professeur adjoint et plus tard, Conférencier (Professeur Senior).

En 1975, il est nommé vice doyen de la faculté, pour devenir par la suite Doyen en 1977. Il est alors nommé Responsable du Département *d'Al-'aqa'ed Wa Al-Adyan* (Études Religieuses). Après la retraite, il en resta un conférencier émérite.

Durant cette période et jusqu'en 1981, il resta éloigné de la scène publique, installé dans la sphère académique, et donnant deux cours hebdomadaires qui rassemblaient un large public issu de la jeunesse damascène dans la Mosquée Al-Sanjakdar. Plus tard, il déplaça ses leçons vers la Mosquée Tankaz, en raison du manque d'espace, puis finalement à la Mosquée Al-Iman où le cheikh martyr

donnera ses dernières leçons – puisse Allah bénir son âme. D'autres leçons furent également données dans la mosquée de son père – la mosquée de Cheikh Mulla Ramadan Al-Bouti – et à la grande Mosquée de Damas (mosquée des Omeyyades), avec le commentaire de Aphorismes d'Ibn Ata ' Allah, l'une des plus célèbres de ses leçons.

A partir de 1985, une relation personnelle s'établit entre Cheikh Al-Bouti et l'ancien président Hafez Al-Asad lorsque ce dernier demanda une entrevue avec Docteur Al-Bouti à la suite de la lecture de certains de ses livres. De fréquentes entrevues entre eux en suivirent, aboutissant à de nombreux résultats positifs comme : la libération progressive d'un grand nombre de prisonniers ainsi que le réouverture des portes à ceux qui avaient du quitter le pays en raison des récents événements, ainsi que le traitement de nombreuses questions concernant les instituts de *Shari'a*, les médias, l'édition Islamique, etc.. Cette relation personnelle avec le président fut la cause de plusieurs calomnies dont fut victime Cheikh Al-Bouti, dont il fut plus tard prouvé qu'elles étaient fausses et sans fondement.
Pendant les événements tragiques d'Algérie, Cheikh Al-Bouti pris une position qui lui causa désapprobation et critiques à l'époque, particulièrement après la sortie de son livre '***Al-jihad Fi l'Al-Islam '*** (le Jihad en Islam), auquel plusieurs symposiums furent consacrés pour discuter de son contenu et y répondre. Assez curieusement, trois ans plus tard une déclaration fut publiée par ses contradicteurs adoptant la même position que Cheikh Al-Bouti avait prise au début des événements.

Quelques éléments illustrant sa pensée :

- Il reproche à certains penseurs Islamiques d'abandonner les *Ibadat* (les actes d'adoration), *les Adhkars* (les évocations d'Allah) et *Awrad* (les collections d'Adhkars) qui sont pourtant les premières provisions sur la route du rappel au chemin d'Allah.
- Il critique la banalisation des termes « Pensée Islamique » et « Penseur musulman », sujet sur lequel il a un point de vue notoire.
- Il a un esprit lucide et brillant, versant facilement des larmes, ce que l'on constate dans nombre de ses leçons et cours.
- Il n'a jamais cessé de conseiller les dirigeants, adoptant des positions avec les dirigeants Syriens secrètement et publiquement, particulièrement quant aux prières dans l'armée (qui étaient limitées), contre certaines productions télévisuelles (qui offensaient secrètement l'image de l'Islam), ses actions connues contre le licenciement de salariées voilées (qui portaient le Niqab) de certaines administrations de l'Etat, et quant aux programmes d'étude de Langue arabe et d'éducation Islamique.

- Ses connaissances scientifiques couvraient une large diversité (beaucoup le comparent à l'érudit Abu Hamid Al-Ghazali), illustrées dans ses activités scientifiques à l'intérieur du pays comme à l'étranger, aussi bien dans ses livres que dans ses cours. Sa compréhension profonde *d'Ulum Al-Aql* (Sciences Analytiques) et *Ulum Al-Naql* (Sciences Héritées) lui a permis d'absorber les fins de la *Shari'a* et de comprendre précisément ses buts, lui prodiguant une capacité suprême de relier l'ancien et le nouveau. Cette éminence lui a permit d'être invité à toutes les grandes conférences qui furent tenues, abordant des sujets de première importance pour la pensée humaine et l'orientation (scientifique et intellectuelle) des sociétés humaines.

Ce qui caractérisait ses écrits était qu'il – au lieu de prendre le rôle d'un défenseur assiégé – faisait face à l'occident (qui attaquait l'Islam) en déconstruisant ses idées et en prouvant scientifiquement combien ces idées étaient ridicules, tout particulièrement celles concernant les réalités de l'islam, progressant avec précision et précaution dans son argumentation.

Ses nombreuses activités au niveau arabe et international :

- Il a participé à de très nombreuses conférences et symposiums, au niveau arabe et International, tel que le Forum Intellectuel Islamique en Algérie pendant de nombreuses années.
- Il a donné des cours dans la plupart des pays arabes et occidentaux, dont une conférence au Conseil du Parlement de l'Union Européenne à Strasbourg, en 1991, dont celle intitulée *Huqouq Al-Aqalliyyat* (les droits des minorités dans la Shari'a Islamique) qui fut la plus en vue.
- Il a participé en tant que conseiller à plusieurs réunions *d'Al-Majma ' Al-Fiqhi Al-Islami* (l'Académie du Fiqh Islamique).
- Il était membre de l'Organisation de Surveillance et d'Audit des Institutions Financières Islamiques.
- Il était membre de l'association « Lumière d'Islam en Occident » en France.
- Il était membre de la fondation Taba à Abu Dhabi.
- Il était superviseur de l'activité scientifique de la Mosquée des Ommeyades (grande mosquée de Damas).
- Il était membre du Haut Conseil de l'Académie d'Oxford.
- Il était membre de la Société Royale de la Recherche sur la Civilisation Islamique à Amman.
- on lui a accordé de nombreuses récompenses y compris celle de la Personnalité Islamique de l'année 2004 à Dubaï.

Ses nombreux programmes TV de contenu scientifique et social :

- ***Ma' Al-Bouti fi Qadaya Al-Sa'a*** (Avec Al-Bouti : Questions de l'Heure).
- ***Ma' Al-Bouti fi Hayateh WaFikreh*** (Avec Al-Bouti : Sa Vie et Pensée).
- ***Al-Islam Fi Mizaan Al-'ilm*** (L'islam dans la balance du savoir).
- ***Al-Jadeed fi I'jaz Al-Qur'an*** (le Récent dans les Interprétations des Miracles de Qur'an).
- ***Mashahed Wa ' ibar min Al-Qur'an Wa Al-Sunnah*** (Des Scènes et des Leçons du Qur'an et Sunnah).
- ***Dirasat Qur'aniyyah*** (Études coraniques) qu'il continua à enseigné durant plus d'un quart de siècle.

Parmi ses Livres, dont le nombre dépasse la soixantaine :

- *Al Insaan Musayyar Am Mukhayyar ?* (L'Homme est-il contraint ou libre ?)
- *Hadhihi Mushkilatuhom* (Voici leurs problèmes).
- …*WaHadhihi Mushkilatuna* (…et voici nos problèmes).
- *Hadha Walidi* (Ceci est mon père).
-*Muhadaraat Fi Al-Fiqh Al-Muqaran* (Cours dans la Jurisprudence Comparative)
- *Al-Islam Maladh Kul Al-Mujtama'at Al-Insaniyya* (l'Islam Refuge de L'Humanité) {Traduit en française}.
- *Al-Hub Fi l'Al-Coran Wa Dawr Al-Hub Fi Hayat Al-Insan* (l'Amour dans le Qur'an et le Rôle d'Amour dans la Vie Humaine).
- *Min Al-Fikr Wa Al-Qalb* (De la pensée et du Cœur).
-*Yughalitunak Idh Yaquloun* (Ils vous trompent en disant…).
- *Manhaj Al-Hadara Al-Insaniyya fi Al-Qur'an* (l'approche de la civilisation humaine dans le Qur'an).
- *Al-la Madhabiyya : Akhtar Bid'a Tuhadded Al-Shari'a Al-Islamiyya* (La Non-conformité aux quatre écoles juridiques : l'innovation la plus dangereuse).{ Traduit en française par Mahmoud Al-Dabbagh}
- *Al-Salafiyya : Marhala Zamaniyya Mubarakah, la Mazhab Islami* (La Salafiyya : Une période historique bénie, et non une secte islamique).
-*Shakhsiyyat Istawqafatni* (Personnalités ayant retenu mon attention).
- *Al-Mar'a bayn Tughyan Al-Nizam Al-Gharbi wa Lata'ef Al-Tashri ' Al-Rabbani* (Les Femmes entre la Tyrannie du Système Occidental et la Douceur de la Législation Divine).
- *la Ya'teeh Al-Batel* (le Coran: un Livre que l'imposture n'atteint pas) {Traduit en française}.
- *'A'isha Um Al-Mu'mineen ' Radiya Allahu anha* (Aisha, la Mère des croyants, Qu'Allah soit satisfait d'elle).
- *Naqd Awham Al-Madiyya Al-Jadaliyya* (l'Abolition des illusions du matérialisme dialectique).

-*Tajrubat Fi Al-Islamiyya Al-Tarbiah Mizan Al-Bahth* (l'Expérience de l'éducation Islamique dans la balance de la recherche).
-*Abhath Fi Al-Qimma* (Des Études supérieures).
- *Qadaya Fiqhiyya Mu'asira* (Questions contemporaines Jurisprudentielles).
-*Tahdeed Al-Nasl* (le Contrôle des naissances)
- *Qadaya Sakhina* (Questions importantes)
- *Al-Madhaheb Al-Tawhidiya Wa Al-Falsafat Al-Mu'asira* (Écoles Monothéistes et philosophies contemporaines).
- *Al-Ta'arrof ' Ala Al-Dhat* (la connaissance de soi).
- *Al-Islam Wa Al-Gharb* (l'Islam Et l'Occident){Traduit en française par Agnès Cazenave –al-Khaled}.
Et beaucoup d'autres…
Cependant, les plus en vue des livres de Cheikh Al-Bouti sont :
- *Al-Hikam Al-'Ata'iyya : Sharh Wa Thleel* (Paroles Sublimes - L'exégèse des Sagesses d'Ibn 'Ata Allah As-Sakandarî){Traduit en française}, en quatre volumes.
-*Fiqh Al-Seera Al-Nabawiyya* (Biographie du Prophète de l'Islam: analyses et enseignements){ Traduit en française par Harkat Abdou}
-*Kubra Al-Yaqiniyyat Al-Kawniyya* (les plus grands faits cosmiques : l'Existence du Créateur et la tâche de la créature).
Beaucoup de ses livres ont été traduits à plusieurs langues comme l'anglais, le français, l'allemand, le turc, le russe, le malais, etc..

Cheikh Al-Bouti était…

Il était un rénovateur et un érudit moderne. Il était dévot, plein de crainte envers Allah et fidèle envers Lui, à l'intention la plus secrète et véritablement pure, ardent défenseur de la loi d'Allah et de l'éthique Islamique, et courageux quand il s'agit de dire la vérité. Il a rempli sa vie et celle de ses contemporains de mots doux, de pieux conseils et de sagesses profitables tirées du Saint Qur'an et le Sunna. Il était un vrai adepte du Salaf, mettant en garde contre contre la Bid'a (l'innovation blamable en l'Islam) et un érudit qui excellait dans tous les domaines.

Au sujet des événements qui ont eu lieu en Syrie depuis le début de 2011 :

Cheikh Al-Bouti – puisse Allah bénir son âme - a adopté la même position qu'il avait tenue pendant les événements d'Algérie, qui mirent fin à ces événements à ce moment-là. Son attitude explicite, claire et directe face aux événements l'a distingué de la masse, une attitude éloignée de l'agitation et propice à mettre fin aux causes de l'effusion de sang, à la lumière des preuves de la *Shari'a*. Il a adressé son exhortation à destination des deux camps, offrant ainsi à ses ennemis la possibilité d'entacher son image, mais Allah, Glorifié et Exalté soit-Il, lui a accordé le statut approprié quand

Il a choisi pour lui le martyr en cette soirée du jeudi 21 mars 2013 (10 Jumada Al-Awwal 1434 AH) dans une situation enviable par tout musulman raisonnable, dans une réunion décrite ainsi par le Prophète – qu' Allah lui accorde la bénédictions et la paix : **« Les personnes qui se réunissent dans la maison parmi les maisons d'Allah (les mosquées) et récitent le livre d'Allah et y apprennent et enseignent le Qur'an (entre eux), descend sur eux la tranquillité, la pitié les couvre, les anges les entourent et Allah fait une mention d'entre eux en présence d'entre ceux près de Lui».**

Il donnait sa leçon de Tafsir (Exégèse du Qur'an) dans le mihrab (la niche de prière) de Mosquée Al-Iman à Damas avec presque cinquante étudiants de Shari'a Islamique – qu'Allah leur fasse miséricorde. Il a ainsi gagné le titre de *Shaheed Al-Mihrab* (le Martyr du Mihrab) suivant les pas du noble compagnon du Prophète – qu'Allah lui accorde la bénédiction et la paix – Umar Ibn Al-Khattab – qu'Allah le bénisse. Il a été enterré à côté du Sultan Salah Al-deen Al-Ayoubi (Saladin).

Pour conclure cette biographie parfumée et bénie, et en réponse à ce que certaines personnes malveillantes diffusent, nous confirmons que le cheikh a refusé jusqu'au dernier jour de sa vie de quitter le Sham (Syrie) et ceci malgré toutes les propositions qui lui avaient été faites. Ceci est attesté dans le dernier épisode de son émission **« Avec Al-Bouti : les Questions de l'Heure »** qu'il a enregistré le jour même de son martyr. Enfin, le cheikh n'a aucun fils ou filles résidant en Turquie.

Références : ***Hadha Walidi*** (Ceci est Mon Père), ***Al-Bidayat*** (les Commencements), des recherches et des articles consacrés au docteur Muhammad Saïd Ramadân Al-Bouti, es archives du site et d'autres sources.

Pages représentant la méthode et l'approche du cheikh sur Facebook :

- En langue arabe : https://www.facebook.com/Sh.AlBouti?fref=nf
- En langue anglaise : https://www.facebook.com/Sh.AlBouti.E
- En langue française : https://www.facebook.com/Sh.AlBouti.Fr

2- من هو العدوّ الأول للإسلام اليوم.. ؟[1]

الجهلُ بالإسلام هو مصدر كل عداوة له، ذلك لأن الجهل به يبرزه في مظهر جملة من القيود التي لا موجب لها، وبتعبير آخر: يجعله يبدو في أعين الجاهلين به، وكأنّه مجموعة سدود تقف في وجه المصالح والرغبات.

إذن فأكثر الناس جهلاً بالإسلام، أشدهم عداوة له. وربما انطبق هذا على كثير من المسلمين أنفسهم.. فالمسلم الذي لم يكن له خيار في انتمائه إلى هذا الدين إلا ما يساوي خياره في الميراث الذي وصله، دون قرار منه، من آبائه وأجداده، أي فلم يعلم من إسلامه هذا إلا أنه الحظ الذي وصل إليه من الآباء والأجداد..

أقول: هذا المسلم جدير به أن يضيق ذرعاً بكل ما يبلغه عنه من مبادئ وأحكام، لا سيّما وإن رغائبه وأحكامه تجمح به إلى نقيض كثير منها.

إنّ الجهل بالإسلام هو الفرصة الوحيدة لانتقاصه والهجوم عليه، وهو المناخ الوحيد الذي تستنبت فيه الأكاذيب والتقوّلات الباطلة على الإسلام.. فهذه الأكاذيب التي تتنامى في هذا المناخ وتلتصق بالإسلام خلال غيبوبة المسلمين أو أكثرهم عن إسلامهم بحاجز الجهل بحقيقته، هي التي تخلق عوامل الاشمئزاز منه والعداوة له.

وهذا ما يفسّر كثرة الكتب الفكرية التي تُؤلّف اليوم وتنشر عن الإسلام محشوة بالأكاذيب والافتراءات عليه، ومليئة بالعبث بنصوصه، والدّجل في عرض مضامينه وأحكامه،..

إنّ الذي يغري هؤلاء الكاتبين المحترفين بهذا التدجيل، إنما هو جهل أكثر المسلمين بحقيقة إسلامهم، وفقدهم للموازين العلمية التي يفترض أن يمسكوا بها ويحتكموا إليها للتمييز بين ما هو حق وباطل.!.

وإنّه لإمعان في خطأ كبير، أن نُدعى دائماً إلى كتابة الردود على كلّ متقول على الإسلام عابث بحقائقه ونصوصه.. إنّ ملاحقة هؤلاء العابثين – وما أكثرهم – بالردود والتعقيبات لا تفيد شيئا، مادام أكثر المسلمين لا يعرفون من حقيقة إسلامهم إلا مجرّد انتمائهم إليه، وأنه التراث الذي وصل إليهم من الآباء و الأجداد.. لسوف ينتشر فيما بينهم هذا الدجل المصنوع، ولسوف يتسرّب إلى عقولهم الفارغة عن حقائق الإسلام.. ولا بدّ أن يبعث فيها نوعاً من الاضطراب والضياع الفكري، مهما تلاحقت وتكاثرت الردود العلمية التي تتعقب الدجل وتكشف عن حقيقته وأهله،...

ذلك لأن تعقّب الجراثيم والحشرات التي تتصاعد أو تنبعث من أحد المستنقعات بالتقتيل واحدة إثر أخرى لا يمكن أن يفيد شيئاً ولا أن يخفف من أضرارها مادام المستنقع موجوداً على حاله.. ولكن جَفف المستنقع وطهّر التربة والمكان، ثمّ انظر كيف يخلو الجوّ المحيط به من سائر الأوبئة والجراثيم.

---

[1] من كتاب الإسلام والغرب، د.محمد سعيد رمضان البوطي: (ص: 99)، دار الفكر، ط2007.

2.Who is the real enemy of Islam today?[1]

By the Martyr Imam Dr Mohammed Saʿīd Ramadan al-Būṭī

Translated by Naseemalsham
Edited by Mahdi Lock

Ignorance of Islam is the source of all enmity towards it, because ignorance of it will show it to be nothing but a pointless set of restrictions, or in other words, it makes it appear in the eyes of the ignorant to be a set of barriers that stands in the face of one's interests and desires.

Therefore, the more ignorant people are of Islam, the stronger their enmity will be towards it, and maybe this is applicable to many Muslims themselves…for the Muslim who never had a choice with regards to being affiliated with the religion feels the same way about it as he does about anything else he has inherited, without any decision on his part, from his parents and grandparents. In other words, the only thing he will know about Islam is that portion that has reached him from his parents and grandparents.

I say that this Muslim will most likely feel constricted by all the principles and rulings that have been conveyed to him, especially if his desires and its rulings are at great variance with each other.

Indeed, ignorance of Islam is the only way to disparage it and attack it, and it is the only climate in which lies and false claims about Islam can grow and spread…these lies, which increase in this climate and are attached to Islam while the Muslims, or most of them, are completely unaware of their Islam and its reality because of the barrier of ignorance, it is these lies which create the factors of aversion and enmity towards it.

This is what explains the abundance of speculative books which are written and published today that are stuffed with lies and fabrications and full of frivolity with regards to its texts and full of deceit with regards to its contents and rulings.

Indeed that which motivates these authors to commit such deceit is the fact that most Muslims are ignorant of the reality of their Islam, and that they have lost the criteria of knowledge that they are supposed to adhere to and with which they are to judge and distinguish between truth and falsehood.

It is a huge mistake for us to constantly call for refutations to be written against every person who makes a false claim about Islam and plays around with its realities and its texts. To go after these people with refutations and investigations

[1] [Translated from the Imam's book *Al-Islām wa Al-Gharb* (Islam and the West), p.99]

will bring about no benefit whatsoever as longs as Muslims know nothing about the reality of their Islam apart from the fact that they are affiliated with it, and that it is something they have inherited from their parents and grandparents. This fabricated deceit will spread amongst them and infiltrate those minds that are devoid of the realities of the Islam…and it is inevitable that intellectual confusion and disturbance will spread therein, regardless of how many knowledgeable refutations are written that attack this deceit and expose its reality as well as the people behind it.

This is because if there are germs and insects climbing out of a swamp there is no point in killing one after the other and it will not mitigate their harms as long as the swamp is there. Rather, one should drain the swamp and purify the soil and the surrounding area, and then one will be able to see the atmosphere rid of all other infections and diseases.

2.Quel est l'ennemi numéro un
de l'islam aujourd'hui ?[1]

L'ignorance de l'Islam est la source de toute hostilité envers lui.
En effet, cette ignorance le fait apparaître comme un ensemble de contraintes qui n'ont pas raison d'être. Autrement dit : elle le rend aux yeux des ignorants comme un groupe de barrières qui s'élèvent contre les intérêts et les envies.

La plupart des gens ignorants de l'Islam sont donc ses ennemis les plus acharnés. Et cela s'applique sans doute sur beaucoup de musulmans eux-mêmes. Car le musulman qui n'a pas choisi son appartenance à cette religion, de la même façon qu'on ne choisit pas un héritage de ses parents et grands-parents, qui vous revient sans qu'on l'ai décidé, ne sait rien de cet Islam, si ce n'est que tel est son lot qui lui est échu de ses parents et grands-parents; je dis donc qu'il est normal que ce musulman se lasse de tout ce qui lui arrive de principes et de règles, surtout que se désirs et ses rêves l'entrainent dans le sens opposé à beaucoup de ces normes.

L'ignorance de l'Islam est la seule occasion de le rabaisser et de l'attaquer, et c'est aussi le seul milieu favorisant les mensonges et les propos erronés sur l'Islam. Car ce sont les mensonges qui fleurissent dans ce milieu et qui collent à l'Islam qui créent les facteurs de dégoût et d'hostilité envers lui, alors que les musulmans, ou la plupart d'entre eux, dorment, inconscients de leur Islam à cause du barrage élevé par leur ignorance de sa vérité.

Et c'est ce qui explique que beaucoup de livres de réflexions écrits et publiés de nos jours sur l'Islam soient farcis de mensonges et de fabulations a son propos, replis de manipulations de ses textes et de contre-vérités quant à l'exposition de son contenu et de ses règles.

Car ce qui séduit ces écrivains experts dans le mensonges, c'est l'ignorance de la plupart des musulmans de la vérité de leur Islam et leur manque en matière de paramètres scientifiques qu'ils sont supposés suivre avec application et utiliser comme arbitres pour faire la distinction entre la vérité et le mensonges!
Et c'est bien s'entêter gravement dans l'erreur que de continuer sans cesse à rédiger des réponses à tous ceux qui médisent de l'Islam et qui se jouent de sa vérité et de

---

[1] L'Islam et l'Occident, Un dialogue pour l'avenir, traduction : Agnès Cazenave-al-Khaled page: 85, Edition : Sagesse d'orient.

ses textes. Car poursuivre tous ces joueurs -et ils sont nombreux- pour leur répondre et commenter leur propos ne sert à rien… tant que la majorité des musulmans ne connaissent de la vérité de l'Islam que leur appartenance à cette religion et le fait que c'est un héritage qui leur vient de leurs parents et grands-parents. En effet, le mensonge fabriqué va se répandre parmi eux et pénétrer leurs esprits vides de toutes vérité islamique. Cela va certainement entrainer chez eux une sorte de trouble et de désarroi intellectuel, quelques nombreuses et successives soient les réponses scientifiques pourchassant ce mensonge et dévoilant sa nature et ses acteurs … car pourchasser les microbes et les insectes qui s'élèvent d'un marais en les tuant un par un ne peut servir à rien, et ne réduit pas leur nuisance tant que le marais reste tel qu'il est. Par contre, si on assèche le marais et qu'on purifie le sol et l'endroit, on verra comment l'air environnant se videra de toute épidémie et de tout microbe.

3- كيف تكون مسلماً؟

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الموفق والهادي إلى طريق الرشاد، والصلاة على سيدنا محمد وآله وصحبه وبعد:

فهذه صفحات يسيرة تتضمن بياناً سهلاً جامعاً لمعنى الإسلام، كتبته للمتطلعين إليه والسائلين عنه من غير المسلمين.

أسأل الله أن يجعله سبيل الوصول إلى ما يبتغون وأن يهدينا جميعاً إلى دينه القويم وصراطه المستقيم.

من هو الإنسان؟

– هو أكرم المخلوقات، بسبب المزايا التي يتمتع بها. وأجلّها مزية العقل والفكر، ومزية توجه الأنظمة الكونية التي تتحرك من حوله إلى خدمته وتحقيق مصالحه.

من الذي خلقه وميّزه بهذا التكريم؟

– هو الله الذي أبدع هذه المكونات كلها، وقد دلت عليه مصنوعاته العجيبة في نظامها وأهدافها.

يقرر العلم أن كل المخلوقات المختلفة التي من حولنا لها وظائف فهي عاكفة عليها. أليس للإنسان المتميز عليها جميعاً وظيفة كُلِّف بها؟

– بلى، هو مكلف بوظيفة قدسية هامة، من قِبَل إلهه الذي خلقه وكرّمه.

فما هي وظيفته؟

– هما وظيفتان: إحداهما علمية اعتقادية، والثانية سلوكية عملية.

ما هي الوظيفة العلمية؟

هي أن يتأمل فيعلم الحقائق التالية:

أولاً: أن يعرف نفسه مخلوقاً ومملوكاً لله عز وجل، يتحرك بقدرته، ويعيش تحت حمايته وألطافه، وهذا معنى كونه (عبداً لله).

ثانياً: أن يعلم أن الله الذي خلقه واحد لا شريك له في الألوهية والرعاية.

ثالثاً: أن يعلم أن الله له ملائكة ذوو أجسام روحانية لا يعصون الله ما أمرهم، وأن لهم وظائف قائمون على أدائها.

رابعاً: أن يعلم أن الله أرسل رسلاً إلى أقوامهم، خلال العصور المتصرّمة، وكان آخرهم محمد عليه الصلاة والسلام ولكنه أُرسل إلى الناس جميعاً، وأن يؤمن بنبوة من ذكر القرآن أسماءهم منهم.

خامساً: أن يعلم أن الله بعث معهم إلى الناس كتباً عن طريق (جبريل) تتضمن دعوة الناس إلى الإيمان بأن الله واحد وهو إله الكون كله (ومعنى الإله مالك الكون والمتصرف به)، وتتضمن دعوته إلى الإيمان بأن الله سيميت كلاً منهم عند حلول أجله، وأنه سيعيدهم إلى الحياة، وأنه سيثيبهم على الخير ويعاقبهم على الشر، وأن يعلموا أن الجنة عَالَم كبير فيه كل أصناف النعيم أعدّ للصالحين، وأن جهنم عالَم من العذاب أعدّ للأشرار.

ثم إن معرفة هذه الأمور الخمسة واليقين بها تسمى (الإيمان).

وما هي وظيفة الإنسان السلوكية؟

هي الالتزام بالواجبات التالية:

1- إقامة الصلوات الخمس الموزّعة على ساعات اليوم والليلة.

2- صيام شهر رمضان بالطريقة المفصّلة في القرآن وفي بيان محمد ﷺ.

3- الحج إلى بيت الله الحرام (الكعبة) وأداء المناسك المعروفة التي بيّنها القرآن ومحمد عليه الصلاة والسلام، إن استطاع ذلك بجسده ومالِه.

4- إخراج نسبة محددة من ماله للمحتاجين كل سنة (الزكاة) إن بلغت ممتلكاته قدراً معيناً.

5- أن يشهد بلسانه أن لا إله إلا الله، وأن محمداً رسول الله. وأن يعزم على تنفيذ سائر شرائعه وأحكامه التي جاء بها القرآن وشرحها لنا رسول الله، جهد الاستطاعة وكلها واجبات إنسانية تحقق الحب والعدل، ثم إن الالتزام بهذه الوظائف والاستسلام الفكري لها يسمى (الإسلام)

هل بعث الأنبياء كلهم بهذه التعليمات ذاتها؟

- أما الوظائف العلمية والفكرية التي تسمى (العقائد) فإن جميع الرسل والأنبياء بدءاً من أولهم (آدم) عليه السلام إلى آخرهم (محمدٍ) عليه السلام بعثوا بعقيدة واحدة أَمَرُوا الناس بها، وهي هذه العقيدة التي لخصّتُها لك في الحقائق الخمس التي يجب الإيمان بها.

وأما الشرائع والأحكام السلوكية، فقد اختلفت ما بين نبي وآخر، لأن الأحكام السلوكية (الواجبات، المحرّمات، المباحات) إنما يراعي الشارع فيها - وهو الله - مصالح الناس، ومصالحهم تختلف ما بين زمان وآخر، وما بين منطقة وأخرى.

ما الفرق بين الشرائع التي بعث بها محمد صلى الله عليه وسلم، والتي بعث بها بقية الرسل من قبله؟

- الفرق هو أن الشريعة التي بعث بها محمد عليه الصلاة والسلام عامة للناس جميعاً، ومستمرة إلى يوم القيامة، لأنه خاتم الرسل وآخرهم، ولأنه أرسل للناس جميعاً. أما الرسل الذين جاؤوا من قبله، فإنما أرسل كل منهم إلى قومه، فشريعته خاصة بهم، ولمدة محدودة.

ولكنا نرى أن الديانة التي بعث بها موسى عليه الصلاة والسلام، والتي بعث بها عيسى عليه الصلاة والسلام، والتي بعث بها محمد عليه الصلاة والسلام، يختلف بعضها عن بعض في التعاليم الفكرية أيضاً وهي التي تسمى (الاعتقاد)

- إن الاختلاف الذي تراه، أمور استُحدِثت مع الزمن، واختلقها بعض رجال الدين من عندهم، ولم تكن موجودة لا في التوراة التي أوحى الله بها إلى موسى عليه السلام، ولا في الإنجيل الذي أوحى الله به إلى عيسى عليه السلام، ولو طرحنا ما استحدثه بعض رجال الدين اليهودي والمسيحي ورجعنا إلى ما أوحى به الله إلى كل من موسى وعيسى،

لعلمنا أن المبادئ الإيمانية الخمسة التي لخّصت بها الوظيفة العلمية الاعتقادية التي يتحقق بها (الإيمان) بعث بها سائر الرسل إلى أقوامهم دون أي اختلاف.

إن الله فيما نقرؤه في الإنجيل مكون من أقانيم ثلاثة: الأب والابن وروح القدس، وإن الله فيما نقرؤه في القرآن واحد لا شريك له،فكيف نوفق بين الرسالتين وقد علمت منك أنهما من عند الله؟

– قلت لك: الإنجيل الحقيقي الذي أنزل على عيسى لا يختلف في مبادئ العقيدة عن نظيرها في القرآن، ولكن جرى دسّ وتطوير وتبديل للإنجيل لا سيما على يد (بولس الرسول) أوهم أن بين القرآن والإنجيل خلافاً في المعتقدات.

فإذا كانت المبادئ الاعتقادية التي بعث بها موسى وعيسى ومحمد واحدة في الأصل والحقيقة، فلماذا تكون هذه المعتقدات الواحدة أدياناً متعددة؟

– الأنبياء كلهم بعثوا بدين واحد، تمثله المعتقدات الخمسة التي ذكرتها لك في تعريف الإيمان. ولكن لما دخل التبديل والتغيير في كل من التوراة والإنجيل لظروف وأسباب لا مجال لذكرها، تحول الدين الواحد الذي بعث الله به كل الأنبياء إلى أديان مختلفة متناقضة، وأصبح الناس يتلقونها على أساس ذلك.

إذن لماذا تسمى أدياناً سماوية؟

– هي تسمية شائعة ولكنها غير صحيحة، إذ كيف تكون سماوية آتية إلى الناس من عند الله، وهي متناقضة؟!.. كيف يوحي الله إلى عيسى بأن الله ثالث ثلاثة (الآب والابن وروح القدس) ثم يوحي إلى محمد الردّ على ذلك والتأكيد بأنه واحد لا شريك له؟!.. أيّ ذي عقل يوقن بأن الله أوحى بكلا هذين النقيضين إلى الناس؟!..

ما هو المصدر الذي جاءت منه الشريعة الإسلامية، أي الأحكام السلوكية حسب تعبيرك؟

– المصدر الذي جاءت منه الشريعة الإسلامية، هو القرآن أولاً، وهو كلام الله نزل لفظاً ومعنى على محمد رسول الله، ثم شروح محمد وبياناته التفصيلية للقرآن وتسمى (السنة) وألفاظها التي خاطب بها رسول الله الناس صاغها من عنده. أما المعاني التي تتضمنها فهي وحي من عند الله. وهذا هو الفرق بين القرآن والسنة.

هل من الواجب على الناس الالتزام بسائر أحكام (الشريعة) في كل الظروف وهل هي ثابتة لا تقبل التغيير والتطوير؟

– روعيت في أحكام الشريعة تحقيق مصالح الناس على أساس من العدالة التامة.

والأحكام التي تضمن تحقيق مصالحهم، منها ما تعبّر عنه نصوص قاطعة في دلالتها لا تقبل تأويلاً ولا تدل على أكثر من معنى واحد، وهي التي تتناول مصالح ثابتة لا تتغير ولا يحتاج الإنسان إلى تبديلها أو تطويرها. فهذه أحكام ثابتة مستمرة لا يجوز تغييرها.

ومنها ماتعبر عنها نصوص ظنية الدلالة تحتمل التأويل، وهي التي تتناول مصالح تتغير حسب تغير الظروف والأحوال. فهذه النصوص خاضعة للاجتهاد والتطوير حسب ما تقتضيه مصالح الناس. وعلماء الشريعة الإسلامية مكلفون بالاجتهاد في ذلك.

هل يخرج المسلم عن الإسلام إن شك أو أنكر مسألة من مسائل الإيمان الخمس أو مسألة من مسائل الشريعة (السلوكية) أو أبى أن يلتزم بأحكام الشريعة أو ببعض منها؟

– أما مسائل الإيمان والإسلام الاعتقادية، فإن إنكار واحدة منها أو الشك فيها يكون سبباً للخروج عن الإسلام إلى الكفر. وأما عدم الالتزام بأحكام الشريعة، فإن كان سببه إنكار صحتها أو إنكار صلاحيتها أو وجودها، فهو أيضاً يكون سبباً للخروج من الإسلام إلى الكفر، وأما إن كان سبب عدم الالتزام بها مجرد التقصير والتهاون مع اليقين بوجوبها وصلاحيتها، فإن ذلك لا يكون سبباً للخروج عن الإسلام. بل يعدّ ذلك معصية قد يعاقب الله عليها وقد يعفو.

هل المسلمون كلهم بدرجة واحدة عند الله؟

– تتفاوت درجات المسلمين عند الله حسب درجات أعمالهم الصالحة المفيدة للناس فقط. فلا فرق فيما وراء العمل الصالح بين الرجل والمرأة والعربي وغير العربي، والغني والفقير والأمير والأجير.

أخبرني الآن عن الموت ما هو، وما الذي سيكون بعده مما يتعلق بالإنسان؟

– الموت هو انفصال الروح عن الجسد، ويتم ذلك في ميقات محدد بحكم الله وقضائه ويسخّر لذلك ملك من الملائكة أطلق القرآن عليه اسم (ملك الموت). والروح تظل باقية متمتعة بشعورها وإحساسها، إلى اليوم الذي قضى الله أن تعود فيه أرواح الناس إلى أجسادها وهو ما يسميه القرآن (يوم القيامة).

ما الشعور الذي تنتاب الروح في هذه المرحلة، أي مدة انفصالها عن الجسد؟

– أخبرنا القرآن، أن روح الإنسان تتعرض، بعد موته، للنعيم أو للعذاب. فإن كان الإنسان مؤمناً بالله في حياته التي عاشها، ملتزماً بالأعمال الصالحة جهد استطاعته متع الله روحه بالنعيم وأراه مقرّه الذي أعدّه الله له في جنان الخلد يوم القيامة. وإن كان جاحداً بالله مستكبراً عليه في حياته التي عاشها، تعرضت روحه لألوان من العذاب وأراه الله مقره الذي ينتظره في عالم الجحيم. بهذا أخبرنا القرآن ورسول الله محمد عليه الصلاة والسلام.

فما هي الأحداث التي يواجهها الإنسان يوم القيامة؟

– يخبرنا القرآن مع ما يبيّنه لنا محمد رسول الله بالأحداث التالية:

أولاً: تعود الأرواح إلى أجسادها، وذلك بخلق جديد لتلك الأجساد.

ثانياً: تتلاقى سلسلة أجيال الناس من فجر الوجود الإنساني على صعيد واحد لا يعلم مدى اتساعه إلا الله.

ثالثاً: تبدل الأرض غير الأرض والسماوات غير السماوات ويُخضعها الله لنظام جديد.

رابعاً: يوقَف الناس للحساب، بين يدي الله، وتكون الشواهد والبيّنات ممثلة في سجلات تعيد أمام الإنسان صورة أيامه الخوالي وأعماله التي عملها وسيئاته التي اقترفها، كما تكون ممثلة في نطق أعضاء الإنسان: يده، رجله، عيناه، سمعه، شفتاه، تشهد لصاحبها أو عليه، ويوضع ميزان توزن به الأعمال.

خامساً: المرور على الصراط (جسر منصوب على جهنم) يمرّ الناس جميعاً من فوقه، فالسعداء الذين رجحت حسناتهم على سيئاتهم يتجاوزونه إلى جنان الخلد، والأشقياء الذين رجحت سيئاتهم على حسناتهم يترنحون فوقه ويهْوون إلى الجحيم.

بهذا كله أخبر القرآن بعبارات ذات دلالات قاطعة لا تقبل التأويل، وزاده بياناً وتأكيداً رسول الله في أحاديثه التي وصلت إلينا بطرق صحيحة.

هل مستند هذه الأحداث الغيبيّة هو خبر القرآن وبيان محمد رسول الله، أليس كذلك؟

– نعم إن جميع الأخبار الغيبيّة التي تتحدث عن وقائع الماضي البعيد أو المستقبل البعيد إنما تستند إلى الخبر الصادق، هذا ما يقرره العلم، سواء كانت متعلقة بالدين أو غيره. ولقد ثبت بيقين أن القرآن كلام الله، وأن محمداً الذي نُزّل عليه القرآن رسول الله. إذن فكل ما أخبر به القرآن أو أخبر به محمد رسول الله وصلنا بطريق علمي صحيح، فهو حقيقة يقرّها العلم.

والآن، أخبرني ما معنى القضاء والقدر؟

– القضاء: علم الله بكل ما سيجري في الكون مستقبلاً، سواء في ذلك أحداث الطبيعة والتصرفات الصادرة من الإنسان، سواء ما كان منها باختياره وقصده، وما كان منها جبراً بدون قصده، كالولادة والمرض والموت.. والقَدَر وقوع الأحداث الكونية على اختلافها مطابقة للعلم الإلهي السابق بها.

هل يجب على المسلم أن يؤمن بكل من القضاء والقدر؟

– نعم. يجب على المسلم أن يعلم بيقين أن كل ما يقع في الكون من أحداث، وكل ما يمارسه الإنسان من تصرفات اختيارية وكل ما يواجهه من أحداث قسرية، فهو داخل في قضاء الله وقدره.

ما مصير اليهودي الذي آمن بالتوراة والمسيحي الذي آمن بالإنجيل، دون أن يؤمنا بنبوة محمد عليه الصلاة والسلام، يوم القيامة؟

– اليهودي الذي لم يؤمن بنبوة محمد عليه الصلاة والسلام، غير مؤمن بالتوراة التي أنزلت على سيدنا موسى، لأن التوراة الحقيقية تتضمن إخباراً عن خاتم الأنبياء محمد عليه الصلاة والسلام، وأمراً للناس جميعاً بمعرفته والإيمان به. والمسيحي الذي لا يؤمن بمحمد عليه الصلاة والسلام غير مؤمن بالإنجيل الذي أنزل على عيسى عليه الصلاة والسلام، لأنه ينص على بعثة محمد خاتم الأنبياء ويدعو إلى الإيمان به. فهو في الحقيقة كافر.

ما مصير المسلم الذي آمن بأن القرآن كلام الله دون أن يؤمن بكل من موسى وعيسى عليهما السلام يوم القيامة؟

– المسلم الذي لا يؤمن بنبوة موسى والتوراة التي أنزلت عليه، ولا يؤمن بنبوة عيسى والإنجيل الذي أنزل عليه، غير مسلم في الحقيقة، لأنه غير مصدق بالقرآن الذي ينص في أكثر من مناسبة على نبوة كل منهما، وعلى أن التوراة والإنجيل كلام الله المنزل عليهما. فهو في الحقيقة كافر غير مؤمن.

من هو الكافر؟ وما مصيره؟

– الكافر هو الجاحد بحقائق الإيمان الخمس التي مرّ ذكرها، أو بواحدة منها. والجاحد بحقائق الإسلام الخمس التي مرّ ذكرها أو بواحدة منها، وهو مخلد في العقاب يوم القيامة.

ما المراد بالجاحد؟

المراد بالجاحد من يعلم حقائق الإيمان والإسلام، ولكنه ينكرها استكباراً أو عناداً وعصبية، كشأن الجاحدين الذين قال الله عنهم في القرآن ﴿وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنفُسُهُمْ ظُلْماً وَعُلُوّاً﴾[النمل: 14]

إذا فالمنكر لحقائق الإيمان والإسلام جهلاً منه بها معذور ولا يسمى جاحداً أو كافراً. وهم الذين يسمون (أهل الفترة) أي الذين لم يتح لهم أن يدركوا النبي السابق ولا النبي اللاحق، فعاشوا في جهالة مطبقة، ويُعدُّ في حكمهم الناسُ الذين لم تساعدهم ظروفهم على معرفة الإسلام وسيرة الرسل والأنبياء، ككثير ممن يعيشون في مجاهل أفريقيا، بل في أمريكا وأمريكا اللاتينية وغيرها.

أخيراً حدثني عن الفرق بين حياة المسلم وغيره وعن أثر الإسلام في نفسية الإنسان.

– أما المسلم، فالشأن فيه أن يستأنس بالحياة وأن يطمئن بالاً أياً كانت الحالة التي يتقلب فيها، لأنه عرف نفسه عبداً مملوكاً لله الذي يتصف باللطف والرحمة، والحكمة في قضائه وتدبيره لعباده، ولأنه عَلِم منهاج رحلته في هذه الحياة الدنيا، وعَلِم أن هذه الدنيا بحلوها ومرّها ممرّ إلى المقرّ الذي ينتظره يوم القيامة عند الله. والشأن في المسلم أنه يظل على صلة دائمة بالقرآن الذي هو خطاب الله للإنسان، إنه يقرأ فيه الخطاب الإلهي الذي يعِدُه بمغفرة ذنوبه إن هو طلب منه ذلك، ويعده بشرح صدره وحمايته من أسباب الشقاء، ويطمئنه بأنه مكلوء بولاية الله له، ويؤكد له أن الدنيا بكل ما فيها لا قيمة لها، أمام سائر أنواع النعيم الخالد الذي سيمتّعه بها يوم القيامة جسداً وروحاً. إنه يقرأ خطاب الله له القائل: ﴿اللّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُواْ يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوُرِ﴾ [البقرة: 257] ويقرأ خطابه القائل: ﴿مَنْ عَمِلَ صَالِحاً مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنثَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيَاةً طَيِّبَةً﴾ [النحل: 97] ويقرأ كلامه المطمئن: ﴿قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً﴾[الزمر: 53]

إذن فالمسلم مشدود النسب إلى الله في كل الأحوال، يثق بلطفه به ورحمته له وبحكمته في كل ما يأتيه من عنده، وإنها لسعادة لا ينالها الإنسان إلا في رحاب الإسلام

وأما غير المسلم، فالشأن فيه أن يعيش في حياته الدنيا ضائعاً عن ذاته، جاهلاً بسرّ وجوده، غافلاً عن مصيره، تأخذه وتردّه أحداث الدنيا دون أن يدرك مصدراً أو معنى لها، يغامر في البحث عن ملاذّها والفرار من آلامها، كيتيم غريب

ليس له من راعٍ ولا وليّ، فإذا أوغل في الحياة واجتاز معظم عمره ودنا منه الموت، سيطرت الوحشة على كيانه وتفاقم الخوف من المصير المجهول على نفسه، وربما تعرض لألوان من الأمراض النفسية وآفات الكآبة التي تطغى على مشاعره.

إذن فالغائب عن معرفة مولاه، وهو الله، لابدّ أن يعاني من شقاء النفس وإن تقلب في مظاهر النعيم.

اللهم أسعدنا بمعرفتك والقرب منك، ولا تُشقنا بجهالتنا لك وبعدنا عنك.

3.How to Become a Muslim

by Shaykh Muhammad Said Ramadan al-Bouti

Translated by J.A. Qureshi

In the name of God, the Most Gracious, the Most Merciful.
Praise belongs to God, the giver of success, the guide to the path of guidance;
prayers be upon our leigelord Muhammad, his kin, and companions.
To proceed:

These are a few pages that contain a comprehensive and simple explanation of the meaning of Islam that I wrote for curious and questioning non-Muslims. I ask God to make this a means for them to attain their desire and to guide us all to His true religion, His straight path.

What is a human being?

A human is the noblest of creation because of particular features that humans enjoy, the most unique of which is the intellect and thought, and the ability to manipulate materials in the natural world for his service and benefit.

Who created mankind and distinguished him with these graces?

It is God that created all of these creatures and His wondrous creation provides evidence for Him, in its order and design.

Science maintains that all of the different creatures around us has a function that it is naturally engaged in; does mankind – which is distinguished amongst all creatures – not bear a function as well?

Indeed, humanity possesses an important sacred duty, imposed upon him from God who created him and ennobled him.

What then are his duties?

There are two duties; one of them relates to knowledge and belief, while the other pertains to behavior and ethics.

What are his duties with respect to knowledge?

It is to contemplate and come to know the following undeniable truths:

First, to know himself as a created being, a possession of God, and that he moves through God's power and lives under His protection and grace. This is what is meant by man being a "slave of God."

Secondly, to know that God, who created him, is one without partner in His divinity and charge.

Thirdly, to know that God possesses angels that have spiritual forms, that do not disobey Him, and that have specific duties that they fulfill.

Fourthly, to know that God sent messengers throughout the ages to their own people and that the last of them is Muhammad (God bless him and give him peace), who was sent to all mankind. One should also believe in the prophethood of those that are named in the Qur'an.

Fifthly, to know that God sent Messengers to their people with books—revealed through the angel Gabriel—containing a call to mankind to believe that God is One and that He is the deity of the entire cosmos (what is meant by "deity" is the possessor of the cosmos which is at His disposal); a call to believe that God will cause everyone to die at their appointed time, that He will bring them back to life, and that He will reward them for good works and punish them for evil works; and to know that paradise is a vast world that possesses every type of bliss prepared for the righteous, and that hell is a world of punishment prepared for evil people.

Knowing these five things and having certainty in them is called faith (*iman*).

What are the ethical duties of mankind?

They are to perform the following obligations:

1) Establishing the five prayers, which are spaced out over the period of a day and night.

2) Fasting the month of Ramadan in the manner prescribed in the Qur'an and as explained by Muhammad (God bless him and give him peace).

3) Pilgrimage to the sacred house of God, the Ka'ba, and performing the well-known rites that the Qur'an and Muhammad (God bless him and give him peace) laid out, if one is physically and financially able.

4) To annually give a defined portion of one's wealth to the poor (*zakat*), if one's wealth is in excess of a particular amount.

5) To bear witness verbally that there is nothing worthy of worship except God and that Muhammad is His Messenger, and to resolve to maintain the rest of His law and rulings that are mentioned in the Qur'an and that the Messenger of God explained to us, as much as one as able to. All of which are humane duties that come to realize love and justice.

Finally, maintaining these duties and submitting one's thinking to them is called Islam.

Were all prophets sent with these exact teachings?

As for the duties that pertain to knowledge and thought – which are called doctrine (*'aqida*) – every messenger and prophet, beginning with the first (Adam) until the last of them (Muhammad), was sent with one doctrine that they commanded people to, which is the doctrine that I summarized for you in the five realities that one must have faith in.

As for the law and ethical teachings, these have differed from prophet to prophet because in ethical matters (that which is an obligation, or prohibition, or permissible) the lawgiver – i.e. God – takes into consideration the good of people, but their good changes from one time period to another, and from one place to another.

What is the difference between the shari'a that Muhammad (God bless him and give him peace) was sent with and that of the prophets before him?

The difference is that the *shari'a* that Muhammad was sent with is universal to all mankind, valid until the Last Day because he is the seal of Prophets, the last of them, sent to all mankind. The other messengers that came before him were sent to their specific people such their *shari'a* was specific to them, for a specific time.

But we see that the religion of Moses, the religion of Jesus, and the religion of Muhammad disagreed with one another in their teachings – which is to say their doctrine – as well.

The differences that you see are matters that came into being with the passing of time invented by some clerics amongst them. These were not in the Torah that God revealed to Moses, nor in the Gospel that God revealed to Jesus. If we cast aside that which Jewish and Christian clerics invented and went back to that which God revealed to Moses and Jesus we would find that all prophets were sent with the five principles of faith that I summarized for you (in the duties pertaining to knowledge, through which faith is realized) without any exception.

God, according to what we read in the Gospels, is made up of three persons – the Father, the Son, and the Holy Spirit. However, we read in the Qur'an that God is one without partner. How do we reconcile between these two messages given that we just learned from you that they are from God?

I say to you: the true Gospel that was revealed to Jesus does not disagree in terms of principle beliefs with what is in the Qur'an; but the interpellation, alteration, and corruption that entered into the teachings of the Gospel at the hands of the Apostle Paul gives us the impression that there is a different set of beliefs between the Qur'an and the Gospel.

If these foundations of faith that Moses, Jesus, and Muhammad were sent with are the same in principle and reality, then how is it that this one belief can become multiple religions?

All prophets were sent with one religion embodied in the five doctrines that I mentioned to you when defining faith (*iman*). However, when the Torah and the Gospel became subject to change and corruption (for various reasons that we cannot go into now), the one universal religion that God sent every prophet with turned into multiple contradictory religions and people started to then believe in them in this manner.

Then why are they called "revealed religions"?

It is a commonly used name but it is not correct, for how could they be revealed, coming from God, when they are contradictory? How could God reveal to Jesus that God is the third of three (Father, Son, Holy Spirit), then reveal to Muhammad a response to that and an affirmation that He is one without partner? How can any rational person maintain that God revealed both of these opposites to mankind?

What is the source for Islamic shari'a, that is to say, the ethical teachings, according you expressed it?

The source from which Islamic *shari'a* is derived is primarily the Qur'an, which is the speech of God – in its wording and meaning – revealed to Muhammad, the Messenger of God. After the Qur'an comes Muhammad's commentary and detailed explanation of the Qur'an, which is called the *sunna*. The wording of the *sunna*, which the Prophet addressed people with, however is his own while the meanings that his words encompass are revelation from God. This is the difference between the Qur'an and the *sunna*.

Is it necessary for people to apply all of the rulings of the shari'a to every aspect of life? Are they rigidly fixed, not open to change or development?

The rulings of the *shari'a* take into consideration realizing the good of mankind based on a foundation of perfect justice.

Of the rulings that entail realizing mankind's good, there are those that are expressed by explicit texts that are not open to interpretation and that only have one possible meaning. These rulings present established goods that do not change, nor does mankind need to alter or develop them. These rulings are fixed and permanent, one is not allowed to change.

There are also those that are expressed by texts that are not explicit, texts that are open to more than one interpretation. These rulings present goods that change in

accordance with changes in conditions and circumstances. These texts are open to qualified scholarly interpretation (*ijtihad*) and development according to the good of mankind. The scholars of Islamic law are responsible for these interpretations.

Does a Muslim leave Islam if they come to doubt or negate one of the five pillars of faith, or an aspect of the shari'a, or refuses to adhere to the shari'a or some of its rulings?

As for doctrinal issues of faith and Islam, rejecting one of them or having doubt in them is a means by which one leaves Islam to non-belief.

As for not fulfilling the rulings of law, if this was due to rejecting its soundness, applicability, or existence, then this too is a means by which one leaves Islam to non-belief.

However, if the reason for not fulfilling *shari'a* rulings is merely a shortcoming or neglect on one's part, while maintaining a conviction of their existence and applicability, then this does not cause one to leave Islam. Rather, this is considered a sin that God may or may not forgive.

Are all Muslims of the same rank with God?

The ranks of believers vary with God only in terms of the degree of their pious works. After pious works, there is no difference between a man and a woman, an Arab and a non-Arab, the rich and the poor, and the prince and the pauper.

Tell me now about death. What is it and what comes after it for man?

Death refers to the soul being severed from the body, which occurs at a time decreed by God who has an angel that the Qur'an calls, "the angel of death." The soul remains feeling its senses until the day that God decrees that spirits return to the bodies of mankind, which the Qur'an refers to as "the day of resurrection."

What does the soul experience at this stage when it is separated from the body?

The Qur'an informs us that the soul of man experiences bliss or punishment after its death. If a person was a believer in God in this life, adhering to righteous actions as much as one is able to, God causes his soul to enjoy bliss and He shows it its abode in the eternal garden that God has prepared for it on the day of resurrection. If one rejects God and is arrogant towards Him in the life they live, his soul is shown all forms of punishment and God shows him his final resting place that awaits him in hell. This is what the Qur'an and the Messenger of God Muhammad have informed us of.

What are the events that man will face on the Day of Resurrection?

The Qur'an and the Prophet Muhammad inform us of the following events:

First, souls will be returned to their bodies, which will be created again by God.

Secondly, all of mankind, from the dawn of humanity will be meet on a plain whose vastness is known only to God.

Thirdly, the earth and the heavens will be changed and made subject to a new divine order.

Fourthly, mankind will stand for judgment before God. The testimony and evidence will be presented in scrolls that will show each person their past life and the works that they did, good and bad. Likewise, evidence and testimony will be presented in man's limbs – their hands, legs, eyes, ears, and mouth – each will testify for or against their owner and a scale will be placed that will weigh their actions.

Fifthly, mankind will traverse over a bridge that runs over Hell. Those saved – whose good deeds outweigh their sins – will traverse over it and on to Paradise, whereas those that are damned – whose sins outweigh their good deeds – will falter atop of it and fall into Hell.

The Qur'an has informed us of these events in a manner that is not open to interpretation, and the Messenger of God further elucidated these events to us in narrations that are soundly attributed to him.

Isn't it so that our source of knowledge for these unseen events is the Qur'an and the explanation Muhammad, the messenger of God?

Indeed, all of the matters pertaining to the Unseen, those that refer to the distant past or the distant future, rely on sound narrations. This is what science dictates, whether it pertains to matters of religion or otherwise.

It has been established with certainty that the Qur'an is the word of God and that Muhammad – whom the Qur'an was revealed to – was the Messenger of God. Therefore, everything that the Qur'an or the Prophet informs us of that has been soundly attributed to them in a scientific manner are realities that are scientifically affirmed.

Now tell me about the meaning of "the decree" and destiny.

The decree refers to God's knowledge of everything that will happen in the cosmos, whether those things are natural phenomenon or human actions – whether the latter are volitional and carried out intentionally, or non-volitional and carried out unintentionally, such as childbirth, illness, or death. Destiny refers to the variety of events that occur in the cosmos in accord with God's pre-knowledge thereof.

Is it obligatory upon a believer to believe in both the decree and destiny?

Yes, it is obligatory upon every Muslim to know with certainty that everything that occurs in the cosmos and everything that man does voluntarily and the events that befall him fall under God's decree and destiny.

What is the fate on the Day of Resurrection of Jews that believe in the Torah or Christians that believe in the Gospels but do not believe in the prophethood of Muhammad (God bless him and give him peace)?

The Jew that does not believe in the prophethood of Muhammad (upon whom be peace) is not a true believer in the Torah that was revealed to Moses because the true Torah gives news of the seal of prophets Muhammad and commands all of mankind to have knowledge and belief in him. Likewise, the Christian that does not believe in Muhammad is not a believer in the Gospels that were revealed to Jesus because it explicitly mentions the message of Muhammad, seal of the prophets, and calls people to have faith therein. So in reality, both are non-believers.

What is the fate in the Hereafter of a Muslim that believes that the Qur'an is the word of God yet does not believe in Moses of Jesus?

The Muslim that does not believe in the prophethood of Moses and the true Torah that was revealed to him, or does not believe in Jesus and the true Gospel that was revealed to him, is in reality not a Muslim because he denies something that the Qur'an explicitly states a number of times, namely, their prophethood and that the true Torah and Gospel are the word of God revealed to both of them respectively. Such a person is in reality not a Muslim, non-believer.

Who is a non-believer? What is their fate?

A non-believer is one that rejects the five realities of faith that we have mentioned previously, or even just one of them; likewise, one that rejects one of the five realities of Islam that we have mentioned or even just one of them. Such a person is eternally punished on the day of resurrection.

What is meant by "reject"?

What is meant by "reject" is that one knows what true faith and Islam are yet denies them due to arrogance, obstinacy, or bigotry, such as those that God describes as follows: **"And they rejected those Signs in iniquity and arrogance, though their souls were convinced thereof."** (Quran 27:14)

However, the one who denies the realities of faith and Islam *out of ignorance* is excused and is not considered a non-believer. These people are termed "the people between prophetic dispensations," those that were not destined to meet a previous prophet or a following one. Such people lived in complete ignorance and are judged to be amongst those people whose situation did not now allow for them to know about Islam and the qualities of prophets and messengers, like many people that live in isolated parts of Africa, even those in America and Latin America.

Finally, tell me about the difference between the life of a Muslim and that of a non-Muslim and the effect of Islam has on the psychology of a person.

As for a Muslim, he should embrace life and rest his mind no matter what situation he finds himself in because he knows himself to be a bondsman that is in the dominion of a generous, merciful God who is wise in His decrees for His servants. One can do this because one knows the stages of life in this world and furthermore knows that this world – the sweet and the bitter parts of it – is but an abode that one traverses towards a final end that awaits them with God on the day of resurrection. The affair of a believer is that he persist in his bond with the Qur'an, which is God's address to mankind, in which he reads the divine address that promises forgiveness of one's sins, should one but seek it, that promises in expanding one's breast and protecting it from despair, that gives one peace of mind knowing that they are guarded with the protection of God, and affirms for them that this world and all that is in it is of no value before every form of eternal bliss that one will enjoy in body and spirit on the day of resurrection. One reads the words of God to them saying, **"God is the protector of those that believe, He takes them from darkness to light."** (2:257) One also reads, **"Any man or woman that does righteousness and believes, We will give them a blessed life."** (16:97) One reads the soothing words, **"Say: My servants who have transgressed against their souls: despair not of the Mercy of God, for God forgives all sins, He is Oft-Forgiving, Most Merciful."** (39:53)

T he Muslim has an intense bond with God at all times, trusts in His gentle kindness and mercy towards him, and the wisdom behind everything that befalls one, and that it leads to a bliss that is not attained except in the expanse of Islam.

As for a non-Muslim, their situation is that they live this worldly life never knowing their true self, ignorant of the secret of their existence, heedless of their final end, subject to the events of this world without knowing their source or the true meaning that they bear for him; he is immersed in seeking a refuge and escape from suffering, like an abandoned orphan with no helper or guardian. If he advances in life and has lived most of his years already and death has drawn near, melancholy overcomes his being and a tremendous fear overcomes him about his unknown end, often giving rise to various psychological illnesses and depression, which completely overcomes one.

Someone that does not know his master, who is God, will necessarily suffer from psychological pain, even if they outwardly enjoy many blessings.

Dear God, we ask You to bless us with knowledge of and proximity to You,
and do not cause us to suffer because of our ignorance of You or our distance from You.

3.Comment est-on musulman

Ecrit par :
Mohamed Saïd Ramadhan Al-Bouti
Traduit par : Akil Fekih

Au nom d'Allah, le Clément, le Miséricordieux

Louanges à Allah l'Accommodeur, le Guide vers la voie de la raison,
Que la bénédiction soit sur notre maître Mohamed et sur ses siens et ses compagnons :
Ces quelques pages comportent un guide simplifié et exhaustif du sens de l'islam, je l'ai écrit pour répondre une attente de la part de non musulmans demandeurs en informations
Je prie Allah pour qu'Il en fasse un moyen pour eux de parvenir à leur fin et pour qu'Il nous guide tous ensemble vers Sa véritable religion et vers Son droit sentier.

- **Qu'est-ce qu'un Homme ?**
- C'est l'être suprême en vertu des qualités dont il jouit. Ses principaux atouts sont l'intelligence et le discernement, les systèmes stellaires qui gravitent autour de lui sont mis à son service pour la sauvegarde de ses intérêts.
- **Qui l'a créé et qui l'a gratifié de cet honneur ?**
- C'est Allah Qui a conçu d'une manière ingénieuse toutes les créatures comme le témoignent Ses inventions étonnantes en terme d'arrangement et de finalité.
- **La science atteste que les différentes créatures qui nous entourent remplissent des fonctions. L'Homme, qui les dépassent toutes par ses qualités, n'est-t-il pas chargée d'une mission ?**
- Si, il est chargé d'une importante mission sacrée, elle émane du dieu qui l'a créé et qui l'a honoré.
- **Quelle-est alors sa mission ?**
- Il y a deux missions : l'une est scientifique et confessionnelle et l'autre est comportementale et fonctionnelle.
- **Qu'elle est la mission scientifique ?**

C'est une mission d'observation en vue de connaitre les réalités suivantes :
Premièrement : savoir qu'il est la créature appartenant à Allah, Exalté soit-Il, il meuve grâce à Son pouvoir et il vit sous Sa protection et Ses affabilités, c'est ce qui fait de lui « un serviteur d'Allah ».
Deuxièmement : savoir qu'Allah qui l'a créé est Unique sans associé ni en divinité ni en patronage.

Troisièmement : savoir qu'Allah dispose d'anges dont la constitution est spirituelle, ils ne désobéissent aucun ordre d'Allah, et ils ont des tâches à remplir.
Quatrièmement :

- savoir qu'Allah a envoyé, par le passé, des messagers auprès de leurs peuples, Mohamed – que la paix et la bénédiction d'Allah soient sur lui – en était le dernier, néanmoins il a été envoyé au monde entier,
- et croire aux prophètes dont les noms sont cités dans le Coran.

Cinquièmement :

- savoir qu'Allah leur a révélé des livres à travers *Jibril* [Ange Gabriel] appelant les gens à croire qu'Allah est unique et qu'Il est le Seigneur de tout l'univers (Dieu désigne celui qui dispose de la propriété et de l'intendance de l'univers) et appelant à croire qu'Allah aura l'âme de chacun d'eux à une échéance donnée, qu'Il leurs rendra l'âmes, qu'Il les récompensera pour la bienfaisance et qu'Il les sanctionnera pour la malfaisance,
- savoir que le paradis est un grand univers regroupant toutes sortes de plaisirs destinés aux bienfaiteurs, et que l'enfer est un univers de châtiment destiné aux vils.

Puis savoir que la connaissance de ces cinq principes avec conviction constitue ce qu'on appelle « la foi ».

- **Qu'elle est la fonction comportementale de l'Homme ?**

C'est de s'engager à remplir les obligations suivantes :

1. Accomplir les cinq prières réparties suivant les heures du jour et de la nuit.
2. Jeuner le mois du Ramadan conformément au procédé détaillé dans le Coran tel que détaillé par Mohamed, que la paix et la bénédiction d'Allah soient sur lui.
3. Faire le pèlerinage vers le temple sacré d'Allah (la Kaaba) et accomplir les rites connus tel qu'expliqué par le Coran et par Mohamed, que la paix et la bénédiction d'Allah soient sur lui, au cas où l'on dispose des moyens physiques et matériels pour le faire.
4. Donner annuellement aux nécessiteux une part déterminée de son argent (la Zakat) quand ses capitaux atteignent un certain montant.
5. Prononcer la profession de foi : « J'atteste qu'il n'y a pas de divinité en dehors d'Allah et que Mohamed et le messager d'Allah » et entreprendre, dans la mesure du possible, l'application de l'ensemble des règles et des lois légiférées dans le Coran et développées pour nous par le messager d'Allah. Tous ces devoirs humains conduisent à l'amour et à l'équité de sorte que l'astreinte à ces activités avec soumission intellectuelle s'appelle-elle « l'islam ».

- **Est-ce que tous les prophètes ont été envoyés avec ces mêmes instructions ?**

- Quant aux fonctions liées au savoir et à la pensée qu'on appelle « croyances », tous les messagers et tous les prophètes, du premier «Adam » au dernier « Mohamed » - paix sur eux-, sont envoyés avec une seule croyance à laquelle ils ont appelé les gens, il s'agit de la croyance que je viens de récapituler dans les cinq principes en quoi qu'il faut croire.

Tandis que les lois et les règles comportementales différent d'un prophète à autre, car les règles comportementales (les obligations, les interdits et les permis) sont légiférées par le législateur, Allah en l'occurrence, en tenant compte des intérêts des gens lesquels changent d'une époque à autre et d'un endroit à autre.

- **Quelle est la différence entre les lois révélées à Mohamed, que la paix et la bénédiction d'Allah soient sur lui, et celles révélées aux autres messagers avant lui ?**
- La différence est que la sharia révélée à Mohamed, paix et bénédiction sur lui, est universelle à tout le monde, elle tient jusqu'au jour de la résurrection, car il porte le message ultime, il est le tout dernier des messagers, il est envoyé à tout le monde. Or chacun des messagers qui l'ont précédé, était envoyé à sa nation, sa juridiction est spécifique à elle, elle est restreinte dans le temps.
- **Mais nous constatons que la religion révélée à Moïs, paix et bénédiction sur lui, celle révélée à Jésus, paix et bénédiction sur lui, et celle révélée à Mohamed, paix et bénédiction sur lui, divergent même en terme d'instruction intellectuelle alors qu'elles portent sur la « croyance »**
- Les différences constatées ont été générées au fil du temps, elles ont été produites par les clergés, elles n'existaient ni dans la Torah révélée par Allah à Moïs, paix et bénédiction sur lui, ni dans l'Evangile révélé par Allah à Jésus, paix et bénédiction sur lui. Si on ôtait les rajouts des clergés juifs et chrétiens et si on revenait à ce qui a été révélé par Allah à Moïs et à Jésus, nous constaterions que les cinq principes de pensée regroupant les fonctions du savoir et de croyance qui accomplissent la « foi » correspondent à tout ce qui a été transmis par les messagers à leurs nations sans aucune divergence.
- **Dieu tel que perçu à travers les évangiles est une trinité : un dieu unique en trois personnes : le père, le fils et le saint esprit, Dieu tel que perçu dans le Coran est Unique sans associé, comment peut-on composer avec les deux messages quand on sait qu'ils proviennent de Dieu ?**
- Comme déjà dit : le vrai Evangile révélé à Jésus ne diverge pas en terme de croyance de son comparable le Coran, mais il y eu des intrusions, des transformations et des modifications dans l'Evangile notamment par « saint Paul » qui font croire qu'il y a un écart de croyance entre le Coran et l'Evangile.

- **Partant du principe que les croyances transmises par Moïs, par Jésus et par Mohamed sont les mêmes de par leur réalité et leur origine, pourquoi ses mêmes croyances sont-elles à l'origine de religions multiples ?**
- Tous les prophètes ont été envoyés avec la même religion, représentée par les cinq principes de croyance tels qu'énoncés dans la définition de la foi. Toutefois la modification et la transformation de la Torah et de l'Evangile en des circonstances et pour des raisons qu'on ne va pas détailler, font qu'une même religion dont Allah a chargé les prophètes de transmettre se transforme en religions multiples et divergentes, les gens se les transmettent désormais comme telles.
- **Pourquoi les appelle-t-on religions divines [abrahamiques] ?**
- Bien que cette appellation soit répandue, elle n'est pas exacte, comment se fait-il que des religions divines soient divergentes alors qu'elles parviennent aux gens du ciel?! Comment Dieu inspire-t-Il à Jésus qu'Il est unique en trois personnes : le père, le fils et le saint esprit [la trinité] puis Il inspire à Mohamed de le contredire [ce dogme] et d'affirmer qu'Il est unique sans associé ?! Quelqu'un de raisonnable peut-il admettre que Dieu a inspiré deux choses contradictoires aux gens ?!
- **Quelle est l'origine de la sharia islamique, c'est-à-dire ce qu'on appelle les règles de conduite ?**
- L'origine de la sharia islamique est avant tout le Coran, c'est la parole d'Allah dont les termes et le sens ont été révélés au messager d'Allah, Mohamed. Il y aussi les éclaircissements de Mohamed et ses explications détaillées du Coran qu'on appelle « Sunna » avec les termes employés personnellement par le messager d'Allah et adressés aux gens avec un sens une teneur inspirés néanmoins par Allah, c'est ce qui fait la différence entre le Coran et la Sunna.
- **Est-ce que les gens ont l'obligation de respecter l'ensemble des lois de la « Sharia » en toutes circonstances, est-ce qu'elles sont immuables et figées ?**
- Les intérêts des gens ont été préservés dans les lois de la sharia sur la base d'une totale équité.

Parmi les lois préservant leurs intérêts, il y a celles formulées par des textes explicites et sans équivoque avec un sens qui ne laisse aucune place à l'interprétation, c'est celles qui traitent les intérêts immuables et figées et qui ne nécessitent pas d'être changées ou développées par l'Homme. Ces lois sont immuables et perpétuelles, il n'est pas permis de les changer.

Il y a aussi celles qui sont formulées par des textes implicites sujets à interprétation, celles qui traitent les intérêts qui changent avec les circonstances et les situations. Celles-ci sont sujettes à la jurisprudence et au développement

pour tenir compte des intérêts des gens. Les érudits en matière de la sharia islamique ont à faire cet effort d'interprétation.

- **Le musulman abandonne-t-il l'islam quand il doute ou quand il dénie l'un des cinq principes de la foi ou l'un des principes de la sharia « comportementale » ou bien quand refuse de respecter les lois de la sharia ou une partie d'elles ?**

En ce qui concerne les questions de croyance en matière de la foi et de l'islam, le fait d'en rejeter l'un des principes ou d'en douter constitue un motif de sortie de l'islam vers la mécréance. En ce qui concerne les lois de la sharia, si le motif est de renier leur bienfondé ou renier leur légitimité et leur existence, cela constitue un motif de sortie de l'islam vers la mécréance, si c'est lié à un manque d'engagement par simple négligence et par nonchalance tout en admettant leur nécessité et leur légitimité, cela ne constitue pas un motif de sortie de l'islam, cela constitue plutôt une désobéissance qu'Allah peut punir comme Il peut pardonner.

- **Est-ce que tous les musulmans occupent le même rang auprès d'Allah ?**

Les rangs des musulmans auprès d'Allah différèrent uniquement en fonction de la valeur de leurs œuvres bénéfiques aux gens. Au-delà de la bienfaisance, il n'y a pas de différence entre un homme et une femme, un arabe et un non-arabe, un riche et un pauvre, un prince et un salarié.

- **Maintenant informe-moi sur la mort, c'est quoi, quelle vie après la mort ?**

- La mort correspond à la séparation de l'âme du corps, cela arrive à un moment déterminé par la volonté d'Allah et par Sa décision, Il confie cette mission à l'un des anges appelé dans le Coran « l'ange de la mort ». L'âme continue à exister en jouissant de ses perceptions et de ses sentiments jusqu'au jour fixé par Allah pour le retour des âmes humaines vers leurs corps, c'est le « Jour de la résurrection» tel qu'appelé dans le Coran.

- **Quel sentiment ressent l'âme en cette période, c'est-à-dire le temps de sa séparation du corps ?**

- Le Coran nous a informé que l'âme humaine ressent un bien-être ou de la souffrance. Si la personne croit en Allah de son vivant en étant engagée dans la bienfaisance dans la mesure de son possible, Allah fait jouir son âme d'un bien-être et Il lui montre la place qui l'attend au paradis éternel le jour de la résurrection. Si la personne se détourne d'Allah et montre à Son égard de l'orgueil de son vivant, son âme passe par des états de souffrance et Allah lui montre la place qui l'attend dans le monde de l'enfer, il en est ainsi d'après le Coran et le messager d'Allah Mohamed, paix et bénédiction sur lui.

- **Quels évènements l'Homme rencontre-t-il le jour de la résurrection ?**

- Le Coran nous informe, en même temps que les éclaircissements de Mohamed le messager d'Allah, des évènements suivants :

Premièrement : les âmes reviennent à leurs corps qui sont recréés.
Deuxièmement : la chaine des générations humaines se rencontrent, depuis l'aube de l'existence humaine, dans un même endroit dont seul Allah connait l'étendue.
Troisièmement : la terre est remplacée par une autre terre et l'univers par un autre univers qu'Allah intègre dans un nouveau système.
Quatrièmement : les gens sont dressés devant Allah pour être jugés, les témoignages et les preuves correspondent à des registres qui reproduisent devant la personne concernée l'image de ses jours passés, de ses actes et du mal qu'il a fait, elles correspondent également aux expressions produites par les organes de la personne : sa main, son pied, ses yeux, sa ouïe, ses lèvres, ils témoignent tous pour ou contre lui, une balance est ensuite dressée pour peser les actes.
Cinquièmement : passer sur le « *Cirate* » (une passerelle enjambant l'enfer), tout le monde passera au-dessus, les heureux dont les bienfaits dépassent les méfaits le traverseront pour aller au paradis éternel, les malheureux dont les méfaits dépassent les bienfaits vacillent au-dessus et tombent dans l'enfer.
Tout cela nous a été annoncé dans le Coran en termes explicites et non sujets à interprétation, il a été également bien détaillé par le messager d'Allah à travers ses Hadiths qui nous sont parvenu avec une traçabilité authentique.

- **Comment s'ouvre-on sur ces évènements de l'au-delà, s'agit-il de révélations du Coran ou des éclaircissements du messager d'Allah Mohamed ?**

- Tout à fait, toutes les révélations de l'au-delà qui portent sur des faits très anciens ou d'un avenir lointain se réfèrent à des informations authentiques, c'est confirmé par les sciences religieuses et autres. Il est avéré que le Coran est la parole d'Allah et que Mohamed, à qui a été révélé le Coran, est le messager d'Allah. Donc tout ce qui est communiqué par le Coran ou bien par le messager d'Allah Mohamed qui nous est parvenu avec une traçabilité véritablement méthodique, est à son tour une vérité avérée par la science.

- **Maintenant, dits-moi ce que signifient le destin et la fatalité ?**

- Le destin : le savoir d'Allah de ce qui arrivera à l'avenir dans l'univers en ce qui concerne les évènements naturels et ceux émanant de l'Homme, aussi bien ceux choisis volontairement par lui que ceux arrivant fatalement, sans aucune intention de sa part, comme la naissance, la maladie ou la mort … le destin correspond à l'occurrence des différents événements dans l'univers conformément au savoir divin préalable.

- **Est-ce que le musulman doit croire au destin et à la fatalité ?**

- Oui, le musulman doit savoir avec certitude que tout ce qui surviens dans l'univers comme évènement, tout ce que l'Homme opère comme gestion volontaire et tout ce qu'il subit comme évènements inévitables, font partie de la fatalité d'Allah et de Son destin.

- **Quel sort attend le juif qui croit à la Torah et le chrétien qui croit aux évangiles, sans qu'ils croient à l'inspiration divine de Mohamed - que la paix et la bénédiction soient sur lui -, le jour du jugement dernier ?**
- Le juif qui n'a pas cru au message de Mohamed - que la paix et la bénédiction soient sur lui – ne croit pas à la Torah qui a été révélée à notre maître Moïs, car la vraie Torah porte en elle l'annonce du dernier des prophètes Mohamed, - que la paix et la bénédiction soient sur lui – ainsi qu'un ordre à tout le monde de l'identifier et d'y croire. Le chrétien qui ne croit pas à Mohamed - que la paix et la bénédiction soient sur lui – ne croit pas à l'Evangile révélé à Jésus - que la paix et la bénédiction soient sur lui – dans la mesure où il annonce l'envoi de Mohamed, le prophète ultime, et appelle à y croire, ce chrétien est donc un mécréant.
- **Quel sort attend le musulman, qui croit que le Coran est la parole d'Allah mais qui ne croit ni à Moïs ni à Jésus – que la paix soit sur eux -, le jour du jugement dernier ?**
- Le musulman qui ne croit ni à l'inspiration divine de Moïs ni à la Torah qui lui a été révélée, et qui ne croit ni l'inspiration divine de Jésus ni à l'Evangile qui lui a été révélé, n'est pas vraiment un musulman, parce qu'il ne reconnait pas ce que rapporte le Coran à maintes reprises concernant l'inspiration divine de chacun d'eux et assurant que la Torah et l'Evangile sont la parole d'Allah qui leur a été révélée. Donc il est en réalité un infidèle non croyant.
- **Qu'est-ce qu'un mécréant ? Qu'est ce qui l'attend ?**
- Le mécréant est celui qui <u>dénie</u> les cinq principes de foi déjà énoncés, voire l'un d'eux, et celui qui dénie les cinq principes de l'islam, voire l'un d'eux, il est voué au châtiment éternel le jour du jugement dernier.
- **C'est quoi le déni ?**
- Le déni c'est le fait de connaitre les principes de la foi et de l'islam et de les rejeter par orgueil ou par entêtement et esprit identitaire, à l'image de ceux dont Allah a dit dans le Coran « Ils les nièrent injustement et orgueilleusement, tandis qu'en eux-mêmes ils y croyaient avec certitude » [Les fourmis : 14]
- De ce fait, quand on n'admet pas les principes de la foi et de l'islam par méconnaissance, on est excusable dans la mesure où cela ne relève ni du déni ni de l'apostasie. C'est ce qu'on appelle « *Ahl Al-fatrah* » ou ceux qui n'ont rejoint ni le prophète antérieur ni le prophète postérieur, ils ont donc vécu dans une totale ignorance, cette qualification s'applique aux gens qui n'ont pas eu la chance de connaitre ni l'islam ni la mémoire des messagers et des prophètes, à l'image des nombreux habitants des coins perdus d'Afrique, ou ceux d'Amérique et d'Amérique latine entre autres.
- **Et pour finir, parle-moi de la différence entre la vie d'un musulman et celle d'un autre ainsi que de l'effet de l'islam sur la psychologie de l'Homme.**

- En ce qui concerne le musulman, la vie est convenable et paisible dans n'importe quelle situation rencontrée, car il se voit comme un serviteur appartenant à Allah Qui se caractérise par l'affabilité, la miséricorde et la sagesse dans ce qu'Il décide et ce qu'Il administre à Ses serviteurs, et parce qu'il connait l'objet de son périple au cours de son existence dans ce bas-monde. Il sait que cette vie, aussi amère ou aussi amène soit-elle, constitue un passage vers la place qui l'attend le jour de la résurrection auprès d'Allah. La marque du musulman est qu'il maintient un lien durable avec le Coran qui correspond au message d'Allah à l'Homme, il y consulte le message divin qui lui promet de pardonner ses péchés quand il le Lui demande, et il lui promet l'éclosion de son esprit ainsi que sa protection contre les origines du mal, et il le rassure de sa sauvegarde sous la tutelle d'Allah. Il lui assure que le bas-monde, avec tout ce qu'il comporte, n'a aucune valeur devant les autres formes de bien-être éternel qu'il ressentira le jour de la résurrection, aussi bien corporelles que spirituelles. Il y consulte le message d'Allah exprimant : « Dis : "Ô Mes serviteurs qui avez commis des excès à votre propre détriment, ne désespérez pas de la miséricorde d'Allah. Car Allah pardonne tous les péchés"» [Az-Zumar (Les groupes) : 53].
  Donc le musulman est fermement alloué à Allah en toutes circonstances, il a confiance en Sa miséricorde et en Sa sagesse devant ce qui émane de Lui, c'est le genre de bonheur que l'Homme ne peut connaitre que dans l'immensité de l'islam.
  En ce qui concerne le non-musulman : il est astreint à vivre dans ce bas-monde en ayant perdu son âme, il est baladé par les évènements de la vie sans qu'il en découvre ni le sens ni l'origine, il se hasarde à y chercher les plaisirs et y fuir les souffrances, comme un étranger orphelin sans soutien ni tuteur. A mesure qu'il avance dans la vie et qu'il approche de la mort, il s'enfonce dans l'anxiété existentielle, et il appréhende davantage l'inconnu vers lequel il s'achemine, il peut même endurer des formes de maladies psychologiques ou des penchants dépressifs qui dominent son esprit.
  De ce fait, quelqu'un qui méconnait son Seigneur, Allah en l'occurrence, souffre impérativement d'un mal-être même s'il se gave de toute forme de plaisir.

  Seigneur, rends-nous heureux par Ta connaissance et par Ta proximité, et évite-nous le malheur de Ta méconnaissance et de l'éloignement de Toi.

4- كيف يزكي المسلم نفسه باختصار

[من آخر ما كتبه الإمام العلامة شهيد المنبر والمحراب السعيد في العقيدة الإسلامية مبسطاً للمسلمين الجدد]

[التزكية: حقيقتها، ثمراتها، سلوكها، مراتبها، الفناء والبقاء وعلاقتهما بالتزكية، أوراد ينصح بها]

سؤال وجه للدكتور محمد سعيد رمضان البوطي: أرجو من سماحتكم إعطائي نبذة موجزة عن مراحل تزكية النفس والأحوال والمقامات التي يمر بها الإنسان الذي يريد تزكية النفس عن طريق الأقدمين.

الجواب: بسم الله الرحمن الرحيم أحمد إليك الله الذي لا إله إلا هو، وأصلي وأسلم على رسوله محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

وبعد، فإن "التزكية"، وهي كلمة قرآنية، تعني السعي إلى تطهير النفس من الشوائب التي قلّما تنفك منها، والتي إن بقيت عالقةً بها تورد صاحبها المهالك، وتحيل إيمانه بالله إلى مظهر لا حقيقة له ولا فائدة منه، وأخطر هذه الشوائب الكبر، ثم العجب والحقد وحب الدنيا ومظاهرها من المال والجاه والرئاسة.. إلخ.

ويتلخص سبيل التزكية باستحواذ التوحيد يقيناً راسخاً على العقل، أي أن يتحول التوحيد من كلمة "لا إله إلا الله"! إذ يرددها اللسان إلى يقين عقلي جازم بأن الله واحد في ذاته وفي صفاته وفي أفعاله، لا يشركه في شيء منها أحد. فهو وحده القائم بأمر هذا الكون كله، ومن ثم فهو الموجد والمعدم، وهو الضار والنافع، وهو المعطي والمانع..

غير أن التوحيد لا يتحول من شعار على اللسان إلى يقين راسخ في العقل، ثم تأثير على الوجدان، إلا بالإكثار من مراقبة الله، ولا يكون ذلك، إلا بالإكثار من ذكره، أي تذكره، واللسان ليس إلا أداةً لهذا التذكر. وخير سبيل لهذا الذكر والتذكر أن يربط الإنسان دائماً النعم التي تفد إليه بالمنعم، فكلما أقبلت إليه نعمة تذكّر بها المنعم وأيقن أنها وافدة إليه منه، ومن المعلوم أن نعم الله كثيرة لا تحصى. ولقد كانت هذه طريقة سيدنا رسول الله في ذكر الله عز وجل.

فإذا استمر العبد على هذا العلاج من الذكر والتذكر ترسخت عقيدة التوحيد في عقله، وغابت الفاعلية المزيفة للأغيار عن عقله وتفكيره. ثم إن هذا اليقين الاعتقادي ينعكس إلى قلبه حباً ومهابةً وخوفاً.. إذ يعلم بعقله ويشعر بفؤاده أن المحسن الأوحد في الكون هو الله، والمتصرف بالعباد والمخلوقات هو الله. فتذوب في ضرام هذه المشاعر المهيمنة تلك الشوائب التي كانت عالقة بالنفس.

فلا يرى لنفسه قيمة ذاتية حتى يتكبر بها. ولا يرى الدنيا بكل معانيها وما فيها إلا جنداً بيد الله عز وجل.

أما ما تسألني عنه من الأحوال المتمثلة فيما يسمونه الفناء والبقاء ونحوهما، فقد دأب المتصوفة المتأخرون ومن جاء على غرارهم في هذا العصر، على اعتبار هذه الأحوال مراحل على الطريق يجب على السالك أن يضع نصب عينيه الوصول إلى كل منها، ثم اجتيازها إلى التي تليها.

غير أن هذا التصور – مع السلوك الذي على أساسه – مخالف لما كان عليه السلف الصالح، بل هو مخالف لما كان عليه أئمة السالكين في هذا الطريق ومنهم رجال الرسالة القشيرية.

إن المطلوب من السالك أن يسعى بالوسيلة التي ذكرتها إلى الاصطباغ التام بحقيقة التوحيد، والغاية الوحيدة التي ينبغي أن يتمثلها في ذهنه هي أن يرقى إلى حالة يتعامل فيها مع الأسباب الكونية مع رؤية المسبب وحده، وعند هذه الغاية يصطبغ السالك بحقيقة العبودية لله عز وجل. وهي قصارى ما كان السلف الصالح يطمحون إليه.

وفي الطريق إلى هذه الغاية قد يعاني بعض السالكين مما يسمى الفناء، فيفنى أي يذهل ويغيب عن الأكوان بالمكون، فلا يرى لها وجوداً، وقد ينطق في هذه الحال بما يعبر عن شعوره هذا ويخالف الواقع والشرع.

فلنتعلم أن هذه حالة طارئة ما ينبغي أن يعدّها السالك مرحلة لا بدّ من المرور بها أو الوقوف عندها. بل عليه أن يعمل على تجنبها جهد استطاعته، فإن غُلب على أمره، فليعلم أنه ضعف ابتلي به من حيث عوفي منه أصحاب رسول الله ومن سلكوا نهجهم من التابعين وخيرة السلف الصالح. وليفعل كل ما يملك لتجاوز هذه الحالة إلى ما يسمى بالبقاء، وهو الوضع الذي يرى فيه الأسباب ويتعامل معها طبق موازين الشرع، ولكنه لا يرى لها أيّ فاعلية، ولا ينسب أي تأثير إليها.

وهذا الذي قلته عن الأحوال يقال أيضاً عما يسمونه المقامات، كمقام الصبر، ثم الشكر، ثم الرضا، ثم اليقين. إن من الخطأ أن يضع السالك نصب عينيه التنقل في هذه المقامات ليصل أخيراً إلى مقام اليقين. بل عليه منذ بدء سلوكه أن يبذل كل ما في وسعه لبلوغ أعلى مراتب اليقين. فالصبر ليس منفكاً عن اليقين، والرضا ما ينبغي أن ينفك عن الصبر، بل المطلوب ممن قرر أن يجاهد نفسه الأمارة بالسوء أن يضع نصب عينيه أن يتحلّى في وقت واحد بالصبر والرضا والشكر والتوكل واليقين. وسبيل ذلك هو الإكثار من ذكر الله الذي لا يراد منه فرقعة السبحة في اليد، وإنما المراد منه بعبارة مختصرة تذكر المكوِّن كلما رئيت الأكوان، وتذكر المنعم كلما رئيت النعم.

نعم، قد يُلجِئ نظام السلوك بعض السالكين إلى التدرج في بعض هذه المقامات، ولكنها حالات اضطرارية لأصحابها، وليست منهجاً تربوياً لعامة السالكين.

ثم اعلم يا أخي أن هذا الذي تسألني عنه، أياً كان اسمه، ذوق بل شعور وسلوك يهيمن عليه نظام الشرع، وليس علماً يُروى أو فناً يمثّل أو مهنة يستدرّ بها رزق أو تُنال بها رتبة !..

وقد قال أحد الربانيين من السلف الصالح: "كان التصوف في صدر الإسلام مسمى لا اسم له، ثم أصبح اليوم اسماً لا مسمى له".

* * *

سؤال: الدكتور الحبيب ومعلمي الشيخ محمد سعيد ثبته الله على الحق أرجو إعطائي – بشكل مختصر – ورداً يومياً لي لأسير عليه من الأذكار لأصلح نفسي ووردا آخر أجتمع عليه مع العائلة وحبذا لو يكون نفس أوراد والدك رحمه الله.

الجواب: الأوراد التي كان والدي حريصاً عليها ويوصي بها، الاستغفار قبيل الفجر مائة مرة، وشهادة "لا إله إلا الله" بعد الفجر مائة مرة، والتسبيح بصيغة "سبحان الله وبحمده سبحان الله العظيم" مائة مرة والصلاة على رسول الله صلى الله عليه وسلم مائة مرة، وقراءة ورد الإمام النووي، وقراءة سورة يس صباحاً مع ما تيسر من تلاوة القرآن.

[ملاحظة: هذا المقال كتب وجهز قبيل استشهاد العلامة الإمام وبتنسيق معه مباشرة، وهو من دوّن الأوراد التي ينصح بالالتزام بها].

4.How can the Muslim Purify his soul?

By Dr. Muhammad Saeed Ramadan Al-Bouti
Translated by Naseemalsham
Edited by Mahdi Lock

- Would your Eminence give me a brief notion about the stages of "Al-Tazkiya", "Al-Ahwal"[1] , and " Al- Maqamat"[2] that the Muslim go through, seeking the purification of his heart and soul, followed by the previous seekers?

Dr. Muhammad Saeed Ramadan Al-Bouti answered:

In the name of Allah, the All Merciful, the Ever Merciful. All praises are due to Him, the One and Only; and all prayers and blessings of Allah be upon His Messenger Muhammad, and upon all his family and companions.

"Al- Tazkiya" (The purification of soul) is a term mentioned in the Holy Quran. It means the seeking of the purification of one's heart and soul from every evil trait that clunks persistently to one's soul that lead him to perils.

These evil trends distort one's faith to make it a useless, fake one. The most dangerous of them, is arrogance. Then secondly come: self- conceit, malice, and love of the worldly life with its appearances: wealth, prestige, and power, etc.

The way of self- purification is concentrated in monotheism that becomes a deeply rooted belief, capturing the mind. In fact, monotheism is not the merely uttered sentence: "There is no god but Allah". However, it becomes an absolute mental belief that Allah is the one in His divinity, one in His Attributes, and one in His actions. No one ever part Him. He is the Sustainer of the whole universe. Therefore, He is the Giver of life and the Giver of death; the Afflicter and the Propitious; and the Superb Bestower and the Preventer.

Nevertheless, monotheism does not become a deeply rooted faith in mind, then a captivating effect on the conscience, without the excessive feeling of "*Muraqaba*" [3] (Meditation). This can be achieved only through "*Dhikr*" (the remembrance of Allah).

---

[1].It is a Sufi term which means the spiritual state. It is defined as something that descends from God into a man's heart, without his being able to repel it when it comes, or attract it as it goes, by his own effort.(the translator)

[2]. It is also a Sufi term that references the various stages a Sufi's soul must attain in its search for God. The most prominent distinction between ahwal and maqamat that the first are essentially gifts from God, while the other are acquired through the exertion of effort.(the translator)

[3]. It implies that with meditation, a person watches over his spiritual heart and acquires knowledge about it, its surroundings, and it creator.(the translator)

In fact, one's tongue is only a tool in that process. The best way for the ideal remembrance is that the Muslim always relates the blessings with its Giver. Whenever a blessing overflows him, he remembers His Lord- the Bestower. He firmly believes that it comes from Him- the Exalted. Hence, it is known that there are uncountable bounties bestowed by Allah, he will always be in His remembrance. It was our prophet's way in remembering Allah- the Almighty.

On following that way of remembrance, the doctrine of the Oneness of Allah is implanted in the worshipper's mind. Meanwhile, the false effectiveness of change disappears from his thought. Then this strong belief is reflected on his heart in tides of love, fear, and sublimity. Thus, he knows with his mind; and feels with his heart that the only Bestower in the whole universe is Allah; and the Ruler of His worshippers and creatures is Allah. Therefore, the blaze of these dominating feelings burns all the clung evil qualities.

The Muslim, at this moment, belittles his self- image to discover he has nothing to boast with. He only regards all things in the worldly life nothing but soldiers in the hands of its Great Creator.

As for what you have asked me about *"Al-ahwal"* (the mystical experiences) represented in the so called *Fana'* and *Baqa';* late Sufis and the modern ones consider these experiences as stages in the path of the seeker after Allah's please. He, the seeker, should bear in his mind to reach each stage, and pass to the next.

Nevertheless, this conception contradicts the path of *"Al-salaf al-salih"* (the righteous' predecessors). Moreover, it is not the way drawn by the Grand seekers who followed the mentioned path, such as the followers of *"Al-Qushairah"***.**

The seeker after Allah's right path should trace the way I have mentioned; in order to be completely filled with the reality of monotheism. The sole aim in his mind: To rise to the rank of dealing with the earthly reasons in the light of its Creator only. At this point, the seeker reaches the essence of worshipping Allah, the Exalted. It is the utmost peak which the righteous' predecessors aspired to reach.

On their way to that aim, some seekers may be exposed to the so called *Fana'* (annihilation of the self). He becomes totally separated from the universe, and only meditates in the Creator. On reaching such stage, he possibly expresses these feelings in a way far from reality and the Islamic law.

We should know that this is an incidental case; the seeker ought not to consider it as a stage he must go through or stop at. Instead, he should avoid it, as possible. In case of being helpless, he must know that he is afflicted by weakness in his faith. Whereas, the Messenger's companions, their followers, and the best of

righteous' predecessors were drawn away of this weakness. The seeker necessarily does his best to overcome that stage to another one called *Baqa'*. It is the stage where he deals with the earthly reasons according to the scales of Allah's decree. However, he does not believe in its effectiveness by its self.

What I have mentioned about the mystical experiences, can be said about *"Al- Maqaamat"* (stations) like - in hierarchy: Patience, gratitude, acceptance, and certainty. The seeker falls in great mistake to bear in his mind the necessity of passing through each station to reach finally to certainty. However, from the very beginning of his way, the seeker should exert all his effort to reach the highest of certainty. Patience, in fact, cannot be considered apart from certainty. Similarly, acceptance cannot be considered apart from patience. It is required from the person who determines to strive against his tempting self, to put before his eyes to be graced with patience, acceptance, gratitude, trust, and certainty at the same time. It is attained by the excessive remembrance of Allah. Moving the prayer beads between your thumb and forefinger is not the evidence, however, remembering the Creator whenever you see His universe; and remembering the Bestower whenever you feel His blessings – are the real remembrance.

Probably the system of some seekers obliged them to elevate gradually in these stations. Nevertheless, they are compulsory for their followers, not an educational scheme for all the seekers.

You must know, brother, what you have asked me about- whatever its name – are tender feelings and noble behaviors dominated by the Islamic law. It is not a taught science, an acted art, or a job to earn your bread from.

One of the righteous predecessors once said: "Sufism in the prime of Islam was a concept without a name. However, nowadays it becomes a name without a concept".

- My dearest teacher, Shiekh Muhammad Saaid, May Allah stead your feet on the right path. Would you please give me a daily "Wird" (litany) to recite in order to purify myself, and another one to recite with my family? How nice it would be if it is your father's litany, may Allah rest his soul !

- My father's litanies that he adhered to them, and always recommended are :
- "Istighfaar" (Asking Allah's forgiveness) before "Al- Fajr" (the Dawn prayer) – (100 times).
- Saying " Laa 'ilaaha ill-allaah" (There is no deity except Allah) after the Dawn prayer-(100 times)

- Saying “Subhaan-al-Allah wa behamdeh- Subhaanal-Allah al-adhim” (Glory and Gratitude be to Allah- Glory be to Allah, the Ever- Magnificent)- (100 times)
- Saying prayers for the prophet Muhammad, all prayers and blessings of Allah be upon him. (100 times)
- Reading *“Wird Al Imam Al Nawawi”* (the litany said by Imam Al-Nawawi)
- Reciting Surat “Ya-Seen” and other chapters of the Holy Qur’an in the morning.

((N.B. This essay was written before the Grand Imam’s martyred, under his direct supervision. He wrote down the recommended litanies)).

4.Comment le musulman purifie-t-il son esprit?

- Résumé -

Dr Mohamed Saïd Ramadhan Al-Bouti

Traduit par Akil FEKIH

[La purification : sa réalité, ses fruits, son approche, ses degrés, son rapport avec l'absence et la présence, oraisons conseillées]

Question posée au Dr Mohamed Saïd Ramadhan Al-Bouti : Votre éminence, pourriez-vous nous donner un bref aperçu sur les différentes étapes de purification d’esprit et sur les états d’âme et les rangs atteints par celui qui veut élever son esprit en suivant les ancêtres.

Réponse : Au nom d’Allah le Clément, le Miséricordieux, louanges à Toi Allah. Il n’y a de dieu que Lui, paix et salut sur Son Messager Mohamed et sur Ses proches et Ses compagnons tous ensembles.

La « Tazkia » (la purification), un terme coranique, signifie la quête de purger l’esprit des immanquables impuretés. A défaut, celles-ci peuvent mener son porteur à sa perte et peuvent changer sa foi en Allah par une manifestation manquant de sincérité et d'intérêt. Les impuretés les plus graves se rapportent à l’orgueil, la vanité, la rancœur, l’amour du bas monde agrémenté par l’argent, le statut, le leadership, etc.

Le processus de purification se résume à l’occupation de l’esprit par le monothéisme en tant que vérité absolue. L’unicité se réfère par conséquent à l’expression « il n’y a de dieu qu’Allah » ! La prononcer comme une certitude rationnelle péremptoire, Allah est Unique en Soi-même à travers Ses attributs et Ses actions, nul ne partage quoi que ce soit avec Lui. Il est le seul Intendant de tout cet univers, Il est donc le Créateur et l’Exterminateur, Il est le Dommageable et le Profitable, Il est le Donateur et le Dépossédant…

Cependant, l’Unicité ne traduit l'attestation verbale, en une certitude ancrée dans le rationnel avant de submerger l’émotionnel, qu’après observation soutenue

d'Allah. Ce n'est permis qu'à laide de Sa glorification, voire de Son évocation, le verbe n'est qu'un instrument incarnant l'évocation. Le meilleur moyen d'assurer cette invocation et cette évocation est de rapporter constamment les bienfaits qui touchent l'homme à son Bienfaiteur. Quand on est touché par une grâce, il faut systématiquement penser au Donateur dont Il est forcément la source, les grâces d'Allah sont abondantes et innombrables. C'était la voie suivie par notre Maître le Messager d'Allah, gloire au Seigneur.

L'application constante de ce traitement mène à la consolidation de la croyance monothéiste au sein du rationnel du serviteur en débarrassant son esprit et sa conscience des rapports artificiels à autrui. A coup sur, cette croyance avec conviction se traduit-elle dans son cœur par un sentiment d'amour, de considération et d'appréhension... Puisqu'il sait à l'aide de son rationnel et de son émotionnel que le seul Bienfaiteur dans l'univers est Allah. La flamme de ces sentiments dominants fait partir les impuretés qui ternissaient l'esprit.

Sa propre personne ne renvoie plus, à ses yeux, de valeur intrinsèque motivant une attitude prétentieuse. Tout ce bas monde ainsi que toute sa portée et tout son contenu sont uniquement perçus comme des pions entre les mains d'Allah, Exalté soit-Il.

En réponse à votre question concernant les états d'âmes liés à ce qu'on appelle communément "absence et présence", les récents soufis ainsi que les contemporains les ayant suivis ont l'habitude de considérer ces états d'âme comme des jalons le long du parcourt. Le pratiquant doit viser chaque jalon en vue de l'atteindre puis le dépasser vers le suivant.

Néanmoins, ce concept ainsi que l'attitude qu'il entraine sont contraires à l'état d'esprit de nos vertueux ancêtres, c'est même contraire à l'attitude des imams pratiquant cette voie y compris les adeptes de la lettre des Cachirides.

L'adepte doit emprunter le parcourt dont j'ai parlé afin de s'imprégner de toute la vérité du monothéisme. Le seul objectif qu'il doit garder à l'esprit est d'atteindre un état l'amenant à procéder avec la causalité universelle en n'y voyant que l'auteur. Une fois l'objectif atteint, le pratiquant s'imprègne de la vérité de servitude envers Allah - Exalté soit-Il, c'était l'ultime fin convoitée par nos vertueux ancêtres.

Les pratiquants pourraient endurer, le long de ce parcourt, ce qu'on appelle l'absence. Il s'absente quand il est émerveillé et éloigné des univers par le Créateur, ceux-ci n'existent plus pour lui, il lui arrive d'en parler en décrivant son sentiment contraire à la réalité et aux lois.

Sachons que cet état exceptionnel ne constitue pas pour le pratiquant un jalon devant lequel qu'il doit impérativement passer ou s'arrêter. Il devrait plutôt tenter de l'éviter dans la mesure du possible. S'il ne parvient pas à le faire, qu'il s'ache qu'il éprouve une déficience dont étaient guéris les compagnons du Messager d'Allah ainsi que ceux qui avaient emprunté leur voie parmi les post-compagnons et parmi l'élite

de nos vertueux ancêtres. Il doit essayer, autant qu'il le peut, de dépasser cet état vers ce qu'on appelle la présence, c'est l'état qui lui permet de saisir et d'appréhender la causalité, en conformité avec les lois de la sharia, mais il n'y perçoit aucune portée et il ne lui impute aucun effet.

Ce que je viens d'exprimer sur les états d'âme est applicable à ce qu'on appelle les rangs, comme ceux de l'endurance, du louange, de l'acceptation puis de la certitude. Le pratiquant peut commettre l'erreur de cibler une évolution par paliers jusqu'à atteindre finalement le rang de la certitude, alors qu'il doit faire tout son possible, dès le début de sa pratique, afin d'atteindre les degrés de la certitude. En effet, l'endurance n'est pas dissociée de la certitude, l'acceptation ne doit pas non plus se détacher de l'endurance, celui qui décide de lutter contre son esprit malveillant doit plutôt tenter de faire preuve à la fois d'endurance, d'acceptation, de louange, de subordination et de certitude. Pour y parvenir, il faut s'adonner à la glorification d'Allah dont le but n'est pas de claquer le chapelet dans la main, mais l'objectif est, en un mot, de se rappeler du Créateur à la vue des créatures et de se rappeler du Bienfaiteur à la vue des bienfaits.

Tout à fait, l'approche liée à la pratique peut pousser certains adeptes à gravir des échelons correspondant néanmoins à des états d'âme subis et non pas à un parcourt pédagogique destiné à la pratique courante.

Sache, après tout mon frère, que ce que tu demande est une perception, quelle qu'en soit la terminologie, c'est même un sentiment et une approche que domine l'ordre de la sharia, ce n'est ni un savoir qu'on dispense ni un art qu'on expose ni une profession aidant à gagner sa vie ou à gagner une stature!

L'un des vertueux ancêtres attachés au Seigneur a dit: "Le soufisme, au cœur de l'islam, existait tout en étant indicible, puis c'est devenu un mot vide de sens".

* * *

Question: Cher Docteur et Maître, Cheikh Mohamed Saïd, qu'Allah vous consolide dans la droiture, je vous prie de me conseiller, d'une manière concise, une oraison journalière parmi les invocations que je peux faire afin d'emprunter le droit chemin. Je voudrais également une autre oraison que je peux prononcer en compagnie de ma famille, le mieux, les mêmes oraisons faites par votre père qu'Allah le bénisse.

Réponse: Les oraisons que mon père tenait à faire et qu'il recommandait: "Soubhan Allah" (la demande du pardon) cent fois avant l'aube, l'attestation "La ilaha il Allah" (il n'y a de dieu qu'Allah) cent fois après l'aube, l'imploration cent fois à l'aide de l'expression: "Soubhan Allah wa bi hamdihi soubhan Allah Al Adhim" (Exaltation et louanges à Allah, Exaltation à Allah le Grandiose), prononcer l'oraison de l'Imam Nawaoui, la lecture de la sourate Yassine le matin et la récitation de quelques textes du Coran.

[Remarque: Cet article a été écrit et finalisé juste avant le martyre de l'éminent Imam qui l'a directement supervisé, c'est lui qui a écrit les oraisons dont il recommande la pratique engagée].

5- هَذا الهَرجُ الأَسْوَدُ..ما السبيل الأمثل للقضاء عليه[1]

من الخير أن نتعامل مع المصطلح النبوي ((الهرج)) بدلاً من المصطلح الغربي المغلق ((الإرهاب))

كلنا يعلم أن أجواء عالمنا العربي والإسلامي مجرثمة. الخطط محبوكة، والخيوط موصولة متشابكة، والهدف منها القضاء على الحضارة الإسلامية، وتجريد الأمة من حقوقها وثرواتها.. وفي مثل هذه الحال تتغلب فاعلية الأعصاب، على وحي الفكر والعقل، فضلاً عن ضوابط الأحكام والنصوص.. ولا ينجو من ثائرة الأعصاب المهتاجة في هذه الحالة، إلا أولو العزم من أصحاب العلم والنهى، وأولو البصيرة الثاقبة بشريعة الله، الواثقون من حكمة الله، المؤمنون بواسع رحمته.

إذن فرسم العلاج والعمل على اتخاذه واستعماله، لا يغنيان عن العمل على تنقية الجو من الجراثيم التي تبعث (شئنا أم أبينا) على نشر هذا المرض. وأرجو أن يتوفر ملتقى قريب يشمله بالرعاية (ملتقى اقرأ الفكري والفقهي) يكون مهمته وضع استراتيجية لاتخاذ سبل الوقاية ضد هذا الوباء الذي يهدد كيان هذه الأمة من الجذور.

۞ ۞ ۞

أعود إلى الموضوع الذي أنا بصدده، فأقول:

مهما كانت الظروف التي نمرّ بها، ومهما اشتدت الخطوب التي تتجه بالكيد إلى قيمنا وحقوقنا، ومهما كانت السبل المتجهة إلى ذلك مكشوفة، فلن يكون هناك أي مبرر لطيّ التعاليم الشرعية وتجاهل الأحكام الفقهية التي هي محل إجماع الأمة.. بل ينبغي أن نعلم (وقد بايعنا الله على الالتزام بهديه والتقيد بأحكامه وتعاليمه) أن خير علاج للخطوب التي نعاني منها والخطط التي تتجه إلينا بالكيد والمحق، هو تجديد البيعة مع الله وتأكيد الالتزام بتعاليمه وشرعه.. لا يرتاب في هذه الحقيقة من كان صادقاً في وقوفه تحت راية الإسلام، وفي التزامه بشرعته ومنهاجه.

فهل يتفق تجديد البيعة مع الله وتأكيد الالتزام بشريعته، مع ما يقدم عليه هؤلاء الذين يرفعون فوق رؤوسهم راية الإسلام. من هذا التقتيل الذي تدور رحاه على خليط من الناس تمازج فيه المسلمون مع غيرهم، على أرض إسلامية لم يُستعلن فيها بحرب على أحد، ولم يتخصص رواق العهد والسلم فوقها لفئة دون أخرى أو لمذهب دون مذهب؟

خير لنا أن نصمت جميعاً، وأن نصغي في الإجابة عن هذا السؤال إلى ما يقوله رسول الله صلى الله عليه وسلم:

((من خرج من أمتي على أمتي يضرب برها وفاجرها، لا يتحاشى مؤمنها، ولا يفي بذي عهدها، فليس مني))[1].

---

[1] [ملاحظة: هذا البحث أُعده العلامة الشهيد للملتقى الأول من ملتقيات اقرأ الفكر الفقهي المزمع عقده بمصر من 16 إلى 17 رجب 1426].

إنه وصف دقيق لأعمال هؤلاء الذين يمزقون شرعة الإسلام باسم الإسلام، ويتجاهلون وصايا رسول الله، ولا يبالون (وهم ماضون في مخالفة هديه) بتبرّئه منهم.

كلنا يعلم أن الأجانب الذين يجوبون في بلادنا الإسلامية تجاراً أو سائحين، أو رسل لقاءات اجتماعية أو علمية أو سياسية، إنما يسمون في مصطلح الفقه الإسلامي معاهدين أو مستأمنين، نظراً إلى أنهم إنما دخلوا بلاد الإسلام بعلم أولي الأمر وإذنهم. وقد حذر رسول الله صلى الله عليه وسلم في هذا الحديث وغيره، من نكث الوفاء بالعهد مع هؤلاء المعاهدين أياً كانوا وإلى أي المذاهب انتموا، ولأيّ المهام السلمية جاؤوا.. وأعلن براءته عمن نقض عهدهم بأي إساءة إليهم.

ربما قيل: أرأيت لو أنهم كانوا، وهم في ديارهم حربيين، بحكم إعلانهم الحرب على الإسلام أو على المسلمين، أليس من المطلوب محاربتهم وقتلهم أينما وجدوا؟

والجواب: أن آية في كتاب الله تعالى بينت الحكم الذي ينقاد له المسلمون في التعامل مع هؤلاء الناس، وهي قول الله تعالى: ﴿وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ﴾ [التوبة: 6]

فهؤلاء مشركون، ليسوا كتابيين وليسوا ممن هم في حكمهم، ثم إنهم حربيون، ومع ذلك فإن بيان الله يأمر المسلمين، إذا أقبل واحد من هؤلاء الحربيين المشركين إلى المسلمين مستجيراً أي رافعاً لواء السلم، أن يجيروه وأن يكلؤوا حياته وكرامته بالعناية التامة، وأن يجنبوه السوء وأسبابه، دون أن يغضّ من هذا الواجب المترتب على المسلمين فسقه أو مجونه أو تعامله مع مقتضى عقيدته الباطلة، حتى إذا أراد أن يعود إلى قومه وأن يلتحق بمعسكر حرابته وبغيه، مشركاً كما دخل، وجب على المسلمين أن يكفوا عن أذاه، بل عليهم أن يتحملوا مسؤولية حراسة حياته وطمأنينته إلى أن يبلغ مأمنه، أي إلى أن يندمج عائداً إلى معسكره الذي أقبل إلى المسلمين منه.

هكذا يقول صريح بيان الله عز وجل.. إنه يأمر بنقيض ما يقدم عليه هؤلاء المجرمون. بيان الله يأمر المؤمنين بالترفع عن الاستجابة لدواعي الثأر ومشاعر الضغينة والحقد، والانقياد بدلاً عن ذلك لمشاعر الرحمة.. وهؤلاء يصرّون إصرارهم على الإعراض عن أمر الله وبيانه، والاستجابة لدواعي الثأر والتشبع بمشاعر الحقد والضغينة، وعلى أن يستنطقوا الإسلام بما هو بريء منه، من الفظاظة في القول، والغلظة في التعامل، ونشر الرعب في نفوس البرآء الآمنين.

---

(1) رواه مسلم في صحيحه والنسائي في سننه وأحمد في مسنده.

ثم إن هذه الآية تحمل دلالة قاطعة على أن الجهاد القتالي لم يشرع لحمل الكافرين قسراً على الإسلام، وإنما شرع لدرء خطر الحرابة عن المسلمين. فمهما ابتعد هذا الخطر عن المسلمين، ابتعدت معه مشروعية الجهاد القتالي.

إذ لو كان المراد من الجهاد حمل الكافرين على الدخول في الإسلام، إذن لم يجز ترك هذا المشرك يعود إلى فئته (بعد أن دخل دار الإسلام) كافراً فضلاً عن أن يتحمل المسلمون مسؤولية إبلاغه مأمنه.

إن على هؤلاء الذين يباغتون الناس، بجرائمهم، في الظلام، وينشرون، متخفّين، أسباب الرعب وعوامل القتل والدمار بين المسلمين البرآء، والداخلين في ذمتهم من الوافدين المستجيرين كما قال الله، باسم الجهاد في سبيل الله أن يعلنوا عن موقفهم من قول رسول الله في الحديث الذي سبق ذكره ((من خرج من أمتي على أمتي... الخ)) وعن موقفهم من قو ل الله تعالى ﴿وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ..﴾ الآية.

أجل عليهم أن يوضحوا: كيف يكون الرجل خادماً لدين الله منضبطاً بأوامر الله وحدوده، ثم يكون مع ذلك ممن يخالف، بل يعاند أمر رسول الله فيخرج على أمته يضرب برها وفاجرها، ولا يتحاشى مؤمنها؟!..

كيف يكون الواحد من هؤلاء مجاهداً في سبيل شرع الله، عن طريق تحطيمه العملي المعلن لأمر رسول الله، وعن طريق إمعانه في ارتكاب الهرج الذي نهى عنه رسول الله؟

۞ ۞ ۞

ثم إن جمهور الفقهاء متفقون على أن الجهاد القتالي إنما شرعه الله تعالى درءاً للعدوان الواقع أو المتوقع. ولم يشرع لحمل الناس قسراً على الإسلام.

والأدلة على هذا الذي ذهب إليه جمهور الفقهاء، كثيرة وجلية، من أبرزها وأوضحها أن الآيات التي تنهى عن مقاتلة غير المعتدين وتحصر مشروعية القتال في حق المعتدين وحدهم كثيرة.

منها قول الله تعالى: ﴿وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ﴾ [البقرة:190]،وقوله تعالى: ﴿لَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ (8) إِنَّمَا يَنْهَاكُمُ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَى إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ﴾ [الممتحنة: 8-9]،ومنها آيات كثيرة يعلم الله فيها رسوله أنه إنما بعث مبلغاً وداعياً، ولم يبعث مكرِهاً ولا مجبراً، من مثل قول الله: ﴿إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ.. ﴾ وقوله: ﴿نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ﴾ [ق:45] وقوله: ﴿فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ﴾ [التغابن: (12)] وقوله: ﴿فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ﴾ [الشورى: 48] فهذه الآيات كلها تقيد مشروعية القتال

بشرط لا بدّ منه ألا وهو ظهور فعل العدوان أو ظهور قصده.. فإن لم يوجد العدوان ولا القصد إليه فإن الواجب يصبح محصوراً في الإبلاغ والدعوة إلى الله.

ولكن فما الجواب عما يدلّ ظاهر آيتين في كتاب الله تعالى، إحداهما قوله تعالى: ﴿فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَاحْصُرُوهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾[التوبة:5]، والثانية قوله تعالى: ﴿قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴾[التوبة:29]، فإن كلاً من هاتين الآيتين يتضمن الأمر بقتال المشركين وعامة الكافرين مطلقاً، دون تقييد لذلك بحال الاعتداء والعدوان. وهو يتعارض مع الآيات الكثيرة الأخرى التي تقيد هذا الأمر بالعدوان.

في الناس من أراحوا أنفسهم من إطالة البحث والتفكير، باللجوء إلى دعوى أن هاتين الآيتين قد نسختا سائر الآيات التي قيدت مشروعية القتال بحال وجود عدوان واقع أو متوقع على المسلمين.

غير أن هذه الدعوى باطلة ولا موجب لها. وإنما يُلْجَأ إلى القول بالنسخ عندما يكون هو المصير الذي لا بديل عنه.. والبديل عن النسخ في هذه المسألة موجود وظاهر للعيان. وهو تخصيص العام بالخاص الذي يعارضه. وتقييد المطلق بالنص المقيد الذي يعارضه. وهي قاعدة لا خلاف فيها عند علماء أصول الفقه. فإنك إن قلت لصاحبك: تصدق على فقير، ثم قلت له تصدق على فقير صالح، فإن قولك الثاني يكون تفسيراً ومخصصاً لقولك الأول، لأن الثاني مقيد والأول مطلق والمطلق يفسر دائماً على ضوء المقيد لا العكس.

وهذا يعني أن مقتضى هذه القاعدة أن يخصص عموم قوله تعالى: ﴿فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ﴾ وقوله تعالى: ﴿قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ..﴾ بمثل قوله تعالى: ﴿وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا﴾ ذلك لأن هذه الآية خاصة، وتلك عامة، والعام يفسره الخاص لا العكس.

فأي موجب يبقى للقول بالنسخ بل أي مبرر له بعد وضوح هذه القاعدة المتبعة في قواعد الدلالات العربية؟

ثم إذا تجاهلنا هذه القاعدة العربية التي لا تُبقي أي مبرر لدعوى النسخ، وفرضنا أنها غير موجودة، فمن المتفق عليه أن النصوص القابلة للنسخ هي النصوص الإنشائية أي التي تكون من قبيل الأوامر أو النواهي. فأما النصوص الخبرية فهي غير قابلة للنسخ دون خلاف. إذ القول بنسخها يتضمن تكذيب صاحب النسخ إما بإخباره الذي نسخه أو بالناسخ الذي قرره.

وإذا رجعت إلى الآيات التي يحذر فيها رسوله صلى الله عليه وسلم من إكراه الناس على الإسلام، رأيت أن بعضها جاء إخباراً لا إنشاء. مثل قوله تعالى: ﴿فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا إِنْ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ﴾ فهذا إخبار من الله تعالى أنه لم يرسل رسوله إلى الناس مجبراً لهم على الإسلام، وإنما أرسله مبلغاً فقط. ومثله قوله عز وجل: ﴿لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ﴾ [البقرة: 256] فإن معنى الآية: لا يتأتى الإكراه في الدين، لأن الدينونة إنما تكون في القلب، والمكرِه لا سلطان له إلا على ألسنة الناس وأعضائهم، أما قلوبهم فتبقى في مأمن وفي نجوة من القسر والإكراه. ومن ثم فليس لأحد من الناس نبياً أو ولياً أو كائناً ما أن يسري بعوامل الإكراه إلى قلوب الناس.

إذن فالآية إخبار عن حقيقة علمية، وليست من نوع الأمر أو النهي، فكيف يمكن أن ينسخ إخبار الله تعالى عن هذه الحقيقة العلمية؟ لو تم ذلك، لكان النسخ في حقيقته تصحيحاً لخطأ، وتعالى الله عن ذلك علواً كبيراً.

فهذه الأدلة الناصعة البينة في كتاب الله تعالى، هي التي جمعت جمهور الفقهاء على الاتفاق بأن الجهاد القتالي لم يشرعه الله لإرغام الناس على الإيمان والإسلام، فذلك لا يتأتى لأحد غير الله عز وجل، وإنما شرعه الله عز وجل ردعاً للمعتدين وحراسة للقيم والحقوق أن يتسلل إليهما عابث أو طامع.

۞ ۞ ۞

وبعد، ألا ترون في هذا الموجز الذي تم عرضه وبيانه ما يكشف إلى درجة البداهة أن **المجاهد إنما هو رجل صاغته التربية الإسلامية فنشأ في ظلّها شريفاً شهماً، يواجه العدوان ويبارزه جهراً، ولا يتسرب إلى الناس البرآء الآمنين في غبش الظلام، ثم يسرع فيختفي عنهم في المنعرجات وداخل الحجور..**

ولكن أفترونه مقنعاً لهؤلاء الذين يتقنعون بالظلام ويعتزون بالغيلة، ويحطمون، قبل البيوت التي ينسفونها بمن فيها، وصايا رسول الله، أم هل ترونه مقوماً لاعوجاجهم حاملاً لهم على التوبة والرجوع إلى الحق؟

أعتقد أنهم لن يجدوا فيه ما يقنعهم، أو يحملهم على أن يعيدوا النظر في الجرائم التي يرتكبونها تحت غطاء الجهاد. وذلك للأسباب التالية:

السبب الأول: أن هذا اللقاء الذي دعينا إليه، لا يضم أي واحد منهم أو من العقول المفكرة فيهم.. وإنما كنا ولا نزال في معالجتنا لهذه المصيبة نؤكد الكلام الذي نحن جميعاً متفقون عليه، فنحن في هذا الذي نتداوله ونتذاكره فيما بيننا كمن يكلم نفسه ويقف أمام مرآة ذاته.

السبب الثاني: أنه مرت فترة من الزمن، كان كثير من العلماء ورجال الدعوة الإسلامية، الذين ينكرون اليوم هذه الجرائم التي تمزق شرعة الإسلام، ما بين مؤيد لها وساكت عنها آنذاك وأعود بذاكرة كل منكم إلى مواقفهم المؤيدة، جهراً

أو سراً، للهرج الذي اندلعت نيرانه في الجزائر بدافع سياسي كان ولا يزال يمزج بأعمال الدعوة.. ثم لما تفاقم الوضع هناك، وتسربت أصابع أخرى تمارس الشر تحت الغطاء نفسه، صحا أولئك العلماء والدعاة إلى خطورة الأمر، وإلى أن الغطاء الذي كانت هذه المجازر والمذابح تتم تحته تمزق ولم يعد ساتراً، وأصدروا بيانهم الذي أعلنوا فيه أن هذه الجرائم ليست من الجهاد في شيء!..

يجب أن نعلم أن رواسب وركاماً من المواقف السابقة لكثير من أولئك الفقهاء ورجال الدعوة لا يزال موجوداً، ومن ثم فهو يفعل فعله المؤيد اليوم في نفوس كثير من هؤلاء الذين يمارسون جرائمهم الجهادية في غبش الظلام.. إن المواقف وإن اختلفت، فأصداؤها لا تزال باقية تسري إلى أذهان ونفوس الرديكاليين.

السبب الثالث: أن المرجعيات الدينية ما زالت تتكاثر منفصلة بعضها عن بعض بل متخالفة في كثير من الآراء الفقهية، وآخر هذه المرجعيات ظهوراً تلك التي استقرت واتخذت مكانها في قلب أوربا مستقلة عن المجامع الفقهية الموجودة في القاهرة وجدة وباكستان، معلنة تخصصها بالإسلام الأوربي، هذا في حين أن الإسلام الذي شرفنا الله به كان ولا يزال واحداً، وأمتنا هذه أمة واحدة.

ألا ترون أن هذا من شأنه أن يخيل إلى القيادات الفكرية للذين يمارسون هذا الهرج الذي حذر منه رسول الله، أن من حقهم أن تكون لهم أيضاً مرجعيتهم الخاصة بهم والتي تبرر أعمالهم التي نراها جرائم ترتكب في حق الإسلام والإنسانية، ما دام لكل فئة أو جماعة من المسلمين أن تتخذ لنفسها مرجعية خاصة بها؟

وإذا كان في رجال هذه المرجعيات من يذهب في اجتهاداته الفقهية إلى مخالفة جمهور الفقهاء قديماً وحديثاً في مسائل فقهية كثيرة، مبرراً ذلك بالمصلحة التي يراها، مؤكداً أن تخالف المسلمين في فهومهم ومواقفهم الفقهية مطلوب ومبرور، ومستدلاً على ذلك بما يفهمه من آيات في كتاب الله عز وجل..

أقول: إذا كان في المرجعيات الفقهية المتكاثرة الم يرى هذا الرأي، أوليس من شأن ذلك أن يفتح السبيل أمام قادة الهرج في بلادنا العربية والإسلامية، لتبرير شذوذاتهم الفكرية والسلوكية بين يدي أعمالهم الإجرامية؟. إذ ما الفرق بين شذوذ وشذوذ؟ لماذا تكون شذوذات القول بإباحة الربا، وصحة بقاء المرأة المسلمة في عصمة الرجل الكافر، مبررة، ثم لا تكون شذوذات القول بمشروعية قتل أعوان الظلمة، وقتل الفسقة الذين ينشرون في ديار المسلمين الإباحية الأخلاقية، مبررة هي الأخرى؟!..

وجملة القول أننا بحاجة ماسة (**إن أردنا القضاء على هذه الجرائم السوداء التي ترتكب باسم الجهاد الإسلامي**) أن نجمع مرجعياتنا الفقهية الرسمية في مرجعية واحدة، مؤلفة من عدد كبير من العلماء الموثوق بعلمهم وتحررهم من أسبقيات المصالح الحزبية والسياسية، المشهود لهم بالاستقامة والتقوى، على أن تنبثق هذه المرجعية من أعلى مؤسسة في عالمنا

الإسلامي، وهي منظمة المؤتمر الإسلامي، وعلى أن تكون هي وحدها المخولة في إصدار الفتاوى الشرعية، والسبيل إلى ذلك العمل بالوسائل الإعلامية الممكنة على بث الثقة بها، دون غيرها، في الأوساط الإسلامية كلها.

إنني على يقين بأنه إذا تم التغلب على هذه الأسباب الثلاثة التي منها تكون نسيج هذا الهرج الإجرامي الأسود، وقُضِيَ عليها قضاءً تاماً، فإن جذور هذه الجرائم ستجف وسينقطع عنها المعين الذي يمدها بالحيوية والنشاط.. وستعرى الأصابع الدخيلة المتسربة عن الأغطية الإسلامية التي تتحرك اليوم تحتها.

5.This Black Harj:[1]

What is the ideal way to eradicate it?[2]

By the Martyr Imam Dr Mohammed Saʿīd Ramadan al-Būṭī

Translated by Naseemalsham

In the Name of Allah, the All Merciful, the Most Merciful

All praise be to Allah, who has honoured us with the blessing of Islam and prayers and blessings be upon the one whom was sent as a mercy to all of creation and by whom all Messengership and Prophethood was sealed, as well as all his family and companions.

To proceed, with Allah's enabling success I shall answer the two questions that were included in the third and fourth topics of the first dialogue, relying on what has been affirmed by the majority of jurists and avoiding presenting my own personal opinion of the matter, because presenting a personal opinion in this matter would open the door for others to present their personal opinions.

However, before my talk, I turned my attention towards the fact that the means of dealing with a problem always comes second to the means of protecting against it…infested environments need to be purified first, so that the treatment can be effective. If the air has not been purified of the bacteria that have spread within in, treating the diseases that result from it will be completely pointless.

It is well-known that our Arab and Islamic world is infested with catastrophic plans. These schemes are perfectly woven and its threads are maliciously joined and twisted. Their sole aim is to demolish the Islamic civilization and drain the Muslim nation from its rights and wealth. Nervousness, in such cases, overcomes rational thought, not to mention the curbing forces of divine texts and rulings. The only category of people who can control this state of furious nervousness are those who have resolve from amongst the people of knowledge and understanding, those who have penetrating insight into Allah's Revealed Law, are absolutely confident in Allah's wisdom and firmly believe in the vastness of His mercy.

Therefore, drawing up a treatment plan and putting it into action goes along with purifying the general atmosphere from the bacteria that help spread such diseases. I hope that there will be an assembly soon, sponsored by the Iqrāʾ Assembly

1. (tn): *Harj* In the Arabic language means killing, and it can also mean civil strife, conflict, diffusion and disorder.
2. It is preferable to use the Prophetic term *harj* instead of the narrow western term "terrorism".

for Juristic Thought,[1] that will set as its target the drawing up of a strategic plan to adopt the means of protection against such an epidemic disease that seriously threatens this Ummah.

I return to the topic under discussion and say:

Regardless of the circumstances that we are in, the seriousness of the plots against our values and rights, or the obvious nature of the means to such an aim; there will never be any justification for folding up the teachings of the Revealed Law and ignoring the jurisprudential rulings that have been agreed upon by this Ummah. Rather, we should know – as long as we have pledged to Allah to follow His guidance and abide by His rulings and teachings – that the ideal solution to the catastrophes being suffered and the threatening plots is to renew our pledge of allegiance to Allah and reassert our adherence to His teachings and law. Whosoever is sincere in his Islam and applies its laws and guidance never doubts this reality.

Do renewing the pledge of allegiance to Allah and reasserting our adherence to His laws agree with the acts committed by those who raise the flag of Islam above their heads? There is an excessive killing that is taking place among numbers of different people -Muslims and non- in an Islamic territory even though it has not declared war against anyone or specified the articles of a peace treaty for one group of people over another or one denomination over another.

It is better for all of us to keep silent and attentively listen to the answer to this question from the Messenger of Allah, may the peace and blessings of Allah be upon him, **"Whosoever from my Ummah goes out against my Ummah, killing both the righteous and the wicked amongst them, sparing not even those staunch in faith nor those who have been given a pledge (of security), is not from me (i.e. is not my follower)".**[2]

This is a precise description of the actions of those who tear up the laws of Islam in the name of Islam. They ignore the teachings of the Messenger of Allah without caring – while proceeding in disobeying him – that he is innocent of them.

All of us know that the foreigners who travel in our Islamic countries either as traders, tourists, or even as political, scientific or social delegates, are known in the terminology of Islamic jurisprudence as *muʿāhidīn*[3] or *mustaʾminīn*[4],and this is

---

3. This paper was prepared by the martyr scholar for the first Iqrāʾ Assembly for Juristic Thought and Fiqh, held in Egypt from the 16th to 17th of Rajab 1426H.

[2]This *ḥadīth* has been related by Muslim in his *Ṣaḥīḥ,* an-Nasāʾī in his Sunan and Aḥmad in his *Musnad.*

[3] (tn): i.e. they are under a pledge of security

[4] (tn): i.e. those who have asked for protection

because they only entered Islamic territory with the knowledge and permission of those in charge.

The Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, warned in this ḥadīth and others against breaking the promises made with these *muʿāhidīn*, regardless of their identity, their religion or their peaceful mission. He also declares himself innocent of anyone who breaks the covenant with them through any kind of mistreatment.

Some may ask: what if these people, when they are in their own countries, are actually fighting Islam and Muslims? Aren't we are required to fight and kill them wherever they are??

The answer: there is a verse in the Book of Allah that clarifies the ruling on how to deal with such people. Allah the Exalted says, **"And if any one of the polytheists seeks your protection, then grant him protection so that he may hear the Speech of Allah. Then deliver him to his place of safety. That is because they are a people who do not know."** [at-Tawbah 9:6]

These people are polytheists – they are not Jews or Christians [1] or anyone who would carry their ruling – and on top of that they are combatants. However, Allah commands the Muslims that if one of these polytheist combatants seeks their protection, i.e. waving the white flag, they must grant him sanctuary, fully preserve his life and dignity and protect him from all means of harm, without letting this individual's iniquity, buffoonery or acting in accordance with his false creed detract from this obligation. Afterwards, if he wants to go back to his people and military encampment, remaining the polytheist that he was, the Muslims should not harm him. Rather, they take upon their shoulders the responsibility of guarding his life and reassuring him till he reaches his camp safely.

This is stated clearly in the Noble Book of Allah, Mighty and Majestic. What is committed by these criminals contradicts Allah's commands. The Noble Qurʾān commands Muslims to rise above their feelings of revenge and hatred, and instead have feelings of mercy... Yet we find this category of people insists on being remote from the commandments of the Noble Qurʾān. They yield to the calls for revenge, stuffing their hearts with hatred and malice. They make Islam speak of that which it is innocent of. They are harsh in their words and cruel in their behaviour, spreading fear in the hearts of innocent, safe people.

---

[1] (tn): i.e. People of the Book

Furthermore, this verse contains decisive proof that fighting jihad is not legislated to force the disbelievers to embrace Islam. Rather, it is legislated to ward off the dangers of combat and warfare. Whenever this danger is remote from the Muslims, the legitimacy of fighting jihad is likewise remote.

If the objective of jihad were to force the disbelievers to be Muslims, it would not have been allowed to let this polytheist to rejoin his group, (after entering the Abode of Islam (*Dar al-Islam*)) as a disbeliever, not to mention the Muslims taking on the responsibility to make sure he gets back safely.

Those who, in the name of jihad, criminally attack people in the dark of night, hiding themselves while spreading terror, killing, and destruction among innocent Muslims and those who have come under their protection, must declare their stance regarding the previous ḥadīth, **"Whosoever from my Ummah goes out against my Ummah..."**, and also the Qurʾānic verse, **"And if any one of the polytheists seeks your protection…"**

They have to clarify: how can a man who serves the religion of Allah and abides by Allah's commandments and limits contradict or directly oppose the command of the Messenger of Allah? He indiscriminately kills the righteous and the wicked amongst them, sparing not even those staunch in faith!

How can be he a *mujāhid* in the cause of Allah? Is it through his open and practical destruction of the Messenger of Allah's command? Is it through continuing to commit the *harj* that has been forbidden by the Messenger of Allah?

The majority of *fuqahāʾ*[1] (Islamic jurists) have agreed that fighting jihad is legislated by Allah in order to prevent any existing or expected aggression, not to force people to embrace Islam. They build their conclusion based on numerous and obvious proofs. The clearest of them are the Qurʾānic verses that forbid fighting non-aggressors and confine the legitimacy of fighting to those who are aggressors, and there are many. One example is Allah the Exalted's statement: **"And fight in the way of Allah the ones who fight you, but do not transgress; surely Allah does not love the transgressors."** [al-Baqarah 2:190] and also, **"Allah does not forbid you (as regards) the ones who have not fought you on account of the religion and have not driven you out of your residences that you should be benign to them and be equitable towards them; surely Allah loves the equitable. Surely Allah only forbids you as to the ones who have fought you on account of the religion, and driven you out of your homes, and backed (others) in driving you out, that you should ally with them; and whoever allies with them, then those are the one who are the unjust."** [al-Mumtaḥanah 60:8-9].

---

[1] (tn): i.e. Islamic jurists

In many verses, Allah teaches His Messenger that he is sent as a caller and a preacher, and that he is not to force or compel anyone to be a Muslim. For instance, Allah says, **"But if they turn away, then We have not sent you [O Muhammad] over them as a guardian. Your duty is to convey (the Message)."** [ash-Shūrā 42:48], and also **"We know best whatever they say; and in no way are you a tyrant over them."** [Qāf 50:45], and **"Then if you turn away, you should know that it is Our Messenger's duty to convey (the Message) in the clearest way."** [al-Māʾidah 5:92].

All these noble verses provide the legitimacy of fighting on the condition that the other side has actually transgressed or intends to do so. If this condition is not found, the Muslims are required only to preach and call to the religion of Allah.

But how do we explain the apparent meaning of two verses in the Book of Allah, the first of which is: "And when the sacred months have passed, then kill the polytheists wherever you find them and capture them and besiege them and sit in wait for them at every place of ambush. But if they should repent, establish prayer, and give zakah, let them [go] on their way. Indeed, Allah is Forgiving and Merciful." [at-Tawbah 9:5]; and the second: "Fight against those who (1) believe not in Allah, (2) nor in the Last Day, (3) nor forbid that which has been forbidden by Allah and His Messenger (4) and those who acknowledge not the religion of truth (i.e. Islam) among the People of the Book (Jews and Christians), until they pay the Jizyah with willing submission, and feel themselves subdued." [at-Tawbah 9:29]

Both verses order the Muslims to fight the polytheists and the disbelievers in general without stipulating any restrictions regarding any aggression on their part. Therefore, they contradict the numerous other verses that do restrict the matter to circumstances of aggression. How, then, do we explain this issue?

Some lean to justify this by alleging that these two verses abrogate the other verses which restrict fighting others to cases of actual or expected aggression. This claim is baseless, because scholars only refer to the rule of abrogation (*naskh*) of a Qurʾānic verse when there is no other alternative. This is not the case, as the alternative is clear and present, and it is the specification of the general by means of the specific that contradicts it and restricting the absolute with a restricting text that contradicts it, and it is a principle that is not disputed by the scholars of *uṣūl al-fiqh*. For example, if you say to your friend, "give charity to a poor man" and then you add "a righteous poor man", your second statement explains and specifies your first one, because the second one is restricted while the first is absolute, and the absolute is always explained in light of the restricted and not vice versa.

This means that in applying this principle, the generalization mentioned in the verse, "…then kill the polytheists wherever you find them..." and also, "…Fight against those who believe not in Allah, nor in the Last Day…" is specified by the verse, "And fight in the way of Allah the ones who fight you, but do not transgress…" The latter verse is specified while the first two are general, and the general is explained by the specific and not vice versa.

So what would necessitate abrogation or even justify it after having clarified the principle that is adhered to in Arabic semantics? Furthermore, if we ignore this Arabic grammatical rule that leaves no justification for invoking abrogation and we presume that it does not exist, what is agreed upon is that imperative sentences[1] are only liable to abrogation. Hence, it is impossible by consensus to abrogate statements. Therefore, claiming that the verse is abrogated is an accusation of lying against the one who abrogated it, either by way of the statement he abrogated or the text that he used to abrogate it.

When you go over the verses in which Allah warns His Messenger against forcing people to submit to Islam, you will see that some of them are statements and not imperatives, such as the Exalted's statement: **"But if they turn away, then We have not sent you [O Muhammad] over them as a guardian. Your duty is to convey (the Message)."** [42:48] This is a statement from Allah the Exalted that He did not send His Messenger to compel people to accept Islam. He only sent him to spread the message. Similarly, Allah has also said, **"There is no compulsion in (the acceptance) of the religion…"[2:256]**, which means that forcing people to accept a religion should never be a way to convince them, because belief can only be in the heart. The one who uses force only has power over their tongues and limbs. As for their hearts, they remain safe from his coercion and compulsion. Therefore, no one, not even a Prophet or a saint, has the power to force something upon people's hearts.

Therefore, the Qurʾānic verse is a statement of fact and is not an imperative, so how can a statement of fact from Allah be abrogated? If that were indeed the case, the abrogation would actually be the correction of a mistake, and Allah is most exalted above that.

These crystal clear evidences in the Book of Allah have lead the majority of Islamic jurists to unanimously agree that fighting jihad has not been legislated to compel people to accept Islam, as only Allah, Mighty and Majestic, has the power to

[1] (tn): i.e. statements containing commands and prohibitions

do so. Rather, jihad has been legislated to ward off aggressors and to safeguard values and rights.

Don't you see that this clear, summarized article has naturally revealed the true *mujāhid* in the cause of Allah?

A *mujāhid* is a man who has been brought up with Islamic teachings and therefore he is a man of chivalrous and noble qualities. He openly confronts and fights aggression. He does not sneak up on innocent, safe people under the cover of darkness and then quickly hide from them in bends and tunnels.

Do you think these Qurʾānic verses and Prophetic traditions are enough to dissuade those who hide in darkness and take pride in treacherously killing others while discarding the teachings of the Messenger of Allah? Do you think they can rectify them and move them to repent and return to the truth?

I don't think they will find in these teachings anything that will convince them to rethink their position regarding the committed crimes they have committed in the name of jihad. This is due to the following reasons:

The first reason is that none of them, not even the thinking ones amongst them, is here at this assembly. We were and still are, in dealing with this affliction, emphasising the speech that we agree upon. We are like one person speaking to himself in the mirror.

The second reason is that a lot of Islamic scholars and preachers were, for a period of time, supporting or keeping silent concerning these crimes that tear up the Islamic Revealed Law, even though they are now condemning such actions. Again, I remind every single one of you of their supportive stances at the time, secretly or publicly, regarding the *harj* that broke out in Algeria. It flared up due to political motives mixed with preaching. However, when the events dangerously escalated and the hands of evil had extended their plots under the same cover, these scholars and preachers became aware of the seriousness of the matter. The cover under which they had been committing these massacres was torn and thus they released their statement that these crimes were not related to jihad.

We should know well that many of the prior stances of these scholars and preachers still can still be accessed and to today they influence many of those who commit their crimes under the cover of darkness. Even though the stances have since changed, they are still able to influence the minds and hearts of radicals.

The third reason is that the religious bodies that Muslims refer to are still increasing in their numbers, and they are doing so separately from one another and issuing conflicting juristic opinions. The latest referential body has set itself up in the heart of Europe and has detached itself from the institutes of Islamic fiqh that are located in Cairo, Jeddah or Pakistan. It declares itself to be specializing in the

European Islam. However, the Islam that Allah has ennobled us with was and still is one Islam, and this Ummah of ours is still one Ummah.

Don't you think that such circumstances would make the ideologues behind those who are committing the *harj*, which the Messenger of Allah warned against, think about having their own special referential body that can warrant their crimes against Islam and humanity? As long as every category of Muslims can have their own referential body, why can't they do the same?

Some prominent members of these referential bodies employ personal reasoning (*ijtihād*) and issue opinions that contradict the majority of *fuqahāʾ*, both modern and ancient, in many juristic matters. They justify their *ijtihād* by invoking the benefit (*maṣlaḥah*) that they see therein stressing that Muslims' different understandings of jurisprudential issues is sought and justified. They attribute this to what they have understood from the verses of the Qurʾān.

I say: if these ever-increasing referential bodies continue in this fashion, doesn't this give the leaders of the *harj* that is being committed in our Arab and Islamic countries a means to justify their perverse thoughts and behaviour that lead them to commit their brutal acts? This is because the question begs to be asked: what is the difference between one perversion and another? Why are perverse opinions, such as legislating usury and keeping a Muslim woman married to a disbeliever – why are these perverse opinions justified while perversions like legislating the killing of tyrants' aides and killing the iniquitous who spread licentiousness in Muslim societies are not justified?

In conclusion, in order to put an end to these black crimes that are committed in the name of Islamic jihad, we desperately need to gather all the official referential fiqh bodies into one entity. It should include a large number of those scholars whose knowledge is reliable and trustworthy and who are free of any political or party interests. They should be known for their piousness and righteousness. This entity should emanate from the highest organization in the Islamic world, which is the Organization of Islamic Cooperation, and it should be the sole authority when it comes to issuing fatwas of the Revealed Law. This can be achieved through the media, which can be used to build trust in this referential body throughout Muslim societies.

I firmly believe that if we completely overcome the three reasons as to why this black, criminal *harj* has come into existence, the roots of these crimes will be entirely eradicated such that it will not find any means of being revived, and the hidden hands that interfere under the cover of Islam will be exposed.

And we seek help from Allah alone in all circumstance, and upon Him alone do we rely.

5.C'est la ténébreuse sédition
Quel est le meilleur moyen de l'éradiquer

Il vaut mieux employer le terme du prophète « sédition »
plutôt que le terme borné de l'occident « terrorisme »

L'imam martyr Mohamed Saïd Ramadan Al-Bouti

Traduit par Akil FEKIH

Nous savons tous que la situation de notre monde arabo-musulman est infecte. Les combines sont bien ficelées, les ficelles sont connectées et entremêlées. L'objectif est de détruire la civilisation musulmane et d'ôter à la nation ses droits et ses richesses... C'est un contexte qui favorise la réaction par l'émotionnel plutôt que par un rationnel émanant d'une pensé réglementée par les textes …

Personne ne peut échapper, dans ces conditions, au sursaut de l'émotion incontrôlée à l'exception de ceux régis par la raison, le savoir, la détermination et la vision profonde éclairée par la charia d'Allah, ceux qui sont convaincus par la sagesse d'Allah, ceux qui sont croyants en Sa large miséricorde.

Néanmoins, le diagnostic et la mise en place d'une thérapie ne dispensent pas de la nécessité de débarrasser l'environnement des virus qui propagent, malgré nous, ce mal. J'espère qu'un colloque soit organisé prochainement afin de traiter ce sujet (colloque *Iqra* de réflexion et de jurisprudence) et de mettre en place une stratégie de lutte contre ce fléau menaçant en profondeur le corps de cette nation.

* * *

Je reprends le sujet abordé en disant :

Quelles que soient les conditions que nous rencontrons, quelles que soient les intrigues contre nos valeur et nos droits à l'origine des maux grandissant, quel que soit le niveau de discrétion de l'itinéraire emprunté pour y parvenir, rien ne justifie l'abandon des valeurs de la charia ni le délaissement des lois jurisprudentielles qui ont été adoptées à l'unanimité par la nation… Ayant pris l'engagement devant Allah d'emprunter exclusivement le chemin vers lequel Il nous a guidé et de nous conformer à Ses lois et à Ses instructions, nous devrions plutôt savoir que la meilleure parade, contre les maux dont nous souffrons et contre les intrigues qui sont planifiées pour nous détruire, consiste à renouveler le serment auprès d'Allah et réitérer l'engagement de s'astreindre à Ses instructions et à la charia… On ne peut pas remettre en question cette réalité quand on est sincère dans son affiliation à l'islam et dans son engagement de respecter la constitution d'Allah et d'emprunter Sa voie.

Un tel renouvellement du serment auprès d'Allah, en s'astreignant à Sa charia, correspond-il à ce qui est montré par ceux-là, ceux qui lèvent l'étendard de l'islam

au-dessus de leurs têtes avec tout ce génocide emportant sans discernement des gens musulmans ou non vivants en terre de l'islam, une terre où on n'a fait appel à personne pour mener une guerre ni fait de pacte délimitant un corridor de paix pour une communauté ou une congrégation?
Nous ferions mieux de garder le silence et d'écouter la réponse à cette question telle qu'exprimée par le messager d'Allah, paix et salut sur lui : **« Quelqu'un de ma nation qui se rebelle contre la Oumma pour porter des coups à ses bienfaisants et à ses malfaisants, qui n'épargne pas ses croyants et qui rompt les pactes, n'est pas des miens »**[1]

Il s'agit d'une description précise de ceux qui déchirent la constitution musulmane au nom de l'islam en négligeant les instructions du messager d'Allah et en continuant à braver ses enseignements faisant fi de son rejet à leur encontre.
Nous savons tous que les étrangers qui visitent nos pays musulmans pour faire du commerce ou faire du tourisme ou bien pour faire des rencontres dans le cadre de missions scientifiques, politiques ou sociales, portent le nom de pactisés ou de protégés selon la terminologie liée à la jurisprudence islamique, dans la mesure où ils sont entrés ouvertement en terre de l'islam en ayant l'accord des autorités. Le messager d'Allah, paix et salut sur lui, a alerté à travers ce hadith, entre autres, contre la transgression des traités au dépens de ces pactisés quel qu'en soient leurs origines, leur appartenance ou leurs missions pacifiques. Il a également annoncé son rejet de toute malfaisance envers ceux avec qui ils ont rompu le pacte.

On pourrait dire : et s'ils lançaient une hostilité à partir de leur camps en annonçant une guerre contre l'islam et contre les musulmans, cela ne légitimerait pas de les combattre et de les tuer partout où ils sont?
La réponse réside dans un verset du livre sacré d'Allah, exalté soit-Il, qui définit le cadre jurisprudentiel permettant aux musulmans de se comporter avec ces gens. En effet, Allah exalté soit-Il dit :
« Et si l'un des polythéistes te demande asile, accorde-le lui, afin qu'il entende la parole d'Allah, puis fais-le parvenir à son lieu de sécurité. Car ce sont des gens qui ne savent pas » At-Tawba 6.

Pourtant il s'agit de polythéistes, non assimilés à des gens du Livre, qui plus est montrent de l'hostilité. Néanmoins, la déclaration d'Allah oblige les musulmans, quand l'un de ces polythéistes hostiles vient demander asile en portant l'étendard de la paix, de le lui accorder et de veillez à sa vie et à sa dignité en lui évitant le mal à la racine bien que ce devoir des musulmans ne limite ni la luxure, ni la débauche liées à son comportement et à sa croyance déviante. Même s'il décide de rejoindre les siens

[1] Rapporté par *Mouslim* dans son recueil de hadiths authentiques, par *Nissaï* dans son recueil de sunnas ainsi que par *Ahmed* dans son livre « Mousnad ».

en rentrant à son camp de guerre aussi polythéiste qu'à sa venue, les musulmans doivent lui épargner le mal, ils doivent même porter la responsabilité de protéger sa vie et de préserver sa quiétude jusqu'à ce qu'il atteigne l'endroit de sa sécurité, c'est-à-dire jusqu'à ce qu'il rejoigne pleinement son camp par lequel il est arrivé chez les musulmans.

Il en est ainsi de la déclaration solennelle d'Allah, exalté soit-Il … Il exige le contraire de ce que perpétuent ces criminels. La déclaration d'Allah ordonne les musulmans de s'élever au lieu de céder à la tentation de vengeance et aux sentiments de détestation et de rancœur pour être au contraire portés par des sentiments de miséricorde … Ceux-là s'obstinent avec ténacité à ignorer l'ordre d'Allah et Sa déclaration, ils cèdent à la tentation de vengeance en étant animés par l'esprit de détestation et de rancœur et en faisant porter à l'islam un message de cruauté de parole et de violence comportementale , dont il est innocent, tout en répandant la terreur dans l'esprit des innocents apaisés.

En outre, ce verset démontre absolument que le jihad armé n'est pas légiféré dans une perspective de forcer les impies à embrasser l'islam, il a été plutôt légiféré pour contrer le danger d'une guerre faite aux musulmans. La légitimité du jihad guerrier est d'autant plus affaiblie que ce danger menaçant les musulmans est éloigné.

Si l'objectif du jihad était de forcer les impies à embrasser l'islam, rien n'empêcherait un mécréant à retourner à l'apostasie une fois rentré chez lui après un séjour en terre de l'islam, sans oublier que les musulmans ont la responsabilité de le faire parvenir à son lieu de sécurité.

Ceux-là, qui au nom du jihad sur le sentier d'Allah, agissent clandestinement et prennent les gens au dépourvu avec leurs crimes, ceux-là qui répandent en cachette les racines de la terreur, du carnage et de la destruction auprès des innocents musulmans et auprès des dhimmis, citoyens non-musulmans jouissant de par leur statut d'un pacte de protection légiféré par Allah, ces gens-là doivent clarifier leur point de vue envers les propos du messager d'Allah exprimés dans le hadith déjà évoqué : **« Quelqu'un de ma nation qui se rebelle contre la Oumma …»** et ils doivent clarifier leur point de vue envers la parole d'Allah **«Et si l'un des polythéistes te demande asile … ».**

En effet, ils doivent clarifier comment se fait-il qu'un homme au service de la religion d'Allah, astreint aux ordres d'Allah et à Ses interdits, comment peut-il enfreindre, voire contester, l'ordre du messager d'Allah et se rebeller contre la Oumma en portant des coups à ses bienfaisants et à ses malfaisants, sans même épargner ses croyants ?!

Comment une telle personne pourrait-elle être un moudjahid au service de la charia d'Allah en défaisant, par sa pratique déclarée, l'ordre du messager d'Allah et en insistant à perpétrer la sédition que le messager d'Allah a interdite ?

* * *

Unanimement, l'ensemble des érudits sont d'accord que le jihad guerrier a été légiféré par Allah, exalté soit-Il, dans le but de repousser une attaque en cours ou en préparation. Il n'a pas été légiféré dans le but de forcer les gens à embrasser l'islam. Ce point de vue des érudits est justifié par de multiples textes dont font partie les versets les plus explicites qui interdisent de combattre ceux qui n'agressent pas et qui orientent la légitimité des combats exclusivement contre les agresseurs.

A cet effet, Allah, exalté soit-Il, dit : **« Combattez dans le sentier d'Allah ceux qui vous combattent, et ne transgressez pas. Certes, Allah n'aime pas les transgresseurs»** [Al-Baqarah (La vache) : 190]. Allah, exalté soit-Il, dit également : **« Allah ne vous défend pas d'être bienfaisants et équitables envers ceux qui ne vous ont pas combattus pour la religion et ne vous ont pas chassés de vos demeures. Car Allah aime les équitables. Allah Vous défend seulement de prendre pour alliés ceux qui vous ont combattus pour la religion, chassé de vos demeures et ont aidé à votre expulsion. Et ceux qui les prennent pour alliés sont injustes. »** [Al-Moumtahana (L'éprouvée) : 8 et 9]. Il y a encore de nombreux versets où Allah informe Son messager qu'il est envoyé pour transmettre le message et pour prêcher, et non pas pour contraindre et imposer, tel que la parole d'Allah : **« tu n'es chargé que de transmettre** [le message]… », le verset: **« Nous savons mieux ce qu'ils disent. Tu n'as pas pour mission d'exercer sur eux une contrainte»,** le verset : **« … et si vous vous détournez, il n'incombe à Notre messager que de transmettre en clair** [le message]» et le verset : **« S'ils se détournent, Nous ne t'avons pas envoyé pour assurer leur sauvegarde, tu n'es chargé que de transmettre** [le message] ».

Donc tous ces versets conditionnent la légitimité de la lutte armée par un indispensable prérequis correspondant à la manifestation d'un acte d'agression ou l'apparition d'une telle intention… par conséquent, en l'absence d'une offensive ou d'une intention d'agression, le devoir se résume à transmettre et à prêcher. Cependant, comment interpréter les deux versets suivant du livre sacré : **« Après que les mois sacrés expirent, tuez les polythéistes où que vous les trouviez. Capturez-les, assiégez-les et guettez-les dans toute embuscade. Si ensuite ils se repentent, accomplissent la prière et acquittent la Zakat, alors laissez-leur la voie libre, car Allah est Indulgent et Miséricordieux »** [At-Tawbah : 5] et **« Combattez ceux qui ne croient ni en Allah ni au Jour dernier, qui n'interdisent pas ce qu'Allah et Son messager ont interdit et qui ne professent pas la religion de la vérité, parmi ceux**

qui ont reçu le Livre, jusqu'à ce qu'ils versent la capitation par leurs propres mains, après s'être humiliés» [At-Tawbah : 29], dans la mesure où chacun de ces deux versets appelle à tuer les polythéistes et les impies en général, sans le restreindre aux cas d'agression ou d'attaque. C'est en contradiction avec les nombreux autres versets qui conditionnent cela par l'agression.

Plutôt que de de faire des efforts de réflexion et de recherche, certains se sont simplifié la vie en alléguant que ces deux versets abrogeaient les autres versets qui conditionnaient la légitimité de la lutte armée par l'occurrence ou la préparation d'une agression contre les musulmans. Cette allégation est à la fois fausse et superflue, on ne peut recourir à la notion d'abrogation qu'en absence de toute autre alternative… L'alternative par rapport à l'abrogation, dans ce cas, existe d'une manière claire pour tous. Il s'agit de spécifier un texte général par un texte exclusif du moment que ce dernier contredit le premier, il s'agit de restreindre un texte inconditionnel par les textes restrictifs qui le contredisent.

Cette règle est admise à l'unanimité par les savants en matière des sources du droit musulman « Usul al-Fiqh ». Si tu dis à ton ami : fais l'aumône à un pauvre, puis si tu dis : fais l'aumône à un pauvre vertueux, ton deuxième propos constitue une interprétation de ton premier propos, car le second est restreint alors que le premier est inconditionnel, l'inconditionnel s'interprète toujours à l'aide du restreint et non pas l'inverse.

Cela signifie en appliquant cette règle qu'on doit spécifier la citation générale d'Allah, exalté soit-Il : **«… tuez les polythéistes où que vous les trouviez »** et Sa citation: **« Combattez ceux qui ne croient ni en Allah ni au Jour dernier.. »** par la citation: **« Combattez dans le sentier d'Allah ceux qui vous combattent, et ne transgressez pas … »** car ce verset est spécifique et l'autre est général dans la mesure où ce qui est général s'interprète par ce qui est spécifique et non pas l'inverse.
Alors comment peut-on encore recourir à la notion d'abrogation et comment peut-on le justifier après avoir clarifié cette règle qui est suivie dans le cadre des règles grammaticales de l'arabe ?

Combien même pourrions-nous ignorer cette règle de l'arabe qui ne permet plus de justifier l'allégation d'abrogation, combien même pourrions-nous supposer qu'elle n'existe pas, tout le monde est d'accord que les textes enclins à l'abrogation sont des textes structurants c'est-à-dire ils comportent des devoirs et des interdits, alors que les textes déclaratifs ne supportent pas l'abrogation sans ambiguïté, car quand on penche pour son abrogation, cela sous-entend qu'on met en défaut celui qui est à l'origine de l'abrogation, soit à travers sa déclaration qu'il a ensuite abrogée, soit à travers l'abrogatif qu'il a décidé.

En se référant aux versets interdisant à Son messager, paix et salut sur lui, de contraindre les gens à l'islam, on constate qu'ils sont en partie structurants et non pas déclaratifs, comme Sa citation, exalté soit-Il : **« S'ils se détournent, Nous ne t'avons pas envoyé pour assurer leur sauvegarde, tu n'es chargé que de transmettre** [le message] **»**. Il s'agit donc d'une déclaration d'Allah, exalté soit-Il, qu'Il n'a pas envoyé Son messager auprès des gens pour les contraindre à l'islam, Il l'a uniquement envoyé pour transmettre le message. De même, Allah exalté soit-Il a dit : **« Nulle contrainte en religion ! Car le bon chemin s'est distingué de l'égarement … »**, ce verset a le sens suivant : Aucune contrainte n'est envisageable en matière de religion, car la religiosité prend place dans le cœur, et celui qui contraint les gens ne peut qu'exercer un pouvoir sur leurs bouches et sur leurs membres, alors que leurs cœurs sont à l'abri de la tyrannie et de la contrainte. De ce fait, nulle personne, nul prophète, nul tuteur, nul être ne doit user d'éléments de contrainte pour accéder aux cœurs des gens.

Le verset incarne donc une réalité scientifique et ne relève ni d'un ordre ni d'un interdit, comment est-il possible d'abroger une réelle information scientifique d'Allah, exalté soit-Il ? Si c'était le cas, l'abrogation apporterait un rectificatif à une erreur. Allah, le Majestueux, est largement au-dessus d'une telle défaillance.

Toutes ces bonnes raisons puisées dans le livre d'Allah, exalté soit-Il, ont réuni un consensus auprès de la communauté des érudits qui s'accordent sur le fait que la lutte armée n'a pas été légiférée par Allah dans le but de contraindre les gens à la croyance et à l'islam, ce n'est à la portée de personne hormis Allah, exalté soit-Il, Allah le Glorieux l'a légiféré afin de dissuader les agresseurs et afin de défendre les valeurs et les droits contre l'intrusion de saboteur ou de ravageur.

* * *

De ce fait, ne voyez-vous pas à travers cette analyse, qui vient d'être exposée et développée, des éléments révélant d'une manière évidente la nature du moudjahid, un homme imprégné par l'éducation musulmane, élevé dans son environnement pour être honnête et brave, il fait face à l'agression et la combat ouvertement, il ne s'infiltre pas clandestinement chez les gens innocents et apaisés, il ne se cache pas à eux derrières les tournants ou dans les abris…

Mais croyez-vous que les préceptes du messager d'Allah puissent convaincre ces gens qui se dissimulent dans le noir, fiers de leurs crimes, et qui détruisent les bâtiments et les laissent s'effondrer sur leurs occupants, croyez-vous que ces préceptes puissent corriger leur déviance et les inciter à la repentance et au retour vers le droit chemin?

Je pense qu'ils n'y verront rien de convaincant, ils n'y trouveront aucun élément qui puisse les aider à revoir leur point de vue envers les crimes qu'ils commettent sous couvert du jihad compte tenu des causes suivantes :

Première cause : cette rencontre, à laquelle nous sommes conviés, ne fait participer aucune personne appartenant à ce courant de pensé … nous continuons encore, en traitant ce mal, à répéter les mots que nous partageons tous, nous sommes donc en train de reprendre les même idées et de refaire les mêmes discussions entre nous, comme si on était en train de se parler en se regardant dans la glace.

Deuxième cause : Il y a un nombre d'érudits et de prêcheurs islamiques qui s' offusquent à présent par les crimes outrepassant la charia islamique après les avoir longtemps accepté et passés sous silence par le passé. Rappelez-vous toutes les prises de positions consentantes, ouvertement ou en secret, devant la sédition embrasant l'Algérie pour un motif politique qui a été toujours été combiné à des actions de prêche … Mais une fois dépassés par les évènements et en voyant l'intervention d'une autre main répandant le mal sous le même couvert, ces érudits et ces prêcheurs se sont réveillés face au péril que représente la situation au moment où le rideau occultant les massacres s'est déchiré et ne dissimulait plus rien, ils ont ainsi émis un avis annonçant que ces crimes n'ont aucun lien avec le jihad !
Il faut que nous sachions que les résidus et les débris des anciennes positions adoptées par un bon nombre de ces érudits et de ces prêcheurs existent encore, ils continuent à alimenter les esprits de nombreuses personnes commettant les crimes au nom du jihad occulte … Même si ces positions ont changé, leurs échos résonnent encore et continuent à nourrir la pensée et l'esprit de ces radicaux.

Troisième cause : Les références religieuses se multiplient encore et encore tout en étant coupées les unes des autres, elles sont souvent en conflit dans leurs approches jurisprudentielles, la dernière référence en date a été celle établie au cœur de l'Europe sans aucun lien avec les pôles jurisprudentiels existants au Caire, Djeddah et au Pakistan, elles s'autoproclament représenter l'islam d'Europe bien que l'islam, dont Allah nous a fait honneur, a toujours représenté une unité, notre présente nation représente également une unité.

Ne voyez-vous pas que cela puisse inspirer aux guides spirituels des acteurs du chaos, contre qui le messager d'Allah nous a avertis, qu'ils ont le droit d'avoir aussi leur propre référence spécifique capable de justifier leurs agissements que nous percevons comme étant des crimes commis contre l'islam et contre l'humanité, du moment que chaque frange et chaque organisation islamique s'accorde une référence spécifique à elle ?

D'autant plus que les hommes à la tête de ces courants essayent à travers une interprétation jurisprudentielle de s'opposer au corps des érudits, anciens et récents, à l'égard de multiples questions liées à la charia, ils justifient cette approche par l'intérêt qu'ils perçoivent, ils affirment que la divergence d'interprétation jurisprudentielle entre les musulmans est plutôt souhaitable, ils se justifient à l'aide de leur propre interprétation du saint livre d'Allah, exalté soit-Il.

Mon point de vue : le fait qu'il y ait parmi les nombreuses références jurisprudentielles quelques-unes qui adoptent ce point de vue, cela n'ouvre-t-il pas la voie devant les seigneurs du chaos dans le monde arabo-musulman et ne leur permet-il pas de justifier leurs écarts de pensée et d'attitude liés à leur agissement criminel ? Alors quelle différence y a-t-il entre une déviance et une autre ? Pourquoi trouve-t-on justifiées les déviances autorisant l'usure ou le mariage d'une musulmane à un impie, tandis qu'on trouve injustifiées les déviances légiférant le meurtre les agents des oppresseurs ou des pervers qui répandent dans les foyers musulmans les mœurs légères?

En résumé, nous avons un immense besoin **(si nous voulons vraiment éradiquer ces crimes odieux commis au nom du jihad islamique)** d'unir nos références jurisprudentielles officielles au sein d'une référence unique, elle unira un grand nombre d'érudits dont on a confiance en leur savoir et en leur indépendance par rapport à d'anciens intérêts partisans ou politiques, des érudits dont la qualité de probité et de piété est reconnue, seulement cette référence doit émaner de la plus haute instance du monde musulman, l'organisation de la conférence islamique en l'occurrence, et doit être l'unique source autorisée à émettre les fatwas. Le moyen de le faire consiste à lui renforcer, exclusivement, son capital de confiance à l'aide des mass-médias disponibles dans tous les milieux musulmans.

Je suis persuadé qu'en s'attaquant aux trois causes de cette ténébreuse sédition criminelle et qu'en les déracinant totalement, les sources de ces crimes tarissent et ne parviennent plus à leur procurer vitalité et énergie… Cela lèvera le rideau islamiste derrière lequel les mains étrangères intruses agissent aujourd'hui.

Remarque : cette étude a été préparée par l'éminent savant martyr à l'occasion de la première rencontre du colloque «lecture de la pensée jurisprudentielle » planifié en Egypte les 16 et 17 Rejab 1426.

6- نعم.. ما أحلى الرجوع إليه[1]

لو تابع أحدنا الألطاف والنعم التي تفد إليه من الله عز وجل، متسربة إلى كيانه، أو متألقة أمام عينيه أو سارية بالمتعة إلى أنفه أو سمعه، ودام في متابعته ومراقبته لها نحواً من أربع وعشرين ساعة، لهفا القلب منه بالحب الحقيقي لصاحب هذه الألطاف، ولفاض شوقاً إلى لقياه. وها أنا ذا أحدثك عن نماذج من هذه الألطاف:

تأمل في نعمة الرقاد إذ يسري إلى كيانك بتدبير من الله عز وجل، بعد ساعات من جهد النهار وتوتر الأعصاب، دون أن يكون لك في استجلابه إليك أي فاعلية أو دور.. ثم قف أمام نعمة اليقظة إذ تعيدك بفضل منه إلى وظائف الحياة، شعوراً وذاكرة وإدراكاً.. ثم فكر وأنت تتجه إلى الحمّام في السموم التي ينجّيك الله منها وينقذك من عقابيلها.. ثم عد وتأمل وأنت تقف أمام المغسلة في هذه المادة السيالة العجيبة التي تمتاز بالشفافية التي لا تقبل أي لون، وبالصفاء الذي يتسامى على أي رائحة أو طعم، ولو كان فيها شيء من ذلك لغابت عنها فائدتها ولعجزت عن أداء وظيفتها، تأمل في هذا الشيء العجيب الذي نسميه (الماء)، ولا تنس أنه لو فقد من حياة الإنسان ثمانياً وأربعين ساعة لاشمأز من نفسه ولعاف حياته.. فإذا جلست بعد ذلك إلى مائدة الطعام فتأمل في الأصناف المنثورة منه أمام بصرك، تجدْ أنه نتيجة سماء أمطرت وأرض أنبتت وأنعام سخرها الله لك لحوماً وألباناً. فإذا بدأت تأكل من هذا الذي سخّره الله لك أرضاً وسماءً وأنعاماً، فتأمل كيف تمضغ اللقمة في تجاويف فمك، ثم ترسلها إلى حلقك، وسائل نفسك: كيف لا تقضم لسانك الممتزج مع قطعة اللحم التي تطحنها تحت رحى أضراسك، ثم كيف تجد سبيلها بعد ذلك سائغة إلى حلقك فجوفك. تجد نفسك أمام سلسلة من الألطاف الإلهية التي تحوطك ولا كحياطة الأم لوليدها.

فهذا نموذج صغير جداً من الألطاف التي تسري بالرعاية والحماية إلى داخل كيانك..

أما تلك الألطاف الأخرى التي تجوب أنساماً من حولك، أو التي تتألق زهوراً وورودا أمام بصرك، أو التي تسري عبقاً إلى أنفك، أو التي تنبعث طرباً في أذنك ونشوة في نفسك، فلست أملك من البيان المعبر عنها إلا أن أقول: إنها بحق رسائل حب أو تحبب من الله إليك.. وإنك لتجد فيها ما هو عزاء للمحبين في الآمال التي افتقدوها، وما هو ترجمة للأشجان السارية إلى قلوبهم، وما هو رجع لصدى الأشواق المنبعثة في نفوسهم.

إذن ليس بينك وبين أن يصبح قلبك وعاء حب لمولاك العظيم واللطيف هذا، إلا أن تتابع في يقظة فكرية ألطافه ورسائل حبه الواصلة منه إليك، مدة لا تقل عن أربع وعشرين ساعة متواصلة.

* * *

غير أني أريد أن أمهد بهذا الذي ذكرت لحقيقة أخرى تنطوي على ألطاف إلهية من نوع آخر، تأسر القلب وتذيب إنسانية الإنسان حياء من صاحب هذه الألطاف العجيبة وحباً له واشتياقاً إليه:

---

[1] من كتاب : الظلاميون والنورانيون، د. محمد سعيد رمضان البوطي: (ص: 190-196)، دار الفكر، الطبعة الثانية:2011.

يراك مولاك هذا شارداً عنه، متقلباً في غمار أهوائك، مستسلماً لرعونات نفسك، متنقلاً بين مُتَعِك، محجوباً عنه بشواغلك والسعي إلى أحلامك وآمالك، فلا يزيده ذلك إلا حباً لك ورحمة بك وإشفاقاً عليك (ما لم يكن باعثك إلى الشرود عنه استكباراً يملك عليك كيانك واستغناء بأوهام قوتك عن الاستعانة به والافتقار إليه)، ومن ثم فإنه لا يدعك تفارق الدنيا إلا وقد جذبك إلى حماه ودعاك إلى الاصطلاح معه، ونبهك إلى عظيم حبه لك وبالغ عنايته بك. ولكأنه يقول: ألم يأن لك أن تعود من طوفتك التائهة بين بوارق السراب إلى من بيده أمرك وإليه مردّك؟ ألم توقظك بَعدُ بوارق الأوهام التي أضنيت نفسك لحاقاً بها إلى الحقيقة التي آن أن تتعرف عليها، وأن تعلم أن بيدها مفاتيح سعادتك؟.. ألم تتبرّم بعد من تعاطي كؤوس أوهامك لتعود إلى المعين الصافي والمورد العذب، إلى إلهك الذي إليه شرْحُ صدرك وتدبير أمرك، ذاك الذي أضحك وأبكى وأمات وأحيا؟

إن هذه الأسئلة التي تفيض بالعتب والحب من مولاك عز وجل هي الترجمة المفصّلة الدقيقة، لسؤاله المغموس بالعناية والحب: ﴿أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آَمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ﴾ [الحديد: 16]. كم لاحق به شاردين وتائهين من عباده، فانعطفوا إليه عائدين قائلين: بلى يا رب لقد آن!.. لاحَقَ بهذا السؤال الحلو المحبب ذلك الشارد عن سبيله الفضيل بن عياض، لاحَقَ به الشابَ المفتون باللهو عبد الله بن المبارك، لاحَقَ به الأمير الغارق في ملاذه بشراً الحافي، وكثيراً من أولئك الذين خلوا من قبل، فاصطلحوا جميعاً مع مولاهم الذي دعاهم واجتباهم إليه. وذاقوا بل انتعشوا بلذة القرب منه بعدما عانوا طويلاً من وحشة البعد عنه، وأصبحوا من خيرة عباد الله الصالحين.

وبوسعك أن تتبين كيف أن هذا السؤال المعاتب ذاته يلاحق اليوم أناساً ركِبوا رؤوسهم في اتباع الشهوات الجانحة وركنوا من سعيهم إلى فنون من العيش أنستهم واقع عبوديتهم لله، وحجبتهم عن الإصغاء إلى خطاب الله الناصح الآمر والناهي لهم.. ثم إنْ هي إلا مناسبات تمرّ، أو كلمات من بيان الله تطرق أسماعهم، أو رؤى ومنامات يتجلى فيها الله بشكل مّا لهم، أو مواقف أمام بيت الله أو لحظات خشية أمام مثوى رسول الله أتيحت لهم، وإذا اليقظة الإيمانية قد دبتّ في نفوسهم، وإذا الحب الأقدس لله عز وجل قد فاض في قلوبهم، وإذا الحياء منه قد هيمن على وجدانهم، وإذا الحجب الكثيفة قد انجابت عن أبصارهم وبصائرهم، وعندئذ يتناهى إلى سمع كل منهم عتاب رباني رقيق يقول: أما آن لك أن تعلم أنني أنا الخليق بحبك.. أنا الذي يعطيك قبل أن تطلب.. أنا الذي ينجدك قبل أن تستنجد.. أنا الذي يؤنسك في ليالي وحشتك، أنا الذي ينقذك من ساعات كربتك.. ألجمال الذي يأسر قلبك أنا سرّه ومصدره، المتْعَةُ التي تنشُدها أنا الذي أبْدَعَها وقَرَنَها بأسْبابها.

كم في الناس الشاردين اليوم عن محراب العبودية لله، من قد أعادهم هذا العتاب الرباني الآسر إلى واحة العبودية له، لم يكلفهم هذا التحول إلا نظرة لطف من الله إليهم، ذلك هو الاجتباء الرباني الذي لا يتطلب كثير دراسة ولا طويل مناقشة أو حوار، كما هو شأن من تريد أن تهديهم عن طريق الفكر وعرض الحجج، والإنذار والتخويف، إنما هو الانتشال من وادي الضياع والجدب إلى صراط الإتباع والجَذْب، وما أكثر ما يتم ذلك ما بين عشية وضحاها.. وإن سألت فما هي القوة الجاذبة التي نقلتهم طفرة من ظلام التيه والجهل إلى نور الهداية والعرفان، أقول لك: إنها الحب.. الحب الذي يتجه من

الله لعبده، قبل أن يتجه من العبد لربه. وإنك لتنظر إلى حال هؤلاء (المجتَبَيْن) فلا تشك في أنهم مأخوذون بنشوة حب الله لهم ولطفه بهم أكثر من أن يؤخذوا بحبهم له ورضاهم عنه.

فهذا ما أعنيه باللطف الرباني المتميز عن سائر النعم والألطاف الوافدة إلينا منه عز وجل، مما ذكرت نماذج منها، من قبل، إنها الألطاف التي تجذبك إليه وتعيدك من شرودك عنه إلى الاصطلاح معه والانقياد له. وهي الألطاف التي إن تعرضت لها ساقتك لا إلى حبه فقط، بل إلى عشقة والتعلق به.

ولتعلم أن كلاً منا معرض لهذه الألطاف محلّ لهذا الاجتباء، إن لم يكن اليوم ففي الغد القريب أو الذي بعده، ولن تحول المعاصي التي نتورط فيها عن نيل ألطافه هذه، بل إنها تلاحق العصاة قبل غيرهم.. ولكن فئة واحدة من الناس لن تجد هذه الألطاف الربانية إليها من سبيل.. إنها فئة المستكبرين على الله، المستهينين بتعاليمه، المتمردين على واقع عبوديتهم له، فهؤلاء قضى الله، من خلال سنّة ماضية في حقهم، أن لا ترتفع عن عقولهم حجب الزيغ، وأن لا ترتد عن قلوبهم أغلفة القسوة والعناد. إنهم أولئك الذين قال الله عنهم: ﴿سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا﴾[الأعراف: 146]

ولكن فلندَع الحديث عن هؤلاء الذي يزجنا الحديث عنهم في وحشة كلنا في غنى عنها، ولنرجع إلى الحديث عن ألطاف الله والناس الذين جعلهم الله محلاً أو أهلاً لها. إنهم قد يكونون موغلين في الشرود والعصيان، غير أنهم إنما ذهبوا ضحية ضعفهم وعجزهم عن مقاومة رعوناتهم، فهم كالمريض الذي يعلم أنه بحاجة إلى الدواء، أو كالمخمور الذي يرمق بعين الانكسار الناس الذين عافاهم الله من بلائه..كن على يقين أن ألطاف الله لن تتخلى عنهم، وأنهم، بدون ريب، محلٌ لرحمته بهم وإحسانه إليهم.

وأنصحك أن لا تزدريهم وأن لا تسيء الظن فيهم، فأنت لا تدري إلى م سيؤول حالهم. لعل الأيام القادمة تريك منهم أئمة مهديين بل هداة صالحين، وإن بين ظهرانينا اليوم كثيراً من هؤلاء رجالاً ونساءً، وإننا لنرجو أن ينفعنا الله بدعائهم.

وإن المناسبات الزمانية والمكانية التي تتجه فيها ألطاف الاجتباء إلى الشاردين عن رحاب الله كثيرة متنوعة، وليست أيام رمضان هذه ولياليه إلا واحدة من هذه المعالم.

ألا ولتعلم أن مقياس محبة الله وغضبه لا تكمن في الساعة التي ترى الإنسان فيها طائعاً أو عاصياً. وإنما تكمن في مصيبة الإعراض عنه أو نعمة الرجوع إليه..

فلنهتف جميعاً أنشودة الرجوع إلى رحابه، أنشودة الترامي على أعتابه، قائلين جميعاً: ما أحلى الرجوع إليه.. أجل، ما أحلى الرجوع إليه.

6.Yes, How Sweet It Is to Return to Him!

Dr.Muhammad Saeed Ramadan Al-Bouti

If one were to look at the bounties and blessings that come to us from Allah the Almighty – those entering his body, shining in front of his eyes, or causing pleasure through his smell and hearing – and continued to watch them for 24 hours, then love would fly from his heart to the Owner of all these blessings, and his heart would overflow with yearning to meet Him.

Think about the blessing of sleep as it, through Allah's power, fills your body after hours of labor and tension in the daytime, without you putting any effort in bringing this sleep. Then think about the blessing of awakening when it, by His grace, brings you back, with emotions, memory and comprehension, to the tasks you have to do in your day. Then as you are heading to the bathroom, think about the defilements that Allah relieves and saves you from. Then think again, as you are standing in front of the sink, about this amazing liquid that is so clear without any colors and so pure without any smells or tastes. Had this liquid had any colors, smells and tastes, then it would lose its benefit and would not fulfill what it is supposed to do. Think about this amazing thing that we call water and remember that if one of us did not have it for 48 hours, then he would become miserable and feel disgusted. When you sit at your breakfast table, think for a moment about the different kinds of food that are served in front of you, and you will discover that each one came from the rain of the sky, the plants of the earth, or meat and milk of the animals that Allah has created for you. After you reflect on this and once you started eating from that which Allah has created for you in His earth, sky, and animals, think about how you chew the food in your mouth and send it to your throat, then ask yourself: how is it that you do not bite your tongue with your teeth while chewing the different foods, although your tongue is mixed with them? And how can each morsel find its way smoothly and easily to your throat, and then to your stomach?

If you think about what I have mentioned above, you will find that you have been embraced with a Divine care that is greater than what a nursing mother would give to her baby.

This is a very small example of the blessings that surround you with care and protection.

If I were to tell you about the other blessings, which either blow as breezes around you, boast as roses and flowers in front of your gaze, sneak as perfumes into your nose, or travel with glee and ecstasy through your ears and soul, then the only

way I can describe them is that they truly represent love letters from Allah to you. You will find them representing condolences to the lovers for what they await, an expression of the warm feeling boiling in their hearts and an echo of the nostalgia emerging from their souls.

What you need to do to make your heart a pot that is filled with the love of your Great and Kind Lord is this: just ponder and think about the blessings and love letters that He is sending you in a 24-hour period.

I will use all that was mentioned above as a bridge to take you to another reality containing different types of Divine kindnesses and blessings. Blessings that can capture the heart of man and make him melt out of love, longing, and bashfulness of the Giver of these amazing bounties. Your Lord finds you away from Him, turning and twisting in your desires, surrendering to your caprice, switching from one enjoyment to another, and busy and occupied from Him with your worldly matters and trying to achieve your dreams and hopes. Yet, this only makes Him more compassionate, merciful, and loving for you, and He does not let you leave this life until He has drawn you to His shelter, called you to rectify what you have done before, and made you aware of His great love and care for you (unless the reason is mere arrogance and thinking that with your power and ability you do not need Him or His support). It is as if He is saying: Has the time not yet come that you stop your aimless wandering in the fake lights of delusion and return to the one who controls all your affairs and to Him is your final destination? Have not these delusions, which you have exhausted yourself in trying to reach, made you yet aware of the reality that you should have known by now and only in which your happiness lies? Are you not yet sick of dealing with these delusions? Do you not want to return to the pure and sweet source? To your Lord, the only one who can comfort your heart and manage your affairs? The One who makes you laugh and weep, and who can cause death and give life?

The above love-and-admonition-filled questions from your Lord the Exalted are simply a detailed interpretation of the question He laid in His book, a question that is deeply immersed in love and caring: **"Has the time not come for the believers that their hearts submit to the remembrance of Allah and what He has sent down of the truth?"** [Al Hadeed: 16]. How many of His servants, who were devious and astray, listened to this question then turned back to Him saying: Yes Our Lord, the time has come!? It is with this lovely and attractive question that He kept haunting Al Fodhayl Bin Eadh, the bandit, Abdullah Bin Al Mubarak, the young man obsessed with amusement, Bishr Al Hafi, the prince who was drowned in desire and many others, till they responded to the call of their Lord and reconciled with Him. After suffering

the bitterness of being away from Him, they tasted and rejoiced in the sweetness of being close to Him, and they became some of Allah's most righteous slaves.

You can tell that this question still haunts many people who are persistent in following their wicked desires and are consumed by a luxurious life that makes them forget their reality of being slaves of Allah and prevents them from listening to His speech that contains advices, commands, and prohibitions for them. It would only take certain occasions, a few words of the Quran that touch their ears, visions or dreams wherein Allah the exalted would appear to them somehow, or a visit to the house of Allah or the grave of His prophet, where dread and awe will fill their hearts, then you would find Iman arising in their minds again. Divine love for Allah will overflow in their hearts, shyness of Him will be casted on their consciousness, and all the thick veils covering their sights and insights will vanish and disappear. Each one of them will then hear this Divine and gentle reproach saying: Do not you know that I am the one Who deserves your love?…I am the one Who gives you even before you ask…I am the one Who helps you even before you ask for help…I am the one Who gives you the feeling of tranquility in the nights when you feel alienated and lonely…I am the one Who saves you when you are in distress…. I am the origin and the secret of the all beauties that capture you heart….I am the creator and the Cause of the joys you are seeking.

How many people today, who had gone astray from the path of slavery to Allah, returned to the path of Allah once they listened to this captivating Divine reproach? It did not take more than one glance of Allah's kindness to change them. This is the Divine lift that does not require studying, debate or discussion, unlike the case of those whom you try to guide to the path of Allah using intellectual debate, showing evidence, warning, and intimation. This is the Divine lift from the valleys of loss and delusion to the path of following and attraction. This often happens unexpectedly, and if you ask about the attractive force or power that has moved those people from the darkness of ignorance and deviousness to the light of guidance and knowledge, the answer is simply: it is the power of love, the love that first originates from Allah towards His servant before any love from any servants to His lord ever existed. You will find this very obvious if you look at those chosen ones. You will find them in excessive rejoicing with the love and care that Allah has shown for them, rather than any satisfaction or love they have offered to Him.

This is the Divine Kindness that is distinguished from His other bounties and blessings, some of which we had discussed earlier. All of these bounties and blessings together attract you to Him and let you, after wandering away from Him, return to Him to reconcile and obey. Not only will these kindnesses make you love

Him if you pondered about them, but they will make you deeply fond of and greatly attached to Him.

It is a fact that all of us might receive these special kindnesses at any time. No sin that we may do will prevent us from receiving these kindnesses. In fact, these kindnesses haunt the sinners more than anyone else. Only one group of people will not receive these kindnesses, they are those arrogant people who belittle the orders and commands of Allah and live bored with the fact that they are His slaves. For such people, Allah has preordained with His Divine justice that the veils of delusions will never be lifted from their minds and that they will remain hard-hearted. They are the ones whom Allah has described by saying: **"I will turn away from My signs those who are arrogant upon the earth without right; and if they should see every sign, they will not believe in it. And if they see the way of righteousness, they will not adopt it as a way; but if they see the way of error, they will adopt it as a way. That is because they have denied Our signs and were heedless of them"** [Al A'raf:146].

Let us not waste our time in talking about such people, lest we feel some unnecessary tightness in our chests. Let us talk again about the kindnesses of Allah and about those people whom Allah has honored by making them the recipients of these kindnesses. They might be people who were profoundly involved in sins and wickedness, but only were that way because of their innate weaknesses and inability to resist their evil desires. They are like a sick person who knows that he needs a cure or like a drunken man who is looking sadly and with a broken heart at those who are not afflicted with his terrible state. Be sure that Allah's kindnesses will never leave such people and they are, with no doubt, fit for His mercy and generosity.

Be sure not to scorn those people or think too badly of those people, for you do not know how their conditions might change. Perhaps in the near future, you will find from them those who will become guided people who can also guide others to the path of Allah. Among us are many men and women who were like this before, and we hope that Allah will make us benefit from their supplications and invocations.

There are many occasions and places where these kindnesses of Allah will capture those who have gone astray from Him, and the days and nights of the month of Ramadan are just one example of them.

Know and understand this by heart: the measure of Allah's satisfaction and wrath with someone is not only by how much he obeys or disobeys; rather, the big judgments occur when one turns away from Allah in arrogance or turns to Him in submission.

Let us, as we go back to His palace and lay at His door, loudly proclaim: How sweet it is to return to Him! Yes, how sweet it is to return to Him!

6.Oui … Quel plaisir de revenir vers Lui

Mohamed Saïd Ramadhan Al Bouti
Professeur à l'université de Damas
Traduit par Akil FEKIH

Si l'un de nous observe bien les prévenances et les grâces qui lui parviennent d'Allah, Exalté soit-Il, celles qui coulent dans ses veines, celles qui brillent sous son regard ou celles qui distillent un plaisir olfactif ou auditif, s'il continue à les contempler et à les scruter près de vingt quatre heures, son cœur tombera réellement amoureux de Celui Qui en est l'origine et il sentira un ardent désir de Le rencontrer. Ainsi voudrais-je te parler d'exemples de prévenances :

Observe bien la bénédiction du sommeil dans lequel tu baigne par la grâce d'Allah, Exalté soit-Il, quelques heures après un labeur journalier, après une tension nerveuse, pourtant tu n'a pas à faire quoi ce soit pour bien dormir… puis arrête-toi devant la bénédiction du réveil grâce à quoi tu reviens aux fonctionnalités de la vie liées aux sentiments, à la mémoire et à la perception… ensuite réfléchis, en allant aux toilettes, aux toxines dont Allah te débarrasse et te sauve de leurs séquelles… de retour, contemple sous la douche cette merveilleuse substance liquide caractérisée par une transparence sans aucune teinte et par une pureté exempte d'odeur et de goût faute de quoi elle aurait perdu ses qualités et aurait manqué sa vocation, observe bien cette merveilleuse chose qu'on appelle « eau », et n'oubli pas que si elle manquait à la vie d'un homme quarante et huit heures il se serait senti répugnant et il aurait trouvé sa vie dégoutante… une fois attablé pour déjeuner, regarde bien les variétés clairsemées qui en découlent, tu verra le produit d'un ciel pluvieux, d'une terre fertile et d'un bétail dont Allah a mis les viandes et les produits laitiers à ta disposition. Dès que tu commence à manger le fruit d'une terre, d'un ciel et d'un bétail qu'Allah a mis à ta disposition, observe comment tu mâche la bouchée dans la cavité de ta bouche, avant de l'expédier à travers le gosier, et pose-toi la question : Pourquoi n'a-tu pas mordu la langue au contact du morceau de viande que broie la meule des molaires et qui trouve ensuite son chemin, tout apetissant, vers ta gorge puis ton ventre. Tu te retrouve face à des prévenances divines qui prennent soin de toi dépassant l'attention portée par la mère à son bébé.

C'était un tout petit échantillon de prévenance porteuse d'attention et de protection à l'intérieur de ton corps…

Mais face aux autres prévenances comme celles qui amènent des brises autour de toi, celles qui rayonnent en fleures et en roses sous ton regard, celles dont le

parfum flatte ton sens olfactif ou celles dont la musique enchante ton sens auditif et procure en toi un état de bien être, je ne peux qu'en dire, faute d'un meilleur lexique : Elles constituent vraiment des messages d'amour ou de tendresse qu'Allah t'envoie… Certes, y trouves-tu un soutien pour surmonter un chagrin d'amour ou une interprétation mélancolique d'un cœur brisé sinon l'écho d'une nostalgie profonde en toi.

Afin que ton cœur devienne un réceptacle d'amour face à ton Grand Seigneur, Ce Prévenant, tu n'a donc qu'à scruter, à l'aide d'un esprit alerte, Ses prévenances et les messages d'amour qui te parviennent de Sa part pendant au moins vingt quatre heures d'affilé.

* * *

Je voudrais, néanmoins, m'appuyer sur ce que je viens d'exposer pour introduire une autre vérité renfermant des prévenances divines d'un autre genre, des prévenances qui attendrissent le cœur et qui touchent profondément le côté humain d'une personne toute confuse devant Celui Qui est à l'origine de ces merveilleuses prévenances et Qui lui manque, Celui Qu'il aime tant:

Ton Seigneur te voit t'éloigner de Lui, absorbé par le flot de tes passions, dominé par tes excès, virant d'un plaisirs à autre, occulté par tes occupations et par ta volonté de réaliser tes rêves et tes aspirations, mais cela ne fait qu'affermir Son amour, Sa clémence et Sa bienveillance envers toi (tant que ton éloignement de Lui n'est pas motivé par un sentiment d'orgueil qui te submerge ou par une illusion de puissance qui te fait penser que tu peux te passer de Lui et de Son aide), Il ne te laisse, ainsi, quitter la vie qu'après t'avoir amené dans Son giron et invité à une réconciliation avec Lui tout en attirant ton attention à Son immense amour envers toi et à Son intense soin de toi. Mais Il dit : Le moment n'est-il pas venu pour que tu reviennes de ta virée égarée derrière un mirage luisant, auprès de Celui Qui tient en main ta destinée et ton issue ? N'es-tu pas encore réveillé par l'éclat des illusions derrière quoi tu t'es épuisé à courir pour découvrir enfin la vérité et pour que tu saches qu'elle détient les clefs de ton bonheur ? Ne t'es-tu pas lassé de te servir des coupes remplies de tes illusions et décidé de revenir à la claire fontaine, à la douce source, à ton Dieu Qui peut t'ouvrir l'esprit et t'arranger la vie, Celui Qui fait rire, Qui fait pleurer, Qui fait périr et Qui fait vivre ?

Ces interrogations débordantes de reproches et d'amour de la part de ton Seigneur, Exalté soit-Il, correspondent à une interprétation détaillée et précise de Sa question pleine d'attention et d'amour : **« Le moment n'est-il pas venu pour ceux**

qui ont cru, que leurs cœurs s'humilient à l'évocation d'Allah et devant ce qui est descendu de la vérité [le Coran] ? » [Al-Hadid : 16].

Combien de fois a-t-Il suivi de près Ses serviteurs égarés et perdus jusqu'à ce qu'ils virent et reviennent vers Lui en disant : Si Seigneur, le moment est venu ! Il a pressé avec cette douce et aimable question cet égaré de son sentier Al-Foudhayel Ibn Iyadh, Il a pressé avec elle le jeune épris par les divertissements Abdullah Ibn Moubarak, Il a pressé avec elle l'émir absorbé par ses plaisirs Bich'r Al-Hafi, ainsi que de nombreuses personnes avant eux, de ce fait, ils se sont tous réconciliés avec leur Seigneur qui les a choisis et invités auprès de Lui. Ils ont goûté au plaisir vivifiant d'être proche de Lui après avoir longuement souffert de la solitude loin de Lui, et ils font désormais partie de l'élite bienfaisante de Ses serviteurs.

Tu pourrais bien voir comment cette même question chargée de reproches presse-t-elle aujourd'hui des personnes qui n'en font qu'à leurs têtes et qui suivent leurs bas instincts en s'adonnant à des modes de vie leur faisant oublier la réalité de leur servitude à Allah et en les empêchant d'écouter le chatoyant discours d'Allah porteur d'ordres et d'interdits… Puis, il suffit de quelques évènements passés, de quelques mots édictés par Allah parvenant à leurs oreilles, de visions ou de songes leur révélant d'une manière ou d'une autre Allah, d'un arrêt devant la maison d'Allah [La Kaaba] ou d'un moment opportun d'appréhension devant la dernière demeure du Messager d'Allah, pour que la foi se réveille en eux, pour que l'ultime amour sacré d'Allah, Exalté soit-Il, envahisse leurs cœurs, pour que le sentiment de honte à Son égard domine leur conscience, pour que les épais rideaux se dégagent devant leur regard et devant leur perception, à ce moment-là chacun d'eux parviendra-t-il à entendre le fin reproche divin dire : le moment n'est-il pas venu pour toi pour que tu saches que c'est Moi Qui mérite ton amour… c'est Moi Qui te donne avant même que tu sollicite… c'est Moi Qui te porte secours avant même que tu le demande… c'est Moi Qui te tiens compagnie pendant tes longues nuits de solitude, c'est Moi qui t'aide dans tes moments difficiles… La beauté dont ton cœur est épris, J'en suis à la fois le secret et l'origine ; le plaisir que tu recherche, J'en suis le Concepteur, Je l'offre au mérite.

Est-ce que les gens égarés aujourd'hui sont si loin du mihrab de soumission à Allah ? Qui les a-t-il ramené moyennant ce reproche divin si touchant à l'oasis de la soumission à Son égard ? Ce revirement ne tenait qu'à un regard tendre d'Allah à leur destination, c'est le choix divin qui ne tient ni à une étude approfondie ni à une discussion soutenue ni à un débat, cela n'a rien à voir avec ta volonté de les guider à laide d'une argumentation intellectuelle étayée et alarmante, il s'agit plutôt d'un

sauvetage de la vallée stérile de l'égarement vers le sentier d'affiliation et d'attachement, et bien souvent cela se produit-il du jour au lendemain… Si tu te demandais quelle force attractive les a-t-elle soudain mutés de l'obscurité de l'égarement et de l'ignorance vers la lumière de la droiture et de la gratitude, je te dirais : C'est celle de l'amour… l'amour venant d'Allah vers Ses serviteurs, avant même celui venant du serviteur vers son Seigneur. En observant l'état de ceux-là (les élus) tu t'aperçois bien qu'ils baignent dans la liesse liée à l'amour et à la bienveillance d'Allah à leur égard, loin devant leur amour et leur satisfaction à Son égard.

C'est ce que j'appelle la bienveillance divine qui se distingue des autres grâces et des autres prévenances Qu'il nous offre, Exalté soit-Il, j'en ai déjà évoqué quelques exemples, c'est des prévenances qui t'attirent vers Lui et qui te ramènent de ton égarement vers une réconciliation avec Lui et une soumission à Son égard. Plus que l'amour, ces prévenances qui te tombent dessus te font connaitre la passion et l'attachement à Son égard.

Et sachons quand on est touché par ces prévenances c'est qu'on fait l'objet de cette sélection, cela arrivera tôt ou tard, les péchés dans lesquels on s'enfonce ne parviendront pas à empêcher ces bienveillances divines… qui justement poursuivent les désobéissants en priorité. Toutefois, il existe une seule catégorie de personnes qui ne serra jamais touchée par ces bienveillances divines, celle des orgueilleux devant Allah, celle qui mésestiment Ses consignes et qui rejettent la réalité de leur servitude à Son égard. Pour ceux-ci, Allah a tranché depuis la tradition ancestrale de ne pas débarrasser leur rationnel des écrans de l'aberration et de ne pas ôter de leur émotionnel les enveloppes de cruauté et d'entêtement. Il s'agit de ceux qu'Allah a décrits de la manière suivante :

« J'écarterai de Mes signes ceux qui, sans raison, s'enflent d'orgueil sur terre. Même s'ils voyaient tous les miracles, ils n'y croiraient pas. Et s'ils voient le bon sentier, ils ne le prennent pas comme sentier. Mais s'ils voient le sentier de l'erreur, ils le prennent comme sentier. » [Al-A'raf : 146].

Mais évitons de parler de ceux dont l'évocation nous plonge dans une solitude de laquelle nous nous affranchirions volontiers, et revenons au sujet portant sur les bienveillances d'Allah et sur les gens qu'Allah en fait les destinataires mérités. Ils pourraient s'enfoncer dans l'égarement et dans la désobéissance, ils sont néanmoins les victimes de leur faiblesse et de leur incapacité à corriger leurs écarts, ils sont à l'image du malade persuadé qu'il a besoin du médicament, ou d'un alcoolique qui regarde, tout brisé, les gens à qui Allah épargne cette épreuve… Saches pertinemment que les prévenances d'Allah ne les abandonneront pas, et qu'ils feront incontestablement l'objet d'un traitement clément et bienveillant.

Je te conseille d'éviter de les mépriser ou de les sous-estimer, tu ne sais pas ce que le future leur réserve. Les jours à venir pourraient bien les révéler comme imams ou prédicateurs bienfaisants, tant d'hommes et de femmes parmi nous en sont l'exemple, et nous espérons qu'Allah nous accorde la grâce de leur invocation.
Les circonstances liés à une date ou à un lieu, à l'occasion desquelles les prévenances sélectives envers les égarés de l'immensité d'Allah, sont à la fois multiples et variées, les présents jours et nuits du Ramadan n'en sont qu'un bon exemple.

Et saches bien que le degré d'amour ou de colère d'Allah n'est pas lié à l'instant où tu vois quelqu'un en état d'obéissance ou de désobéissance, c'est plutôt lié au malheur de se détourner de Lui ou la grâce de revenir vers Lui…
Scandons, donc, ensemble le chant du retour vers Son immensité, le chant d'astreinte au pas de Sa porte, en disant tous : Quelle joie de revenir vers Lui... en effet, quelle joie de revenir vers Lui.

7- سر ليلة القدر كامن في تجلياتها.. لا في زمانها

المصدر: صحيفة الخليج

في الناس من يستشكلون، تكلّفاً أو بصدق، ثبوت المزايا التي حدّث بها القرآن لليلةٍ بخصوصها من ليالي السنة، سواء قلنا إنها ثابتة أو متنقّلة، ألا وهي التي سماها القرآن ليلة القدر. إنّ هذا يعني أنها ذات ميقات واحد في العالم كله. ولكن يُشكِلُ عليه أنّ مما هو ثابت بداهة أن مواقيت الليالي والأيام دائرةٌ متواليةُ على الكرة الأرضية.. فساعات النهار هنا هي ساعات الليل في الجهة المقابلة، أليس في هذا ما يدل على أن كلام القرآن شارد عن كثير من الحقائق الأولية للعلم؟

وأقول لهؤلاء المستشكلين، مفترضاً أنهم صادقون في استشكالهم، عاجزون عن معرفة الحل: أما الأزمنة فليس ثمة اختلاف في جوهرها، وليس بينها أي تفاوت في فضلها. بل هي من حيث القيمة الذاتية واحدة، سواء كان مرادنا بالزمن هنا حركة الفلك، أو المعنى الفلسفي له، والزمن بمعناه الفلسفي أو (العلمي) وهْمٌ لا وجود له. إذ هو فيما قرره العلماء قديماً وحديثاً البعد الرابع لأي شيء له ثلاثة أبعاد، أي البعد المتحرك لشيء ما، فحركته هي التي ترصد ما يسمى بالزمن.

وسواء قصدنا بكلمة (الزمن) المعنى الأول أو الثاني، فليس له وجود ذاتي مستقل بنفسه، إذ هو ليس أكثر من مقياس للحركة، سواء قصدنا حركة الأفلاك، أو حركة جرم ما ذي ثلاثة أبعاد. إذ لا وجود للحركة وميقاتها إلا بوجود الشيء المتحرك. فهو إذن مقياس افتراضي لحركة الموجودات.

إذن فليلة القدر، وليلة الجمعة، ويوم عرفة، وأيام رمضان، ذات قيمة واحدة من حيث الجوهر الذاتي، ومن حيث الحقيقة الزمنية، لو كانت لها حقيقة.

كذلكم الأمكنة.. ليس بين مكان ومكان آخر أي تفاوت في القيمة أو الأفضلية، فأرض عرفة وأرض مكة، ومثوى رسول الله، والأراضي الأخرى من حيث جوهر التربة شيء واحد، بقطع النظر عن عوارض المزايا التي تتمثل في صلاحية التربة أو عدم صلاحيتها للاستنبات، أو ما قد يوجد أو لا يوجد فيها من المعادن والأشياء المفيدة.

إذن فمن أين تنبعث أفضلية ليلة القدر على غيرها؟

إن أفضليتها جاءت من تجليات الله فيها على عباده بالصفح والرحمة واستجابة الدعاء وتفريج الكروب، فاكتست لذلك هذه المزيّةَ العارضةَ التي لم تتحقق في سواها.

ومن الثابت يقيناً فيما أنبأ به رسول الله أن ليلة القدر هذه تنتقل بين ليالي رمضان ما بين كل عام وآخر. وفي ذلك ما يقطع بأن الفضل الذي نوّه الله به لها ليس كامناً في طبيعة ليلة بذاتها، إذن لبقيت هي ذاتها ليلة القدر إلى قيام الساعة.

فكما أن ليلة القدر تنتقل بين ليالي رمضان ما بين عام وآخر، فإنها تختلف كذلك ما بين بقعة وأخرى من الأرض، حسب ما يتقاسمها توالي الليل والنهار.

إن الشأن في ليلة القدر وفضلها، ليس إلا كالشأن ذاته في فضل الهزيع الأخير من كل ليلة، فقد ثبت بأحاديث كثيرة صحيحة أن الله يُقبل على عباده فيه، أياً كانوا، وأينما كانوا، فيقول: ألا هل من مستغفر فأغفر له، هل من سائل فأعطيه،

هل من داع فأستجيب له؟.. إن هذا يعني أنه ما من ساعة في ليل أو نهار إلا ويقبل الله فيها على طائفة من عباده بهذه الألطاف الجاذبة.. إذ ما من ساعة إلا وهي ساعة الهزيع الأخير من الليل في مكان ما من أرض الله الواسعة.

وإنها لرحمة من الله عجيبة تنتشر موزعةً بالتوالي في بقاع الأرض، تنتقل من زمن إلى آخر، وتزور الناس في بقاعهم بقعة إثر أخرى، وتُقبل عليهم في مواقيتهم المتوالية المحددة. وبذلك يشترك الناس جميعاً في فُرَصِ التعرض للألطاف والتجليات الإلهية، من حيث الأزمنة المتوالية، دون أن يستدعي ذلك منهم تعطيلَ أوقاتهم والإعراضَ عن أسباب معايشهم.

إذن فقد تبين ما كان ينبغي أن يكون مفهوماً دونما حاجة إلى إيضاح ما هو واضح، من أن فضيلة ليلة القدر المنصوص عليها في القرآن، ليست منبثقة من جوهر زمان بعينه، حتى يرد الإشكال الذي يورده المستشكلون، وكيف تكون منبثقة مما يسمى الزمان وقد علمنا أن الزمان وَهْمٌ لا وجود له، إذ هو مقياس تحرك شيء ما لا أكثر. وإنما الفضيلة صفة عارضة لميقات معين محدد في علم الله، وهو ميقاتٌ تتوازعه حركة الأفلاك بما فيها الأرض. ويتكرر مع توالي الليل والنهار. إنها فضيلة هابطة من علياء الربوبية، وليست مزية طبيعية منبثقة مما يسمى الزمن.

وعلى هذا فإن ليلة القدر عندما تصادف ليلة الحادي والعشرين من شهر رمضان في الإمارات مثلاً، يكون ميقاتُها الليلةَ التي تليها أو بياض اليوم الذي يليها في مكان آخر. إن المحور في كل حال إنما هو تجلياتُ الله وألطافُه، وليس طبيعةَ الأزمان التي عرفنا أنها مجرد مقياس ووهم.

* * *

ولكن المستشكل قد يواصل استشكاله فيقول: ولكن القرآن يقول: إنا أنزلناه في ليلة القدر. وهو يعني أن بداءة نزول القرآن كانت في ليلة بعينها، أي كانت في ليلة معينة من ليالي القدر الكثيرة التي تقاسمتها – كما قلنا – بقاع الأرض، ففي أي ليلة منها كانت بداءة نزول القرآن؟

والجواب أن نزول القرآن إنما كان على قلب محمد صلى الله عليه وسلم، ونظراً إلى أن محمداً عليه الصلاة والسلام كان آنذاك في مكة، إذن فليلة القدر التي نزل فيها القرآن أول ما نزل، هي تلك التي كانت كامنة في إحدى ليالي شهر رمضان في الجزيرة العربية.

وانطباق ليلة القدر على مواقيت وأماكن أخرى من الأرض في تلك السنة، لا يضير الحقيقة شيئاً، ولا يتناقض أو يتشاكس مع كلام الله القائل"إنا أنزلناه في ليلة القدر".

* * *

والآن.. ترى هل سيكون هذا البيان مقنعاً لهؤلاء الإخوة الذين لم يستقبلوا حديث القرآن عن ليلة القدر إلا بروح النقد والاستشكال؟

أليست الثقة بكلام الله خالقِ الكون، مبدعِ نظامه ومسيّر أفلاكه، خيراً من اختباره وعرضه على محكّ البحث والنظر، حتى ولو كان السائل أو المستشكل غير بصير بما يهديه إلى الحلّ والجواب؟

إن رسول الله يقول: – من خلال روايات وأسانيد متعددة – (إن لربكم في أيام دهركم نفحات ألا فتعرضوا لها)، أي إن في الطريق التي تجتازونها إلى وقفة آتية لا محيد عنها بين يدي الله، معالمَ من الصفح والعفو الإلهي، تدعوكم إلى التخفيف من أثقالكم، بالاصطلاح مع الله وتجديد البيعة له، وإذا السيئات الماضية قد تحولت إلى حسنات، وإذا السجل الذي سودته الآثام قد عاد أبيض ناصعاً.

أليس التعامل الإيجابي مع هذه المعالم أولى، فيما يقرره العقل والمنطق، من الوقوف عندها بالطريقة الاستكشافية الناقدة التي يجنح إليها السائح المتجول عندما يقف على بُنى ومعالم لم يكن قد رآها، ولا علم له بها؟

هل يصدق علينا أننا غرباء عن قصة رحلتنا في فجاج هذه الحياة أو أنها غريبة عنا، كغربة السائح عن البلاد التي يجوبها متعرفاً على معالمها؟ هل يَصْدُق علينا أننا لا نعلم شيئاً عن معالم الصفح التي يعلنها لنا الله تفضلاً منه وإحساناً في طريق سيرنا إليه عندما تزلّ بنا الأقدام في أودية المعاصي والآثام، وها هي ذي تنادينا أن انتهزوا الفرصة السانحة للعفو عن كل ما مضى، ولبدء مرحلة جديدة نقية من كل الانحرافات والآثام؟

أجل.. إنها معالم زمانية ومكانية من العفو المعلَن لكل من يودّ أن يضع أثقاله ويفوز بالصفح الجميل من الله، دون كفارة يؤديها أو رسوم يدفعها، أللهم إلا صدق الالتفات إليه والدينونة بذل العبودية له.

وها هي ذي ليلة القدر مخبوءة في تضاعيف هذا الشهر القدسي المبارك، يهيب بك رسول الله أن تلتمسها في كل ليلة، تلتمسها بصدق التوبة والاستعلان بذل عبوديتك لله، ولسوف يكتب الله لك بمجرد التماسك لها، صادفتها أو لم تصادفها، ولادة جديدة لعمر لك جديد، لم تلطخه الآثام.

أمَا إن العمر لقصير، والفرصة سانحة لكنها موقوتة، والوقت الذي تملكه يضيق عن توجيه مناظير النقد واستيضاح ما هو واضح، من معالم العفو الرباني التي تناديك على الطريق، لا سيما مَعْلَمةُ ليلة القدر، تَشْغَلُ نفسك بمناقشتها، وتزجي الوقت الثمين بالقيل والقال عنها، حتى إذا غابت الفرصة السانحة وأوصد باب المعلمة الربانية المبشرة، صحا العقل ولم تنفع الندامة.

على أنك قد عرفت الجواب عن سؤالك وتلقيت الحل الذي تبحث عنه لإشكالك. فتعال إذن نَجْنِ الفرصة قبل فوات الأوان، ونستثمر معالم صفح الله في مواقيتها، فإن الإعراض عن الفرص السانحة نذير شرّ قد يَحيق بالمعرض لا سيما إن كان سبب إعراضه الاستكبار والاستخفاف.

حماني الله وإياك منهما، وثبتنا على الحق أينما كان.

7. The Secret of Laylat al-Qader
lies in its manifestations not in its time!

By Muḥammad Saʾīd Ramaḍān al-Būṭī

(Reference: *Al-Khalīj* newspaper)

Translated by Naseem-alsham

There are some people – whether deceivingly or sincerely- enquire about the privileges mentioned in the Qurʾān of a certain night in the year –whether we say it is a fixed night or changeable. It is entitled in the Qurʾān " Laylat al-Qader" (the Night of Value or Power). This means that it has one appointed time in the whole world. However, what is abstruse to understand that it is evidently known that the time of nights and daytimes is like a sequent circle on the globe. Henceforth, whilst the hours of daytime are here, on the opposite side they are the hours of night. Doesn't this imply that the speech of the Qurʾān is extremely away from a lot of basic facts in science?

I say to these questioners- supposing their sincerity in their enquiry for their inability to get the answer: As for the times, there is no controversy in their essence; and there is no difference between them in their virtues. However, as regard to their self- value, they are the same; whether we mean by time the movement of the orbits or its philosophical meaning. It is worthy to mention that time by its philosophical or scientific meaning is an illusion which does not really exist. It is acknowledged by scientists in ancient and modern times that it is the fourth dimension of any three-dimensioned thing. It means that it is the dynamic dimension of something; hence its movement observes what is called "time".

Whether we mean by time the first or the second meaning: it does not have an independent existence in its nature because it is not more than a measurement for movement. It applies to the meaning of the movement of orbits or the movement of a three-dimensioned thing. This is because there is no existence for the movement and its time except when there is something is moving. Consequently, it is a hypothetical measurement for the movement of the existents.

Therefore, the night of Qader, the night of Friday, the daytime of ʿArafah, and the days of Ramadān: all of them have the same value as regard to their essence, and their reality of time –if they have a reality.

Similarly regarding the places: there is no difference between a place and another in its value or superiority: the land of ʿArafah , Makkah, the last residence of the Messenger of Allah, and other lands in the essence of their soils are the same; regardless of the privileges represented in the soil validity or invalidity for cultivation; or what it contains of minerals and useful substances.

Hence, what is the source of the superiority of Laylat al-Qader over other nights?

Its superiority lies in the manifestations (tajaliyyāt) of Allah on His slaves with pardon, mercy, answering for the supplications and releasing the hardships. Therefore it gains this temporary privilege which is not realised in other nights.

It is certainly evident as told by the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace that the occurrence of Laylat al-Qader changes among the nights of Ramadān from a year to another. Such thing proves that the grace which Allah has told us about the night of al-Qader does not lie in the nature of the night itself. Otherwise it remains to be the same night till the Doomsday.

As Laylat al-Qader moves among the nights of Ramadān from a year to another, similarly it differs from a place to another according to the sequent of nights and days.

The issue of Laylat al-Qader and its virtue is the same as the issue of the virtue of the last portion of every night. It is proven through many authentic Ḥadīths that Allah calls upon His slaves whoever and wherever they are. He, the Almighty, says, “Who will call upon Me, that I may answer Him? Who will ask of Me, that I may give him? Who will seek My forgiveness, that I may forgive him?” [al-Bukhārī, 1145]. This means that there isn’t an hour in night or daytime unless Allah proceeds to call upon a group of His slaves with these attractive graces; because there isn’t an hour unless it is the last hour of night in somewhere in the vast earth.

It is a wonderful mercy of Allah which spreads in successiveness on the different parts of the earth. It moves from time to another and visits people in their homes from a place to another. It comes to them in their specified sequent times. As a result, all people share the opportunities of being exposed to the Divine manifestations and graces due to the successive times without urging them to suspend their times and shunning their ways to gain their bread.

Henceforth, we have clarified what is already should have been understood without more detailed explanation that: the mentioned virtue in the Qurʾān about Laylat al-Qader is not emerged from the essence of a time in itself to the extent that this inquiry occupies the minds of those questioners. How does it originate from what is called time although time is an illusion that does not exist because of its being a measurement for the movement of something?! The virtue here is a temporary privilege for a certain time specified in the knowledge of Allah; and it is a time distributed over the movements of the orbits including the earth and it is repeated with the successiveness of night and day. It is a virtue descended from the Highness of Allah's lordship and not a natural advantage comes out of what is called time.

Therefore, when Laylat al-Qader occurs on the night of 21st of Ramadān in the United Arab Emirates for example, its occurrence in another night succeeds [this night] or the daytime in another place. The core matter in any case is the manifestations of Allah and His graces, and not the nature of times as we have known they are mere measurements and illusions.

Nevertheless, the questioner may continue his inquiries and ask: however, the Qurʾān states "Verily! We have sent it (this Qurʾān) down in the night of al-Qader"; and this means that the beginning of the Qurʾān Revelation was on a particular night. It means that it occurred in a specific night among the many nights of Qader shared – as we have said- by the different places on the earth. In which night was the beginning of the revelation of the Qurʾān?

The answer: The Revelation of the Qurʾān was on the heart of the Prophet Muḥammad, may Allah bless him and grant him peace; and due to the fact that he was in Makkah at that time, then the night of Qader in which the Qurʾān was revealed in its first time was that night that occurred in one nights of Ramadān on the Arab peninsula.

Now…. is this clarification enough to persuade these brothers who only receive the speech of the Qurʾān about Laylat al-Qader with criticism and investigation?

Isn't the trust in the speech of Allah the Creator of the Universe, the Ever-innovating of its system and runner of its orbits - better than examining and investigating it? Even if the questioner is not aware of what makes him gets the answer?

The Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, says through several narrations and chains of transmission that “Truly, there are nafaḥāt (blessed seasons or days) in which your Lord vouchsafes plentiful mercy. So, make sure that you make the best use of such seasons!”. It means that amidst your way to the unavoidable end of standing between the Hands of Allah, there are signs of the Divine pardon and forgiveness which call you to lessen your burdens through reconciliation with Allah and renewing the pledge with Him. So the past bad deeds turn into good ones, and a person’s record – gotten black by guilt- will become a radiant white!

Shouldn’t we positively deal with these signs- as intellect and logic assumes- instead of stirring at them with such a critical way of investigation like the approach of a wanderer tourist when he gazes at buildings and landmarks that he has never seen or known before!

Are we truly like strangers who don’t know the story of our journey in this life or it is something strange to us just like the wandering of a tourist who walks in a country to discover its landmarks? Do we truly know nothing about the signs of the pardon gracefully and benevolently bestowed by Allah on us in our way to Him when our feet slip in the valleys of sins and guilt? Here they call us to catch the opportunities of forgiveness for all what previously happened [of bad deeds] and to start a new phase stainless of all deviations and guilt!

Yes... they are definitely the signs and landmarks of time and place for the declared pardon for whoever wants to let down his burdens and wins the beautiful pardon of Allah without any due expiation or fees except the sincerity of his return to Allah, and owing the humbleness of servitude to Him.

Here the night of Qader is hidden in the folds of this blessed sacred month. The Messenger of Allah calls upon you to beseech it every night. You do this through the sincerity of your repentance to Allah, and the declaration of the humility of servitude to Him. Truly Allah will decide for you – only for your keenness to reach this night- whether you know to it or not; a rebirth for a new lifetime for you stainless of sins.

Life is short. The opportunities come to us but they are time –limited. The time you own is so short to spend it in directing magnifiers of criticism and exploring what is already obvious. One of the Divines signs of pardon which calls you on your way – particularly the sign of Laylat al-Qader, however, you are occupying yourself with

discussing its reality and spend the precious time in hearsays about it ! Nonetheless, when the chance flies away and the door of the Divine sign is shut, one's intellect wakes up of its heedlessness, and it's too late to feel regression.

You know now the answer for your question and get the solution for your inquiry, let us know pick the fruits of the opportunity before it is too late and invest the signs of Allah's pardon in their time; because abandoning good opportunities is an evil indication that may befall the doer especially if the reasons for that are arrogance and disparagement. May Allah protect me and you from them and make us steadfast on the right wherever it is.

7. Le mystère de la nuit du destin… il entoure ses manifestations, et non pas sa date !

Mohammad Saïd Ramadân al-Bouti
Source : journal Al-khalij (Le golfe)

Traduit par Akil FEKIH

Qu'ils soient de bonne ou de mauvaise foi, certains polémiquent autour de la véracité des vertus énoncées dans le Coran au sujet d'une nuit particulière de l'année, qu'elle soit fixe ou variable, nuit appelée par le Coran « la nuit du destin ». Cela sous-entendrait que son heure est la même partout dans le monde ce qui prête à confusion. En effet, chacun sait que l'horaire des nuits et des jours se décalent à mesure que la terre tourne… La levée du jour ici correspond à la tombée de la nuit à l'autre bout du monde. Ceci ne pourrait-il pas représenter une faille dans le propos Coranique si l'on se réfère aux nombreux principes scientifiques de base?

A propos de la notion de temps…

En supposant qu'ils soient de bonne foi, je dirais ceci à ces polémistes incapables de trouver la solution : Il n'y a pas de désaccord au sujet du principe des fuseaux horaires dont le décalage n'offre aucun avantage particulier. Intrinsèquement, le temps présente le même intérêt aussi bien suivant l'orbite terrestre qu'en termes métaphysiques qui le définissent comme étant inintelligible voire inexistant. Le savoir ancestral tout comme les sciences modernes accordent au temps la quatrième dimension d'un objet tridimensionnel en mouvement, le déplacement faisant appel à la notion du temps.

Quelle que soit la notion retenue, la première ou la deuxième, le temps n'existe pas d'une manière autonome et indépendante, il permet juste de jauger un mouvement tel qu'un déplacement orbital ou celui d'un corps tridimensionnel. Car le mouvement ainsi que sa dimension temporelle n'existent qu'à travers l'existence de l'objet en mouvement. Le temps est donc un instrument virtuel de mesure de mouvement d'objets existants.

Par conséquent, la nuit du destin, la nuit du vendredi, le jour d'Arafat et les jours de Ramadan ont intrinsèquement et temporellement une valeur unique quand elle existe.

Il en est de même avec les lieux... il n'y a pas de différence entre un endroit et un autre en termes de valeur ou de vertu, la terre d'Arafat, le sol de la Mecque, la dernière demeure du Messager d'Allah et les autres terres sont semblables en terme géotechnique, si l'on fait abstraction des considérations agricoles et minières.

En quoi la nuit du destin est-elle supérieure aux autres nuits ?

Sa valeur provient des signes d'Allah envers ses serviteurs à cette occasion, qui sont porteurs du pardon, de la miséricorde, de l'exaucement de vœux et du remède contre le mal-être, ainsi en mérite-t-elle exclusivement sa fortuite vertu.

D'après la révélation du Messager d'Allah, la nuit du destin change de date du mois de Ramadan d'une année à la suivante. Cela confirme que sa vertu, telle que louée par Allah, n'est pas liée au fait qu'elle soit à une date donnée, sans quoi une telle nuit aurait été fixée jusqu'au jour du jugement dernier.

Comme la nuit du destin change entre les nuits de Ramadan d'une année à l'autre, elle change également d'un lieu à un autre sur terre à mesure que nuits et jours se succèdent.

La vertu de la nuit du destin est de même nature que celle de la dernière tranche de la nuit [entre le tiers et le quart]. En effet, de nombreux hadiths authentiques confirment qu'Allah se rapproche de ses serviteurs à cet instant, peu importe qui ils sont et où ils sont, et Il dit: **« Y a-t-il quelqu'un voulant se repentir pour que Je le pardonne, y a-t-il quelqu'un sollicitant une grâce pour que Je la lui donne, y a-t-il quelqu'un voulant M'implorer pour que J'y réponde favorablement ?… »** Cela signifie que quelle que soit l'heure de la nuit ou du jour, Allah aborde un groupe de Ses serviteurs par ses affabilités attachantes… Car à n'importe quelle heure correspond une heure de la dernière tranche de la nuit d'un endroit donné de l'étendue terrestre créée par Allah.

Certes, c'est la merveilleuse grâce d'Allah qui se répand et qui se distribue d'un endroit à l'autre sur Terre, mouvant à travers le temps. Lieu après lieu, elle rend visite aux gens là où ils sont et elle les aborde à des horaires distincts. Ainsi le gens partagent-ils tous l'opportunité de capter les affabilités et les signes d'Allah, à des horaires successifs, sans nul besoin de leur part d'y consacrer du temps ni de se détourner de leurs activités.

Voilà cette notion mieux appréhendée bien qu'elle ne mérite pas un tel développement compte-tenu de sa nature évidente. La vertu de la nuit du destin, telle qu'évoquée dans le Coran, n'émane pas de la nature intrinsèque du temps, ce qui aurait autrement justifié la confusion que soulèvent ceux qui polémiquent à son sujet, comment pourrait-elle émaner de ce qu'on appelle le temps sachant que celui-ci est une illusion, un indicateur de mouvement. La vertu est plutôt une qualité fortuite liée à un instant donné connu par Allah, c'est un instant que partage le mouvement céleste dont la Terre fait partie, il se répète à longueur de journées et de nuits. Cette vertu descend de la Haute Divinité, elle n'est pas liée à une qualité intrinsèque issue de ce qu'on appelle le temps.

Par conséquent, quand la nuit du destin correspond à la nuit du vingt et un du mois de Ramadan aux Emirats par exemple, son heure correspond à la nuit suivante ou à la journée d'après dans un autre endroit. Dans tous les cas, elle s'articule autour des signes d'Allah et de Ses affabilités plutôt qu'autour de la nature temporelle dont nous avions indiqué qu'il s'agit d'un simple indicateur illusoire.

* * *

Néanmoins, le polémiste pourrait poursuivre sa controverse en disant : mais le Coran stipule : **« Nous l'avons certes, fait descendre (le Coran) pendant la nuit du destin »**. Cela signifie qu'à l'origine la transmission du Coran correspond à une nuit singulière, c'est-à-dire une nuit particulière parmi les nombreuses nuits du destin partagées à travers la Terre, comme nous l'avons expliqué. A quelle nuit correspond alors le début de transmission du Coran ?

En réponse à cette question, le Messager d'Allah – paix et salut sur Lui – apprenait par cœur le Coran qui lui est transmis. Du fait que Mohamed – paix et salut sur Lui – était à ce moment là à La Mecque, la nuit du destin, date à laquelle le Coran commençait à parvenir, correspondait à celle liée à l'une des nuits du mois du Ramadan dans la péninsule arabique.

La concomitance de la nuit du destin avec les horaires d'autres lieux terrestres, cette année-là, ne compromet en rien la réalité et ne pose aucune contradiction avec la parole d'Allah : **« Nous l'avons certes, fait descendre pendant la nuit du destin »**.

* * *

Maintenant, cette explication parviendra-t-elle à convaincre ces frères qui ont accueilli les termes du Coran, concernant la nuit du destin, avec un esprit critique et polémiste ?

Sachant qu'Il est Le Créateur de l'Univers, Le Concepteur de sa parfaite organisation et Le Metteur en mouvement des corps célestes, la confiance en la parole d'Allah n'est-elle pas préférable à son examen et à sa mise à l'épreuve de la recherche et de l'évaluation, bien que l'investigateur ou le polémiste ait du mal à percevoir ce qui le guide vers la solution ou vers la réponse ?

D'après les récits et les nombreuses références, le Messager d'Allah dit : *(Certes, votre Seigneur émet tout au long des jours que vous vivez des signes, assurez-vous bien de les percevoir)*, c'est-à-dire le chemin que vous empruntez pour vous rendre inévitablement entre les mains d'Allah, est jalonné d'absolution et de pardon divin vous invitant à vous délester de vos fardeaux en vous réconciliant avec Allah, en Lui prêtant à nouveau allégeance, les anciens méfaits se transforment aussitôt en bienfaits et le registre noirci par les péchés redevient subitement d'un blanc immaculé.

Du point de vue logique et rationnel, une interaction positive avec ces jalons n'est-elle pas préférable à une approche exploratoire et critique à la manière d'un touriste en voyage qui s'arrêterait devant des bâtiments et des édifices dont il ne comprend pas le sens ?

S'avérerait-il que nous soyons étrangers à l'histoire de notre périple en cette vie ou que celle-ci nous soit étrangère, tel un touriste étranger au pays qu'il sillonne, découvrant ses points de repère ? S'avérerait-il que nous ne connaissions rien aux repères d'absolution qui nous sont destinés par Allah, avec condescendance et bienfaisance, le long du chemin qui nous mène vers Lui après avoir glissé sur le flanc du fleuve des désobéissances et des péchés ?

En effet, il s'agit de repères spatiaux-temporels du pardon émis vers quiconque voulant se délester de ses fardeaux et gagner la merveilleuse absolution auprès d'Allah, sans nul besoin de sa part de payer ni compensation ni charge, seule comptant la sincère orientation vers Lui et la soumission liée à la servitude à Son égard.

Et voici la nuit du destin enfouie au cœur de ce mois béni que le Messager d'Allah t'incite à solliciter chaque nuit, la solliciter avec sincérité et repentance en annonçant ta soumission en tant que serviteur d'Allah, Il t'écrira certainement un nouvel acte de naissance démarrant une vie nouvelle non ternie par les péchés.

La vie est assurément courte, l'opportunité est certes disponible mais le temps dont tu disposes est trop court pour pouvoir te permettre l'examen critique et l'interrogation des perceptibles repères du pardon divin qui t'interpellent le long du parcourt, en particulier celui de la nuit du destin, tu t'affaire à les discuter et tu passes ton précieux temps dans les rumeurs à son sujet, jusqu'à ce que tu rate finalement l'opportunité qui t'était disponible et que la porte divine se referme devant le signe annonciateur, le temps que ton esprit s'éveille il ne te reste plus que les remords.

Pourtant, tu connaissais bien la réponse à ta question et tu disposais bien de la solution à ta problématique. Saisissons donc, ensemble, l'opportunité avant qu'il ne soit trop tard, et recueillons à temps les signes d'Allah. Se détourner des occasions qui se présentent est un mauvais présage frappant celui qui s'en détourne notamment par orgueil et dédain.

Qu'Allah nous en préserve et qu'Il nous attache à la vérité là où elle est.

8- من العبد الذليل إلى الرب الجليل

مولاي! وهل لي في الكون كله مولى سواك؟؟

أرفع إلى سماء عزتك رسالتي هذه، لا باسمي فقط، بل باسم كل عبد يدين بذلّ العبودية لك، وهم اليوم في جنبات الأرض كثير، وإن كانوا قلة بين الكثرة التي شئت أن يكونوا غثاءً كغثاء السيل.

جرّأني على رفعها إليك عودة الشهر الذي جعلته وسيط قبول منك لعود حميد منّا إليك، وشفيع سوء كثير بدر منا تجاهك.. بل عهدي بهذا الشهر أنه كان ولا يزال ميقات تأييد منك لعبادك المستضعفين والمظلومين في جنبات الدنيا.

ومع ذلك فإني لم أرفع إليك رسالتي هذه، أستنزل بها الرحمة من لدنك، بحال هؤلاء المستضعفين والمظلومين المنكوبين من عبادك المسلمين لك والمؤمنين بك.. فأنا لا أشك في أنك حفيّ بهم ورحيم بهم، وفي بيانك المنزل ما يكشف عن وجه الحكمة التي فيها كل الرحمة فيما قد قضيت به. ألست أنت القائل: ﴿وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ (140) وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ﴾ [آل عمران 140- 141].

ولكني رفعت إليك رسالتي يا مولاي لخطب أشد، ولمصيبة أدهى وأطمّ.

إنّ سدنة الإسلام من قادة المسلمين اليوم قد تجردوا من خِلْعَةِ الشرف الذي متعتهم به يوم وكلت إليهم حراسة دينك، وعهدت إليهم بالذود عن حقائقه ومبادئه!

لقد تحولوا من عبادتك إلى عبادة كراسيهم أو عروشهم، واستبدلوا بالذود عن دينك ذودًا تافهًا عن ساعات لهوهم وصناديق ثرواتهم.. فهاهم اليوم، وقد ركبهم الذل وأحاط بهم الهوان، حتى صغروا في كل عين، واتجهت إليهم سهام الهزء والسخرية من كل حدب وصوب.

إنك تعلم يا مولاي أن هذا الهوان الذي يرتدي قادة المسلمين اليوم مِزَقَهُ، هو الذي استخرج العدوان الذي ظل دفينًا في صدور أصحابه الصليبين المتهودين على الإسلام وكتابه، وعلى الإله الذي أنزله، وظلوا يتربصون به غِرَّةً، وينتظرون لإعلانه فرصة.

أجل يا رب! إن هذا الهوان الذي يصطبغ به قادة المسلمين، هو الذي وضع (الصليبية المتهودة) أمام غرتهم المنتظرة، وأنجدها بفرصتها المناسبة، فاستعلنت بالعدوان الدفين، وألبست الإسلام من نسيج حقدها الوحشي عليه قميصًا أسمته

"قميص الإرهاب"، ثم إنها جعلت منها دليل التجريم له، وسرعان ما أعلنت في الأوساط كلها حكم القضاء بالموت عليه! فما هو إلا أن تحول القميص الذي نسجه زفير الحقد على الإسلام، تحت سمع العالم وبصره، إلى القميص الذي ينفذ فيه حكم الإعدام!

فتلك هي خلفية التنكيل المتلاحق بالبرآء على أرض فلسطين، وتلك هي خلفية الاحتلال الوحشي الأرعن للعراق، وتلك هي الخلفية الكامنة وراء بسط النفوذ الاستعماري الهمجي على أفغانستان!

مولاي.. إنني لا أندب في رسالتي هذه التي أرفعها إليك ركام القتلى من عبادك المؤمنين المظلومين هنا أو هناك.. ولم أقصد أن أجعل منها لغة جزع عليهم، فأنا أعلم أنك اصطفيتهم شهداء عندك، وتلك هي سنتك الماضية في عبادك، ولكني أرفع رسالتي هذه إليك – وهي ترتفع إلى علياء ربوبيتك من كل عبد مؤمن بك، باق إلى هذه الساعة على العهد – أستنزل فيها النصر لدينك، والحماية لقرآنك، والدفاع عن الحق الذي يراد خنقه.

لقد بلغت القِحَةُ بأعدائك أنهم ألبسوا دينك السمح كسوة الإرهاب، ونعتوا قرآنك بالدعوة إلى سفك الدماء البريئة والخوض فيها، وأطلقوا على قيوم السماوات والأرض، منزل الكتاب، ومجري السحاب، وهازم الأحزاب، اسم "الشيطان"!

أَطْغَتْهُم قوتك التي متعتهم بها، وأسكرتهم نعمك التي أغدقتها عليهم، فهاهم أولاء قد أعلنوا الحرب على ذاتك العلية، يسعون سعيهم اللاهث إلى محو الإسلام من العالم، واجتثاث عقائده ومبادئه من مهاده وأوطانه!

وأنا على يقين– يا مولاي– أنه ليس في ملكك ولا ملكوتك مَن يملك القضاء على دينك الذي أرسلت به الرسل والأنبياء جميعًا، لتظهره على الدين كله.. كيف، وأنت القائل ﴿يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ﴾ [الصف: 8]

ولكني أعلم أنه لا يتحقق إسلام بدون مسلمين، وإني لأخشى أن يصدق على الكثرة الكاثرة من هذا الزبد الإسلامي الطافي قولك في بيانك المنزل على نبيك المرسل ﴿وَإِنْ تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ﴾ [محمد: 38]

إنني أجعل من إقبال شهرك المعظم هذا شفيعًا بين يدي رجائي الذي أتوجه به إليك توجه البائس المسكين الذي ذلت لك عنقه، وفاضت لك عبرته، سائلاً أن تَهَبَ هذا الغثاء الكثير والكبير من المسلمين للقلة المبثوثة فيما بينهم، والتي لا تزال على العهد، تُجاهد في سبيلك، وتبذل النفس والنفيس من أجلك.

إنهم- يا رب- قلة.. ولكن الواحد منهم مضروب بخمسين من أصحاب نبيك المصطفى عليه الصلاة والسلام، لأنهم- كما أكد وأخبر- لا يجدون اليوم على الحق أعوانًا، كما كان أصحابه يجدون، إنهم قلة على أرضك التي كثرت فيها الفتن وانتشر فيها الزيغ.. ولكنهم كثرة في سماء مرضاتك وتوفيقك، وعلى صعيد نصرك وتأييدك.

فاجعل اللهم منهم شفعاء، تصلح بهم حال عبادك المسلمين، وتلهمهم عودًا حميدًا إليك، واجعل اللهم منهم جندًا تنزل عليهم سكينتك، وتؤيدهم بخوارق نصرك، وتقبل دعاءهم الصاعد إليك، على أكفهم المبسوطة إليك بالذل، واستجبه بمنّك وفضلك، عاجلاً غير آجل.

إنهم ليقولون- وإن أعينهم تتطلع إلى سماء كرمك بالذل والانكسار- اللهم يا منزل الكتاب، ويا مجري السحاب، ويا هازم الأحزاب، اهزم الطغاة الذين أعلنوا الحرب على إسلامك وقرآنك. اللهم أهلكهم بِدَدًا، ولا تبق منهم أحدًا، واشف اللهم بذلك صدور قوم مؤمنين.

وأنا- يا مولاي- عبدك المذنب المسرف على نفسه، أقف من ورائهم، داعيًا بدعائهم مؤمِّنًا على رجائهم.

وهذه- يا أحكم الحاكمين- رسالتي أرفعها إليك على الغمام، مع دعاء الثكالى والمظلومين؛ فهل من استجابة عاجلة، يا أرحم من سُئل، ويا أكرم من أعطى؟

عبدك المعتزّ بذلِّ عبوديته لك.. محمد سعيد رمضان البوطي

8. From the humble servant to the Magnificent Lord

By Dr. Shaykh Muḥammad Saʾīd Ramaḍān al-Būṭī

Translated by Naseemalsham

I raise my message to the sky of Your magnificence, not only in my name, but in the name of every slave owes to You with the humility of servitude. They are numerous today; although their number is few in comparison to the multitude that You decided to be like the debris carried by the flood.

What dared me to deliver this message to You is the re-arrival of the month that You made an accepted intercessor from You for an extolled return from us to You! And an intercessor for many misbehaviour which we committed towards You. I am used to find this month that it was and stills a time of Your strengthening to the weak and the oppressed people who live in different parts of this world.

Nonetheless, I don't raise my message to You, to seek Your mercy through the state of these weak and afflicted oppressed people among Your Muslim and faithful servants; because I don't have any doubt that You are ultimately Gracious and Merciful to them. In Your Revealed words what unveil the essence of the wisdom that encloses the whole mercy in what You have decreed. Hasn't You said, **"And these days [of varying conditions] We alternate among the people so that Allah may make evident those who believe and [may] take to Himself from among you martyrs - and Allah does not like the wrongdoers -And that Allah may purify the believers [through trials] and destroy the disbelievers".** [3:142,143]?!

However, I raise my message to You- my Lord- for more serious matter, and more grievous catastrophe!

The caretakers of the Muslims' leaders today take off the garment of honour that You ennobled them with when You trusted them guarding Your religion, and charged them with defending its realities and principles!

They turned from worshipping You to worship their thrones of power! They exchanged defending Your religion with trivial defending of their times of pleasures and their boxes of fortunes. Here they are today: humiliation is their cloak and disgrace surrounds them to the extent they are belittled in the eyes of every human. Moreover, mocking and flouting arrows are shot against them from everywhere!

You know my Lord that this disgrace which worn by the Muslims' leaders is like a torn piece. It is the reason for getting out the hostility which has been concealed in the chests' of the Jewish crusaders against Islam and its Noble Book; and against the God Who revealed it. They kept waiting to suddenly snare it and declare it publically.

O yes My Lord! This humiliation of the Muslims' leaders puts "the Jewish crusade" in front of its awaiting trap, and helps it with the proper chance, thus it has announced its hidden enmity. It has dressed Islam from its brutal texture of spleen against it a garment called it: "Terrorism"! And then it made from this garment an evidence for criminating Islam. Shortly it has declared at all levels the judicature of sentencing Islam to death! Therefore, the garment which has been woven by the expiration of enmity against Islam - whilst the whole world sees and hears about that- is turned into the garment in which the rule of sentencing to death is executed!

That is the background of the successive exemplary punishments against the innocents on the Palestinian territories; and that is the background of the brutal occupation of Iraq; and that is the background of the barbaric imperial domination over Afghanistan!

O my Lord! I don't wail in my message over the death toll of Your faithful servants who are oppressed here or there; and I don't mean to make from it an expression of grief for them because I know that You have chosen them as martyrs. It is Your way of dealing with Your servants. However, I raise this message to You- whilst it is being raised to the highness of Your Lordship from each servant believes in You and keeps till this moment on the covenant with You. I raise my message to beseech victory to Your religion, protection to Your Book, and defending the truth which is planned to be strangled!

The audacity of Your enemies has reached the extent of dressing Your bounteous Religion the garment of terrorism. They have described Your Qurʾān with calling for shedding the innocent blood without caring. They entitled The Superb Upright Sustainer of the heavens and the earth, the Revealer of the Book, the Disperser of the clouds, and the Defeater of the Confederates : "The Devil" !

Your bestowed power on them made them transgress. Your showering blessings on them inebriated them! Here they are, declare war against Your Supreme Self. They breathlessly seek to wipe out Islam from the world, and uproot it beliefs and principles from its cradle and homelands!

I am deeply certain – O my Lord- that there is not a creature in Your dominion or sovereignty that has the power to annihilate Your religion which You sent all Messengers and Prophets with to manifest it over all religion. Didn't You say, **"They wish to extinguish Allah's light with their mouths, but Allah will ˹certainly˺ perfect His light, even to the dismay of the disbelievers"[** 61:8].

But I know that Islam does not come to realization without Muslims, and I fear that the multitudes of this Islamic dross is meant in Your Revealed verse on Your sent Prophet, **"And if you turn away (from Islam and the obedience of Allah), He will exchange you for some other people, and they will not be your likes".**[47:38]

I shall make from the advent of Your Exalted Month an intercession before my plea, asking You like a miserable poor man who humbly comes to You whilst his tears flew down his eye cups. I beseech You to grant this debris of Muslims- which is tremendously huge in both its size and number- to the minority of them who are still keeping the promise, struggling in Your way, and sacrificing their souls and precious efforts for Your sake.

O my Lord! They are truly a minority; but each one of them [in his firmness] is like fifty men of the Companions of the Prophet, peace and blessings be upon him; because- as the Prophet informed and asserted- they don't have supporters for the truth like his Companions had [in their times]. They are few in number on Your earth which is overflowed with tribulations and deviation. However, they are many in the sky of Your content and guidance together with Your victory and support.

O Allah make from them intercessors through whom You reform the state of Your Muslim slaves, and inspire them to gracefully come back to You. Make from them soldiers whom Your serenity is casted upon them, and support them with the miracles of Your victory. [O Allah] accept their raised prayers on their humbly stretched psalms, and respond to them by Your grace and kindness; sooner not later!

They supplicate- whilst their eyes are submissively looking to the sky of Your benevolence, *"O Allah the Revealer of the Book, the Disperser of the clouds, and the Defeater of the Confederates : defeat the tyrants who declared war against Your Islam and Qurʾān, execute them one by one and spare not one of them; and soothe the hearts of the believers"*.

And I – My Lord- Your guilty slave stand behind them to ask You like them and saying "Amen" to their supplication.

This is – O The Most Just of all judges- my message I raise it on the clouds with the prayers of the bereaved and the oppressed. Would You grant us rapid acceptance? O Allah the Most Merciful of the pleaded and the Most Generous of givers!

Your slave who is proud of the humility of servitude to You

Muḥammad Saʾīd Ramaḍān al-Būṭī

8. De l'obséquieux serviteur au Majestueux Seigneur

L'imam martyr Al Bouti

Traduit par Akil FEKIH

Seigneur ! Ai-je dans tout l'univers un seigneur hormis Toi ??
J'envoi ma présente lettre à Ta haute prestigieuse destination, dépassant ma propre personne, c'est plutôt au nom de tous les serviteurs astreints par l'humble soumission à Toi, si nombreux sur terre, bien qu'ils représentent une minorité par rapport à la majorité à qui Tu as réservé une destiné aussi modeste que celle de l'écume d'un flot.

J'ai eu l'audace de Te l'envoyer grâce au retour du mois que Tu as accepté comme médiateur moyennant duquel nous pouvons revenir dignement vers Toi, que Tu as accepté comme intercesseur en notre faveur face à l'immense mal dont nous sommes fautifs à Ton égard… Mais à ce jour, ce mois a toujours été, ma foi, le bon moment d'obtenir Ton soutien pour Tes impuissants serviteurs et pour les opprimés du bas-monde.

Cependant, la présente lettre que je T'adresse n'a pas pour objectif de Te solliciter la clémence, à l'image de ces impuissants et de ces sinistrés par l'injustice parmi Tes serviteurs ayant fait à Ton égard profession de foi et d'islam… car je ne doute nullement que Tu leur accorde Ton soin et Ta clémence, d'ailleurs Ton message descendu d'en haut [le Coran] révèle bien la subtile sagesse pleine de clémence à travers tout ce que Tu as déterminé. N'as-Tu pas dit : **« Ainsi faisons-Nous alterner les jours (bons et mauvais) parmi les gens, afin qu'Allah reconnaisse ceux qui ont cru, et qu'Il choisisse parmi vous des martyrs – et Allah n'aime pas les injustes, * et afin qu'Allah purifie ceux qui ont cru, et anéantisse les mécréants.»**

Je T'ai plutôt adressé ma lettre, mon Seigneur, dans un contexte bien plus préoccupant compte tenu de la gravité et de l'ampleur renversante de l'épreuve.
Les desservants de l'islam, parmi les dirigeants musulmans de nos jours, ont ôté la tenue d'honneur dont Tu les as fait jouir le jour où Tu leur as fait confié la garde de Ta religion et la responsabilité de défendre ses vérités et ses préceptes!

Désormais, ils adorent leurs sièges et leurs trônes au lieu de T'adorer, ils préfèrent défendre futilement leurs interminables loisirs et leurs grosses fortunes au lieu de défendre Ta religion… et les voici, à présent, couverts d'ignominie et souillés par le déshonneur à tel point qu'ils perdent toute estime aux yeux des gens et qu'ils sont sujet à la dérision et aux moqueries acerbes venant de tout bord.

Mon Seigneur, Tu sais pertinemment que cette ignominie, dont les lambeaux couvrent présentement les dirigeants musulmans, a traduit la rancœur, longtemps enfouie dans l'esprit des croisés et des prosélytes, en attaques contre l'islam, contre son livre saint et contre le Dieu qui l'a révélé, ils se postaient en embuscade dans l'attente du bon moment pour déclarer la guerre.

Tout à fait mon Seigneur ! C'est cette ignominie couvrant les dirigeants arabes qui a révélé la faille (aux judéo-chrétiens) et qui leur a offert la bonne opportunité afin de déclarer ouvertement les hostilités et de faire porter à l'islam une casquette façonnée par leur rancœur sauvage qu'ils ont appelé « la casquette du terrorisme », puis ils ont en fait une preuve pour l'incriminer et pour rapidement prononcer partout la peine capitale à son encontre! Aussitôt, la casquette façonnée par le souffle de la rancœur contre l'islam s'est transformée, au vu et au su de tous, en cagoule d'exécution !

C'est ainsi qu'ils justifient le génocide en Palestine, l'occupation sauvage de l'Irak et la soumission de l'Afghanistan à l'autorité coloniale barbare!

Seigneur, je ne déplore pas, à travers la présente lettre que je T'adresse, le tas de morts parmi Tes serviteurs musulmans qui sont opprimés ci et là… je n'ai pas l'intention d'exprimer mon inquiétude pour eux, car je sais que Tu les as choisis comme martyrs, il en a toujours été ainsi pour Tes serviteurs, mais je T'adresse ma lettre – qui s'élève vers la hauteur de Ta divinité de la part de tout croyant en Toi, fidèle au serment – je sollicite à travers elle le triomphe de Ta religion, la protection de Ton Coran et la défense de la vérité qu'on tente d'étouffer.

L'insolence de Tes ennemis a atteint un degré tel qu'ils ont affublé Ta bienveillante religion d'un costume de terroriste, ils ont décrit Ton Coran comme étant un appel à l'effusion du sang des innocents et à son outrage. Ils ont attribué à l'Intendant des cieux et de la terre, l'Auteur du livre saint, l'Animateur des nuages et le Vainqueur des coalisés, le nom de « Satan » !

Le pouvoir que Tu leur as conféré les a menés à la tyrannie, les grâces que Tu leur as abondamment offert les a enivrés, à tel point qu'ils déclarent la guerre contre Ta haute divinité. Ils tentent obstinément de faire disparaitre l'islam du monde et purger ses berceaux et ses patries de ses croyances et de ses préceptes!

Je suis certain, Seigneur, que nul dans Ton royaume ne puisse exterminer Ta religion, celle que Tu as chargé tous Tes messager et prophètes de transmettre, celle que tu feras triompher sur toute autre religion … comment se pourrait-il être autrement

alors que Tu as dis : **« Ils veulent éteindre de leur bouche la lumière d'Allah, alors qu'Allah parachèvera Sa lumière en dépit de l'aversion des mécréants. »**

Mais je sais que l'islam ne peut s'accomplir sans les musulmans, je crains que Ta parole dans Ton livre transmis à Ton Messager ne se réalise au sujet de l' « écume » islamique flottante bien qu'abondante à profusion : **« Et si vous vous détournez, Il vous remplacera par un peuple autre que vous, et ils ne seront pas comme vous. »**

L'avènement de Ton mois sacré, j'en fais un intercesseur auprès de Toi et j'y place tous mes espoirs, me présentant à Toi tout peiné, tout servile en courbant l'échine, les larmes aux yeux, et je T'implore de mettre ce grand flot d' « écume » de la majorité musulmane à la disposition de la minorité en son sein qui maintient encore sont engagement et qui, le long de Ton sentier, lutte corps et âme pour Toi.

Seigneur, ils sont minoritaires… mais l'un d'eux correspond à cinquante compagnons de Ton Prophète Al-Mustapha [l'élu] – paix et salut sur Lui – car contrairement à eux, ils ne trouvent sur la voie de droit aucun soutien, conformément à ce qu'Il a annoncé avec insistance. Ils sont minoritaires sur Ta terre où abondent discorde et égarement… mais ils sont majoritaires au firmament de Ton agrément et de Ta bienveillance, là où ils sont soutenus par Toi portés vers la victoire.

Ô Seigneur, fais en, donc, des intercesseurs par l'intermédiaire desquels Tu ramène Tes serviteurs musulmans au droit chemin et Tu leur inspire un bénit retour vers Toi, fais en des soldats que Tu apaise et que Tu renforce par les miracles de Ta victoire, accepte leur invocation qui monte vers Toi en Te levant les mains en toute humilité, réponds à leur appel par Ta grâce et par Ta bienfaisance à bref délai.

Ô Animateur des nuages, Ô Vainqueur des coalisés, défais les tyrans qui ont déclaré la guerre contre Ton Islam et contre Ton Coran. Ô Seigneur, dissémine les jusqu'à leur perte, n'épargne personne d'eux, Ô Seigneur, aide les croyants à retrouver la paix intérieure.

Ô Seigneur, étant Ton serviteur fautif qui a commis des excès à son propre détriment, je me lève derrière eux pour reprendre leur invocation et partager leur espoir.

Ô Le plus sage des sages, j'élève à Ton intention ma présente lettre vers le ciel accompagnée d'implorations des opprimés et de celles ayant perdu leurs progénitures, pourrais-Tu accéder rapidement à notre requête, Ô Le plus clément des interpelés, Ô Le plus généreux des donateurs ?

Ton serviteur fier de sa soumission à Toi… Mohamed Saïd Ramadhan Al Bouti

9- خطر التطرف على الإسلام

بعد حمد الله والصلاة والسلام على محمد رسول وآله.

لا ريب أن السلم هو مطمح آمال المجتمعات الإنسانية كلها, إذ هو المناخ الذي يتحقق فيه الأمن وتشيع فيه الطمأنينة.

ولكن السلم ليس شيئاً يصنعه الإنسان, أو عملاً يمارسه, وإنما هو رغبة في النفس ومقصد من أهم مقاصد الإنسان, وإنما سبيل الإنسان إلى تحقيق رغباته والوصول إلى مقاصده , أن يبحث عن الأسباب الموصلة إلى تلك الرغبات والمقاصد, فيمارسها ويعكف على إنجازها. فما هو السبب السلوكي الموصل إلى السلم؟ ما هي الوسيلة التي إن تمت ممارستها تحققت في المجتمع الإنساني حقيقة السلم؟

لا توجد إلا وسيلة واحدة لبلوغ هذا المقصد, إنه ممارسة العدالة في علاقة الإنسان مع الإنسان. ومن الواضح أن هذه الممارسة لا تتأتى من شخص واحد, إذ هي علاقة سلوكية تسري ما بين الأشخاص تتلخص في عدم العدوان على حقوق الآخرين, وعدم التقصير في النهوض بالواجبات المرعية تجاه الآخرين، وإنما يتم ذلك بسلوكات نوعية متبادلة.

إذن فالعدل هو الوسيلة السلوكية المتبادلة التي توصل المجتمع إلى مناخ السلم, ومن ثم تحقق في حياة أفراده الأمن والطمأنينة, وإذا غاب العدل غاب معه الطريق الموصل إلى السلم.

ولما كان القرآن الذي هو خطاب الله الموجه إلى عباده جميعاً, يتضمن دعوة ملحة إلى سلوك السبيل المؤدي إلى واحة السلم, وذلك في مثل قول الله عز وجل: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً﴾ [البقرة:208].

فقد ركز قي تعريفه للسبيل المؤدي إليه, تركيزاً كبيراً متكرراً على ضرورة ممارسة العدل في العلاقات الإنسانية جمعاء، بل إنه يأمر الناس باللجوء إلى هذا الميزان في كل الأحوال ومع الآخرين أياً كانوا, وأياً كان نوع العلاقة معهم.

تأملوا في حرارة هذه التوصيات وتأكيد الأمر بها, بمختلف الأساليب:

- ﴿وَلاَ يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَآنُ قَوْمٍ عَلَى أَلاَّ تَعْدِلُوا اعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ﴾ [المائدة:8].

- ﴿وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَى﴾ [الأنعام:152].

- ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الأَمَانَاتِ إِلَى أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ﴾ [النساء:58].

- ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَى﴾ [النحل:90]

- ﴿فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ﴾ [الحجرات:9].

إن هذه الأوامر المتكررة بأساليبها المتنوعة , والموجهة إلى الناس جميعاً للانضباط بموازين العدل, ليس إلا تفسيراً لكلمة (ادْخُلُوا) في قوله تعالى: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَافَّةً﴾ [البقرة:208]. إنها بيان للمدخل الذي لا بد منه ولا بديل عنه سبيلاً إلى السلم.

وإذ قد ذكرنا معنى العدالة قبل قليل, وهو باختصار شديد: رعاية الحقوق والواجبات, فمن اليسير إذن أن نعلم أن التطرف هو الجنوح عن هذه الرعاية. فكأن العدل هو الطريق الآمن العريض الذي تتلاقى على السير فيه الأسرة الإنسانية جمعاء, والتطرف هو الجنوح عنه شارداً ذات اليمين أو ذات اليسار. ولا ريب أن هذا الجنوح إذ يبتعد بصاحبه عن صراط العدل، لا بد أن يزجّه في لون من ألوان الظلم. إذ هما نقيضان إن غاب أحدهما حل الآخر مكانه، وإذا وقع الظلم انقدحت من جرّاء ذلك شرارة الفتن, وما هو إلا أن تعصف رياحها برواق السلم وتقضي عليه.

إذن على كل من ينشد السلم أن يبرهن على صدق بحثه عنه بتوخي العدالة والسهر على حمايتها وحراسة موازينها, بل إننا لا نشك أن كل من استهان بموازين العدل, وضحّى بحقوق الآخرين في سبيل مصالحه ورغائبه الذاتية, فهو عدو للسلام ماض في طريق القضاء عليه, سواء كان فرداً من الناس أو ممثلاً لدولة.

* * *

والآن... وعلى ضوء ما قد تم بيانه, نستطيع أن نبرز معنى "**الإرهاب**" هذا المعنى الذي ظل مخبوءاً عن الكلمة المعبرة عنه, على الرغم من إلحاح كثير من الدول والمجتمعات الإنسانية, على الذين فاجئوا العالم بهذا المصطلح واتخذوا منه فتيلاً لإشعال نار الحروب, أن يكشفوا للعالم المعنى الخفي الذي يقصدونه به.. أقول: على ضوء هذا الذي تم بيانه نستطيع أن نبرز معنى "**الإرهاب**" من تلافيف الخفاء. إنه كل جهد يهدف إلى العبث بميزان العدالة ويلحّ على اغتصاب الحقوق انتصاراً للذات واعتماداً على مبررات القوة التي لا يتمتع بها الآخرون.

فكيف السبيل إلى حماية الطريق إلى السلام أن لا ينسف بأسلحة الإرهاب فتحجز المجتمعات الإنسانية أو أكثرها من السلام الذي تنشده, إذ يقوم بينها وبينه برزخ من القطيعة وفجوة عميقة مما أحدثته يد الإرهاب.

السبيل إلى ذلك إتباع القانون الذي أخَذَنا به بيانُ الله القائل: ﴿وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَاةٌ يَا أُوْلِي الأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾[البقرة:179]. وبعبارة أخرى: السبيل إلى ذلك الضرب على أيدي المتربصين بالسلام, وإنما يكون الضرب على أيديهم بإنزال العقاب المكافئ لجريمتهم, وإنه لَلسِّياج الذي لا بد منه لحماية السلام.

ولم ترد في القرآن ألفاظ الجهاد والقتال, إلا تعبيراً عن هذا المبدأ, وليس فيه آية تدعو إلى الجهاد أو القتال, إلا ضدّ من يصرّون على إبعاد موازين العدالة عن الطريق إلى تحقيق رعوناتهم وإلى بسط سلطان بغيهم على الآخرين. فإذا أقلع البغاة عن بغيهم وجنحوا إلى السلم, وجب الكف عنهم ومدّ يد التعاون معهم على حراسة السلام وتعبيد الطريق إليه.

يبدو هذا جلياً في قوله تعالى: ﴿وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلاَ تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ﴾ [البقرة:190]

ونتبيّنه جلياً أيضاً في قوله عز وجل: ﴿لاَ يَنْهَاكُمْ اللَّهُ عَنْ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ﴾ [الممتحنة:8].

ومن كان دأبه أن يتتبع كلمات القتال والجهاد في القرآن, وأن يحصي أعدادها, ثم يقطعها عن المناسبات والجمل التي أحيطت بها, ليتأتى له أن يزعم أن القرآن قاموس إرهابي يصدر إلى الناس أوامر القتل والبغي والجهاد , فمشكلته أنه يعمي عينيه عن ألفاظ العفو والصفح واللطف والعدل والقسط التي يفيض بها القرآن الكريم. وهي لو أحصاها لبلغت أضعاف ما يتتبّعه من ألفاظ القتال والجهاد, على أن الألفاظ أياً كانت, عندما تكون مفردات في القاموس, لم تستعمل بعد للتعبير بها عن حكم أو قرار, فهي كالمادة الخام قابلة لأن توجه إلى أي غرض أو استصناع. وما لم يتم إدخالها في طور الاستصناع والاستعمال, فهي إذن ليست أكثر من مجرد قابليات لأي توجيه أو صنع.

على أن العدالة إن غابت وحلّ محلها الظلم, فإن من الممكن أن تهتاج لواعج الظلم في نفس المظلوم فيقضى على بعض البرآء في طريق انتقامه من الظالم، ولكن مردّ هذا التصرف إلى الثورة التي يحدثها الظلم في نفس المظلوم, وقد نهى القرآن عن ذلك وأمر المظلوم أن لا يسرف في الثأر أو الانتقام لنفسه بحيث يزهق مع حياة المجرم الذي ظلمه أرواح حاشيته من البرآء. ألم يقل: ﴿وَلاَ تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلاَّ بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهِ سُلْطَانًا فَلاَ يُسْرِفْ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنصُورًا﴾ [الإسراء:33].

ولواعج الثأر من شأن الطبيعة الإنسانية عندما يستشرى الظلم في المجتمع, و يعتد القوي فيه بقوته, إلى درجة أن يجعل منها بديلاً عن القانون وتفسيراً للحق, وهذه اللواعج تجتاح اليوم المجتمعات الغربية أكثر مما هي موجودة في مجتمعاتنا الإسلامية.. أياً كان الأمر فإن الشريعة الإسلامية تلجمها بلجام التربية الدينية التي تتلقى غذاءها من عوامل الخوف من

الله والاستسلام لحكمه وسلطانه. وإنا لنعلم أن في قوى الشر ما يستثير هذه اللواعح في نفوس المظلومين, لتدفعهم إلى تجاوزات تتخطى حدود الشرائع والقوانين, كي تلصق بهم تهمة الإرهاب, فيعثر المخططون لاستلاب الحقوق واستلاب الأوطان على المبررات الشكلية لذلك, وإن في أرشيف الذاكرة لنماذج ومستمسكات كثيرة لذلك.

* * *

يطيب لي أخيراً أن أختم حديثي هذا بسؤال أرجو أن أتلقى إجابة شافية عليه, في عام 1976م رفع وليم كليفورد مدير معهد علم الإجرام في استراليا تقريراً عن سلسلة مؤتمرات عقدتها المنظمة العربية للدفاع الاجتماعي ضد الجريمة, المنبثقة عن الجامعة العربية, إلى هيئة الأمم المتحدة التي كانت قد أرسلته إليها, بصفة مراقب, تضمن التقرير ما خلاصته لفت نظر الدول الغربية إلى احتمال ظهور ما سماه " **يقظة إسلامية جادة** " في الدول العربية، فإذا قرن ذلك بما يملكه بعض هذه الدول من ينابيع النفط, فإن من الراجح أن اجتماع هاتين القوتين سيشكل خطراً حقيقياً على الحضارة الغربية, ثم يوصي التقرير بناءً على ذلك بأن تضع الدول الغربية أيديها بالطرق الممكنة على ينابيع النفط بأسرع وقت.

إن الملاحظ أن التقرير الذي بلغ ثلاثين صفحة لم ترد فيه كلمة "الإرهاب" على الإطلاق, ولم تكن استراتيجية السياسة الغربية تستعمل هذا المصطلح بعد.

فما السبب في أن لصيقة "الإرهاب" هذه إنما تم العثور عليها ثم لصقها بالإسلام والمسلمين, بعد تلقي المؤسسات الغربية المعنيّة, لهذا التقرير الذي ينصح الدول الغربية باستلاب ينابيع النفط من أصحابه, والعمل على منع " **يقظة إسلامية جادة**" يمكن أن تنبعث عما قريب.

هل للعالم العربي والإسلامي أن يتلقى جواباً شافياً عن هذا السؤال من المصادر التي تلقت تقرير وليم كليفورد ثم عكفت على دراسته ووضعه موضع التنفيذ؟

9.The Danger of Terrorism Over Islam

Prepared by Dr. Saeed Ramadan Al Bouti

It is taken for granted that peace is the ultimate goal of all human societies. This is because peace is the environment that promotes security and serenity.

However, peace is neither a product nor a job practiced; it is an ambition and a goal among the most important goals of humanity. This goal, like any other goal, has prerequisites and causes leading to it. This leads us to the following question; "What are the prerequisites for, and the causes of, peace? What is the thing that, if achieved. will lead to a real peace?"

The answer to this question is that the only way to reach peace is through justice; fair practices between and among people. Fair practices mean not transgressing the rights of others and exerting all possible effort to carry out duties towards promoting them.

So, fairness is the behavior which leads to peace for humanity, and since the Qur'an is the book directed towards all humanity, the Qur'an urged people to take the path of justice. It urged people again and again to measure all their actions and relations against justice. God says, ***"O you who believe! Enter into peace",*** *Surah Al-Baqarah: verse (208)*.

In this context, consider deeply the following verses that urge people to be Justin many ways:

"And let not the hatred of others to you make you swerve to wrong and depart from justice. Be just that is next to piety, and fear Allah. For Allah is well-acquainted with all that you do" *Surah Al-Maidah: verse (8)*

"Whenever you speak, speak justly, even if a near relative is concerned" *Surah Al-Anaam :verse (152)*

"Allah does command you to render back your trusts to those to whom they are due; and when you judge between man and man, that you judge with justice" *Surah Al Nisaa: verse (58)*

"Allah commands justice, the doing of good, and liberality to kith and kin" *Surah Al-Nahl: verse (90)*

"Make peace between them with justice, and be fair for Allah loves those who are fair* (and *just)" *Surah Al Hujurat: verse (9)*

All of these verses interpret and explain the word (enter) in ***;"O you who believe! Enter into peace",*** *Surah Al-Baqarah: verse (208).*

They interpret and explain the prerequisite for, and the only entry point into, peace - which is justice. Justice means, in a nut shell, respect for rights and duties.

This leads us to the following conclusion: If justice is this, so extremism is the deviation from this respect. Justice is similar to the vast safe road were all humanity meets, and extremism is any deviation from that road to the right or left. So, any deviation which strays from this path is necessarily leading to injustice, which in its turn will lead to a turbulence where peace disappears. Justice/Injustice are contradictory and cannot exist simultaneously.

This means that whoever is seeking peace should do that by being just and by protecting the systems which lead to it. This is because whoever- whether a person or a group of people- does the opposite and sacrifices the rights of others for self interests is an enemy of peace who is knocking its structure down.

* * *

According to the aforementioned, we can clarify the real meaning of "terrorism", a meaning which wasn't always used clearly. This is because those who surprised the world by using this term did not define it clearly despite the rest of the world demanding that.

According to the aforementioned, we can say that "terrorism" is any effort aiming to manipulate justice and its systems. It is any act of transgression over the rights of others to fulfill self interests by using power not held by others.

This leads us to the following questions: "What are the ways in which the peace that all societies seek may be protected?" And, "How can we stop those who wish to create a gap between humanity and its goal?"

Again, the answer is to apply the law that God taught us in the following verse: ***"In the Law of Equality there is (saving of) life to you, O you men of understanding; that you may restrain yourselves"*** *Surah Al- Baqarah; verse (179)* In

other words, the way to protect peace is to punish those transgressors with a punishment equal to their transgressions.

In this context come all the verses calling for Jihad and Fighting. All those verses are calling for Jihad and fighting against the transgressors until they stop their transgressions. The moment when those stop their transgression and go in the direction of peace is the moment when fighting should stop and cooperation with them should start, in order to reach this common goal.

This concept is clear in the following verses,

" Fight in the Cause of Allah those who fight you, but do not transgress limits; for Allah loves not transgressors" *Surah Al- Baqarah: verse (190)*

"Allah forbids you not, with regard to those who fight you not for (your) faith nor drive you out of your homes, from dealing kindly and justly with them, for Allah loves those who are just" *Surah Al-Mumtahinah verse(8)*

However, those who wish to see and count only the words of fighting and Jihad in the Qur'an, and after that to isolate them from their context, will come to the conclusion that the Qur'an is a terrorist dictionary which orders people to kill and transgress. The problem with this person is that he/she only wants to see part of the truth and he/she is neglecting all the words of forgiveness, mercy and justice which are central to the Qur'an. If those were counted, it will be found that they are double or triple the number of words and verses describing Jihad and fighting. In addition, words are only potential meanings which exist in the dictionary, and if they are not used in a context to express an opinion and a judgment, they will remain a potential and a raw material which can be made into nearlyanything.

To go back to the subject of justice, it is clear that if justice disappears, injustice appears. And when injustice appears, it causes the feeling of injustice among people. This feeling leads the wronged to overreact sometimes and do wrong to innocent people by way of revenge. It's clear that the cause of this 'revolt' is injustice itself in the first place. However, the Qur'an forbids this overreaction, and demands that people remain within the boundaries of justice.God said : ***"Nor take life which Allah has made sacred, except for just cause. And if anyone is slain wrongfully, We have given his heir authority (to demand qisas or to forgive); but let him not exceed bounds in the matter of taking life; for his helped (by the law)"*** *Surah Al-Israa: verse (33)*

This desire for revenge is part of human nature whenever injustice prevails and when the powerful replace laws with power. This language of power is common nowadays in the West where the powerful transgress logic, justice, and legislations to impose with power what they see as their right. This might lead the wronged in turn to transgress and overreact. The reaction this time is labeled as terrorism, and at the same time is used as a pretext to control other countries and to confiscate more rights. And there are a lot of examples about this in the archive of humanity.

Those transgressions exist to a lesser extent in Muslim societies because the Islamic Shariaa harness all those tendencies in a religious upbringing. This upbringing harnesses both the tyranny and the overreaction through stressing the fear of God and the complete submission to Him and His will.

* * *

In closing, I would like to pose a question, for which I would sincerely like to receive an answer.

In 1976, William Clifford, the Head of the Institute of Criminal Studies in Australia was sent as a UN observer to a series of conferences *held by the Arab Social Defense Organization against Crime, one of the Arab League's Organizations*. He submitted a report after that which attracted the attention of some western countries to the possibility of "a serious Islamic awakening" in the Arab World. He mentioned that if this awakening was added to the power of the oil which exists in some of those countries, the result would be a real danger to western civilization. Finally, the report recommended that the western countries should control oil sources as soon as possible.

The word "terrorism" was not mentioned in this 30 page report, and the west at that time did not use this term at all in its strategies.

This directs us to the following question, "why was this word "terrorism" applied to Muslims after the issuance of this report, which recommends that western powers confiscate oil wells and work on the prevention of a soon-coming "Serious Islamic Awakening?"

Is it possible for the Arab and Islamic World to receive a comprehensive answer to this question, from those who received the report of William Clifford, studied it, and then began implementing it?

9.Le Danger de l'extrémisme pour l'islam

Traduit par Akil FEKIH

Louanges à Allah, paix et salut sur le Messager Mohamed et Ses siens.
La paix porte, incontestablement, l'aspiration et les espoirs de toutes les communautés humaines dans la mesure où elle fait régner un climat de sécurité et de quiétude.

Toutefois, la paix ne correspond ni à une œuvre ni à une activité humaine, elle correspond plutôt à la volonté intime de l'homme et à l'un de ses objectifs majeurs. Elle permet de remplir les objectifs et les désirs d'un homme en quête de moyens l'aidant à y parvenir et devient de ce fait un mode de vie pour lequel il met tout en œuvre afin de le réaliser. Par le biais de quelle conduite peut-on aboutir à la paix? Quel moyen, une fois mis en œuvre, permettrait à la communauté humaine de réellement vivre la paix?

L'unique moyen permettant d'atteindre cet objectif est de bâtir des rapports humains sur une base équitable. Il est clair qu'une telle pratique ne peut se produire d'une manière unilatérale du moment où elle émane de rapports entre individus se résumant au fait qu'on ne transgresse pas les droits des autres et qu'on ne délaisse pas les obligations d'usage envers eux. Un échange mutuel de bonnes pratiques permet d'y parvenir.

Ainsi la justice constitue-t-elle un échange de bonnes pratiques conférant à la société un climat de paix qui permet à ses individus de connaitre la sécurité et la quiétude. Faute de justice, le chemin amenant à la paix est perdu.
En tant que Message d'Allah à tous Ses serviteurs, le Coran invite d'une manière insistante à emprunter le sentier menant au havre de paix, à l'image du versé suivant où Allah - Exalté soit Il, dit : **« Ô les croyants ! Entrez en plein dans la paix »** [Al-Baqara : 208].

Afin d'indiquer le moyen d'y parvenir, le Coran s'est donc focalisé d'une manière soutenue et réitérée sur la nécessité de construire tous les rapports humains sur une base équitable, il a même commandé aux gens le recours à cette base quelle que soit la situation, quel que soit le vis-à-vis et quelle que soit la nature de la relation avec lui.
Méditez bien ces commandements appuyés en toutes circonstances :

- **«Et que la haine d'un peuple ne vous rende pas incriminable d'injustice, pratiquez l'équité, cela est plus proche de la piété, et craignez Allah car Allah est certes Expert de ce que vous faites »** [Al-Maïda : 8].
- **« Et quand vous vous exprimez, soyez équitables même s'il s'agit d'un proche parent »** [Al-An'am : 152].
- **« Certes, Allah vous commande de rendre les dépôts à leur ayant-droit, et quand vous arbitrez entre les gens, de juger avec équité »** [An-Nissa : 58].
- **« Certes, Allah commande l'équité, la bienfaisance et la donation aux proches »** [An-Nahl : 90].
- **« réconciliez-les avec justice et soyez équitables car Allah aime les équitables »** [Al-Houjourate : 9].

Ces commandements répétés sur un ton variable, adressés à tous en vue de les soumettre aux règles de la justice, correspondent forcément à l'interprétation du mot « Entrez » dans la parole suivante d'Allah – Exalté soit-Il : **« Ô les croyants ! Entrez en plein dans la paix »** [Al-Baqara : 208]. Ils indiquent l'unique et l'indispensable entrée amenant à la paix.

Ayant précédemment expliqué le sens de la justice, qui se résume au rétablissement des droits et des obligations, il est facile de comprendre que l'extrémisme correspond à la déviation par rapport à ce rétablissement. La justice semble représenter la large voie sécurisée rassemblant toute la grande famille humaine en circulation, tandis que l'extrémisme s'en écarte en dérivant tantôt à droite tantôt à gauche. Dans la mesure où ce penchement éloigne incontestablement son auteur de la voie de la justice, il finit impérativement par l'embarquer dans une forme d'injustice. Car ils sont contradictoires, l'un occupe la place libérée par l'autre, l'occurrence de l'injustice déclenche l'étincelle de la discorde dont le souffle finit par balayer la paix l'anéantir.

Par conséquent, tous ceux qui cherchent la paix doivent traduire leurs bonnes intentions en instaurant la justice et en veillant à sa préservation et à son impartialité. Nous ne doutons pas que celui qui mésestime les règles de la justice en sacrifiant les droits d'autrui devant ses propres intérêts est l'ennemi de la paix et finit par l'anéantir, qu'il soit un individu ou qu'il soit un représentant de l'état.

* * *

A la lumière de ce qui précède, nous pouvons maintenant dégager la signification du « terrorisme » dont le sens a toujours été masqué par la terminologie

qui l'entoure avec toute la bonne volonté de nombreux pays et de nombreuses sociétés civiles. Ceux qui ont surpris le monde avec ce vocable en faisant de lui une mèche pour déclencher les guerres, devraient révéler publiquement leurs objectifs cachés derrière cette terminologie… Ce que je viens de dire permet de dégager le sens du « terrorisme » derrière le rideau de fumée : il s'agit de tout effort visant à déséquilibrer la justice et à violer sciemment, pour l'amour de soi, les droit en faisant valoir la force dont les autres sont démunis.

Comment protéger la paix face à l'assaut du terrorisme qui s'interpose entre la majorité des sociétés et la paix qu'elles convoitent en instaurant un climat de rupture et en intercalant un profond fossé creusé par la main du terrorisme?

Afin d'y parvenir, il faut se conformer à la loi prescrite par Allah Qui dit: **« C'est dans le talion que vous aurez la préservation de la vie, ô vous doués d'intelligence, ainsi atteindrez-vous la piété »** [Al-Baqara : 179]. En d'autres termes : on y parvient en s'attaquant à ceux qui attentent à la paix et en leur infligeant une punition identique à leur crime. Indubitablement, c'est l'indispensable muraille protégeant la paix.

A chaque fois que le Coran aborde le thème du djihad et du combat, il le fait en termes exprimant ce principe, il n'y a aucun verset appelant au djihad ni au combat hormis l'opposition à ceux qui insistent à détourner la justice en leur faveur et à imposer un régime d'oppression à autrui. Dès que les agresseurs stoppent leur oppression et acceptent la paix, il faut arrêter de s'en prendre à eux et leur tendre la main afin de préserver conjointement la paix, tout doit être mise en œuvre pour y parvenir.

La parole d'Allah – Exalté soit-Il – le montre bien: **« Combattez dans le sentier d'Allah ceux qui vous combattent et ne transgressez pas. Certes, Allah n'aime pas les transgresseurs »** [Al-Baqara : 190].

Nous le comprenons également bien quand Allah – Exalté soit-Il, dit : **« Allah ne vous défend pas d'être bienfaisants et équitables envers ceux qui ne vous ont pas combattus pour la religion et ne vous ont pas chassé de vos demeures. Car Allah aime les équitables »** [Al-Momtahina : 8].

Quelqu'un voulant traquer les mots liés au combat et au djihad dans le Coran, en faire le décompte, les sortir de leurs contextes et les isoler de leur phrasé, pourrait prétendre que le Coran comporte un lexique terroriste intimant aux gens des ordres de meurtre, d'agression et de djihad. Son problème c'est qu'il occulte à son regard les termes du pardon, d'indulgence, d'affabilité, de bienfaisance et d'équité dont le noble Coran regorge, s'il voulait bien en faire le décompte, il aurait trouvé un chiffre multiple de celui du combat et du djihad. Néanmoins, n'importe

quel mot tiré individuellement du dictionnaire, n'ayant pas encore été employé pour exprimer une loi ou un avis, ressemble à de la matière brute pouvant être préposée à n'importe quelle utilisation ou transformation. Elle offre simplement des dispositions d'utilisation ou de fabrication tant qu'elle n'est pas incorporée dans un procédé de transformation ou de création.

Quand la justice cède la place à l'oppression, il est probable que le sentiment d'injustice envahisse l'oppressé en détruisant en partie son innocence et en l'amenant à se venger de l'oppresseur, c'est dû à la révolte provoquée par l'injustice dans l'esprit de l'opprimé. Mais le Coran l'a interdit et a ordonné l'oppressé de ne pas aller loin dans la vengeance ou dans une riposte pouvant entrainer avec la mort du criminel qui l'a opprimé celle de son innocent entourage. N'a-t-il pas dit : **« Et sauf en droit, ne tuez point la vie qu'Allah a rendu sacrée. Quiconque est tué injustement, alors Nous avons donné pouvoir à son proche. Que celui-ci ne commette pas d'excès dans le meurtre, car il est déjà assisté»** [Al-Isra : 33].

L'esprit de vengeance est une nature humaine contre l'injustice qui se répand dans la société quand la raison du plus fort est toujours la meilleures: où entre la force le droit s'efface. Cette effervescence envahit présentement les sociétés occidentales dépassant nos sociétés islamiques… Quelle qu'en soit l'origine, la sharia islamique la bride à l'aide d'une éducation religieuse nourrie par la crainte d'Allah et la soumission à son autorité et à son règne. Certes, nous savons très bien que les forces du mal stimulent cette effervescence dans l'esprit des oppressés et les poussent à dépasser les limites des jurisprudences et du droit afin de mériter l'inculpation de terrorisme. Ainsi les planificateurs trouvent-ils des justificatifs superficiels pour subtiliser les droits et pour piller les patries, la mémoire en archive comporte de nombreux exemples et de nombreuses confidences à cet égard.

* * *

Pour finir, j'ai le plaisir de conclure mes propos par cette question à laquelle j'espère recevoir une réponse convaincante : En 1976, le directeur de l'institut australien de criminologie, William Clifford, a présenté à l'ONU un rapport dans le cadre de son mandat pour le suivi de la série des congrès tenus par l'organisation arabe de défense sociale contre le crime, issue de la ligue arabe. Le contenu du rapport, en résumé, attire l'attention des pays occidentaux à la vraisemblance de l'occurrence de ce qu'il a appelé **« un sérieux éveil islamique »** des pays arabes, qu'une fois combiné aux gisements de pétrole dont disposent ces pays, il est probable que ces deux vecteurs de force résultent en un réel danger face à la civilisation occidentale. Le rapporte recommande, en conséquence, que les pays

occidentaux mettent au plus tôt la main sur les gisements de pétroles par tous les moyens possibles.

Notons que ce rapport de trente pages n'a pas employé une seule fois le terme « terrorisme », la stratégie des politiques occidentaux ne s'appuyait pas encore cette terminologie.

Pourquoi cette étiquette de « terrorisme » a-t-elle été trouvée puis collée à l'islam et aux musulmans après que les institutions occidentales concernées aient reçu ce rapport qui leur recommande d'extorquer les gisements de pétrole à ses propriétaires et d'œuvrer pour empêcher que **« le sérieux éveil islamique »** puisse se profiler à l'horizon ?

Le monde arabo-musulman peut-il recevoir une réponse convaincante à cette question de la part des organes ayant reçu le rapport de William Clifford et l'ayant étudié et mis en application ?

10- أجوبة عن إشكالات تتعلق بالسحر والجن

أولاً: هل السحر موجود؟

نعم، السحر موجود، تشد بذلك الدراسات الإسلامية الشرعية، وفي مقدمتها كلام الله في القرآن، والدراسات الفلسفية المختلفة كما يقول ابن خلدون، والدراسات الغربية القديمة والحديثة، وقد وجد السحر قديماً في بابل عند الكلدانيين وفي مصر وبلاد فارس، ثم انتقل إلى بلاد المغرب وشمال أفريقيا.

ثانياً: ما هو السحر؟

هو نوع من التأثير على الطبائع والنفوس، أكثرها إن لم نقل كلها يأتي من الوهم الذي يهيمن على السحور، وأداة ذلك قراءات وعزائم وطلاسم غير مفهومة لأمثالنا يستحضر بها الشياطين وتسخّر لما يريده الساحر. وربما احتاج الساحر إلى أن يضيف إلى قراءاته وطلاسمه أشياء تتصل بالسحور، كخصلات من شعره، وكأجزاء من ثيابه ونحو ذلك.

غير أن هذا التأثير محصور في مجال التأثير على نفس المسحور أو على عينيه أو سمعه مثلاً..

كبثّ الخوف فيه من المجهول، أو بثّ العجز فيه من مقاربة زوجته، وكتسريب أسباب البغض بينه وبينها.

وكأن ينظر إلى الأشياء فيراها على غير حقيقتها... أما قلب الحقائق وتحويلها من عنصر إلى آخر وإيجاد ما هو معدوم وإعدام ما هو موجود، فهذا ما لا سبيل للسحر إليه، ولو تمكن السحرة من هذا قديماً أو حديثاً، إذن لكانوا أغنى الناس في العالم ولتحكموا بناصية الدنيا بينما هم في الواقع على خلاف ذلك.

ثالثاً: متى وجد السحر في العالم؟

تدل الدراسات التاريخية والإسلامية الموثقة على أن أسرار السحر بدأت تنتشر وتسري إلى الناس في عصر سيدنا سليمان الذي سخر الله له الشياطين كما يذكر القرآن ذلك صراحة. فقد جرى اتصال بين بعض هؤلاء الشياطين ورجال من

حاشية سيدنا سليمان، بمناسبة يطول ذكرها، وكان أ، تلقف أولئك الرجال منهم أسرار السحر وسبيل التأثير على النفوس والطباع والأوهام.

كل هذا الذي قلناه نقرؤه جلياً في قول الله عز وجل في سورة البقرة: ﴿وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُواْ يُعَلِّمُونَ النَّاسَ السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَارُوتَ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولاَ إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلاَ تَكْفُرْ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُم بِضَآرِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلاَّ بِإِذْنِ اللّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلاَ يَنفَعُهُمْ﴾ [البقرة:102].

رابعاً: الفرق بين أفعال السحرة ومعجزات الرسل والأنبياء:

الفرق بينهما أن السحر يسيطر على النفوس والأوهام، فيخضع النفوس والطبائع لأوهام لا وجود لها. أما المعجزات الرسل والأنبياء فتعتمد على قلب الحقائق وتغيير العناصر بقطع النظر عن علاقة النفوس أو العيون بها... يتحلى هذا من وصف القرآن للعمل الذي قام به سحرة فرعون أمام موسى عليه الصلاة والسلام بقوله: ﴿سَحَرُواْ أَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوهُمْ وَجَاءوا بِسِحْرٍ عَظِيمٍ﴾ [الأعراف: 116] وقوله: ﴿قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِن سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى﴾[طه: 66]، إذن فالسحر مجرد خيال هيمن على أعين الناظرين.

ويوضح البيان الإلهي بعد هذا عمل سيدنا موسى الذي كان حقيقة قضت على أخيلة السحرة وأعدمتها وذلك في قوله عز وجل: ﴿فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُّوسَى * قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنتَ الْأَعْلَى * وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سَاحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى * فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّداً قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى﴾ [طه67-70].

خامساً: الجن.. وهل لهم وجود حقيقي؟

نعم، الجن خليفة مستقلة لها وجود حقيقي ثابت. وأقوى دليل على ذلك قول الخالق عز وجل مخبراً ومعلماً عن خلقه لهم، وعن وجودهم في العالم ﴿وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ﴾ [الذاريات:56] وقوله عز وجل: ﴿خَلَقَ الْإِنسَانَ مِن صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ * وَخَلَقَ الْجَانَّ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ﴾ [الرحمن:14-15] والمارج من النهار هو اللهب الصافي عن الشوائب. ومن المعلوم أن اللهب الصافي يأخذ اللون فوق البنفسجي، وهو اللون الذي لا تقوى عين الإنسان على رؤيته، وقوله عز وجل: ﴿إِنَّهُ يَرَاكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لاَ تَرَوْنَهُمْ ﴾ [الأعراف:27]، وللجن نظامهم المعيشي الخاص بهم والذي لا نعلم عنه شيئاً.

سادساً: هل يمكن للجان أن يتسرب إلى كيان الإنسان أو أن يمسّه بسوء؟

نعم، إن هذا ممكن.. دل على ذلك الاحتمال العقلي الذي لا يوجد ما يعارضه، والواقع التجريبي الذي لا مجال لإنكاره.. وإذا كان الفرد من البشر قادراً على أن يسيء إلى بني جنسه أو أن يمسهم بسوء، فإن الجن – ولهم قدراتهم النوعية المتميزة – أقدر على ذلك، لو شاؤوا. وكما أن الأخلاق تلعب دوراً كبيراً في ذلك في علاقة الإنسان مع أخيه الإنسان، فإن الأخلاق ذاتها تلعب الدور ذاته، في علاقة الجان بعضهم مع بعض، وفي علاقة الجان مع الإنسان.

سابعاً: هل يمكن أن يسخّر الجان لمصلحة الإنسان؟

نعم، إن هذا ممكن وواقع.. والسبيل إلى ذلك قراءات وعزائم ورياضات خاصة يمارسها الإنسان ويصبر عليها مدة من الزمن، يكون من نتائج ذلك أن ينقاد واحد أو فئات معينة من الجان لإداراته وتنفيذ رغباته ضمن حدود استطاعته، وربما كان الجّان المنقاد له من الفئة المؤمنة بالله فهو لا يتصرف إلا في الحدود التي تتفق مع أوامر الله وشرعه، وربما كان شريراً بعيداً عن الإيمان بالله والانقياد لأوامره، والغالب أن هذا الشرير الجني، قد ينقاد لخدمة هذا الإنسان كارهاً، إلى حين. ثم لا بد أن ينقلب فيؤذيه إيذاء كبيراً يترك أثراً دائماً في وعيه وعقله، أو في كيانه الجسمي.

ثامناً: من الذي لا ينالهم أذى من السحر ولا مسّ من الجن؟

مما لاشك فيه أن الإنسان المؤمن بالله والمستقيم على أوامره، والذي يحصّن نفسه بأوراد دائمة من تلاوة القرآن والتعاويذ والأذكار الواردة في القرآن أو عن رسول الله، يعيش في مأمن من إيذاء السحرة ومن مسّ الجن ومن أذى الناس الذي يستخدمون الجان.

ومن أهم عوامل عجز الإنسان عن أذى السحرة والجان، بعد الإيمان الحقيقي بالله عز وجل:

1- المثابرة على الصلوت الخمس في أوقاتها.

2- تلاوة ما تيسر من القرآن في كل يوم.

3- تلاوة سورة يس كل صباح.

4- المثابرة على مأثورات معينة كان رسول الله يثابر عليها، وهي مجموعة في ورد معروف للإمام النووي.

وقد ألزم الله ذاته العلية بحماية من يستعين به منقاداً لأوامره، من شرور السحرة والجان، وذلك في قوله: ﴿فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ * إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُواْ وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ * إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُم بِهِ مُشْرِكُونَ﴾ [النحل:98-100] ولم نسمع إلى الآن أن مؤمناً مستقيماً على أوامر الله ملازماً لأوراد من ذكره أصحابه أذى من سحر أو مسّ من جنّ.

والله هو المستعان ولا حول ولا قوة إلا بالله.

10.Inquiries about Magic and the Jinn

By the great scholar and martyr,
Imam Muhammad Saeed Ramadan Al-Bouti,
may Allah have mercy on him

Translated by Naseemalsham
Edited by Mahdi Lock

Q1. Does magic really exist?

Yes, magic does exist, and this is supported by the sources of the Revealed Law, mainly Allah's speech in the Qur'ān, as well as various philosophical studies – as has been mentioned by Ibn-Khaldūn – and both ancient and modern Western studies have proved its existence. It was present in ancient in places like Babylon, as practiced by the Chaldeans, as well as in Egypt and Persia and then it prevailed in the Maghreb and North Africa.

Q2. What is magic?

It is something that affects people's manners and themselves, and most of the resultant actions, if not all of them, arise from the illusions that take control of the bewitched. This is done by way of reciting mysterious words and incantations, incomprehensible to people like us, that the magician uses to summon demons and make them do what he wants. In addition to his reciting and his mysterious words, the magician may need to add some things that are connected to the bewitched, such as locks of his hair or parts of his clothes, and similar objects.

However, this effect is limited to harming his mind, his eyes, his ears, etc. He may experience feelings of fear of the unknown or a sense of inability to make love to his wife, or feelings of hatred may creep into their relationship.

He might look at objects but not see them as they really are. Nevertheless, changing things from their real state into something completely different and so forth or bringing into existence that which doesn't exist and vice versa, are things that magic has never been able to do, from ancient times until today. If magicians had the ability to do so, they would be the richest people in the world and they would dominate the entire world, but the truth of the matter is otherwise.

Q3. When did magic appear in the world?

Authentic historical and Islamic research indicates that the secrets of magic started and prevailed among people in the age of our master Sulaymān (peace be upon him). Allah subjugated demons for him, as stated clearly in the Holy Qurʾān. There was some sort of connection between these demons and some of the men around our master Sulaymān, and it's a long story to mention here. These men acquired the secrets of magic and the ways of influencing people's selves, their manners and their illusions. We can clearly read about all of this in the words of Allah, Mighty and Majestic, in Sūrat Al-Baqara:
"Sulaymān did not disbelieve, but the demons did, teaching people magic and what had been sent down to Hārūt and Mārūt, the two angels in Babylon, who taught no one without first saying to him, 'We are merely a trial and a temptation, so do not disbelieve.' People learned from them how to separate and a man and his wife but they cannot harm anyone by it except with Allah's permission. They have learned what will harm them and will not benefit them."*(Al-Baqarah 2:102).*

Q4. What is the difference between magic and the miracles of the Prophets and Messengers?

The main difference is that magic dominates people's selves and their illusions and puts them under the influence of illusions that have no real existence. As for the miracles of the Messengers and Prophets, they rely on transforming the actual reality of things and changing the elements of objects, regardless of their relation to the one's self or one's eyes. This is crystal clear in the Qurʾānic description of what Pharaoh's magicians did in front of Mūsā, peace be upon him. Allah says: **"They cast a spell on the people's eyes and caused them to feel a great fear of them. They produced some extremely powerful magic." (Al-ʿArāf 7:116)**
Allah also says: **"He said, 'Rather, you throw.' And suddenly their ropes and staffs appeared to him, by their magic, to be slithering about." (Ṭaha, 20:66).** Thus, magic is only something that is imaginedand it controls the eyes of those watching.
After this, the Divine Speech clarifies what our master Mūsā did, which was actually true and demolished the magicians' illusions. Allah, Mighty and Majestic, says: **"Mūsā experienced in himself a feeling of alarm. We said, 'Have no fear. You will have the upper hand. Throw down what is in your right hand. It will swallow up their handiwork. Their handiwork is just a magician's trick. Magicians do not prosper, wherever they go.'" (Ṭaha, 20:67-70).**

Q5. Do the jinn really exist?

Yes, the jinn are separate creatures that really exist. The strongest evidence for this is the statement of the Creator, Mighty and Majestic, in which He tells us about His creation of them and their existence in the universe: **"And I have not created the jinn and mankind except to worship Me." (Al-Dhāriyāt 51:56)**

He, Mighty and Majestic, has also said: **"He created man from dry earth liked baked clay. And He created the jinn from a smokeless fusion of fire." (Al-Raḥmān, 55: 14-15). "The smokeless fusion of fire"** is the clearest kind of flame without any impurities. It is known that a clear flame is ultra- violet in colour, which can't be seen by human beings. Allah, Mighty and Majestic, says about this: **"Indeed, he (Satan) and his tribe see you from where you do not see them." (Al-ʿArāf, 7:27)**
The jinn have their own way of living that we know nothing about.

Q6. Do the jinn have the ability to enter the bodies of humans or to harm them?

Yes, this is possible. This is proven by the rational possibility for which there is nothing that refutes it, as well as the experienced reality that cannot be denied. As long as an individual human being is able to harm those of his own species then the jinn-with their distinct abilities- are more capable of harming, if they wish to do so. Likewise,manners and morals play a great role in that, in the relations between man and his fellowman, and these same manners and morals play the same role in forming the relations among jinn themselves as well as their relations with human beings.

Q7. Can the jinn be subjugated for the benefit of human beings?

Yes, it is possible and it happens by way of certain recitations, incantations and devotions that a person patiently does over a period of time. The result is that one subjugates one or more categories of jinn to be under one's control and to fulfill one's wishes – within that particular jinni's limits. The subjugated jinni may belong to the faithful category, who only act within the boundaries of what Allah has commanded and legislated. He could also be a mischievous jinni who does not believe in Allah and does not obey His orders. It often happens that this evil jinni will reluctantly serve his human master for a period of time and then he, inevitably, severely harms his master, leaving some permanent mark on his conscience and mind, or his physical constitution.

Q8. Who are the ones protected from magicians and the jinn?

Indeed, they are the faithful ones who follow the right path and always fortify themselves with continuous awrād,[1] such as reciting the Qurʾān, taʿāwīdh, and the invocations that are found in the Qurʾān as well as from the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace. By following these things, they live in safety from any harassment done by magicians, the jinn, or people who subjugate the jinn.

The most prominent factors that keep them safe from the harms of magicians and the jinn, following their deep faith in Allah, Mighty and Majestic, are the following:

1. Performing the five prayers on time.
2. Reciting whatever one is able to of the Qurʾān every day.
3. Reciting Sūrah Yā Sīn every morning.
4. Reading the traditional invocations said by the Prophet, may Allah bless him and grant him peace,as collected in a well-known *wird by Imam al-Nawawī*.

Allah has obligated His Sublime Essence to protect every true believer who seeks His aid, obeying His commands, from the evils of magicians and the jinn. Allah says: **"Whenever you recite the Qurʾān, seek refuge in Allah from the accursed Satan. He has no authority over those who believe and put their trust in their Lord. He only has authority over those who take him as a friend and associate others with Allah." (Al-Naḥl 16: 98-100)**

We have never heard of an upright believer, following Allah's orders and sticking to the awrād, who was harmed by magic or afflicted by the jinn.
Allah Alone is the One Whose help is sought, and there is no power nor might except from Allah.

[1] (tn): the plural of *wird*, which is actually any daily, devotional practice

10.Réponses aux questions relevant
de la sorcellerie et des démons

Traduit par Akil Fekih

Premièrement : Est-ce que la sorcellerie existe ?

Oui, la sorcellerie existe comme le montre les études islamiques en charia appuyées par la parole d'Allah dans le Coran, ainsi que les différentes études anthropologiques tel que rapporté par Ibn Khaldoun et les études occidentales anciennes et récentes. La sorcellerie a existé autrefois à Babylone chez les chaldéens, en Egypte et au pays perse, puis a gagné les pays du Maghreb en Afrique du Nord.

Deuxièmement : Qu'est-ce que la sorcellerie ?

C'est une sorte d'influence affectant les humeurs et les esprits qui est souvent (voire toujours) liée à l'illusion dominant l'ensorcelé. Le moyen pour y parvenir consiste à prononcer des mots énigmatiques et des incantations qui nous sont incompréhensibles afin de faire appel aux démons et de les mettre au service du sorcier. Le sorcier pourrait également compléter ses mots et ses incantations à l'aide d'objets liés à l'ensorcelé telles que des touffes de cheveux ou des pièces de ses vêtements entre-autres.

Cet effet est néanmoins limité au domaine d'influence affectant l'esprit de l'ensorcelé, ses yeux ou son ouïe par exemple, tel que véhiculer en lui la peur de l'inconnu ou le rendre impuissant au contact de sa femme, ou encore semer la graine de discorde entre les deux.

On peut également percevoir les choses différemment de ce qu'elles sont réellement … tandis que changer la nature réelle et la transformer en un autre élément, ou créer du néant et anéantir l'existant, relèvent du domaine de l'impossible en matière de sorcellerie. Si les sorciers pouvaient anciennement ou nouvellement le faire, ils auraient fait partie des gens les plus riches de la planète et ils auraient changé le cours de la vie mais ce n'est pas le cas.

Troisièmement : Quand est-ce que la sorcellerie est apparue dans le monde ?

Les études historiques et islamiques documentées montrent que l'initiation à la sorcellerie s'est répandue auprès des gens à l'époque de notre maître Soulaymane [Salomon] à qui Allah a mis les diables à son service comme clairement rapporté dans le Coran. Il y a eu donc un rapprochement de quelques-uns de ces diables avec des hommes de l'entourage de notre maître Souleymane, dont la circonstance est longue à détailler, ce qui a permis à ces hommes d'apprendre les secrets de la magie et les moyens d'influencer les esprits, les humeurs et les illusions.

Tout ce que nous venons de dire est clairement rapporté par la parole d'Allah, Exalté soit-Il, à la sourate Al-Bakara [La vache] : **« … Alors que Soulayman n'a jamais été mécréant mais bien les diables : ils enseignent aux gens la magie ainsi que ce qui est descendu aux deux anges Harut et Marut, à Babylone ; mais ceux-ci n'enseignaient rien à personne, qu'ils n'aient dit d'abord : « Nous ne sommes rien qu'une tentation : ne sois pas mécréant » ils apprennent auprès d'eux ce qui sème la désunion entre l'homme et son épouse. Or ils ne peuvent nuire à personne qu'avec la permission d'Allah. Et les gens apprennent ce qui leur nuit et ne leur est pas profitable.»**

Quatrièmement : La différence entre la magie des sorciers et les miracles des messagers et des prophètes :

La différence entre les deux est que la magie agit sur les esprits par les illusions, elle domine les esprits et les humeurs par de vaines illusions. Tandis que les miracles des messagers et des prophètes relèvent de la transformation des réalités et de la modification des substances sans rapport avec les esprits ni les yeux … cela correspond à la description du Coran de l'agissement des sorciers du pharaon devant Moïse, que la bénédiction et le salut soient sur lui, quand Il dit: **« … ils ensorcelèrent les yeux des gens et les épouvantèrent, et vinrent avec une puissante magie »** et quand Il dit : **« Il dit: « Jetez plutôt. » Et voilà que leurs cordes et leurs bâtons lui parurent ramper par l'effet de leur magie »** donc la magie n'est qu'une illusion affectant la vue des spectateurs.

Le commentaire divin clarifie ensuite l'acte concret de notre maître Moïse qui a détruit, voire anéanti, l'effet illusoire des sorciers quand Il dit, Exalté soit-Il : **« Moussa [Moïse] ressentit quelque peur en lui-même * Nous lui dîmes : " N'aie pas peur, c'est toi qui auras le dessus * Jette ce qu'il y a dans ta main droite ; cela dévorera ce qu'ils ont fabriqué. Ce qu'ils ont fabriqué n'est qu'une ruse de magicien ; et le magicien ne réussit pas, où qu'il soit. " * Les magiciens se jetèrent prosternés, disant : " Nous avons foi en le Seigneur d'Harun (Aaron) et de Moussa [Moïse] " ».**

Cinquièmement : Les djinns... existent-t-il vraiment ?

Oui, les djinns [le monde de l'invisible] sont des créatures indépendantes dont l'existence est certainement réelle, comme le témoigne clairement la parole du Créateur, Exalté soit-Il, en nous informant et en nous apprenant qu'Il les a créés et qu'ils existent dans le monde **« Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent »** et Sa parole, Exlaté soit-Il : **« Il a créé l'homme d'argile comme la poterie * et Il a créé les djinns de la flamme d'un feu sans fumée ».** Cette flamme émane d'une flambée exempte de toute impureté sachant que toute flamme pure

vire à l'ultra-violet, laquelle couleur est imperceptible par l'œil humain. Allah, Exalté soit-Il, dit : **« il vous voit, Lui et Ses suppôts, d'où vous ne les voyez pas »**, les djinns ont leur propre mode vie qui nous échappe complètement.

Sixièmement : Le djinn peut-il infiltrer le cops humain ou lui faire du mal ?

Oui, c'est possible … c'est étayé par la théorie du choix rationnel non contredite ainsi que par le statut heuristique qu'on ne peut renier … Du moment où l'être humain est capable de faire du mal à ses congénères, les djinns – avec leurs aptitudes exceptionnelles – peuvent davantage le faire s'ils le veulent. Les valeurs y jouent un rôle important régissant la relation entre les frères en humanité et ces mêmes valeurs jouent un rôle identique régissant la relation des djinns entre eux et celle du Djinn avec l'Homme.

Septièmement : Peut-on astreindre le djinn au service de l'Homme ?

Oui, c'est possible, c'est arrivé… On y parvient à l'aide d'incantations, de gri-gris et de pratiques particulières faites par l'Homme en s'armant de patience entretemps, de sorte qu'un djinn, ou une frange d'eux, se soumette à sa volonté et se plie à ses désirs autant se faire se peut. Le djinn asservi pourrait faire partie d'une frange croyante en Allah et pourrait agir dans la limite du domaine du licite tel qu'autorisé par Allah et par Sa charia, il pourrait aussi être maléfique sans foi en Allah et rejetant Ses ordres. Généralement, un tel esprit maléfique se met contre son gré au service de la personne pendant un laps de temps, puis il finit par se rebeller et par lui faire très mal en laissant des séquelles affectant sa conscience et son esprit ou affectant son intégrité corporelle.

Huitièmement : Qui échappent au mauvais sort de la sorcellerie et à l'emprise des djinns ?

Celui qui croit en Allah, qui se soumet à Ses ordres, qui se protège en relisant constamment le Coran et en prononçant des prières et des oraisons reprises du Coran ou du messager d'Allah, une telle personne se met indubitablement à l'abri des mauvais sorts des sorciers et de l'emprise du djinn ainsi que des gens qui les emploient.

Les principaux éléments qui aident à se prémunir de la nocivité des sorciers et des djinns après la croyance concrète en Allah, Exalté soit-Il, sont les actes suivants :

1. Faire ses cinq prières avec assiduité et ponctualité.
2. Lire quotidiennement quelques textes du Coran.
3. Réciter la sourate « Yassine » tous les matins.

4. Reprendre assidûment des oraisons que le messager d'Allah avait l'habitude de prononcer et qui sont réunies dans un recueil connu de l'Imam An-Nawaoui.

Allah engage Sa haute divinité à protéger celui qui Le sollicite, en étant soumis à Ses ordres, contre la nocivité des sorciers et des djinns, quand Il dit : **« Lorsque tu lis le Coran, demande la protection d'Allah contre le Diable banni * il n'a aucun pouvoir sur ceux qui croient et qui placent leur confiance en leur Seigneur * il n'a de pouvoir que sur ceux qui le prennent pour allié et qui deviennent associateurs à cause de lui».** A ce jour, nous n'avons connu aucun croyant affecté par un mauvais sort d'une magie ou d'une emprise de djinn tout en étant sur le droit chemin ordonné par Allah et tout en prononçant assidûment des oraisons portées sur Sa gloire.

Qu'Allah nous apporte Son aide, il n'y a de puissance ni de force en dehors d'Allah.

11- فتاوى إسلامية في مظهرها، وخادمة للغرب في حقيقتها[1]

لست أعلم أمراً من أمور الدين كان أبعث للرهبة في النفس لدى الإقدام عليه وأدعى إلى التريث فيه والتخوف منه، من الفتوى إذ يجد العالم نفسه أمام ضرورة النهوض بها.. ولست أعلم أمراً من أمور الدين في عصرنا اليوم أقرب منالاً وأيسر ممارسة، وأكثر ازدحاماً عليه وتسابقاً إليه من أمر الفتوى.

أتأمل في مواقف أئمة الشريعة الإسلامية أولئك الذين شهدت لهم الأجيال بسعة العالم ودقة الفهم وعلوّ مكانة الاستنباط، مع الاستقامة في السلوك والزهد في الدنيا والورع في التعامل، فأراهم ينظرون إلى وظيفة الفتوى على أنها توقيع عن الله عز وجل، فأنى لهم الجرأة في الإقدام عليها وكيف يتأتى لهم الاستخفاف بها والتعجُّل في البتّ بها؟!..

يروي أبو عمرو بن الصلاح عن عبد الرحمن بن أبي ليلى أنه قال: أدركت عشرين ومائة من الأنصار من أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم، يسأل أحدهم عن المسألة فيردها هذا إلى هذا، وهذا إلى هذا، حتى يرجع إلى الأول[2]

وقال ابن مسعود رضي الله عنه: من أفتى الناس في كل ما يستفونه فهو مجنون.

وذكر الحافظ أبو عمر بن عبد البر عن القاسم بن محمد بن أبي بكر الصديق رضي الله عنه أنه جاء رجل فسأله عن شيء، فقال القاسم: لا أحسنه (أي لا أعرف الجواب) فجعل الرجل يقول: إني دُفِعتُ إليك لا أعرف غيرك. فقال القاسم: لا تنظر إلى طول لحيتي وكثرة الناس حولي، والله ما أحسنه. ثم قال: والله لأن يُقطع لساني أحب إليّ من أن أتكلم بما لا أعلم. وكان سفيان بن عيينة يقول: أجسر الناس على الفتيا أقلهم علماً[3].

ولا أعلم خلافاً في أن الفقهاء قرروا أن المفتي المستقل لا بدّ أن يكون مجتهداً مطلقاً. فإن كان مجتهداً ضمن المذهب الذي ينتمي إليه فهم المفتي غير المستقل. وله ضوابط وقيود ينبغي ألاّ يخرج عنها.

فإن كان دون رتبة الاجتهاد في المذهب، فهو مقلد أو تابع، فإن استفتي في أمر وجب عليه أن ينقل للمستفتي الحكم المفتي به في مذهب إمامه، ولم يجز له تجاوزه إلى غيره من الأئمة، كما لا يجوز له أن يفتي بالضعيف من الأقوال أو بمقابل الصحيح من أقوال المذهب. اللهم إلا أن يكون مجتهداً في باب من أبواب الفقه دون غيره، فله أن يفتي فيه اعتماداً على اجتهاده، وذلك بناءً على الصحيح من أن الاجتهاد قد يتجزأ[4].

---

[1] من كتاب الإسلام والغرب، د.محمد سعيد رمضان البوطي: (ص: 143-156)، دار الفكر، ط2007.

[2] أدب الفتوى لابن الصلاح بتحقيق رفعت فوزي عبد المطلب ص 28

[3] المرجع السابق، ص 29 وما بعدها

[4] انظر مقدمة المجموع للإمام النووي الطبعة المنيرية ص 40 وما بعدها وانظر المستصفى للغزالي 392/2 طبعة بولاق.

إنني أتأمل في هذه الضوابط التي هي محل اتفاق لممارسة الفتوى، فيما أعلم، وأنظر إلى الرهبة التي كانت تفيض بها أفئدة الرعيل الأول ومن سار على نهجهم من هذه الأمة من أمر التصدي لمهمة الفتوى، وحذرهم الشديد من الإقدام عليها.

ثم أنظر إلى ما آل إليه حال كثير من أئمة المسلمين وعلمائهم، تجاه هذه المسؤولية الكبرى، فأرى من صور النقيض شيئاً مخيفاً يحمل في داخله نذيراً ببلاء وبيل!.. ربما يخيل إلى كثير من القراء أنني أعني الإقدام على الفتوى بغير علم، والتسرع في الإجابة عن أسئلة المستفتين دون تريث أو تأمل.. وهذا واقع مشاهد من دون ريب، وهو من الخطورة بمكان، كما أخبر عن ذلك رسول الله صلى الله عليه وسلم ولكني أعني ما هو أخطر من هذا وأشدّ سوءاً منه.

إن الذي يجري اليوم في كثير من مجتمعاتنا الإسلامية، وفي المجتمعات الغربية حيث الأقليات الإسلامية، العمل على تغيير الأحكام الشرعية الثابتة والاستبدال بها، تحت اسم تجديد الفقه الإسلامي.. وإنما ذلك على أيدي أناس يرتدون كسوة الإسلام ويظهرون بمظهر الدعوة إليه والدفاع عنه.

ويتمثل جل الحافز الذي يدعو إلى اتباع هذا النهج في استسلام أكثر الأنشطة الإسلامية، على اختلافها، للضغط الذي يمارسه الداعون والمروجون لتيار الحداثة، وفي خضوع أصحاب هذه الأنشطة للاتهامات الجائر التي توجه إلى الشريعة الإسلامية كدعوى جمودها عند النصوص، وعدم تحكيم ما يسمونه بروح كدعوى جمودها عند النصوص، وعدم تحكيم ما يسمونه بروح بروح الشريعة الإسلامية لدى الأخذ بها.. ويقوم كل من السياسة والانصهار في الحياة الحزبية، بدور كبير في دعم هذا التيار، والتجرؤ على ضوابط الاجتهاد، وعلى أصول التعامل مع أحكام الشريعة الإسلامية.

وإنما يتم السير إلى هذه الغاية فوق جسر من سلسلة الفتاوى الشرعية في مظهرها وعناوينها والخادمة للخطط الأجنبية الهدامة في دخائلها ومضامينها.

إن التلاعب بأحكام الشريعة الإسلامية، لا يتأتى السبيل إليه اليوم بإعلان الهدف المطلوب وإبراز خفايا القصد إلى ذلك.. بل الشأن فيه أن يفجّر لدى أصحاب العواطف الإيمانية (وهم كثير) ردود فعل تجعلهم يزدادون تمسكاً بأحكام الله عز وجل، ويتوثبون لمحاربة المعلنين عن تلاعبهم بها، ويتجهون إلى تمزيق أسباب ذلك بالوسائل الممكنة كلها..

وإنما السبيل الوحيد اليوم إلى العبث بها فالقضاءِ عليها، أن يسرّبوا الزغل والدخيل الزائف، من خلال أقنية الفتاوى ذات الحصانة الدينية.

فهذا ما يجري اليوم على الساحة المرئية في مجتمعاتنا الإسلامية، تنظر إلى بنيان الشريعة الإسلامية، وإذا هو يفرّغ من مضامينه شيئاً فشيئاً، لتحلّ في مكانها قرارات وأحكام أخرى معتمدة وجاهزة، لا علاقة لها بالإسلام، تنتظر الفريق المكلف بتمريرها من خلال نفق الفتوى وإدخالها في بنيان الشريعة الإسلامية، وهكذا تستقر هذه الأحكام ذات الهوية الإسلامية المزيفة داخل بنيان الإسلام منسوجة من الفتاوى الوهمية الباطلة.

ثم إن هذا التمرير يتم غالباً بواحد من عاملين اثنين:

أحدهما: عامل مصلحي سياسي.. وهو يتجلى في العقد الخفي الذي يجري عادة بين السلطة في دولة ما، ومن تختاره مفتياً فيها.. إن من المطلوب منه في هذا العقد أن يتناغم وينسجم مع ما تتطلبه السياسة الراهنة من العمل على انتقاص سلطان الشريعة الإسلامية على المجتمع، لاسيما ما يتعلق منها بالنظام الاقتصادي وأحكام الأسرة وعلاقة ما بين الرجل والمرأة، وما يتعلق بالروادع الأخلاقية عموماً، والشأن فيمن وقع عليه الاختيار لمنصب الإفتاء أن يؤثر دنياه على آخرته، ورضا رؤسائه على رضا ربّه، وأن يضحي بدينه في سبيل الإبقاء على منصبه، وطمعاً في الوصول إلى المنصب الاعلى الذي يليه، فيبرم العقد الخفي مع السلطة التي اختارته لتستعمله غطاءً دينياً لتوجه لا ديني!.. ويمضي يفاجئ المسلمين بالفتاوى التي يبرأ منها صريح كتاب الله وصحاح سنة رسول الله صلى الله عليه وسلم.

وإنني لأعلم فقهاء في بلاد إسلامية مرموقة، كانوا قبل أن يتبوؤوا منصب الفتوى مضرب المثل في الاستقامة على الرشد، وفي أمانة التوقيع عن الله لا يحلّون حراماً، ولا يتساهلون في واجب، ولا يبدلون أو يغيرون.. فلما أتيح لأحدهم أن يتبوأ هذا المنصب فوجئ الناس منه بنقيض ما كان معروفاً عنه.. أصبح الربا الذي كان يبالغ في التحذير منه عملاً تجارياً مباحاً، وغدت الزكاة لا تجب في مجموع المال المتراكم في البنوك أو الصندوق إلا في الأرباح الناتجة منه، وهو الذي كان يفتي بما هو معروف ومتفق عليه من وجوب الزكاة في كلٍّ من رأس المال وربحه.. وأصبح التزام الفتاة بحجاب الرأس أمراً منوطاً بالمصلحة ويُتسامحُ بشأنه إن تعارض مع دراستها في الثانوية أو الجامعة، وهو الذي كان دائم التذكير بوجوب ستر المرأة لمظاهر الفتنة والزينة من جسدها كُلِّهِ،.. وأصبح السعي إلى الاستشهاد ابتغاء مرضاة الله بقيوده وضوابطه الشرعية، في اجتهاده، انتحاراً يزجه في الكفران ويجرده من الإيمان، وهو الذي كان قبل جلوسه على هذا الكرسي، يغبط هؤلاء المجاهدين ويشجعهم ولا يشك في أنهم يرحلون – إن صفا منهم القصد – شهداء إلى الله عز وجل.[1]

ترى ما الذي جعل الواحد من هؤلاء، يخلع من حياته وظيفة الالتزام بشرع الله، ليرتدي بملء اختياره مهمة التبديل والتغير لأحكام الله؟

إنها الوظيفة الخفية التي انيطت به سياسة الدولة تقضي (فيما يتصوره القائمون على أمرها) بالاستجابة لمطالب أولي القوة العظمى، أولئك الذين أعلنوا الحرب على الإسلام. وإنما تتمثل مطالبهم في الانتقاص من أطراف الدين، وتمييع ضوابطه، والاستبدال بأحكامه.

ولكن فما هو السبيل الذي يحقق لهم هذه الغاية، دون الخوف من هياج الأمة ومن انقداح زناد الثورة فيها؟.. إنه سبيل الفتاوى الإسلامية في ظاهرها، والكائدة للإسلام في باطنها.. إنها الفتاوى الجاهزة المصنّعة حسب الطلب، والتي تنتظر الإعلان عنها!..

فهذا هو الدافع الأول: دافع مصلحي لدى المفتي، ودافع سياسي لدى الدولة التي نصّبته!..

---

[1] من العلوم أن ما نسمعه من الهجوم بسيارات مفخخة على أناس مسلمين بحجة كونهم من أعوان الظلمة أو نحو ذلك كالذي يجري اليوم في العراق، تنطبق عليه الضوابط والقيود الشرعية. ومن ثم فهي لا تدخل في عمليات الاستشهاد وإنما هي جنايات محرمة

أما العامل أو الدافع الثاني، فهو دافع حزبي!.. وإنما أعني هنا الأحزاب الإسلامية، التي تعلن سعيها إلى فرض الشريعة الإسلامية على مجتمعاتها.. فما الذي يحدو بها إلى تغير أحكام الله؟

يتلخص الجواب، في أن القائمين على إدارة الحزب.. أيّ حزب إسلامي، يسعون كالأحزاب الأخرى للوصول إلى سدّة الحكم بالطرق الممكنة كلها، نظراً إلى أن ذلك هو السبيل الوحيد، في قناعتهم، لإدارة دفة الحكم الإسلامي وفرض القانون المطلوب، ومن ثم لفرض الشريعة الإسلامية ونظام الحكم الإسلامي على المجتمع.

وبقطع النظر عن صحة هذه الرؤية أو عدم صحتها، فإن الذي يحصل دائماً من جراء السعي إلى هذه الغاية، غايةِ الوصول إلى الحكم، أن القائمين على الحزب لا يألون جهداً في استنفاد السبل السياسية على اختلافها لبلوغ هذه الغاية، ويكون معتمدهم في ذلك دائماً أن الغاية القدسية تبرر هذه الوسيلة التي لا بديل لها.

غير أن هذه الوسيلة تقتضي في كثير من الأحيان مجاملة الآخرين من ذوي النفوذ، وتستدعي مسايرتهم في تحقيق ما يطلبون وكثيراً ما يكونون قوى أجنبية تتحكَّمُ في الخفاء بدفة السياسة العلمية، ومن عادة هؤلاء أنهم يصطفون لأنفسهم من المسلمين المرموقين عملاء لهم، ينفذون خططهم ويسيرون على النهج الذي يرسهم لهم.

ونظراً إلى أن الأحزاب الإسلامية داخلة، كغيرها، في فلك السياسة خاضعة لجاذبيتها، محكومة داخل تيارها، فلا مناص لقادتها من مدّ جسور السياسة ما بينهم وبين كثير من الساسة التقليديين في العالم الإسلامي، وكثير من القوى الخارجية في الغرب، واتخاذ أياد بيضاء عندهم كما تطلب الأمر ذلك.. إن مما هو مطلوب منهم أن يبرهنوا على أن الإسلام لا (إرهاب) فيه، وأن أحكامه مبنية على المسامحة والمسايرة وأنها خاضعة لمقتضيات التحديث والتطوير..

والمصير الذي لا بديل عنه لكل من استسلم لتيار هذه السياسة ودخل في جاذبيتها، هو الاستجابة لهذه المطالب وأمثالها. إذ هو السلّم الذي لا بديل عنه لبلوغ الحكم، ولتعبيد السبيل إليه.. ومن العلوم أن ذوي الفكر الإسلامي من أصحاب هذا التوجه، قادرون على تبرير الدخول في سلسلة هذه المسايرات والاستجابات، بحجة أنها الوسيلة التي لا بديل عنها لتعبيد الطريق إلى سدّة الحكم. ونظراً إلى أن الوصول إلى هذه الغاية هو السبيل الوحيد لبسط النظام الإسلامي وشريعة الله على المجتمع، إذن فما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب!..

وإنها لمبررات ذات مقدمات فاسدة، ونتائج باطلة. غير أن الموقف لا يتسع لفتح ملفّ الحديث عن هذه المسألة التي قتلت بحثاً، والتي لفظتها التجارب المتكررة.

فانطلاقاً من هذه المبررات تحوك هذه الجماعات الأخرى، جماعاتُ الأحزاب الإسلامية، ما تدعو إليه الحاجة من الفتاوى الباطلة، وتصطنع أحكاماً شرعية لا وجود لها.

وكثيراً ما يتم تصنيع هذه الفتاوى في المجتمعات الغربية حيث الأقليات الإسلامية التي تقوم عادةً بها، بينها وبين السلطات الحاكمة مشكلات التناقض بين أنظمة الحكم والتزاماتهم الإسلامية.

فلكي يتبين لتلك السلطات الحاكمة أن الإسلام سهل ليّن كالخيزران، يتلوى حسب المطلوب وينسجم مع البيئة التي هو فيها أياً كانت، ويندمج في النظام القائم، ولكي يولوا أصحاب الأنشطة الحزبية الإسلامية العون ويساندوهم في

جهودهم السياسية إن في تلك المجتمعات الغربية أو في دولهم الإسلامية، يمضي أصحاب هذه الأنشطة في تلوين النظام الإسلامي والأحكام الإسلامية، بلون التبعة الدائمة.

وإبرازً منهم لهذه الظاهرة أنشأوا في تلك المجتمعات الغربية ما سموه المجلس الأوربي للفتوى والبحوث. ومما يلفت النظر أن كثيراً من أعضائه لا معرفة لهم بالفقه ولا علاقة لهم به. وإنما تعود إدارته وأنشطته الاجتهادية إلى قيادته الحزبية التي تسخر فتاوى المجلس وأحكامه لما تقتضيه هذه السياسة التي أحدثكم عنها.. والهدف المرحلي القريب هو إبراز الإسلام على أنه الدين الذي تندمج أقليته في نظام الأكثرية المخالفة دائماً، ولا يوافق على أي مخالفة لها أو عزلة عنها.. أما الهدف البعيد فهو أن ينال أصحاب هذه النظرة الإسلامية السياسية ثقة ذوي النفوذ الغربين، فيمكنوا لهم سبيل بلوغ الحكم في مجتمعاتهم ودولهم الإسلامية، وفرصة قيادة الحكم فيها حسب ما يقتضيه هذا الإسلام المساير المسالم المستسلم لتيارات الحداثة والتجديد، على اختلافها.

وسيراً على هذا المنهج أصدر مجلس الفتوى هذا، سلسلة أحكام وفتاوى شرعية، يعلم القائمون عليه والمديرون له أنها فتاوى باطلة اقتضتها السياسة، كإفتائه بجواز استحصال القروض الربوية للحاجات الطارئة، وجواز الاندماج في المعاملات الربوية، وجواز بقاء المرأة المسلمة في عصمة زوجها الكافر، وجواز العمل في المحالِّ التجارية التي تتعامل بالخمور والأطعمة المحرمة، وجواز استجابة المرأة المسلمة للنظام القاضي بمنع الحجاب.. إلخ.

والغريب أن الذين يسخّرون مجلس الفتوى الأوربي لهذه الأحكام وأمثالها، يبررون تصديهم للفتاوى الشرعية، بحجة أنهم علماء مجتهدون توافرت لديهم ضوابط الفتوى وشروطها، فإذا اتبعوا فتاوى باطلة استنكرها جمهور الأئمة نسوا أو تناسوا رُتَبَهم الاجتهادية التي تأبى التقليد والاتباع، وعادوا تابعين، بل مقلدين لأناس شّذّوا عن صراط الله، وشذوا عن قواعد العلم وضوابط الكتاب والسنة، فأفتوا بتلك الأحكام الشاذة الباطلة.

***

أيها لإخوة: إن أعمال التهديم لبنيان الشريعة الإسلامية تنوشه بمعولين اثنين:

أحدهما: معول الحرب المعلنة عليه، وها هو العالم الإسلامي كله، واقع تحت وطأة هذه الحرب. وليست أساليب الضغط الأدبي والمادي المتجهة إليه، لتغيير مناهجه التربوية والثقافية، إلا من ذيول هذه الحرب المعلنة.

ثانيها: معول الفتاوى الجاهزة التي تصاغ وتقدم حسب الطلب.. والتي يبتغى منها الوصول إلى المصالح والمغانم الدنيوية، أو اتخاذ أياد بيضاء لدى ذوي السلطات الأجنبية، أولئك الذين يخيل إلى كثير منا أن بيدهم الحلّ والعقد، والقبول والرفض، والتقديم والتأخير!..

فمن المنقذ؟ وأين عسى أن نعثر من يحمي بنيان الشريعة الإسلامية من كلا هذين المعولين اللذين لا يفتران عن أعمال التهديم والتحطيم؟..

كان من المفروض أن نقول: إن بوسعنا أن نعثر على ملاذ في أشخاص قادة العالم الإسلامي، أو في من يتكلم عنهم ويتصرف باسمهم، أو فيمن يتكلم عنهم ويتصرف باسمهم، وهو منظمة المؤتمر الإسلامي.. ولكنا جميعاً نعلم أن أكثر هؤلاء

القادة نسوا الله ووصاياه وأحكامه في غمار اهتماماتهم البالغة بمصالحهم العاجلة وكراسيهم الفانية. فلا يترددون، هم الآخرون، في إخضاع الفتاوى الدينية ما يضمن تسيير مصالحهم والإبقاء على كراسيهم.. وأما منظمة المؤتمر الإسلامي فهي في الحق ليست إلا بناءً شامخاً لأتعس قبر!.. إن تحرك الناس القابعون فيه، فلوظائف تشريفاتية مجردة، أو للنهوض بمراسم تقتضيها المجلات وتستدعيها ضمانات المغانم!..

إذن فأين نجد الملاذ؟

لعل الملاذ يكمن في البقية الباقية من العلماء الراشدين الذين عرفوا الله فوضعوا مخافته في قلوبهم، وأيقنوا أنه وحده الضارّ والنافع، والمعز والمذل، والمعطي والمانع. فاتكلوا بصدق عليه، وفوضوا أمورهم إليه واجتمعوا على تجديد البيعة مع الله وإعطائه العهود الصادقة أن يكونوا أمناء على الشريعة حراساً لدينه، ثم صاغوا من تلاقيهم وتعاونهم مرجعية علمية دينية، تصدع بالحق وتصحح المفاهيم الخاطئة، وتشطب على الفتاوى الدينية الباطلة، وتجيب عن أسئلة المستفتين أياً كانوا بما يتفق مع كتاب الله وسنة رسوله صلى الله عليه وسلم، وبما اتفق عليه جماهير سلفنا الصالح، في غير غلو ولا شطط، مع التيسير من دون تمييع، ومع الحيطة من دون تعسير.

إنني أجزم بأن هذه البقية مع العلماء الصالحين موجودة، وكيف الأجزم بما وعد به رسول الله عليه وسلم.. كما أني أجزم بأن أمتنا الإسلامية لا يزال فيها خير كثير، بل فيها شيوخ وشبيبة يعيدون في ثباتهم على الحق وخوفهم من التحول وورعهم في السلوك، سيرة سلفنا الصالح رضوان الله عليهم.

إن المطلوب من هؤلاء الخيار من أمتنا هذه، أن يلتفوا حول هؤلاء العلماء الراشدين العالمين، فلا يتلقوا أجوبه استفتا آتهم إلا منهم. وإن بوسعهم أن يتبينوا الفرق بين حال الصادق مع الله، والصادق مع نفسه ورغائبها وأهوائها، فإن غمّ عليهم الفرق فليلجؤوا إلى الميزان الذي دعا إليه رسول الله صلى الله عليه وسلم إذ قال: (الحلال بيّن والحرام بيّن وبينهما أمورٌ مشتبهات لا يعلمهنَّ كثيرٌ من الناس، فمن اتقى الشبهات فقد استبرأ لدينه وعرضه)[1] وإذ قال: (استفت قلبك وإن أفتاك المفتون)[2].

ومهما اعتذر البعض منهم بجهل الفَرقَ بين الفتاوى الشرعية الصحيحة، والفتاوى الزائفة الباطلة، أو بجهله الفرق بين العلماء الصادقين مع الله، والصادقين مع رغائبه وأهوائهم، فلن يكونوا أكثر جهالة مع المرأة الأميركية التي أسلمت دون زوجها، ولما سألت عن حكم الشريعة الإسلامية في بقائها تحت عصمة زوجها الكافر، كان جواب مجلس الإفتاء والباحثون لها، أن لا حرج عليها في بقائها تحت عصمته!.. ودون أن تفكر المرأة كثيراً أو تسأل علماء آخرين، استفتت نفسها ثم قالت: إن تعاملها مع هذا الجواب لا يرضي شعورها الإيماني بالله، ولا يبعث في قلبها الطمأنينة المنشودة. فاعتذرت لزوجها عن إمكان استمرارها تحت عصمته، وودعته إلى لقاء قريب في رحاب الإسلام.

---

[1]. متفق عليه من حديث النعمان بن بشير

[2]. رواه البخاري في التاريخ من حديث وابصة

11.Fatāwā that Appear Islamic But Actually Serve the West

By Imam Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī[1] رحمه الله تعالى

Translated by Mahdi Lock

I don't know of any matter in the religion that provokes more awe in the soul when it is approached and is more conducive to biding one's time and being wary of it than the matter of *fatwā*, for the scholar finds himself in front of something that he must take up the cause of…and I don't know of any matter in the religion in this current age of ours that is more attainable, easier to practice and has more people crowded around it and competing for it than the matter of *fatwā*.

I reflect on the stances that the Imams of the Islamic Revealed Law, those whose vast knowledge, accurate understanding and high rank in derivation has been testified to by generations, along with their upright conduct, abstinence in the life of this world and carefulness in dealing with others. I see them looking at the job of *fatwā* as something undertaken on behalf of Allah, Mighty and Majestic, so where does this insolence when approaching it come from and how is it that they have come to treat it lightly and hasten to make a decision therein?

Abū ʿAmr ibn al-Ṣalāḥ narrates on the authority of ʿAbdur Raḥmān ibn Abī Laylā that he said, 'I met one hundred and twenty of the Helpers[2] from the Companions of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace. One of them was asked about an issue and he passed it on to someone else, and he in turn passed it on to someone else until it eventually came back to the first person.'[3]

Ibn Masʿūd said, 'Whoever gives a *fatwā* regarding everything he is asked about is mad.'

Al-Ḥāfiẓ Abū ʿUmar ibn ʿAbdul Barr mentioned on the authority of al-Qāsim ibn Muḥammad ibn Abī Bakr al-Ṣiddīq, may Allah be pleased with him, that a man came to him and asked him about something and al-Qāsim replied, 'I don't know the answer.' The man then started saying, 'I was pushed to go to you. I don't know anyone else.' Al-Qāsim said, 'Don't look at the length of my beard and the multitude of people around me. By Allah, I don't know the answer.' Then he said, 'By Allah, that my tongue be cut off is more beloved to me than talking about something that I have

[1] Translated from the Imam's book *al-Islam wa al-Gharb* (Damascus: Dār al-Fikr, 2007), p.143-156

[2] (tn): Ar. *al-Anṣār*

[3] *Adab al-Fatwā* by Ibn al-Ṣalāḥ, ed. Rifʿat Fawzī ʿAbdul Muṭṭalib, p.28

no knowledge of.' Sufyān ibn ʿUyaynah said, 'The most impudent of people when it comes to giving *fatwā* are the least of them in knowledge.'[1]

I don't know of any difference of opinion regarding the jurists'[2] affirmation that the independent *muftī* must be an absolute *mujtahid*.[3] If he is a *mujtahid* within the *madhhab* that he belongs to then he is not independent, and he has rules and restrictions that he should not step outside of.

If he is below the rank of *ijtihād*[4] in the *madhhab* then he is an imitator[5] or follower.[6] If he is asked for a *fatwā* in a matter then he must relate to the questioner the ruling that has been given in the *madhhab* of his Imam. It is not permissible for him to go beyond that and refer to another Imam, just as it is not permissible for him to give a *fatwā* based on a weak position in the *madhhab* or that which counters the correct position in the *madhhab*, unless he is a *mujtahid* in a certain topic of *fiqh*, and no one else, in which case he can give a *fatwā* therein relying on his own *ijtihād*, and this is based on the correct position that *ijtihād* can be separated. [7]

***

I reflect on these rules, which are agreed upon with regards to practising *fatwā*, as far as I know, and I look at the awe and fear that would be overflowing in the hearts of the early generations and those who followed their path from this Ummah in undertaking the task of *fatwā*, and their severe warning against embarking boldly upon it.

Then I look at what the state of many imams and scholars of the Muslims has been reduced to, with regards to this massive responsibility, for in illustrations of the opposite I see something frightful bearing warning of a calamitous tribulation. It is possible that many readers are thinking that I'm referring to the matter of *fatwā* being approached without knowledge, and hastening to answer people's questions without long and thorough consideration and reflection, and this is something that happens and is witnessed, no doubt about it, and it is of the utmost seriousness, as the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, has informed us.

---

[1] ibid. p.59 onwards
[2] Ar. *fuqahāʾ*
[3] Ar. *mujtahid muṭlaq*
[4] (tn): i.e. personal reasoning
[5] Ar. *muqallid*
[6] Ar. *tābiʿ*
[7] See the introduction to Imam al-Nawawī's *al-Majmūʿ*, al-Munīriyyah edition, p.40 onwards, and see *al-Mustaṣfā* by a-Ghazālī (2/392), Būlāq edition.

However, I am talking about something more dangerous than this and far more wicked.

Indeed, what is happening today in many of our Islamic societies, and in Western societies where there are Islamic minorities, is that certain people are working towards changing the established rulings of the Revealed Law and replacing them, under the banner of renewing[1] Islamic jurisprudence[2]…and this is only being done at the hands of people who wear the garments of Islam and present themselves as calling to it and defending it.

The major portion of the incentive that calls to following this path is represented in the capitulation of most Islamic activities, in their various forms, to the pressure that is applied by the callers and promoters of the stream of modernity, and in the submission of those carrying out these activities to the unjust accusations that are directed at the Islamic Revealed Law, such as the claim that it is scripturally rigid, or the lack of judging by what is called the 'spirit' of the Islamic Revealed Law when taking hold of it…and both politics and melting into party life play a large role in supporting this stream, and boldly delving into the rules of *ijtihād* and into the foundations of dealing with the rulings of the Islamic Revealed Law.

Achieving this objective can only be done by way of a series of *fatāwā* that appear to be of the Revealed Law in their titles and appearance but whose innermost ideas and contents serve the destructive plans of others.

Indeed, playing around with the rulings of the Revealed Law cannot be arrived at today by openly declaring the sought-after objective and manifesting the secrets of what is being intended. Rather, the matter therein is that it would unleash reactions from people who feel strongly about the Faith (and they are many), feelings which make them cling more stringently to Allah's rulings, Mighty and Majestic is He, and they would jump up and attack anyone who declares that they are playing around with them and they would move towards tearing up whatever caused it by any and every means possible.

Rather, today, the only way to fool around with them[3] is to put an end to them, to send in fraudulent and counterfeit novelties by way of *fatwā* channels that have religious inviolability.

---

[1] Ar. *tajdīd*
[2] Ar. *fiqh*
[3] (tn): i.e. the rulings of the Revealed Law

This is what is happening today in the public square in our Islamic societies. You look at the building of the Islamic Revealed Law and you can see that it is gradually being emptied of its contents and in its place are put readymade and available rulings and decisions, which have no connection to Islam, that wait for the team that is responsible for transferring them, via the tunnel of *fatwā*, and inserting them into the building of the Islamic Revealed Law. This is how these these rulings that bear a counterfeit Islamic identity become settled within the structure of Islam, woven from baseless, delusive *fatāwā*.

Furthermore, this transferring mainly takes place by way of one of two factors:

The first of them is the official political factor…and it manifests itself in the hidden contract that normally takes place between the authorities of a certain state and whoever they choose to be a *muftī* therein. Indeed, part of what is required of him is to be in harmony and agreement with whatever the current policy dictates by working towards diminishing the authority of the Islamic Revealed Law over that society, especially in matters connected to the economic system and rulings regarding the family and relations between men and women, and that which is connected to moral restrictions in general. The affair of whoever comes to choose the post of giving *fatwā* is that he prefers his worldly life over his Hereafter and the pleasure of his earthly rulers over the pleasure of his Lord. He is sacrificing his religion in order to remain in his post, desiring to achieve the higher post that follows it. Thus, the secret contract is confirmed with the authorities that chose him so that they can use him as religious cover in order to do irreligious things! He continues to surprise the Muslims with *fatāwā* that have been emptied of what is clearly stated in Allah's Book and authentically related from the Sunnah of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace.

Indeed I know notable jurists in Islamic lands who, before they took up the post of *fatwā*, were examples of uprightness upon true guidance and undertaking this trust on behalf of Allah. They did not declare the unlawful lawful. They were not negligent with regards to obligations. They did not alter or change. Then, when one of them was granted this post the people were surprised to see the opposite of what he was known for coming from him…the usury that he used to go to great lengths to warn against became a permissible commercial action, zakāh came to no longer be obligatory on money accumulated in banks and funds, only the profits that arose from it. He is the same person who used to give *fatwā* according to what was known and agreed upon, i.e. zakāt being obligatory on both capital and its profit. A young

lady adhering to covering[1] the head became a matter dependent on benefit[2] and could be left aside if it was incompatible with her high school or university studies. He is the same person who used to constantly draw attention to the obligation women have to veil anything that can be a source of temptation and beauty. Striving to die as a martyr and desiring Allah's pleasure according to its rules and restrictions in the Revealed Law became, in his *ijtihād*, an act of suicide that hurls a person into blasphemy and strips him of his faith. Before sitting on this chair, he was the one who envied these *mujāhidīn* and encouraged them and had no doubt that, if their intentions were pure, they would go back to Allah, Mighty and Majestic, as martyrs.[3]

What is it that would make one of these people remove the job of adhering to Allah's Revealed Law from their lives in order to take on, entirely of their own choice, the task of altering and changing Allah's rulings?

Indeed it is the secret job that is entrusted to him: the policy of the state stipulates (as is imagined by those in charge of it) that it comply with the demands of great powers,[4] those who have declared war against Islam. Their demands are embodied in trimming away at the edges of the religion, diluting its rules and replacing its rulings.

But what is the path by which this objective of theirs is to be achieved, leaving aside the fear of the Ummah's restlessness and that the flames of revolution will be stoked therein? Indeed it is the path of *fatāwā* that are outwardly Islamic but inwardly plot against Islam. Indeed they are the readymade *fatāwā* that are manufactured on demand, waiting to be declared!

***

This is the first motive: the official motive of the *muftī* and the political motive of the state that appointed him!

As for the second factor, or motive, it is the party motive. What I mean here is Islamic parties, i.e. those which openly declare their effort to impose the Revealed Law of Islam on their society…so what would push them to change Allah's rulings?

---

[1] Ar. *ḥijāb*

[2] Ar. *maṣlaḥah*

[3] It is known that what we hear of car bomb attacks against Muslims on the pretext that they are assisting oppressive rulers and the like, such as what is happening in Iraq now, is not consistent with the rules and restrictions of the Revealed Law. Thus, they are not considered acts of martyrdom but rather unlawful crimes.

[4] (tn): i.e. those sovereign states that are recognised as having the ability to exert their influence on a global scale

The short answer is that those in charge of the party…any Islamic party…strive just like all other parties to get into power by all possible means, in view of the fact that, according to their conviction, it is the only way to administer the helm of authority and impose the desired law, and thereupon impose the Revealed Law of Islam and the Islamic system of governance upon society.

Regardless of the validity or invalidity of this opinion, what always happens in the course of striving for this objective, the objective of getting into power, is that those in charge of the party spare no effort in exhausting the various political means in order to arrive at this objective, and what they always fall back on is that this holy objective justifies these means for which there is no alternative.

However, on many occasions, these means demand the flattering of others, namely influential people, and to agree with them in realizing what they are seeking, and to a large extent it is foreign powers that secretly control the helm of global policy. It is from the habit of these people to choose for themselves notable Muslims who will act as agents on their behalf, implementing their plans and following the path that has been laid out for them.

In view of the fact that Islamic parties are included, just like other parties, within the political spectrum, subject to its enticements and governed within its stream, then it is inevitable that their leaders will look to extend political bridges between themselves and many of the traditional politicians in the Islamic world, as well as many foreign powers in the west, using favours from them whenever the situation demands it…and what is demanded of them is to demonstrate that there is no terrorism in Islam and that its rulings are based on magnanimity and adaptation and that they are subject to the requirements of modernisation and development.

The unavoidable outcome for anyone who capitulates to the stream of this policy and falls into its enticements is to comply with these demands and those like them. It is the only ladder that leads to power, and to pave the way to it…and it is known that Islamic intellectuals who apply themselves in this fashion are able to justify going into a series of these adaptations and compliances, arguing that it is a means for which there is no alternative in order to pave the way to power. In view of the fact that this is the only means of arriving at this objective, which is to unfold the

Islamic system and Allah's Revealed Law upon society, then that without which the obligatory cannot be carried out is itself obligatory![1]

Indeed they are justifications that have false premises and absurd conclusions. However, the current situation is not sufficient for opening up another discussion about this issue, which has been researched exhaustively, and which bears the slogan of 'repeated experiments'.[2]

Moving forward from these justifications, these other groups, groups affiliated to the Islamic parties, concoct baseless *fatāwā* according to need and fabricated rulings in the Revealed Law that actually don't exist.

To a large extent, the manufacturing of these *fatāwā* takes place in the west, where there are Islamic minorities and these minorities and the ruling authorities have problems of incompatibility between the ruling systems and Islamic obligations.

In order to demonstrate to these ruling authorities that Islam is easy and pliant like a reed, that it twists and turns according to what is sought and is harmonious with whatever environment it is in, that it is absorbed into the established system, and in order for those in charge of Islamic party activity to garner support and to be assisted in their political efforts, either in those western societies or in Islamic countries, those in charge of these activities continue to colour the Islamic system and Islamic rulings with the dye of permanent subordinateness.

In western societies, to make manifest this phenomenon, they have set up something called the European Council for Fatwa and Research. What one notices is that many of its members have no knowledge of *fiqh* and have no connection to it whatsoever. Its administration and activity go back to its party leadership, which makes the Council's *fatāwā* and rulings subservient to the requirements of the policy that I have spoken about. The short-term goal is to present Islam as a religion whose minority merges into the system of the ever-differing majority, and it is does not agree to differ with it or separate from it at all. As for the long-term goal, it is for those who hold this Islamic political view to gain the trust of influential westerners, who will then make it possible for them to achieve power in their societies and their Islamic countries, and the opportunity to be in power therein is according to what

---

[1] Ar. *fama la yatimmu al-wājibu illa bihi fa huwa wājib*, for example, the obligation *al-ṣalāh* cannot be completed without *wuḍūʾ*, and therefore *wuḍūʾ* is also an obligation

[2] (tn): or trial and error

this adapting, lenient, capitulating Islam requires based on the various streams of modernity and modernisation.

Following this path, this fatwa council has issued a series of rulings and *fatāwā* in the Revealed Law and those who are in charge of it and administering it know that they are baseless *fatāwā* demanded by the policy, such as giving a *fatwā* that it is permissible to procure usurious loans for unforeseen needs, that it is permissible to be involved in usurious transactions, that it is permissible for a Muslim woman to remain married to her disbelieving husband, that it is permissible to work in businesses that deal in intoxicants and unlawful foods, that it is permissible for a Muslim woman to comply with a judicial system that prohibits the *ḥijāb*, and so forth.

What is strange is that those who make use of the European Fatwa Council for the sake of rulings like these justify their undertaking of *fatwā* in the Revealed Law by using the argument that they are *mujtahid* scholars who possess all the rules and conditions of *fatwā*. Thus, when they follow a baseless *fatwā* that is rejected by the majority of Imams, they forget or pretend to forget their own ranks in *ijtihād*, which rejects imitating and following, and go back to being followers or indeed imitators of people who deviate from Allah's path and deviate from the principles of knowledge and the rules of the Book and the Sunnah, and thus they issue deviant, baseless rulings.

***

O brethren, indeed the actions of demolishing the building of the Islamic Revealed Law are done by two tools of destruction:

The first is the tool of the war declared against it, and the entire Islamic world is feeling the pressure of this war, and the moral and material methods of pressure that are applied to it in order to change its cultural and educational ways are only from the coat tails of this declared war.

The second is the tool of readymade *fatāwā* that are fashioned and provided on demand, and what is desired from them is the acquisition of worldly benefits and gains, or to garner favours from people in power in other countries, those who give many of us the impression that in their hand is the capacity to loose and bind,[1] to accept and refuse and to push forward and put back.

[1] Ar. *al-ḥall wa al-ʿaqd*

So where is the way out? Where could we possibly find someone who will protect the building of the Islamic Revealed Law from these two tools of destruction that never slacken in their efforts to wreck and destroy?

It is assumed that I will say that we can find refuge in the individuals who are the leaders of the Islamic world, or those who speak on their behalf and act in their name, and it is the Organisation of the Islamic Conference[1]…but we all know that most of these leaders have forgotten Allah, His counsels and His rulings in the ups and downs of their profound concern for their immediate interests and their fleeting thrones. They don't hesitate, and they would be the last to do so, to subjugate religious *fatāwā* to that which guarantees the facilitation of their interests and their remaining on their thrones. As for the Organisation of the Islamic Conference, in reality it is nothing but a tall building for a most wretched grave! If the people crouching therein happen to move it is only for ceremonial functions or to promote protocols that are required for the sake of flattery or deemed necessary in order to guarantee worldly gains!

Where, then, will we find refuge?

Perhaps refuge can be found in the remaining remnant of rightly-guided scholars who know Allah and have placed the fear of Him in their hearts, and they are certain that He alone harms and benefits, exalts and humiliates, gives and withholds. They rely on Him in truth and they entrust their affairs to Him. They come together to renew their allegiance to Allah and to give Him sincere pledges that they will be trustees over His Revealed Law and guardians of His religion. Then, from their meetings and cooperation, they have formed knowledge-based, religious authority[2] which comes out openly with the truth and corrects false notions. It cancels baseless religious *fatāwā* and answers the questions of those seeking a *fatwā*, wherever they may be, in accordance with the Book of Allah and the Sunnah of His Messenger, may Allah bless him and grant him peace, and in accordance with what the majority of the First Three Generations have agreed upon, without excess and without going beyond the bounds, with facilitation but without dilution, with prudence but without making things difficult.

I am absolutely certain that this remnant of righteous scholars exists, and how can I not be absolutely certain about what the Messenger of Allah, may Allah bless

---

[1] (tn): Now known as the Organisation of Islamic Cooperation, since 2011

[2] Ar. *marjaʿiyah*

him and grant him peace, has promised? Likewise, I am absolutely certain that our Islamic Ummah still has much goodness in it. Indeed, it contains both old and young who re-establish themselves upon the truth and their fear of changing, their carefulness[1] in conduct and following the way of the righteous First Three Generations.

Indeed what is sought from these excellent members of this Ummah of ours is that they gather around these righteous scholars who act upon their knowledge, and that they not accept answers to their questions except from them. It is certainly within their capacity to tell the difference between the state of someone who is truthful with Allah and someone who is truthful with his *nafs* and his desires and passions. If the difference is not clear to them then let them refer to the scales that that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, called to when he said, {The lawful is clear and the unlawful is clear and between them are doubtful matters which many people do not know. Whoever guards himself against doubtful matters has secured his Religion and his honour…}[2] and he said, {Ask your heart for a *fatwā*, even if the *muftīs* have given you a *fatwā*}.[3]

And however much some of them may use the excuse that they are ignorant of the difference between authentic *fatāwā* in the Revealed Law and counterfeit, baseless *fatāwā*, or ignorant of the difference between scholars who are truthful with Allah and those who are truthful with their desires and passions, they will never be more ignorant than the American lady who became Muslim without her husband. When she asked about the ruling in the Islamic Revealed Law regarding remaining married to her disbelieving husband, the answer from the Council of Fatwa and Research was there was no objection to her remaining married to him! Without thinking about it a great deal or asking other scholars, the lady asked her heart for a *fatwā* and then said, 'Indeed acting upon this answer does not satisfy my feelings of faith in Allah', and it did not evoke in her heart the desired tranquillity. She thus apologised to her husband for not being able to remain married to him and has bid him farewell until they meet again in the magnanimity of Islam.

---

[1] Ar. *warʿa*

[2] Agreed upon from the ḥadīth of al-Nuʿmān ibn Bashīr (tn): Please see the sixth ḥadīth in *Al-Arbaʿīn Al-Nawawiyyah*.

[3] Narrated by al-Bukhārī in *al-Ṭārīkh* from the ḥadīth of Wābiṣah

11. Les avis juridiques (fatwas) apparemment islamiques,

mais qui sont en realité au service de l'occident[1]

Je ne connais pas d'acte religieux suscitant plus de crainte dans l'âme de celui qui doit l'accomplir, et appelant davantage à prendre son temps avant d'agir de peur de mal faire, que la fatwa, lorsque le savant se trouve dans la nécessité d'y avoir recours… et je ne connais pas d'acte religieux à l'époque actuelle plus accessible, facile à pratiquer, couru et excitant les rivalités, que la fatwa.

J'observe les prises de position des docteurs *(imams)*de la loi islamique, ceux-là même qui ont reçu l'aval de générations de musulmans pour l'étendue de leur science, la précision de leur compréhension et la hauteur du niveau de leurs déductions, ainsi que pour leur comportement droit, leur désintérêt des choses de la vie, et leur crainte de Dieu dans leurs relations aux autres, je les vois considérer l'exercice de la fatwa comme si Dieu leur avait donné procuration, mais comment s'y adonner avec cette audace…Comment peuvent-ils prendre cela à la légère, et se hâter de livrer leurs décisions !?

Abû 'Amr ibn as-Salâh rapporte qu'Abdarrahmân ibn Abû Layla a dit : « j'ai été contemporain de 120 musulmans de Médine (*Ansars),* eux-mêmes compagnons du Messager de Dieu (que la priere et la paix de Dieu soient sur lui) et quand quelqu'un posait une question à l'un d'eux, il le référait à un tel, qui le référait à un autre et ainsi de suite jusqu'à ce qu'on revienne au premier. »[2]

Et Ibn Mas'ûd a dit : « celui qui donne une fatwa aux gens à chaque fois qu'on le consulte est un fou. »

Et al-Hâfez Abu 'Umar ibn Abd al-Birr a mentionné à propos de al-Qâssim ibn Mohammad ibn Abû Bakr as-Siddîq qu'un homme était venu lui poser une question sur un certain sujet, et qu'al-Qâssim a répondu : « Je ne sais pas », (c'est-à-dire : « je ne connais pas la réponse »), alors l'homme reprit : « On m'a envoyé chez toi et je ne connais personne d'autre. » Al-Qâssim dit alors : « Ne tiens pas compte de ma longue barbe et des gens nombreux autour de moi, je jure par Dieu que je ne sais pas. Puis il ajouta : je jure par Dieu qu'il m'est préférable qu'on me coupe la langue plutôt que

---

[1] L'Islam et l'Occident, Un dialogue pour l'avenir, traduction : Agnès Cazenave-al-Khaled p.: 127-139, Edition : Sagesse d'orient.

[2] Adab al-fatwa (L'éthique de la fatwa) d'ibn as-Salâh dans l'étude de Rif 'at Fauzi Abd al-Mouttalib, page 28

de parler de ce que j'ignore. » Et Sufyân ibn 'Uyayna a dit : «les plus audacieux à donner des fatwas sont ceux qui ont le moins de connaissances. »[1]

En outre, d'après ce que je sais, tout le monde est d'accord pour dire que les jurisconsultes musulmans ont déterminé que celui qui donne des Fatwas *(Muftî)* indépendamment de tout courant religieux doit absolument être un docteur émérite de la loi *(Mujtahid mutlaq).* Car s'il interprète dans le cadre de la doctrine religieuse à laquelle il appartient, il est alors un *muftî* qui n'est pas indépendant. Il a donc des règles et des limites à ne pas dépasser.

Et s'il n'est pas au niveau d'interpréter à l'intérieur d'une doctrine, alors c'est un imitateur et un suiveur, et donc si on le consulte sur un sujet précis, il est de son devoir de rapporter à celui qui le consulte la décision telle qu'elle a été décrétée par fatwa selon la doctrine de son imam, et il n'a pas le droit de le transférer à un autre imam, ni de donner des fatwas en se fondant sur des sources faibles *(dha'îf)* ou des sources non authentiques *(sahih)* de cette doctrine. Et s'il est juste capable d'interpréter dans un des domaines de la loi, et pas dans les autres, il peut alors donner des fatwas en s'appuyant sur son interprétation, et ceci en se fondant sur ce qui est correct selon lequel l'interprétation peut être divisée.[2]

***

Je médite ces règles qui sont l'objet d'un consensus pour la pratique des fatwas, d'après ce que je sais, et je contemple la crainte qui emplissait le coeur des premiers groupes de musulmans et de ceux qui ont suivi leur méthode parmi les gens de cette nation pour ce qui est d'accomplir la mission de la fatwa, ainsi que les précautions énormes prises pour le faire.

Puis je regarde ce qu'il est advenu de nombre des imams des musulmans et de leurs savants sur le plan de cette responsabilité majeure, et je vois des images contradictoires et effrayantes portant en elles l'avertissement d'un terrible malheur ! Peut-être certains lecteurs s'imaginent-ils que je veux parler du fait de lancer des fatwas sans avoir la connaissance nécessaire, ou du fait de se presser pour répondre aux questions de ceux qui consultent, sans prendre le temps de réfléchir ou de méditer…. Et c'est là une réalité effective sans aucun doute, et très dangereuse,

---

[1] Même référence que précédemment, page 29 et suivantes.

[2] Voir l'introduction de **al-Majmû'** *(le recueil)* de l'imam al-Nawawi, aux éditions almouniriya… page 40 et suivantes, et voir aussi **al-Moustasfa** (*l'essentiel*) de l'imam al-Ghazali (2 :392) aux éditions Boulaq

comme nous en a informés le Messager de Dieu (que la priere et la paix de Dieu soient sur lui), mais moi, je veux parler de quelque chose de plus dangereux encore que cela et de plus nocif.

Ce qui se passe aujourd'hui dans beaucoup de nos sociétés islamiques, ainsi que dans les sociétés occidentales où se trouvent des minorités musulmanes, c'est qu'on travaille à changer les principes établis de la loi islamique, sous couvert du renouvellement de la jurisprudence islamique… et ceci est le fait de gens qui portent les habits de l'Islam et font semblant d'être motivés par la prédication et la défense de cette religion.

Dans la plupart des cas, la motivation qui pousse la majorité des centres d'activités islamiques, si diverses soient-elles, à accepter la pression exercée par les prédicateurs et les promoteurs du courant de la modernité, c'est la soumission des organisateurs de ces activités aux accusations injustes lancées contre la loi islamique, comme celle d'être figée à la lettre des textes, de ne pas juger selon ce qu'on appelle « l'esprit de la loi » islamique, quand on l'utilise… Or, tous les hommes politiques et ceux qui sont rompus à la vie de parti jouent un rôle important dans le soutien apporté à ce courant, et dans le traitement audacieux des règles de l'interprétation de la loi islamique et des bases du rapport à ses principes.

Dès lors, la progression vers cet objectif se fait à travers une succession de fatwas légales en apparence et dans leurs titres, mais servant par leur contenu les plans destructeurs de l'étranger.

Car se jouer des principes de la loi islamique ne peut se faire aujourd'hui en annonçant l'objectif visé et mettant en lumière les intentions cachées à ce sujet… Car cela entraînerait chez ceux qui ont une sensibilité de croyant (et ils sont nombreux), en réaction, un attachement plus fort aux règles de Dieu (exalté soit-Il), un élan pour combattre ceux qui affichent leur mépris de ces règles et la détermination de mettre en pièces les effets de ce mépris par tous les moyens. La seule voie possible aujourd'hui pour se jouer de ces règles et les détruire, c'est de les falsifier et de les dénaturer par le biais de fatwas qui jouissent de l'immunité religieuse. Et c'est ce qui se passe aujourd'hui, sur les places publiques de nos sociétés islamiques : on voit l'édifice de la loi islamique se vider de son contenu progressivement, pour être remplacé par d'autres décisions et d'autres règles accréditées et préfabriquées, sans rapport avec l'Islam, attendant simplement l'équipe chargée de les faire passer par la voie des fatwas et de les intégrer à l'édifice de la loi islamique et c'est ainsi que

prennent place ces règles à la fausse identité islamique à l'intérieur de l'édifice de l'Islam fabriquées à partir de fatwas illusoires et fallacieuses.

Or ce passage se fait principalement par l'un des deux facteurs suivants :

Le premier facteur, c'est l'intérêt politique… et il se manifeste par un accord secret qui se tient d'ordinaire entre le pouvoir dans un Etat donné et celui qu'il y choisit comme mufti. Et ce qu'on attend de lui selon cet accord, c'est qu'il se mette au diapason de ce que lui demande le pouvoir politique en place : tout mettre en oeuvre pour diminuer le pouvoir de la loi islamique sur la société, surtout en ce qui concerne le système économique, la famille, les relations hommefemme, et ce qui touche aux restrictions des moeurs en général. Ce qui détermine sur qui va se porter le choix pour le poste de mufti, c'est le fait qu'il préfère sa vie ici-bas à sa vie dans l'au-delà, la satisfaction de ses chefs à la satisfaction de son Seigneur, et qu'il sacrifie sa religion pour pouvoir rester à son poste, avec l'ambition de parvenir un jour à l'échelon supérieur suivant et c'est pourquoi il consolide son accord secret avec le pouvoir, qui l'a choisi pour donner une couverture religieuse à une orientation qui ne l'est pas ! Et il va surprendre les musulmans par des fatwas qui ne doivent rien ni aux versets les plus clairs du Livre de Dieu, ni aux hadiths authentiques de la Tradition du Prophète de Dieu (que la priere et la paix de Dieu soient sur lui).

Et je connais certes des jurisconsultes musulmans dans des pays islamiques renommés qui étaient, avant d'accéder au poste de muftis, des exemples de droiture et de respect de la mission confiée par Dieu, ne rendant jamais licite l'illicite, ne choisissant pas la facilité quant à un devoir, ne modifiant ni ne changeant rien … et lorsque l'un d'entre eux avait l'opportunité d'accéder à ce poste, les gens s'étonnaient de le trouver le contraire de ce qu'on connaissait de lui… L'usure *(arribâ),* à propos duquel il avait coutume de mettre les gens en garde avec insistance, devenait un acte de commerce permis ; l'aumône légale *(az-zakât)* n'était plus dû sur l'ensemble de l'argent entreposé à la banque ou dans un coffre, mais seulement sur les gains rapportés par cet argent, or c'était lui-même qui autrefois conseillait ce qui est bien connu et sur lequel le consensus existe, selon lequel le devoir d'impôt s'applique sur tout capital et sur les gains qui en résultent. Et l'application de la fille à porter son foulard islamique *(al-hijâb)* devenait une question d'intérêt personnel : on lui pardonne de ne pas le porter s'il contrevient à des études secondaires ou universitaires, or le même mufti rappelait jadis sans relâche le devoir de la femme de dissimuler tous ses atours attrayants et la beauté de son corps... Et le fait de rechercher la mort en espérant la satisfaction de Dieu et en respectant les limites et les règles de la loi islamique devient, dans son effort d'interprétation, un

acte de suicide qui fait tomber l'individu dans l'incroyance et le prive de sa croyance, alors que ce même mufti,avant de prendre ce poste, enviait le sort de ces combattants (*al mujâhidîn),* les encourageait et ne doutait pas qu'ils partent – si leur intention était pure- en martyrs chez Dieu (exalté soit-Il).[1]

Mais voyons, qu'est-ce qui peut bien pousser un de ces jurisconsultes à quitter sa fonction d'homme appliqué dans la loi de Dieu, pour endosser de son plein gré la mission de modifier et de changer les règles de Dieu ? *Telle est l*a mission secrète qui lui a été confiée : la politique de l'Etat exige (selon ce que s'imaginent ceux qui s'en chargent) de répondre aux demandes de ceux qui disposent de la force majeure, soit ceux qui ont déclaré la guerre à l'Islam. Et leurs demandes consistent en la diminution du rôle de la religion, l'assouplissement de ses règles, et la modification de ses principes.

Mais quelle est la voie qui leur permet de parvenir à leur but, sans craindre de provoquer une émeute dans la nation ou d'y allumer l'étincelle de la révolte ? C'est par la voie des fatwas en apparence islamiques, mais ennemies de l'Islam dans le fond… ce sont des fatwas prêtes à consommer, fabriquées à la demande, et qui n'attendent que d'être déclarées !

***

Telle est donc la première motivation. De la part du mufti, c'est son intérêt personnel et de la part de l'Etat qui l'a désigné, c'est une motivation politique !

Quant au deuxième facteur ou deuxième motivation, c'est la motivation partisane, et j'entends par là les partis islamiques qui déclarent oeuvrer pour l'application de la loi islamique dans leurs sociétés. Mais qu'est-ce donc qui les fait modifier les principes de Dieu ?

La réponse peut être résumée ainsi : ceux qui sont à la direction d'un parti, j'entends un parti islamique, oeuvrent comme les autres partis pour parvenir au pouvoir par tous les moyens possibles, étant donné que c'est le seul chemin, d'après eux, pour gérer la conduite du gouvernement et imposer la loi demandée, et par la

[1] Il est bien connu que les règles et les limites de la loi islamique ne s'appliquent pas sur ce que nous entendons dire au sujet d'attentats à la voiture piégée menés contre des musulmans, sous prétexte que ce sont des alliés des injustes ou quelque chose de ce genre, comme ce qui se passe actuellement en Irak. Ceci donc ne fait pas partie des opérations-martyres, mais relève plutôt du crime interdit par Dieu.

suite, imposer la loi islamique et le régime de gouvernement islamique à tout le monde.

Or, que ce point de vue soit correct ou non, ce qui se passe toujours quand on oeuvre à cet objectif, celui de parvenir au gouvernement, c'est que les membres du parti n'épargnent pas leur peine et épuisent tous les moyens politiques quels qu'ils soient pour arriver à leur but, avec le principe que la fin justifie les moyens, quand le but est sacré et qu'il n'y a pas d'autre moyen.

Néanmoins, ce procédé requiert souvent d'user de flatterie envers ceux qui ont du pouvoir et de complaisance dans l'exécution de ce qu'ils demandent, or ce sont en majorité des lobbies étrangers qui gouvernent dans l'ombre la conduite de la politique mondiale, et d'ordinaire ce sont eux qui choisissent parmi les musulmans de haut rang des agents à eux dévoués, qui exécutent leurs plans et mettent en action la méthode conçue pour eux.

Etant donné que les partis islamiques entrent comme les autres dans la sphère politique, sont soumis à la loi de son attraction et portés par son courant, leurs dirigeants n'ont pas d'autre issue que d'utiliser la voie politique pour établir le contact avec les politiciens traditionnels dans le monde musulman, et avec de nombreuses forces extérieures occidentales et d'accepter leur faveur chaque fois que c'est nécessaire… Ce qu'on leur demande, entre autres, c'est de prouver que l'Islam n'est pas le terrorisme, que ses principes sont fondés sur le pardon et l'indulgence, et sont soumis aux impératifs de la modernisation et du progrès.

Et le destin inexorable de tous ceux qui se laissent emporter par le courant de cette politique et entrent dans son orbite est d'agréer à ce genre de demandes. Car c'est là la seule et unique échelle permettant d'accéder au gouvernement et d'aplanir le chemin y menant… et on sait bien que les islamistes de ce courant sont capables de justifier leur entrée dans cet engrenage de complaisance et d'agréments, sous prétexte que c'est là le seul moyen de faciliter leur progression vers le gouvernement. Et étant donné que parvenir à ce but est la seule façon de généraliser le régime islamique et la loi de Dieu à toute la société, si le devoir ne peut s'accomplir qu'ainsi, alors c'est un devoir de le faire !

Or, ces justifications ont de mauvaises bases et aboutissent à un résultat nul. Cependant, il n'y a pas lieu ici de développer ce sujet qui demanderait toute une étude et dont les tentatives répétées ont prouvé la nullité.

Et en partant de ces justifications-là, ces groupes (j'entends les groupes des partis islamiques) promulguent les fatwas mensongères qui les servent et fabriquent des principes de jurisprudence islamique qui n'existent pas.

Et c'est surtout dans les sociétés occidentales que se forgent ces fatwas, là où se trouvent des minorités musulmanes et où souvent surgissent des problèmes entre elles et les pouvoirs publics à cause des contradictions entre les règlements gouvernementaux et les impératifs islamiques.

Pour montrer à ces pouvoirs publics que l'Islam est facile et souple comme un roseau, se plie à la demande, se fond dans son environnement quel qu'il soit et s'adapte au régime en vigueur, et aussi pour que les membres de ces partis islamiques reçoivent de l'aide et un soutien dans leurs efforts politiques que ce soit dans ces sociétés occidentales ou dans les pays musulmans, ils se mettent à façonner le régime islamique et ses principes pour qu'il soit conforme aux couleurs de l'allégeance éternelle.

Et pour mettre en évidence ce phénomène-là, on a créé dans ces sociétés occidentales ce qu'on appelle le Conseil européen pour les études et les fatwas. Ce qui retient l'attention, c'est que beaucoup de ses membres n'ont aucune connaissance de la juridiction islamique et n'ont aucun rapport avec le sujet. Or, l'administration du Conseil et ses activités d'interprétation de la loi divine reviennent à la direction du parti, c'est elle qui impose les fatwas et les règles du Conseil quand l'exige cette politique dont je vous ai parlé précédemment. Le but à court terme est de présenter l'Islam comme une religion dont les adeptes minoritaires peuvent toujours s'adapter au régime de la majorité opposante et qui n'approuve pas que ses adeptes contrarient cette majorité ou s'isolent d'elle. Quant au but à long terme, c'est, pour ceux qui partagent ce point de vue islamique politique, de gagner la confiance des hommes de pouvoir occidentaux, pour qu'ils leur donnent la capacité d'arriver au gouvernement dans leurs sociétés et pays islamiques, et l'occasion d'y diriger le gouvernement selon les exigences de cet Islam complaisant, pacifique et soumis aux courants du modernisme et du renouveau quels qu'ils soient.

Et pour aller dans ce sens, ce Conseil des fatwas a promulgué une série de fatwas et de jugements législatifs, dont les membres et les dirigeants savaient que c'était des fatwas mensongères, dictées par la politique, comme la fatwa rendant permis de prendre des prêts avec intérêts pour des besoins urgents, de pratiquer des transactions avec intérêts, de rester, pour la femme musulmane, sous l'autorité

de son mari non-musulman, de travailler dans des établissements commerciaux où l'on sert du vin et des nourritures illicites, d'obéir, pour la femme musulmane, à un régime imposant l'interdiction du foulard islamique…etc.

Ce qui est étrange, c'est que ceux qui obligent le Conseil Européen des Fatwas à ces jugements et à d'autres, justifient leur promulgation de ces fatwas légales sous prétexte d'être des savants interprètes de la loi (*mujtahidûn*) respectant les règles et remplissant les conditions des fatwas ; mais quand ils suivent des fatwas fallacieuses, que refuse la majorité des imams, ils oublient alors ou feignent d'oublier leur rang d'interprètes qui se refusent à imiter ou à suivre, et ils continuent à suivre ou à imiter des gens qui se sont écartés du chemin de Dieu, qui se sont éloignés des règles de la science et des principes du Livre et de la Tradition (sunna), et ils promulguent donc ces jugements déviationnistes et nuls.

***

Mes chers frères, cette destruction de l'édifice de la loi islamique est perpétrée au moyen des deux armes suivantes :

La première, c'est l'arme de la guerre annoncée contre lui, et là, c'est tout le monde islamique qui subit la violence de cette guerre. Et les moyens de pression morale ou matérielle dirigés contre lui pour qu'il change son programme éducatif et culturel ne sont que les conséquences de cette guerre annoncée.

La deuxième, c'est l'arme des fatwas préfabriquées, façonnées et présentées à la demande…et dont le but est de satisfaire des intérêts et de réaliser des bénéfices, ou d'obtenir la faveur des hommes de pouvoir occidentaux, ceux dont beaucoup d'entre nous se figurent qu'ils détiennent le pouvoir de nouer et dénouer, d'accepter et de refuser, de faire progresser et de retarder…

Qui est le sauveur ? Et où trouver celui qui protègera l'édifice de la loi islamique de ces deux armes qui sans relâche travaillent à le détruire et le démolir ?

Je devrais dire : il nous est possible de trouver refuge en la personne des dirigeants du monde islamique, ou de ceux qui parlent et agissent en leurs noms, c'est-à-dire, l'Organisation de la Conférence Islamique… mais nous savons tous que la plupart de ces dirigeants ont oublié Dieu, Ses recommandations et Ses règles, dans le tourbillon de l'importance immense qu'ils accordent à leurs intérêts immédiats et à leurs positions sociales éphémères. Ils n'hésitent donc pas, eux aussi, à subordonner les fatwas religieuses à ce qui garantit la faveur de leurs intérêts et le maintien de leurs positions ! Quant à l'Organisation de la Conférence islamique, elle

n'est en vérité qu'un imposant bâtiment en guise de la plus misérable des tombes ! Même s'il y a, à l'intérieur des gens qui s'activent, c'est uniquement pour des postes honorifiques, satisfaire à des rites que requièrent les convenances et la garantie de bénéfices…

Alors où trouver refuge ?

Peut-être qu'il se cache dans ce qu'il reste de savants bien guidés, qui connaissent Dieu et qui ont au coeur la crainte de Lui…Ils sont convaincus que Lui seul peut nuire ou être utile, honorer ou humilier, donner ou interdire. Ils s'en sont donc remis sincèrement à Lui, Lui ont confié leurs affaires, et se sont mis d'accord pour renouveler leur alliance avec Dieu et Lui faire la promesse sincère d'être fidèles à Sa loi et gardiens de Sa religion. Puis ils ont forgé, au fil de leurs rencontres et de leur coopération, une base de référence scientifique et religieuse qui dit haut et fort la vérité, corrige les compréhensions erronées, annule les fatwas religieuses fallacieuses et répond aux questions de ceux qui consultent, quels qu'ils soient, par ce qui est en accord avec le Livre de Dieu et la Tradition du Messager de Dieu (que la priere et la paix de Dieu soient sur lui) et ce qui a fait consensus chez nos pieux prédécesseurs, en évitant les exagérations et les excès, en choisissant la facilité mais non la complaisance, la précaution mais non la complication.

Et moi j'affirme que ces derniers savants vertueux existent bel et bien, et comment ne pas affirmer ce que le Prophète de Dieu (que la priere et la paix de Dieu soient sur lui) a promis ? Et j'affirme aussi qu'il reste à notre nation islamique beaucoup de qualités, qu'il s'y trouve des personnes âgées comme des jeunes qui renouvellent, par la fermeté de leur croyance en la vérité, leur crainte des déviations et la piété de leur comportement, l'histoire de nos pieux prédécesseurs.

Ce qu'on attend des gens bien de notre nation, c'est qu'ils fassent bloc autour de ces savants bien guidés et actifs, et n'acceptent de réponses à leur consultation religieuse que de leur part. Il leur est en effet possible de faire la différence entre celui qui est loyal envers Dieu et celui qui est loyal envers lui-même, ses désirs et ses passions, mais si la différence s'estompe à leurs yeux, qu'ils reviennent alors au principe d'évaluation que le Prophète de Dieu nous a indiqué, lorsqu'il a dit : « Le licite est clair et l'illicite est clair et entre les deux, il y a les choses qui prêtent à confusion, au sujet desquelles peu de gens voient clair. Celui qui évite ce qui prête à confusion aura blanchi sa religion et son honneur. »[1] Et il dit aussi : « Consulte ton coeur, en dépit des fatwas des imams »[1].

---

[1] Note de l'auteur: voir **al-Mujtama' al- al-'Insânî fî zill al-'Islâm** (*La société humaine à l'ombre de l'Islam)*, du Cheikh Abû Zahra, page 155 et **Khasâ'is at-Tashrî' al- 'Islâmî fî as-Siyâsati wal-Hukm** (*les particularités de la législation islamique en politique et au gouvernement)* du Docteur Fathi al-Doureini, page 412.

Quelles que soient les excuses que certains peuvent se trouver d'ignorer la différence entre les Fatwas légales correctes et les fatwas factices et nulles ou d'ignorer la différence entre les savants sincères envers Dieu et ceux sincères envers leurs désirs et leurs passions, ils ne seront jamais plus ignorants que cette femme américaine qui devint musulmane alors que son mari ne l'était pas : lorsque elle demanda quelle était la règle de la loi islamique et si elle pouvait rester sous l'autorité de son mari incroyant, la réponse du Conseil pour les études et les fatwas fut qu'il n'y avait pas de problème à ce qu'elle reste sous l'autorité de son mari ! Mais sans que cette femme réfléchisse longtemps ni qu'elle demande à d'autres savants, elle consulta son coeur et dit que l'idée de se conformer à cette réponse ne satisfaisait pas son sentiment religieux et n'apportait pas à son coeur la tranquillité voulue. Elle s'excusa donc auprès de son mari de ne pas rester sous son autorité et l'a quitté jusqu'à ce qu'il la rejoigne peu après dans l'Islam.

***

[1] Cinq ans après le début de l'islam, la persécution religieuse contre les premiers musulmans à la Mecque était telle que le prophète Mohammad (que la priere et la paix de Dieu soient sur lui) leur conseilla d'émigrer en Abyssinie, auprès du roi chrétien Négus, bien disposé envers les Arabes.

12- مفخرة شرعة الوقف

في تاريخ الحضارة الإسلاميّة والبحث عن سبيل لاستعادته[I]

إنَّ من الأمورِ التي لم تعد خاضعةً لأيِّ ريبٍ أو نقاش: التّلازمُ القائمُ والدّائمُ بينَ الشّريعةِ الإسلاميّةِ وحقيقةِ المصالحِ الإنسانيّة... إنّهُ تلازمٌ سارٍ بينَ طرفين. فحيثُما لاحت لكَ مصلحةٌ حقيقيّةٌ تجرُّ خيراً إلى الإنسانِ أو تصدُّ عنهُ شرّاً، لا بدَّ أن تجدَ في الشّريعةِ الإنسانيّةِ تبنّياً لها ودعوةً إليها ومهما وقعت عيناكَ على حكمِ اللهِ عزَّ وجلَّ في شريعتهِ الخالدة، فلابدَّ أن تجدهُ يحملُ إلى الإنسانِ خيراً يسعدهُ أو يصرفُ عنهُ شرّاً يشقيه.

وكثيراً ما يكونُ الحكمُ الشّرعيُّ هو المنبّهَ إلى المصلحةِ الإنسانيّةِ أو الاجتماعيّةِ الموجودةِ في تضاعيفهِ بحيثُ لو لم يخاطبِ اللهُ عبادهُ بذلكَ الحكم، لما تنبّهوا إلى تلكَ المصلحة التي لا بدَّ لصلاحِ حياتِهم منها. ولعلَّ أكثرَ الأحكامِ الشّرعيّةِ من هذا القبيل.

وربّما كانَ الأمرُ على العكسِ من ذلك. يشعرُ النّاسُ بالمصلحِ التي لا بدَّ لحياتهمُ الفرديّةِ أو الاجتماعيّةِ منها. فيشرّعُ اللهُ لهم من الأحكامِ ما يفتحُ لهم السّبيلَ إلى بلوغِ تلكَ المصلحةِ. وبوسعكَ ان تجدَ أمثلةً كثيرةً على هذا في آياتِ الأحكامِ التي تنزّلت بمناسبات. فقد كانَ أثرُها استجابة لحاجات وتحقيقاً لمصالح، أو دفعاً لشرور وأضرار.

ومن أبرز ما يدخل في القسم الأوّل شرعة الأوقاف ونظامها. وما أظنُّ أنَّ في النّاسِ من لا يتبيّنُ أهمّيّة المصلحة التي تتكفّل بها هذه الشّرعة، والمستوى الحضاري الباسق الذي يعبّر عنهُ هذا النّظام الفريد، من خلالِ رسمِهِ لأسمى مظاهرِ التّكافل الاجتماعيّ.

ومع ذلك، فإنَّ النّاس –على اختلافِ مستوياتهم– لم يتبيّنوا احتياجهم إلى هذهِ الطّريقةِ المثلى لإرساءِ نظامِ التّضامنِ الاجتماعيّ فيما بينهم، إلا بعدَ أن بصّرهمُ اللهُ عزَّ وجلَّ بشرعةِ الأوقافِ هذهِ وآخذهم بها.

ولقد كانَ كتابُ اللهِ عزَّ وجلَّ هو المؤسّسَ الأوّلَ لهذه الشّريعةِ والواضعَ لهذا النّظام.. ثمَّ إنَّ السّنّةَ النّبويّةَ المطهّرةَ قامت بدورِ الشّارحِ لها والمشرفِ على تنفيذِها.. ثمَّ كانَ دورُ أئمّةِ الشّريعةِ الإسلاميّة وهو دورُ الاجتهادِ المنضبط السّليم، في تطبيقِها على المصالحِ وتفريعِ الصّورِ والحالاتِ المتنوّعةِ لها، وتيسيرِ تطبيقِها على أوسعِ نطاقٍ اجتماعيٍّ واستثمار أكبر قدر من المصالح الاجتماعيّة والاقتصاديّة منها.

[I] المصدر: كتاب قضايا فقهية معاصرة،د. محمد سعيد رمضان البوطي: (جـ2،ص: 219)،دار الفارابي، ط1.

أمّا دورُ التّأسيسِ كانَ إليهِ فضلُ التّنبيهِ إلى هذهِ هذهِ المصلحةِ والكشفِ عن مدى أهمّيّتِها، ورسمِ أوسعِ نموذجٍ تشريعيٍّ تشريعيٍّ لها، فيتجلّى واضحاً في الآياتِ الأربعةِ التي نزلت في سورةِ الحشر، بياناً لحكمِ الأراضي التي أفاءَها اللهُ على المسلمينَ من يهودِ بني النّضير، وهي قولُ اللهِ تعالى:

﴿ مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (7) لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ (8) وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (9) وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ﴾ [الحشر:7-10]

فهذهِ الآياتُ الأربع تُعَدُّ النّصَّ التأسيسيّ لمشروعيّةِ الوقف، ولبيانِ أهمّيّةِ المصلحةِ المترتّبةِ عليه، ولفتِ النّظرِ إلى الفرقِ بينهُ وبينَ سائرِ الصّدقاتِ الأخرى.

إنّكَ لترى كيفَ أنَّ اللهَ عزَّ وجلَّ يأمرُ بحبسِ عينِ المالِ الذي يخضعُ للبقاء، ولا يستهلكُ جوهَرهُ الاستعمالُ وهو الأرضُ والعقارات التي أفاءها اللهُ على المسلمين، عن تمليكِ ذاتِا والتّصرّفِ بأعيانِها، على أن يُصرَفَ خراجُها على إلى مصالحِ المسلمين وأفرادهم خلالَ العصورِ جيلاً بعدَ جيل، بدءاً من المهاجرين فالأنصار فمن سيأتي بعدهم إلى قيامِ السّاعة، إن أمكن، لتشترك هذه الأجيال كلّها في الاستفادة من ريعِها والنّيلِ من ثمارِها وخيراتِها.

وقد فهمَ عمرُ بنُ الخطّاب هذا المعنى الواضح من هذه الآيات، واحتجَّ بها على ما قضيَ بهِ من حبسِ سوادِ العراق وأراضي مصر عن التّملّك والتّداول، ليستمرَّ ريعُها صدقةً جاريةً يستفيدُ منها المسلمونَ عصراً بعدَ عصر، ولقد أيّدهُ في ذلكَ معظمُ أصحابِ رسولِ اللهِ رضوانُ اللهِ عليهم.

روى أبو عبيد بن أو بنُ الحدثان عن عمرَ بن الخطّاب أنّهُ تلا قولَ اللهِ تعالى يومَ طالبهُ بعضُ الصّحابةِ بتقسيمِ سوادِ العراقِ بينَ المقاتلين: ﴿وَاعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَأَنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ﴾ [الأنفال:41] -الآية-، فقالَ هذه لهؤلاء، ثمَّ تلا قولهُ تعالى: ﴿إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ﴾ [التوبة: 60] -الآية-.

فقال: وهذه لهؤلاء، ثمَّ تلا قولَ اللهِ تعالى: ﴿مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَى ﴾ [الحشر: 7]. إلى أن قال: ﴿ لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيارِهِمْ﴾ [الحشر: 8]. إلى أن قال: ﴿وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ﴾ [الحشر: 9]. إلى أن قال: ﴿ وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ﴾ [الحشر: 10]. قال: فاستوعبت هذه الآية النّاس، فلم يبقَ أحدٌ من المسلمينَ إلا ولهُ فيها حقّ.

وقد أيّدَ عمرُ في ذلكَ جمهورَ الصّحابةِ فكانت أرضُ مصر والعراق وقفاً للمسلمينَ بحكمٍ من كتابِ اللهِ عزَّ وجلَّ تحبس عن التّداول، ويجري خراجُها ريعاً لهم خلال الأحقاب والقرون.

وقد ذهبَ الإمامُ مالك إلى هذا الذي تدلُّ عليهِ الآيات وقضى به عمر. وذهبَ أبو حنيفة وأحمد والثّوري إلا أنَّ الإمام يتوخّى في ذلكَ المصلحة، وهو قريبٌ من مذهبِ مالك. وانفردَ الشّافعيُّ بالذّهابِ إلى وجوبِ تقسيمِ الأرضِ كبقيّةِ أموالِ الغنائمِ على المقاتلين.

فمحصلُ الأمرِ أنَّ في المسألةِ مذهبين:

-أحدُهُما مذهبِ الجمهور، وهو عدم وجوب قسمة الأرض بينَ المقاتلين على الإمام. سواءٌ قلنا إنّها تكونُ وقفاً بمجرّدِ الاستيلاءِ عليها، أو قلنا يتّبعُ الإمامُ فيها مصلحة المسلمين.

-ثانيهما مذهبُ الشّافعيّ، وهوَ وجوبُ قسمتِها بينَ الغانمينَ إلّا أن يستطيبَ الإمامُ نفوسهم.

إذاً فهذهِ الآيات هي التي أسّست شرعة الوقف ونبّهت إلى أهمّيّته ووجهِ المصلحةِ فيه، وإلى أنَّ على المسلمينَ أن يجعلوا من مرافقهم ومؤسّساتهم الاقتصاجيّة مناهل ثابتة وباقية ما أمكن، كي ينهلَ من ريعِها وخيراتِها المسلمون كلّهم جيلاً إثرَ جيل.

وغنيٌّ عن البيانِ أنَّ هذا اللونَ من التّكافلِ الاجتماعيِّ السّاري بينَ أجيال المسلمين من خلال توارث عادل ورحيم، لا تعرفهُ قديماً ولا حديثاً إلا هذه الأمّة الإسلاميّة بهديٍ وتبصيرٍ من اللهِ عزَّ وجلّ.

ثمَّ إنَّ رسولَ اللهِ صلّى اللهُ عليهِ وسلّمَ وسّعَ مجالَ تطبيقِ هذه الشِّرعةِ الإنسانيّةِ المباركة، فلم يتركها مقتصرةً على السّياسة التي ينبغي أن يتّخذها أولياء المسلمين في الفيءِ والغنائم. بل أوصى أفراد المسلمين بأن يجعلوا لهذهِ الشّرعة نصيباً من صدقاتهم وسماها: صدقة جارية. وأوصح مخلالِ تعليماتهِ المتعدّدة للصّحابة أنّها تكونُ في أيّ وعٍ من الأموال الي يستهلكها ويستنفذها الاستعمال، وإن استهلكها التّقادم وطول العهد وكثرة الاستعمال، كالدّور والأراض والدّواب والمفروشات وأنواع الأثاث وينابيع المياه.

فمِن ذلكَ قولُ رسولِ اللهِ صلّى اللهُ عليهِ وسلّم، فيما رواهُ مسلمٌ والبخاريُّ في الأدبِ المفرد. من حديثِ أبو هريرة رضيَ اللهُ عنه: (إذا ماتَ الإنسانُ انقطعَ عملهُ إلا من ثلاث: صدقة جاري، أو علمٍ يُنتَفَعُ به، أو ولدٍ صالحٍ يدعو له).

ومن ذلكَ ما رواهُ الشّيخانِ من حديثِ عمرَ رضيَ اللهُ عنه أنّهُ أصابَ أرضاً بخيبر، فأتى النّبيُّ صلّى اللهُ عليهِ وسلَّم يستأمرهُ فيها فقال: يا رسولَ الله إنّي أصبتُ أرضاً بخيبر لم أُصب مالاً قطُّ هو أنفسُ عندي منه. فقال: إن شئت حبست أهلها وتصدّقت بها. فتصدّقَ بها عمرُ على أنّهُ لا يباعُ أصلُها، ولا يورَثُ ولا يوهَب. ولا جُناحَ على ممن وليَها أن يأكلَ منها بالمعروفِ أن يطعمَ صديقاً غيرَ متموّلٍ مالاً.

ومن ثمَّ فقد انتشرت هذه السّنّة بينَ أصحابِ رسولِ اللهِ صلّى اللهُ عليهِ وسلّمَ فكانَ أحدُهم يحبسُ أرضاً أو إبلاً له، أو أسلحةً عن التّصرّفِ في أعيانِها، ويتصدّق بوجوه الاستفادة منها، ليستمرَّ السّبيلُ إلى ذلكَ جارياً إلى ما بعدِ موته. ومن ذلكَ ما رواهُ الشّيخانِ أنَّ رسولَ اللهِ بعثَ عمرَ بنَ الخطّابِ على الصّدقة، وفيهِ أنَّ رسولَ اللهِ قال: (وأمّا خالدٌ فقدِ احتبس أدراعهُ وأعتادهُ في سبيلِ الله).

ومن ذلكَ ما رواهُ أحمد وأبو داوود والحاكم من حديثِ أمِّ معقل الأسديّة أنَّ زوجها جعلَ بكراً في سبيلِ الله، فأرادتِ العمرة، فسألت زوجها عن البكر فقال لها: إنّي حسبتهُ في سبيلِ الله.

والبكرُ هو الفتى من الإبل. وحديثُ أبي طلحة في وقفهِ لأحبِّ مالهِ إليهِ (بير حاء) صدقةً جارية لله معروفٌ ومشهور.

وهكذا لم يمضِ إلّا سنواتٌ حتّى غدا المجتمعُ الإسلاميُّ في الجزيرةِ العربيّةِ وما حولها مليئاً بممتلكاتٍ ماليّةٍ من نوعٍ فريدٍ لا عهدَ للحضاراتِ ولا للمجتمعاتِ الإنسانيّةِ الشّاردةِ عن الإسلامِ بمثلِها.. ممتلكات؛ ولكن لا يملكُ أن يتصرّفَ بأعيانِها أحد، وإنّما يوجّهُ ريعها ووجوه الاستفادة منها إلى الجهات التي كانَ قد حبسها ملّاكها في سبيلِها من فقراء أو أرامل أو يتامى أو حيوانات أقعدها العجز عن العمل.. أو نحو ذلك.

واستأر هذا الموضوع باهتمام المجتهدين من أئمّة الشّريعة والفقه الإسلاميّ، وساروا قدماً في ترسيخ العلاقة بينهُ وبين المصالح الاجتماعيّة التي شُرِعَ من أجلِها، واستظهروا المشكلات المتعلّقة به، وأجابوا عنها.. وما لبثَ أن تكوّنَ من هذا الموضوع بابٌ فقهيٌّ كبيرٌ ذو فروعٍ ومسائلَ جزئيّة شتّى، يتفاعل كلّها مع نظام المجتمع الإسلاميّ ومصالحه.

تساءلَ الفقهاءُ بادئَ ذي بدء، عن الجهةِ التي تؤولُ إليها ملكيّةُ العينِ الموقوفة. أهي الجهة التي أبرمَ الواقفُ لصالحها من فقراء أو يتامى أو غيرهم؟ أم تظلُّ ملكيّتها باقية للمالك الذي وقف؟ أم تؤولُ ملكيّتُها إلى اللهِ عزَّ وجلّ؟

فذهبَ الإمامُ الشّافعيُّ إلى أنَّ ملكيّةَ العينِ الموقوفة تؤولُ إلى اللهِ عزَّ وجلّ. إذا ذلكَ هو مقتضى حرمةِ التّصرّفِ بها -أي بعينِها- في حقِّ كلٍّ من المالك الواقف والجهة الموقوف عليها. ولو كانت الملكيّة ثابتة لأيٍّ منها لاستلزمَ ذلكَ جوازَ التّصرّف بها من قِبَلِ الشّخصِ المالك.

واختارَ كلٌّ من الإمامين -مالك وأبي حنيفة- أنَّ ملكيّة الموقوف تظلُّ باقيةً لمالِكِها الذي وقَفَها. مستدلّينَ على ذلكَ باستمرارِ الثّوابِ للواقفِ ما اتمرّت العينُ الموقوفة وظلَّ النّاسُ يستفيدونَ منها. إذ لو انقطعت ملكيّةُ المالكِ عنها لاستلزمَ ذلكَ أن ينقطعَ عنهُ ذلكَ الأجر.

أمّا الإمامُ أحمد فيرى أنَّ الملكيّةَ تتحوَّلُ إلى الجهةِ الموقوفِ عليها، نظراً إلى أنّها الجهة المستفيدة.

إذ الاستفادة الدّائمة من العين الماليّة أوضحُ دليلٍ على أنَّ مصدر الاستفادة هو المُلك. ويرى الحنابلة أنَّ المُلكيّة غير قابلة للإسقاط، فالمملوك لا بدَّ أن يظلَّ مملوكاً وإن انتقلت ملكيّتهُ من جهة إلى أخرى.

ثمَّ إنَّ الفقهاءَ تساءَلوا عن مسألةٍ أخرى، وهي: هي يتّصفُ الوقتُ باللزوم؟ أي بحيثُ لا يجوزُ التّصرّفُ بعينِ الموقوف -بعدَ وقفه- إلى يومِ القيامة، من بيعٍ أو شراءٍ أو هبةٍ أو تعلّقٍ أو إرثٍ أو إيجارٍ لمصلحةِ الواقف، سواءً من قِبَلِ المالكِ الذي وقفَ أو من قِبَلِ الجهةِ الموقوفِ لها، أو من جهةِ الدّولة، وسواءً قلا إنَّ ملكيّةَ الموقوف لا تزالُ للواقف، أو قلنا إنّها آلت إلى الموقوفِ عليه؟

اتّفقَ جمهورُ القهاءِ على لزومِ الوقوفِ وأنَّ صلاحيةَ التّصرّفِ بالموقوفِ تنقطعُ منذُ أن تمَّ وقفهُ من جهةِ المالك. وانفردَ أبو حنيفة رحمهُ اللهُ بالذّهابِ إلى أنَّ حقَّ الملكِ في التّصرّفِ في العينِ الموقوفةِ يبقى مستمرّاً. فهو يرى أنَّ الوقفَ

كالعارية، والجامعُ المشتركُ استمرارُ ملكيّةِ كلٍّ من الواقف والمُعير للمتاع الذي وقفهُ أو أعاره. ومن مستلزمات الملكيّة ثبوت حقّ التّصرّف في المملوك.

ويستثني أبو حنيفة من عمومِ هذا الحكم حالةً واحدة: هي أن يسجّلَ الحاكمُ الوقفَ في سجلّاتهِ الرّسميّة أو أن يعلّقَ المالكُ الوقفَ بموته. فيكتسب الوقفُ بذلك صفة اللزوم ويصير بمنزلة الوصيّة.

وقد استدلَّ الجمهورُ على ما ذهبوا بهِ من امتناعِ التّصرّفِ بعينِ الموقوفِ بأنَّ النّبيَ صلّى اللهُ عليهِ وسلّم إنّما ميّزَ الوقفَ الذي اقترحهُ لعمرَ رضيَ اللهُ عنهُ عن عمومِ المبرّراتِ والصّدقاتِ الأخرى، بسقوطِ حقِّ التّصرّفِ بالعينِ الموقوفةِ مع استمرارِ الاستفادة منها ما بقيت فلو ظلَّ حقُّ التّصرّفِ للمالكِ فيها باقياً لما ظهرَ أيُّ فرقٍ بينَ الوقفِ والعاريةِ وسائرِ القرباتِ الماليّة، ومن ثمَّ لما أصبحَ لاقتراحِ رسولِ اللهِ صلّى اللهُ عليهِ وسلّمَ معنىٍ متميّز. وإذا لاحظنا المصلحة الاجتماعيّة التي ألمحَ إليها بيانُ اللهِ تعالى في سورةِ الحشر، والتي غدت المحورَ الذي يدورُ عليهِ أحكامُ الوقفِ ومسائله، فلا مناصَ من ترجيحِ ما ذهبَ إليهِ الجمهورُ من لزومِ الوقفِ وانقطاعِ حقِّ التّصرّفِ في العينِ الموقوفة.

على أنّا إذا لاحظنا أنَّ معظمَ العقاراتِ والأراضيَ الوقفيّةَ تسجّلُ أخيراً بمواصفاتِها وأرقامِها في سجلِّ الدّولة التّابعة لوزارات الأوقاف وتقعُ رعايتُها وحمايتُها تحتَ رقابةِ الدّولة وسلطانها، فإنَّ الخلافَ بينَ الحنفيّةِ والجمهور في هذهِ المسألة يصبحُ خلافاً لفظيّاً. إذ أنَّ كلَّ ما حكمَ الحاكِمُ بكونهِ موقوفاً يُسقِطُ حقَّ التّصرّفِ بعينهِ بالإجماعِ ودونَ أيِّ خلاف. وإذا علمنا هذا، أدركنا أنَّ ما يُقدِمُ عليهِ بعضُ دوائرِ الأوقاف من بيعِ الممتلكاتِ الوقفيّة لأدنى سببٍ وربّما لغيرِ سبب، تصرفٌ باطل ومحظورٌ شرعاً. ويرحمُ اللهُ الإمامُ النّوويّ، فقد نقلَ السّخاوي في ترجمتهِ له أنّهُ لم يكن يأكلُ شيئاً من ثمارِ غوطةِ دمشق، إذ كانَ يعلمُ أنَّ كثيراً من أراضي الغوطة موقوفة ومع مرورِ الزّمن لم تعد تتميّزُ هذه الأراضي عن غيرِها لامتدادِ يدِ التّصرّفِ إليها.

والجديدُ الذي قد يشغلُ بالَ كثيرٍ ممّن يهتمّون اليومَ بالأنشطةِ الاجتماعيّة، لا سيّما ما يتعلّق منها بمقوّماتِ التّضامن الاجتماعيِّ طبقَ الرّؤية الإسلاميّة، هو البحث في مدى إمكان إخضاع النّقود وما يتبعها من عملات، لحكم الوقف ونظامه اللذَينِ تمَّ الآنَ بيانُهُما.

أي ما هو موقف الشّريعة الإسلاميّة من رصد صندوق مالي –للقرض الحسن– بحيثُ يُسَخَّرُ هذا الصّندوق لسدِّ حاجاتِ الفقراءِ والمعوزين، لا على وجه الهبة أو الصّدقة، وإنّما على وجه القرض الحسن الذي يتوالى دونَ انقطاع؟

والجوابُ عن هذا السّؤالِ بحدِّ ذاتهِ بَيِّنٌ ليسَ فيهِ أيُّ غموض. فصاحبُ المالِ مأجورٌ برصدهِ لحاجاتِ القرضِ الحسن، بل إنَّ الأجرَ الذي ينالهُ على الصّدقةِ بمثلِ ذلكَ المال، كما صحَّ ذلكَ عن رسولِ اللهِ صلّى اللهُ عليهِ وسلّم.

ولكن السّؤال الذي يترتّب على هذا هو: هل من سبيلٍ إلى تكييفٍ شرعيٍّ لهذا العملِ يدخلُ الصّندوقَ بموجبهِ في الصّدقةِ الجارية، أي تنطبقُ عليهِ مواصفاتُ الوقفِ وأحكامه، بحيثُ يسري حكمُ حرمةِ التّصرّفِ بعينِ هذا المالِ على وجهِ

الاستهلاك أو الإتلاف في أيّ وجهٍ من وجوه الإنفاق المشروعة، سواءً صدرَ التّصرّفُ من صاحبِ المالِ ذاتهِ أو من أيّ شخصٍ آخر بأيّ مبرّرٍ من المبرّرات، ما دامَ المالُ موجوداً؟

إنَّ الإشكالَ الذي ينأى بالنّقدَينِ وما في حكمِهما من العملة الورقيّة عن الأعيان الماليّة التي يجوزُ وقفُها، هو أنَّ النّقدينَ لا يتمُّ الاستفادة منها إلا بصرفهما والاستعاضة عنهما بالمنفعة المقصودة، والمقترض الذي يُعطى من هذا المالِ ليستفيدَ منهُ في الحصولِ على حاجاتهِ لا يملكُ أن يعيدَ إلى المقرضِ عينَ المالِ الذي أخذ، ولكنّه يعيد ظيره والبديل عنه.

فهل يقومُ البديلُ مقامَ الأصل، ويعدُّ حكماً أنّهُ عينه، ومن ثمَّ يجوزُ وقفهُ كما يوقَفُ البستان والعقارُ ونحوهما؟ أم إنّهُ لا يقومُ مقامَه، فيكونُ حكمه كحكمِ الطّعام الذي يُستهلَكُ بالأكل ومن ثمَّ لا يجوزُ وقفُه؟

يجنحُ الكثيرُ من الحنفيّةِ ومتقدّموا الملكيّةِ-إلى أنَّ الاستبدالَ الذي يجري في النّقدينِ وما في حكمهما من العملة الورقيّة الدّارجة ساقط عن الاعتبار، إذ لا يتعلّق أي غرض بعين الدّرهم الذي وقعَ في يدِ صاحبه، كما لا يتعلّق أي غرض بعينِ الليرة السّوريّة أو الجنيه المصري أو الدولار الأمريكي مثلاً، عندما يدخل في حوزة صاحبه. وإنّما حكمه عنده حكم نظائره، ومن ثمَّ فمهما جرى التّداول والتّبادل في النّقود وما في حكمها، فالعبرة ببقاء الكتلة النّقديّة التي جرى حكم الوقف عليها، فوقفها إذاً سائغٌ شرعاً، ولا يجوزُ أيُّ تصرّفٍ من شأنهِ أن يزهقَ هذه الكتلة أو شيئاً منها.

قالَ في جواهرِ الإكليلِ على مختصر خليل: (وجازَ في دنانيرَ ودراهمَ ليسلفها لمن يحتاج إليها ويردّ مثلها واقفاً في محلّه), ثمَّ قال: (وهذا هو مذهبُ المدوّنة).

وقالَ في تنويرِ الأبصار: (وصحَّ أيضاً وقفُ كلِّ منقولٍ فيهِ تعاملٌ للناس، كفأسٍ وقدّوم، بل دراهمَ ودنانير، وقلتُ بل وردَ الأمرُ للقضاةِ بالحكمِ به... وفي كلِّ مكيلٍ وموزّع. فيباعُ ويُدفَعُ ثمنه مضاربةً أو بضاعة. فعلى هذا لو وقفَ كراً -يقصدُ كيلاً من حنطةٍ مثلاً- على شرطِ أن يُقرِضَهُ ليزرعهُ لنفسه، فإذا أدرك أخذَ مقداره ثمَّ أقرضهُ لغيره، وهكذا جاز).

وقالَ ابن عابدين في حاشيتهِ تعليقاً على هذا الكلام : (قلت: إنَّ الدّراهمَ لا تتعيّنُ بالتّعيّن، فهي وإن كانت لا يُنتَفَعُ بها مع بقاءِ عينِها، لكنَّ بدلها قائمٌ مقامها لعدمِ تعيُّنِها، فكأنّها باقية).

إذن فقد تبيّنَ لكَ ممّا يقولهُ الحنفيّة أنّهُ حتّى البضائع الخاضعة للكيلِ أو الوزن ممّا يستهلك كالحبوب التي تُقتات والبضائع الأخرى التي لا تؤكل، يجوزُ عندهم وقفُها للمحتاجينَ على وجهِ الإقراض، لا مانعَ من أن يَستهلكَ المقترضُ المحتاجُ عينَ المكيلِ أو الموزون الذي اقترضه، ثمَّ يعيدُ إلى الواقفِ أو متولّي الوقف نظيرَ ما أخذهُ منه.

أقول: وهذا الذي جنحَ إليهِ المالكيّةُ والحنفيّةُ هو الذي يتّفق مع الحكمة التي شُرعَ من أجلها الوقف، لا سيّما وأنّنا لم نعثُر في الأحاديثِ النّبويّةِ التي سبق ذكرُها ولا في غيرِها ممّا صحَّ عن رسولِ اللهِ صلّى اللهُ عليهِ وسلَّم على ما يدلُّ على خلافِ ذلك، أي ما يدلُّ على اشتراطِ بقاءِ عينِ الموقوفِ حتّى وإن لم يتعرّض غرضٌ به وقامَ البديلُ عنهُ مقامه.

وكم هو جميل، وكم هو عملٌ إنسانيّلا مفيدٌ أن يوقفَ هؤلاءِ الإخوةُ الذينَ متّعهمُ اللهُ بفضولٍ من الأموال، كتلاً نقديّة، تتحرّكُ بينَ صفوفِ الفقراءِ من الشّبابِ لتزويجهم، أو لتوفيرِ مساكنَ مناسبةً لهم، على سبيلِ القرضِ الحسن.

وقد صحَّ عن رسولِ اللهِ صلّى اللهُ عليهِ وسلَّمَ ما يدلُّ على أنَّ تقديمَ القروضِ الماليّةِ للمحتاجينَ أجزلُ مثوبةٍ من الصّدقات التي يقتطعُها الملكُ من ماله، وإنَّ لذلكَ حِكَماً يضيقُ عن ذكرِها هذا المجال.

وبعدُ فإنَّ الآثارَ الخيريّةَ التي انتشرت في أقطارِنا ومجتمعاتِنا الإسلاميّة من وراءِ شرعةِ الوقفِ التي أرسى أصولَها كتابُ اللهِ عزَّ وجلّ، ثمَّ نُدِبَ إليها شارحاً ومفصّلاً رسولُ اللهِ صلّى اللهُ عليهِ وسلّم، ثمَّ تسابقَ إليها أصحابُ رسولِ اللهِ تنفيذاً وتطبيقاً. أقولُ إنَّ هذهِ الآثارَ ساهمت في إبرازِ الوجهِ الحضاريِّ المتميّزِ لهذهِ الأمّة، والذي لا يمكنُ أن يظهر ويتحقّق إلا في هذه الأمّة التي جعلَها اللهُ خيرَ أمَّةٍ أُخرِجَت للنّاس، إنسانيّةً وتآلفاً وتكافلاً.

إنّنا لو استعرضنا مؤسّساتنا الخيريّةَ التي انتشرت في بلادنا الإسلاميّةِ نتيجةً لهذه الصّدقةِ الجارية، لرأينا عجباً يبعثُ النّشوةَ في النّفسِ واعتزازاً بهذا الدّينِ الذي جعلَ اللهُ منهُ لعبلادهِ محرابَ عبوديّةٍ وسلّمَ حضارة.

إنَّ من هذهِ المؤسّساتِ الخيريّةِ التي تكاثرت استجابةٍ لدعوةِ كتابِ اللهِ وهديِ سيّدنا رسولِ الله، في مختلفِ أصقاعِ هذا البلادِ الإسلاميّة: بناءُ الخانات والفنادق الوقفيّة متفرّقةً على الطّرقاتِ بينَ المدنِ المتباعدةِ للمسافرين والمنقطعين.. والتّكايا والزّوايا التي ينقطعُ من شاءَ فيها للتّبتّلِ والعبادة.. والبيوتِ الموقوفةِ خاصّةً للفقراءِ والمعوزين.. والسّقاياتِ المنتشرة في الأماكنِ التي يعزُّ وجودُ الماءِ فيها وتكثرُ الحاجةُ إليه والمطاعمُ الشّعبيّةُ التي يُحَضَّرُ فيها كلَّ يومٍ ألوانُ الأطعمةِ للنّاسِ المحتاجين.. وبيوتٌ كثيرةٌ للحجّاجِ في مكّةَ وُقِفَ خاصّةً لحاجةِ الحجيجِ وراحتهمن وقد كَثُرت هذه البيوتُ مع الزّمن حتّى كادت أن تعمَّ أرضَ مكّة، وهو الأمرُ الذي دعا بعضُ الفقهاءِ إلى إصدارِ فتوى ببطلانِ إجارة بيوتِ مكّةَ في مواسمِ الحجِّ لأنَّ كثيراً منها موقوفٌ على الحجيج. ومنها الآبارُ المحفورة في الصّحارى والبيداءِ المترامية، مع دلائلها وأسبابِ الاستقاءِ منها، تلبيةً لحاجةِ المسافرينَ لأنفسهم ولسقيِ أغنامهم ومواشيهم.. ولا تزالُ هذه الآبارُ أو آثارُها موجودةً بكثرةٍ بينَ بغدادَ ومكّة وبينَ دمشق والمدينة وبينَ عواصم المدن الإسلاميّة وبعض قراها.

ومن المؤسّسات الوقفيّة ما كانَ يُرصَدُ رَيعُهُ لإصلاحِ الطّرقاتِ والقناطرِ والجسور، ومنها ما كانَ يُرصَدُ رَيعُهُ لتجهيزِ الموتى وتكفينهم.. فضلاً عن الأراضي التي كانت تُوقَفُ مقابرَ لهم..

ومن المؤسّساتِ الوقفيّةِ الخيريّة مؤسّساتٌ لُلُّقطاءِ واليتامى، وأُخرى للمُقعدينَ والمكفوفينَ والعجزة، يعيشونَ فيها حياةً كريمةً مرفّهة.. ومؤسّساتٌ أخرى لتزويجِ الشّبابِ والفتياتِ العُزّاب، ممّن تعوزُهم نفقةُ الزّواجِ وأسبابِها.. وقد رأينا فيما يذكرهُ الدّكتور مصطفى السّباعي رحمهُ اللهُ في كتابه: من روائعِ حضاراتِنا أنّهُ كانَ من مبرّاتِ صلاحِ الدّينِ الأيّوبيّ الخيريّة أنّهُ جعلَ أحدَ أبوابِ القلعةِ الباقيةِ حتّى الآنَ في دمشق ميزاباً يسيلُ منهُ الحليب، وآخرَ يسيلُ منهُ الماءُ المذابُ فيهِ السُّكّر، تأتي إليهِ الأمّهاتُ يومينِ من كلِّ أسبوع ليأخذنَ لأطفالهنَّ ما يحتَجنَ إلى من الحليبِ والسُّكّر..!

ومن أطرفِ المؤسّساتِ الخيريّةِ وقف الزّبادي للأولادِ والخدم الذينَ قد تتكسّرُ في أيديهمُ الأطباق وهم في الطّريقِ فيأتونَ إلى هذه المؤسّسة فيأخذونَ أطباقاً جديدة بدلاً من المكسورة ومن نوعها، ليرجعوا إلى بيوتِهم آمنينَ مطمئنّين.

وفي دمشقَ اليوم موجٌ أخضرُ ذو اتّساعٍ كبير يقعُ على يمينِ الدّاخلِ إليها من جهةِ الغرب، كانَ وقفاً للدّوابِّ التي يُقعِدُها العجزُ أو المرضُ عن العمل، فكانت تعيشُ بقيّةَ حياتِها فوقَ ذلكَ المرجِ موفورةَ الطّعامِ والشّراب.

ويعرفُ المسنّونَ من أهلِ دمشقَ هذه الصّورةَ الإنسانيّةَ المثلى ولا يزالونَ ينعمونَ بذكراها في أذهانهم ومخيّلتهم. أمّا الجيلُ الجديد، فلا يرى معَ الأسفِ إلا الأبنيةَ التي قامت على أنقاضِ ذلكَ الصّرحِ الإنسانيّ الرّائع!.. غيرَ أنّهم يعرفونَ أنّ هذه الأرضَ كانت إلى عهدٍ قريبٍ رمزَ الوفاءِ الإنسانيّ لحيواناتٍ ظلّت تخدمُ صاحبها ما كانت معافاةً قويّة، فلمّا أقعدَها العجزُ أُحيلَت إلى تلكَ الأرضِ الغنيةِ بنباتِها وشرابِها لتستريحَ فيها من عناءٍ وتقضي بقيّةَ أيّامِها من علاقتِها بالإنسانِ في مغنمٍ بدونِ مغرم، وراحةٍ من غيرِ تعب.

إنّي ألفِتُ النّظرَ إلى هذا الماضي المشرقِ لأمّتنا، وأذكرُ هذهِ الأمثلة –وهي قليلٌ من كثير– لأُهيبَ بالصّادقينَ مع اللهِ والغيارى على تاريخِهِمُ الأغرّ، أن لا يمعنوا في الانفصالِ عنهُ والتّنكّرِ له، وأن يتوّجوا بهِ حاضرَهم. وكم يغلو المالُ عندَما يُسَخَّرُ لهذهِ الأعمالِ المجيدة، وكم يَرخصُ عندما يُصرَفُ على الأمورِ التّافهة.

أيها الإخوة: تلكَ هي واحدةٌ من معالمِ حضارتِنا والصّورةُ المتألِقةُ المثلى لإنسانيّتِنا، تفيّأنا ظلالَ كلٍّ منهما ونهلنا الكثيرَ من خيراتِهما، يومَ كنّا –بكلِّ فئاتِنا– أمناءَ على هذا الدّين، صادقينَ في التّمسّكِ بهِ والدّفاعِ عنه، نفديهِ بأهوائنا ورغائبِنا وعصبيّاتِنا ومصالحنا العاجلة.

وننظرُ اليوم، وإذا بتلكَ المعالمِ لم يبقَ منها بينَنا إلا الأطلالُ والآثار.

أينَ هي تلكَ الأيدي التي كانت تمسحُ عبرةَ اليتيم، وتأسوا جراحَ الكليم، وتجمعُ شملَ مجتمعِنا داخلَ حصنٍ من الألفةِ والمحبّةِ الجامعة؟

أينَ هي تلكَ المؤسّسات الخيريّةُ التي كانَ ينبغي إلى يومِنا هذا مكلوءةً بالشّرعةِ الرّبّانيّةِ التي كانت محفوظةً ومتجدّدةً في داخلِها؟

لقد اقتُحِمَ السّبيلُ إليها، ثمَّ أتى فقضى عليها سلطانُ الحضارةِ الغربيّةِ التي تخاطبُ الإنسانيّةِ بمنطقِ الخداعِ والنّفاقِ ففتحنا لها القلوب.. ثمَّ وطّأنا لها المرافق والأوطان،.. فكانَ أن قضت على إنسانيّةِ التّعاملِ في حياتِنا وأحالت معالمها ومؤسّساتِها إلى أنقاضٍ وركام.

ولكن ما أيسرَ السّبيلَ إلى استعادةِ الغدِ الدّابرِ الذي لا تعودُ عقاربُ ساعاته، ولكن ما أيسرَ أن يعودَ عظيمُ منجزاتِه.. إن استعدنا صدقَ تعملِنا معَ اللهِ وأيقَظنا حوافزَ الدّعوةِ إبل دينهِ بلوعةِ الحبِّ لذاته وصادقِ التّعظيمِ لحُرُماتِه.

لوفَ تعودُ فتتفتّحُ أخوّتُنا مع المسلمين من عبادِ الله. ولسوفَ تزدهرُ هذه المؤسّساتُ الخيريّةُ من جديدٍ متماشيةً مع الطّورِ المصلحيِّ الذي تمرُّ بهِ الأمّة. واللهُ الموفّقُ وما ذلكَ على اللهِ بعزيز.

12.The Glorious Legislation of Endowments

In the History of Islamic Civilisation and Looking for a Means to Bring it Back

By Imam Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī,
may Allah have mercy on him[1]

Translated by: Mahdi Lock

One of the matters that are not subject to any debate or discussion is the firm and permanent inseparability between the Revealed Law of Islam and the reality of human interests…indeed it is an inseparability that is in force between two sides. Thus, whenever an actual benefit appears in front of you which brings goodness to man or prevents evil from reaching him, it is inevitable that you will find in this humane Revealed Law that it has been adopted and called for, and whenever your eyes fall upon a ruling of Allah, Mighty and Majestic, in His eternal Revealed Law, then you will inevitably find that it brings some goodness to man which makes him happy and that it averts some evil from him that would make him wretched.

Often, it is the ruling of the Revealed Law that draws attention to the human or social benefit found within it such that if Allah had not addressed His slaves with that ruling they would have never become aware of that benefit, which is indispensable for the propriety of their lives. Maybe most rulings of the Revealed Law are like this.

And maybe the opposite is the case. People are aware of a benefit that is indispensable with regards to their individual or social lives and thus Allah legislates rulings for them that allow them to arrive at that benefit. You can find several examples of this in the *āyāt* of rulings[2] which were revealed at specific occasions, for their effect was to respond to certain needs and realise certain benefits or to ward off certain harms and evils.

One of the most prominent examples of the first category is the legislation of endowments and their system. I don't think there is anyone amongst mankind who hasn't noticed the importance of the benefit that this legislation guarantees, as well as the lofty level of civilisation that this unique system expresses by illustrating the highest manifestations of social solidarity.[3]

Nevertheless, humanity – on all levels – did not become aware of their need for this exemplary path towards laying down a system of social solidarity[4] between

---

[1] (tn): Translated from the book *Qaḍāyā Fiqhiyyah Muʿāṣirah*(Damascus: Dār al-Fārābī, 2009), p.229-242

[2] Ar. *āyāt al-aḥkām*

[3] Ar. *al-takāful al-ijtimāʿī*

[4] Ar. *al-taḍāmun al-ijtimāʿī*

them until after Allah, Mighty and Majestic, had informed them of this legislation of endowments and made them accountable for it.

The Book of Allah, Mighty and Majestic, was the first founder of this Revealed Law and it laid down this system. Then the immaculate Prophetic Sunnah took up the role of explaining it and supervising its implementation. Then it was the role of the imams of the Islamic Revealed Law, which was that of sound, meticulous personal reasoning[1] with regards to applying it towards interests and deriving its various types and situations, facilitating its application towards the broadest social sphere and extracting the greatest number of social and economic benefits from it.

As for the role of founding, it was the virtue of drawing attention to this benefit, revealing the extent of its importance and illustrating the broadest legislative example of it, and thus it is manifestly clear in the four *āyāt* in Sūrat al-Ḥashr that were revealed in order to clarify the ruling concerning the lands that Allah had granted the Muslims as booty[2] from the Jews of the Banū Naḍīr. It is the statement of Allah the Exalted:

{**Whatever booty Allah gives to His Messenger from city dwellers belongs to Allah and to the Messenger, to near relatives and orphans and the poor and travellers, so that it does not become something that merely circulates between the rich among you. Whatever the Messenger gives you, you should accept, and whatever he forbids you, you should forgo. Have *taqwā* of Allah – Allah is severe in retribution. It is for the poor amongst the Emigrants[3] who were driven from their homes and wealth, desiring the favour of and the pleasure of Allah and supporting Allah and His Messenger. Such people are the truly sincere. Those who were already settled in the abode, and in faith, before they came, love those who have emigrated to them and do not find in their hearts any need for what they have been given and prefer them to themselves, even if they themselves are needy. It is the people who are safeguarded from the avarice of their own selves who are successful. Those who have come after them say, 'Our Lord, forgive us and our brothers who preceded us in faith and do not put any rancour in our hearts towards those who believe. Our Lord, you are Forgiving, Most Merciful.**} [Sūrat al-Ḥashr 59:7-10]

Thus, these four *āyāt* are considered the foundational text for the legitimacy of endowments and for clarifying the importance of the benefit that results from it and drawing attention to the difference between endowments and other forms of charity.

---

[1] Ar. *ijtihād*

[2] (tn): In this case it was *fay'*, i.e. war booty that is acquired without fighting

[3] Ar. *al-muhājirūn*

Indeed you can see how Allah, Mighty and Majestic, commanded that the wealth that was to remain be retained[1] and its essence would not be consumed by being used, which was the land and real estate that Allah had granted the Muslims as *fayʾ*. Their ownership would never be transferred and their original articles would never be disposed of. Instead, their proceeds[2] would be spent on the interests of the Muslims and on them as individuals throughout the ages, one generation after another, starting with the Emigrants and then the Helpers[3] and then those who would come after them until the establishment of the Hour, if possible, so that all of these generations could share in benefitting from the their proceeds and acquiring their fruits and treasures.

ʿUmar ibn al-Khaṭṭāb understood this clear meaning from these *āyāt* and he cited them as proof when he decreed that the rural area of Iraq[4] and the lands of Egypt be retained and not owned[5] or circulated so that their proceeds could continue to be an ongoing charity[6] that the Muslims would benefit from them throughout the ages, and the majority of the Companions of Allah's Messenger, may Allah be pleased with them, supported him in this.

Abū ʿUbaydah has related from Mālik ibn Aws ibn al-Ḥadathān on the authority of ʿUmar ibn al-Khaṭṭāb that on the day some of the Companions asked him to distribute the rural area of Iraq amongst the fighters, he recited this statement of Allah the Exalted: {**Know that when you take any booty, a fifth of it belongs to Allah.**} [Sūrat al-Anfāl 8:41] He said, **'This is for them'**, and then recited the Exalted's statement: {**Charity is for the poor…**}[7] [Sūrat al-Tawba 9:60]

Then he said, 'And this is for them'. Then he recited Allah the Exalted's statement, {**Whatever booty Allah gives to His Messenger from city dwellers belongs to Allah and to the Messenger, to near relatives…**} [Sūrat al-Ḥashr 59:7] up until He said: { **It is for the poor amongst the Emigrants who were driven from their homes…**} [59:8] and then: { **Those who were already settled in the abode, and in faith…**} [59:9] followed by: { **Those who have come after them…**} [59:10]. He then said, 'This *āyah* has embraced everyone, and thus there is no Muslim remaining except that he has a right therein.'[8]

---

[1] Ar. *ḥabs*, which is another word for *waqf*

[2] Ar. *kharāj*, which is the same term for 'land tax' in the Revealed Law; please see *al-Muʿtamad*, v.5, p.111-113 for further details

[3] Ar. *al-Anṣār*

[4] Ar. *sawād al-ʿIrāq*

[5] (tn): i.e. by a human being

[6] Ar. *ṣadaqah jāriyah*

[7] Ar. *innama al-ṣadaqāt lil-fuqarāʾ*, meaning zakāt in this āyah

[8] (tn): This can be found in Imam Ibn Kathīr's commentary (*Tafsīr al-Qurʾān al-ʿAẓīm*) of Sūrat al-Ḥashr 59:10 (Beirut: Dār Ibn Ḥazm, 1423/2002), v.4, p.2857

The majority of the Companions supported ʿUmar in this and thus the lands of Egypt and Iraq became an endowment for the Muslims based on a ruling from the Book of Allah, Mighty and Majestic, and thus they were retained and not circulated and their proceeds were extracted for the Muslims throughout the following eras and centuries.

Imam Mālik went with what these *āyāt* indicate and what ʿUmar decreed based on them. Abū Ḥanīfah, Aḥmad and al-Thawrī did likewise except that the Imam[1] should intend benefit by doing so, and this is close to the school[2] of Mālik. Al-Shāfiʿī was unique in adopting the position that it is obligatory to distribute the land, just like all other booty, [3] amongst the fighters.

In summary, there are thus two schools on the issue:

- The first is the school of the majority, which states that it is not an obligation upon the Imam to distribute the land amongst the fighters, regardless of whether we say that it is to be an endowment merely by being taken over or we say that the Imam must seek benefit for the Muslims therein.
- The second is the school of al-Shāfiʿī, which states that it is an obligation to distribute it amongst those who fought, unless the Imam seeks their permission.[4]

Therefore, these *āyāt*, which are the foundation for the legislation of endowments and draw attention to their importance and the benefit therein, also draw attention to the fact that Muslims must use their facilities and economic institutions to make watering places that are as firm and long-lasting as possible, so that all Muslims, generation after generation, can drink from their proceeds and treasures.

It is needless to say that this kind of ongoing social solidarity between generations of Muslim by way of a just and merciful inheritance[5] is only known by the Ummah of Islam, from ancient times through to modern times, based on guidance and enlightenment from Allah, Mighty and Majestic.

Then the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, expanded the scope of application of this humane and blessed legislation and did not leave it to be confined to a policy that Muslim rulers must adopt with regard to the *fayʾ* and the *ghanāʾim*. Rather, he advised individual Muslims to set aside a share of

---

[1] (tn): i.e. the caliph, or ruler

[2] Ar. *madhhab*

[3] Ar. *al-ghanāʾim*, which is the word for booty that is gained from fighting, as opposed to *fayʾ*

[4] (tn): i.e. he asks their permission not to distribute the lands amongst them, and if they grant it then it is not an obligation.

[5] (tn): not in the legal sense but in the sense of being passed down from one generation to the next

their charitable wealth for this legislation, and he called it 'ongoing charity'[1]. Then he clarified by way of the numerous instructions he gave to the Companions that it can be any kind of wealth which will not be consumed when it is used, even if the progression of time and much usage will eventually lead to it being consumed, such as houses, plots of land, riding beasts, household effects, furniture and water springs.

From this we have the statement of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, as related by Muslim, and al-Bukhārī in *Adab al-Mufrad*, from the ḥadīth of Abū Hurayrah, may Allah be pleased with him: {When a human being dies, his deeds come to an end except for three: ongoing charity, knowledge that is benefitted from and a righteous child who supplicates for him.}

We also have what has been related by the two Sheikhs[2] from the ḥadīth of ʿUmar, may Allah the Exalted be pleased with him, in which he acquired some land from Khaybar and then went to the Prophet, may Allah bless him and grant him peace, to ask what to do with it. He said, 'O Messenger of Allah, I have acquired some land from Khaybar and I have never acquired wealth that is more precious to me than this' He said, {If you want, you can retain its foundation and give charity from it}, so ʿUmar gave from it on the condition that its foundation[3] wold not be sold, transferred by way of inheritance[4] or given away, and there would be no harm in the one who has custody of it to eat from it in goodness or feed a friend who is not wealthy.

Thereupon, this *sunnah* spread amongst the Companions of Allah's Messenger, may Allah bless him and grant him peace, and thus one of them would retain some land or camel that he had, or some weapons, and thus their original articles would not be disposed of. Then they would give charity towards causes that could be benefitted from so that the path to this would continue to be ongoing, beyond one's death. An example of this is what has been related by the Sheikhs concerning the Messenger of Allah pushing ʿUmar to give in charity and also the Messenger of Allah saying, {As for Khālid, indeed you are oppressing Khālid, for indeed he has retained[5] his coat of mail and his war equipment.}[6]

---

[1] Ar. *ṣadaqah jāriyah*

[2] (tn): i.e. Al-Bukhārī and Muslim in their *Ṣaḥīḥ* collections

[3] (tn): i.e. the property itself

[4] (tn): Narrated by Al-Bukhārī in the Book of Conditions (*shurūṭ*) in the section on the conditions of endowment, no.2737, and parts of it are in no.2764 and 2772, as well as Muslim in the Book of Bequests in the section of endowment, no.1633, from the ḥadīth of ʿAbdullah ibn ʿUmar, may Allah be pleased with both of them.

[5] (tn): i.e. as an endowment

[6] Imam al-Nawawī explains: 'The meaning of the ḥadīth is that they demanded Khālid pay zakāt on his war equipment because they thought he was using it for trade, and thus zakāt therein would be obligatory, but he said to them, 'I don't owe you any zakāt.' They therefore said to the Prophet, may Allah bless him and grant him peace, 'Khālid is withholding his zakāt.' He replied by telling them that they were oppressing Khālid because he had retained and dedicated it for the

Another example is what has been related by Aḥmad, Abū Dāwūd and al-Ḥākim from the ḥadīth of Umm Maʿqil al-Asadiyyah in which her husband dedicated a *bakr* for Allah's cause. She wanted to perform the *ʿumrah*[1] so she asked him about the *bakr* and he said to her, 'I have retained it[2] for Allah's cause.'A *bakr* is a young camel.

There is also the ḥadīth of Abū Ṭalḥah in which he made an endowment out of his most beloved property, Bayruḥāʾ; a well-known ongoing charity for Allah.[3]

And so forth, and only a few years passed before Islamic society in the Arabian Peninsula and surrounding areas became full of pecuniary properties[4] of a unique kind, the like of which is not known to human civilisations and societies that stray from Islam…properties, but no one owns them such that they can dispose of their original articles. Rather, their proceeds and means of being benefitted from are directed towards causes for whose sake their owners have retained them, such as the poor, widows, orphans, animals that can no longer work, etc.

This topic became the concern of the *mujtahid* imams of the Revealed Law and Islamic jurisprudence, and they marched forward in establishing a relationship between it and the social interests for which it had been legislated. They exposed the problems that were connected to and responded to them, and it didn't take long before this topic came to form a large chapter of jurisprudence with all sorts of particular branches and issues, all of them interacting with the Islamic society's system and its interests.

First of all, the jurists asked about how to attribute the ownership of the dedicated article.[5] Is it the cause for whose benefit the endower has intended, such as the poor, orphans and so forth?[6] Or does its ownership remain with the owner who made the endowment? Or is the ownership attributed to Allah, Mighty and Majestic?

---

sake of Allah before a year had passed and therefore he didn't have to pay any zakāt on it. It is possible that what is meant is had it been obligatory upon him to pay zakāt he would have given it. He wasn't tight-fisted with it because he had dedicated it to Allah the Exalted in charity, so how could be tight-fisted with something that was obligatory upon him? Some scholars have derived from this the obligation to pay zakāt on trade goods, and this is what the majority of scholars have gone with from both the *salaf* and the *khalaf*, disagreeing with Dāwūd [Al-Ẓāhirī]. This ḥadīth also contains proof for the validity of making endowments and the validity of dedicating movable property, and this is the position of the entire Ummah with the exception of Abū Ḥanīfah and some of the Kufans.' [*Ṣaḥīḥ Muslim bi Sharḥ Al-Nawawī* Beirut: Dār Al-Kutub Al-ʿIlmiyyah, 2003), v.7, p.49]

[1] (tn): i.e. the lesser pilgrimage

[2] (tn): i.e. as an endowment

[3] (tn): a well-known garden, as mentioned by Imam Ibn Ḥajar (*Tuḥfat al-Muḥtāj* v.2, p.488),

[4] Ar. *mumtalakāt māliyyah*

[5] Ar. *al-ʿayn al-mawqūfah*

[6] (tn) i.e. does the beneficiary of the endowment own the dedicated article

Imam al-Shāfiʿī took the position that the ownership of the dedicated article is attributed to Allah, Mighty and Majestic, as that it what necessitates the unlawfulness of it being disposed of, i.e. in terms of its original article, by both the endower owner and the beneficiary. If ownership were established for either one of them that would require that it be permissible for that owner to dispose of it.

Both Imams Mālik and Abū Ḥanīfah chose the position that ownership of the dedicated article remains with the owner who made it an endowment, and they inferred this from the fact the reward continues for the endower as long as the dedicated article continues to exist and people are still able to benefit from it. If the owner's ownership were cut off that would require that the reward for it also be cut off.

As for Imam Aḥmad, he was of the opinion that the ownership is transferred to the beneficiary, in view of the fact that that is who benefits from it. Therefore, the perpetual receipt of benefit from the pecuniary article is the clearest proof that the source of this benefitting is ownership. The Ḥanbalīs hold the position that ownership can never be completely removed,[1] and thus if something is owned it remains owned, even if its ownership is transferred from one agency to another.

Then the jurists asked about another issue, which is: is the endowment given the description of adherence,[2] i.e. such that it is not permissible to dispose of the dedicated article – after the endowment has been made – until the Day of Resurrection? This would include selling, buying, giving it as a gift, attaching conditions to it, inheriting it or renting it for the benefit of the endower, regardless of whether this is done by the owner who made the endowment, by the beneficiary of the endowment or by the state, and thus do we say this regardless of whether we hold the position that the ownership of the dedicated article remains with the endower or do we say that it is transferred to the beneficiary?

The majority of jurists have agreed upon the adherence of the dedicated article and that the propriety of disposing of the dedicated article is cut off from the moment the owner makes it an endowment. Abū Ḥanīfah, may Allah have mercy on him, was unique in holding the position that the right of the owner to dispose of the dedicated article remains constant, for he sees endowments to be like lending something for use,[3] and what they have in common is that ownership is constant for both the endower and the lender of the goods that are dedicated as an endowment

---

[1] (tn): i.e. contrary to the Shāfiʿī position

[2] Ar. *al-luzūm*

[3] Ar. *al-ʿāriyah*

or loaned, and one of the requirements of ownership is that the right of disposal of the owned item is established.

Abū Ḥanīfah made one exception to the generality of this ruling, which is the situation in which the ruler records the endowment in the official register or the owner attaches the endowment to his death,[1] and in this way the endowment takes on the attribute of adherence and comes under the category of bequests.[2]

The majority inferred their position regarding the prohibition of disposing of the dedicated article from the fact that the Prophet, may Allah bless him and grant him peace, only distinguished the endowment that he suggested to ʿUmar, may Allah be pleased with him, from other charitable and philanthropic acts by the fact that the right of disposal of the dedicated article is removed while benefit is acquired from it as long as it remains, and thus if the owner continued to have the right of disposal there would be no difference between endowments and lending and all other pecuniary means of drawing nearer to Allah, and therefore what the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, proposed did not have a distinct meaning. If we notice the social benefit that Allah's speech alludes to in Sūrat al-Ḥashr and which became the axis around which the rules and issues of endowments revolved then there is no way to avoid what the majority have gone with, i.e. the adherence of the endowment and the cutting off of the right of disposal with regards to the dedicated article.

On the other hand, if we notice that most dedicated real estate and land[3] has recently been registered, with their numbers and specifications, in the state register under the ministries of endowments and their care and protection has come under the supervision and authority of the state, then the difference of opinion between the Ḥanafīs and the majority over the issue becomes a difference in wording only. Thus, the right of disposal regarding the original article is removed from everything that the ruler has ruled to be a dedicated article, by consensus and without any difference of opinion. If we know this, we realise that what some administrators of endowments have done in the past, such as selling dedicated properties for some more suitable reason or maybe no reason at all, was an invalid and unlawful action in the Revealed Law. May Allah have mercy on Imam al-Nawawī, for al-Sakhāwī related

[1] (tn): i.e. it becomes an endowment after his death
[2] Ar. *al-waṣiyah*
[3] (tn): i.e. lands and real estate dedicated as endowments

in his biography that he wouldn't eat any of the fruits in the *ghūṭah*[1] of Damascus since he knew that many of the plots of land in the *ghūṭah* were endowments and with the passing of time they had come to no longer be distinguished from the other plots of lands because the hand of disposal had been extended to them.[2]

The new issue that preoccupies the minds of many who are concerned today with social activities, especially that which is connected to the essential factors of social solidarity in accordance with the Islamic vision, is looking at the extent to which it is possible to subjugate money[3] and the currencies that come under it to the ruling of endowments and their system, both of which have been explained.

In other words, what is the position of the Islamic Revealed Law with regards to setting up a fund – for goodly loans[4] – such that this fund is utilised to meet the needs of the poor and indigent, not by way of a gift or charity but by way of a goodly loan that will keep going without interruption?

The answer to this question in itself is clear and there is no ambiguity regarding it. The owner of the wealth is rewarded for the balance that he gives to meet those needs by way of a goodly loan, and indeed the reward he gets from meeting that need, seeking Allah's pleasure, is greater than the reward he would get by giving the same money in charity, as has been authentically related from the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace.

However, the question that results from this is: is there a way of adapting this deed in accordance with the Revealed Law so that it can be a fund for goodly loans, i.e. the specifications and rulings of endowment are applied to it, such that the ruling that it is unlawful to dispose of the original article of this wealth applies to this wealth so that it cannot be consumed or lost by any legislated means, whether done by the owner of the wealth himself or any other individual for any other justification as long as the wealth exists?

Indeed the difficulty that sets money[5] apart, as well as the paper currencies that carry their ruling, from pecuniary articles[1] that are permissible to make into

---

[1] (tn): i.e. the fertile oasis on the south side of Damascus

[2] (tn): i.e. these endowments were violated before, such that by his time, may Allah have mercy on him, the dedicated plots of land were indistinguishable from the other plots of land

[3] Ar. *al-nuqūd*, which is the plural of *naqd*

[4] Ar. *qarḍ ḥasan*

[5] (tn): Here the Imam uses the term *naqdayn*, which literally means the two *naqds*, i.e. gold and silver. Imam Ḥasan al-Kāf explains, '*Naqd* is gold and silver and likewise the monetary notes that stand in their place nowadays, such as riyals and dollars.' [*al-Taqrīrāt al-Sadīdah: Qism al-ʿIbādāt*, p.410]

endowments is that money can only be benefitted from by spending it and substituting it with the intended beneficial use.[2] The borrower who is given from this wealth in order to benefit from it by acquiring what he needs will not be able to return the exact same wealth that he took from the lender, but he will be able to return that which is equivalent to it as substitute.[3]

Thus, can the substitute take the place of the original and in terms of the ruling be considered the original article, and therefore it would be permissible to make it an endowment just as a garden or real estate and the like can be made into an endowment? Or can it not take its place, and thus its ruling is like the ruling of food that is consumed by eating and therefore it would not be permissible to make it an endowment?

Most Ḥanafīs, along with the early Mālikīs, inclined towards the opinion that the exchange that takes place with money, as well as the paper currencies in circulation that carry its ruling, has no consideration, as there is no objective attached to the dirham itself that is in the possession of its owner, just as there is no objective attached to the Syrian lira, the Egyptian pound or the American dollar, for example, when it comes into a person's possession. For the owner, its ruling is the same as its equivalents,[4] and thus whatever circulation or exchange occurs with money and that which carries its ruling, consideration is given to the monetary mass that carries the ruling of endowments, and thus making it into an endowment is allowed in the Revealed Law, and it is not permitted to do anything with it, or even part of it, that would lead to it being annihilated.

He[5] said in *Jawāhir al-Iklīl ʿalā Mukhtaṣar Khalīl*, 'It is permissible with regards to dinars and dirhams to lend them to those who need them and have their equivalent returned in their place as an endowment.' Then he said, 'This is the school of the *Mudawwanah*.'[6]

He[7] said in *Tanwīr al-Abṣār*, 'It is also valid to make an endowment out of anything movable that people commercially transact, such as an axe or adx, indeed

---

[1] (tn): i.e. things that hold monetary value and/or generate monetary value

[2] Ar. *manfaʿah*, i.e. the benefit of money is that it is a means of exchange; it is not a good or service in and of itself but can be used to acquire goods and services

[3] (tn): i.e. if someone borrows ten dirhams and then spends them, they cannot be expected to return the exact same ten dirhams

[4] (tn): In other words, a dirham is just like any other dirham and a dollar is just like any other dollar.

[5] (tn): Muḥammad al-Amīr al-Kabīr, a great Mālikī scholar of al-Azhar who died in 1232 AH

[6] (tn): i.e. the *Mudawwanah* of Imam Saḥnūn ibn Saʿīd Al-Tanūkhī, who was born in the city of Kairouan in 160 AH and studied with its greatest scholars before travelling to seek knowledge in Egypt, the Levant and the Ḥijāz. He returned to Kairouan in 191 and worked towards spreading the Mālikī *madhhab* in Africa and Andalusia, his most significant work on the subject being *Al-Mudawwanah Al-Kubrā*, which is a collection of questions and answers according to the *fiqh* of that school. He died in Kairouan in the year 240.

[7] (tn): i.e. Imam Muḥammad ibn ʿAbdillah ibn Aḥmad al-Ghazzī al-Ḥanafī al-Tamartāshī, who died in 1004 AH.

dirhams and dinars, and I say 'indeed' as the matter was put before the judges for a ruling…and regarding everything that is measured and distributed. It is sold and its price is paid for by way of *muḍārabah*[1] or other goods. Based on this, if one were to dedicate a *karr* – meaning a measure of wheat for example – on the condition that he lends it so that he can cultivate it for himself and when that is realised he takes its amount and lends it to someone else, would this be permissible.'

Ibn ʿĀbidīn said in his supercommentary,[2] commenting on these words, 'I have said that dirhams are not specified to be specified, for even though they cannot be benefitted from while the original article remains, their substitutes take their place because they can't be specified, and thus it's as if they remain.}

Therefore, it has been made clear to you from what the Ḥanafīs say that even with regards to goods that are measured and weighed and which are consumed, such as grains, there is no objection to a needy borrower consuming the original article that is measured or weighed, which he has borrowed, and then returning the equivalent of what he has taken to the endower or the administrator of the endowment.

I say that that which the Mālikīs and Ḥanafīs incline towards is what agrees with the wisdom for which endowments were legislated, especially considering the fact that we haven't found anything in the aforementioned Prophetic ḥadīths nor anything else that has been authentically related from the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, that goes against it, i.e. something indicating that the original dedicated article must remain even if no objective is attached to it and a substitute can take its place.

How beautiful it would be, and what a humane and beneficial act it would be if those brethren whom Allah has granted excessive wealth made an endowment out of a monetary mass which could then move about the ranks of the poor, so that young people can get married, or be provided with appropriate housing, all in the form of a goodly loan.

Evidence has been authentically related from the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, that offering monetary loans to the needy is more rewardable than acts of charity in which one's ownership is cut off from one's wealth, and there is a wisdom behind this that would require a whole other discussion.

---

[1] (tn): Also known as *qirāḍ*, this is a business partnership in which one party provides the funding while the other provides the labour. The profit is shared between them according to what both of them have stipulated while loss is borne by the partner who provided the funding.

[2] Ar. *ḥāshiyah*

To proceed, indeed the charitable remnants that spread throughout our lands and our Islamic societies on the back of the legislation of endowments, whose foundations were laid down by the Book of Allah, Mighty and Majestic, then commented on and explained in detail by the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace and then the Companions of the Messenger of Allah competed with each other in implementing it and applying it, I say that these remnants participated in bringing about an aspect of civilisation that distinguished this Ummah, and it is something that cannot be manifested and realised except in this Ummah, which Allah has made the best Ummah ever brought forth for mankind, in terms of humanity, mutual affection and solidarity.

If we were to visualise our charitable organisations, which have spread throughout our Islamic countries, as a result of this ongoing charity, we would see something amazing stirring up frenzy in the soul and exulting this religion from which Allah has made niches of slavehood and a ladder of civilisation.

These charitable organisations that have proliferated in response to the call of Allah's Book and the guidance of our master, the Messenger of Allah, in various parts of this Islamic country include the building of dedicated[1] hostels and hotels for travellers and those taking a break that are spread along the roads between remote cities…the hospices and prayer rooms at which anyone can stop in order to escape from the world and engage in worship…the houses that have been dedicated exclusively for the poor and indigent…the watering places that are spread out in areas where water is scarce and in which there is a great need…the traditional restaurants[2] in which all kinds of foods are prepared for needy people… the many houses for pilgrims in Makkah which were made as endowments exclusively for pilgrims and their rest, and these houses increased so much through time that they almost included all the land in Makkah, and it is a matter that has prompted some jurists to call for a *fatwā* to be issued declaring it invalid to rent out houses in Makkah during the Ḥajj season because of them having been dedicated as endowments for the pilgrims. There are also the wells that have been dug in the vast deserts and steppes, with their buckets and means of deriving water from them, allowing the travellers to meet their needs by themselves and to give water to their small cattle and livestock, and these wells or their remnants can still be found in

[1] (tn): dedicated as endowments
[2] Ar. *al-maṭāʾim al-shaʿbiyyah*

abundance between Baghdad and Makkah, between Damascus and Makkah and between Madīnah and the capital cities of the Islamic world, as well as some towns.

The endowments that were set up included those whose proceeds were for the benefit of repairing roads and bridges, those whose proceeds were for the benefit of shrouding the dead and preparing them for burial, not to mention the plots of land that were dedicated as graveyards for them.

The charitable organisations that are actually endowments include organisations for foundlings and orphans, others for the infirm, blind and physically disabled, allowing them to live a life of dignity and comfort. Other organisations were set up to help young, single men and women get married, those who lacked the funds and their means[1] to get married…and we have seen what was mentioned by Dr Muṣṭafā al-Sibāʿī, may Allah have mercy on him, in his book *Min Rawāʾiʿ Ḥaḍāratinā*[2] that one of the charitable deeds of Ṣalāḥ al-Dīn al-Ayyūbī was to make one of the doors of the Citadel, which remains till today in Damascus, a drainage pipe from which milk flows and another from which from which sugared water flows, and for two days out of every week mothers come and take the milk and sugar that they need for their children!

One of the shining examples of these charitable organisations is the Zabādī endowment for children and servants who have broken dishes while walking in the streets. They then come to this organisation and take new dishes in exchange for the broken ones and of the same kind so that they can go back to their homes feeling safe and at ease.

In Damascus today there is a vast green meadow located to the right of the entrance to the city from the western side. It was an endowment for riding animals that had become unable to carry out any work due to old age or illness and thus they lived out their remaining days in that meadow with plenty to eat and drink.

The elderly residents of Damascus know this exemplary, humane image and they still enjoy remembering it in their minds and imaginations. As for the new generation, sadly they only see the buildings that have been placed on the rubble of that humane and wondrous edifice...even though they know that this land was, until recently, a symbol of human faithfulness towards animals who had continued to serve their owner for as long as they were strong and healthy, and when they

[1] (tn): i.e. the means of earning
[2] (tn): 'From the Wonders of our [Islamic] Civilisation'

became incapacitated they were transferred to that land that was rich in plants and drinks so that they could relax therein without any toil and spend their remaining days with human beings in a state of profit without loss and rest without fatigue.

I have turned my attention towards the radiant past of our Ummah and mentioned these examples – and they are just a few of many – in order to appeal to those who are sincere with Allah and those who covet their noble history, so that they don't go to extremes in being detached and estranged from it and that they use it to direct their present. How valuable is wealth when it is utilised for these glorious deeds and how cheap is it when it is spent on trivial matters.

Dear brethren, this is just one of the distinguishing characteristics of our civilisation and an exemplary, shining illustration of our humanity. We have sought shade from both of them and drunk from their treasures. Once upon a time we were all – regardless of our class – trustees of this religion, sincere in adhering to it and defending it, and for its sake we sacrificed our passions, our desires, our tribalism and our short-term interests.

We look today and nothing remains among us of these distinguishing characteristics except ruins and remnants.

Where are those hands that would wipe the tears of the orphan, nurse the wounds of the wounded and gather our entire society in the fortress of universal love and friendship?

Where are those charitable organisations that should have been preserved until today because of the sublime legislation that was maintained and renewed inside of them?

The path to them was invaded and then the force of western civilisation came and put an end to it, the same civilisation that addresses humanity with the language of deception and hypocrisy, and we opened our hearts to it…then we allowed it to trample on our homelands and civilizational attainments…and thus put an end to humane interaction in our lives and turned our distinguishing characteristics and organisations into piles of rubble.

Yet, what is the easiest way to bring back this bygone era which can't be returned by the hands of time? Yet, what is the easiest way to bring back its greatest accomplishments…if we bring sincerity back to our interaction with Allah and wake up the spurs of the call to His religion, loving Him for who He is and sincerely exalting that which He has made sacred.

It will come back and then our brotherhood with the Muslims from amongst Allah's slaves will open, and these charitable organisations will flourish once again and in harmony with the revival that this Ummah is going through. Allah is the One Who grants success and none of that is difficult for Allah.

شرح الحكم العطائية

13- الحكمة الأولى: من علامة الاعتماد على العمل نقصان الرجاء عند وجود الزلل[1]

الاعتماد على العمل، أهو في الشرع محمود أم مذموم؟

يقول لنا ابن عطاء الله: إياك أن تعتمد في رضا الله عنك وفي الجزاء الذي وعدك به على عمل قد فعلته ووفقت له، كالصلاة، كالصوم، كالصدقات، كالمبرات المختلفة، بل اعتمد في ذلك على لطف الله وفضله وكرمه.

هل هنالك من دليل على هذا؟ نعم، إنه حديث رسول الله الذي رواه البخاري وغيره: «لن يُدْخِلَ أحَدَكُم الجنةَ عملُه» قالوا: ولا أنت يا رسول الله؟ قال: «ولا أنا إلا أن يتغمدني الله برحمته». إذن فالعمل ليس ثمناً لدخول الجنة، وإذا كان الأمر كذلك فالمطلوب إذا وفقت لأداء الطاعات أن تطمع برضا الله وثوابه، أملاً منك بفضله وعفوه وكرمه، لا أجراً على ذات العمل الذي وفقت إليه.

وهنا يقول: ومن أبرز الدلائل على اعتمادك على العمل لا على فضل الله، نقصان رجائك بعفوه تعالى عند تلبسك بالزلل أي عندما تتورط في المعاصي والموبقات. إن هذا يعني أنك عندما كنت ترجو كرم الله وعطاءه إنما كنت تعتمد في ذلك على عملك فلما قلَّ العمل وكثرت الذنوب غاب الرجاء!.. فهذا هو المقياس الدال على أنك إنما تعتمد في رجائك على عملك لا على فضل الله سبحانه وتعالى وكرمه.. هذا هو باختصار معنى حكمة ابن عطاء الله رحمه الله.

ثم إن هذه الحكمة لها بُعْدٌ هام في العقيدة، وبعد هام يتجلى في السنة.. في كلام سيدنا رسول الله، ولها بعد ذلك بُعد أخلاقي تربوي، وسنأتي على بيان ذلك كله إن شاء الله.

ولنعلم بهذه المناسبة أن حكم ابن عطاء الله مقسمة إلى ثلاثة أقسام:

القسم الأول منها يدور على محور التوحيد.

القسم الثاني يدور على محور الأخلاق.

القسم الثالث يتعلق بالسلوك تطهير النفس من الأدران.

ولنبدأ ببيان البعد الاعتقادي وتحليله في هذه الحكمة الأولى:

يقول صاحب جوهرة التوحيد:

---

[1] من كتاب الحكم العطائية: شرح وتحليل، د. محمد سعيد رمضان البوطي : (ج1،ص: 21-39)، دار الفكر،ط2009.

فإن يُثِبْنا فَبِمَحْضِ الفَضْلِ وإن يعذِّبْ فبمحضِ العَدْلِ

هذه هي العقيدة التي ينبغي أن يصطبغ بها كل إنسان مسلم.. وعلى هذا درج السلف الصالح رضوان الله عليهم.

قد يقول قائل: بل الظاهر أن الثواب الذي نستحقه إنما هو على العمل الصالح الذي عملناه.

ولكننا لو تأملنا، وأمعنا النظر، في علاقة ما بين العبد وربه، لأدركنا أن الأمر ليس كذلك.

ما معنى قولك: إن الله إنما يثيبني بعملي؟

ما معنى قولك: إن الله إنما يثيبني بعملي.. وإنما يدخلني الجنة بعملي..؟ معنى هذا الكلام أن الله عز وجل رصد قيمة للجنة، لا تتمثل في دراهم أو في سيولة مالية، وإنما تتمثل في العبادات والطاعات الابتعاد عن المحرمات. فإن فعلت الطاعات واجتنبت النواهي، فقد بذلت الثمن، ومن ثم فقد أصبحت مستحقاً للبضاعة التي اشتريتها!.. عندما تقول: إنما أثاب بالعمل الذي قدمتُه، فهذا هو معنى كلامك.. فهل الأمر هكذا في حقيقته؟.. أي هل إنك عندما تؤدي الأوامر التي طلبها الله عز وجل منك تصبح مستحقاً للجنة ومالكاً لها بعرق جبينك، تماماً كما يستحق الذي اشترى بضع دونمات من أرض، بقيمة محددة دفعها لصاحبها الذي عرضها للبيع؟!.. لو تأملت لرأيت أن الأمر يختلف اختلافاً كبيراً..

أنا عندما أدفع قيمة هذا البستان نقداً كما طلب البائع فأنا أمتلك بذلك هذا البستان بدون أي مِنَّةٍ له عليّ، وبطريقة آليّة يقضي بها القانون. ومن حقي أن أقول له: اخرج من أرضي فقد دفعت لك قيمتها املة غير منقوصة.

ذلك هو شأن علاقة العبد مع العبد.. أما عندما يأمرك الله سبحانه وتعالى بالطاعات التي ألزمك بها، وينهاك عن المحرمات التي حذرك منها، ويوفقك الله فتؤدي الواجبات وتبتعد عن المحرمات، فإن الأمر مختلف هنا بشكل كلي.. من الذي أقدرك على الصلاة التي أديتها؟ من الذي أقدرك على الصوم الذي أديته؟.. من الذي شرح صدرك للإيمان؟ أليس هو الله عز وجل؟ وصدق الله القائل: ﴿يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ﴾ [الحجرات: 17].

إذن هنالك فرق كبير بين الصورتين. من الذي حبّب إليك الإيمان وكرّه إليك الكفر والفسوق والعصيان؟ من؟ هو الله سبحانه وتعالى.. من الذي شرح صدرك وأقدرك على أن تأتي إلى بيت من بيوت الله فتحضر صلاة الجماعة ثم تجلس فتستمع إلى ما يقربك إلى الله سبحانه وتعالى؟ من؟ هو الله سبحانه وتعالى.. إذن فما يخيل إليك، من أن الطاعة ثمن دفعته من ملكك مقابل امتلاكك لجنة الله تعالى قياساً على الذي دفع أقساط الثمن من ماله الحر لكي يمتلك البستان، قياس مع الفارق الكبير.

إذن فلا يجوز أن تتصور أنك تستحق (تأملوا التعبير الدقيق الذي أستعمله: لا يجوز لك أن تتصور أنك تستحق) جنة الله سبحانه وتعالى وثوابه، لأنك قد قدمت له ما قد طلب، ولأنك قد فعلت ما قد أوجب، وابتعدت عما حرم، لا يجوز لك أن تعتقد هذا. ولو اعتقدت ذلك لكان نوعاً من أخطر أنواع الشرك.

ذلك لأن هذا الاعتقاد يعني أنك تؤمن بأن صلاتك بقدرة ذاتية منك، وأنك تفضلت بها على الله، وأن طاعتك التي أمرك الله عز وجل بها بحركة من كيانك، وكيانك ملك ذاتك، وقدرتك ملك ذاتك، فعملك أنت المالك له، وقدراتك أنت

مبدعها وموجدها، والباري لا علاقة له بها. إذن فكأنك فيما تتخيل قدمت له هذه الطاعات على طبق، وقلت: ها هي ذي أوامرك قد أنجزتها كما تريد، بقدرة وطاقة ذاتية مني فأعطني الجنة التي وعدتني بها.

وهكذا تصبح العملية عملية بيع وشراء.. أعطيتك القيمة ومن حقي إذن أن أطالبك بالثمن!.. هل هذا هو منطق ما بين العبد وربه؟ أين أنت إذن من واقع عبوديتك لله؟. أين أنت من الكلمة القدسية التي كان يعلمها رسول الله أصحابه: «لا حول ولا قوة إلا بالله»؟.

أين أنت من اليقين الإيماني الذي لا ريب فيه بأن الله سبحانه وتعالى هو الخالق لأفعال العباد؟.. من الذي يخلق أفعالنا نحن العباد؟ أظن أن العهد لم يطل بنا، في بيان الحق الذي هو عقيدة السلف الصالح، وهم أهل السنة والجماعة الذين يمثلهم الأشاعرة والماتريديون.. إذن فأنا عندما أحمد الله سبحانه وتعالى بلساني؛ ينبغي أن أشكر الله على أن حرك لساني بهذا الحمد.. وإذا قمت من جوف الليل لأصلي، ينبغي أن أثني على الله أنه وفقني للقيام بين يديه.. لولا حبه لي، لولا عنايته بي، لولا لطفه بي، لغرقت في الرقاد، ولما أكرمني بهذا الوقوف بين يديه.

ولقد حدثتكم مرة بقصة فتاة صالحة كان تخدم في أسرة، وذات ليلة قام رب الأسرة من جوف الليل فرأى الفتاة تصلي في زاوية من البيت، وسمعها تقول وهي ساجدة: اللهم إني أسألك بحبك لي أن تسعدني.. أن تعافيني أن تكرمني.. إلى آخر ما كانت تدعو به. استعظم الرجل صاحب البيت كلامها هذا، وانتظرها حتى إذا سلَّمت من صلاتها، أقبل فقال لها: ما هذا الدلال على الله؟!..

قولي: اللهم إني أسألك بحبي لك أن تسعدني وأن تكرمني وأن... قالت له: يا سيدي لولا حبه لي لما أيقظني في هذه الساعة، ولولا حبه لي لما أوقفني بين يديه، ولولا حبه لي لما أنطقني بهذه النجوى لاحظوا أيها الإخوة: هذا هو التوحيد الذي ينبغي أن يصطبغ به كل منا، كيف تمتن على الله بصلاتك وهو الذي وفقك إليها؟!فهذا هو المبدأ الذي عناه صاحب جوهرة التوحيد وكل علماء العقيدة عندما قالوا: «فإن يثبنا فبمحض الفضل» ثم قالوا: «وإن يعذب فبمحض العدل».

قد يخطر هنا في البال السؤال التالي: إذا كان الأمر كذلك، فما معنى قول الله عز وجل: ﴿ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ [النحل:32]، ولقد كرر الله تعالى هذا الكلام كثيراً في بيانه القديم؟ وأقول لكم في الجواب ما يزيدكم حباً لله، ويزيدكم انغماساً في مشاعر العبودية له: إن هذا الكلام قرار من طرف واحد هو الله عز وجل، لا من طرفين متعاقدين.. يوفقك الله للعمل، ويلهمك السداد، وتجأر على بابه بالدعاء: تقول: اللهم لا حول ولا قوة لي إلا بك، ناصيتي بيدك، تصرفها كما تشاء، فخذ بها إلى طريق السعادة والرشاد. فيستجيب الله دعاءك، ويشرح صدرك للخير، ويوفقك للعمل الصالح، ثم يقول لك يوم القيامة: ﴿ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ [النحل:32] فهل هذا الكلام منه عز وجل يعني تنفيذاً لعقد رضائي جرى بينك وبينه، كالعقد الذي يكون بين البائع والمشتري؟!.. لا، معاذ الله. إنه عز وجل عندما جعل عملك سبباً لدخول الجنة إنما فعل ذلك تفضُّلاً منه وإحساناً. ولو أنك أبيت إلا أن تتصور أن المسألة بين الله وعباده معاوضة حق بحقٍ، وحملت هذه الدعوى معك إلى يوم القيامة، قائلاً لله تعالى: إنني أستحق الجنة والخلود فيها بأعمالي المطلوبة التي

أنجزتها، وشاء الله عز وجل – بناء على دعواك هذه – أن يجرّك إلى الحساب الدقيق، لن يبقى لك عندئذ أي حق مما تدعيه. ولسوف يضمحلّ ذلك كله تحت سلطان عبوديتك لله وافتقارك إلى عونه وتوفيقه.

ولعل أقرب مثال إلى ما أقول ما ينهجه الوالد مع ابنه عندما يشجعه على الكرم وعمل الخير، يقول لابنه: إن أعطيت ذلك الفقير مبلغاً من المال فلسوف أكرمك بهدية، ويأتي الأب بالمال فيضعه خفية في جيب الطفل، ويستجيب الولد لطلب أبيه متأملاً ما وعده به من الإكرام، فيعطي الفقير مبلغاً من المال الذي دسه والده في جيبه. فيستبشر والده بذلك، ويعبر عن إعجابه بالكرم الذي اتصف ابنه به، قائلاً: لقد قمت بعمل إنساني عظيم، ولا شك أنك تستحق بذلك أجراً كبيراً ومثوبة عظمى.

من الواضح أن هذا عمل تربوي لبق يأخذ به الوالد ابنه. ولا ريب أن الولد سيعلم فيما بعد، أن المال الذي كان في جيبه إنما هو مال أبيه، وأن الإكرام الذي تلقاه منه باسم المكافأة والمجازاة على عمله الطيب، إنما هو لون من التحبب إليه ابتغاء دفعه إلى مزيد من هذا العمل الإنساني الجميل. فقول الله عز وجل: ﴿ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ [النحل:32] ليس إلا من هذا القبيل. ورد في أكثر من خبر أن أحد عباد الله تعالى يقول يوم القيامة: يا رب حاسبني بعدلك وبما أستحق، فأنا عشت حياتي الدنيا كلها لم أعصك يوماً قط. فيذكّره الله بنعمة عينيه الباصرتين اللتين متعه الله بهما، هل أدّيت شكر هذه العين؟

ويوضع فضل الله عليه في ذلك في كفة، وتوضع كافة طاعاته وقرباته في الكفة الأخرى، فترجح كفة الفضل الإلهي على كفة الطاعات والقربات التي أقدره الله عليها.

لو أنك نظرت إلى نعم الله التي عشت حياتك الدنيوية تتقلب فيها لرأيت أن لحظة واحدة من لحظات تمتعك بهذه النعم أكثر وأطم من كل اعاتك التي قمت بها.. أنت عبد لله سبحانه وتعالى، بقدرته تطيعه، برحمته تسير إليه، برحمته بك تتقرب إليه، إنني لأقول كما كان يقول والدي رحمه الله تعالى في بعض أدعيته: يا رب إني أشكرك ولكنك أنت الذي تلهمني شكري لك، فشكري لك يحتاج إلى أن أشكرك على أن وفقتني لهذا الشكر، وعندئذ يتسلسل الأمر، فأنت الخالق لكل شيء وأنت اللطيف بي في كل الأحوال. إذن فقول الله تعالى: ﴿ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ [النحل:32] قرار من طرف واحد.

أما نحن فينبغي أن نعلم أننا ندخل الجنة بمحض التفضل منه عز وجل.. تؤدي ما قد كلفك به بشعور الحق المترتب عليك، حتى إذا فعلت ما قد أمرك الله عز وجل به وأنجزته على النحو المطلوب، ينبغي أن تعلم أنك تسعى إلى كرم الله عز وجل مجرداً من أي استحقاق لذلك، ليس معك إلا الطمع برحمته وصفحه. رأى بعض الصالحين في منامه رجلاً من الربانيين بعد وفاته، فقال له –وقد علم أنه متوفى –: ما فعل الله بك؟ قال: أوقفني بين يديه وقال: بِمَ جئتني؟ فقلت: يا رب أنا عبد، والعبد لا يملك شيءاً يأتي به إلى سيده، جئتك بالطمع بعفوك والأمل في كرمك. أرأيت إلى منطق العبودية؟.. هكذا يكون القدوم غداً على الله عز وجل. من لم يدرك ذلك اليوم، فلسوف يدركه غداً.

وهذا ما قد قرره رسول الله في الحديث الذي رواه البخاري من حديث أبي هريرة ومن حديث السيدة عائشة وحديث أبي سعيد الخدري أن رسول الله قال: «لن يُدْخِلَ أحدَكم الجنةَ عملُه، قالوا:

ولا أنت يا رسول الله؟ قال: ولا أنا، إلا أن يتغمدني الله برحمته». ولنلاحظ هنا دقة كلام رسول الله في التعبير عن المعنى الذي بسطناه وأوضحناه. فهو لم يقل (لن يَدْخُلَ أحدُكم الجنةَ بعمله) لو قال ذلك، إذن لجاء كلامه مناقضاً للقرآن الذي يقرر أن الله يدخل الصالحين من عباده في الجنة بأعمالهم، وذلك في مثل قوله عز وجل: ﴿ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ [النحل:32]، وإنما قال: «لن يُدْخِلَ أحَدَكم الجنةَ عملُه» أي إن اعتمادك على العمل مستقلاً عن عفو الله وصفحه، وعن مسامحته وكرمه، سيخيب آمالك ولن يحقق لك شيءاً من أحلامك. ذلك لأن الله هو الذي جعل عملك البخس، طريقاً إلى مغفرته وجنته. والباء في قوله تعالى: ﴿ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ [النحل:32] إنما ساقتها فربطتها بالعمل، رحمة الله، كرم الله، سعة عفو الله، لا استحقاقك أنت أيها العبد أياً كنت وأياً كان شأنك ومستواك. وانظر إلى مثال تَصَدُّقِ أحدنا بشيء من المال على فقير، وتأمل كيف يتجلى سائق الرحمة الإلهية والمغفرة الربانية للباء التي دخلت دخول السببية على العمل: من المعلوم أن المال مال الله، وليس له من مالك حقيقي إلاّ هو. ألم يقل ﴿ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ [النحل:32] ثم إنه يخاطبنا قائلاً ﴿بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ﴾ [النحل:32] يعطيك من ماله، ثم يفترض أنك أنت المالك الحقيقي له، ويقيم ذاته العلية مقام المقترض منك، قائلاً: أتقرضني شيءاً من مالك هذا، إذن أعدك أنني سأعيده إليك أضعافاً مضاعفة!.. فهل تصدق يا هذا أنك أنت المالك حقاً، وأن الله ليس إلا محتاجاً إليك ومقترضاً منك؟!.. أفيمكن أن يبلغ منك السكر بهذا الأسلوب الرباني المتفضل الودود، أن تذهل عن الحقيقة وأن تصدق أنك أنت المالك وأن الله هو المقترض، ثم أن تزعم بأن لك أن تطالب الله بما أقرضته إياه، مضافاً إليه الفوائد التي تعاقدت معه عليها؟!..إن كنت تتصور هذا، وتنسى أن باء السببية هنا إنما ساقها اللطف الإلهي، فأنت مجنون بكل جدارة!....إذن فقد أدركنا وتذوقنا معنى كلام سيدنا رسول الله : «لن يُدخِلَ أحدَكم الجنةَ عملُه..» إلى آخر الحديث. ولكن فلنتساءل: هل من تعارض بين أن يعدك الله دخول الجنة برحمته وبين أن يأمرك في الوقت ذاته بعبادته؟ لا تعارض، لأن العبادة حق لله عليك بوصف كونك عبداً له، والجنة منحة وعطية من الله لك، بوصف كونه رحيماً بك وغفوراً لك. وقد قضى بسابق حكمه أن يكون أولى الناس برحمته أكثرهم أداء لحقوقه.

وقد أعلن عن ذلك بقوله: ﴿وَآتُوهُمْ مِنْ مالِ اللَّهِ الَّذِي آتاكُم﴾ [النور: 33] ولا يقولنَّ قائل: ما حاجتي إلى رحمة الله وصفحه إن كنت مؤمناً متقياً؟ لأن الإيمان والتقوى ليس شيء منهما قيمة لعطاء تناله، وإنما هو حق مترتب لله عليك. فإذا أديت الحق الذي له في عنقك، فليس لك عنده بمقابل ذلك شيء، وكل ما ينالك منه تفضل ورحمة وصفح.

والآن، نعود إلى كلام ابن عطاء الله، لنقف على نقطة هامة يحذرنا منها: ((من علامة الاعتماد على العمل نقصان الرجاء عند وجود الزلل)). أي إن من أخطر نتائج اعتمادك في مثوبة الله على العمل، نقصان رجائك بعفوه عندما تتورط في الزلل والآثام؛ فبين الأمرين تلازم مطرد.

والسبيل الوحيد إلى أن لا يقل رجاؤك برحمة الله وصفحه عند التقصير، هو أن لا تعتمد على عملك عندما يخالفك التوفيق. وعندئذ تكون في كلا الحالين متطلعاً إلى جود الله وكرمه، بقدر ما تكون خائفاً من غضبه ومقته.

إذن فالخوف من غضب الله وعقابه يجب أن يكون موجوداً مع الرجاء الدائم برحمته وفضله، لأن الإنسان أياً كان، لن ينفك عن التقصير في أداء حقوق الربوبية عليه، في سائر التقلبات والأحوال.

ومن ثم فإن الذي يرى أنه من الضعف والتقصير بحيث لا يستطيع أن يؤدي شيءاً من حقوق الله عليه، يتجاذبه شعوران متساويان في كل الأحوال: أحدهما شعوره بالأمل بفضل الله وعفوه، ثانيهما شعوره بالخجل والخوف من تقصيره في جنب الله عز وجل، لا يعلو ويشتدّ الشعور الأول إن رأى نفسه موفقاً للطاعات، ولا يهتاج به الشعور الثاني إن رأى نفسه مقصراً في أدائها متهاوناً في حقوق الله عز وجل، لأنه في كل الأحوال لا يقيم لطاعاته وزناً، ولا يعتمد عليها في الأمل برحمة الله وعفوه. فهو إذن في كل الأحوال بين الخوف والرجاء.

تفضل الله على العبد، فلا فرق إذن بين الطائع والعاصي ولعلّ الشيطان يوسوس إليك بأن الطاعات والقربات ليس لها إذن أي دور في تفضل الله على العبد، وإذن فلا فرق بين إقبال العبد إليها وإعراضه عنها!.. ولكن فلتعلم أن هذا الوسواس الشيطاني ليس نتيجة لهذا الذي نشرحه من كلام ابن عطاء الله، ولا لكلام علماء التوحيد في هذا الصدد.. لقد قال الله تعالى: ﴿مَنْ ذا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضاً حَسَناً فَيُضاعِفَهُ لَهُ أَضْعافاً كَثِيرَةً﴾ [البقرة: 245] أفقال بعد ذلك: سأكتبها للناس جميعاً، أم قال: ﴿وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَأَكْتُبُها لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ﴾ [الأعراف: 156]..هما أمران لا ينفك واقع عبودية الإنسان لله عنهما: أحدهما أن عليه أن يسلك مسالك الهدى والالتزام بأوامر الله والابتعاد عن نواهيه، ثانيهما أن يعلم أنه برحمة الله وعفوه، لا بجهوده وأعماله ينال المثوبة والأجر. وهذا هو المعنى الجامع الذي يتضمنه قول الله تعالى: ﴿وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ﴾ [الأعراف: 156] أي الإيمان والعمل الصالح واجبان، والمثوبة تأتي عن طريق المغفرة والصفح لا عن طريق الأجر والاستحقاق.

إنني بحكم عبوديتي لله أنفذ أوامره، تلك ضريبة العبودية لله في عنقي. ثم أبسط كفّيَ إلى السماء قائلاً: يا رب، أنا عبدك وابن عبدك وابن أمتك، ناصيتي بيدك ماض فيَّ حكمك عدل فيَّ قضاؤك أسألك رحمتك، لا تعاملني بما أنا له أهل، بل عاملني بما أنت له أهل، إنك أنت القائل: ﴿فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ﴾ [الأعراف: 156] وشاكلتك الرحمة فارحمني، شاكلتك المغفرة فاغفر لي.

أقول مثل هذا الكلام دون أن أطالبه بأجر على عمل أرى أني قد بذلته. بل أسترحمه بمقتضى ضعفي وشدة احتياجي، وأستجديه العطاء كما يفعل الشحاذ إذ يستجدي احتياجاته من مال أو طعام ممن يأمل منهم الجود والإحسان. هكذا تكون العبودية لله سبحانه وتعالى. لعلك تقول: ولكن الله يحذر العاصين والمذنبين من مقته وعقابه، فكيف لا ينقص رجائي بعفوه وإحسانه إن أنا ارتكبت موجبات هذا النقصان؟.. كيف وقد شرط الله لنيل رحمته الإيمان والتقوى، عندما قال: ﴿فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ﴾ [الأعراف: 156] والجواب أن العاصي الذي يُطْلَبُ منه أن يظل راجياً كرم الله

وصفحه، لا يمكن أن يُقبل على الله بالرجاء إلا إن دخل رحابه من باب التوبة. أرأيت إلى العاصي الذي جاء يطرق باب الله متأملاً صفحه ومغفرته، أيعقل أن يفعل ذلك وهو مصرّ على معصيته مستريح إلى شروده وآثامه؟!..

لا.. من الواضح في مقاييس الأخلاق والمشاعر الإنسانية، فضلاً عن مشاعر العبودية لله، أن هذا العاصي بمقدار ما يزدهر في نفسه الأمل بصفح الله ومغفرته، تزداد لديه حوافز التوبة ومشاعر الندم وعزيمة الإقلاع عما كان عاكفاً عليه.. فإذا تاب هذه التوبة الصادقة، فلا بدّ أن يتنامى الرجاء لديه بصفح الله ولا ينقص. إذ المفروض أنه يقرأ كتاب الله تعالى ويقف فيه على مثل قوله: ﴿أَلَمْ يَعْلَمُوٓاْ أَنَّ ٱللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ ٱلتَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِۦ وَيَأْخُذُ ٱلصَّدَقَٰتِ وَأَنَّ ٱللَّهَ هُوَ ٱلتَّوَّابُ ٱلرَّحِيمُ﴾ [التوبة: 104/9]

والمفروض أنه وقف على مثل هذا الحديث القدسي المتفق عليه، والذي يرويه رسول الله عن ربه: «أذنب عبد ذنباً فقال: اللهم اغفر لي ذنبي، فقال الله تبارك وتعالى: أذنب عبدي ذنباً فعلم أن له رباً يغفر الذنب ويأخذ بالذنب، ثم عاد فأذنب، فقال: أي رب اغفر لي ذنبي، فقال تبارك وتعالى: أذنب عبدي ذنباً فعلم أنه له رباً يغفر الذنب ويأخذ بالذنب. ثم عاد فأذنب، فقال: أي رب اغفر لي ذنبي، فقال تبارك وتعالى: أذنب عبدي ذنباً فعلم أن له رباً يغفر الذنب ويأخذ بالذنب، قد غفرت لعبدي فليفعل ما شاء». إذن فالتوبة لا بدّ منها، وهي السبيل إلى بقاء الرجاء مزدهراً في نفس العاصي. أما المستمر في عكوفه على الآثام والذي لا تخطر منه التوبة على بال، فالرجاء بصفح الله أيضاً لا يمكن أن يخطر منه على بال. ثم إنه يتبيّن لك مما ذكرته وأوضحته أن التلبس بعكس ما ذكره ابن عطاء الله، هو الآخر دليل على الاعتماد على العمل.

أي فمن ازداد رجاؤه بفضل الله ومثوبته كلما ازداد إقبالاً على الله بالعمل الصالح، فذلك دليل منه على أنه إنما يعتمد على أعماله الصالحة، لا على صفح الله ومغفرته.

وتتجلى خطورة هذا الربط بين تنامي الرجاء، وتنامي العمل الصالح، إذا تصورنا إنساناً يزداد عمله مع الزمن صلاحاً وتزداد طاعاته كثرة، وكلما ازداد ذلك منه ازداد ثقة بمثوبة الله ووعده، ذلك لأن النتيجة التي سينتهي إليها هذا الإنسان، بموجب هذا الربط، أنه في مرحلة معينة سيجزم بأنه قد أصبح من أهل الجنة ومن المكرمين بالنعيم الذي وعد الله به.

إذ هو بمقتضى ذلك الربط بين العمل والأجر، لا بدّ أن يعتقد – إذا بلغ تلك المرحلة في أعماله الصالحة – أن عمله كله مبرور وأن حياته مليئة بالطاعات، إذن فهو من أهل الجنة قطعاً!. وهذا هو التألي على الله، وكم وكم حذر منه رسول الله. وإنما سبيل الابتعاد عن هذا المنزلق، العلم بأن حقوق الله على العباد لا تؤدَّى بطاعاته مهما كثرت وعظمت، بل إن هذه الحقوق ستظل باقية. ولو أديت حقوقه عز وجل بالطاعات، لكان أولى الناس بذلك الرسل والأنبياء، ومع ذلك فما وجدنا واحداً منهم عقد رجاءه بمثوبة الله بطاعاته وقرباته، بل كانوا جميعاً يتطلعون إلى مغفرة الله وصفحه.

كان سيدنا إبراهيم عليه الصلاة والسلام – وهو خليل الرحمن – يرى أنه أقل من أن يكون في مستوى الصالحين من عباد الله، فكان يسأل الله أن يلحقه بهم قائلاً: ﴿وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى﴾ [طه: 82] وكان يتطلع إلى مغفرة الله وصفحه قائلاً: ﴿قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِلَتِهِ﴾ [الإسراء: 84]

وكان يوسف عليه الصلاة والسلام يرى هو الآخر أنه أقل من أن يرقى إلى درجة الصالحين، فكان يسأل الله أن يلحقه بهم وإن لم يكن منهم، أليس هو القائل فيما أخبر الله عز وجل عنه: ﴿فَسَأَكْتُبُهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ﴾ [الأعراف: 156] أما سيد الرسل والأنبياء فهو الذي يقول كما قد علمت: «لن يُدخِلَ أحَدَكم الجنة عمله» قالوا: ولا أنت يا رسول الله؟ قال: «ولا أنا، إلا أن يتغمدني الله برحمته». إذن، فالإنسان، أياً كان، عندما يوفق للعمل الصالح، إنما يؤدي بذلك جزءاً يسيراً جداً من ضريبة عبوديته لله عز وجل ومن حقوق النعم التي أغدقها الله عليه في الدنيا، وهي نِعم كثيرة ومتنوعة لا تحصى.

فإذا كان هذا الإنسان على الرغم من طاعاته التي وفق لها، لا يزال مثقلاً تحت حقوق الربوبية لله عليه، ومثقلاً تحت حقوق النعم التيامتنّ الله بها عليه، فأنى له وبأي حجّة يطالب الله أن يكرمه مقابل ذلك بجنان خلده، وبأن يضيف إلى نعمه الدنيوية التي لم يؤد بعد حقوقها النعم الأخروية التي وصفها وتحدث عنها في محكم كتابه؟!..

وصفوة القول أن الإنسان – بعد أن عرف الله وأدرك أنه عبد مملوك له – يجب عليه أن يعبد الله لأنه عبده ولأن الله ربه، أي سواء أثابه الله على عبادته أم لم يثبه. ثم إن عليه أن يسأله جنته تفضلاً منه وإحساناً، وأن يستعيذ به من ناره وعذابه، تلطفاً واسترحاماً. وتلك هي سيرة رسول الله في دعائه.

فلو أن أحدنا قرر في نفسه أنه إنما يعبد الله طمعاً بجنته بحيث لو علم أنه لن ينال على عبادته له هذا الأجر، فسيقلع عن العبادة ولن يبالي بشرعته وأحكامه، فهو غير مسلم ولا مؤمن في ميزان الله وحكمه. إذ إنه يعلن بذلك أنه ليس عبداً لله وإنما هو عبد للجنة التي يبحث عن سبيل ما إليها.

وهنا ندرك سموّ مشاعر التوحيد في مناجاة رابعة العدوية لربها إذ كانت تقول له: «اللهم إني ما عبدتك حين عبدتك طمعاً في جنتك ولا خوفاً من نارك، ولكني علمت أنك ربٌّ تستحق العبادة فعبدتك».

بعض السطحيين ظنّ أن رابعة كانت تعبر بهذا عن استغنائها عن الجنة التي وعد الله بها عباده لصالحين، ومن ثم أطالوا العتب والتشنيع عليها. وهذا تسرع في الفهم وظلم في الحكم!.. فرابعة كانت تسأل الله الجنة وتستعيذ به من النار، وكم كانت في الكثير من مناجاتها تتخوف من عقابه الذي ترى نفسها معرّضة له، وكم كانت تشوق إلى إكرامه وجنة قربه، ولكنها لم تكن تطلب ذلك أجراً على عبادتها، وقيمة لصلاتها ونسكها. وإنما كانت تسأله ذلك لأنه الغني الكريم ولأنها الفقيرة الراغبة بجوده.

أما طاعاتها وعباداتها، فقد كانت تتقرب بها إلى الله لأنه ربها ولأنها أمته. إنها مدينة بحق العبودية له، ومن ثم فإن عبوديتها تلح عليها أن تعبده وأن تخضع لسلطان ربوبيته، لا لشيء إلاّ لأنها أمته ولأنه ربها. وسواء أأكرمها بنعيم جنانه أو زجها في أليم عذابه، فلن تنقض معه ميثاق هذا الالتزام. وكيف تنقضه وهي في كل الأحوال صنع يده وملك ذاته؟..

هذا هو موقف رابعة رضي الله عنها.. فهل في المسلمين من يقول: إنه موقف غير سديد؟!.. إذن فالموقف السديد نقيضه، وهو أن نقول: اللهم إني لم أعبدك لأنك رب تستحق العبادة، ولكن لأني طامع في جنتك!.. فهل في الناس المؤمنين بالله، حتى ولو كانوا فسقة، من يخاطب الله بهذه المحاكمة الوقحة؟

إننا على الرغم من تقصيرنا وبُعد ما بيننا وبين رتبة أمثال رابعة العدوية، لا يسعنا إلا أن نخاطب إلهنا وخالقنا بالمنطق ذاته الذي كانت تخاطب به ربها، إننا نقول:

اللهم أنت ربنا ونحن عبادك، نعبدك وننقاد لأوامرك جهد استطاعتنا لا لشيء إلاّ لأنك ربنا ونحن عبيدك.. ونحن نعلم أننا مهما استقمنا على صراطك فلسوف يظل التقصير شأننا الملازم لنا، لا بسبب استكبار على أمرك ولكن لأنك قضيت علينا بالضعف.

لسوف نرحل إليك من دنيانا هذه بخروق كثيرة من الزلل والإساءة والانحراف، آملين أن نوفق لترقيعها بالتوبة الصادقة النصوح.. سنرحل إليك فقراء عرايا إلا من ذل عبوديتنا لك وافتقارنا إليك. ولسوف يكون جواب كل منا إن سألت، بِمَ جئتني من دنياك التي أقمتك فيها؟: جئتك بالأمل في رحمتك..بالأمل في كرمك، جئتك فقيراً إلا من عبوديتي لك، ذلك هو رأس مالي الذي أقف به بين يديك ولن يجرّئني عندئذ على استجداء جنتك وكريم عطائك إلا ما أعلمه من تفضلك وكرمك وما أعتزّ به من انتسابي بذل العبودية إليك. وبعد فهذا هو لُبَابُ التوحيد الذي يجب أن يهيمن على مشاعر كل مسلم بعد أن يستقر يقيناً في عقله. وتلك هي الحقيقة التي عناها ابن عطاء الله بقوله: «من علامة الاعتماد على العمل نقصان الرجاء عند وجود الزلل.

13.The First Wisdom

A sign that one is relying on one's deeds is the decrease in hope when one makes a mistake

By *Al-ʿAlāmah Al-Shahīd*:
Muḥammad Saʿīd Ramaḍān Al-Būṭī (رحمه الله تعالى)

Translated by Mahdi Lock[1]

Is relying on one's deeds praiseworthy in the Revealed Law or blameworthy?

Ibn ʿAṭāʾ Illāh says to us: When it comes to Allah being pleased with you and the reward He has promised you, beware of relying on the deeds that you have done and have been granted *tawfīq*[2] to do, such as prayer, fasting, charity and various other righteous acts. Rather, rely therein on Allah's kindness, favour and generosity.
Is there any proof for this? Yes, and it is the ḥadīth of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, which has been related by Al-Bukhārī and others: {Not a single one of you will be entered into Paradise by his deeds.} They said, 'Not even you, O Messenger of Allah?' He said, {Not even me, unless Allah covers me with His mercy.}

Therefore, deeds are not the price for entering Paradise. As that is the case, what is thus sought when one is granted the *tawfīq* to carry out acts of obedience is to desire Allah's pleasure and reward, hoping for His favour, pardon and generosity, and not to desire some sort of payment for the deed that one was granted *tawfīq* to do. And here he says: One of the clearest proofs that you are relying on your deeds and not on Allah's favour is that your hope in the Exalted's pardon decreases when you make mistakes, i.e. when you become entangled in acts of disobedience and sin.
What this means is that while you were hoping for Allah's generosity and magnanimity you were actually relying therein on your deeds, and thus whenever your good deeds were few and your sins were many, hope disappeared. This is the standard that shows that in your hope you are relying on your deeds and not on Allah's favour and generosity, Glorified and Exalted is He. In brief, this is the meaning of this wisdom of Ibn ʿAṭāʾ Illāh, may Allah have mercy on him.

Furthermore, this wisdom has an important dimension in creed, an important dimension in the Sunnah, in the speech of our master, the Messenger of Allah, may

---

[1] (tn): Translated from *Al-Ḥikam Al-ʿAṭāʾiyyah li Ibn ʿAṭāʾ Illāh Al-Iskandarī: Sharḥ wa Taḥlīl* (Damascus: Dār Al-Fikr, 2009), v.1, p.21-39
[2] (tn): i.e. the success to do something, or "enabling success"

Allah bless him and grant him peace, and after that it has a dimension in nurturing good character, and if Allah so wills we shall expound each one.

***

Let us thus understand that the wisdoms of Ibn ʿAṭāʾ Illāh **fall into three categories**:

The first category revolves around the axis of *tawḥīd*.[1]

The second category revolves around the axis of character.[2]

The third category is connected to behaviour[3] and purifying the self[4] from filth.

Let us being by expounding the theological dimension and analysing it in the first wisdom:

The author of *Jawharat Al-Tawḥīd*[5] says:

If He rewards us, that is solely out of His favour

And if He punishes us, that is solely out of His justice

This is the doctrine that should be dyed within every Muslim, and this is the way that was followed by the righteous, first three generations,[6] may Allah be pleased with all of them.

Someone might say at this point, 'Rather, the outward purport is that the reward that we deserve is solely on account of the righteous actions that we have done.'

However, if we contemplate the relationship between the slave and his Lord and examine it closely, we realise that the matter is not like that.

What is the meaning of your statement: 'Allah will only reward me because of my deeds…He will only enter me into Paradise because of my deeds.'? What these words mean is that Allah, Mighty and Majestic, has set a price for Paradise, and it is not represented in dirhams or monetary liquidity but rather in acts of worship and obedience and avoiding that which is unlawful. Therefore, if you carry out acts of obedience and refrain from forbidden matters then you have paid the price, and

---

[1] (tn): i.e. the belief that Allah is the only deity that exists and thus the only deity worthy of worship

[2] (tn): Ar. *akhlāq*

[3] (tn): Ar. *sulūk*

[4] (tn): Ar. *nafs*

[5] (tn): i.e. Imam Al-Laqānī, who is Imam Ibrāhīm ibn Ibrāhīm Burhān Al-Dīn (d.1041 AH), an Egyptian Mālikī scholar from the village of Laqānah. He was a scholar of *fiqh*, *uṣūl al-fiqh*, *ḥadīth* and theology, the text *Jawharat Al-Tawḥīd* being his magnum opus in the latter field.

[6] (tn): Ar. *Al-Salaf Al-Ṣāliḥ*, based on the ḥadīth in Al-Bukhārī and Muslim: {The best of my community (*khayr ummatī*) is my generation, then those who follow them, then those who follow them.}There is also the wording: {The best of people (*khayr al-nās*) is my generation…} Another wording in Muslim is: {The best generation (*khayr al-qurūn*) is my generation…} These generations are the Companions (*al-Ṣaḥābah*), the Followers (*al-Tābiʿūn*) and the Followers of the Followers (*Atbaʿ* or *Tābiʿū al-Tābiʿīn*).

thereupon you have become deserving of the merchandise that you have purchased! When you say, 'I am only rewarded because of the deeds I have done', then this is what your words mean, but is the matter really like that? In other words, when you carry out the commands that Allah, Mighty and Majestic, has demanded of you, do you become deserving of Paradise and the owner of it by the sweat of your brow, in the same way that someone would become deserving of some donums of land by paying the set price to the owner who put it up for sale? If you contemplate you will see that the matter is very different. If I were to pay the price for this garden in money, just as the seller has requested, I would thus become the owner of that garden, without him showing me any act of kindness, in a legally required, mechanical fashion. I would then have the right to say to him, 'Get off my land. I've paid the full price for it.'

This is how the relationship between one slave and another is. As for when Allah, Glorified and Exalted, commands you to the acts of obedience that He has enjoined upon you and forbids you from the unlawful matters that He has warned you about, and Allah gives you the *tawfīq* to carry out these obligations and avoid that which is unlawful, the matter is completely different. Who gave you the ability to perform that prayer? Who gave you the ability to do that fast? Who opened your heart to faith? Was it not Allah, Mighty and Majestic? Allah spoke the truth when He said, {**They make it a favour to you that they have become Muslims. Say: Don't think that your Islam is a favour to me. Rather, Allah has favoured you by guiding you to faith.**} [Al-Ḥujurāt 49:17]

Therefore, there is a massive difference between the two illustrations. Who has made you love faith and hate disbelief, iniquity and disobedience? Who? It is Allah, Glorified and Exalted. Who has opened your heart and given you the ability to come to one of Allah's houses and attend the congregational prayer, and then sit and listen to that which will bring you closer to Allah, Glorified and Exalted? Who? It is Allah, Glorified and Exalted. Therefore, what is it that makes you imagine that obedience is the price you pay from your own property in exchange for taking possession of Allah the Exalted's Paradise, making an analogy of the one who pays instalments from his own free wealth in order to take possession of a garden, an analogy despite the massive difference.

Therefore, it is not permissible for you to imagine that you deserve (contemplate the exact expression that I am using: it is not permissible for you to imagine that you deserve) Allah the Exalted's Paradise and His reward because you have carried out what He demanded, because you have done what He obligated, and

avoided that which He declared unlawful. It is not permissible for you to believe this, and if you were to believe it, it would be one of the most dangerous kinds of idolatry.[1]

This is because such a creedal doctrine would mean that you believe that your prayer is performed with an intrinsic ability[2] from you and that you carry it out as a favour for Allah, that your obedience that Allah, Mighty and Majestic, has commanded you to is carried out with movement from your own essential being, and your essential being is your intrinsic property, and your ability is your intrinsic property, and thus you are the owner of your actions and you are the one who creates and brings your abilities into existence, and the Originator[3] has no connection to it whatsoever. Therefore, according to your imagination, it's as if you are presenting your acts of obedience to Him on a plate and saying, 'Here's what You commanded and I've carried it out just as You wanted, with my own intrinsic power and ability, so give me the Paradise that you promised me.'

And this is how the process becomes one of buying and selling…I've given you the value and therefore I have the right to demand the price back from you! Is this logical between a slave and his Lord? Where are you in relation to the reality of your slavehood to Allah? Where are you in relation to the sanctified words that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, would teach to his Companions, {There is no power or strength except with Allah}? Where are you in relation to the certitude of faith that there is no doubt that Allah, Glorified and Exalted, is the Creator of the slaves' actions?[4] Who is that creates our, i.e. we the slaves, actions? I don't think it will take us long to expound the truth, which is the creed of the righteous, first three generations, and they are Muslim Orthodoxy,[5] as represented by the Ashʿarīs and the Māturīdīs.[6] Therefore, when I praise Allah, Glorified and Exalted, with my tongue, I should thank Allah for moving my tongue with this praise. If I get up in the middle of the night to pray, I should praise Allah for granting me the *tawfīq* to stand before him. Were it not for His love for me, were it not for His concern for me, were it not for His kindness towards me, I would have been immersed in my sleep, and yet He honoured me by having me stand before Him like this. One time, I told you the story of a young girl who was working as a servant for a family, and one night the man of the house woke up in the middle of the night

---

[1] (tn): Ar. *al-shirk*
[2] (tn): Ar. *qudrah dhātiyyah*
[3] (tn): Ar. *Al-Bāriʾ*
[4] (tn): Please see Al-Ṣāffāt 37:96
[5] (tn): Ar. *ahl al-sunnah wa al-jamāʿah*
[6] (tn): and the Ḥanbalīs

and saw the girl praying in a corner of the house, and while she was prostrating he heard her say, 'O Allah, I ask You by Your love for me to make me happy…that you protect me and honour me…' and the rest of her supplication. The man of the house saw her words as significant, so he waited for her to finish her prayer and then he proceeded to ask her, 'What is this pampering before Allah?' You said, 'O Allah, I ask You by Your love for me to make me happy and to honour me and to…' She replied, 'My master, were it not for His love for me, He wouldn't have awoken me at this hour. Were it not for His love for me, He wouldn't have made me stand before Him, were it not for His love for me, He wouldn't have made me have this intimate conversation with Him.'

Take notice, dear brothers: this is the *tawḥīd* that should be dyed in every single one of us. How can you favour Allah with your prayer when He is the one who gave you the *tawfīq* to do it?!

This is the principle that the author of *Jawharat Al-Tawḥīd* and all other scholars of theology mean when they say:

If He rewards us, that is solely out of His favour

And if He punishes us, that is solely out of His justice

At this point, some of us might be thinking: If that is the case, then what is the meaning of Allah's statement, Mighty and Majestic: {**Enter Paradise with that which you used to do**.} [Al-Naḥl 16:32], and Allah has repeated these words many times in his pre-eternal elucidation? I will give you the answer and it will increase you in love for Allah and it will increase you in being immersed in the feelings of slavehood to Him:

Indeed these words are established by one party, and it is Allah, Mighty and Majestic, and not two contracting parties…Allah gives you the *tawfīq* to do deeds and He inspires you to do the right thing. You knock on his door in fervent supplication, saying, 'O Allah, there is no power or strength except with You. My forelock is in Your hands and You do what You want with it. Take it to the path of felicity and straightforwardness. Then Allah answers your supplication, opens your heart to goodness, gives you the *tawfīq* to do righteous deeds and then He says to you on the Day of Resurrection: {**Enter Paradise with that which you used to do**.} [Al-Naḥl 16:32] Are these words from Him, Mighty and Majestic, i.e. the implementation of the consensual contract between you and Him, the same as a contract between a seller and a buyer?

No, and we seek refuge in Allah. Indeed He, Mighty and Majestic, when He made your deeds a cause for entering Paradise He only did so out of His favour and beneficence.

If you refuse to imagine that the issue between Allah and His slaves is anything but an exchange of one right for another, and you bring those claims with you on the Day of Resurrection, saying to Allah, 'I deserve Paradise and to reside therein eternally because of the required deeds that I have done', and Allah, Mighty and Majestic – based on this claim of yours – decides to take you to account in a precise manner, there will be no right left from what you were claiming and it will all vanish under the might of your slavehood to Allah and your need of His help and *tawfīq*.

Perhaps the closest example of what I'm saying would be how a father acts with his son when he wants to encourage him to be generous and do good deeds. He would say to his son, 'If you give that poor person some money I'll give you a present.' The father then slips some money into the child's pocket and the son responds to his father's requests because he hopes for the present he promised him. Thus, he gives the poor person the money that his father slipped into his pocket and his father rejoices at it, and to show how pleased he is with this act of generosity he describes his son by saying, 'You have done a sublime humanitarian deed, and there is no doubt that you deserve an immense reward for it.'

It is clear that this is a clever means of nurturing, which the father is using with his son. There is no doubt that the son will understand this later, that the money in his pocket was his father's money, and that the present that he received in the name of recompense and reward for his good deed was actually a show of love towards him out of a desire to motivate him to do more beautiful, humanitarian deeds. Thus, Allah's statement, Mighty and Majestic: {**Enter Paradise with that which you used to do.**} [Al-Naḥl 16:32] is nothing but of this nature.

It has been mentioned in more than one report that one of the slaves of Allah the Exalted will say on the Day of Resurrection: 'O Lord, take me to account with Your justice and with what I deserve, for indeed I lived my entire life in the world without spending a single day in Your disobedience.' Then Allah will remind him of the blessing of his two seeing eyes, which Allah had granted him. 'Have you shown thanks for these eyes?' Allah's favour towards him[1] will be placed on one side of the scale and all his acts of obedience and worship will be placed on the other, and the side with the divine favour will outweigh the side with the acts of obedience and worship that Allah had given him the ability to do.

[1] (tn): i.e. the blessing of seeing eyes

If you considered Allah's blessings which you have at your disposal in the life of this world you would see that just a single moment in which you enjoy these blessings is greater than all the acts of obedience you have ever done…you are Allah's slave, Glorified and Exalted is He. With His power you obey Him, with His mercy you move towards Him, and because of His mercy towards you, you draw nearer to Him. Indeed I say what my father, may Allah the Exalted have mercy on him, used to say in one of his supplications: 'O Lord, indeed I thank You but You are the one who has inspired me to thank You, so my gratitude requires that I thank you for giving me the *tawfīq* for this gratitude, and then the matter continues indefinitely. You are the Creator of everything and You are Kind to me in all states.
Therefore, Allah the Exalted's statement: {**Enter Paradise with that which you used to do.**} [Al-Naḥl 16:32] is established by one party. As for us, we should know that we are entering Paradise solely out of His favour, Mighty and Majestic. You carry out what He has made you legally responsible for with the feelings of the right that is due from you, such that when you do what Allah, Mighty and Majestic, has commanded and carry it out in the desired fashion, you should know that you are striving towards Allah's generosity, Mighty and Majestic is He, without you deserving anything. You should only be aspiring for His mercy and His pardon. One of the righteous saw a man from amongst the godly [?] in his sleep after his death and he said to him – and he knew he had died - : 'What has Allah done with you?' He replied me, 'He stood me before Him and said, "What have you come to Me with?' I replied, 'O Lord, I am a slave, and a slave doesn't own anything that he can bring to his master. I have come desiring Your pardon and hoping for your generosity.'
Have you looked at the logic of slavehood? This is how we will come before Allah, Mighty and Majestic, tomorrow, and whoever doesn't realise this today shall realise it tomorrow.

This is what has been affirmed by the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, in the ḥadīth that has been related by Al-Bukhārī from the ḥadīth of Abū Hurayra, as well as from the ḥadīth of Lady ʿĀʾisha and the ḥadīth of Abū Saʿīd Al-Khudrī, that the Messenger of Allah said, {**Not a single one of you will be entered into Paradise by his deeds.**} They said, 'Not even you, O Messenger of Allah?' He said, {**Not even me, unless Allah covers me with His mercy.**} Here we should notice the precision of the Messenger of Allah's speech in expressing the meaning that we have been explaining and clarifying, for he, may Allah bless him and grant him peace, did not say, 'None of you will enter Paradise with his deeds.' If he had said so then his speech would have contradicted the Qurʾān, which affirms that Allah enters His righteous slaves in Paradise with their deeds, and an example is in His statement, Mighty and Majestic: {**Enter Paradise with that which you used to**

do.} [Al-Naḥl 16:32] Rather, he said, {**Not a single one of you will be entered into Paradise by his deeds.**} In other words, your reliance on your deeds independent of Allah's pardon and clemency, His tolerance and generosity, will dash your hopes and none of your dreams will be realised. This is because Allah is the one who made your trifling deeds a path to His forgiveness and His Paradise. The particle *bāʾ*[1] in the Exalted's statement: {**with that which you used to do**} has been attached to deeds, but the reality is that Allah's mercy, Allah's generosity, and the vastness of Allah's pardon; you don't deserve it, O slave, whoever you are and whatever your affair and station may be.

Look at the example of one of us who gives money to a poor person and contemplate how divine mercy and sublime forgiveness is manifested in the *bāʾ*, which is inserted to indicate causation on behalf of one's deeds, even though it is known that wealth is Allah's wealth, and it has no true owner apart from Him. Has He not said: {**And give from Allah's wealth which He has given to you**}? [Al-Nūr 24:33]? Then He addresses us by saying, {**Who will lend Allah a good loan, which He will then multiply for him several times over?**} [Al-Baqarah 2:245] He gives you from His wealth and then you presume that you are the actual owner of it. He places His Exalted Essence in the place of a borrower, saying: 'Lend me something from this wealth of yours and I promise that I will return it to you and it will be multiplied many times over.'

So do you believe that you are the true owner and that Allah is nothing but in need of you and borrowing from you?! Is it possible to become so intoxicated by this divine, generous, loving rhetoric such that you become distracted from reality and believe that you are the owner and that Allah is the borrower, and then you claim that you have the right to demand back what you lent to Allah in addition to the benefits that you've mutually agreed on?

If you imagine this, and you forget that the *bāʾ* of causation is actually a manifestation of divine kindness, then you are insane by every qualification.
Therefore, we have realised and tasted the meaning of the words of our master, the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace: {**Not a single one of you will be entered into Paradise by his deeds**} and the rest of the ḥadīth.

---

[1] (tn): meaning *with*

But let us ask: is there any contradiction between Allah promising you that you will enter Paradise through His mercy and Him commanding you at the same time to worship Him?

There is no contradiction, because worship is Allah's right over you due to the fact that you are His slave, and Paradise is a favour and gift from Allah to you due to the fact that He is most merciful and forgiving towards you. He has already decreed that the people closest to His mercy are those who do the most with regards to fulfilling His rights, and He declared this when He said, {**My mercy extends to all things, but I will prescribe it for those who have *taqwā*.**[1]} [Al-ʿArāf 7:156]

And let no one say, 'Why do I need Allah's mercy and pardon if I am a believer and I have *taqwā*? The answer is that neither faith nor *taqwā* are a price for the gift that you will receive. Rather, it is a consequential right of Allah over you. If you fulfil the right that is on your neck then you don't deserve anything in return, and everything you receive from Him is a favour, mercy and pardon.
Now, let us return to the words of Ibn ʿAṭāʾ Illāh and let us focus on a very important point that he warns us about: 'A sign that one is relying on one's deeds is the decrease in hope when one makes a mistake.'

In other words, one of the most dangerous consequences of relying on your deeds for Allah's reward is losing hope of His pardon when you become embroiled in mistakes and sins, for between the two matters is an inextricable concomitance. The only way for one's hope in Allah's mercy and pardon not to be diminished when one falls short is not to depend on your deeds when *tawfīq* is your ally. When you do that, you will be striving for Allah's generosity and magnanimity in both states, to the same extent that you will be fearful of His wrath and loathing.

Therefore, fear of Allah's wrath and punishment must be present with constant hope in His mercy and favour, because man, whoever he may be, cannot detach himself from falling short with regards to the rights of Lordship over him, in all states and vicissitudes.

Thereupon, indeed the one who sees himself as suffering from weakness and falling short [?] such that he cannot fulfil any of Allah's rights over him, two equal feelings with tug at him in all situations: one of them is his feelings of hope in Allah's favour and pardon and the second is his feelings of shame and fear of falling short

[1] (tn): i.e. awareness of Allah that pushes one to obey His commands and avoid that which He has prohibited

with regards to Allah, Mighty and Majestic. The first set of feelings will not become ascendant and more intense when he sees himself having the *tawfīq* to carry out acts of obedience, and the second set of feelings will not be aroused when he sees himself falling short and being negligent with regards to fulfilling Allah's rights, Mighty and Majestic, because in all situations he will not grant his acts of obedience any weight and he won't rely on them when it comes to hoping for Allah's mercy and pardon. Therefore, in all situations, he is between fear and hope.

Perhaps Shayṭān will whisper to you that your acts of obedience and drawing nearer to Allah have no part to play in Allah bestowing His favours upon His slaves, and thus there is no difference between the slave carrying out such acts and desisting from them!

However, you should know that Shayṭān's whisperings are not the outcome of our explanation of Ibn ʿAṭāʾ Illāh's words, or the words of the scholars of *tawḥīd* in this regard. Allah the Exalted has said, {**My mercy extends to all things**}. Did He say after that, 'I will prescribe it for all of mankind'? or did he He say, {**I will prescribe it for those who have *taqwā***}? [Al-ʿArāf 7:156]

There are two matters that the reality of a person's worship of Allah cannot be detached from. The first is that one travels the paths of guidance and adherence to Allah's commands and stays away from what He has prohibited. The second is that one knows that it is by Allah's mercy and pardon, not his own efforts and deeds, that He will obtain reward.

This is the comprehensive meaning that is comprised in Allah the Exalted's statement: {**But I am Ever-Forgiving to anyone who repents and believes and acts rightly and then is guided.**}[Ṭaha 20:82] In other words, faith and righteous action are both obligatory, and reward comes by way of forgiveness and pardon, not by way of compensation and deserving it.

Indeed I, by the ruling of my slavehood to Allah, implement His commands. That levy of slavehood to Allah is on my neck. Then I spread out my hands facing the heavens, saying, 'O Lord, I am Your slave, the son of Your male slave and Your female slave.' My forelock is in Your hand. Your judgement of me is assured and Your decree concerning me is just. I ask You for Your mercy. Do not treat me the way I deserve to be treated. Rather, treat me with what You are worthy of. Indeed, You said, {**Everyone acts according to his nature**} [Al-Isrāʾ 17:84]. Your nature is mercy, so have mercy on me. Your nature is forgiveness, so forgive me.'

I say words like these without demanding any compensation for an action I feel I have offered. Rather, I ask Him for His mercy in accordance with my weakness and the intensity of my need. I beg Him to give just as a beggar begs for money or food from those whom he hopes will be generous and charitable. This is how slavehood to Allah is, Glorified and Exalted is He.

Perhaps you will say: 'But Allah warns the disobedient and the sinners about His loathing and His punishment, so how can my hope in His pardon and beneficence not diminish when I commit that which necessitates this diminishment? How, when Allah has conditioned the attainment of His mercy on faith and *taqwā*, when He said, {**I prescribe it for those who have *taqwā*.**}? [Al-ʿArāf 7:156]

The answer is that the disobedient person who is required to remain hopeful of Allah's generosity and pardon cannot turn to Allah in hope unless he enters His vastness from the door of repentance.

Have you seen the disobedient person who comes knocking on Allah's door hoping for His pardon and forgiveness? Would it make sense for him to do that while persisting in His disobedience, relaxing in His deviations and sins?! No…it is clear in the standards of human morals and feelings, let alone feelings of slavehood to Allah, that this disobedient person, as much as the hope for Allah's pardon and forgiveness thrives within him, the incentives of repentance and the feelings of remorse he has will increase as well the determination to desist from what he was busily engaged in. Thus, if he sincerely repents then the hope he has for Allah's pardon will grow and not diminish, as it is assumed that he reads the Book of Allah the Exalted and stops to examines statements such as: {**Do they not know that Allah accepts repentance from His slaves and acknowledges their charity, and that Allah is the Ever-Relenting, the Most-Merciful?**} [Al-Tawba 9:104]

And it is assumed that he has stopped and examined the likes of the *ḥadīth qudsī* that is agreed upon[1] and which the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, narrates from his Lord, {A slave commits a sin and says, 'O Allah, forgive me for my sin.' So, Allah, Blessed and Exalted, says, 'My slave has committed a sin and he knows he has a Lord Who forgives sins and punishes sins.' Then he goes back and sins again, and says, 'Which lord will forgive me my sins?' He, Blessed and Exalted, replies, 'My slave has committed a sin and he knows he has a Lord Who forgives sins and punishes sins.' Then he goes back and sins again, and says, 'Which lord will forgive me my sins?' He, Blessed and Exalted, replies, 'My slave

[1] (tn): i.e. by Imams Al-Bukhārī and Muslim

has committed a sin and he knows he has a Lord Who forgives sins and punishes sins. I have forgiven my slave so let him do what he wants.'

Therefore, there is no escape from repentance, and it is the only way that hope can be constantly thriving in the soul of someone who is disobedient. As for the person who continues to be busily engaged in sins and to whom repentance simply doesn't occur, then hope for Allah's pardon also cannot possibly occur to him.

Thus, it should be clear to you after what I've mentioned and explained that getting involved in the opposite of what Ibn ʿAṭāʾ Illāh has mentioned is the other proof against relying on one's deeds. In other words, whosoever's hope in Allah's favour and reward increases whenever he turns to Allah with more righteous deeds, that is a proof that he is relying on his righteous deeds and not on Allah's pardon and forgiveness.

The gravity of this link between increasing in hope and increasing in righteous deeds is obvious. If we imagine someone whose deeds increase in righteousness over time and his obedience increases greatly, and every time that increases his confidence in Allah's reward and promise also increases, the gravity is clear because the conclusion this person will come to, by necessity of this link, is that he is in a specific phase and he will be absolutely certain that he has become from the people of Paradise and from those honoured with the blessings that Allah has promised. Since it is according to this link between deeds and compensation, he will inevitably believe – if he reaches that phase in his righteous deeds – that all of his deeds have been accepted by Allah and that his life is full of acts of obedience. Therefore, he is decisively from the people of Paradise! This is making a judgement[1] before Allah, and how many times, how many time, has the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, warned against it.

Rather, the path is to distance oneself from this slippery slope and to know that Allah's rights over His slaves are not fulfilled through acts of obedience, regardless of how many they are or how great they are. Rather, these rights will always remain. If it were possible to fulfil His rights, Mighty and Majestic, through acts of obedience, the first people to do so would be the Messengers and Prophets, but despite that we haven't found any of them tying their hope in Allah's reward to their act of obedience and drawing nearer to Him. Rather, they were all striving for Allah's forgiveness and pardon.

---

[1] (tn): Ar. *al-taʾallī*, i.e. to declare that someone is going to Paradise or the Fire

Our master Ibrāhīm, peace and blessings be upon him – and he is the intimate friend of the All-Merciful[1] - saw himself as less than the rank of the righteous from amongst Allah's slaves, so he asked Allah to be united with them, saying, {**My Lord, give me right judgement and unite me with the righteous**}. [Al-Shuʿarāʾ 26:83] He would strive for Allah's forgiveness and pardon, saying, {**Our Lord! Forgive me and my parents and the believers on the Day the Reckoning takes place.**} [Ibrāhīm 14:41]

Yūsuf, peace and blessings be upon him, also saw himself as less than attaining the rank of the righteous, so he would ask Allah to unite him with them if he was not one of them. Did he not say, as Allah, Mighty and Majestic has informed us: {**My Lord, You have granted power to me on earth and taught me the true meaning of events. Originator of the heavens and earth, You are my Friend in this world and the next. So take me as a Muslim at my death and unite me with the righteous.**} [Yūsuf 12:101]

As for the master of the Messengers and Prophets, he is the one saying what you already know, {**Not a single one of you will be entered into Paradise by his deeds.**} They said, 'Not even you, O Messenger of Allah?' He said, {**Not even me, unless Allah covers me with His mercy.**}

Therefore an individual, whoever he may be, when he is granted the *tawfīq* to do righteous deeds he is only fulfilling a very small portion from the levy of slavehood to Allah, Mighty and Majestic, and from the rights of the blessings that Allah has bountifully showered on him in the life of this world, and they are many and various innumerable blessings.

If this person, despite the acts of obedience he has been given the *tawfīq* to do, is still burdened under Allah's rights of Lordship over him, and burdened under the rights of the blessings that Allah has graciously bestowed upon him, how and with what argument can he demand that Allah honour him in return by giving him His eternal Paradise, and that He add to the blessings that He has already given him in this life and whose rights have still not been fulfilled by giving him the blessings of the Hereafter that he has described and talked about clearly in His Book?

***

The quintessence of what is being said is that the human being – after knowing Allah and realising that he is His owned slave – must worship Allah because he is His slave and because Allah is his Lord; in other words, regardless of whether Allah rewards him for his worship or doesn't reward him. Then he must ask Him for His Paradise, as favour and gift from Him, and seek refuge in Him from His Fire and

[1] Ar. *khalīl Al-Raḥmān*

punishment, kindly and seeking His mercy. This is how the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, was in his supplications.

If one of us were to decide within himself that he would only worship Allah out of desire for His Paradise such that if he knew he would never attain this reward by way of worshiping Allah he would stop worshipping him and never worry about Allah's Revealed Law and rules, this person would not be a Muslim or a believer by Allah's standard and judgment. This is because he would be declaring himself as not a slave of Allah but rather a slave of Paradise, which he is looking for a means to get to.

And here we realise the loftiness of the feelings of *tawḥīd* in the intimate conversation of Rābiʿah Al-ʿAdawiyyah with her Lord, as she used to say, 'O Allah, when I have worshipped You I have not worshipped You out of desire for Your Paradise nor out of fear of Your Fire. Rather, I know that You are a Lord who deserves to be worshipped, so I have worshipped You.'

Some superficial people think that Rābiʿah was expressing her lack of need of the Paradise that Allah had promised His righteous slaves, and thus they endlessly rebuked and reviled her. This is hastening to understand something and oppression in judgment. Rābiʿah was asking Allah for His Paradise and seeking refuge in Him from His Fire, and how many times in her intimate conversations did she feel afraid of His punishment, which she saw herself as exposed to. How many times did she yearn for His kindness and the Paradise of being close to Him. But she did not seek that as compensation for her worship. Rather, she asked Him for that because He is the Independent, the Generous, and she is the impoverished, the one desiring his generosity.

As for her acts of obedience and worship, she was drawing nearer to Allah through them because He is her Lord and she is His slave. She is indebted with regards to being His slave, and therefore her slavehood presses her to worship Him and submit to the authority of His Lordship, for nothing other than the fact that she is His slave and because He is her Lord. And whether He grants her the blessings of His Paradise or throws her into His painful punishment, she will never nullify the covenant of this adherence with Him, and how could she nullify it when in every situation she is the making of His hand and the property of His Essence.

This is the position of Rābiʿah, may Allah be pleased with her, and so are there amongst the Muslims those who say, 'This is an incorrect position'? This would make the correct position its opposite, which would be to say, 'O Allah, I haven't worshipped You because You are a Lord who deserves to be worshipped but because

I desire Your Paradise'! Are there people who believe in Allah, even if they are iniquitous, who would address Allah with such impudence?

Indeed we, despite our shortcomings and our remoteness from the rank of the likes of Rābiʿah Al-ʿAdawiyyah, it is not permitted for us to address our Lord and our Creator except with the exact speech that she would address her Lord with. Indeed we say:

O Allah, You are our Lord and we are Your slaves. We worship You and obey Your commands as much as we are able to, for nothing other than the fact that You are our Lord and we are Your slaves. We know that however upright we might be on Your path, we will always fall short, and not because of arrogance towards Your affair but because You have decreed for us to be weak.

We will travel to you from this life of ours with many violations; mistakes, misdeeds and deviations, hoping that we will have the *tawfīq* to patch over them with true, sincere repentance. We will travel to you impoverished and naked apart from the meekness of being Your slave and being in need of You.

And let the answer of each one of us be when we are asked, 'What have you come with from your life that I established you in?': 'I have come with hope in Your mercy, with hope in Your generosity. I have come impoverished apart from my slavehood to You. That is my capital with which I stand before You and it will never give me the courage at that point to beg for Your Paradise and the generosity of Your gifts apart from what I know of Your favour and Your generosity and what I exult in through being attributed to the meekness of being Your slave.

To proceed, this is the core of *tawḥīd*, which must dominate the feelings of every Muslim after being established with certainty in the intellect. It is the reality that Ibn ʿAṭāʾ Illāh intended when he said, 'A sign that one is relying on one's deeds is the decrease in hope when one makes a mistake.'

14- مسألة ما ملكت أيمانكم في الإسلام

هذا بحث اقتضاه اللغط الذي ثار في كثير من الأوساط أخيراً حول مسألة الرق والإماء في الإسلام

- **أحكام الطوارئ هي التي فتحت باب الاسترقاق معاملةً بالمثل مع الآخرين.**
- **عندما أنهى الغرب عهد استرقاقه للأسرى، طويت عندنا أحكام الطوارئ، وعاد التعامل بالأحكام الدائمة الثابتة.**
- **إعتاق الأرقّاء هي الكفّارة لمعظم المعاصي التي ترتكب والحقوق التي تنتهك.**

كم من مشكلة يحسبها بعض الباحثين مشكلة في الإسلام وحكمه، وهي ليست أكثر من مشكلة جهلهم بحقيقة الإسلام وحكمه !..

وقد انتهى الأمر ببعض المسلمين في هذا العصر إلى حدّ أنّهم يريدون أن يعلموا كل شيء عن الإسلام، وكلّ شيء عن نظامه وطبيعته، دون أن يتحرك أحدهم عن مجلسه الأرائكي الحالم، ودون أن تكلّفه لفهم كل ذلك إلا بقراءة ما طاب له من الجرائد والمجلّات وما لفّ لفّها، ممّا خفّ حمله في اليد وقلّت مؤونته على الفكر !..

ومسألة الرّقّ في حكم الإسلام، واحدة من المسائل الكثيرة التي يشتهي بعض الناس أن يقول فيها برأيه. يزعم أنّه إنّما يدافع بذلك عن الإسلام ويكشف عن حقيقته، إن كان مسلماً، أو يخيّل إليه أنّه ينال بذلك من سلطانه ويضعف من قوّته إن كان ملحداً !..

ونقول أولاً بكلمةٍ جامعةٍ وجيزةٍ:

سمح الشارع بالاسترقاق في صدر الإسلام، ضمن حالاتٍ خاصةٍ، بمقتضى قانون الطوارئ (أحكام الإمامة).. ثم أغلق السبيل إليه بموجب بروتوكولٍ عالمي جمع عليه محمد الفاتح معظم دول العالم، وعندئذٍ تمّ العود إلى الشرائع الأساسية والدوريّة في الإسلام.

كان السماح به ضرورة اقتضاها قانون المعاملة بالمثل، في كل ما يتعلق بآثار الحرب – إذ كانت المجتمعات العربية الجاهلية، والدول الغربية على اختلافها تُعرّض الأسرى الذين يقعون تحت أيديها للقتل والاسترقاق.. وأمّا إبطاله وإغلاق السبيل إليه، فقد كان عوداً إلى الأصل الذي تسير عليه الشّرائع السّماوية، وذلك عندما استطاع فاتح القسطنطينية محمّد الفاتح أن يقنع الفرنجة وسائر مجتمعات ودول العالم بالإقلاع عن استرقاق الأسرى إثر الحروب التي تقوم بينهم وبين الآخرين، وتم توقيع وثيقة بينهم بذلك.

إذن فلا يوجد استرقاق معترف به شرعاً منذ ذلك العهد، وكل ما يقدم عليه الغرب أو غيره اليوم من ذلك قرصنةٌ ليس لها أي مسوّغ شرعي.

ولكن أحكام الطوارئ (أحكام الإمامة) جاهزة في كلّ عصر، ومن ثمّ فهي بالمرصاد لمن يريد أن يعود لسبب ما إلى الاسترقاق عامّة أو استرقاق الأسرى خاصّة، أي إنّ الشّريعة الإسلامية تعطي الحقّ لوليّ أمر المسلمين حق معاملة الآخرين بالمثل.

والآن، إليك تفصيلاً وجيزاً لهذه المسألة التي غدت تاريخاً يروى:

عمد الإسلام إلى ما كان معروفاً في العالم، عند بعثة خاتم الأنبياء محمّد عليه الصلاة والسلام، من أنواع الرقّ وأسبابه، فأقرَّ منها ما لا سبيل إلى إلغائه من طرفٍ واحدٍ وهو ما كان مصدره الحرب والأسر عملاً بالقانون المعترف به في العالم كلّه وهو قانون المعاملة بالمثل، وألغى سائرها ممّا كان مصدره القرصنة أو المراباة أو نحو ذلك.

ولكن ما معنى أنّ الإسلام قد أقرّ الاسترقاق من هذا الوجه؟..

هذا ما يجب فهمه بدقّة، وهذا هو الأمر الذي يغيب عن بال كثير من المتسائلين والباحثين!.. ولولا ذلك لعلموا أن حكم الإسلام في الرقّ من أهمّ البراهين على عظمة الإسلام وخلوده، وعلى أنّه الشريعة الإلهية الصّالحة لكلّ زمان ومكان.

تنقسم جملة الأمور المشروعة في الإسلام إلى قسمين:

قسم تقوم شرعته على أساس مطلق من حكم الإباحة أو الوجوب أو الندب، يخاطَب به الناس جميعاً بوصف كونهم أفراداً وجماعات، فهي مشروعات دورية متكرّرة في كل زمان وعصر، تتعلّق بكل فرد من المسلمين على حدة، ليس لنبيٍّ ولا لحاكم أو سلطان أن يغيّر منها، أو يقضي بها على بعض الناس دون بعض، أو في بعض العصور دون الأخرى. ويمثَّل لهذا القسم بالواجبات والمندوبات الدينيّة المختلفة، وبالمباحات التي لا يعترضها أو يشوبها شيء من المحرّمات كالطعام والشراب.

وقسم آخر تقوم شرعته على أساس من إعطاء الشّارع جلّ جلاله الصّلاحية للحاكم المسلم أن يقضي فيه بما يرى أنّه الخير والمصلحة للمسلمين عامّة في ظروفٍ خاصّةٍ وضمن دائرة محدودة لا يتجاوزها.

ويسمى هذا الحكم بحكم الإمامة أو السياسة الشرعيّة، وهو يساوي ما يسمى بأحكام الطوارئ أو الأحكام العرفية فيما يصطلح عليه علماء القانون.

والأمور التي اقتضت حكمة الباري جلّ جلاله أن يتعلّق بها هذا النوع من التشريع، هي تلك التي يختلف أثرها في المجتمع ما بين عصرٍ وآخر أو بلدةٍ وأُخرى، ويتأثّر وجه المصلحة فيها بطوارئ الظّروف والأحوال، ويمثَّل لهذا القسم بإعلان حالة الحرب والسّلم، وإتلاف أشجار العدو ومختلف ممتلكاتهم أو تركها دون أن تمسَّ بأذى، كما يمثَّل له أيضاً بالسياسة التي ينبغي أن تُتّبع بشأن الأسرى من قتلٍ أو استرقاقٍ أو منٍّ أو فداءٍ مراعى في ذلك مبدأ المعاملة بالمثل. كما يمثّل لها بأمور كثيرة أُخرى منها ما هو متّفق على أنّه من هذا النوع، ومنها ما هو محلّ خلاف بين الأئمة، ولا مجال لسردها والحديث عنها في هذا المقام.

فالمشروعية بالنسبة لهذا القسم الثاني، لا تعني الإباحة المطلقة أو الوجوب المطلق، على نحو ما أوضحناه بالنسبة للقسم الأول، وإنّما هي تعني نوعاً من الصلاحية يخوّلها الشّارع جلّ جلاله لمن كانت بيده السلطة من رسولٍ أو خليفةٍ أو رئيسٍ، بالنّسبة لأمور قد يختلف وجه المصلحة في معالجتها مع اختلاف الظّروف، وتبعاً لما قد يُفاجأ به المسلمون من

أعدائهم من طوارئ التصرفات.. وواجب صاحب السّلطة حيال هذه الأمور تطبيق ما تقتضيه المصلحة حسب كلّ زمان ومكان، في حدود الدائرة التي حدّدها له الشارع، وتحت سلطان حقّ المعاملة بالمثل.

وربما قضى الحاكم الأعلى في هذه الأحوال بأقضيةٍ لو عُرضت على القانون وظروفه الطّبيعيّة، لاعتُبرت غاية في الوحشيّة والهمجيّة والإجرام.

ولكنّها بالنّسبة لظروفها الخاصّة، وبالنّسبة لما تستظل به من كلمة ((الأحكام العرفية)) تعتبر علاجاً طبيعياً صحيحاً لا يعقَّب عليه بأيّ استنكارٍ أو نقدٍ!..

وعندما أمرنا الحاكم الحقيقي جلّ جلاله بأن نتحوّل عن كل حكمٍ وقانونٍ إلى حكمه وقانونه، وضعنا أمام شريعةٍ رائعةٍ عُظمى صالحةٍ لكلّ زمان ومكان. ومعنى ذلك أنّها صالحة في الظروف والأحوال الطبيعية التي يعتمد فيها الناس على قانونهم العامّ، وصالحة في الأحوال والظّروف الطّارئة التي يهرع فيها الحكّام إلى قانون الطوارئ.

فكيف تكون شريعة الله جلّ جلاله صالحةً لهاتين الحالتين؟ وما السبيل إلى ذلك؟

السبيل هو أن تحوي نصوص الشريعة نفسها أحكاماً تبليغّية دائمة يمارسها الفرد والمجموع، لا تتبدّل ولا تُنسخ إلى يوم القيامة، ثمّ أن تحوي إلى جانب ذلك نصوصاً أُخرى، تتضمّن أحكاماً يُخاطَب بها الأئمة والحكّام، يُعطَون بموجبها صلاحيّاتٍ معيّنةٍ، ضمن موازين من المصلحة الشرعيّة الدّقيقة، وذلك كي يواجهوا بها طوارئ الأحوال وتقلّبات الظّروف، فلا يجدوا معها ما يضطرّهم إلى التحول عن حكم الله إلى أهواء النّاس وآراء المغرضين.

وهكذا، فالشّريعة الإسلاميّة بقسميها اللذين شرحناهما حاويةٌ لكلٍّ من القانون الدوريّ العام وقانون الطّوارئ، وهذا أروع مظهر من مظاهر مرونته وخلوده وصلاحيّته لكلّ عصرٍ وفي كل حال.

إذا علمت هذا، نقول: إنّ مسألة الاسترقاق عن طريق الأسر، مسألة يُناط وجه المصلحة فيها بمقتضيات الحرب والسّلام وسياسة الأمم المتعادية بعضها تجاه بعض، أي لا يمكن لدولة ما أن تقطع فيها بأمرٍ إلا على ضوء ما تلتزم به الدُّول الأخرى تجاهها.

وربّما أمكن أن تجتمع جميع الدّول في عصر من العصور على ميثاقٍ بيّنٍ تتواضع عليه وتسير على نهجه وهو الذي تمّ بجهود محمّد الفاتح واستمرّ إلى عصرنا هذا، ولكن ليس من المضمون أن لا يأتي الغد القريب أو البعيد بظروف تُلغى فيها جميع هذه المواثيق والاتّفاقيّات، وتظهر على مسرح الدّنيا دول وحكومات تستبيح لنفسها كلّ ما تصوّرها لها أخيلة الشرّ والإجرام، ولا تُقيم للكرامة والحريّة الإنسانيّة أيّ وزنٍ فتفعل بالأسرى الذين يقعون تحت يدها ما هو أسوأ من الاسترقاق.

وقد تبحث الأمر دولٌ عاقلة إذ ذاك، فترى أنّ التهديد بالمعاملة بالمثل، هو وحده أنجع الوسائل السياسيّة لكبح جماح البغاة والأشرار، ولصدّهم عن اقتحام أبواب الشرّ التي يتخيّلون أنّها قد لا يمكن أن تنفتح إلّا على خصومهم. ومعلومٌ أنّ هذه السياسة معتبرة اعتباراً تامّاً من خلال ما تُجمع الدّول جميعاً عليه اليوم، وهو مبدأ المعاملة بالمثل فيما يتعلق بأسرى الحرب.

إذاً فمن المحتمل أن تجد الدّولة نفسها ذات يومٍ من عمر الزّمن –مهما بَعُد الاحتمال أو قرُب– أمام ضرورة استعمال هذا السّلاح أو التّلويح به أو اعتماده في سياسة الحروب، ردعاً لمن قد يتصوّر أنّه وحده الذي يستطيع أن يهدّد الآخرين بهذا السّلاح ويستعلي عليهم بسلطانه.

وقد تكون احتمالات هذه الظّروف قليلة، وقد يكون تصوّر ذلك داخلاً في دائرة الحيطة المجرّدة: (والإسلام حريصٌ على الحيطة في كلّ ما يشرعه)، ولكنَّه على كلٍّ احتمالٌ قائمٌ وأمرٌ ممكن التصوّر والوقوع.

ولا بدّ للشرائع العالميّة التي يراد لها أن تعيش صالحةً إلى أبعد مدى ممكن من الزمن، من تقدير هذا الاحتمال واقعاً ووضع الحلول له سلفاً.

فأمّا حلّ ذلك من وجهة نظر القوانين الوضعيّة، فأمرٌ ميسور لا يدعو إلى أي تأمّل أو جهد، إذ في ما تخوّله أحكام الطوارئ التي يعلنها الحاكم الأعلى عند مداهمة أيّ حالة استثنائية – ما يتّسع لحلّ هذه المشكلة وكلّ ما يماثلها.

هذا هو الحلّ عن طريق النّظم والقوانين الوضعيّة.

أمّا الحلّ الذي تقدّمه الشريعة الإسلامية، فهو أنّها –كما قلنا– تميّز مثل هذه المسائل التي يختلف وجه المصلحة فيها بتأثير الطّوارئ والظّروف الاستثنائية، عن سائر الأحكام الشرعيّة الثّابتة، وتَشرَع لها أحكاماً خاصّةً بها، تسمّى بأحكام الإمامة أو السياسة الشرعيّة.

ثمّ إنّ الشّريعة تعطي الحاكم المسلم صلاحيّات معيّنة في معالجتها ضمن شروط معروفة محدّدة، وعلى أساسٍ من ضوابط المصلحة الشّرعية التي تراعي دائماً كرامة الإنسان وحرّيته ومصالحه الدنيويّة والأخرويّة، فهو مكلّف في مثل هذه الحالات الطّارئة بإتّباع ما يراه من المصلحة، بحيث لو تحوّل عنها إلى سبيل أخر، كان آثماً معرّضاً نفسه لعقوبةٍ إلهيةٍ صارمةٍ، وهو ذاته ما يسمّى في مصطلح القوانين الوضعيّة بالأحكام العرفيّة.

وعلى هذا، فما دام من الممكن أن يأتي الزّمن بحالة (ولو على وجه النّدرة) يجد المسلمون فيها خصوماً لهم يسترقّون أسراهم عند الحرب، ومادام من الممكن أن يجد المسلمون إذ ذاك أنَّ لا سبيل تردع أولئك الخصوم إلّا على أساس من سياسة المعاملة بالمثل، وما دام الإسلام ديناً صالحاً لكلّ زمانٍ ومكانٍ وحالةٍ طارئةٍ، إذاً، لا بدّ من أن يستجيب الإسلام لمقتضيات المصلحة في هذه الحالة، فيشرّع أحكاماً احتياطيّة لضمانها، كما يستجيب لذلك سائر القوانين الوضعيّة عن طريق إعلان حالة الطوارئ وتحكيم رأي الفرد!..

ومن أعجب العجب أن تجد عاقلاً، يزعم أنّ له دراية بطبيعة الأنظمة والقوانين، ثمّ ينكر هذا الذي نقول، أو يجهل أنّه من أبسط مقوّمات المرونة و الاستمرار لأيّ شرعةٍ أو قانون!..

وأعجب من ذلك، أن تجد عاقلاً يسوّغ كلّ ما يقدم عليه فرد من النّاس من ألوان الجرائم والجنايات المختلفة التي ينزلها ظلماً وعدواناً بآلاف أو ملايين البشر بحجّة أحكام الطّوارئ، ثم لا يسّوغ أقل من ذلك بكثير تحت ضرورة التّعامل مع الآخرين بالمثل وبالحجّة القانونية ذاتها.

إذن ففي ظلّ (أحكام الطّوارئ) أعطى الشّارع وليّ أمر المسلمين حقّ معاملة الآخرين بالمثل، ولو اقتضى الأمر قتلاً أو استرقاقاً، إن رأى أنّه الحلّ الجذريّ للمشكلة.

ثمّ في ظلّ اتّفاق دول العالم على إلغاء الاسترقاق في أعقاب الحروب (وهو ما تمّ بعهد محمّد الفاتح وبمساعيه) طويت تلك الأحكام الطّارئة وعاد المسلمون إلى الأصول الشّرعية الدوريّة الثابتة.

على أنّ من الأهميّة بمكان أن نعلم أنّ الشريعة الإسلاميّة لم تنشئ حكم الاسترقاق، ولكنّها رخّصت فيه سيراً مع ما لا بدّ منه من معاملة المسترقّين لأسرانا بمثل ذلك، وذلك في ظلِّ أحكام استثنائية هي (أحكام الإمامة) أي أحكام الطوارئ.

وفي الوقت الذي برّرت فيه الشريعة الإسلاميّة معاملة الآخرين بالمثل، فتحت أوسع الأبواب إلى إعتاق من تمّ استرقاقهم.. فأكثر المعاصي التي تُرتكب، والحقوق التي تُنتهك إنّما تكمن كفّارتها في إعتاق رقيق، والظّروف المهيأة لتحرير الفتاة أوسع بكثير من الظّروف المهيّأة للرجل (انظر أحكام أمّ الولد في الإسلام)، ولكن اعلم أنّه كما يوجد في دنيا القوانين الوضعيّة ركن دائم لأحكام الطّوارئ، كذلك يوجد في ساحة الشّريعة الإسلاميّة ركنٌ دائمٌ لحالات الطّوارئ (أحكام الإمامة).

* * *

أُدخل أيّ صيدليّة من صيدليّات العالم، تجد بين الزجاجات والعقاقير المنثورة على الجدران، جاماً صغيراً قد صُبغ باللون الأحمر فوقه كلمة: (سموم)!.. ومهما طُفت في الدنيا، فلن تجد عاقلاً يمسك بتلابيب الصّيدلانيّ يتّهمه بالجناية والإجرام لأنّه قد هيّأ للمرضى سموماً قاتلة بدلاً من الأدوية الشّافية.

ذلك لأنّ أيّ عاقل يعلم بأنّ المريض قد يؤدي به الأمر في بعض الأحوال إلى ضرورة استعمال نوع من السّموم على أساس من استشارة الطّبيب، بمقادير معيّنة وضمن ظروف محدّدة.

ومهما كانت هذه الحالة نادرة، فإنّ الصيدليّة لا تكون شاملةً وافيةً مستجيبةً لمختلف الظّروف والأحوال إلّا إذا كان لهذه السّموم ركنٌ خاصٌّ متميّز فيها... ونُقش عليه باللون الأحمر: سموم.

14. ISLAM AND ENSLAVEMENT

Ma Malakat Aymanukum (What your right hands possess)[1]

The Martyr Imam Dr. Muhammad Saeed Ramadan Al-Bouti
Translated by Naseemalsham

This research is written due to the recent clamors that raise the question of slavery and female slaves in Islam.

Main points:

• Emergency provisions open the gates for enslavement based on the law of reciprocity.

• When the west ended their rein of enslaving the war captives, Muslims stopped the emergency provisions, and reactivated the permanent laws.

• Setting free the slaves is an act of penance for the majority of committed sins and violated rights.

Many problems are assigned by some researchers to Islam and its ruling, while they are actually no more than problems in their ignorance of the truth of Islam and its ruling!…

Likewise, some Muslims nowadays want to know every single detail about Islam: its rulings and aspects. However, they do not exert any effort except reading what they like from newspapers, magazines, and other trivial publications that do not bear any kind of fruitful knowledge.

Enslavement in the ruling of Islam is one of many other issues that some people like to show off their views about, claiming to defend Islam and show its reality if they were Muslims. Meanwhile, if they were atheists, they would assume that they could belittle its rank and power.

Firstly in brief words:

Islam has permitted enslavement at the early Islamic era, in specific cases, due to emergency provisions- the Rules of Leadership (Aħkām Al-Imāmah). Afterwards, it was prohibited due to an International protocol called by Mohammad Al-Fatih to be

[1] This expression is mentioned in the Qur'an that refers to women taken as prisoners of war. It indicates the great care and good treatment given to the captives as implicated by the use of 'the right hand' that always denotes goodness in Islam. (Translator)

signed by most of the world countries. At then, Muslims reactivated the main and regular legislations in Islam.

Permitting enslavement was a necessity due to the law of reciprocity in all the aspects related to the results of war. At that time, the pre-Islamic Arab societies and the different western countries either were killing the captives or taking them as slaves. Annulling enslavement and its sources was through getting back to the Heavenly legislations. It happened when Mohammad Al-Fatih managed to convince the Europeans and the other world countries to stop enslaving the prisoners of war. Hence, they signed that charter.

Therefore, since then there is not any acknowledged legislative enslavement; and any such act taken by the West or the others nowadays, is an act of piracy that has not got any kind of legitimacy.

Nonetheless, emergency provisions (rules of leadership) are ready to be activated at any time. They are on alert for every one that may go back to enslaving people in general or the prisoners of war in particular. This means that the Islamic law (Sharīʿah) gives the Muslims' rulers the right in using the law of reciprocity.

And now here is a brief summary for this issue which has become only a history to be narrated:

When the sealed Prophet Mohammad, may peace and blessings of Allah be upon him, was sent, Islam dealt with kinds of slavery that was known in the world at that time. It only permitted what was not to be annulled from only one side: which was war and captivity. This is according to an acknowledged law in the whole world: the law of reciprocity. And it abolished any other source to enslavement such as piracy, or usury, etc…

What does this mean: why does Islam permit enslavement through this way?

We should understand this very precisely, since many questioners and researchers are not acquainted with this point. Because by knowing it, they will admit that the ruling of Islam regarding enslavement is one of the strongest evidences to show its greatness. Moreover, they will admit that it is the Divine legislation which is suitable for every time and place.

Legislative matters in Islam are divided into two main parts:

- **The first** is legislated on a general base of rulings of permissibility, obligation, or recommendation. All people are addressed in this respect individually and publicly. They are repetitive and periodical matters in every time, which are related to each individual. There is not a prophet or a ruler that has the authority to change any of them, or set them on particular people or times among others. This part is

represented in the different religious obligations, recommendations and permissible acts that are not stained by any prohibitions, such as food and drink.
- **The second part** is legislated on the base that Allah -Mighty and Majestic- gives the Muslim ruler the authority to decide the benefits and the common good for the Muslims in certain conditions, within limits that cannot be violated. This is entitled 'The Rules of Leadership' or 'The Legitimate Policy', which is what experts of law refer to as 'Emergency Provisions'.

The conditions related to this kind of legislation, are those that are different in their impacts on the societies from one age to another and from a country to another. Therefore, the common good is decided by the emergencies happened to them. This part is represented in the declaration of war and peace, damaging or keeping safe the enemy's trees and other properties. It is also exemplified in the policy that should be followed regarding the prisoners of war: either by killing, enslaving, setting them free or taking ransom from them, taking into consideration the law of reciprocity. It can be also represented in many points. Some of them are unanimity agreed upon by Imams, meanwhile others are not.

We cannot cover all of them in this article. As a result, the legitimacy of this second part does not give an unlimited permissibility or obligation as explained in the first part. Rather, it gives a sort of validity granted by Allah - Exalted be Heto the ruler either he is a prophet, a caliph, or a president. This is due to the different ways to solve certain problems according to the common good, and also to emergent conditions that the Muslims may face by their enemies. The duty of the ruler is to take the right decision according to each time and place, committed to the legislated framework given by Allah, and to the law of reciprocity.

The ruler may take certain decisions in these particular conditions that might be considered as brutal and barbaric compared to the regular laws and normal conditions. While, regarding their special conditions and being under emergency provisions, these same decisions are to be the right and normal cure that cannot be condemned or criticized.

When our real ruler, Allah -the Exalted- orders us to leave any ruling or law and turn to His rulings and laws, He gives such a great and splendid Sharīʿah (Law) that is suitable for every time and place. It means that it is suitable in the normal conditions when people rely on their general common laws, and also in the emergencies when the rulers resort to apply the emergency provisions.

How is the Islamic Sharīʿah valid to these two conditions, and how can it be achieved?

This is achieved when the texts of Sharīʿah itself include permanent communicative rules (*Aḥkām Al-Tablīgh*) executed by individuals and the society as a whole. They neither are changed nor annulled till the Day of Resurrection. In addition, the Sharīʿah includes other texts that contain rulings addressed to Imams and rulers. Such rules give them certain validities based on precise measurements of legal common good. Hence, they can face emergencies so as not to turn away from the laws of Allah, and go along with people's caprices and the partial views.

Therefore, the Islamic Sharīʿah in its two groups of laws –as previously explained- contains both the general regular laws and the emergency laws. In fact, this is the most marvelous indicator of its flexibility, eternity, and validity for every time and place.

Consequently the issue of enslaving people as war captives is determined according to peace and war necessities, and the followed policy line between the fighting nations. It means that any country cannot take a decision on the matter except on the basis of the adhered policies by the other countries towards it.

It might happen in a certain era that all countries sign an illustrated charter where all of them agree to abide by and follow its terms.

And it was done by the keen efforts of Muhammad Al-Fatih that lasted till today. Rather, it is not assured that the near or far future may not bear new conditions that can abolish all these agreements and charters where New countries and governments may permit for themselves all the evil and criminal acts, and where Principles of human dignity and freedom may be considered weightless values by them so they may brutally do what is worse than enslaving the prisoners of war.

In that case, wise countries may regard that threateningly waving with the law of reciprocity is the only successful political means to stop the acts of tyrants and evildoers and restrain them from bursting into the gates of evil that they wrongly think will only harm their enemies. It is known that this is a well-considered consensus policy entitled today as "The Law of Reciprocity" in dealing with the war captives.

Accordingly, one day a country may necessarily resort -in a near or a far time- to use or warn to use this law so as to strongly prevent any country that thinks only it can impose its authority and enslave others.

The chances for these probabilities may not be frequent; or imagining them to happen could be labeled as ‘bare caution’ (as Islam takes caution regards in all its legislations) however, it is still a matter that can happen, and International

legislations that are intended to last for the longest period of time must put these probabilities into consideration and give, -in advance- solutions for them.
Secular laws solve such issues through a very easy execution: Which is declaring emergency laws by the ruler -in exceptional times- that are quite flexible to deal with such problems and any similar cases. This is the solution legislated by secular laws.

Nevertheless, the solution given by the Divine (Islamic) Sharīʿah, distinguishes between these issues in which the common good differs due to exceptional and emergency cases, and the regular rules. It legislates special rulings for these emergencies known as 'The Rules of Leadership' or 'The Legitimate Policy'.

Furthermore, the Islamic Sharīʿah gives the Muslim ruler certain validities to solve these issues according to determined known terms, as well as regulations of the legitimate common good that always elevates the human dignity, freedom, and his benefits both in the world and the hereafter. The ruler is obliged in these emergencies to do what insures the benefit; otherwise he will be a sinner who will be severely punished by Allah. This same law, in the secular law, is known as 'The Emergency Provisions'.

Thus, as long as it is possible for Muslims to find themselves in a case -although rare- where their war captives are being enslaved, and as long as they find no way to stop that except for using reciprocity policies, and as long as Islam is a religion valid for any time, place or emergency, As a result, Islam must take the necessary actions in such cases by legislating precautionary rulings the same way the secular laws deal with such crisis by declaring the emergency laws and authorizing the individualism in governing the country.

That is why it is extremely strange to find a sane man -who claims to be an expert in regimes and laws- denying all this; or ignoring that it is one of the simplest flexibility and continuity fundamentals of any legislation or law.

Moreover, it is extravagantly eccentric to find a sane man who justifies all the crimes and different offenses done in a persecuting and aggressive way against thousands or millions of people hiding behind the emergency laws, whereas he does not justify what are less than that when it is a compulsion to use the law of reciprocity.

Consequently, the Islamic Sharīʿah, under the emergency provisions, grants the Muslim ruler the right to use the law of reciprocity by allowing him to resort to kill or enslave his enemies, if he is obliged to do so as a decisive solution for the crisis. Afterwards, by signing the international agreement to abolish war enslavement, led by Mohammad Al-Fatih's efforts, the Muslims disabled those emergent laws and reactivated the permanent regular laws.

In addition, it is highly important to know that the Islamic Sharīʿah did not initialize enslavement, but it allowed its practice only as a reaction to similarly deal with the enemies who enslave our captives. This happened under exceptional rulings which are rules of leadership or emergency laws.

When the Islamic Sharīʿah justifies the reciprocity of treatment, it gives a great chance to the Muslims to free their war slaves. The penance of most of the committed sins and violated rights is to free the slaves. Furthermore, the set chances to free the female slave are greater than those for the male slaves[1]. You must know well that as the emergency laws have a main corner in the secular laws, similarly the emergency cases (the rules of leadership) have the same necessity in the Islamic Sharīʿah.

When you go to any pharmacy in the world, you find among the medicines on the shelves a small vessel labeled in red as "Poisons". You will never find a rational man who may accuse the pharmacist as a criminal for selling deadly poisons instead of curing medicines. Because any wise person knows that the patient, in some cases, may use one of these poisons in particular quantities, according to the doctor's recommendation. Although this case is rare, the pharmacy will not be well prepared and stationed for all possible cases, unless these poisons have a specified corner labeled in red color as "Poisons".

[1] You can refer to the rulings of a slave-girl who gives birth to a free child from her master (umm al-walad).

15.توحيد الله هو الحل للغز الكون والحياة[1]

أيهما أسبق، أو ينبغي أن يكون أسبق في حياة الإنسان؟ الفكرِ، أم السلوك؟

أعتقد أنّ السؤال سهل غير معقد، وأن من اليسير معرفة الجواب عنه لكل أحد.

فما من شك أن السلوك إنما هو ثمرة الفكر والتصور، ومن ثم فالفكر هو الأسبق دائما، أو هو الذي يجب أن يكون الأسبق في حياة الإنسان.

وكلّما كان الفكر أدقّ وأصوب، كان السلوك أكثر تناسباً مع جوانب الحياة وأقرب إلى تحقيق الأهداف المرجوّة.

وعلى الرغم من أنهم يقولون :ما من قاعدة إلا ودخلها الشذوذ، فإننا لا نكاد نعثر على أي شذوذ أو استثناء على هذه القاعدة، أن الإنسان أيًا كان، ما دام عاقلا سوي النظر والتفكير، لابد أن يكون سلوكه أيا كان نتيجة تصوير مبدئي وقرار فكري، ومهما صغر الموضوع الذي يتعلق به السلوك أو كبر، فتلك هي القاعدة.

والآن، بوسعنا أن نطرح سؤالا آخر :ما هو الموضوع الكلي الذي نتدرج تحته آلاف الجزئيات التي يتناولها الفكر الإنساني ومن ثم يتعلق بها السلوك وتغدو ساحة لنشاطات الإنسان تجاه ذاته وغيره ؟

لا شك أن هذا الموضوع الكلي إنما هو الكون والإنسان والحياة. فمهما كانت المسألة التي يفكر فيها أحدنا ليتخذ قراره السلوكي في حقها، فإنها لن تكون إلا واحدة من جزئيات هذا البيان الكلي الذي هو الإنسان والحياة وسائر المكونات.

وإذا كانت القاعدة التي بدأنا حديثنا هذا بالتذكير بها صحيحة وكلية، لا يدخلها ريب ولا

شذوذ، فإن من الضروري أن نبدأ فنسعى إلى فهم هذا البيان الكلي الكبير، قبل أن نغرق أفكارنا في خضم جزئياته .فإن السعي إلى فهم أجزاء أو جزئيات شيء ما، قبل فهم الكل أو الكلي الجامع لأشتاتهما، سعي لا طائل منه .بل النتيجة هي أن يعود صاحب هذا السعي بتصورات زائفة وفهوم خاطئة لتلك الأجزاء أو الجزيئات المتناثرة. فإذا تجاوز الإنسان مرحلة التصور والفهم، إلى السلوك والفعل، ازداد أثر أخطائه اتساعا، إذ تتحول من نطاق الأخطاء النظرية إلى الضرر الواقعي والتطبيقي . ومن شأن الضرر الواقعي أن يتسع ويمتد، ثم لا يزال يتسع ويمتد إلى مدى لا يعلم حدوده ومضاعفاته إلا الله عز وجل.

أما الآن، فيحين أن نتساءل بجد :ما مدى اهتمام علماء الاجتماع اليوم بهذه الحقيقة ؟.

وما هو مظهر تطبيقهم لهذا المبدأ الذي فرغنا من بيان أنه مبدأ علمي سليم ؟

---

1 هذا بحث قدمه الدكتور البوطي في ملتقى الفكر الإسلامي الثالث والعشرين الذي انعقد / تبسة / في الجزائر في الفترة الواقعة مابين 29/8-1989/9/5م تحت شعار (نحو مجتمع إسلامي معاصر). مثّل سورية في هذا الملتقى كل من الدكتور محمد سعيد رمضان البوطي والدكتور أحمد الحجي الكردي وشارك فيه نحو 72 /عالما من أنحاء العالم الإسلامي، إضافة على ألف مدعو للاستماع والمناقشة

إن علم الاجتماع اليوم ليس أكثر من مرآة تبرز به كل أمة أو دولة، لتتجلى عليها الآثار السلوكية للمذهب الفكري السائد في تلك الأمة .فهو تابع غير متبوع، كمقود بغير قائد، ومن ثم فإنه لم يحل إلى اليوم لأي مجتمع من هذه المشكلات أي مشكلة على كثرة المشكلات الاجتماعية وتنوعها، ولم يحقق لها أي خير على الرغم من شدة افتقارها إلى شيء من الخير والإصلاح .والسبب هو أن هذا العلم ينطلق في رسم المجتمع من واقع سلوكي فرض نفسه، لا من فكرة تقوم على حياد القرار العلمي.

إذن لن نجد لأنفسنا من خير لدى علم الاجتماع، ولن نعثر في شيء من المذاهب السائدة فيه على ما قد ينجدنا لحل أي مشكلة .ولذا فلا مناص من أن نعود فنواصل سعينا إلى حل هذه المشكلة باستخدام القاعدة التي فرغنا من بيانها وعرفنا أنها الحق الذي لا ريب فيه .أي فلا بد من أن نبدأ السعي إلى تحصيل تصور علمي سليم الحقيقة عن الكون والإنسان والحياة، ومن ثم إلى معرفة القصة الإنسانية والنهاية التي تنتظر في أعقابها.

ومهما كانت الأداة العلمية التي يمكن استخدامها للوصول إلى هذا التصور المتفق مع العقل

والمطمئن للنفس، فإن النتيجة لا بد أن تتخلص في معرفة ما يلي:

هذه الخليقة تتسم بالنظام الهادف الذي يبرز جليا في كل ما تنطوي عليه من دخائل وجزئيات أو أجزاء ..إذن فلا بد من أنها من صنع صانع ذي حكمة وتدبير ..ثم أن هذه الخليقة، بكل جوانبها وأجزائها وأنواعها، تتسم بالوحدة ضمن الكثرة .يبرز ذلك في دونها الدائب على محور واحد لا يتبدل، كما يتجلى في تناسقها المتضافر ابتغاء السعي إلى غاية واحدة ..إذن فلا بد من أن صانعها ومدبرها واحد لا ثاني له ولن تجد من برهان علمي على هذه الحقيقة أدق ولا أجلى من برهان قول الله عز وجل: ﴿لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلِهَةٌ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ﴾ [الأنبياء:22]

ثم أن الوحي الإلهي تنزل ليكسب هذا البرهان العقلي والعلمي مزيدا من التأكيد والرسوخ وليضيف إلى هذه المعلومة كثيرا من التفاصيل التي لا يمكن أن يستقل العقل وحده بكشفها والوصول إليها .إذ هي داخلة في الغيوب التي لا تخضع لوسائل التجربة والحس، فلا مطمع من الكشف عنها

إلا بواسطة النص المعّلِم بشأنها الشارح لتفاصيلها، على أن يثبت بالبرهان العلمي أن هذا النص إنما تنزل وحيا من لدن صانع الكون ومبدعه إلى من قد اختاره رسولا منه إلى الناس، يبلغهم من خلاله جملة البيانات والتعاليم التي ينبغي أن يعرفوها عن الكون والإنسان والحياة.

ولو أن الفلاسفة اليونانيين أتموا معارفهم العقلية التي أكدت لهم ضرورة وجود الصانع وكونه متصفا بالحكمة والعلم والتدبير، بالإصغاء إلى الوحي الإلهي متمثلا في النص، أو النقل المتمم للعقل، إذاً لما تاهوا ولما اضطربوا في تصورهم لهذا الإله الصانع، ولما توهموه مرة في العقول العشرة، ومرة في إلهين واحد منهما للخير وأخر للشر، ولما ذهبوا في تصور علاقة هذا الصانع بمصنوعاته مذاهب شتى.

وإن العجب لا ينتهي من شأن هؤلاء الفلاسفة، كيف استطاعوا استعمال عقولهم في بعض الأمور إلى أقصى ما أمكنهم الوصول إليه من أغوارها البعيدة، وكيف عجزوا عن إدراك أمور أخرى إلى جانبها فلم يستطيعوا استعمال عقولهم

حتى في الوصول إلى دراية سطحية لها ...فعلى سبيل المثال :إن أي عاقل لا يعجز عن معرفة أن المسائل الغيبة التي لا تدخل في نطاق التجربة والحس، لا يستقل العقل وحده بمعرفتها معرفة صحيحة، بل لا بد لذلك من تضافر كل من العقل والنقل معا، غير أن أولئك الفلاسفة تاهوا عن هذه الحقيقة وعجزت عقولهم عن التن بّه إليها، فحملوا عقولهم عبء كل من العقل والنقل معا، وكانت النتيجة أن أورثتهم عقولهم، بدلا من العلم بها، القلق والاضطراب، ولم تأت إليهم بأي طائل .ولقد ظلت هذه الآفة عالقة بالفكر الفلسفي، حتى جاء الفلاسفة الإسلاميون، بكل فئاتهم، فنبهوا إلى هذا الخطأ الكبير وأبرزوا القسمة العادلة في منهج البحث بين كل من العقل والنقل، في بحوث مستفيضة تعد بحق من أبرز مزايا الفلسفة الإسلامية ومن أهم ما استدرك به العلماء والفلاسفة الإسلاميون على الفلاسفة الإغريقيون.

والآن، ما هي الصورة التي عدنا بها عن هذه الموجودات المتمثلة في كل من الكون والإنسان

والحياة، بعد أن اعتمدنا في السعي إلى فهمها على كل من صريح العقل وصحيح النقل ؟.

لقد علمنا أن هذه الموجودات في مجموعها، كل واحد متناسق، وأن الإنسان في داخل هذا الكل يشبه النواة القائمة في داخل الخلية .فيما تتحرك هذه الأجرام الكونية، ماضية في أداء مهامها، حول محور الإنسان، وما تسعى إلا في خدمته ولرعاية مصالحه .أما الإنسان ذاته، فهو أكرم مخلوق على الله عز وجل، متعه بظلال من صفات ذاته العلية، لتؤهله لعمارة الكون والخلافة عن الله في إقامة موازين العدل ورعاية الأسرة الإنسانية على خير وجه .وهو الوجه الذي ارتضاه الله عزوجل لها ..وقد أنبأه الوحي الإلهي بقصة نشأته وكيفية تكاثره فوق هذه الأرض، وأكد له خبر النشأة الثانية بعد الموت والجزاء العادل الذي أعد له على كل ما قدمه في حياته الدنيا من خير وشر، كما أكد له أن هذه الحياة التي يعيشها اليوم ليست إلا ممرًا إلى مقر.

ونظرا إلى ما أثبتته كل من العقل والنقل من أن الصانع لهذه المكونات والمتصرف فيها واحد لا ثاني له في ذاته وصفاته، فلا بد من اليقين بأنّ شيئاً من هذه الموجودات لا يستقلّ بأيّ قوة أو تماسك بل لا يستقل بأي وجود ذاتي لا ابتداء ولا دواما .إذ لو استقل بشيء من ذلك في لحظة من اللحظات، منفصلا عن المبدع والصانع، لكانت ثمة قوة غير قوته، تفعل فعلها منفكة عنه ودون احتياج إليه .ولا بد أن تكون هذه القوة عندئذ قوة إله آخر قد استقل بمقومات الألوهية كاملة غير منقوصة وهو ما قد رفضه العقل اعتمادا على أوضح الحجج والبراهين، وهو ما جاء النقل أيضا برفضه والكشف عن تهافت القول به.

إنّ الوحي الإلهي يؤكد أنّ المكونات كلها كانت ولا تزال قائمة بإيجاد الله إياها ثم رعايته لهذا الوجود لحظة فلحظة، بحيث لو تخلى الله عنها لتفككت أجزاؤها، وأجزاء أجزائها وذهبت هباء، ثم استحالت عدمًا.

تأمّل في قول الله عزّ وجلّ: ﴿إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا﴾ [فاطر: 41] وفي قوله: ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ﴾ [الروم:25، وفي قوله: ﴿وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ * تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَنْ كَانَ كُفِرَ﴾

وفي قوله: ﴿بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا﴾ [هود: 41] وفي قوله سبحانه : ﴿اللَّهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ﴾ [البقرة: 255] ومعنى القيوم القائم على الدوام بشأن المخلوقات بحيث لو تخلّى عنها لحظة لانهار وجودها وانتهت إلى عدم.

إذن، فلا وجود لما يسميه الفلاسفة، ويقلدهم في ذلك المعتزلة، بالقوّة المودعة في الأشياء أيا كانت هذه الأشياء، جامدات أو نبات أو حيوانات. لأنّ تصوّر كون القوة مودعة فيها يعني استقلاليتها في التصرف، وهو إقرار بمعنى واضح من معاني الألوهية لها، وهو يناقض وحدانية الله وألوهيته لها، وهو يناقض وحدانية الله وألوهيته التي ثبتت بكل من دليلي العقل والنقل.

فإذا تشبّع الإنسان بفهم هذه الحقيقة، وفاضت من عقله إدراكاً ويقيناً على وجدانه اصطباغاً وشعوراً، تحقق عندئذٍ بتمام معنى العبودية لله تعالى، إذ يدرك أن لا موجد ولا معدم ولا ضار ولا نافع ولا محرك في الكون كله إلا الله عز وجل. ويعود في ذاته ولا يراها إلا مظهرا، بل نموذجا لهذا العجز الكوني العام، وإنما هو في غدوه ورواحه وتحركه وسائر تصرفاته وأعماله أشبه ما يكون بشاشة الاستقبال، إن انقطع عنها الإرسال عادت شيئا هامدا جاثما لا معنى بل لا وجود له.

غير أن الإنسان يملك شيئا واحدا بتمليك الله له وتفضله به عليه، ألا وهو حرية اتخاذ القرار والقدرة على العزم على فعل ما يريد. وهي هبة حقيقية أكرم الله بها الإنسان وم تّعه بها، لا مجال لإنكارها أو الارتياب فيها. والحس والتجربة خير شاهدين على ذلك. هذا مع العلم بأنّ رعاية الله مستمرة للإنسان ليستمرّ متمتعا بهذه الملكة الهامة، كما أن رعايته للإنسان مستمرة لبقائه متمتعا بسر الحياة والوجود.

هذه الملكة التي يمتع الله الإنسان بها هي مناط التكليف وأساسه. فقصد الإنسان إلى الشيء وعزمه عليه هو مصدر الثواب أو العقاب. أما ما يتبع ذلك من الأفعال والحركات العضوية فمجرد مظهر وشاهد على القصد والتوجه القلبيّ، يخلقها الله في الإنسان عند توجهه إلى الفعل الذي يريد.

* * *

فإذا تكاملت هذه الصورة في وعي الإنسان وتح ولت إلى تصديق راسخ مبنيّ على البرهان العلميّ، فإنّ من المنطقيّ والطبيعيّ أن تنعكس على نظام الهيئة الاجتماعية، وأن تسير حياة الناس في علاقات المتبادلة ووجوه أنشطتهم المتنوعة، وفق هذا التصوير الذي تحول إلى تصديق علمي راسخ.

ولا شك أنّ من أهمّ الأخطاء التي لا بد أن تترك سلسلة من الآثار السيئة على حياة الإنسان الفردية والاجتماعية، أن ينهض المجتمع الإنساني أو ينهض عمل أي فرد فيه، على ما يناقض أو يخالف تلك الصورة العلمية الثابتة لواقع الكون والإنسان والحياة. وبوسعي أن أقرّر جازما أن سائر الصور المأساوية التي تفور بها المجتمعات الإنسانية اليوم من طبقية تفرز ألوانا من الاستغلال بل الاستعباد، وعدوان يدفع إلى حروب طاحنة وإلى تربص الإنسان بأخيه الإنسان وأنانية مستشرية تمزّق أوصال الرحم الإنسانية وتحيل صفاء المودة على كيد وأحقاد – هذه الصور المأساوية كلها ليست إلّا نتيجة طبيعية للتشاكس بل للتناقص القائم بين الحقيقة والسلوك، أي بين ما هو ثابت ومعلوم من قصة الكون والإنسان والحياة وما

يختاره الناس لأنفسهم من أنماط السلوك والأصول والعلاقات الاجتماعية، بعيدا عن محاولة أي توفيق بين تلك الحقيقة الثابتة وهذه الأنماط السلوكية التي تقودها الشهوات والأهواء.

وما من ريب من أن أقصر وأنجح علاج للقضاء على هذه المأساة كلها إنّما هو مراجعة ما استقر في أذهاننا عن حقيقة هذا الكون الذي نعيش فيه وقصة رحلتنا التي تتمّ في خضم هذه الحياة، وكنس الأوهام والأخيلة الباطلة التي تختفي وراء أقنعة العلم وعناوينه، ثم إعادة ترسيخ هذه الحقيقة العلميّة التي لا مردّ لها، والتي تضافر على تأكيدها العقل والنقل. فإذا ساد اليقين بها، ثم تم ترسيخها تربية وتعليماً في قطاعات الناس وفئاتهم، نشأ على أعقاب ذلك مجتمع إنساني سليم مبرأ من تلك المآسي كلها، لن تسود الطبقية المستغلة أو المستعبدة لأن اليقين بوحدانية الله تعالى يجعل منهم، على

اختلاف طبقاتهم عبيد اً لله متحا بّين ومتآخين.

فهم وإن تفاوتت فيما بينهم الدرجات والرتب لا يشعرون إلا بأنهم سواسية في ظل عبوديتهم لله

وحاجتهم الماسّة إلى رحمة الله. فهم في ذلك مظهر تطبيقي لقول الله عز وجل: ﴿نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ﴾ [الزخرف: 32].

ولن يسود تسلط ولا عدوان، لأن اصطباغهم بمعنى وحدانية الله أورثهم يقين اً جازم اً بأنّ لا قوة في الكون إلا قوة الله ولا نافع ولا ضار إلى الله عز وجل.

ومن شأن هذا اليقين أن يحرر الضعفاء من سلطان المستكبر ويلقى بهم على صعيد الكرامة الإنسانية الصافية، وأن يحط م شموخ المستكبرين وطغيانهم ويهبط بهم إلى صعيد العبودية لله عز وجل.

وتنظر، فإذ الكل متساوون متواسون، لا يسموا واحد على صاحبه إلا بالتقوى والعمل الصالح. ولن تجد مظهرا يجسد هذه الحقيقة في كتاب الله عز وجل مثل حديثه عن سحرة فرعون، كيف جعلهم الشرود عن معرفة أنفسهم والكون الذي حولهم أذلة صاغرين، ثم كيف حررتهم معرفتهم لأنفسهم وتوحيدهم للخالق عز وجل من ذلك الذل والصغار، وسمت بهم حيث يهزؤون بفرعون وسلطانه

ويستخفون ببطشه وطغيانه. انظر إلى قوله عز وجل: ﴿فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَىٰ * قَالَ آمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَأُقَطِّعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَأُصَلِّبَنَّكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ * قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَٰذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا * إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ﴾ [طه: 70-73]

ولن تمزقهم فرقة، كما لن تتوازعهم دوائر الأعراق والأقوام والشعوب واللغات... لأن اجتماعهم على اليقين بوحدانية الله، ذاتا وصفات وأفعال، يشدهم إلى معنى الأس رة الواحدة التي تحيا وتتحرك تحت مظلة البر برب هذه الأسرة.. وإذا كان المجتمع الإنساني أسرة واحدة في الحقيقة، فلا شك أن ربها الله عز وجل. ومن الطبيعي بل من الضروري في ظل هذا الشعور الوحدوي الجامع، أن تذوب مما بينهم فوارق الأعراق والألوان والشعوب واللغات.

وأنا ألفت النظر إلى أنني أقول: تذوب فوارق الأعراق.. إلخ، ولا أقول: تذوب الأعراق والألوان.. نفسها. وفرق كبير بين دلالة التعبيرين. إ ن شعور الإنسان بمعنى عبوديته لله عز وجل وتحققه بهذه الهويّة بالنسبة إلى أعضاء الأسرة الإنسانية الواحدة، ليس من شأنه أن يذيب تعدد الأقوام أو اللغات أو الشعوب.. ثم يصرها ويصبها في قالب بشري واحد ينطق بلغة واحدة وينتمي إلى عرق واحد أو ينحدر من سلالة واحدة، فإن هذا باطل من التصور والقول.. بل هو يناقض النظام الذي أقام الله عليه هذه الخليفة من عباده. فقد قضى الله عز وجل أن يكونوا كثرة في الأعراق والألوان والشعوب واللغات، على أن تحتضن كثرتهم هذه وحدة عامة شاملة يجسدها سلطان العبودية لله الواحد الأحد، ويجمعها نسق السير على ما يرضي هذا الإله الواحد وحده.. فهم في تلك الكثرة المشمولة بسلطان هذه الوحدة أشبه بالأغصان الكثيرة المتشعبة تتفرع عن جذع واحد، وتأخذ غذاءها وقانون نموها وتماسكها من أصل راسخ واحد. وما أجلى هذه الحقيقة وأجمعها في قول الله عز وجل: ﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ﴾ [الحجرات 13]

ثم إنهم لن يؤلهوا طبيعة ولا مادة، ولن يستخزوا أمام أي من الشهوات والأهواء. لأن عبوديتهم الصادقة لله عز وجل تجعلهم لا يقيمون وزن لغيره أيا كان.

إن الطبيعة والمادة، بكل ما قد يكون لها من أنظمة وقوانين، جند من جند الله تعالى يحركه، لحظة فلحظة كما يشاء، والأهواء والشهوات إن هي إلا عناوين فتنة وابتلاء، يستبين تحت فتنة حربها الصادقون في عبوديتهم لله إذ يلوذون بلطفه ويفرون إلى حسن حمايته فإذا ح رّها المتأجج بردا وسلام، والكاذبون في دعوى هذه العبودية، إذ يبقعون تحت أسرها ويستسلمون لأعاصيرها، فإذا الإله الحقيقي الذي يدينون له بالعبودية والولاء، إنما هو هذه الشهوات والأهواء، لا ربها وخالقها الذي جعلها لعباده مادة امتحان وابتلاء .وجل من قال في محكم كتابه: ﴿أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا﴾ [الفرقان: 43]

ولكنهم في الوقت ذاته لا ينفضون أيديهم من استخدام ما سخره الله لهم، وجعله طوع سلطانهم العقلي ثم العضلي، وأمرهم أن يتخذوا ذلك كله جندًا لهم في عمارة الأرض بأوسع معانيها الحضارية، كما حذرهم من أن يبتعدوا أو يتنكروا للفطرة الإنسانية التي فطر الله الناس عليها فيحرموا حلالا أو يضيقوا على أنفسهم وسع اً أو يزهدوا فيما أمكن الله عليهم به، فهم وقد أيقنوا بوحدانية من بيده كل شيء واصطبغوا بأتم معاني العبودية له والافتقار إليه يظلّون يعبرون عن فقرهم إليه بمد الأيدي إلى عطائه والتقلّب في كل ما يرد إليهم من نعمائه، ولا ريب أنهم بذلك خير من يدرك معنى قوله عز وجل ﴿كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ﴾ [سبأ: 15]، ثم يتفاعل معه ويستجيب له عبوديّة وشكراً، ولقد ورد في ترجمة معروف الكرخي رحمه الله أنه لا يحرم نفسه من التمتع بالطيبات التي يكرمه الله بها فإذا جاء من يذكره بالزهد قال له " :إنما أنا ضيف عند ربي إن أطعمني أكلت وإن منعني صبرت"، ولعمري لا يستبين الفقر إلى الله إلا عند مد يد الحاجة إلى عطاء الله فمن كف يده عن الطلب من الله تعالى تعففًا وزهدًا، فقد حاول بذلك أن يثبت عدم افتقاره إلى الله وهيهات أن يستقيم له ذلك.

تلك هي الآثار التربويّة والاجتماعيّة التي لا بدّ أن يثمرها اليقين بوحدانية الله عزّ وجلّ ومن مجموع هذه النتائج والآثار يتكون المجتمع الإنساني السويّ والسليم، ويتكامل بناء الحضارة الإنسانيّة المثالي.

ومهما ظلّ الناس شاردة أفكارهم وتصوراتهم عن التن بّه إلى الحقيقة الكونيّة التي لا تخفى على من

سلط عليها أشعة النظر العلمي المتحرر، ذاهلة عقولهم عن أن هذه الكثرة الكونية إن هي إلا ضغث في قبضة رب العالمين وحده يرعاه ويتصرّف به كما يشاء – فلسوف يبقى لغز هذا الكون مستعصياً على الحل مهما تفرّعت واتسعت بحوث العلماء، ومهما تعمّ قت نظرات الفلاسفة وعلماء الاجتماع. ومن ثم فلسوف تبقى المشكلات الإنسانية المختلفة في تفاقم وازدياد.

وإن في مآسي الدنيا التي من حولنا، والنذر التي يمتد ضابطها وراء بريق المدينات والحضارات، والضيق الذي يرتاب الصدور، والأمراض التي تجت اح الجسوم والنفوس، ودون أن يتبدى بريق أمل في إمكان التخلص من هذه الآفات – لأكبر شاهد على ما نقول. تلك هي آيات الله في الآفاق ..وها هي ذي آيات الله في أنفسنا ..اجتمعت لتكون شاهد صدقٍ على أنّ هذا الكون كله إنما هو مملكة لله، لا حكم فيه إلا الله، ولا أمل في الوصول إلى الخير الحقيقي والسعادة الاجتماعية المثالية إلا بالاصطلاح مع الله. ﴿فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ﴾ [الجاثية:6].

15. Oneness of God
The Scientific Solution for Puzzles of Universe and Life

By Dr. Muhammad Saeed Ramadan al-Bouti

Which one precedes - or it should precede - the other in man's life; thought or behavior? [1]

- I think the question is easy and not complicated and it is easy to know the answer by anyone.

There is no doubt that behavior is the fruit of thought and conception, thus, thought is always the precedent - or the one which should precede - in the human life.

The more thought is accurate and correct, the more the behavior is suitable to life aspects and closer to achieving the hoped aims.

Although they said "Each rule has an exception", we barely find an exception or irregularity for this rule that the human being whoever he may be, as long as he is normal in thought and thinking, that his behavior, whatever it may be, is a result of an primary conception and intellectual decision. No matter how small the issue related to behavior may be; this remains the rule.

- Now, we can raise another question: What is the macro subject under which thousands details of human thought fall, thereby, behavior is related to it, then it becomes a square of man activities towards himself and other?

No doubt that the macro subject is the universe, human being and life. As whatever the issue one of us think about to take his behavioral decision towards it, it would not be other than one of the details of this macro demonstration, namely, the human being, life and the rest creatures.

If this idea I started my speech with reminding with it was correct and thorough, without a doubt, it is necessary to start seeking to understand this thorough large demonstration, before we drown our ideas in its plenty details. As seeking to understand parts of details of something before understanding the thorough comprehensive totality of its fragments is a useless seek. The result would be that this seeker would return with false concepts and wrong understandings or those scattered fragments or details.

If the man passed the level of conception and understanding, into behavior and action, the effect of his mistakes would expand, as it would move from the frame of theoretic errors into realistic and applied damage. The nature of the realistic damage is to widen and enlarge, then it keeps widening and enlarging to a range that only God, Exalted be He, knows its limits and complications.

- Now, it is time to ask seriously: What is the range of sociologists' interest today with this fact?

What is the manifest of their implementation of this principle we just finished demonstrating that it is a sound scientific principle?

Sociology today is no more than a mirror in which each nation or state emerges so that the behavioral effects of the prevailing ideology in that nation become clear on it. Hence, it is a follower not followed, like a leash without a rider, therefore, no society solved any of these problems; those much and diverse problems, and no good was achieved despite its bad need to some goodness and reform.

The reason is that this science starts in drawing society from a behavioral reality which imposed itself, not from a concept based on scientific decision.

Thus, we will find no good from sociology, and we will not find in any of the schools prevailing in it anything that might help us solve any problem. So it is inevitable to restart our seek to solve this problem we just finished demonstrating and realized that it is a truth without a doubt.

Thus, we should start seeking to gain a sound scientific conception of the reality of the universe, the human being and life, then into knowing the story of man and the end waited at its closure.

No matter what the scientific tool which can be used to reach this conception which is compatible with mind and reassuring of the self, the result would absolutely be summarized as follows:

This creation is characterized by the meaningful system which appears obvious in anything it contain of details or parts, so it must be made by a good, wise and conductor person… then this creation, in all its aspects, parts and kinds, is characterized by oneness within multitude. This appears in its hardworking search on one firm axis as it looks from its interlaced consistency for seek to one purpose.

Hence, its maker and manager mast be of one which has no second, and you will never find any more accurate or obvious scientific proof on this reality of the proof of God's verse,

{If there were in both of them (i.e., the heaven and the earth) gods except Allah, indeed they would (both) suffer corruption. All Extolment be to Allah, The Lord of the Throne, above whatever they describe.} (Qur'an 21:22)

Furthermore, the divine revelation came to acquire this intellectual and scientific proof more firmness and affirmation and to add to this information more details which the mind cannot be independent in discovering and finding.

As it falls under the unseen which is not subject to tools of experiences and sense so there is no hope of discovering them but by means of the text teaching about it and explaining its details, providing to be proved by scientific proof that this text came as a revelation from the universe creator to whom He send a Messenger from Him to people through whom He informs them with the statements and teachings they should know about the universe, the human being and life.

Had the Greek philosophers completed their intellectual knowledge which affirmed for them the necessity of existence of a maker and being characterized with wisdom, knowledge and management, by listening the divine revelation represented in the text, or the Holy book which completes the mind, they would have not went astray nor got confused in their conception of such maker God; they would had not fancy Him once in the ten minds, and another time in two gods; one for goodness and the other for evil, nor they had various schools in their conception of the relationship of this maker with his creatures.

It is extremely wonderful how such philosophers who they could use their minds in some issues to its utmost that they were unable to realize other issues next to them and they could not use their minds even to reach a superficial recognition of them e.g. any sane person can never be unable to know that unseen issues which do not fall under the frame of experience and sense, the mind can never be independent in knowing them correctly. Rather this requires cooperation of mind and revelation together.

However, such philosophers strayed from this truth and their minds could not recognize it as they loaded their minds the burden of mind and revelation altogether, and the conclusion was that their minds inherited them, instead of knowing them, confusion and disturbance, and it was extremely fruitless.

This epidemic remained hanging in philosophical thought until the Islamic philosophers came with all their parties, as they warned against this grave danger and presented the just division among mind and revelation in deliberate research that are truly considered one of the most obvious attributes of Islamic philosophy and one of the most important things the Islamic scholars and philosophers set right of Greek philosophers.

- Now, what is the concept we came with of those creatures represented in the universe, the human being and life, after depending in seeking to understand them on both the explicit mind and explicit revelation?

We knew that such creatures, in their totality, is a whole consistent one, and that the man inside this whole resembles the nucleus existing in the cell. As those universal objects move in their fulfillment of their missions around the axis of man and only seek to serve him and care about his interests.

While the man himself, he is the most precious creature to God, Extoled be He, as He made him characterized with some shades of His high attributes in order to qualify him to build the universe and succeed God in establishing the balances of justice and caring about the mankind family the best way, the way that God, Exalted be He, was content with…as the divine revelation informed him of the story of its origination and the way of his reproduction on this earth and confirmed to him the story of a second origination after death and the just reward or punishment for all what he did in this worldly life, whether good or evil, also it confirmed for him that such life he is living today is no more than a passage into a habitation.

- Considering what mind and revelation proved that the maker of all such creatures who dispose them is one, who has no second, in terms of His being and attributes. Thus, we must be certain that nothing of these creatures cannot be independent with any force or cohesion, furthermore, it cannot be independent in any intrinsic existence whether in its beginning or continuance, as if it was independent in any of these, just for a moment to be detached from the Creator and the Maker, then there would be a force other than His, which functions in disconnection from Him without any need for him.

By then, it must be a force of another deity who possessed the factors of divinity completely, which is refused by the mind on basis of the most clear proves and evidences which is also refused by the revelation and it uncovers the contradiction in it.

The divine revelation confirms that all the creatures was and is still to exist by the creation of God then His care about this existence moment by moment, considering that if God abandoned it, its parts would dissociate as long as the particles of its parts, and it would turn into dust, then it would be nonexistent.

Ponder in the speech of God, Exalted be He, **{Surely Allah holds the heavens and the earth (so) that they do not cease to exist; and indeed in case they cease to exist, decidedly no one would hold them both after Him. Surely He has been Ever-Forbearing, Ever-Forgiving.}** (Qur'an 35:41)

And in His verse, **{And of His signs is that the heaven and the earth come upright by His Command}** (Qur'an 30:25)

Also in His verse, **{And We carried him upon** (an Ark)**, well planked and well caulked,** (Literally: comprising planks and caulks, with nails) **Running under Our Eyes}** (Qur'an 54:13-14)

And in His verse, **{And he said, "Embark therein! In the Name of Allah shall be its** (running) **course and its berthing** (Literally: anchorage)**}** (Qur'an 11:41)

And in His verse, **{Allah. There is no god except He, The Ever-Living, The Superb Upright Sustainer}** (Qur'an 2:255)

and The Superb Upright Sustainer means the one who eternally sustains the creatures affairs considering that if He abandoned them, their existence would deteriorate and would end up in nonexistence.

Thus, there is no such a thing as what philosophers call, and Mutazilites1[2] followed them "force deposited in objects", whatever these objects may be; inanimate bodies, plants or animals because the conception that force is deposited in it means independence in disposal which is affirmation of a clear of one of the meanings of divinity to them, which contradicts the God's oneness and divinity over them, and it contradicts God's oneness and divinity which is proven by both proofs of mind and revelation.

- If the man wholeheartedly understood this reality, and it was flew from his mind in recognition and certainty into his conscious in belief and sensation, then he would be perfectly characterized by the meaning of servitude to God Almighty, as he realizes that there is no Originator, Annihilator, Afflicter, Propitious, nor Mover in the whole universe but God, Exalted be He.

By then, he sees nothing in it but an appearance, even an example, of this universal general inability, and in his going and return, moving and all his acts and deeds, he resembles reception screen, if broadcasting was cut from it, it would turn into still motionless object who has no meaning, even no existence.

- Still, the human being only possesses something through God's bestowal and grace, namely, freedom of decision and the ability to resolve and doing what one wants, and it is a true gift that God honored mankind with it and made him enjoy it. It can never by denied or doubted.

1[2] An Islamic sect which deviated from Orthodox Islam and was influenced by Greek philosophy.

Sense and experiments are the best witnesses on that, knowing that God's care is continuous considering that he keeps enjoying life and existence.

Such God-given gift is the cause of accountability and its base, as the man's intention into something and his resolution to it is the source of reward and retribution, while what follows that of physical acts and moves are merely an appearance and witness on intent and heart inclination. God creates them in the man simultaneously when he sets out to the act he wants.

- If this picture was completed in the man conscious and turned into a deep-rooted belief based on scientific proof, it is logical and normal to reflect on the system of human society and people life, in their reciprocal relations and aspects of their various activities, goes according to this conception which turned into a deep-rooted scientific belief.

No doubt that of the most important mistakes that would absolutely leave series of bad effects on man life, the individual and the social ones, is that the mankind society, or any individual in it, operates in contradiction with that firm scientific concept of the reality of the universe, the mankind and life.

I can safely and certainly affirm that all the tragic forms human societies are boiling with e.g. casteism which discharges kinds of exploitation even enslavement, and aggression which results in massive wars and in human's ambush of his brother human, and growing selfishness which tears up the ties of human relationships and turns the sincere love into spite and malignance; all such tragic forms are not but a normal result of wrangle, even the contradiction between the truth and behavior i.e. between the affirmed and known in the story of the universe, the human being and life, and what people choose for themselves of patterns of behavior, norms and social relationships, away from any attempts of harmonization between this firm true and such patterns of behavior driven by appetites and likings.

- Undoubtedly, the shortest and most successful cure for termination of this tragedy as a whole is reconsideration of what is firmed in our minds about the truth of this universe in which we live and the story of our journey which completes amidst the multitude of this life, and sweeping away the false illusions and fancies hidden behind the masks of science and its titles, then reaffirmation of this scientific truth which is irresistible, which was confirmed by cooperation of mind and revelation.

After that, if certainty in it spread through i.e. confirmed in education and teaching among peoples sectors and groups, then a sound human society free from all those tragedies, the exploiting or enslaving casteism, will not spread through

because certainty of the Oneness of God, Extoled be He, make them, thought of different classes, servants to God who have mutual love and fraternity.

In fact, even if they were of different degrees and ranks, they only believe they are equal in the shade of their servitude to God and their pressing need to God's mercy.

As, in that, they are a practical expression of God's verse, **{Is it they who divide the mercy of your Lord? We have divided among them their subsistence in the present life** (Literally: the lowly life, i.e., the life of this world) **and raised some of them above** (some) **others in degrees, that some of them may take to themselves** (some) **others in subjection; and the mercy of your Lord is more charitable** (i.e., better) **than whatever they heap** (Literally: gather) **together}** (Qur'an 43:23)

Also, no aggression nor tyranny will prevail because being immersed with the meaning of servitude has granted them an affirmative certainty that there is no power in the universe but God's power, and there is no Afflicter nor Propitious but God, Exalted be He.

Moreover, this certainty would likely release the weak from the tyrant's reign and ascend them to the land of sincere human dignity and to destroy the arrogance and oppression of tyrants and descend them onto the land of servitude to God, Extoled be He.

O you! have a look. You see all people are equal and even, no one rises above his brother but by piety and righteous deeds.

Actually, you will not find a manifest which embodies this truth in the book of God, Exalted be He, such as His speech on Pharaoh magicians, how straying from recognizing themselves and the universe around them made them low and abject people, then how their recognition of themselves and believing in Oneness of the Creator, Exalted be He, has set them free from that lowness and abjectness and ascended them high so that they mock Pharaoh and his sovereignty and make light of his oppression and injustice.

Look at His verse, **{Then the sorcerers were** (all) **cast down constantly prostrating. They said, "We believe in The Lord of Harûn** (Aaron) **and Mûsa." * He** (Firaawn) (pharaoh) **said, "Have you believed him before I gave permission** (to do so)? **Surely he is indeed your great** (master) **who has taught you sorcery; so indeed I will definitely cut off** (The from of the verb implies an action done repeatedly or to great extent or high degree. Of Surat Yûsuf 31) **your hands and legs, alternately; and indeed I will definitely crucify you upon the trunks of palm-trees; and indeed you will definitely know whichever of us is more strict in torment and more enduring." * They said, "We will never prefer you over the supreme evidences that have come to us, nor over Him Who originated us; so decree whatever you will decree; surely**

you will only decree touching this present life (Literally: this lowly life, i.e., the life of this world). *** Surely we believe in our Lord that He may forgive us our sins and the sorcery you have compelled us to** (practice**); and Allah is The Most Charitable and The Most Enduring."}** (Qur'an 20:70-73).

Furthermore, no separation will tear them up, nor the afflictions of races, nations, peoples and languages divide them because their agreement on Oneness of God, in terms of essence, attributes and acts attracts them to the meaning of one family which lives and moves under the umbrella of filial obedience to the man of this family.

Further, if the human society was really a one family, there would be no doubt that God is His Lord, Exalted be He, and that the differences among them in races, complexions, peoples and languages would melt.

I draw your attention that I am saying differences of races… melt, not saying: races and complexions … per se would melt. There is a big difference between the indications of such expressions. The human's feeling of the meaning of servitude to God, Exalted be He, and identifying with this identity with regard to the members of the one family of humans is not likely to melt multiplicity of nations, languages or peoples, then gather them and put them in one mold which speaks one language and belongs to one race which descends from one ancestry. This is null in conception and statement.

Moreover, it contradicts the system upon which God has established these creatures of His servants. As God, Extoled be He, predestined on them to be multiple in races, complexions, peoples and languages providing that this multitude of them enfolds a comprehensive universal entity embodied by the sovereignty of servitude to God, the One and the Only One, and gathered by the order of acting on integrity toward this One and Only One alone.

So they, in this multitude contained by the sovereignty of this unity, are like the many ramified branches branching out of one stem and take its feed, law of growth and solidity from one firm origin.

How clear and inclusive this true is in God's verse, **{O you mankind, surely We created you of a male and a female, and We have made you races and tribes that you may get mutually acquainted. Surely the most honorable among you in the Providence of Allah are the most pious; surely Allah is Ever-Knowing, Ever-Cognizant.}** (Qur'an 49:13)

- Also, they will not deify nature nor matter, nor do they get ashamed in front of any appetites and likings because their sincere servitude to God, Glorified be He, make them shun from attaching importance to anyone other than Him whomever he is.

Nature and matter, including their systems and laws are among solders of God, He moves them moment by moment as he wishes, and appetites and likings are not more than titles of ordeal and trial, under whose war the sincere people in terms of their servitude to God appear, as they resort to His kindness and seek His great protection. Suddenly, its burning heat turn into coldness and peace.

While the liars in their claim of servitude, they remain under its imprisonment and surrender to its hurricanes. In all of a sudden, their real god in whom they believe and follow, is these appetites and likings, not their Lord and Creator who made them an object of test for His servants.

Glorified be God who said in His book, **{Have you seen him who has taken to himself his prejudice to be his god? Will you then be a constant trustee over him?}** (Qur'an 25:43).

- However, they do not relinquish using what God utilized for them and subject it to their mental then physical control and commanded them to take all of that as soldiers for them in building earth in its biggest civilizational meanings, as he also warned them from departing and disclaiming the human natural disposition so they may prohibit a permissible thing or narrow something wide or make light of what God has granted them.

So after certainty of the Oneness of the One who owns everything and applied the top meanings servitude to Him and need to Him, they remain expressing their need to Him by stretching their hands in plead of His gifts and enjoying everything they receive of boons.

By this, there is no doubt that they are the best who comprehend the meaning of God's verse, **{"Eat of the provision of your Lord, and give thanks to Him; a good country and a Lord Ever-Forgiving."}** (Qur'an 15:34)

Then they interact and respond with it by servitude and thanking.

It is narrated in the biography of Ma'rouf al-Karkhi, may God have mercy on his soul, that he does not prevent himself from enjoying the delights God bestowed him with, so if someone came to remind him of asceticism, he says to him, "I am only a guest on my Lord, if He gave me something to eat, I eat, and if he prevented me, I bear patient".

By my life! Neediness to God can only be obvious but by extending the needy hand to the grace of God, so the one who refrained himself from asking God as a way of asceticism and abstinence, then he tried to prove his non-need to God. How far it is to prove it!

These are the educational and social effects that must bear fruits by the Oneness of God, Glorified be He, and of the straight sound Muslim society is created by the

combination of such results and effects, and the ideal structure of human civilization integrates.

No matter how long people kept their ideas and concepts astray from perceiving the universal truth which is not unseen from anyone who spread on it the rays of free scientific perspective, and their minds are heedless that this universal abundance is not more than a bunch in the hold of the Lord of the worlds alone, He cares about it and disposes of it as He wishes.

So the puzzle of this universe will always be incurable no matter how much scientists research expanded and went into details, and no matter much philosophers and sociologists observation deepened, the various human problems, therefore, will keep aggravating and increasing.

The miseries of this world around us, the omens whose criterion extends through behind the shine of cities and civilizations, the hardships which afflict chests and diseases which invade bodies and psyches without any bright of a hope of possibility of getting rid of such epidemics; are the biggest evidence of what I am saying.

Those are God's signs in horizons, these are God's signs in ourselves… they gathered to be a true proof that this whole universe is a kingdom of God in which there is no sovereignty but to God and no hope to reach the true good and ideal social happiness but through conciliation with God.

{In which discourse then, after Allah and His signs, (will) they believe?} (Qur'an 6:45).

16. فقه الأقليات[1]

ليس مصادفة تلاقي الدعوة إلى فقه الأقليات مع الخطة الرامية إلى تجزئة الإسلام.

في الوقت الذي يخطط أئمة الغزو الفكري في العالم، لتجزيء الإسلام العالمي الواحد إلى ((إسلامات)) إقليمية متعددة، ومن ثم مختلفة فمتصارعة، تتعاظم وتتلاحق الأصوات الداعية إلى إيجاد ما يسمونه بـ ((فقه الأقليات))، وتفصيله كسوةً إسلامية مناسبة للإسلام الذي يتنامى اليوم في الغرب بشطريه الأوربي والأميركي دون الإسلام الآخر المنتشر في الأوطان الإسلامية عامة.

ولقد قلت سائلاً: ما هي المستندات أو الأسس التي ينبغي أن يستولد منها ((فقه الأقليات)) هذا؟

فقيل لي: إنها كثيرة: قاعدة المصالح.. الضرورات تبيح المحظورات.. المشقة تجلب التيسير.. ما جعل عليكم في الدين من حرج... إلخ

قلت: ولكنّ هذه المستندات ليست خاصة للمسلمين المقيمين في أوربا وأميركا.. إنها مستندات لفقه إسلامي عالمي لا وطن له، ولم تكن يوماً ما مستندات لما تسمونه ((فقه الأقليات)) دون غيره. فحيث ما وجدت الضرورة بمعناها الشرعي المعروف ارتفع الخطر المسبب لها، وأينما وجدت المشقة التي تتجاوز الحدّ المعتاد، تثبت الرخصة الشرعية المتكفلة برفعها، وحيثما تعارضت المصلحتان في سلم المقاصد الشرعية، قدمت الأَوْلَى منهما.. ولم نجد في قرآن و لا سنة، و لا في كلام أحد من أئمة الشريعة الإسلامية، أنَّ هذه المستندات خاصة بحال الأقليات التي تقيم في ديار الكفر، ولا يجوز لأحد من المسلمين في العالم الإسلامي الأخذ بها والاستناد إليها!!..

قيل لي: إن الضرورات التي تنبثق منها الحاجة الماسة إلى فقه خاص بتلك الأقليات، نابعة من وجودهم في مجتمعنا غير الإسلامية، لها خصوصياتها المتميزة عن المجتمعات الإسلامية!

قلت: أيُّ إسلام هذا الذي يقرر أن مجرد وجود المسلم في دار الكفر يعدُّ ضرورة تبرر تشريع فقه إسلامي خاصٍ به ينسجم مع ما يحيط به من تيارات الكفر والفسوق والعصيان؟!.. إذاً فلماذا شرع الله الهجرة وأمر بها، من دار الكفر (إن لم يتح للمسلم تطبيق أحكام الإسلام فيها) إلى دار لإسلام. وهلاّ أقام رسول الله وصحبه بين ظهراني المشركين في مكة، مستندين في ذلك إلا هذا الذي لم يكن يعرفه مما تسمونه((فقه الأقليات))؟

وإذا كان مجرد وجود المسلمين في دار الكفر مصدراً لضرورة تبرِّرُ ابتداع فقه جديد يناسب حال تلك الدار ومن فيها، فمن هم الذين عناهم الله تعالى بقوله: ﴿إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا﴾ [النساء: 97].

---

[1] من كتاب كلمات في مناسبات، د. محمد سعيد رمضان البوطي.

لقد كنا نستبشر بأن تزايد المسلمين في الغرب مع التزامهم بالإسلام وانضباطهم بأحكامه، يبعث على ذوبان الحضارة الغربية الجانحة في تيار الحضارة الإسلامية.

ولكن اليوم، وفي ظل الدعوة الملحة إلى ما يسمى بـ ((فقه الأقليات)) نعلم أننا مهددون بنقيض ما كنا نستبشر به، إننا مهددون بذوبان الوجود الإسلام في تيار الحضارة الغربية الجانحة، بضمانة من هذا الفقه الجديد.

ألا فليتق الله أئمة هذه الدعوة التي لا عهد لنا بها قبل اليوم، من تحويله إلى إسلامات إقليمية متنوعة. وإن لنا في الجامع الفقيه الكثير في عالمنا العربي والإسلامي ما يغني عن ابتداع مرجعيات خاصة، متخصصة بهذا الفقه الإسلامي الجديد الذي لا عهد للشريعة الإسلامية به.

16.Fiqh of Minorities

Translated by Mahdi Lock
Released by www.marifah.net 1429

It is not a coincidence that the call to 'Fiqh of Minorities' has come together with the plan aimed at dividing Islām. In an age in which the leaders of the ideological attack are planning, throughout the world, to divide the single global Islām into various local "Islāms", that differ and are in conflict with one another, [this ideological attack] follows in succession the voices calling to "Fiqh of Minorities" and these [two ideas] grant legitimacy to one another. In clarification of the matter, [Fiqh of Minorities] is nothing other than an Islamic garb that is appropriate for the Islām that is thriving today in the west, in Europe and America, not the other Islām that is prevalent in the traditional Muslim lands.

I have inquired before: 'What are the reasons or foundations that make it necessary to give rise to this "Fiqh of Minorities"? The reply was: 'There are many: the principle of benefits… necessities permit that which is forbidden…difficulty brings about ease…nothing has been made difficult for you in this religion.

I said: 'But these reasons are not specific to Muslims living in Europe or America, rather they are reasons for a global Islāmic fiqh that does not have a particular land. There has not been a day when there have not been reasons for what is called "Fiqh of Minorities" or anything else. Wherever you find a necessity, in its known legal meaning, the causative prohibition for it is lifted. And wherever you find a difficulty that goes beyond the usual limit, a legal dispensation is undertaken to lift it. And whenever the two benefits [the lifting of the causative prohibition and the legal dispensation] are opposed in the hierarchy of the objectives of Sacred Law, the first of them takes precedence. We have not found in the Qur'an or the Sunnah, and not in the speech of any of the imams of Sacred Law, that these reasons are particular to the circumstances of minorities that are living in Dār al-Kufr3, and that it is not permissible for other Muslims, living in the Islāmic world, to take them or use them as a basis.
I was told: 'Indeed the necessities that create the urgent need for a special fiqh for these minorities are a result of their presence in societies that are not Islāmic, and have particularities that are distinct from Islāmic societies.' I said: 'What Islām is this that decrees that the mere presence of a Muslim in Dār al-Kufr is considered a necessity justifying the legislation of a special Islāmic fiqh for him, in harmony with

what surrounds him from the tendencies of kufr, iniquity, and disobedience? So why did Allāh legislate emigration (ijra) and command it, from Dār al-Kufr (if it is not possible for a Muslim to apply the rulings of Islām in it) to Dār al-Islām? Why didn't the Messenger of Allāh and his Companions, when they were in the midst of the polytheists in Mecca, depend on that which he did not know, called "Fiqh of Minorities"?

If the mere presence of Muslims in Dār al-Kufr brings about the necessity, justifying the creation of a new fiqh that is appropriate to those lands and those in them, then who are those who Allāh, Exalted is He, said regarding them:
'When the angels seized the souls of those who were doing wrong to their own souls, they asked them: "What was the matter with you?" They answered: "We were oppressed in the land." The angels replied: "Was not Allāh's earth spacious for you to emigrate in it?" Hell is the abode of such people and it is a very evil abode indeed.' (Al-Nisā'_4:97)

And we were rejoicing because of the gradual increase of Muslims in the west, with their adherence to Islām and upholding of its rulings, causing the dissolution of the deviating Western civilization, dissolving in the stream of the Islāmic civilization.

But we today, in the shadow of this beautiful call to what is known as "Fiqh of Minorities", know that we are threatened with the opposite of what we were rejoicing about. We are threatened with the dissolution of the Islāmic presence in the stream of the deviating Western civilization, and this fiqh is responsible.

17.ملخص موجز في العقيدة الإسلامية

المنهج العلمي للبحث عن الحقيقة:

﴿وَلاَ تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْؤُولاً﴾. فالله سبحانه وتعالى يقول: لا تتّبع مبدأً فكرياً اعتقادياً دون أن تجد دلائل العلم عليه أبداً، ولا تقف ما ليس لك به علم أبداً، حتى الدين يا ربي؟ حتى الدين؛ لأن (ما) أداة عموم، ﴿وَلاَ تَقْفُ﴾ لا تتّبع، ﴿مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ﴾ أيُّ شيءٍ دُعيتَ إلى الاعتقادِ به ولم تجد دلائل العلم عليه، ولم تجد بصمات العلم تؤيده لا تتبعه أي شيء...، إذ دخل الإسلام فيه أيضاً، ولذلك قال العلماء: (لو أنَّ إنساناً آمن بالله وكتبه ورسله واليوم الآخر، وقلنا له: ما هو الدليل العلمي الذي اعتمدت عليه حتى اقتنعت هذه المعتقدات؟ قال: لا أعلم، على كلٍّ أنا نشأت في أسرة مسلمة، أبي وأمي مسلمان فسرت على نهجهما، التيار عندنا هكذا وأنا مع التيار، هل يكون هذا يوم القيامة مسلماً عند الله؟ أبداً، أبداً).

إذ كل من قلد في التوحيد إيمانه لم يخل من ترديد

يقال له: أنا أعطيتُك عقل، وكان عليك وقد دُعيتَ إلى الإيمان بالله –ولو النبي دعاك– أن تفكر وأن تربط بين هذا الكلام و الدلائل العلمية، فإذا وجدت الدلائل العلمية تقول نعم؛ عندئذٍ تعتنق هذا المبدأ ودليلك العلم.. نعم. لكنك أعرضت عن العلم، وجعلت سبب اعتناقك لهذا الدين التيار الموجود في بلدك، الأسرة التي تنتمي إليها، وهذا غير مقبول، الباري عز وجل يقول: ﴿وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلاَّ ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لاَ يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ﴾. ما معنى هذا الكلام؟ أي ما ينبغي أن تجعل دليلك على الحق الذي تريد أن تتبعه الظن، الظنُّ يولِّد الظّن، الظّنُّ لا يوصلك إلى اليقين، يجب أن تعتمد على دليل قطعي، على دليل يورثك اليقين، تصل به إلى اليقين...

_ كيفية التعامل مع الكون والإنسان والحياة:

_ ﴿أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ * فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ﴾، إذاً: نحن لم نخلق عبثاً، وانظروا إلى قول الله سبحانه وتعالى: ﴿فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُم مِّنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى * وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى﴾، وانظروا إلى قوله عزّ وجلّ وهو يلفت نظرنا إلى هذه التعليمات: ﴿...قَدْ جَاءكُم مِّنَ اللّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُّبِينٌ * يَهْدِي بِهِ اللّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلاَمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنِ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ﴾ /المائدة–15/، نصغي فنسمع هذا الكلام، إذاً نصغي أكثر، ما يقول لنا هذا النور؟ هذا النور أنبأنا عن قصة الرحلة الإنسانية، من أين انطلقت؟ وإلى أي نهاية تسير؟ هذا الوحي أنبأنا بعد ذلك عن كيفية التعامل مع الكون والإنسان والحياة، أي وضعنا أمام قائمة أحكام (هكذا افعلوا، هذه الطرق ابتعدوا عنها، هذه الأوامر طبقوها...)، وهذا الذي يجعلنا نواصل الرحلة في حين أنه تخلف عنها كثير من الناس، اقتنعوا بالإيمان

بالله ولم يواصلوا، أما نحن وقد عرفنا الكلام الذي قلته، لابد أن نصغي إلى التعليمات التي وفدت إلينا من عند الله عز وجل، هذه التعليمات كيف وصلت؟ وصلتنا وحياً بواسطة من يسمَّون بالرسل والأنبياء، وهؤلاء الرسل والأنبياء أعدادهم كثيرة.

***

ـ العلم سبيل الوصول إلى الإيمان:

ـ ونحن لا مصلحة لنا أن ننحاز إلى طرف ضد طرف، وإنما نستمسك بحبل العلم ولا شيء غير العلم، عندما يدعونا العلم إلى الإيمان لابد أن نؤمن؛ لأننا لا نصادق أحداً غير العلم، فإذا قلنا: العالم قديم لا أول له، فإن هذا العالم مجموعة علل، كل علة منها كالصفر، لا يمكن أن يُوجِد شيئاً ولا يمكن أن يُوجَد، إذاً: لابد وأنا أرى هذه المكوَنات أمامي، ولابد مما يسميه المهندسون من كتلة ذاتية، أي من كائن وجوده نابع من ذاته، وليس فيضاً من غيره، منه انبثق هذا الوجود.

وما دمتُ أرى هذه المكوَّنات أمامي، ولا أستطيع أن أرفضها أو أن أتصور أنها معدومة ؛ إذاً لابد أن هذه الموجودات تعتمد على شيءٍ وجوده نابع من ذاته، وليس فيضاً من غيره، وإلا لمضت السلسلة إلى ما لا نهاية.

القضاء و القدر (معناهما ووجوب الإيمان بهما):

هنا قد يقول قائل: ولماذا خلق الله الإنسان؟ ولماذا أقامه فوق هذه الكرة الأرضية؟

هذا سؤال على الهامش، ولا أريد أن أقف عنده طويلاً، ولكن لابد من إجابة مختصرة عن هذا السؤال:

أولاً: هذا السؤال إذا تأملنا جيداً نجده غير وارد من مخلوق لخالق، ومن عبدٍ لإله، ولكنَّ الإنسان من كثرة ما اعتاد أن يسأل أمثاله من البشر لماذا فعلت كذا؟ ولماذا صنعت كذا ؟ لماذا تحفر الأرض؟ لماذا تزرع؟ لماذا تبني؟ لأن كل إنسان عندما يفعل شيئاً يهدف من فعله إلى غاية، لأن الإنسان ضعيف لا يستطيع أن يحقق غاياته رأساً وإنما بوسائل، وبناءً على ما تعوده الإنسان يطرح هذا السؤال أيضاً في حق الله عز وجل، فيقول: لماذا خلق السموات؟ لماذا خلق الإنسان؟

بكل بساطة، وبكل وضوح نقول: هذا السؤال لا يرد من المخلوق للخالق، الله عز وجل لا يندفع إلى أعماله بدوافع كالتي تدفعنا نحن، أي لا يندفع إلى أعماله بمقصودٍ يريد أن يبلغها عن طريق وسائط، فإن الله لا يعجزه شيء أن يحقق ما يريد بدون أي وسيلة، وجوابنا من ثَمَّ على هذا السؤال قول الله تعالى: ﴿لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ﴾. لقد شاءت حكمة الله أن يخلق الإنسان فوق هذه الكرة الأرضية، وأن يعرِّفه على ذاته، وأن يعرِّفه قصة الكون الذي من حوله، وأن يجعله خليفةً فوق هذه الأرض، يقوم عن الله عز وجل في رقابة ميزان العدل بين الناس، لكن بسلوكه الاختياري، لا بالغريزة كالحيوانات المختلفة، هكذا شاء الله عز وجل ولا رادّ لمشيئته ولا معقب لقضائه.

نتجاوز إذاً هذا الموضوع..، ونقف من ثَمَّ أمام المسألة التي يتطارحها كثيرٌ من الناس وهنا تأتي مناسبتها:

عندما قلنا أن القرآن في شطره الثاني عبارة عن تعليمات وأوامر ونواهي، ومن ثَمَّ يحذرنا القرآن أننا إذا لم ننفذ هذه الأوامر، وإذا ارتكبنا هذه النواهي، فقد يسبب ذلك لنا شقاءً وبيلاً، وإذا انصعنا إلى أوامر الله عز وجل فلاشك أن هذا الانصياع يكون سبباً لسعادة الإنسان في دنياه وآخرته.

ـ هنا قد يقول أحدنا: والقضاء والقدر ماذا نصنع به؟ وماذا يملك أن يفعل الإنسان في نطاق التعليمات التي وجهت إليه، والنواهي التي حُذر منها، مادام محكوم بسلطان القضاء والقدر؟

هنا نفتح ملف مسألة القضاء والقدر، ونطيل الكلام في شأنهما لكي نعلم أن هذه المسألة ليست مشكلةً –وأنا لا أقول مشكلة القضاء والقدر كما تلاحظون، وإنما أقول مسألة–، إلا أن محترفي الغزو الفكري أرادوا أن يجعلوا منها مشكلة، وتاجروا بها من أجل أن يصلوا إلى ما يبتغون، وطالما عكروا الرؤية بين كثير من العقول والإسلام بواسطة موضوع القضاء والقدر، ولكنهم ما استطاعوا أن ينجحوا وأن يخدعوا إلا البسطاء السذج من المسلمين، أما أولئك الذين حصنوا أنفسهم في حصن الثقافة الإسلامية الراشدة فما أبعد أن يستطيع شياطين الإنس أو الجن تلاعباً بعقولهم...

ـ ما معنى القضاء؟

القضاء علم الله عز وجل بكل ما يجري مع الإنسان، وبكل ما يتصرفه سواءٌ من أموره التي هو مخير فيها، أو أموره التي هو مسير فيها، علم الله عز وجل بما سأفعله وبما يجري عليَّ من أحداث ماضية وآتية، هذا العلم المسجل في كتاب، الذي لا يطّلع عليه إلا الله هو الذي يسمى (القضاء)...

ـ وأما القدر:

فهو وقوع معلومات الله عز وجل تماماً على النحو الذي علمه، فإذا علم الله عز وجل أنني سأموت في تاريخ كذا ويوم كذا وفي ساعة كذا فهذا هو القضاء، فإذا مت فعلاً في ذلك التاريخ فذلك هو القدر، وهذا من الأمور التي لا اختيار لي فيها.

مثال آخر من الأمور التي أنا مخير فيها: علم الله عز وجل أني سألقي هذه المحاضرات في هذه الأيام بعدد معين، وبشكل معين، علم ذلك وسجله في غيبه، هذا هو القضاء، ثم إذا وقعت هذه المحاضرات فعلاً وأنجزتها كما علم الله عز وجل فهذا هو القدر...

ـ **أعود فأقول إذاً**: القضاء علم الله عز وجل بكل ما يقع في الكون، وبكل ما يجري على الإنسان من الأحداث التي لا اختيار له فيها، أو من الأحداث التي هو مخير فيها..

ـ والآن: إذا علمنا أن هذا هو القضاء، فهل هنالك أي علاقة بين القضاء وبين الجبر؟ وهل يحق للإنسان أن يقول قضى الله عليّ أن أفعل كذا، إذاً أنا لست صاحب رأي، ولست قادراً على أن أختار لنفسي شيئاً..؟

لا.. لا يمكن للإنسان أن يعتذر بالقضاء –وقد عرفنا معناه– لا يمكن للإنسان أن يعتذر بالقضاء فيقول شيئاً من هذا القبيل.

ـ ولنَزِدِ الكلام إيضاحاً: القضاء علم الله، يقول العلماء: (العلم صفة كاشفة، وليست صفة مؤثرة)، أي أن العلم أشبه بالمصباح الكهربائي في مقدمة السيارة، فأنت عندما تضيء مصباحك الكهربائي في مقدمة السيارة، هذا المصباح يريك الطريق على ما هو عليه، يريك الطريق المستقيم مستقيماً، والمعوجَ معوجاً، والمعبد معبداً، والطريق المملوء بالحفر والتضاريس كما هو، المصباح أو الضوء يريك الشيء على واقعه، العلم صفة كهذه الصفة، صفة كاشفة وليست صفةً مؤثرة أو ملزمة.

الله عز وجل خلق الإنسان، وأورثه العقل، ومتعه بالاختيار، وأَقدره على اتخاذ القرار. ثم إن الله بوصف كونه إلهاً، لابد أن يعلم ماذا سأختار بمحض إرادتي، وماذا سأصنع، ومتى أرتكب محرماً، ومتى أطيع الله سبحانه وتعالى، الله عز وجل يعلم هذا مني بطبيعة الحال، فإذا علم الله سبحانه وتعالى أنني باختياري وبإرادتي سأفعل كيت وكيت وكيت، فمتى يحق لي أن أقول إذاً أنا أصبحت مضطراً؟ إذا علم الله ماذا سأختار أصبحت بذلك مضطراً..! هذا وهم، أو هو تناقض، أو سوء معرفة من الإنسان عندما يتصور الأمر على هذا النحو.

وتعالوا نأتي بمثال يتعلق بحياة الناس بعضهم مع بعض، لنوضح هذا المعنى الذي أقول: مدرس في جامعة أو مدرسة، له تلميذ، وبوصف كون الأستاذ عبقرياً خبيراً ذكياً، تأمل في تلميذه وتوقع منه الرسوب، توقع منه الإهمال والكسل، وسجل هذا الأستاذ في مذكرته أن هذا التلميذ عندي كسول، ولسوف يرسب ولن ينجح، وفعلاً هذا التلميذ رسب أخيراً؛ لأنه فعلاً كما تنبأ أستاذه وكما تفرس فيه، كان كسولاً، هل لهذا التلميذ أن يقول لأستاذه: مادمت أنك قد عرفت أنني كسول، وأنني لن أنجح، فأنت إذاً الذي سببت لي الكسل والرسوب، وما ينبغي أن تحاسبني على شيء لست مختاراً فيه، هل لهذا التلميذ أن يقول هذا الكلام؟ أبداً، لو أن هذا التلميذ قال هذا الكلام لأستاذه لعاقبه أستاذه عقاباً آخر، يقل له: أنا بمحض معرفتي وخبرتي وفراستي عرفت أنك ستختار الكسل، ولسوف تختار الإهمال، ومن ثَمَّ فلسوف ترسب بسبب تقصيرك، لا بسبب دفعي إياك إلى التقصير.

إذا كان هذا الأمر معروفاً فيما بين الناس بعضهم مع بعض، فهذه المسألة هي ذاتها فيما يتعلق بعلم الله، الله خلقني، وأودعني في هذا الكون، وأعطاني القدرة، وأعطاني الاختيار، وأعطاني القدرة على اتخاذ القرار، ثم نظر إلي فعلم ماذا سأختار، سجل هذا في علمه، هذا هو القضاء. أما القدر فوقوع ذلك مطابقاً لعلم الله سبحانه وتعالى..

طبعاً هنالك أشياء مما يدخل في قضاء الله عز وجل لا اختيار لي فيها، مثل علم الله عز وجل بأنني سأمرض يوم كذا، وأنني سأقع مثلاً وأصاب بشيء، وأنني سأموت يوم كذا، وأنني سأنام في ساعة كذا، وأستيقظ ساعة كذا، هذه أشياء كلها أيضا تدخل في علم الله عز وجل، ولكنها ليست مما يدخل في نطاق اختياراتنا، ومن ثَمَّ فإن الله لا يحاسبنا عليها؛ لأنه لا يحاسب الإنسان إلا ضمن دائرة قدراته، والأمور التي هو مخير فيها، هذا معنى القضاء والقدر.

ولكن مع ذلك يبقى هنالك، أو تبقى سلسلة من التساؤلات، فلنأت على هذه التساؤلات كلها واحدة إثر أخرى...

قد يقول قائل: هذا حسن، ولكن الفعل الذي يصدر مني عندما أصلّي، أو عندما يشرب الخمرة من يشربها، هذا الفعل من الذي خلقه، أليس الله خالق كل شيء؟

نقول: بلى... حسناً: إذا كان الله خالق كل شيء، فصلاتي هو الذي خلقها، وشربي الخمر –والعياذ بالله– هو الذي خلقه، وسيري إلى المسجد أو إلى الموبقات هو الذي خلقه، فقد عادت المشكلة، كيف يحاسبنا الله عز وجل على أمور هو خالقها؟

الجواب–ولنتأمل بدقة–:

الله هو خالق كل شيء فعلاً، وأفعالنا هو خالقها؛ لكن ما معنى أن أفعالنا هو خالقها؟ عندما أكتب الآن الذي أقدرني على حمل القلم هو الله، والذي أقدرني على تحريك يدي هو الله، والذي بث الدماء في عروقي فأحيي يدي بهذه القدرة هو الله، ومن ثَمَّ أقول: خلق الكتابة –فعل الكتابة– بخلق الله سبحانه وتعالى، كذلك الذي أقدرني على الوقوف منتصباً عند صلاتي هو الله، والذي يقدرني على التحركات في الصلاة هو الله عز وجل، إذاً الله هو خالق فعلي، ولكن مهما قلنا إن الله هو خالق فعل الإنسان، فإن هذا لا يساوي ولادة الفعل، لا يساوي ظهور الفعل من العدم إلى الوجود، لا بد أن يوجد دافع إلى هذا الفعل الذي يخلقه الله..، ما هو هذا الدافع؟ الرغبة، رغبتي في أن أصلي، رغبتي في أن أكتب، قراري الذي أتخذه أنني الآن سأنهض لأذهب إلى المسجد فأصلي، هذا القرار الداخلي وهذا العزم مني أنا، بهبة من الله عز وجل، أودع في كياني سرّاً اسمه سرُّ الانبعاث، الإرادة، العزم، وهذا الشيء أنا أتمتع به، فالله عز وجل عندما يراني –الله مطلع على القلوب، مطلع على السرائر– عندما يراني قد عزمت على أن أقوم فأصلّي، وتكامل العزم في كياني، فإن الله سبحانه وتعالى يقذف في كياني القوة، ويقدرني على النهوض، ويحرك أعصابي، ويجري الدماء في عروقي، لكي يخلق الفعل المناسب للعزم الذي عزمته، والمثوبة يوم القيامة ليست على الفعل المادي الذي هو بخلق الله، ولكنَّ المثوبةَ على العزمِ الذي صدر مني (العزم، الرغبة في الصلاة....)، هذه الرغبة هي مناط المثوبة في الطاعات، وهي مناط العقوبة في السيئات.

***

_ الهداية و الضلال (أسباب ونتائج):

أما الآيات الأخرى كقوله عز وجل: ﴿وَلكِن يُضِلُّ مَن يَشَاء وَيَهْدِي من يَشاء﴾ /سورة النحل/، وقول الله سبحانه وتعالى: ﴿إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَاء﴾، هذا الكلام وأمثاله في القرآن كثير، يدل على أن الهداية بيد الله سبحانه وتعالى، فهو يختار للهداية من يشاء ويزجه فيها، ويختار للضلال من يشاء ويزجه فيها، الجواب: فعلاً نحن نعلم أن الله سبحانه وتعالى لو شاء لهدى الناس جميعاً، نعلم هذا، والله سبحانه وتعالى يهدي من يشاء ويضل من يشاء..؛ لكن هل سمعت آية في كتاب الله عز وجلَّ يوضح اللهُ فيها أنَّ اللهَ يهدي الناسَ بشكلٍ عشوائيٍّ، ويضلُّهم بشكلٍ عشوائي؟ إن رأيت في القرآن كلاماً من هذا القبيل فتلك هي المشكلة.

إن الله عز وجل بين لنا نقيض ما قد تتصور، صحيح أن الله أعلم أنه يهدي من يشاء هدايته، ويضل من يشاء إضلاله، لكنه فصّل القول في آيات كثيرة في كتابه، فأوضح لنا أن كل إنسان تخلى عن كبريائه، ووضع عقله ميزاناً بين يديه، وقرر أن يتبع الحق الذي يهديه إليه عقله –إن كان إيماناً أو إلحاداً– دون أي مواربة ولا عصبية ولا استكبار؛ فإن الله

سيهديه. هكذا قرر الله عز وجل في قرآنه. وقرر أن كل إنسان يضع نصب عينيه عصبيته أهواءه، ويحجب نفسه عن الحق بكبريائه سلفاً، بحيث يأت المناقشون والمحاورون فيصدهم ويردهم دون أن يلتفت إلى عقله، فإن الله قرر في قرآنه أن يضله، وانظروا إلى قول الله عز وجل عن الفئة الأولى: ﴿وَمَا كَانَ اللهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُم مَّا يَتَّقُونَ﴾.

وانظروا إلى قوله تعالى: ﴿يَهْدِي بِهِ اللهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلاَمِ وَيُخْرِجُهُم مِّنِ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ﴾، إذاً الباري آل على نفسه أن يهدي كل من تعرض لأسباب الهداية.

وانظروا إلى قول الله عز وجل في حق الفريق الثاني: ﴿كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ﴾يطبع على قلبه – أي يجعله لا يعي– هذا فعلاً إضلال، ويقول الله سبحانه وتعالى: ﴿وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّن ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِن تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى فَلَن يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴾، وأكد هذا في آية أخرى إذ قال: ﴿سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْاْ كُلَّ آيَةٍ لاَّ يُؤْمِنُواْ بِهَا وَإِن يَرَوْاْ سَبِيلَ الرُّشْدِ لاَ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلاً وَإِن يَرَوْاْ سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلاً ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُواْ بِآيَاتِنَا وَكَانُواْ عَنْهَا غَافِلِينَ﴾، هذا هو الميزان، هنالك قانون أوضحه الله عز وجل: قال أنا أهدي من أشاء وأضل من أشاء، ثم إنه عاد فشرح وبين أن الإنسان الذي تخلى عن كبريائه، وقرر أن يسير وراء عقله يهديه الله، بل لابد أن يهديه.

والإنسان الذي قرر أن يسير وراء رعوناته، ووراء بغيه وكبريائه وعصبيته، وأنه لن ينصاع للحق، فإن الله عز وجل يسلمه إلى ما قرر ويضله، فهل هنالك من إشكال..؟ أنا سأضع أمامكم بعض الصور والنماذج التي تجسد هذا المعنى أيها السادة:

هنالك كثيرين من المشركين الذين كانوا في العصر الجاهلي إبان بعثة رسول الله صلى الله عليه وسلم، هؤلاء المشركون منهم من هدى الله، ومنهم من حقت عليه الضلالة –كما يقول الله عزّ وجلّ– فهل كان اختيار الله لمن هدى الله، و لمن حقت عليه الضلالة عشوائياً؟ لا..، الذين هداهم الله هم الذين فكروا وتأملوا وحرروا أنفسهم من ربقة كبريائهم و عنادهم، هؤلاء هداهم الله ولو بعد حين، والذين حقت عليهم الضلالة هم أولئك الذين استكبروا وعاندوا، يعرفون الحق؛ ولكن عنادهم يمنعهم من الخضوع له، أمثال أبي جهل، أبي لهب، الوليد بن المغيرة، أُبي بن خلف، هؤلاء ذهبوا ضحية عنادهم، ولذلك عندما يوضح الله حيثيات عقابهم في المحكمة الكبرى يوم القيامة، ماذا يقول عنهم؟: ﴿إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ﴾ لم يقل يجهلون، لم يقل لا يعرفون، لو كان كذلك لصفح عنهم الباري عز وجل، و لكنهم يستكبرون.. إذاً هم ذهبوا ضحية استكبارهم، وهؤلاء هم الذين لا يهديهم الله.

***

_ مشيئة الله تعالى لا تسلب الإنسان الاختيار:

_ هنالك آيات في كتاب الله عز وجل.. كيف نفهمُها؟؟ الباري عز وجل يقول: ﴿وَمَا تَشَاؤُونَ إِلَّا أَن يَشَاء اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا﴾، هذا الكلام سلبٌ للمشيئة، ﴿وَمَا تَشَاؤُونَ إلا أن يشاء الله﴾أيضاً أيها السادة، هنا عندنا من يحاول أن يلبّس ويغالط، أو هنالك جهّال وصلوا إلى دركٍ من الجهل، فلم يعوا الكلام العربي السليم، هذه حجة تثبّت أن

للإنسان مشيئة، وليست حجة تسلب الإنسان مشيئته، يقول الله عز وجل: ﴿وما تشاؤون إلا أن يشاء الله﴾.. معنى هذا الكلام: أي ما كنتم لتتمتعوا بهذه المشيئة لو لم أشأ أن أمتعكم بها، ولكني قد شئت أن أمتعكم بهذه المشيئة فهاأنتم اليوم تتمتعون بها، إذاً الآية في رصيدها الأخير تثبت للإنسان المشيئة أم تسلب عنه المشيئة؟ ﴿وَمَا تَشَاؤُونَ﴾ أي لم تكن لكم من مشيئة، وكان يمكن أن تكونوا كريشةٍ في الهواءِ لو لم أشأ أن أجعلكم ممتّعين بهذه المشيئة.

***

ـ (الطبيب شفاني. الطعام أشبعني. أتوسل برسول الله صلى الله عليه وسلم..)

كلها ألفاظ مجازية جائزة والمشروط أن تكون العقيدة سليمة:

نرى بحسب الظاهر أن الماء سببٌ للري، والنار سبب لنضجِ الطعام، والدواء سبب للشفاء، هل هنالك مانع من أن نسمي الدواء سبباً للشفاء، ونتعامل بهذه الطريقة؟ لا مانع.. بشرط أن نعلم الحق الذي قلناه الآن، تكلم بذلك لأن اللغة ضيقة، ولكن اعلَم أنَّ كلمة (سبب) مجاز، لا مانع أن تقول: الدواء شفاني، وشفيت على يد فلان من الأطباء، وهذا الطعام أشبعني، لكن على أن لا تنسى أن هذا كلام مجازي، وأن الله هو الخالق، وهو الفاعل، وهو المسبب، وكل شيء بيد الله عز وجل. إذا وجدت العقيدة السليمة فلا مانع من استعمال الكلام المجازي عندما تضيق بالإنسان الحيلة.

كلنا نقول مثلاً: ذهبت إلى الطبيب الفلاني فشفيت على يده، يقول الرجل المريض للطبيب خلصني من هذا الألم الذي أعاني منه، ولو دققنا لرأينا أن كلمة (خلصنا) لا تقال إلا لله، وكل ما يمكن أن يقول الواحد منا مثلاً أن فلاناً ألقى نفسه في النار فأحرقته النار، ولكن هذا الكلام لا يؤثر مادامت العقيدة سليمة،

وهذا المعنى يجرنا إلى كلمة موجزة نقولها فيما يتعلق بالتوسل بالأنبياء والرسل، يعني لو أن إنساناً توسل إلى الله بنبيه محمداً صلى الله عليه وسلم، لا ضير في ذلك، كما أنه لا ضير في أن يتوسل المريض بالطبيب، بشرط أن يكون كل منهما موقناً بأن الفائدة تأتي من عند الله عز وجل، يعني الرجل الذي يتوسل برسول الله، يجب أن يكون متنبهاً عليماً بأن رسول الله صلى الله عليه وسلم لا يفيده شيئاً، وأن الله هو الذي يعطيه، وهو الذي يشفيه و يعافيه...

إذاً لماذا لجأ إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم؟ لجأ إلى رسول الله كما لجأ المريض إلى الطبيب، كيف..؟ كما أن الله جعل الطبيب سبباً جعلياً لشفاء المرضى، جعل محمداً صلى الله عليه و سلم رحمةً للعباد، ألم يقل: ﴿وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ﴾؟ وقد علمنا أن محمداً عليه الصلاة والسلام حبيب إلى ربه، مكانته عالية جداً، وطبيعي بهذه الحالة أن يجعل الباري عز وجل كثيراً من الناس يغفر لهم بشفاعة محمد عليه الصلاة والسلام، هذا هو الذي يجعل الإنسان إن شاء أن يتوسل به فيقول: (اللهم إني أسألك بجاه رسولك محمدٍ صلى الله عليه وسلم أن تغفر لي)، فالله هو المسؤول، والدعاء يتجه إليه ولكننا نستشفع برسول الله. وقد علَّمَ رسولُ اللهِ صلى الله عليه وسلم ذلك الأعمى كما ورد في الحديث الصحيح أن يذهب فيتوضأ ويقوم ويصلي ركعتين ثم يقول: "اللهم إني أسألك بجاه بنبيك محمد نبي الرحمة، يا محمد إني أتوجه بك إلى

ربك في قضاء حاجتي لتقضى، اللهم فشفِّعهُ فيَّ يا كريم". لا ضير إذاً في هذا، ونحن نتكلم في قانون الأسباب والمسببات، والمشروط أن تكون العقيدة راسخة، وأن يكون الإيمان بالله سليماً ومتوافراً ومتكاملاً.

***

ـ صفات الله تعالى:

ـ بكلمة مختصرة نقول: ربنا عز وجل متصف بكل صفات الكمال، ومنزه عن كل صفات النقصان، ولا داعي إلى أن نستقصي...

قلها باختصار، واعتقد ذلك بيقين: (ربنا عز وجل متصف بكل صفات الكمال، ومنزه ربنا جل جلاله عن كل صفات النقصان)..؛ لكنَّ علماءَنا جمعوا صفات الكمال في طائفة نسميها أمهات الصفات، أمهات صفات الله سبحانه وتعالى، تحت كل صفة صفات كثيرة تندرج تحت هذه الأمهات، وقد رتبها علماء العقيدة –من قبيل التنظيم– إلى الأقسام التالية:

ـ صفة نفسية وهي صفة واحدة.

ـ صفات سلبية وهي خمس صفات.

ـ صفات معاني وهي سبعة.

ـ صفات معنوية وهي أيضاً سبعة.

والمجموع يصبح عشرين صفة، وستجدون أن كل صفات الكمال مندرجة في هذه الصفات العشرين.

ـ **أولاً**: الصفة النفسية: قلت لكم الصفة النفسية صفة واحدة ما هي؟ (الوجود) وجود الله صفةٌ له، لكنها صفة ذاتية أو قل صفة نفسية، أي وجود الله ليس شيئاً أكثر من ذاته، ليس شيئاً أكثر من كينونته الذاتية.

ـ **ثانياً**: الصفات السلبية: لماذا يسمونها سلبية؟ لأنك إذا عرّفتها لا تستطيع أن تعرّفها إلا بالسلب، يعني لا تستطيع أن تعرفها إلا بسلب ما يتنزه الله عز وجل عنه، فمثلاً سنقول:

أولها الوحدانية : عرف الوحدانية، كيف تعرفها؟ هي عدم التعدد، إذن فسرتها بالسلب..

القِدَم: كيف تعرف القدم؟ ليس له أول.

البَقاء: كيف تعرف البقاء؟ ليست له نهاية وهكذا...

من أجل هذا نسمي هذه الصفات بالصفات السلبية، أي أنك لن تستطيع أن تعرّفها إلا بسلب ما يتنزه الله عز وجل عنه.

ـ **ثالثاً**: صفات المعاني: وهي كل صفة قائمة بذات الله تعالى، يستلزم ثبوتها حكماً معيناً، مثل قولنا مثلاً:

صفة العِلم: هذه الصفة قائمة بذات الله تعالى، ثبوت هذه الصفة يستلزم حكماً معيناً وهو أن الله عز وجل عليم.

صفة الكلام: وهي ثابتة لله عز وجل، وثبوتها يستلزم أن يكون الله عز وجل متكلماً.

صفة الإرادة: وهي صفة ثابتة لله عز وجل، ثبوتها يستلزم أن يكون الله عز وجل مريداً.

إذن صفات المعاني هي صفات قائمة بذات الله تعالى، يستلزم ثبوتها حكماً لله عز وجل، وتحت هذه الصفات – صفات المعاني– وهي سبع صفات، صفات كثيرة لكنها مجملة في هذه الصفات السبع.

_ "هلكَ المتنطعون":

_ أنواع التنطع كثيرة جداً، وحسبكم أن تعلموا أن الذي يتنطع يعلم أنه متنطع؛ لأنه لا يبتغي بذلك وجه الله عز وجل، وإنما يريد أن يبرز من نفسه ورعاً، يريد أن يبرز من نفسه مدققاً، يريد أن يبرز من نفسه إنساناً كما تعرفه.

في العقيدة أناس يدعون أنهم من أرباب الدعوة إلى الله عز وجل، يحاولون أن يدعو الناس إلى الله عز وجل، ويدخلوا العقيدة الإسلامية بين جوانحهم، أول ما يقوله لأحدهم: أين الله؟ نعم.. أين الله، وينبغي أن يكون جوابه بلسانه وبيده: في السماء..، فإن لم يقل ذلك، ولم يفعل ذلك، فقد كفر ولم يكمل إيمانه، وشذَّ عن العقيدة الإسلامية.

يا أخي هذا من أسوأ أنواع التنطع التي نهى عنها المصطفى صلى الله عليه وسلم، هذا المسكين يكون مؤمن بالله، قلبه فياض بالإيمان بالله عز وجل، ولئن سألته: الباري عز وجل له مكان؟ يقول: أعوذ بالله تنزه الله تعالى عن المكان، هل يحده زمان معين؟ يقول أعوذ بالله لا يشبهه شيء، يعرف هذا بالفطرة وبكل بساطة، تأتي أنت لتزجَّه في أشياء ليس له فيها وتحيره! وهذا ما يجعله متهماً بالكفر عند هؤلاء الناس.

وإذا كان هذا الإنسان عنده شيء من الثقافة الإسلامية والمعرفة بدين الله، يمكن أن يجيب مثل هؤلاء الناس كما أجابهم الله، يقال له أين الله؟ يقول: أقول كما قال الله عز وجل ﴿وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاء إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ﴾، وأقول كما قال تعالى: ﴿أَأَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاء أن يخسف بكم الأرض﴾، وأقول كما قال: ﴿وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ﴾. أقول كل هذا الذي قاله الله عز وجل...، فيقولون : لاااا.. يجب أن تقول أنَّ الله في السماء، والآيات الأخرى لا تذكرها، هذا أسوأ أنواع التنطع، ولهذا يقولُ المصطفى صلى الله عليه وعلى آله وسلم: "هلك المتنطعون".

يقولون: نحن نأخذُ كلامَ النبيِّ صلّى اللهُ عليه وسلَّم، لأنه صلى الله عليه و سلم سأل الجارية: "أين الله"؟ فأشارت....، هنالك شيء اسمه: (واقعة حال)، واقعة حال في الشريعة الإسلامية من أهم الأمور التي ينبغي أن يعلمها كل مسلم فضلاً عن داعية إلى الله عز وجل...، هذه إنسانة لم تكن تنطق، ويريد صاحبها أن يعتقها، فأراد النبي صلى الله عليه وسلم أن يستوضح مدى إيمانها (أي أن يعرف هل هي مؤمنة أم لا)، فقال لها عليه السلام: "أين الله؟"، فمن الممكن أن تشير إلى أي صنم، لكنها أشارت إلى السماء..، إذاً معنى ذلك أنها تؤمن بالله ولا تؤمن بالأصنام، فأشار النبي صلى الله عليه وسلَّم لصاحبها أن أعتِقها (هي مؤمنة)، هذه واقعة حال. أكلُّ إنسان يجب أن يعمل كهذه الجارية المسكينة التي لا تتكلم..؟

الباري عز وجل ذكر عن نفسه كلمات كثيرة قال: ﴿وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاء إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌ﴾، قال: ﴿وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَمَا كُنتُمْ﴾، إذا أردت أن تؤول فعليك تأويل جميع الآيات، وليس عليك تؤول البعض..، ونحن نقول –كما قال السلف– كما قال الله عز وجل: ﴿وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَمَا كُنتُمْ﴾، نقول كما قال بدون كيف، وبدون أن نجعل من المكان حيزاً

لربنا سبحانه وتعالى، أو أن نجعل من الزمان حيزاً لربنا سبحانه وتعالى، نعم نقول هذا وهذا وذاك، إن قلت هو في السماء فلا ضير؛ لأنه قال عن ذاته: ﴿أَأَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاء﴾، إن قلت هو معنا أينما كنا لا ضير ولا مانع...، لكن تعميم الأجزاء بذكرها على النص فلا، أي مثلاً من الأماكن الحمام، هل نقول الباري في الحمام؟ لا نقل هذا الكلام أدباً مع الله سبحانه وتعالى، لكن عند الكلام العام نقول كما قال الله تعالى: ﴿وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَمَا كُنتُمْ﴾، فإن التقطتَ آيةً من هذه الآيات لأنها أعجبتك ووافقت مزاجك، وطويت الآيات الأخرى عن الذاكرة، فأنت إذاً (متنطع)، ورسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: "هلك المتنطعون"..، كذلك الإشارة بالإصبع (تنطع)؛ الجارية لها سبب من أجل ذلك أشارت، أما أن تلزم الجميع على الإشارة بالإصبع من أجل أن ترى جهة العلو وعليهم فعل ذلك فلا. وقد قلت لكم أن أحد الطلاب في أمريكا أو في أوربا لا أذكر، قال للسائل: أنت تريد مني أن أقول فوق أي العلو هنا- حسناً، ولكن هذه الجهة التي هي العلو هي نفسها جهة السفل في البلد المقابل لهذه البلدة التي أنا فيها، يعني أنت نسبت الباري عز وجل إلى السفل في الوقت الذي نسبته إلى العلو، نسبته إلى السفل في مكان، وإلى العلو في مكان آخر، لماذا هذا التنطع؟ قل الله يتصف بالعلو كما قال، ولا تشر، لا تحدد العلو أين، إن حددت العلو فقد جعلت للباري حيزاً، هذه أمثلة أذكرها لمعنى التنطع الذي نهى عنه رسول الله صلى الله عليه وسلم[1]...

_ هل الإنسان أكرم المخلوقات كلها؟ هل هو أفضل حتى من الملائكة؟

ذهب جمهور العلماء إلى هذا، قالوا: إن خواصّ البشر -وهم الرسل والأنبياء- أفضل من خواصّ الملائكة، وعوام البشر -وهم سائر المؤمنين بالله إيماناً حقيقياً- أفضل من عوام الملائكة، وأما الكفرة الفجرة الذين خُتم لهم بالسوء، فهؤلاء لا يدخلون في هذا الحساب، ألا ترون إلى قول الله عز وجل: ﴿لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ * ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ * إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ﴾، (هذا كلام الجمهور)...

والدليل على ذلك: أن الله أمر الملائكة بالسجود لآدم، والسجود لآدم تعبيرٌ عن السجود لهذا المخلوق أجمع.

وكذلك الدليل على هذا أن الله سبحانه وتعالى شرّف الإنسان بالتكليف، أما الملائكة فغير مكلفين، بمعنى أن الله عز وجل أودع في الإنسان الغريزة الشهوانية، والنفس الأمارة بالسوء، إلى جانب الروح العلوية، ومن ذلك ينشأ الصراع، ولابد أن يسير الإنسان في فجاج متعبة، وأن يجاهد النفس والهوى، حتى يُصَعّد نفسه إلى الدرجة التي شاءها الله سبحانه وتعالى، وهذا التكليف لم يُشرّف به الملائكة، الملائكة بالغريزة يعبدون الله بالطبع، وأما الإنسان فهو الذي يقوم الليل ويتقرب إلى الله إذ يغالب نومه، ويغالب برد الشتاء، ويغالب قصر الليالي في الصيف، والإنسان كما يقول محمد إقبال: هو الذي يتمتع بلذة الحنين إلى الله عز وجل والشوق، أما الملائكة فلا يشعرون بهذا المعنى... يقول محمد إقبال في إحدى قصائده: نعم

[1] تمت الترجمة إلى الإنكليزية إلى هذا الجزء من الملخص.

الملائكة لا يفتؤون عن التسبيح والتحميد، ولكن أين من الملائكة أنيني في الأسحار، لا يتمتعون بهذا المعنى، كل ذلك دليل على أن الإنسان كائن مشرف ذو مرتبة عالية عند الله عز وجل، إلا إن قضى على نفسه بأن يهبط إلى الدرك الأسفل فقد حقَّ عليه عندئذ قول الله عز وجل:﴿ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ﴾.

***

ـ من الأمور الغيبية (الجن و الملائكة):

والآن، ما هي هذه الأمور الغيبية التي يجب أن نعرفها، والتي أمرنا الله عز وجل أن نكون على بينة منها، ومنهجنا قد أصبح واضحاً..؟

هذه القضايا الغيبية كثيرة، ولكنا سنتناول منها ما ينبغي للمسلم أن يكون على بينة منه، بحيث لو جهله اهتزَّ إسلامه في كيانه، واندلق ربما إلى هاوية الكفر والضلال.

ـ أولاً: ينبغي أن نعلم ونستيقن أن هنالك خلائق أخرى من غير الإنسان، هنالك مخلوقات اسمها الجانّ، وهنالك مخلوقات أخرى اسمها الملائكة، ونحن لم نر الجانّ ولا الملائكة، ولا سبيل لنا إلى معرفتهما عن طريق التجربة والمشاهدة، و لكنا أصغينا إلى كلام الله عز وجل فرأيناه بعد أن قال: ﴿خَلَقَ الْإِنسَانَ مِن صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ﴾. وقال: ﴿وَخَلَقَ الْجَانَّ مِن مَّارِجٍ مِّن نَّارٍ﴾، وقال: ﴿وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ﴾، وقال: ﴿وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ﴾، وقال:﴿قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا﴾، إلى آخر ما هنالك من آيات، هذا كلام الله، وقد عرفنا واستيقنّا بالدليل العلمي أنه ليس كلام محمد صلى الله عليه وسلم، ولا كلام غيره من البشر أو الكائنات. إذاً: فخبر الله هذا الذي وصل إلينا بيقين يمتص كل ريبة، ويؤكد صدق هذا الخبر، إذاً: هنالك خليقة اسمها الجنّ، فلو أن إنساناً ارتاب باسم العلم، وقال: أنا لم أرى الجانَّ وأنا لا أصدق بهم فقد كفر..؛ لأنه أنكر كلاماً صريحاً واضحاً من رب العالمين سبحانه وتعالى.

ـ إنكار وجود الملائكة كفر:

و أما من يرتاب بوجود الملائكة فقد كفر وإن هو نطق بالشهادتين؛ لأن كفره بالملائكة يساوي كفره بالقرآن، أو بآية من صريح كتاب الله سبحانه وتعالى في القرآن.

فإن قال لك: ولكني لم أرهم، فهذا من الحمق بمكان، قل له: ومن قال لك إن مقياس وجود الأشياء رؤية بصرك لها؟ ما أكثر الأشياء التي لا يمكن أن يراها البصر، ومع ذلك فالعلماء كلهم موقنون بأنها أشياء موجودة.

***

ـ إذن فنحن بمقدار ما نؤمن بالغيب الذي جاء به القرآن، بمقدار ما نمسك عن الخوض في طريق الغيوب التي يمكن أن تزجنا في أودية تيهٍ وخرافة ونحو ذلك.

ـ من الأمور الغيبية (الأحداث التي تتعلق بالموت):

الأمر الآخر من الأمور الغيبية التي يجب أن نعرفها: أحداثٌ تتعلق بالموت، ولا أقول الموت، الموت ليس أمراً غيبياً أيها السادة والسيدات، الموت من الأمور الخاضعة للتجربة والمشاهدة، نحن في كل يوم نشاهد أشخاصً نودعهم، ونراهم وهم ينتقلون من الحياة الآمنة المطمئنة إلى ما يسمى بالموت، فالموت ليس أمراً غيبياً، ولكن الأمر الغيبي أمورٌ وأحداثٌ تتعلق بالموت وهي:

أولاً: **قبض ملك الموت للأرواح**: هنالك ملك وظفه الله عز وجل وأقامه على قبض الأرواح (هذا أمرٌ غيبي)؛ لأننا عندما نودِّعُ موتانا، ونجدهم يلفظون أنفاسهم شيئاً فشيئاً لا نجد ملكاً ولكنها الحقيقة، انظروا إلى قول الله يخبرنا بهذا، هذا هو الضياء العلمي الذي يجعلنا نؤمن بذلك: ﴿قُلْ يَتَوَفَّاكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ﴾.. إذن هنالك ملك وظفه الله سبحانه وتعالى في قبض الأرواح.

***

ـ سؤال القبر:

ـ هنالك ملكان أيضاً إذا سوّي الإنسان في قبره، وانصرف عنه أهله وأقاربه كما يقول رسول الله صلى الله عليه وسلم، يأتيانه فيسألانه من ربك..؟ وما دينك..؟ وما هذا الرجل الذي بعث فيكم..؟ هكذا أنبأنا رسول الله صلى الله عليه وسلم، والأحاديث التي وردت في ذلك بلغت مبلغ التواتر المعنوي، إذاً هي أخبار قطعية.

وأعود فأقول: أحدنا قد يسأل: هذا الإنسان خرج من دار التكليف، فلماذا تلاحقه الأسئلة بعد موته أيضاً؟ والجواب: أن هذا السؤال ليس مظهراً لتكليفٍ يتم بعد الموت.. لا، هذه الأسئلة وجوابها، انعكاس لماضي الإنسان في حياته، فإذا رحل الإنسان عن هذه الحياة الدنيا بيقينٍ إيماني يغمر قلبه، وإذا كان يتعامل مع الحياة على أساس أنها جسر يوصله إلى هذا المقر، فإن هذه الأسئلة تكون نعيماً له، وما أسرع ما يجيب لأنه يأخذ إلى قبره ذخراً من يقينه السابق الدنيوي، فيقول: الله ربي، والإسلام ديني، ومحمد رسولي، ويقال له: قد عرفنا إن كنت لصالح، وانظروا.. يقول الملكان: قد عرفنا، إذاً فيم السؤال؟ هذا السؤال تجسيد لواقعٍ ماضٍ تمتع به هذا الإنسان.

***

ـ ومن الأمور المتعلقة بالموت نعيم القبر وعذابه:

أيضاً هما أمران حقيقيان، دلَّ عليهما الخبر المتواتر قرآناً، والخبر المتواتر حديثاً، انظروا إلى قول الله عز وجل: ﴿وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ والملائكة باسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُواْ أَنفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ﴾، اليوم.. لا يوم القيامة، أي أن العذاب ينتظرهم ساعة خروج الروح، هذا كلام الله عز وجل، ويقول الباري عز وجل في مكان آخر عن

فرعون وآل فرعون: ﴿وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ * النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدّ الْعَذَابِ﴾، إذاً هنالك نوعان من العذاب، أحدهما عرضٌ على النار وهو في القبر، النار يعرضون عليها غدواً وعشياً، وانظروا إلى كلمة (يعرضون) ما قال يدخلون؛ لأن الدخول يوم القيامة: ﴿وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ﴾.

_ **ما هو نعيم القبر؟** هذا النعيم يتمثل في أن الله ختم لهذا الإنسان بخاتمة المغفرة أو الرضوان –نسأل الله عز وجل أن يكرمنا بذلك– إذاً يجب أن نؤمن بأن هنالك نعيماً في القبر وأن هنالك عذاباً، وينبغي أن نكون على بينة من هذه الحقيقة.

***

_ **العلامات التي تقع بين يدي الساعة:**

وهنا لابد أن نذكركم بأن ميقات قيام الساعة أمرٌ مجهول عن عباد الله جميعاً، بل عن الخلائق جميعاً، فلا النبي، ولا الرسول، ولا الصالحون، ولا العلماء، ولا الفلاسفة، لا يمكن لأحدٍ منهم في أي عصرٍ من العصور أن يعلم الميقات الدقيق لقيام الساعة، وكلنا نقرأ كلام الله عزّ وجلّ: ﴿وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ * قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِندَ اللَّهِ –إنما أداة حصر– وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ﴾، ولكنَّ الله تعالى –وقد أخفى عنا ميقات قيام الساعة– نبهنا إلى علامات بين يديها، وأذكر منها على سبيل المثال: قول رسول الله صلى الله عليه وسلم في حديث عمر بن الخطاب، الحديث المشهور الذي يقول في أوله: (بينما نحن جلوس عند رسول الله إذ طلع علينا رجلٌ، شديد بياض الثياب، شديد سواد الشعر، لا يرى عليه أثر السفر، و لا يعرفه منا أحد...، وجلس إلى رسول الله يسأله إلى أن كان آخر سؤال: متى الساعة؟ قال: "ما المسؤول عنها بأعلم من السائل"، قال: فما هي أشراطها؟ قال: "أن تلد الأمة ربتها"، أي: أن يشيع العقوق بين الأبناء والأمهات، أو البنات و الأمهات، بحيث تكون الأم أمَةً لابنتها، وتكون الابنة سيدة، أي تعامل أمها معاملة السيد أو السيدة مع الأمة أو العبد، ويقول بعد ذلك: "وأن تجد الحفاة العراة العالة رعاء الشاة يتطاولون في البنيان"). ولا أريد أن أضيف إلى كلام رسول الله شرحاً، فبوسعنا جميعاً أن نعلم مصداقه.

كذلك الرسول صلى الله عليه وسلم يقول: "صنفان من أمتي لم أرهما قط"، أي يكونون قرب قيام الساعة: "نساء كاسيات عاريات، مائلات مميلات، رؤوسهن كأسنمة البخت المائلة". جمع سنام وهو سنام البعير، "ورجال يحملون سياطاً كأذناب البقر يضربون بها الناس، أولئك لا يدخلون الجنة ولا يجدون ريحها، وإن ريحها لتوجد من مسيرة كذا وكذا عام". وأحاديث كثيرة أخرى:

"لا تقوم الساعة حتى يتباهى الناس بزخرفة المساجد"، هذه الأشراط أشراط صغرى، ولا إشكال في أن لا يعرفها الإنسان؛ لأن كثيراً من العوام لم يسمعوا بها قط..، لكن هنالك **أشراطاً كبرى** ينبغي أن نكون على بينة منها، وسنذكر أهم هذه الأشراط –وبإمكانكم أن تعودوا إلى سائرها في المصادر المعروفة–:

أولاً: ظهور الدجال.

ثانياً: نزول عيسى بن مريم عليه الصلاة والسلام.

ثالثاً: ظهور خليقة على وجه الأرض تسمى يأجوج ومأجوج.

رابعاً: ظهور الشمس من مغربها، (وذلك إيذان بإغلاق الله لباب التوبة). وغيرها.

***

_ أولاً: ظهور الدجال:

_ أخبرنا رسول الله صلى الله عليه وسلم في هذا الرجل (الدجال)، الذي يكون ظهوره شرطاً من أشراط الساعة الكبرى، أخبرنا بأحاديث كثيرة جداً، وكلها صحيح، بلغت مبلغ التواتر المعنوي:

ففي حديث يقول رسول الله صلى الله عليه وسلم: "إني أُنذِرُكُمُوه، وما من نبيٍّ إلا وقد حذَّرَ أمّتَهُ منه، ولكني أقول فيه كلاماً ما قاله أحد، إن عينه الواحدة طافية -أي إنه أعور- وإن ربكم ليس بأعور". -أي فلا تصدقوه لأنه يدعي الربوبية-.

***

_ الآية الثانية من آيات قرب قيام الساعة: نزول عيسى عليه الصلاة والسلام:

ولابد أن نفصل القول في هذه المسألة أكثر، نقول: (نزول عيسى)، إذاً عيسى عليه السلام لم يمت؛ لأننا لا نقول من آيات الساعة إحياء الله لعيسى ؛ بل نزول عيسى، وهذه صيغة الحديث..

إذاً سيدنا عيسى حي -يجب أن نعلم هذا- وهو لم يمت بعد، ولكنه سيموت في الأرض بعد أن ينزل. ما الدليل على أن سيدنا عيسى حي وليس بميت؟ لابد أن أقول كلاماً دقيقاً مفصلاً في هذا لأن هناك فئة من الزنادقة المبطلين صنيعة بريطانيا يفسدون عقول المسلمين، يأخذون المال الغزير سراً، ويحاربون به دين الله جهراً، هم أتباع غلام أحمد القادياني -أي القاديانيون- هؤلاء الأشخاص المدلّلون على بريطانيا.

سيدنا عيسى عليه الصلاة والسلام لم يمت بعد، ما الدليل على ذلك؟ الدليل قول الله سبحانه وتعالى في كتابه: ﴿وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِن شُبِّهَ لَهُمْ﴾. ثمَّ يقولُ بعد ذلك: ﴿وَمَا قَتَلُوهُ يَقِيناً * بَل رَّفَعَهُ اللّهُ إِلَيْهِ﴾، نحن عرب..، وانظروا معنى هذا الكلام الواضح الصريح القاطع: ﴿وَمَا قَتَلُوهُ يَقِيناً * بَل رَّفَعَهُ اللّهُ إِلَيْهِ﴾ هذه آية..

الآية الثانية: يتكلم الله في سورة النساء عن سيدنا عيسى وكيف أن اليهود لغو فيه، وكيف أن المبطلين ألّهوه، يقول الله عنه: ﴿وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ﴾، أي لشرط من أشراط الساعة، وفي قراءة: ﴿وَإِنَّهُ لَعَلَمٌ لِلسَّاعَةِ﴾.

والآية الثالثة قول الله عز وجل:﴿وَإِن مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلاَّ لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ -الكلام أيضاً عن سيدنا عيسى- قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا﴾، إذاً هو لم يمت بعد بنص القرآن: ﴿وَإِن مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلاَّ لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ﴾، أي لابد من

فئة من فئات لأهل الكتاب أن يؤمنوا بعيسى عبداً لله كما أخبر الله عنه لا إلهاً، ولابد أن يكون هذا في دار الدنيا وقبل موت عيسى.

هذه الآيات قاطعة صريحة إلى جانب الأحاديث: "لينزلنَّ فيكم عيسى بن مريم حكماً عدلاً، فيكسر الصليب، ويقتل الخنزير، ويضع الحرب"، معنى هذا الكلام: يكسر الصليب، أي تنتهي أسطورة الصلب من عقول الناس، ويقتل الخنزير فيغدوا محرماً على وجه الأرض أجمع، وتنتهي الحرب فيعود الناس كلهم إلى ملة واحدة، ودين واحد.

***

_ أما يأجوج ومأجوج:

هذا الاسم ورد في القرآن، ولا نعلم شيئاً عن طبيعة هذه الخليقة، ولا شيئاً من صفاتهم ؛ لأن المسألة أمرٌ غيبي، فما جاءنا عبر نفق المنهج العلمي للغيبيات أخذنا به، وما لم يأتنا من هذا النفق نَكِلُ علمه إلى الله سبحانه وتعالى.

الباري سبحانه وتعالى يقول: ﴿حَتَّى إِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوجُ وَمَأْجُوجُ وَهُم مِّن كُلِّ حَدَبٍ يَنسِلُونَ * وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ﴾، ويقول الله عز وجل في أواخر سورة الكهف، مستعرضاً قصة رحلة الإسكندر المقدوني، الذي يسميه القرآن ذو القرنين، يقول الله عزّ وجلّ: ﴿ثُمَّ أَتْبَعَ سَبَباً * حَتَّى إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِن دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلاً * قَالُوا يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ إِنَّ يَأْجُوجَ وَمَأْجُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَى أَن تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدّاً * قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْماً * آتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انفُخُوا حَتَّى إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُونِي أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْراً * فَمَا اسْطَاعُوا أَن يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْباً * قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِّن رَّبِّي فَإِذَا جَاء وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاء وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا * وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ -أي يأجوج ومأجوج- وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جَمْعاً﴾.

إذاً هذه الخليقة موجودون، وبيننا وبينهم سد كما يقول الله عز وجل، فإذا جاءت اللحظة التي لا يعلم ميقاتها إلا الله، تهاوى هذا السد، وانتشر هؤلاء المخلوقات في الأرض، وأفسدوا الحرث والنسل كما يقول رسول الله صلى الله عليه وسلم -و قد ورد أحاديث كثيرة في الحديث عنهم يضيق الوقت عن استعراضها- لكن من جملة ما يقوله المصطفى صلى الله عليه وسلم: "أنهم يتجهون ويصلون إلى بحيرة طبرية، فيشربون ماءها، وتجف هذه البحيرة، فيصل آخرهم وقد جف الماء في هذه البحيرة، فيقول آخرهم وصولاً: لقد كان في هذه البحيرة يوماً ماء، ثم إن الله يرسل عليهم النبق...."، وهو نوع من الحشرات الجوية، فيكون هلاك هذه الخليقة بواسطة هذه الحيوانات، هذا أمرٌ غيبي أيضاً، ولولا أن القرآن أخبرنا عنه لما كان لنا أن نقول شيئاً من هذا الكلام، ولحصنَّا عقلنا ضد الحديث عنه.

***

_ كيف تقوم الساعة و تنعدم الحياة؟

والأحداث التي تتعلق بقيام الساعة تطلق على مرحلتين اثنتين، الأولى منهما تسبق الأخرى، ولا ندري المدة التي تقوم بين هاتين المرحلتين، و التي تفصل بينهما، الله أعلم بذلك..

المرحلة الأولى: مرحلة الدمار، وتناثر هذا الكون بعد انتظامه على الشكل الذي نراه.

والمرحلة الثانية: هي إعادة بناء الله الكونَ على نسق جديد.

والمرحلة الأولى تتم بنفخٍ في الصور، والثانية تتم أيضاً بنفخٍ في الصور، ونقرأ في هذا قول الله عزّوجلّ: ﴿وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَن شَاء اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ أُخْرَى فَإِذَا هُم قِيَامٌ يَنظُرُونَ﴾، إذاً هنالك نفخان في الصور:

الأول: نفخ يؤذن بالدمار والتشتت، وهلاك كل شيء.

والنفخ الثاني يعيد هذه الأطلال وهذا الشتات مرة أخرى إلى النظام، لكن لا على هذا النسق الذي نراه، بل نظام جديد، وفي هذا يقول الله عز وجل: ﴿يَوْمَ تُبَدَّلُ الأَرْضُ غَيْرَ الأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتُ -أي والسموات غير السموات- وَبَرَزُواْ للهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّار﴾.

_ حشر الأجساد و عودة أرواحها إليها وهول الموقف:

عندما يحشر الناس، حشرُهم وحده يدخل الرهبة التي لا توصف في القلوب، لأن الإنسان يكون قد أمضى حياته كلها وهو غير متهيئ لهذا اليوم، فإذا قام من ترابه، و خرج من جَدَثِه كما يقول الله تعالى: ﴿وَنُفِخَ فِي الصُّور فَإِذَا هُم مِّنَ الْأَجْدَاثِ إِلَى رَبِّهِمْ يَنسِلُونَ﴾، تعالى الصّراخ، وعلموا أن هذا هو الحق الذي جاء به الرسل، وكانوا بين مصدق ومرتاب، وبين ساخر وبين غير مبالٍ، فهاهو هذا الميقات قد حدث، هذا نفسه يدخل رعباً شديداً في القلوب، ثم إن الألم يتضاعف من أشياء أخرى، فالازدحام ازدحام الخلائق، وحرارة الشمس التي تتضاعف، ودنوها قدراً الله أعلم به من رؤوس الخلائق، والظمأ الذي يأخذ بالأكباد، والخوف من المصير وطول الموقف، كل ذلك من مظاهر هذا الهول الذي لا يمكن أن يصفه إنسان إلا عندما يراه، أمرٌ لا مجال لإنكاره، ولا معنى للارتياب فيه، شيء نحن مقبلون عليه، طابور ونحن منضبطون به، والنتيجة حتمية، ما معنى أن نتجاهله، وما معنى أن نغمض العين عن شيء نحن سائرون بشكل آلي إليه..؟

***

_ الجنة والنار عاقبة أخيرة ودائمة:

ثم إننا نَسأل: ما هو المدى الذي ينتهي عنده نعيم الجنة، وينتهي عنده عذاب النار؟

والجواب: لا متى....، فنعيم الجنة أبديٌ لا نهاية له، وعذاب جهنم لابثين فيه (أي الكافرين والجاحدين)، لا نهاية له ولا مدى، وهذا معنى الخلود الذي وصف الله سبحانه وتعالى به كلاً من الجنة، وكلاً من النار: ﴿إِنَّ الَّذِين آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلاً * خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوَلًا﴾، ويقول أيضاً عن الكافرين: ﴿وَنَادَوْا يَا

مَالِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُم مَّاكِثُونَ﴾، ويؤكد هذا فيقول: ﴿كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُواْ الْعَذَابَ﴾. فلا نهاية لا لعذاب الكافرين، ولا لنعيم أهل الجنة.

ـ و هذا الكلام يذكرنا بمشكلتين تثوران في أذهان بعض الناس، نجيب عنهما إن شاء الله:

ـ المشكلة الأولى هي: أن الكافر صحيحٌ كان كافراً، لكنه عاش خمسين سنة أو سبعين سنة أو مئة سنة، فكفره غطاه من الزمن مئة عام، إذاً فليعذَّب مئة عام، لماذا ينال العذاب الدائم والواصب، كذلك الذي رحل إلى الله مغفوراً ملتزماً بأوامر الله جهد استطاعته، نعم كان مستجيباً لأوامر الله مطيعاً له فيما ما أمر خمسين عاماً أو مئة عام كذلك الآخر، فلماذا يلقى هذا النعيم الذي لا نهاية له ؟ الجواب: أن رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: "إن الله لا ينظر إلى صوركم ولا إلى أجسادكم، ولكنه ينظر إلى قلوبكم"، الجزاء الذي يُعطاه الإنسان يوم القيامة، صحيحٌ أن العمل كشّافٌ عن سببه وخلفياته، لكن مناط هذا الجزاء في القلب، وإن الله عز وجل قد علم أن هذا الإنسان الذي مات جاحداً لو عاش مثل عمره، ولو عاش عمر الدهر كله، فلسوف يظل على حالته هذه، فلما كان قد عقد العزم على أن يبقى على كفره، فإن الله سبحانه وتعالى جعل عقابه بما يتناسب مع عزمه هو، وانظروا إلى قوله عز وجل في بيان هذا السبب: ﴿وَلَوْ رُدُّواْ لَعَادُواْ لِمَا نُهُواْ عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ﴾.

ـ والمشكلة الثانية هي السؤال التالي: قد عرفنا أن البقاء من صفات الله وحده، فالله وحده هو الذي يتصف بالبقاء والأبدية، وعندما نقول إن أهل الجنة ينعمون في الجنة بدون نهاية –أي يكونون مخلدين في الجنة– وأن أهل العذاب يكونون مخلدين في عذابهم، فإن إشكالاً يقع من جرّاء هذا الكلام، خلاصته: أن أولئك الناس عندئذٍ يشتركون مع الله في صفة البقاء، وقد عرفنا أن صفة البقاء والخلود من خصائص رب العالمين عز وجل، فما الجواب؟

الجواب: أن صفة البقاء من صفات الله عز وجل التي لا يشاركه فيها أحد..، لكن ما هي صفة البقاء؟ أي بقاء الله عز وجل بذاته دون حاجة إلى من يبقيه، ودون حاجة إلى من يحميه من الهلاك، بقاؤه ذاتي، وخلوده ذاتي، هذه الصفة كانت ولا تزال ولن تزال خاصة بالله سبحانه وتعالى، أما الإنسان يوم القيامة إذ يخلد في الجنة أو في النار؛ فخلوده بتخليد الله عز وجل له، وخلود الكافر أيضاً بتخليد الله سبحانه وتعالى له، بحيث لو أن الله تعالى تخلى عنه، يتبدد وينتهي ويزول، وهذا ليس صفة ذاتية من صفات البقاء، وقد نوَّهَ القرآنُ بهذا المعنى ولفت النظر إلى الجواب عن هذا الإشكال، وذلك عندما قال: ﴿فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُواْ فَفِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ * خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالأَرْضُ إِلاَّ مَا شَاء رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ * وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُواْ فَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَادَامَتِ السَّمَاوَاتُ وَالأَرْضُ إِلاَّ مَا شَاء رَبُّكَ عَطَاءً غَيْرَ مَجْذُوذٍ﴾، لماذا يقول هنا: ﴿إِلاَّ ما شَاء رَبُّكَ﴾؟ هو يقول: ﴿خَالِدِينَ فِيهَا﴾، فما معنى الاستثناء؟

الاستثناء هذا معناه: أي هؤلاء مخلدون وهؤلاء مخلدون، ولكن فلتعلموا أن خلود كلا الفريقين ليس خلوداً ذاتياً، خلود منوط بمشيئة الله عز وجل، حتى إذا شاء الله عز وجل –لو شاء– وهو لا يشاء، قضى بتخليد الله إياهم، لكن لو شاء أن يفنيهم لأفناهم، فبقاءهم مخلدين أشبه ببقاء الطفل محمولاً بيدي أبيه.

***

ـ رؤية العبد ربه سبحانه و تعالى:

موضوع رؤية العبد ربه يتفرع إلى ثلاثة فروع:

ـ **الفرع الأول:** (أصل الرؤية) أهي من الممكنات عقلاً أم من المستحيلات؟

جمهور المسلمين –وبكلمة جامعة أهل السنة والجماعة– كلهم متفقون على أن رؤية العبد ربه من الممكنات، و قد استدلوا على إمكانية هذه الرؤية بكلام الله عزَّ وجل، يقول ربنا عزّ وجلّ عن المؤمنين الذين ختم الله لهم بخاتمة الحسنى: ﴿وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ * إِلَى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ﴾كلامٌ صريح. ويقول عن الجاحدين والكافرين والذين كتب عليهم الشقاء الأبدي: ﴿كَلَّا إِنَّهُمْ عَن رَّبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَحْجُوبُونَ﴾، طبعاً لماذا قضى الله بأن يكونوا محجوبين عن الله ؟ عقاباً لهم.. وكذلك المؤمنون الذين ختم لهم بالحسنى: هم لم يعاقبوا، إذاً لن يكونوا محجوبين عن الله عزّوجلّ.

إذاً انتهينا من الحديث عن رؤية العبد ربه سبحانه وتعالى إلى أن رؤية العبد ربه من الممكنات العقلية وليس من المستحيلات.

ـ **ثانياً:** الإنسان إذا ختم له بخاتمة حسنة ترضي الله عز وجل سيرى ربه، وسيكون هذا تاج النعيم الذي يكرم اللهُ عزَّ وجلَّ به عباده يوم القيامة، والمأمول أن يجعلنا الله جميعاً من أصحاب هذه الخاتمة الحسنة.

إخواني: باب الكرم مفتوح، ورحمة رب العالمين لا حد لها، فقط يجب على الإنسان أن لا يكون مستكبراً على الله، والمعصية عندئذٍ ستسوق الإنسان إلى التوبة، وابن عطاء الله السكندري رحمه الله تعالى قال في حكمة من حكمه: (معصية أورثت ذلاً وانكسارا، خير من طاعة أورثت عزاً واستكباراً)، فكن العبد الذليل لله، وأعلن عن ضعفك وعجزك على باب الله وأنا أبشرك برحمة الله...

***

ـ الفرق بين الإسلام والإيمان والعلاقة بينهما:

ـ الإسلام: يعني الاستسلام الظاهر لأركان هذا الدين.

ـ أما الإيمان فمكانه القلب. إذاً: هما مختلفان في المعنى، لكن أرأيتم لو أن رجلاً استسلم ظاهره لأركان الإسلام حيث نطق بالشهادتين، وأذعن لفرضية الصلاة والصوم والحج والزكاة، ولكن قلبه كان منطوياً على نقيض ذلك، هذا مسلم لكنه غير مؤمن، هل ينجيه إسلامه يوم القيامة؟ لا ينجيه إسلامه يوم القيامة.

أرأيتم لو أن إنساناً أيقن باطنه، أي أيقن قلبه وأيقن عقله الخفي عنا بوجود الله وبوحدانيته وبصفاته وبفريضة الصلاة والصوم والحج والزكاة، لكنه استكبر عن أن يعلن عن ذلك بلسانه، واستكبر عن أن يذعن لذلك بكيانه، هذا الإنسان هل ينجيه إيمانه القلبي يوم القيامة؟ كذلك لا ينجيه إيمانه القلبي يوم القيامة.

إذاً هنالك بين الإيمان والإسلام تلازم، ولكي يكون إسلامك ينجيك يوم القيامة لا بد أن يكون مقروناً بالإيمان، ولكي يكون إيمانك مقبولاً عند الله يوم القيامة لابد أن يكون مقروناً بالإسلام..

لكن إذا نظرنا إلى الإنسان في دار الدنيا بقطع النظر عن يوم القيامة، مقياس الحكم في حق الناس في دار الدنيا ما هو؟ هو الإسلام، لأن القضاء إنما يقضي بالظاهر، ولا سلطان للقاضي على الباطن، فإذا رأينا إنساناً شهد شهادة الإسلام، وأذعن أن الصلاة واجبة، والصوم واجب وما إلى ذلك.. إلى آخر أركان الإسلام، لابد أن نحكم بأنه مسلم، ربما كان منافقاً، ربما كان كاذباً، ليكن ذلك، هو في دار الدنيا يعامل معاملة المسلمين، لكنّ هذا الإسلام لا ينجيه يوم القيامة، ولكي يكون إسلام هذا الإنسان منجياً له في دار الدنيا ويوم القيامة، لابد أن يكون إسلام وإيمان، ينبغي أن نعلم هذا.

كذلك ينبغي أن نفهم الشيء التالي: إنسان رحل عن دنيانا هذه وظاهره كافر، لم نسمعه نطق يوماً ما بشهادة الإسلام، لم نجد أنه أذعن يوماً ما لأركان الإسلام،أكيد لا نستطيع أن نحكم على إسلامه..، ونعامله معاملة غير المسلمين.

لكن هل يجوز لنا أن نقول إنه غير مؤمن؟ لا يجوز.. لا تدري؛ لأن الحكم على الإيمان شرطه الإطلاع على القلب.

***

ـ من أحكام الردة:

أما يتعلق بطاعات وعبادات المرتد السابقة (قبل ردته):

الأمور التي ذكرها الفقهاء فيما يتعلق بالأحكام والذيول الفقهية المتعلقة بالردة كثيرة جداً، فأعتقد أنه لا مصلحة لنا ونحن ندرس العقيدة أن نفاجأ بأننا قد انتقلنا إلى الحديث عن مسائل فقهية ستستغرق أربعة أو خمسة دروس على الأقل، لكن هنالك مسألة واحدة من هذه المسائل ينبغي أن نتحدث عنها في الواقع لأن هذه المسألة مما عمّت به البلوى في هذا العصر:

هنالك كثيرون يسبون الدين، فيمرقون بسبب ذلك من الإسلام، ويقعون في الردة، علم أحدهم بذلك أو لم يعلم، وهؤلاء في الواقع –مع الأسف– كُثُر، لاسيما في بلادنا (خارج سورية قلَّ أن تجد إنساناً إذا غضب يستعمل عبارات الكفر، سب الدين أو نحو ذلك، لا تجد هذا إلا في سوريا –مع الأسف–، وأظن أن هذه الظاهرة قد تناقصت أيضاً قي سوريا بالنسبة لما كان عليه الأمر في السنوات السابقة، أي أن هذه الظاهرة تناقصت كثيراً)، هنالك مشكلة تقع من جرّاء كثرة النطق بهذه الكلمات التي تتسبب عنها الردة، وهي مشكلة انفساخ عقد الزواج، لا نقول الطلاق، الردة لا تسبب طلاقاً، لكن تسبب فسخ العقد، وينبغي أن نعلم هذا الحكم، لأن هذا أمر خطير، زيدٌ من الناس نطق بالكلمة التي أخرجته من دائرة الإسلام إلى الكفر، ولم يعلم ما الذي ترتب على ذلك فيما يتعلق بعلاقته مع زوجته.. ما الذي يترتب على ذلك؟

هذا الأمر من الأمور الفقهية، لكن ينبغي أن نعلم حكم الشريعة الإسلامية في هذا الأمر بالذات، لأنه مما عمت به البلوى كما قلت لكم، وخلاصة الحكم: أن زيداً من الناس إذا كفر –أي نطق بكلمة كفر– مثل الذي يسب الدين، مثل الكلمات التي ينطق بها أحدهم أثناء غضب أثناء مماحكة (مشاحنة) مع آخرين وكذا، هو في هذه الحالة ارتد، طبعاً إذا صحا إلى هذا الذي فعله بنفسه وعاد فتشهد شهادة الإسلام، وقال: أشهد أن لا إله إلا الله، وأشهد أن محمداً رسول الله، وبرئتُ من كلِّ دينٍ غيرِ دينِ الإسلام، رجع إلى حظيرة الإسلام.

لكن عندما ارتد ما هي الآثار التي ترتبت على ردته بالنسبة لعلاقته مع زوجته؟

خلاصة الحكم الفقهي: أن هذا الإنسان إذا رجع إلى حظيرة الإسلام خلال مدة عدة الزوجة، (عدة الطلاق: ثلاثة أقراء أو ثلاثة أشهر)، إذا رجع إلى حظيرة الإسلام خلال هذه المدة، سلمت العلاقة الزوجية من الفسخ، وبقيت العلاقة الزوجية على حالها، وهذا من لطف الله سبحانه وتعالى.

ـ السبيل إلى ترسيخ الإيمان في القلب:

و الآن ما السبيل إلى أن نجعل الإيمان بالله عزّ وجلّ يهيمن على القلب والوجدان بعد أن هيمن على العقل والإدراك، ما سبيل ذلك؟

سبيل هذا أن ننمي إيماننا هذا بعد أن غرسناه في ساحة العقل، أن ننميه بغذاءٍ واحدٍ لا ثاني له، لهذا الإيمان العقلاني غذاء كما أن للجسم غذاءه، فما هو غذاء الإيمان هذا؟ هذا الغذاء يتمثل في الإكثار من ذكر الله عز وجل، والإكثار من مراقبة الله، وصفات الله سبحانه وتعالى، وفي الإكثار من شكر المنعم عز وجل، مع فطم الفم عن المال الحرام جهد الاستطاعة، ومع التحرز جهد الاستطاعة عن المحرمات، فكيف يكون هذا؟

ـ لا بدَّ أن نقول كلمة ولو كانت موجزة في هذا الصدد:

ماذا نعني أولاً بذكر اللهِ عزَّ وجلَّ بعد أن آمنت عقولنا بالله سبحانه وتعالى؟

لست أعني أيها السادة بذكر الله الحركة التي يدور بها اللسان، ككلمة سبحان الله.. سبحان الله.. دائماً، ولست أعني بها حركة السبحة باليد، كل هذه آثار للذكر، وليست هي الذكر الحقيقي الجوهري، المراد بذكر الله عز وجل: أن لا يكون القلب غافلاً عن الله سبحانه وتعالى، وانظروا إلى هذا المعنى كيف يتجلى في قول الله عز وجل: ﴿وَاذْكُر رَّبَّكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرُّعاً وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالآصَالِ وَلاَ تَكُن مِّنَ الْغَافِلِينَ﴾، أمرنا الله بالذكر، وأوضح لنا أن مراده بالذكر أن نذكر الله في أنفسنا –أي في قلوبنا– وأن لا نكون من الغافلين، ولكن اللسان بريد القلب، وأداة الفؤاد، فلا ضير بل يحسن أن يتحرك اللسان ويلهج بشيءٍ من التسبيح أو الاستغفار أو الحمد أو التهليل، فإن حركة اللسان هذه إذا استمرت توقظ القلب.

***

ـ ثمرة الإيمان بالله عز و جل:

ـ ينبغي أن نعلم أنّ ثمرة هذا الإيمان الذي استقر في العقل، ثم هيمن على القلب، ثمرته: أن نقف تحت مظلة حكم الله طائعين خاضعين راضين، وأن نعلم يقيناً أن الحاكمية في هذا الكون إنما هي لله سبحانه وتعالى، فهو الحاكم ونحن عبيده، له أن يأمر بما يشاء، وينهى عما يشاء، وليس علينا إلا السمع والطاعة، هذه هي ثمرة الإيمان باللهِ عزَّ وجلَّ في حياة الإنسان من حيث السلوك الظاهري، وانظروا في هذا إلى قول الله سبحانه وتعالى:﴿فَلاَ وَرَبِّكَ لاَ يُؤْمِنُونَ حَتَّىَ يُحَكِّمُوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لاَ يَجِدُواْ فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُواْ تَسْلِيمًا﴾. ربط البيان الإلهي بين الإيمان والخضوع لحكم الله سبحانه وتعالى.

***

ـ الخاتمة:وفي كلمات موجزة أختم بها محاضراتي هذه أقول:

إن العقيدة الإسلامية حقيقة قائمة على دعائم العلم، وما أعرف قدسيةً لشيءٍ أكثر من العلم، فمن جنح عن الإسلام فقد جنح عن سبيل العلم، وكلامنا الذي سلف دليل على ذلك.

الشيء الثاني: أن اصطباغ العقل بالعقيدة الإسلامية بالمنهج العلمي الراسخ يري الإنسان هويته، ويجعله يقف أمام مرآة ذاته بعد طول تيه، وبعد طول شرود، مرآة هويتك يا أخي أن تقف أمام حقائق العقيدة الإسلامية، فإذا جلوتها أمامك ببصيرة نافذة رأيت هويتك في هذه المرآة عبداً لله عزّوجلّ، ورأين من خلال هذه الهوية معنى كلام الله عز وجل: ﴿إِن كُلُّ مَن فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْداً * لَقَدْ أَحْصَاهُمْ و عَدَّهُمْ عَدّاً * وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا﴾.

فإذا عرفت هويتك عبداً للهِ عزَّ وجلَّ كانت الخطوةُ التي تليها الخضوع لسلطان الله سبحانه وتعالى، الخضوع لأمر الله عز وجل، تحلّل ما حلّل، تحرّم ما حرّم، تخضع نفسك لما أوجب، فإن عصيت وانزلقت بك قدم، شدّتك عبوديتك إلى صعيد الأمن، بل إلى حصنٍ حصين من رحمة اللّه عزّ وجلّ وفضله، لا تعود المعصية خطراً على إنسان عرف هويته واستمسك بمعنى عبوديته لله عزّ وجلّ، وهذا معنى قول الله خطاباً لإبليس وقد آل على نفسه أن يضلّ عباده إذ قال: ﴿قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ * إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلاَّ مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ﴾، ومعنى عبادي: أي من تحققوا بمعنى العبودية لي، فإن عصى استغفر الله فلم تضره معصية، وإن سار على رشده عانق شرع الله وأوامره.

والنتيجة التي تلي هذا وذاك: أن هذا الإنسان يملك ناصية السرور في قلبه، ويملك ينبوع الفرحة في كيانه، فلا يدنو إليه كرب، ولا يدنو إليه غم، ولا يذهب ضحية أمراض الكآبة، ولا شيء من هذا القبيل؛ لأنه قد وصل نسبه بالله عز وجل، بل هو دائما يعيش مرفوع الرأس عزيزاً، لاسيما عندما يرى ويسمع ويتفاعل مع قول الله عزّ وجلّ: ﴿ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ﴾ مولانا ربنا، نحن لسنا مشردين في صحراء الضياع، نحن لسنا تائهين، مولانا يرعانا ويلاحقنا، والخير ممدود النسب منه إلينا، فماذا تريدون بعد هذا من سعادة؟ تريدون النهاية بعد الموت؟ السعادة الحقيقة تنتظرنا أيضاً هناك.

***

17.A Concise summary of Islamic Theology

By Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī
Audio Translation by Mr. Feras
Transcrption by by Naseemalsham,
edited by Mr. Mahdi Lock

- **The Methodology for seeking the Truth:**

"And never follow that of which [*ma*] you have no knowledge. Indeed, hearing, sight and the heart - [humans] will be asked about all of these".[al-Isrāʾ 17:36]

Allah, Glorified and Exalted, is clearly stating: never, ever follow any intellectual or theological principle without establishing the scientific proofs for it. Never follow something that you don't have no knowledge of.

Does that apply to the religion of Islam?

- Yes, indeed it does; because the word *ma* in Arabic is an article that indicates generalization. *Wa la taqfu* means "don't follow". *Ma laysa laka bihi ʿilmun* means something you have been called to believe in for which you haven't established any scientific proofs or scientific finger prints that support it. Don't follow anything like this.

Does this include Islam?

- It does indeed; this applies even to Islam. That's why the scholars have said, '*If somebody believes in Allah, His Books, His Messengers and the Day of Judgment then we say to him: "What is the scientific proof that you have relied on and which has convinced you to have these beliefs?" and he says "I don't know. I was born into a Muslim family, my father and mother were Muslims, so I just followed them and went with the flow", would Allah consider this person to be a genuine Muslim on the Day of Judgment? Never. Never.*'

If one just mimics others in the Oneness of Allah
His faith has not been freed of redundancy

So Allah will say to him: I gave you an intellect and you were called upon to have faith in Allah, and even if the Prophet, may Allah bless him and grant him peace, had called you, it would have been obligatory upon to you to think about it and to join between this speech and scientific proofs. If you had found the scientific proofs saying "yes", then you would have embraced this principle and your proof would be science.

But you turned away from science and knowledge, and made the reason for your embracing this religion the trend that was being followed in your country and by your family, and this is unacceptable.

The Creator, Mighty and Majestic, states, “The majority of them follow nothing but conjecture; conjecture avails nothing against the truth. Allah is All-Aware of what they do.”[Yūnus 10:36]

So what does this mean? It means that you shouldn't make conjecture your proof for the truth that you want to follow. Conjecture only produces conjecture. Conjecture will never lead you to certainty. You must rely on decisive proof, on proof that transmits certainty to you, that leads you to certainty.

- **The Means of Dealing with Mankind and Life**

"Did you think We had created you in vain and that and you wouldn't be returned to Us? Exalted is Allah, the King, the True Lord, there is no god except Him, the Generous Lord of the Throne". [al-Muʾminūn 23:115-16]

Thus, we have not been created in vain. Look at the verse in the Qur'an where Allah, Glorified and Exalted, says: "If guidance has come to you from Me, then whoever follows My guidance will never go astray and never be wretched, and whoever avoids My remembrance and My word will have a very tough life and We will gather him on the Day of Judgment as a blind person."[Ṭaha 20:123-124]

And look at what Allah, Mighty and Majestic says while drawing our attention to these teachings, "A light has come to you from Allah and a Clear Book. Whoever follows a path that is pleasing to Allah, Allah guides him to paths which of peace; and Allah takes them out of darkness and into light by His will and Allah guides them to the straight path." [al-Māʾidah 5:15-16]

If we listen closely to these words, if we listen thoroughly: what is this light saying to us? This light has told us about the story of the human journey. Where did the journey originate from? Where does it end? After that, this revelation has told us about how to deal with the universe, mankind, and life, i.e. it has placed a listed of rules before us: do things this way, avoid these paths, apply these commands etc. This is what makes us continue on the journey, while many people have diverted from it. They embraced faith in Allah but then they haven't continued. However, we know the speech that I have stated; we must listen to the teachings that have come to us from Allah, Mighty and Majestic. How have these teachings reached us? They have reached us as revelation by way of those called Prophets and Messengers, and these Prophets and Messengers are many in number.

- **Knowledge as a Means of arriving at Faith**

We have no interest in siding with one party against another. Rather, we are steadfast in holding to the rope of science and knowledge and nothing else. When science and knowledge call us to faith, we must believe, because our only friend here is science and knowledge. If we say the world is eternal and has no beginning, then it means that this world is a group of causes. Every cause is like zero; it can't bring anything into existence and it can't be brought into existence. So, if I look at all these created components in front of me, and there must be what engineers call intrinsic mass, i.e. from the being of its existence, emanating from its essence, not from something else; from it this existence breaks forth.

As long as I can see these created components in front of me, I can't reject them or imagine them to be non-existent. Therefore, these components must rely on something else for their existence, something whose existence emanates from its own essence and not from something else. If not, then we have infinite regression.

- **Al-Qaḍāʾ wa al-Qadar (Decree and Ordainment)**

(Their meaning and the obligation to believe in them)

Somebody could say, 'Why did God create man? Why did God establish man upon this globe called the earth?'

This question is peripheral and I don't want to spend a lot of time on it, but it must be answered in brief:

First of all, if we reflect on this question, we find that it is asked by a creation of his Creator or a slave of his Lord. Rather, it comes from a person who is very much used to asking people like him: why did you do this? Why did you do that? Why are you digging the earth? Why are you planting? Why are you building? Then is because whenever a human being does something, he has an objective in mind that he seeks to achieve by means of that action. This is also because humans are weak and are not able to achieve their goals directly; they have to resort to these means. So, based on what human beings are used to, this question is also asked of Allah, Mighty and Majestic, and they say, "Why did you create the heavens? Why did you create man?"

With absolute clarity we say that this question is not one that is asked by a creation of his Creator. Allah, Mighty and Majestic, is not motivated to act in that same way that we have motivations that move us. Allah doesn't have a goal or an aim that He seeks to accomplish through some means; and this is because there is nothing that incapacitates Allah from bringing about what He wants without means.

Therefore, our answer to this question is the statement of Allah the Exalted: "Allah isn't asked about what He does, but they will be asked."[21:23]

The wisdom of Allah has decreed that man be created on this globe, and that wisdom of Allah has also decreed that Allah would give knowledge to man about His Essence and the story of the universe that surrounds him, and that He would make him a vicegerent (*khalīfah*) on this earth, observing the scales of justice between mankind on Allah's behalf, but this is through his voluntary actions and not by instinct, as is the case with the various animals. This is how Allah, Mighty and Majestic, has willed it to be, and nothing repels His Will and nothing alters His decree.

If we want to go beyond this topic, there is another topic that is often raised by people. When we said the Qurʾān, in its second half, consists of teachings, commands and prohibitions, and then the Qurʾān warns us that if we do not implement these commands and if we commit these prohibitions, it will cause us to fall into a severely wretched state. If we obey the commands of Allah then undoubtedly this obedience will be a cause of happiness in this life and the Hereafter.

Somebody might say: *what do we do with the issue of decree and ordainment? What can a person do within the scope of the teachings he has been given and the prohibitions he has been warned against as long as he is under the authority of decree and ordainment?*

Here we open the file of decree and ordainment and discuss it at length in order to know that this issue is not a problem – and I do not say "the problem of decree and ordainment", as you may have noticed – except that the professionals engaged in the intellectual attack on Islam have wanted to make it into a problem, and use it in their business in order to achieve whatever it is they seek. How often do they spread confusion between Islam and the minds of many by way of the subject of decree and ordainment, but they have never succeeded and they have only managed to deceive the most simple-minded Muslims. As for those who have protected themselves with the shield of right-guided Islamic education, the devils from amongst human beings and jinn will never be able to play with their minds.

- **What is the meaning of Qaḍāʾ (decree)?**

Qaḍāʾ is the knowledge of Allah, Mighty and Majestic, of everything that happens to a person and everything he does, whether it be matters that are compulsory upon him or matter that he has a choice in. Allah's knowledge, Mighty and Majestic, of what I will do and what will happen to me, in the past and in the future, this knowledge is recorded in a book which only Allah has access to. This is what is called Qaḍāʾ.

- What is the meaning of Qadar (ordainment?)

(Qadar) is the actual occurrence of what Allah, Mighty and Majestic knows in exact accordance with His knowledge. So, if Allah knows that I will die on such-and-such date, on such-and-such day and at such-and-such hour; this is decree. When I actually do die on that date, that is ordainment, and this is one of the matters that I have no choice in.
An example of a matter that I do have choice in would be Allah's knowledge, Mighty and Majestic is He, that I was going to give these lectures over a certain number of days and in a specific way; He knew that and He recorded it in His unseen. This is decree. Then, when these lectures take place and I deliver them as Allah, Mighty and Majestic, knew I would, this is ordainment.
I will therefore state again that decree is the knowledge of Allah of everything that will happen in the universe and every event that will happen to people, whether they have a choice in them or don't.
- So, if we know that this is decree: *what is the relation between decree and compulsion? Does a human have the right to say "Allah has decreed such-and-such for me and I have no choice. I'm not able to choose something for myself."*?

No, no, it is not possible for a person to use decree – and we know what it means – as an excuse. It is not possible for a person to use decree as an excuse and say anything like this.
So, if we want to explain this further: decree (Qaḍāʾ) is the knowledge of Allah. The scholars say, 'Knowledge is an attribute that reveals, not an attribute that influences.' In other words, knowledge is like the headlights of a car. When you turn on your head lights, this light will show you the road as it actually is; it will show you the straight as straight, the curved as curved, the paved as paved and the road that is filled with potholes and undulations as it is. Hence, the headlights show you things as they actually are. The attribute of knowledge is similar to this light. It is an attribute that reveals, not an attribute that influences.

Allah, Mighty and Majestic, created man, granted him mind and gifted him choice and ability to make decisions. Allah as being a God, He knows definitely what I will choose by my absolute free will, what I will do; and when I will commit a prohibited act, and when I will obey Him, Glorified and Exalted. Allah certainly knows this from me. Thus, Allah knows that I by my choice will do so and so. When do I have the right to say: so, have I become a compelled person by this?! Does Allah when he knows what I will choose it means that I have become a compelled person? This is a kind of

illusion, contradiction, or less of knowledge by man when he imagines the matter to be like this.

Let us have an example that is related to people's lives in order to clarify the meaning of what I am saying. A teacher, for example, in a school or a university has a student. This teacher for being very knowledgeable, smart and genius about knowing his students thinks about this student and expects his failure due to his laziness and negligence. The teacher records in his book that this student is lazy and negligent. In all likelihood he will not succeed, and he will not pass. Later on, this student verily fails the class, as the teacher has foreseen this due to the laziness of the student. Could this student say to his teacher: as long as you have known I am a lazy student and I will never pass and succeed, so you are the cause of my laziness and failure; you shouldn't hold me accountable for anything, because I have got no choice?

Does this student have the right to say something like this? - Absolutely not. If this student says such words to his teacher, he will be punished. The teacher will answer him simply: I have known by my knowledge, my experience and by my ability to screen students that you will choose laziness and negligence; and accordingly you will fail due to your negligence- not because I have compelled you to do so.

If this is something people logically can understand in their relations; it is similar to issues pertaining to the Knowledge of Allah. He created me in this universe and gave me powers and abilities. He gave me free will and ability to take decisions. Allah knew what I will choose, so He recorded this in his eternal knowledge. This is called decree (*Qaḍāʾ*), however; ordainment (*Qadar*) is the actual execution of these events, accordant to the knowledge of Allah, Glorified and Exalted.

There are definitely things that are included in the decree of Allah, Mighty and Majestic, that I do not have choice in, such as: Allah knew in advance that I will be sick on a specific day, I will fall and have certain affliction, I will die on a specific day, or I will sleep or wake up in a specific hour; all these things are under the knowledge of Allah, Mighty and Majestic. However, these things are not in the range of our choices, so Allah will not hold us accountable for. Because Allah does not hold man accountable except in the circle of his abilities and the matters that he has choice in. This is the meaning of decree and ordainment.

Nevertheless, there are always a chain of questions in people's minds, so let us answer them one by one. Somebody may say : This sounds good; but the action that I

carry out such as performing prayer (***ṣalāt***), or such as drinking wine, Who has created this action in itself ?Isn't Allah the Creator of everything?

- We answer: yes, Allah is the Creator of everything.

Well, if Allah is the Creator of everything, He created the action of my prayer, He also created the action of my drinking alcohol- we seek Allah's refuge from it. So both my walking to Masjid and my walking to places of disobedience are created by Allah. Thus, we return to the same problem**: How does Allah hold me accountable for deeds that He has created?**

Listen to the answer carefully:

Allah is indeed the Creator of everything and our deeds are created by Him, but in which sense? When I intend to write something the one who gives me the power to hold the pen, is Allah. The one, who gives me the power to move my hand to write, is Allah. The one, who makes the blood flows in my veins to enable my hand o move, is Allah. Consequently, I should say that Allah created the actual deed of writing. Similarly, the one who gives me the power to stand up straight and perform the movements of prayer is Allah, Mighty and Majestic. Therefore, Allah is the Creator of my deed.

However, saying that Allah is indeed the Creator of man's deeds is not equal to the act of originating the deed itself. It is not equal to the appearance of man's deed from nothingness to existence. There must be a motive for this deed that is created by Allah. What is this motive? It is my inclination to pray or to write something. It is my decision which I take upon myself to go to pray in Masjid. Such internal decision and determination are originated from me which gifted by Allah, Mighty and Majestic. Allah bequeathed in my entity a secret which is called the secret of motivation, intention, and determination. I enjoy these things. Hence when Allah is watching over me, and He is able to watch over the hearts and its secrets. When Allah sees that I have intended to stand up and pray; Allah sees this kind of intention that has been completed in my heart and mind therefore Allah will create the power in me. He will enable me to stand up and move my nerves and will flow the blood in my veins in order to create the appropriate deed that is in concert and compatible with my intention that I have chosen freely.

Therefore, the reward on the Day of Judgment is not on the material deed that is created by Allah, but the reward is for the determination that has originated in me (the intention and the determination to pray …). This intention is the reason for reward to acts of obedience and the reason for punishment to bad deeds.

- **Guidance and misguidance (causes and effects)**

As for the other verses, for example Allah's, Mighty and Majestic, statement, "..., but He sends astray whom He wills and guides whom He wills"[1] and Allah's, Glorified and Exalted, statement, "Indeed, [O Muhammad], you do not guide whom you like, but Allah guides whom He wills"[2], this speech and its likeness are found abundantly in the Qurʾān. It indicates that guidance is in the Hands of Allah, Glorified and Exalted. He chooses for guidance whomever He likes and pushes him into it; and He chooses for misguidance whomever He wills and pushes him into it. The answer is: indeed we know that Allah Glorified and Exalted, if He willed, He could choose to guide all people, we know this; and we know that He guides whom He wills and He sends astray whom He wills. However, have you heard a verse in the Book of Allah, Mighty and Majestic, in which Allah clarifies that He guides people randomly and misguides them randomly? If you have seen any speech like this in the Qurʾān then that would be the problem!

Allah, Mighty and Majestic, has clarified this issue for us and it is the opposite of what we imagine it to be. It is true that Allah has informed us that He guides whoever He chooses to guide and misguides whoever He chooses to misguide, but Allah has explained in many verses in His Book the reasons for this. He has stated clearly that every man has discarded his arrogance and made his intellect the standard for judgment; and he has decided to follow the truth that his mind has guided him to - either belief or disbelief – without any trickery, prejudice, or arrogance; and Allah consequently guides him.

Allah, Mighty and Majestic, decided that in the Qurʾān; and He decided that every man bears in his intellect his prejudice and caprices; and he veils himself from truth in advance due to his arrogance, to the extent that whenever debaters come to discuss him , he turns his back on them without consulting his intellect. Allah decided in His Qurʾān to misguide him.

Look at the speech of Allah, Mighty and Majestic, about the first category of people, "And Allah will never lead a people astray after He has guided them until He makes clear to them as to what they should avoid"[3].; and also look at His saying, "By which [the Qurʾān] Allah guides those who pursue His pleasure to the ways of peace and brings them out from darkness into the light, by His permission, and guides them to a

1.an-Naĥl 16:93
2.al-Qaşaş 28:56
3. at-Tawba 9:115

straight path"[1]. Hence, the Creator pledged Himself He would guide whoever exposed himself to the causes of guidance.

On the other hand, look at Allah's, Mighty and Majestic, words about the second category of people, "Thus does Allah seal up the heart of every arrogant tyrant"[2]. "Seal up the heart" means that He makes him unable to perceive the truth, and this indeed is misguidance. Allah, Glorified and Exalted, also says, " And who does more wrong than he who is reminded of the ayāt (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) of his Lord, but turns away from them forgetting what (deeds) his hands have sent forth. Truly, We have set veils over their hearts lest they should understand this (the Qurʾān), and in their ears deafness. And if you (O Muhammad) call them to guidance, even then they will never be guided"[3]. He stresses this meaning in another verse when He says, "I will turn away from My signs those who are arrogant upon the earth without right; and if they should see every sign, they will not believe in it. And if they see the way of consciousness, they will not adopt it as a way; but if they see the way of error, they will adopt it as a way. That is because they have denied Our signs and they were heedless of them."[4] This is the standard. There is a law stated clearly by Allah, Mighty and Majestic. He says: I guide whomever I want or misguide whoever I want'; and then He has further explained, thoroughly, that the one who has discarded his arrogance and decided to follow his intellect, Allah will definitely guide him.

The one who decides to follow his caprices, his arrogance and prejudice, and he refuses to submit to righteousness, Allah will make him to follow what he has decided. Is there any problem with that? I will give you some illustrations and examples that embody this meaning.

There were many polytheists in Makah who lived in the pre-Islamic times (*al-Jāhiliyyah*) and during the Prophethood of the Prophet Mohammed, may Allah bless him and grant him peace. Some of them Allah guided and others deserved misguidance, as said by Allah, Mighty and Majestic. **Did Allah randomly choose some to be guided and others to be misguided?**

---

4. al-Ma'idah 5:16
5.Ghāfir 40:35
6.al-Kahf 18:57
7.al-ʾAʿrāf 7:146

Absolutely not. Those who were guided by Allah were people who pondered and contemplated, and then they decided to release themselves from the noose of their arrogance and stubbornness.Those people were guided by Allah even if it was after a period of time. On the other hand, those who deserved to be misguided were arrogant and stubborn. They knew the truth, but their stubbornness prevented them from submitting to the truth, such as : Abū Jahl, Abū-Lahab, al-Walīd ibn ul-Mughīrah, and Ubay ibn Khalaf. These polytheists were the victims of their stubbornness. Therefore, when Allah is explaining thoroughly the reasons for their punishment in the grand court on the Day of Resurrection; what does Allah say about them? Allah, the Almighty, states, "Indeed they, when it was said to them, 'There is no deity but Allah', they puffed themselves up with pride"[1].Allah doesn't say that they were ignorant or they did not know. If it were so, Allah, Mighty and Majestic, would forgive them, but they were turning away in pride. Hence they were the victims of their haughtiness, and such people are not guided by Allah.

- **The will of Allah doesn't deprive man of his free will**

There are some verses in the Book of Allah, how do we understand them? The Creator Mighty and Majestic says, "And you do not will except that Allah wills. Verily, Allah is All-Knowing, All-Wise.".On the surface, this speech removes free will. "And you do not will except that Allah wills. Verily, Allah is All-Knowing, All-Wise" There are some people either who try to obscure the truth, or they are extremely ignorant and thus they are not aware of sound Arabic speech. This argument actually proves that man has free will, not the opposite. Allah, Mighty and Majestic, says, "And you do not will except that Allah wills." This verse means that you would not be able to enjoy this free will if I hadn't willed to grant you with it. But I willed for you to enjoy this free will, and here you are enjoying it. Therefore, does the verse, in its last part, assert man's free will or not? "And you do not will" means you would not have any sort of will and you would be like a feather blown by the air if I had not granted you this will.

- **The doctor cured me/the food made me satisfied/I supplicate to Allah by the intercession of Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace (*tawassul*).**

---

8. as-Ṣāffāt 37:35

All of these figurative phrases are permissible provided that one's theology is sound.

We notice that water is the apparent cause of satisfying one's thirst, fire is the cause of cooking food and medicine is the cause of healing. **Is there any problem in saying "medicine is the cause of healing" and so forth?**

No, there is no problem, provided that we admit the truth that we have just said now. You can say that because language is restricted, but you should know that the word "cause" is figurative. It is quite acceptable to say "the medicine healed me and I was cured by so-and-so physician" or "this food made me full". However, we should not forget that this speech is figurative and that Allah is the Creator; He is the doer and He is the causer. Everything is in the Hands of Allah, Mighty and Majestic.

Therefore, if one's theology is sound, there is no problem in using figurative speech..

All of us say, for example, 'I went to so-and-so physician and I was cured by him'. A patient might say to a physician, 'Release me of this pain I am suffering from!' In fact, if we look closely at the expression "release me" ,it is only said to Allah. This also applies to everything else we may say. For example, so- and-so was burnt by fire. However, this speech is acceptable as long as our theology is sound.

This meaning pushes us to say some concise words about the issue of supplicating Allah through Prophets and Messengers *(tawassul)*. If somebody supplicates Allah through His Prophet Mohammed, may Allah bless him and grant him peace, there is no problem with that, just as there is no problem in the patient beseeching the physician to cure him; provided that both of them firmly believe that that benefit comes exclusively form Allah, Mighty and Majestic. In other words, the person who seeks the intercession of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, must be aware and know that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, can never, on his own, bring him benefit. Rather, the benefit comes exclusively from Allah, Who gives to him, cures him and heals him.

Why, then, does one resort to the Messenger, may Allah bless him and grant him peace?

He resorts to the Messenger of Allah just as the patient resorts to a physician. Just as Allah has made the physician an apparent cause for healing the patient, He has also made the Prophet Mohammed, may Allah bless him and grant him peace, a universal mercy for creation. Doesn't Allah say in the Qurʾān, "We have not sent you

except as a mercy to the worlds”[1]? We have always known that the Prophet Mohammed, peace and blessings be upon him, is a beloved slave of Allah, and he has a very exalted status. As a result, it is natural that the Creator, Mighty and Majestic, makes the intercession of the Prophet Mohammed, may Allah bless him and grant him peace, a cause of many people’s forgiveness. This is what makes man, if he wants to, , supplicate through him saying, ‘O Allah, I ask you by the high rank of Your Messenger Mohammed, may Allah bless him and grant him peace, to forgive me!’ So we ask Allah and supplicate to Him, but we seek the intercession of the Messenger of Allah.

The Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, taught this to the blind man as is narrated in the authentic Hadith. He commanded him to go and pray two units (*rak‘as*) and then to say, ‘*O Allah, I supplicate to You by the high rank of Your Prophet Mohammed, the Prophet of mercy. O Mohammed, I direct my supplication through you to your Lord for my need to be fulfilled. O Allah, make him my intercession. O Generous! ’* Thus, there is no problem in this when we are talking about the law of cause and effect, provided that our theology is firmly established and our faith in Allah is sound and complete.

The Attributes of Allah the Exalted

To be concise, we can say: Our Lord is described with all the attributes of perfection and He is transcendent above every attribute of imperfection, and there is no need for us to go into detail.

Say it concisely and believe in it with certainty: ‘Our Lord, Mighty and Majestic, is described with all the attributes of perfection and our Lord, may His Majesty be manifest, is transcendent above every attribute of imperfection.’ However, our scholars have gathered the attributes of perfection in one category and we call them the Essential Attributes (ummahāt as-ṣifāt), i.e. Allah’s, Glorified and Exalted, essential attributes, and under each attribute there are several attributes that are included under these essential attributes, and the theologians have organised them into the following categories:

- A personal attribute (ṣifah nafsiyyah), which is one
- Attributes of negation (ṣifāt silbiyyah), and they are five
- Attributes of affirmation (ṣifāt maʿānī), and they are seven

10. –al-'Anbiyā'' 21:107

- Attributes of affirmed meaning (ṣifāt maʿnawiyyah), and they are also seven

The total is thus twenty attributes, and you will find that all the attributes of perfection are included in these twenty attributes.

The first is the personal attribute. I told you that the personal attribute is one attribute; what is it? It is existence (al-wujūd). Allah's existence is an attribute of His, but it is an essential attribute or you can say that it is a personal attribute. In other words, Allah's existence is nothing more than His Essence; it is nothing more than His essential existence.

The second is the attributes of negation; why are they called attributes of negation? It's because you can't define them unless you negate something. In other words, you can't define them unless you negate what Allah, Mighty and Majestic, is transcendent above. For example, we say that the first one is oneness (al-waḥdaniyyah). Define oneness. How do you define it? It is the lack of plurality. Therefore, you've explained it by means of negation.

Pre-eternality (al-qidam): how do you define pre-eternality? He doesn't have a beginning.

Everlastingness (al-baqāʾ): how do you define everlastingness? He doesn't have an end. And so forth.

This is why we call these attributes, attributes of negation, i.e. you can't define them unless you negate what Allah, Mighty and Majestic, is transcendent above.

The third is the attributes of affirmation, and they are every attribute that is established for Allah the Exalted's Essence, and their establishment necessitates a specific ruling, such as us saying, for example:

The attribute of knowledge (al-ʿilm); this attribute is established for Allah the Exalted Essence, and the establishment of this attribute necessitates a specific ruling, which is that Allah, Mighty and Majestic, knows (ʿalīm).

The attribute of speech (al-kalām); it is an attribute that is established for Allah, Mighty and Majestic, and its establishment necessitates that Allah, Mighty and Majestic, speaks (mutakallim).

The attribute of will (irādah); it is an attribute that is established for Allah, Mighty and Majestic, and its establishment necessitates that Allah, Mighty and Majestic, wills (murīd).

Therefore, the attributes of affirmation are the attributes that are established for Allah the Exalted's Essence, their establishment necessitates a ruling for Allah, Mighty and Majestic, and under these attributes – the attributes of affirmation, which are seven attributes – are several other attributes, but they are summarised in these seven attributes.

"Destroyed are those who exaggerate"

There are many ways of penetrating too deeply, and it suffices you to know that the one who penetrates too deeply knows that he is penetrating too deeply, because he does not seek Allah's Face by doing so. Rather, he seeks to make himself look piously careful; he wants to make himself look like a thorough investigator. He wants to make himself look like someone, as you know.

In theology, there are people who claim that they are the masters of calling to Allah, Mighty and Majestic. They try to call people to Allah, Mighty and Majestic. They put the Islamic creed into their hearts and the first thing that is said to one of them is: 'Where is Allah?' Yes, 'where is Allah?', and the answer should be articulated on the tongue and indicated with the hand: 'in the sky.' If one doesn't say that, and one doesn't do that, he has disbelieved and his faith is incomplete. He has deviated from the Islamic creed.

My brother, this is one of the worst kinds of exaggeration (tanaṭṭuʿ) which al-Muṣṭafā, may Allah bless him and grant him peace, has forbidden. This poor person is a believer in Allah, his heart is overflowing with faith in Allah, Mighty and Majestic, and if you were to ask him, 'Does the Creator, Mighty and Majestic, have a place?', he would say, 'I seek refuge in Allah! Allah the Exalted is transcendent above having a place.' Is He confined within a specific time?' He would respond, 'I seek refuge in Allah! Nothing is comparable to Him.' He knows this instinctively and easily, and then you come along in order to force and impose upon him things that have nothing to do with him! And this is what makes him guilty of disbelief according to these people.

If this person has some Islamic education and knowledge of Allah's religion, he will be able to answer these people the way Allah answered them. It would be said to him,

‘Where is Allah?’ and he would reply, ‘I say what Allah, Mighty and Majestic, has said, “It is He Who is Allah in heaven and Allah in the earth.”1[1] I say what the Exalted has said, “Do you feel secure against Him Who is in heaven causing the earth to swallow you up?”2[2] I say what He has said, “We are nearer to him than his jugular vein.}”3[3] I say everything that Allah, Mighty and Majestic, has said…and they will say, ‘No! You must say that Allah is in the sky. Don’t mention the other āyāt.’ This is the worst kind of exaggeration, and this is why al-Muṣṭafā, may Allah bless him and grant him peace, said, {Destroyed are those who exaggerate.}4[4]

They say, ‘We follow the speech of the Prophet, may Allah bless him and grant him peace, because he, may Allah bless him and grant him peace, {Where is Allah?}, and she thus indicated… There is something called ‘the reality of a situation (wāqiʿat ḥāl), and the reality of a situation is one of the most important matters in the Islamic Revealed Law which every Muslim should know, let alone those who call to Allah, Mighty and Majestic. This lady was unable to speak. He master wanted to emancipate her so the Prophet, may Allah bless him and grant him peace, wanted to examine the extent of her faith, i.e. to know whether she was a believer or not, so he, peace be upon him, said to her, “Where is Allah?” It would have been possible for her to point towards any idol, but she pointed towards the sky. Therefore, the meaning is that she believes in Allah and does not believe in idols. The Prophet, may Allah bless him and grant him peace, then indicated to her master to emancipate her (she’s a believer), and this is the reality of a situation. Is it obligatory upon every individual to do what this poor, mute, slave girl did?

The Creator, Mighty and Majestic, has said many things about Himself. He has said, “It is He Who is Allah in heaven and Allah in the earth.” He has said, “And He is with you wherever you are.”5[5] If you want to interpret then you must interpret (taʾwīl) all the āyāt and not just interpret some of them. We say what the Salaf6[6] said, what Allah, Mighty and Majestic has said, “And He is with you wherever you are.” We say just as He has said it, without how and without confining our Lord, Glorified and Exalted, within space and without confining our Lord, Glorified and Exalted, within time. Yes, we say this and this and that. If you say that He is in heaven, there’s nothing wrong in doing so, because He has said about His Essence: “Do you feel

---

1[1]az-Zukhruf 43:84
2[2]al-Mulk 67:16
3[3] Qāf 50:16
4[4] (tn): Narrated by Imam Muslim in his *Ṣaḥīḥ*
5[5] al-Ḥadīd 57:4
6[6](tn): i.e. the first three generations

secure against Him Who is in heaven…" If you say that He is with us wherever we are, there is nothing wrong with it and there is no objection. However, to make more general statements based on what has been mentioned in the text (an-naṣṣ)1[7], then no. For example, the bathroom is a place,2[8] so do we say that the Creator is in the bathroom? We don't say this, out of etiquette with Allah, Glorified and Exalted. However, when speaking in general, we say what Allah the Exalted has said, "And He is with you wherever you are." Therefore, if you pick out one of these āyāt because it pleases you and suits your disposition and conceal the other āyāt from your memory, you are an exaggerator, and the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, says, {Destroyed are those who exaggerate.} Likewise, indicating with one's finger is also a form of exaggeration. The slave girl had a reason for indicating. As for requiring everyone to indicate with their fingers in order for you to see the direction of highness,3[9] and that they must do so, then no. I told you before that a student in America or Europe, I don't remember, said to the questioner,4[10] 'You want me to say above, i.e. altitude, and that's fine but this same direction that I see as high will be low in a country that is opposite to the one that I am in.' In other words, you are attributing lowness to the Creator, Mighty and Majestic, in the same time that you are attributing highness to Him. You are attributing lowness to Him in one place and highness to Him in another place. Why is this exaggeration? Say, 'Allah describes Himself with Highness as He has said.' Don't indicate. Don't specify where the highness is; if you specify the highness then you are confining the Creator. I mention these examples to explain the meaning of the exaggeration that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, has forbidden.

1[7] (tn): i.e. the Qurʾān and Sunnah

2[8] (tn): i.e. it would be included in the meaning of "wherever you are"

3[9]

18.ليلة مع روائع إقبال[1]

سهرت البارحة مع الدكتور محمد اقبال.. ولازمته في سياحة طويلة بين أنحاء العالم.

وقفت اسمع شجوه في جامع قرطبة.. وخشعت معه وهو يبعث اللوعة والأسى فوق ربى فلسطين.. وتأملته وهو يجوب على ضفاف التايمز يعيش في لهب الغرب ولا يحترق.. وأنصت إليه وهو واقف فوق هضاب (بنجاب) يفتت فؤاده في نصائح يبعثها إلى أُمَّة العرب.. وتبعته وهو يتسلل الى خمائل الربيع يشرب من كفها النشوة، ويسقيها من كبده كؤوس فلسفته ووجدانه.. ثم لازمته وهو يستقبلُ بوجهه شطر الحجاز، يبثّ رمال الطريق شوقه، وينشد دليل المركب أن يتمهل في سيره، ويرفق بقلبه الخفاف، وتهيج في أحشائه كوامن الحبّ، فتنطلق قيثارة شعره تهتز حوله وجه الصحراء..

وعدت من صحبتي معه، وقد نالني من شعره مالم ينلني من شعر أيُّ شاعر..

عدت وأنا أجدد خمرة حبه في قلبي، وأنّات شجوه في حلقي.. وآمنت أن هذا الشعر الذي تجده في شعره رائحة قلبه المشوي، وآمنت أن هذا هو الشاعر الذي ينبغي أن يحتفى بشعره، ويحظى بالانحناء والإجلال، لأن شعره رسالة، وحبه إيمان، ووجدانه انتفاضة روحية، وهذه الصفات الثلاثة من المشاعر جديرة بأن تجعله مجدد عالمه الذي يعيش فيه..

أسمعه وهو يتلظى بلذة إذ يقول هذه الأبيات في جنبات جامع قرطبة:

(.. إن بيني وبينك أيها المسجد العظيم نسباً في الإيمان والحنان، وتحريك العاطفة وإثارة الأحزان، إن الإنسان في تكوينه قبضة من طين هذا العالم، ولكن له مصدراً لا يقل عن العرش كرامة وسمواً، فقد أشرق بنور ربه، وحل أمانة الله. إن الملائكة تمتاز بالسجود الدائم، ولكن من أين لها تلك اللوعة التي امتاز بها سجود الإنسان).

ويتوجع قائلاً في ختام هذه القصيدة: (إن كل مأثرة وإنتاج لم تذب فيها حشاشة النفس مشوه وناقص، وكلّ رنةٍ أو نشيدٍ لم يتفجر معها دم القلب ضربٌ مع التسلية والبعث، ولا مستقبل له في عالم الأفكار).

وأصغ معي إليه وهو ينتشي زهواً وفخراً بنسبته ــ وهو الهندي الأعجمي ــ إلى الحجاز ونوره، تلك النسبة أحالت نفسه إلى دائرة لم تحترق بأتون الغرب وحضارته: (لم يستطع بريق العلوم الغربية أن يبهر لبي ويغشي بصري، ذلك لأني اكتحلت بإثمد المدينة)

(مكثت في أتون التعليم الغربي وخرجت منها كما خرج إبراهيم من نار نمرود..).

أما لوعة إقبال على شباب المسلمين وضياع شخصيتهم في شخصية الغرب، وفراغ قلوبهم من ألم الحب، فلوعة مرة تبكي أولي الضمائر والوجدان، يقول: أي ربّ! اجرح أكباد شبابك بسهام الآلام، وأيقظ في صدورهم الآمال النائمة ارزقهم لوعة القلب، وامنحهم حبّي وفراستي.. أي رب، ارزقهم أنين في السَّحر، وأنبت لصقور الإسلام القوادم والخوافي..).

---

[1] من كتاب الفكر والقلب، فصول من النقد في العلوم والاجتماع والأدب، د. محمد سعيد رمضان البوطي: (ص:103)، دار الفقيه، 2008م.

ويقول: (إن الشاب المثقف فارق الأكواب، ظمآن الشفتين، مصقول الوجه، مظلم الروح، يبني الأجانب من ترابهم من ترابهم الإسلامي كنائس وأدياراً.. شغفتهم الحضارة الغربية فيمدون أكفهم إلى الأجانب ليصدقو عليهم بخبز شعير.. يتراءى لك ان أحدهم حي يرزق، ولكنه في الحقيقة ميتٌ استعار حياته من الغرب.. وأنت يا مربي الجيل، حيّا الله شبيبتك، علمهم الاعتزاز بالنفس، والاعتدال بالشخصية، علمهم كيف يشقون الصخور، ويدكون الجبال، فإنَّ الغرب لم يعلمهم إلا صنع الزجاج).

ويتجه إلى العرب بزفراته قائلاً : (أسفاً على الخمود والجمود يا عمّار البادية.. كنتم أمةً واحدة فصرتم اليوم أمم، وكنتم حزباً واحداً فأصبحتم أحزاباً.. يا رجل البداية، ويا سيد الصحراء، عد على قوتك وعزمك، وامتلك ناصية الأيام، وخذ عنان التاريخ، قد قافلة البشر نحو الغاية المثلى.. لن تسعكم الصحراء والفيافي فاضربوا خيمتكم في وجودكم الذي يسع الآفاق، كونوا أسرع من العاصفة، وأقوى من السيل، حتى تسرع ركائبُكم في مضمار الحياة وتسبق الريح).

ويقول أخيراً: (معذرةً يا عظماء العرب، لقد أراد هذا الهندي أن يقول لكم كلمةً صريحة، فلا تقولو أيها الكرام: هندي ونصيحة للعرب؟ إنكم كنتم أيها السادة أسبق الأمم إلى معرفة حقيقة الدين، إنه لا يتم الاتصال بمحمد عليه السلام إلى بانقطاعكم عن أبي لهب، ولا يصح الإيمان بالله إلا بالكفر بالطاغوت.. إنّ العالم العربي أيها السادة لا يتكون بالثغور والحدود فقط، وإنما يقوم على أساس هذا الدين الإسلامي وعلى الصلة بمحمد صلى الله عليه وسلم.

أما حبه وهيامه فيبدو في قوله: (إني هائمٌ في شعري وراء الشعلة التي ملأت العالم بالأمس حرارة ونوراً. ولقد قضيت حياتي في البحث عن تلك الأمجاد التي مضت، وأولئك الأبطال الذين رحلوا.. لقد سالت في شعري دموعي ودمائي، وفاضت فيه مهجتي، ودعائي أن لا يخفف الله مني هذا الجوى، بل أسأله المزيد والجديد...).

-فيا أيها الشبان الباحثون عن الحب في الوحل.. ويا أيها الباحثون عن النشوة في صهباء أوربا.. ويا أيها الباحثون عن الشعر والأدب تحت أقدام النساء..

يا شباب العرب والإسلام: تعالوا فتعلموا سُمُوَّ الحب ولوعته من كبد إقبال، تعالوا فاشربوا الصّهباء من المنهل الأقدس الذي شرب منه إقبال، تعالوا فادرسوا الشعر والأدب في مدرسة إقبال.. مدرسة أمجادكم التي وقف ينشج على أطلالها أعجمي من الهند، بينما ترقصون أنتم على أنغام القيثارة التي تنبعث من هناك.. من مواخير أوربا!!.

18.“I Stayed up at Night with Muhammad Iqbāl”[1]

By DR. Muḥammad Saīd Ramadān al-Būṭī.

Last night, I stayed up with Dr. Muḥammad Iqbāl... and accompanied him on a long journey around the world. I stood listening to his grief in the Cordova Mosque.... I humbled myself along with him as he let out his grief and sorrow atop the hills of Palestine… I watched him as he traversed the banks of the Thames, unburnt by the West even though he lived in the midst of its blaze.... I listened to him as he stood atop the mountains of the Punjab, his heart rent as he gave sincere counsel to the Arab nation.... I followed him as he escaped to spring’s luxuriant trees, drinking intoxicants from the palms of their hands and watering them with cups of his philosophy and feelings drawn from his heart.... Then I accompanied him as he moved in the direction of the Ḥijāz, his longing scattering the sand of the path about and he himself imploring the caravan guide to slow down in his march and have pity on his fast-beating heart—all this as there welled up, inside him, profound feelings of love, the lyre of his poetry causing the countenance of the desert to rock and sway.

When I left his company, his poetry had affected me so deeply as no other poetry had ever had. I found the live coal of his love in my heart as I felt the pain of his grief in my throat. I came to believe that this was the poet in whose poetry one would find the pleasant odor of his burning heart. I came to believe that this was the poet whose poetry deserved to be celebrated and venerated since his poetry was a message (*risālah*), his love was faith (*īmān*), and his feelings were a spiritual awakening (*intifādah rūhiyyah*)—these three traits making him out to be the renewer (*mujaddid*) of the world in which he lived. Listen to him as he composes the following verses while inside the Cordova Mosque, his heart afire with rapture:
Between you and me, O majestic mosque, there is a bond of faith and tenderness, a stirring up of affection and of sorrow. Indeed, man is, in point of substance, a handful of clay. And yet, he has a breast that is no less noble and glorious than the Throne, for it is lit up with the light of its Lord and has borne the Trust of God. The angels are distinguished by their ceaseless prostration, but how will they ever have the ardor that distinguishes the prostration made by man?

Listen to his lament at the end of his *qasīdah*:

---

[1] Translated by: Andreas Christmann, University of Manchester. Published by: Iqbāl-Nāmah a quarterly publication about the South Asian poet-philosopher Muḥammad Iqbal (1877–1938) Volume 3, Number 2, Spring 2003- Youngstown State University, Iqbal Academy, Pakistan.

Indeed, every heroic deed and every creative act is deformed and incomplete if the last spark of life has not burnt within it. Every tone and every song is but useless amusement and nonsense, with no future for it in the world of ideas, if the blood of the heart has not gushed forth with it.
Listen, with me, to his verses as he is intoxicated by the pride of his association with the Ḥijāz and its light—remember that he is a non-Arab, an Indian! —an association that transformed his heart into a pearl that was not burnt up by the furnace of the West and the civilization of the West.

The glitter of the Western sciences could not dazzle my heart or veil my sight because I had rubbed my eyelids with the salve of Medina's antimony.
I dwelled in the furnace of Western teaching, and I got out of it just as Abraham got out of Nimrod's fire.

As for Iqbal's grief over the Muslim youth, over the loss of their personality in the personality of the West, and over the draining of their hearts of the pain of love, it is a bitter grief that reduces to tears those who are possessed of conscience and feelings. He says:
O Lord, wound the hearts of your youth with the arrows of pain. Awaken the slumbering hopes in their breasts. Provide them with the provision of ardent love in their hearts. Give them my love and my knowledge. O Lord, give them my sighs of the morning, and let the hawks of Islam grow wings.

And he says:
Yes, the educated youth's glass is empty. Their lips are thirsty, their faces are shiny, and their souls are dark. From their Muslim earth the foreigners build churches and temples. Being in love with Western civilization, they stretch out their palms to foreigners that the latter may give them barley bread in charity. It would appear to you that they are alive and well-fed, but, in fact, they are dead and their life is borrowed from the West. And you, teacher of that generation—may Allah preserve the life of your youth!—teach them self-esteem and self-confidence. Teach them to be proud of their souls and to have confidence in their personality. Teach them how to split rocks and how to make mountains flat, for the West has taught them nothing except how to make glass.

Heaving sighs, he turns toward the Arabs and says:
How disgraceful is your decline and stagnation, O inhabitants of the desert! You were one nation, but have become many nations today. You were one group, but have

become many groups. O Bedouin, O master of the desert, return to your power and resolve.
Seize time by its forelock and hold the reins of history. Lead the caravan of mankind toward the ideal goal. The desert will never be large enough to host you, so pitch your tent in your own self, which is large enough to accommodate the horizons. Be speedier than the hurricane, more forceful than the flood, that your mounts may speed up in the track of life and may outstrip the wind.

In the end, he says:
Forgive me, great men of the Arabs! This Indian means to say a few candid words to you. Do not say, then, O nobles, "An Indian giving counsel to Arabs?" You, who are leaders, were the first among all the nations to recognize the true essence of the religion. Your union with Muhammad, upon him be peace, will not be perfect until you have made a break with Abū Lahab. Belief in Allāh will not be valid without denying the Rebel (Taghūt). The Arab world, O leaders, is not constituted of frontiers and borders only; it rests on the foundation of this religion of Islam and on the bond with Muhammad, peace and blessings be upon him.

His love and passion come across clearly in the following:
In my poetry, I roam after the flame that once filled the world with heat and light. I spent all my life in search of past glory and of the heroes that have passed away. In my poetry, I have shed my tears and my blood, I have poured out in it my soul. I pray that God may not diminish this passion of mine; rather, I pray to him for more of it and for its renewal.

So, O youth, who search for love in the mire, O you who search for intoxication in Europe's wine, and O you who seek poetry and literature at the feet of women...O Arab and Muslim youth, come and learn the sublimity of love and passion from Iqbal's heart. Come and drink wine from the sacred spring from which Iqbal drank. Come and study poetry and literature in the school of Iqbal, the school of your glory at whose ruins stands sobbing a non-Arab from India, while you are dancing to the tunes of the lyre arising from the brothels of Europe!

19. The Creation of Man and Evolution Theory

By Sheikh Muḥammad Saʿīd Ramaḍān Al-Būṭī,

may Allah have mercy on him

Translated from his book *Kubrā Al-Yaqīniyyāt Al-Kawniyyah*[1]

by Mahdi Lock

1. Man

A Muslim must know the following facts about man and his reality. Then he must be certain of them within himself and upon them establish his faith in Allah, Mighty and Majestic.

a. Man is the best and most noble of Allah's creations.
b. Man is created, as a species, from the element of earth. Procreation, as a source, – begins with the first man, Adam, may peace and prayers be upon him.
c. Man is created, from the first genesis, in the most perfect outward form and the best stature. He did not evolve as a species at any point in his history nor did he gradually move from one genus to another.

Let us now consider, in all clarity, these three facts separately.

A. Man is the best and noblest of Allah's creations.

This fact is established by two proofs, the first of which has been transmitted to us with truthful certainty while the second is rational proof.

As for the truthful transmission, it is His statement, Mighty and Majestic: **"Verily we have honoured the Children of Adam and conveyed them on land and**

[1] Translator's note (tn): p.245-272 (Damascus: Dār Al-Fikr, 1998)
مترجم من كتاب كبرى اليقينيات الكونية، د. محمد سعيد رمضان البوطي، (ص: 245-272)،دار الفكر، 1998م، للإطلاع على النص العربي.

sea and have provided them with good things and favoured them greatly over many we have created" [Al-Isrāʾ 17:70]. There is also His statement, Mighty and Majestic: **"We said to the angels, 'Prostrate yourselves before Adam', and they prostrated, with the exception of Iblīs. He refused and was arrogant and was one of the disbelievers."** [Al-Baqara 2:34]

The proof in both of these āyas is clear in proving what is sought, and there is no ambiguity in knowing that man is the best of creation with the exception of the angels. These two āyas and many others clearly state this, but there has been some study and research into the generalization of this ruling, even with regards to the angels as well.

The reason for this incertitude and ambiguity is Allah the Exalted's statement at the end of the first āya that we mentioned: **"...and favoured them greatly over many we have created."** It shows – for whoever takes the evidence of speech[1] – that there are some other creations that man is not superior to; and there is no doubt that this should be referring to the angels, based on what is affirmed in the Qurʾān and the authentic Sunnah clarifying their superiority and their immense rank.

As for those who don't stick to what the speech evidences and find what the text articulates to be sufficient, they have stated that the use of the word "many" (*kathīr*) is actually a substitute for the word "all" (*kull*). There is no indication that the opposite of "many" is "a few" and thus the āya, generally speaking, endorses the superiority of man over the rest of creation.

Those who state the absolute authority of the angels over man include ʿAbdullah Ibn ʿAbbās, may Allah be pleased with him, and it is the opinion of Az-Zujāj

[1] Translator's note (tn): Ar. *dalīl al-khaṭāb*. This is a byword for *mafhūm al-mukhālafa*, or understanding the opposite. For example, if some people will be veiled from Allah on the Day of Judgment out of His wrath, then this means that others will see Him out of His pleasure.

according to what Al-Wāḥidī has narrated[1] and they used for a proof what we just mentioned from the end of the āya as well as His statement, Mighty and Majestic, about the angels: **"but they are honoured slaves. They do not precede Him in speech and they act on His command."** [Al-Anbiyāʾ 21:26-27] There is also The Exalted's statement: **"...who do not disobey Allah in respect of any order he gives them and do what they are commanded to do."** [At-Taḥrīm 66:6] and the ḥadīth in Al-Bukhārī, may Allah be pleased with him: **"Whoever remembers Me in a gathering, I remember him in a gathering that is better than His."** Al-Qurṭubī said that this text proves the superiority of the angels.[2]

The position of the majority of Ahl us-Sunnah wa Al-Jamāʿah [Muslim Orthodoxy] is that the elite of mankind, from the prophets and the righteous, are superior to the elite of the angels. They are the ones whom Allah has specifically chosen to mention in His Noble Book. The masses of mankind, and they are the pious from amongst the Muslims, are better than the masses of the angels. Their evidence for this includes Allah the Exalted's statement: **"But those who believe and do good deeds are the best of created beings."** [Al-Bayyinah 98:7] "Created beings" [*bariyyah*] comprises the angels. They also use the ḥadīth that has been narrated by Abū Dawūd and others in which the Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon him, said, **"Indeed the angels lay down their wings out of pleasure for the seeker of knowledge."** Likewise, they also used as proof the fact that Allah has given man the essentials of legal responsibility from which he becomes deserving of reward and recompense for the obligatory acts that Allah has commanded him to do. It should also be noted that Allah has placed in man various passions and desires and if he fights them and overcomes them he deserves a reward that the angels do

---

[1]See *Tafsīr Ar-Rāzī* 5/261

[2] See *Tafsīr Al-Qurṭubī* (*Al-Jāmiʿ li-Aḥkām Al-Qurʾān*)

not deserve, and this is because their created constitution does not contain any of these passions or desires.[1]

Al-Qurṭubī said: 'There is no way of decisively proving that the prophets are better than the angels, or a way to decisively prove that the angels are better than them, because the required way is what has been transmitted from Allah the Exalted and His Messenger (i.e. that which has been mass-transmitted and is irrefutable) or the consensus of the Muslim nation,[2] and there is nothing there.'

As for the rational proof, it includes the following points:

The first point is that the human soul is distinguished from all other souls and other existent beings by this amazing and astonishing power, and this power is indeed the intellectual power to comprehend the realities of things and thus it is the key to subjecting many of the universe's phenomena to man and bringing them under his control.

The peculiarities of this intellectual power include the fact that it is the power that manifests within itself the light of knowing Allah the Exalted and with it the light of Allah's magnificence is made radiant. The one who possesses this power is prepared to be a worshipful slave of his august Creator, manifest is His Majesty. As a result man becomes the first manifestation of Allah's divinity, Mighty and Majestic.

If this is the case then it is clearly necessary for the human soul to be the most noble of souls that exist in the universe (if we make an exception for the angels due to exceptional considerations concerning them.)

The second point is the proofs of the veracity of Allah the Exalted's statement: **"And He has made everything in the heavens and everything on earth subservient to you. It is all from Him."** [Al-Jāthiyah 45:13] that we see by way of experience and

---

[1] See *Sharh Al-ʿAqāʾid An-Nasafiyyah* p.501

[2] (tn): Ar. *ijmāʿ al-ummah*

witnessing, as you can see that everything from the movements of the celestial bodies to the ordered system of the universe and the various functions of all created things: they are all commensurate with man's needs and serving him. Thus, in relation to this existence that surrounds him man is like the axis of a circle, in that he draws towards himself various other creations that strive in perpetual and constant revolution in order to weave together for him the best of what he needs in life and to cater to his various requirements and needs.

One of the necessities of this, as you can see, is that this being, who has this position with regards to all other created beings and they have their position with regards to him, becomes the best of them and most noble of them without exception.

The third point is the attributes that Allah the Exalted has placed inside man, which, on the whole, are remnants from the attributes of Lordship, such as knowledge, power, arrogance,[1] the desire for authority and domination, and so forth.

When you think deeply, you know that man only believes in Allah, Glorious and Majestic, and fills his heart by exalting Him and revering Him by means of these attributes that have been placed within him, because with his partial, limited knowledge he has an idea of Allah's vast, unlimited knowledge. With his partial, limited power, he can have an idea of Allah's power, which holds sway over everything. With the little property that he has, he can have an idea of Allah's vast dominion, which includes everything that is and everything that ever was. If Allah had not placed within him these samples from His attributes, man would not be prepared to realise the augustness of Allah the Exalted and the glory of His authority.

[1] (tn) Ar. *takabbur*, which is rightful for Allah and blameworthy for man

If man, in reality, is a repository for shades or remnants of the attributes of the Lord of Might, Glorious and Majestic, then it is preferable for him to be the most noble and honourable of created beings.

In summary, man's preference over all other created beings (with the exception of the angels), is a decisive and established fact which is proven by mass-transmitted, authentic narrations as well as sound, rational proof. Thus, it is obligatory for the Muslim to believe it.

As for his preference over the angels, this is something that is possible. The proofs are inconclusive and this is why there has been a difference of opinion. Perhaps the safest thing to do would be for us to refer the truth of the matter to Allah's knowledge, Glorious and Majestic is He.

B. Man is created (in terms of being a species) from earth and multiplied (in terms of a source) from the first man, Adam, peace be upon him.

Know that the proof for this fact is restricted to relying on mass-transmitted, authentic narrations. They are not from matters that are connected to sensations such that they can be subject to empirical or witnessed proof. Rather, they originate from a transmission that is connected to ancient history, so there's no hope in verifying it beyond verifying the transmission itself.

As for man being created (in terms of being a species) from the element of earth, this has been proven by several clear āyas in Allah's Book, Glorious and Majestic is He.

These include His statement, Mighty and Majestic is He: **"From it We created you and to it and we shall return you. Then We shall extract you from it once again."** [Ṭaha 20:55] and His statement, Mighty and Majestic is He: **"Indeed we created man from *ṣalṣāl* which comes from *ḥamaʾ masnūn*."** [Al-Ḥijr 15:26] and His

statement, Exalted is He: **"He created man out of dry clay from pottery."** [Ar-Raḥmān 55:14]

Ṣalṣāl is dry clay and it clatters, i.e. it makes a sound as if it is pottery, i.e. burned clay. The *ḥamaʾ* black, altered clay and *masnūn* means that it is formed in the form of a man.

Thus, *ṣalṣāl* is what kind of earth it is, and *hamaʾ masnūn* is what kind of *ṣalṣāl* it is, similar to you saying: 'I took this from a man from the Arabs from the Levant.'[1]

As for him being multiplied from Adam, peace and prayers be upon him, and him being the first man, there are also several, clear āyas that prove this in Allah the Exalted's Book. You can read these āyas in the story of Adam's creation, which is repeated several times in The Clarifying Book.

Know that at this point it doesn't concern us to look into how Adam came down from Paradise, and to verify the place on earth that he landed in, or how the progeny of Adam and Eve multiplied afterwards. None of that has anything to with the creed, which is based on established and decisive stipulations.

Rather, discussing these things would merely be for the sake of curiosity as none of these matters are decisively proven in the Book or the Sunnah. This is why, in our worship of Allah, Mighty and Majestic, we are not required to believe in anything specific regarding them.

---

[1] Something astonishing and laughable is that some atheists wanted to claim that the Qurʾān contradicts itself, so they became obsessed with researching this matter. Then they came across this apparent contradiction regarding the origin of man: one time it say that he is created earth, another time that he is created from *ṣalṣāl* and another time that he is created from *hamaʾ masnūn*.
This apparent contradiction is similar to what happens when someone says: 'This house is built from earth that comes from clay that comes from baked brick.' If man loses his freedom such that he becomes the property of his masters then it is no wonder that he loses his mind too, and thinks about someone else's desires.

Beware of paying attention to what some of the Sufis say, those who claim that Adam, peace be upon him, the story of whose creation is mentioned in the Qurʾān, was preceded by many other 'Adams'. They then go into detail about the matter and everything they say is based on pure fantasy.

These claims are based on nothing but conjecture. They are not supported by any proof that has come to us by way of authentic, decisive transmission, or any certain evidence that has come to us by way of scientific examination. It is part of etiquette with the Book of Allah the Exalted and the Sunnah of His Messenger that we assign knowledge of what Allah, Mighty and Majestic has not clarified, nor His Messenger, to the knowledge of Allah alone, unless it is subject to the means of research, experience and witnessing, for indeed Allah's speech has invited us to research the truth and seek certainty therein.

C. Man is created, ever since his first formation, in the most perfect outward form and in the most beautiful stature.

The discussion about the first formation of man is the last thing that is not subject to empirical proofs or that which is witnessed and tangible. On the whole, it is a historical discussion in which one cannot use thought or use more than the two proofs of scrutiny and retrieval, and they are two hypothetical proofs as we have previously clarified. It is impossible for a decisive creed to be based on something from its results.

If Allah, Mighty and Majestic, had not spoken to us about anything decisive in this regard we wouldn't have clung to any stipulation and believed in it decisively.

However, when it comes to that which is authentic and mass-transmitted, in which there is no room for any doubt or conjecture whatsoever, we have His statement, Exalted is He: **"Indeed we have created man in the best of stature."** [At-

Tīn 95:4] The fact that *al* is added to *al-insān* (man) means that it includes all of mankind; every individual human being.

An example of this is His statement, Exalted is He: **"O Man! What has deluded you in respect of your Noble Lord? He Who created you and formed you and proportioned you…"** i.e. made you symmetrical, straight and standing upright in the most beautiful of shapes and forms.

One of the things that confirms what the Qurʾān has established is what has been narrated in the two *Ṣaḥīḥ* collections from Abū Hurayra, may Allah be pleased with him, who said that the Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon him, said: 'Allah created Adam in his form', i.e. since his creation he has had this essential form, which he continues to have and which he is known by, i.e. he did not emerge by transferring from one form to another. The pronoun 'his' in 'his form' goes back to Adam.

There is another opinion which says that the pronoun goes back to the essence of Allah the Exalted, and what is meant by form is the attribute, i.e. He created him to have knowledge, will, wisdom, hearing, seeing and so forth, and these are attributes of Allah the Exalted. (See page 137[1] of this book).

Whether the attribute goes back to Adam, as is the majority opinion and is what is understood outwardly from the ḥadīth, or whether it goes back to the essence of Allah the Exalted, the ḥadīth confirms the decisive proofs found in the Qurʾān, which show that Allah honoured Adam from the very beginning of his creation.

And, if that is the case, we must know that man has never transferred, throughout his entire history, from one species to another in any evolutionary

[1] (tn): i.e. p. 137 of *Kubrā Al-Yaqīniyyāt Al-Kawniyyah*

fashion, as it is said that he developed from one genus to another, or gradually evolved from the outward form of one species to have the outward form of another species.

This verdict is the decisive conclusion to the three matters that we have mentioned about man, which are:

He is the best and noblest of Allah's creations.

He is created from earth and he multiplied from the first man, Adam, peace be upon him.

He is created, ever since his first formation, in the most perfect outward form and in the most beautiful stature.

The Development of the Theory of Evolution When Faced With this Fact

As you can see, this decisive fact that every Muslim must believe in completely contradicts what is called the theory of evolution, which adopted another historical assumption about man, which is that he comes from a series of links in a chain of differing species, gradually developing from the simple to the complex, from the primitive to the advanced, in both form and thought. What is the Muslim's position regarding this contradiction and difference of opinion?

The answer is that his position should be the position that is adopted be any intelligent person when faced with a contradiction between a scientific fact and a theoretical matter. Therefore, there is no doubt that the scientific fact is that which should be destined to remain, and it is inevitable that the theory will be abrogated as long as it contradicts this fact. The theory cannot go together with the fact.

Now we must clarify (again) how the opinion we have mentioned regarding man's reality is an established, scientific fact while the opinion that man developed and evolved from other species is nothing more than a theory, or rather an assumption, and it is not supported by any scientific proof whatsoever.

First of all, we should know that this matter is not attached to anything tangible or anything that can be witnessed. Thus, there is no point in looking for evidence in support of it from tangible, visible experience. This is because the research is not connected to man as he currently is, such that the topic could be subjected to the microscope of experience and witnessing. Rather, it is connected to discovering an aspect of history therein that has passed and disappeared. All that can possibly be of assistance with regards to research, such as looking into aspects of similarity between humans and other animals and so forth, are from the means of research that are based on what happened in the past only, and from the ways of supposition and analytical scrutiny, and there is a massive difference between these means and the proof of experience and witnessing.

Furthermore, this issue is not subjected to the law of correlation or sound analogy based on the foundations of thorough investigation. Thus it is, as we have said, an attempt to discover a history that is distant and deep in the past and there is no connection between us and it, i.e. decisive scientific proof.

If the matter had come to an end at this point we would have kept to the side of doubt or merely conjecture, without subjecting our intellects to any hypothesis or theory that may be wrong or right.

But the matter didn't come to an end at this point, because definitive, mass-transmitted information (*khabr*) has disclosed it, and we've already demonstrated and shown what this is.

You have learned that the source of the transmitted information is clear; the speech of the Qurʾān, and you have learned from what has preceded that the Qurʾān is not the speech of Muḥammad, may Allah's prayers and peace be upon him, but rather the speech of Allah, Mighty and Majestic, containing decisive proofs that have

already been explained. Before that, you learned the decisive proof for Allah's existence, Mighty and Majestic.

Therefore, we must be certain that what the information of the Qurʾān comprises is the truth because it is Allah's speech, Mighty and Majestic. He Himself explains to man how He created him.

Therefore, it has been established that Islam's discussion regarding man's origin is decisive, scientific fact.

As for Darwin's discussion, it is nothing more than a theory and a supposition, by his own admission and the consensus of all the other scientists, regardless of whether they have supported him or gone against him.

His theory about the origin of species is nothing other than one link in a chain of continuous, varying theories. All of them suppose that life on the face of this earth developed in a mechanical fashion and then they differ from one another in various ways in order to explain this development and analyse it.

Let us consider the most important of these theories and let us reflect on how each one of them emerged and then how each of them grew within the scope of evidences that each one of them relies on. After that we will look at how each theory ended in failure, because they were misguided and weak, under the force of refutations and criticisms which rushed towards them from all sides.

Lamarckism

Perhaps the oldest of these theories and the most important of them is what the literary scholar Lamarck put forward, i.e. the lack of affirming the species as they are but rather going back to the varying conditions that changed according to each one of them, such as their region, nourishment, kind of life, the nature of their climate, and so forth. Thus, if one of these conditions varies it affects how habits

vary, and if habits vary – continuously – it affects how functions and task vary, and if they vary it affects – over time – how the shapes of bodies and organs vary.

Lamarck supported this theory of his with a number of living examples that he became very interested in. Vertebrates that feed without chewing conceal their teeth and they become hidden within the cheeks. Fish and anteaters are examples of this. The mole that lives in darkness enjoys two very small eyes that can barely function.

Despite this analysis that was put forward by Lamarck, such as explaining the mechanism of evolution that he supposed, in the beginning he only had a little bit of success. Then it began to spread in the minds of people and they began to consider it, after some time, to be the best explanation for the phenomenon of evolution. The theory stuck with the name of its proponent, and they started calling it 'Lamarckism'.

However, once the theory was put under the microscope of research and criticism, and empirical proof and examination, its lights were put out and it turned on its heels and was stripped of the power that it had over people's minds.

Critique of Lamarckism

Let us now consider some of the criticisms that were directed towards it:

The first: according to Lamarck, the progress of evolution is directed towards benefitting creatures and guaranteeing that they continue to carry out their function and task, as well as preserving harmony, to the greatest extent possible, between the creature and the circumstances of nature, however they may differ and develop. We have noticed this from the examples that he relied on.

However, witnessed reality does not affirm the continuation of this progress, as indeed many species of creatures have become extinct and disappeared under the force of what is called natural factors. According to the suppositions of Lamarck, these creatures are supposed to evolve in accordance with varying natural states as

well as unexpected circumstances and atmospheres and environments that they may experience, such that the creatures can survive as a species, at least.

Secondly, the most that Lamarck noticed, regarding the aspects of evolution that he fundamentally relied on for his research and as a scale for his supposition, was carried out within a singular chain looking at the factor of inheritance, i.e. before the creatures encountered these circumstances or environment or states that made the creatures resort to some kind of evolution or formation in order to be in harmony with them.

Thus, the skin of a child, from birth, is thicker at the soles of the feet than any other part of the body.

Camels have calluses that occur in the joints of the wrists and elbows such that they suit the surfaces that bear the weight when the camel kneels down, and these calluses are present in the child of the she-camel from birth.

Bone extensions are found in the thighbone of the human embryo, just as they are found in a fully developed adolescent, i.e. in accordance with the pressures that the bones experience when a person walks.

It is not possible for us in these situations to justify the matter by looking at how the creatures were affected beforehand by circumstances and states,[1] especially considering the fact that the science of genetics has made it clear that the fundamental structure of a living being is not due to external factors but rather it is an essential foundation according to the association of chromosomes and inherited traits in each individual species. Claiming that the matter is other than this inherited

[1]See *ʿIlm Al-Ḥayāt Al-Ḥayawāniyyah* by Dr. ʿAbdul Ḥalīm Swaydān, p.130

fashion throughout remote, ancient times is nothing but a claim that contradicts on-going, witnessed reality.[1]

Thirdly, irrespective of the criticism that has been aimed at this supposition, it deals with another issue that is far more restricted than the subject of our comprehensive research, which deals with analysing the supposition that says that the evolution of creatures is complete from species to species and is not limited to changing shapes, colours and organs within creatures. Rather, it happens to the entire formation of the creature, starting from its natural inclinations and thought processes all the way through to its structure, hair, talons and nails within conditions that cannot be seen between them and this transformation from one species to another, i.e. conformity and harmony.

The analysis that Lamarck's theory goes back to, with regards to the phenomenon of partial forms and organs that are affected over time according to the environment, circumstances and the atmosphere, only covers a very tiny part of the fundamental research topic, which still requires analysis and elucidation to answer several questions that have imposed themselves on this field.

Darwinism

In 1871,[2] Darwin published his famous book called *On the Origin of Species by Means of Natural Selection* in which he tried to take evolution back to a merely mechanical explanation, such that is was as independent as possible of any teleological reasons, but despite that he adopted the principle of 'survival of the fittest' as the cause for evolution.

---

[1] *At-Taṭawwur wa Al-Insān* by Dr. Ḥasan Zaynūṣ, p. 17

[2] (tn): The first edition of the book was published 1859. This author is actually referring to the sixth edition, which was published in 1871.

Darwin derived his theory from the book *An Essay on the Principle of Population* by the economist known as Malthus, who claimed that the population increases exponentially while the proportion of food does not increase, except arithmetically.[1] This leads to competition and struggle between individuals for food that is vanishing and insufficient.[2]

Thus, he thinks that there are attributes that might not be be of outward importance and that there is disparity between individual beings regarding how far they can be described as possessing them. They have an actual effect in preserving the one who has them and preparing him for a superior level. When these individual beings enter into a conflict with nature for the sake of staying alive a natural selection process takes place that leads to the survival of the fittest individuals and those most suited to survive, because they are distinguished by these attributes or they are distinguished by having achieved the highest ranks of these attributes.

Darwin attests to the eligibility of this selection process based on these formidable factors, which destroy many offspring of living creatures over time. Thus, he turns our attention, for example, to the female elephant giving birth six times in her life. If we were to use this as a basis then the offspring of every single male and female elephant at the end of seven hundred and fifty years would result in approximately nine million elephants. It is very clear that the reality of nature is nowhere near this calculation.[3]

Thus, the superiority that creatures enjoy, such that they are a species in relation to the other species, or an individual in relation to other individuals, enables

---

[1] (tn): i.e. Food supply is incapable of keeping up with population growth.
[2] *Al-Insān wa At-Taṭawwur* by Dr. Ḥasan Zīnū as well as *ʿIlm Al-Ḥayāt Al-Ḥayawāniyyah* by Dr. ʿAbdul Ḥalīm Swaydān.
[3] *The Origin of Species* by Darwin, p.195. (tn): The author is referring, here and the notes below, to the Arabic translation of the sixth edition by Ismāʿīl Maẓhar, entitled *Asl Al-Anwāʿ*, published by Maktaba Al-Nahḍa in Beirut and Baghdad.

each creature to eliminate others, and not just in the origin of existence but the in the particularities of existence as well, including some beneficial intricacies.

Through this competition that took places eons ago in the world of living things, and the result of latent attributes differing in each one of them – which is the sole force behind this competition – a ladder of ranks emerged which categorized these living creatures into all kinds of varied and disparate species. On the ladder of these ranks, man is nothing other than one from a group of these simple creatures that took part in the competition, secured a single ring for himself as a species, and it was due to good luck that he had these latent attributes that pushed him head on through the course of competition and nominated him to acquire the highest ranks of life, such that his colleagues differed from him in all kinds of disparate ranks.

However, what proof did Darwin rely on in saying that man is like all other creatures and that he evolved from one species?

Darwin derived his proof for what he said from the sciences of comparative anatomy and embryology, and from the vestigial structures that are found in man.

He found, for example, that parts of man's skeleton could be compared to their corresponding parts in some other creatures, and the same goes for the muscular and nervous systems. Even the composition of the brain and its parts could be compared between man and other creatures and many aspects of similarity could be found between them.

Likewise, with reference to the proofs that he derived from embryology, he thought that the process of the embryo's formation in man was nothing other than a repetition of the stages of the stages of life that are found in lower-ranking creatures, just as the early phases of the embryo's development are very similar in man and other creatures. He noticed, for example, that the backside of the embryo ends with

what resembles a tail in the embryos of both man and dogs, and with the evolution of the embryo the tail in man's embryo is concealed while it remains in that of dogs.

Likewise, Darwin drew conclusions from aspects of psychological interdependence between man and other kinds of creatures, such as the phenomenon of self-awareness as well as psychological feelings and emotions.[1]

Critique of Darwinism

Dr. ʿAbdul Ḥalīm Swaydān says, 'The Darwinist theory has stirred up a lot of criticism.' Then he presented some of them and afterwards stated that they were only a tiny portion of the many criticisms that have been directed at Darwinism.

Let us briefly consider these criticisms, and others, taking into account the problems that Darwin himself found with his theory and admitted, regarding many of them, that they were unsolvable problems and he was content not to attempt to solve them or respond to them!

1. Indeed the reality that we witness clearly contradicts what Darwin called the law of selection and the survival of the fittest, because the universe – after all the time that has passed – still resounds with the fittest, the fit and the unfit from all kinds of creatures, starting with unicellular creatures all the way to monkeys and then man! If the law were true, one of its simplest, obvious requirements would be that the competition between creatures had passed the starting point so that we could at least assume that evolution and natural selection were moving along slowly. However, this starting point is still bursting forth with its various weak creatures that are still enjoying life and its

[1] See Darwin, *The Origin of Species*; Chapter 8: Instinct, p.454-500 and Chapter 11: On the Geological Succession of Organic Beings. Also see Dr. Anwār ʿAbdul Ḥalīm, *Qiṣat At-Taṭawwur* p.68.

particularities concerning livelihood, just like the other creatures that they are competing with.

2. There is no dispute concerning the fact that every species of creatures experiences heavy losses over time due to various natural factors that overcome them. This is a witnessed fact that is not denied. As for calamities[1] being a result of a race and a competition that came to an end with the selection of the fittest and most powerful, this is – as Dr. ʿAbdul Ḥalīm Swaydān says – another matter. Indeed both death and being saved from death are often down to mere coincidence, not special attributes within the individual. The great swamp that dries up and the tsunami that bursts on to the sand, both leave behind all kinds of corpses, while others are saved from death. However, it is not death that chooses the weak for itself and it is not saving that chooses the strong for itself. Rather, the entire matter is down to coincidence.

3. Death also contradicts what Darwin saw as nature dealing with a group of living beings according to the law of natural selection and survival of the fittest. How can the fittest survive if death is lying in ambush for them? On the other hand, statistical studies, which have been confirmed by the scholars in this field, have shown that death befalls, first of all, individuals who disappear from the normal pattern such that afterwards there remains the average

[1] (tn): i.e. events that led to mass extinctions

pattern and that which is less than it.[1] They[2] are a consequence that contradicts Darwin's theory and its predictions.

4. The process of natural selection is not a mechanical procedure, whether we consider it to be manufactured or natural selection. Rather, it is a means that is aiming towards an objective, and striving towards some objective is considered the most complex of procedures in terms of understanding and realisation. How can it be possible to attribute it to "nature", for which there is no escape from explaining its work and its effects, regardless of how disparate the terms regarding it are, as being either mechanical or merely haphazard?

   The selection of the fittest must depend on a law that distinguishes the fittest from others and justifies it and directs it. What law does nature rely on in its election and what is the justification that nature digests and is then influenced by?

5. Indeed protecting life from being infiltrated by a weak being that does not have all the attributes of fitness is easier for nature – if the matter were in nature's hands – than overlooking it. Even if it[3] did infiltrate life and take its share from it and then others like it started taking part in all the functions of life, nature would become aware of it immediately and then start grabbing it and others like it from amongst the other creatures in order to eliminate them,

[1] (tn): i.e. the natural pattern. In other words, those who are most fit for survival are usually destroyed first in natural disasters, manmade calamities and other forms of mass extinction.
[2] (tn): i.e. statistical studies
[3] (tn): i.e. a weak being

and then by eliminating them correct the mistake that it should have never committed in the first place.

If this weak being is sentenced to falling behind then it will cease to exist, because it is not from the category of the fit or the fittest. Why would nature bring into existence that which it wants to eliminate today or hold behind from the main group? As for what we said, that the matter of bringing into existence is not in nature's hands, it is more appropriate that the matter of correcting the universe should not be in its hands, by taking it[1] out of existence and eliminating any mistakes in its existence.

6. If the principle of natural selection is the factor behind continuous evolution in living beings, and this evolution is always aiming for the fittest, then how come we don't find intellectual capacity in many creatures to be more evolved and advanced than others, considering that this advancement is for the benefit of all of them? How come the highest ranking monkey hasn't acquired the same intellectual capacity that man has acquired, for example?

Darwin looked into this problem that he faced, as more than one writer has stated, but he did not answer it. Rather, he commented on it by saying:

"A definite answer to the latter question ought not to be expected, seeing that no one can solve the simpler problem..."[2]

---

[1] (tn): i.e. a weak being

[2] *The Origin of Species*, p.412. (tn): p.127 (n.p: Feedbooks, Sixth Edition) The full quote is: "Lastly, more than one writer has asked why have some animals had their mental powers more highly developed than others, as such development would be advantageous to all? Why have not apes acquired the intellectual powers of man? Various causes could be assigned; but as they are conjectural, and their relative probability cannot be weighed, it would be useless to give them. A definite answer to the latter question ought not to be expected, seeing that no one can solve the simpler problem, why, of two races of savages, one has risen higher in the scale of civilisation than the other; and this

Then he looked into this problem which, with many other problems, stood in the way of his theory, another time and in another way, and another time he affirmed his inability to respond to it. He said:

"It has often been asked, if natural selection be so potent, why has not this or that structure been gained by certain species, to which it would apparently have been advantageous? But it is unreasonable to expect a precise answer to such questions, considering our ignorance of the past history of each species…"[1]

7. It has been established through study that many of the plants of Egypt have not changed their position over several, long centuries. This is made clear from the domestic animals that are carved in some of the relics of Ancient Egypt, or have been preserved by means of mummification. We can see how they resemble the same creatures that are alive, or, rather, there is maybe no difference at all.

Indeed, there are numerous animals that have not undergone any change in their structure since the beginning of the Ice Age, despite the fact that they have been placed under several influences as the climate has changed. Indeed, many creatures have migrated vast distances over the surface of the earth, and Darwin himself admitted this.

So, where is the reality of the theory of evolution, regarding which there is no doubt?

---

apparently implies increased brain power." One can also see: http://www.literature.org/authors/darwin-charles/the-origin-of-species-6th-edition/chapter-07.html

[1] *The Origin of Species*, p.447. (tn): p.235 (n.p.: Feedbooks, Sixth Edition) One can also see: http://www.literature.org/authors/darwin-charles/the-origin-of-species-6th-edition/chapter-07.html

8. Finally, we say that everything Darwin relied on does not hinder that which has been firmly witnessed and described, i.e. he noticed the phenomenon of resemblance in living beings, starting with the first cell all the way through to the most advanced of species, which is man.

However, what connection does this affirmed resemblance between creatures have with claiming that all of them originate from one creature? Is it not possible that the differences between man and other creatures, such as monkeys for example, could be the result of a difference in essence and not a difference in stage, even though resemblance can be seen between them? I.e. why isn't this gradual sequence in resemblance from living beings based on this gradualism and resemblance itself ever since Allah, Mighty and Majestic, created them?[1]

If there were some measure of evidence that was empirical and witnessed then it would be possible to put an end to this questioning at its very foundations and to bring us the decisive statement regarding this matter. However, neither Darwin nor the scientists that preceded him or came after him in this matter have been able to give us any evidence in this regard.

Neo-Darwinism

The many criticisms that were directed at Darwin's theory had great influence in causing it to collapse and go through a period of decline and degradation. However, a group of researchers went back and extracted from its rubble another

[1] (tn): As an additional example, two people possessing similar features is not definite proof that they are related. It is merely circumstantial. Furthermore, where are the transitional forms? There is absolutely no proof whatsoever for their existence.

new theory that came to be known afterwards as Neo-Darwinism and considered as the corrected version of Darwin's theory.

These researchers were led by the Dutch scientist Hugo de Vries.

Then a group of British and American biologists followed him and supported him in this.

The most important opinion that this new school of thought espoused and considered as a fundamental difference that distinguished it from Darwin's theory, and was preferred by these other researchers, was that evolution was only based on circumstances that happen by surprise and coincidentally, as opposed to being based on selection of the fittest, which was Darwin's opinion. They say that after the changes have happened by surprise and spontaneously, in which no hidden cause is evident, they are registered immediately in the genetic supply, such that they are transferred genetically to the offspring.

Therefore, this school of thought does not accept the idea of selection that Darwin talked about at great length in his assumption and imagination. Rather, it grants coincidence the principle role in forming and multiplying species, while acknowledging that the environment that the creature is raised in has an effect on the quantity and quality of the change.

Critique of Neo-Darwinism

Nevertheless, this "corrected version" of Darwin's school of thought, itself, was the target of many other criticisms and it fell into contradictions that it couldn't escape from. These criticisms include:

1. The supposed evolution, which is the foundation of the research, is progressive no doubt, as it is a proposed explanation for the gradual

progress of creatures in light of it. Thus, is it the job of mutation to be involved with this steadily progressive evolution?

It is known that mutation always involves attributes of impairment and disarray. Are death and the means and preliminary steps leading to it anything other than the most prominent aspects of mutation? How can this steadily advancing evolution be explained on the basis of this impairing and disarraying factor?

In other words, why doesn't mutation direct itself, one day, towards the procession of creatures and cause them to relapse backwards instead of the difficult and persistent climb forwards?

There is no doubt that any objective answer to these questions is like an elephant such that it destroys this new theory from its very foundations.

2. If it is mutation that governs the change and evolution that happens to living beings, then what requisite remains for supposing that living beings come from one source? It is known that this supposition was only met with acceptance by its proponents based on the progressive similarity that they noticed between these creatures, and noticing this is what made them state the principle of natural selection of the fittest.

   If this principle is blown away by the supposition of mutation, then the phenomenon of progressive, tangible resemblance between categories of living beings has to be ignored, and at that point the supposition that all living creatures come from a single source is no longer tenable.

   This is how the opinion of mutation carries within itself the factors that destroy the idea of evolution from its very foundations.

3. The opinion of adopting the law of genetic inheritance for mutagenic progression, which supposed that a creature went, at some point in its lifespan as a species, or a family, for an evolutionary leap,[1] without indicating anything that could even be quasi-evidence for this leap, is nothing more than a cover for the weakness of this opinion behind the system of inheritance.

   Therefore, it is natural for the researcher to ask about any encyclopaedia that can show us, even remotely, any period in history in which there was some form of mutation for some animal, i.e. before it became hidden in the innermost core of the genetic unseen!

In conclusion:

In conclusion, all of this was a summary of the opinions and modern schools of thought, which contradict and invalidate one another, about the thesis of evolution concerning living beings in general and human beings specifically. Thus, after all of that, what does the scale of scientific vision register regarding the subject? Indeed it immediately registers the following points:

First of all, the idea of evolution and what follows from it, such as natural selection of the fittest and so forth, has not passed the stage of thesis, which attracts contradictory evidences and inferences. Everything that has been said or written is nothing more than failed attempts and detached researches that have created more problems than they have solved.

[1] (tn): What's being referred to is the new Neo-Darwinist addition of the doctrine of punctuated equilibrium to account for massive leaps and advancement over short periods of time. This was done when Neo-Darwinists recognized that a beneficial mutation over billions of years could theoretically be undone over that same amount of time.

Secondly, the nature of this struggle that we have examined is a nature of perplexity and confusion, regarding a subject matter that is cut off. It is not a nature that has a methodical progression[1] that would allow us to understand a matter that is known as fact and which has a defined scope and size.

Thirdly, based on the aforementioned, it is not possible to establish any scientific verdict regarding any of these researches or opinions, and it is also not possible for us to consider them as scientific fact in and of themselves such that the intellect passes them by with conviction and acceptance. The continuous sequence of refutation and criticism that trails it is the profound evidence for this.

Why do they criticise all other detailed theories and then adopt the idea of evolution on the whole?

However, you might ask: if this is the case then why do the researchers and critics themselves go back and accept the idea of evolution on the whole, regardless of following one of the specific schools of thought that we have discussed?

The answer is that these researchers, in the beginning of their research, did not put down all the objective possibilities that are connected to this matter under one microscope in order to look at them and examine them. They rejected, from amongst the possibilities, the matter that they had no desire for and did not look at or give or any thought whatsoever. Indeed, it is that which is most likely to be the truth, as the Creator of the universe Himself has explained in His Book that was sent down to the Seal of His Prophets, upon them be prayers and peace. Then they confined themselves to the circle that agrees with them, or the end of the road that they placed in front of themselves. Within this limited scope they started researching

[1] (tn): i.e. a mind of its own

and asking about the first creation and the origin of creation and man's relation to other creatures.

Therefore they had to – and they sentenced themselves to this ideological prison – choose the best solutions and answers that they found in front of them, and if they didn't find them they should have – in any case – not returned to their research with empty ideas, because returning to some supposition - regardless of the doubts and suspicions surrounding it – is more suited to the aspirations of thought and intellect than returning to a negative, confused position.

And so on, as accepting any school of thought that assumes the idea of evolution in the life of man and other creatures, regardless of the contradictions and holes therein, is closer to scientific thought than saying that the earth or the sky were suddenly split by a Being who is intricate in His making and wondrous in His design. He intimidates the earth with His power and turns to the moon and the stars with His might. If a person does not accept this then he find his intellect compelled to accept this. At this point one hesitates regarding choosing the first solution, despite its weight, when one finds oneself confined to a narrow strait that only contains one of these two solutions.

There is no doubt that this choice is based on logic! However, it is relative logic that is harmonious with the mentality of whoever has placed himself within a closed circle or restricted his thoughts to a dead-end road. From here he is considered logical and being honest with himself when he says, while in this constriction of his: 'This is all that I can see in front of me, so what can the intellect do other than choose the more likely solution?'

However, this is immense ignorance and dangerous self-deception on the scales of thorough examination and unrestraint throughout the world of fact, with all

available possibilities, without making desire, the environment, traditions or the authority of benefit the judge.

As for us, in our scientific researches and studies we have adhered to the principle of examining and probing all possibilities and hypotheses and we place all of them under one microscope in order to look at them and research them. Therefore, it is upon us to consider all the foundational possibilities that are attached to the subject, including affirming the Creator, Mighty and Majestic, which implies an explanation of this matter.

We have examined the possibilities that have been hypothesised by the proponents of evolutionary thought, and we have seen all of them suffer under the pressure of serious criticisms directed at them. We have seen all of them struggle with and invalidate one another, as you have seen in our brief examination.

Therefore, we must turn and pay attention to affirming the Creator Himself, and He tells us about the matter in detail and about its reality. In our previous lessons we arrived at absolute certainty regarding Allah The Exalted's existence based on various, decisive scientific proofs. We also arrived at certainty regarding the prophets and messengers being sent, including the Seal of the Prophets, Muḥammad, peace and prayers be upon him. We have arrived at certainty in the Books that have been sent down as revelation from Allah to them, and all this was based on logical, scientific proofs that were explained in their place.[1] We have seen the Creator, Mighty and Majestic, affirming that He created man in the best of stature and that he multiplied from the progeny of Adam, whom Allah created and gave him realisation and taught him how to state and express things, the names of which He had inspired him with. Then we saw Him talking, in this clear speech of His,

[1] (tn): i.e. earlier in this book, *Kubrā Al-Yaqīniyyāt Al-Kawniyyah*

about those who argue about how they came into existence and the explanation that they must rely on when they imagined the supposition of man's evolution. They covered their ears in order not to hear the Creator Himself explain the matter – we have seen Him talk about them in a way that spreads awe and the majesty of Lordship. He said:

"I did not make them witness to the creation of the heavens and the earth or to the creation of themselves, and I would not take as assistants those who lead astray." [Al-Kahf 18:51]

This is how we have researched and examined deeply. Thus, in which possibilities do we believe and affirm? Do we close our eyes and our thoughts and believe in one of these aforementioned schools of thought, in spite of the gaps they suffer from and the fact that they are collapsing under the weight of criticisms, and reluctantly make our intellects accept one of these suppositions and affirm it, or do we believe in acknowledging the Creator Himself, after we have believed in Him and completed our faith in His Messengers, His Books and His Qurʾān?

No free, intelligent person would hesitate for a single moment regarding the fact that we must – after having faith in Allah, His Messengers and His Books – cast aside the nature of these disturbed and confused people and affirm the information that is sound and established and has reached us decisively and via so many channels of transmission that it is impossible to be a lie.

We say all of this regarding the story of man's creation, which has been explained in the Speech of Allah, Mighty and Majestic, clearly and decisively, leaving no room for uncertainty or interpretation.

As for the other creatures, it is for every intelligent person – as the Qur'an has not explained their origin – to look into the matter if they wish, but they must not let their thoughts wander between hidden suppositions that have no basis or proof and

they must only place their certainty in that which meets their criteria for being definitive, scientific proofs, adhering to the principle that Allah the Exalted enjoined upon us in:

"And do not pursue that of which you have no knowledge. Indeed, hearing, sight and heart will all be questioned." [17:36]

The idea of evolution is one thing…and the equated, gradual progress between species is something else:

Then you must know that everything we have mentioned is connected only to the hypothesis of man's evolution, after he first came into existence, from one species of creatures to another.

As for the equated, gradual progress and what exists at the foundation of creation, it begins from inanimate objects, then plants, then animals and then man. This has been an established fact ever since the most ancient times until today, and the eye cannot deny it, let alone the intellect and the mind. Thus the series of categories of existent beings contains consistency in the path of ascending to the highest, which makes it similar to grains laid out in succession, gradually becoming more and more beautiful and rare.

All of the scientists[1] have talked about the phenomenon of this ascending alignment, which is the most manifest proof of the Creator's existence and His awesome power to create.

Ibn Khaldūn says: 'One should then look at the world of creation. It started out from the minerals and progressed, in an ingenious, gradual manner, to plants and animals. The last stage of minerals is connected with the first stage of plants, such as

[1] (tn): Ar. *'ulamā'*, which could also be translated as scholars

herbs and seedless plants. The last stage of plants, such as palms and vines, is connected with the first stage of animals, such as snails and shellfish which have only the power of touch. The word "connection" with regard to these created things means that the last stage of each group is fully prepared to become the first stage of the next group. The animal world then widens, its species become numerous, and, in a gradual process of creation, it finally leads to man, who is able to think and to reflect.'[1]

Ibn Miskawayh says: 'As for the connection of created beings of which we say that wisdom is prevalent in them, such that if we were to produce and present the masterful plan of The One True Lord regarding all of them, such that the last of each species is connected to the first of another species, it thus becomes like one thread that strings several pearls in a perfect combination, until all of them come from one knot. This is what we draw attention to in order to prove Allah's help…'[2] Then he started to go into greater detail about this gradual manner and elucidate it, in the same way that Ibn Khaldūn clarified it.

This is a fact that is witnessed and described, and established as it is, ever since the most ancient times that man is aware of. All scientists see it and talk about it. Indeed, all intelligent people who look at it are astonished, and it has nothing to do whatsoever with what Darwinists and their ilk have supposed, i.e. the evolution of each species from the species beneath it, be it man or any other species. It is a false hypothesis without any foundation, as you have learned.

Something rather curious is that some of those who are still enchanted by the researches and ideas of westerners take every idea that is put forward by a western

---

[1] *Al-Muqaddimah*, p.47 and 48, Būlāq edition. (tn): The *Muqaddimah; An Introduction to History* by Ibn Khaldun, translated by Franz Rosenthal (Princeton: Princeton University Press 2005) p.75

[2] *Al-Fawz Al-Asghar* by Ibn Miskawayh, p.90

researcher and try to find something that corroborates it from the Qurʾān, or the Sunnah or what some Muslim scholar has written! Whenever they hear the theories of evolution they rush to find something that corroborates it from any Islamic source, even if they find what has been said by many Muslim scholars such as Ibn Khaldūn and Ibn Miskawayh. They put their hands in it as if they have discovered a priceless treasure chest and then they set about confirming, with vehement pride and joy, that Muslims scholars preceded Darwin by hundreds of years!

We say: if it were the case that a Muslim scholar preceded Darwin with regards to his theory that he put forward, all it would show is that that scholar preceded him in idiocy and falsehood, and we turn to Allah to free us from that.

Indeed it is one of the most severe forms of oppression to strip sound speech of its meaning and then attach falsehood to it in order to support the whisperings of liars, being diligent in blindly imitating them and following them wherever they go.

20- الجهاد[1]

أولاً :ماذا تعني كلمة الجهاد:

إن المعنى الذي تحمله هذه الكلمة أوسع بكثير من الدلالة الضيقة التي يحصر كثير من الناس معنى هذه الكلمة فيها ..إنها تعني **بذل الجهد أياً كان، في سبيل إحقاق الحق ورعايته ابتغاء مرضاة الله عز وجل** .ولا شك أن إنفاق المال والوقت ونشر المعارف والثقافات التي تساهم في التبصير بحق الإسلام، والصبر على ألوان الشدائد والأذى في سبيل ذلك، من أهم أنواع هذا الجهد الذي يضفي على أصحابه صفة المجاهدين في سبيله.

ومن المعلوم أن الجهاد القتالي لم يكن مشروعاً قبل هجرة رسول الله إلى المدينة .ومع ذلك فقد تكررت كلمة الجهاد والدعوة إليه في السور المكية، وجاء الأمر فيها بالجهاد أكثر من مرة.

ومن ذلك قول الله تعالى في سورة الفرقان: ﴿فَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا﴾ [الفرقان:52].

ومن ذلك قوله عز وجل: ﴿ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ [النحل111]، وهذه السورة مكية كلها عند جمهور علماء التفسير.

إن من الواضح أن كلمة(الجهاد)حيث ما وردت من السور المكية، إنما تعني ما عدا القتال، من بذل الجهد بأنواعه المختلفة، لإعلاء كلمة الله تعالى، أي لإبلاغ رسالة الله إلى الناس، وإدخالها إلى عقولهم بالحكمة والموعظة الحسنة.

ثانياً :الجهاد القتالي متى شرع؟ ولماذا؟

من المتفق عليه أن مشروعية الجهاد القتالي، إنما تمت بعد الهجرة واستقرار رسول الله في المدينة المنورة ..ولكن ماهي الغاية منه؟ ولماذا لم يستمر الاقتصار على تلك الأنواع السليمة منه، والتي كان معمولاً بها في مكة المكرمة؟ هل يصح أن تكون الغاية إجبار الناس على الدخول في الإسلام، سواء أطاوعتهم عقولهم على ذلك أم لم تطاوع؟

إن الشريعة الإسلامية ذاتها هي التي تملك الإجابة على هذا السؤال؟ وإلا فإن الإجابة من أي جهة أخرى لن تكون مجدية، ولن تقوى على حل المشكلة.

إذاً فلنصغ إلى إجابة الشريعة الإسلامية عن هذا السؤال الهام، بدءاً من أول حلقة في سلسلة هذا الموضوع..

يقرر القرآن أن الإنسان المكلف من قبل الله عز وجل بمهام خطيرة يجب أن ينهض بها في حق نفسه وفي حق بني جنسه . فهو يقول: ﴿فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى (123) وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى﴾ [طه: 123-124]

[1] مترجم إلى الفرنسية فقط.

ولكن ما هي الشروط التي لا بد أن تتوافر في الإنسان حت يكون أهلاً للتكليف؟

لابد لذلك من توافر الشروط التالية:

الإعلام الذي يكون ثمرة للخطاب الموجه من الله إلى الناس، عن طريق الرسل والأنبياء .فمن لم يبلغه هذا الخطاب فهو خارج من عهدة التكليف والقرار الذي ينص على هذا الشرط هو قول الله: ﴿وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى نَبْعَثَ رَسُولًا﴾ الإسراء:15].

التمكن من القيام بالمطلوب، تصوراً وفهماً في المعتقدات، وممارسة وسلوكاً في التروك والأفعال... فإذا حيل بين الإنسان والتمكن من أداء ما طلب منه، سقط التكليف في حقه، وتقلصت عنه مسؤولية الخطاب الإلهي .والقرار الذي ينطق بهذا الشرط، قول الله عز وجل: ﴿لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا﴾ [البقرة:286].

أن يمتلك الإنسان الخيار التام في أن يستجيب أو لا يستجيب للأمر الذي توجه إليه من عند الله عز وجل والقرار الناطق بهذا الشرط قول الله عز وجل: ﴿لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ﴾ [البقرة: 256] وقول الله تعالى: ﴿وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيَكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَغِيثُوا يُغَاثُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا﴾ [الكهف: 29].

وبناء على هذه الشروط التي ينطق بها صريح بيان الله عز وجل، فقد قرر علماء الشريعة الإسلامية امتناع تكليف الغافل، وهو الذي لا يدري شيئاً عن الخطاب الذي توجه إليه، كالملتبس بالسهو أو النسيان أو الذهول .كما قرروا امتناع تكليف المضطر، وهو الذي لا يملك أي خيار في الفعل الذي يصدر منه أو لا يصدر سواء ألجأته الضرورة إلى الاستجابة أو إلى نقيضها [1].

إذن فقد ثبت أن التكليف الذي خاطب الله به عباده، لا تتأتى الاستجابة له، إلا في مناخ يملك فيه المكلف حرية التصرف، ويشعر بأنه متمكن من أن يستجيب أو لا يستجيب للأمر الذي طلب منه.

وهذا يعني أن مهمة الدعاة إلى الله رسلاً كانوا أو حكماء أو علماء، محصورة في أن يبلغوا الناس أوامر الله وأحكامه، وأن يأمرهم بالسمع والطاعة والانقياد لأحكامه، ثم أن يتركهم أحراراً في اتخاذ القرار الذي يشاؤون، على أن ينبهوهم إلى الجزاء الذي وعد أو توعد به عبادة المكلفين.

ذلك لأنهم حملوا على الالتزام بالتكاليف الإلهية قسراً، دون اختيار منهم، لسقط بذلك التكليف عنهم، لفقد أهم شروطه، وهو توفر الاختيار والتمكن من اتخاذ القرار، ولما استحقوا على ما قد سيقوا إليه قسراً أي مثوبة أو أجر.

[1] انظر شرح الجلال المحلي على جمع الجوامع لابن السبكي: (1/40-41)، ط الميمنية.

إذا تبين هذا، فقد وضح أن الجهاد القتالي لم يشرعه الله تعالى لإرغام الناس على الانقياد للتكاليف التي خوطبوا بها .إذ لو كان مشروعاً لذلك، لكان الجهاد من أهم الأسباب المسقطة للتكاليف .نظراً إلى أن الجهاد يصبح في هذه الحالة من أهم الأسباب التي تلغي حرية المكلف وتقصيه عن القدرة على اتخاذ القرار.

إذاً فلماذا شرع الجهاد القتالي ولماذا جاء توقيته بعد الهجرة؟

للإجابة عن هذا السؤال ينبغي أن نلاحظ الفرق بين الحال التي كان عليها المسلمون في مكة، والحال التي انتهوا إليها بعد استقرارهم في المدنية.

في مكة، لم يكن لهم شيء يقاتلون دونه ومن ثم فلم يكونوا يملكون إلا واجب الدعوة والتبليغ بألسنتهم مع الصبر على أذى المشركين والتجمل والتحمل أمام سوء تصرفاتهم.

فلما هاجروا إلى المدينة واستقر بهم المقام فيها، ودان أكثر أهلها للإسلام، دخل بذلك تحت سلطانهم حقان اثنان لم يكن قد أنعم الله عليهم بأي منهما من قبل:

أحدهما دار الإسلام، وهو أول وعاء جغرافي لدين الله عز وجل أقام فيه المسلمون نظام دينهم ومنهاج شريعة الله عز وجل.

ثانيهما أول مجتمع إسلامي برز من خلاله معنى الأمة الواحدة التي اتحدت في ظل النظام الإسلامي الجامع.

وبتلاقي هذين الكسبين ولدت الدولة الإسلامية وتكاملت، بكل من أركانها الثلاثة التي لا بد منها وهي :**الأرض والأمة أو الشعب، والنظام السلطوي** الذي من شأنه أن يرسخ كينونة الأمة، ويمتن علاقتها بالأرض.

ولا ريب أن هذه الأعطيات الثلاث تشكل أغلى الحقوق الإنسانية التي متع الله المسلمين بها في صدر الإسلام، ومن ثم فقد كان ممن أهم الواجبات المنوطة بأعناق المسلمين السهر على رعاية الحقوق الثلاثة، والدفاع عنها ضد أي معتمد عليها أو متربص بها.

وعند هذا الواجب ينبثق السبب المنطقي والإنساني الذي اقتضى وجوب الجهاد القتالي الذي لم يكن مشروعاً من قبل، لعدم وجود ما يقتضي مشروعيته من الحقوق الثلاثة.

إذن فالجهاد القتالي إنما شرع دفاعاً عن هذه الحقوق الثلاثة :الأرض التي ورثهم الله إياها، والجماعة المسلمة التي ترسخ وجودها فوق تلك الأرض، والنظام السلطوي الذي أعطى تلك الجماعة القوة، والفاعلية المشتركة وهو ما لم يكن يملكه المسلمون من قبل.

ثالثاً الدليل على ذلك من القرآن والسنة وقرار جمهور علماء المسلمين:

أولاً :من القرآن :نقرأ في هذا نصوصاً واضحة لا تقبل التأويل ولا الريب.من ذلك قول الله عز وجل: ﴿وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلاَ تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لاَ يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ﴾ [البقرة:190]

ومن ذلك قول الله تعالى: ﴿لاَ يَنْهَاكُمْ اللَّهُ عَنْ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ﴾ [الممتحنة:8].

ومن ذلك قول الله تعالى: ﴿وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ﴾ [التوبة: 6]

كل هذه الآيات نزلت **بعد صلح الحديبية**، بل في أواخر حياة رسول الله .فهي محكمة لم تتعرض لأي نسخ بآيات معارضة.

ثانياً :من السنة :من ذلك ما رواه ابن ماجه وأبو داود وأحمد من حديث حنظلة الكاتب، قال: غزونا مع رسول الله صلى الله عليه وسلم، فمررنا على امرأة مقتولة، قد اجتمع عليها الناس، فأجروا له، فقال :ما كانت هذه تقاتل فيمن يقاتل، ففيم قُتلت؟ ثم قال لرجل: انطلق إلى خالد بن الوليد، فقل له إن رسول الله يأمرك ألا تقتل ذرية (أي : امرأة)ولا عسيفاً (أي مستأجراً).

ومن ذلك ما رواه أبو داود من حديث أنس بن مالك أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: (انطلقوا بسم الله ولا تقتلوا شيخاً فانياً ولا طفلاً صغيراً ولا امرأة ولا تغلوا...).

ومن ذلك ما أوصى به أبو بكر أسامة وأصحابه عند توديعه له وتسييره لأول جيش سيره في خلافته. فقد جاء في وصية له:(لا تخونوا ولا تغدروا ولا تغلوا ولا تمثلوا، ولا تقتلوا طفلاً ولا شيخاً كبيراً ولا امرأة ..وإذا مررتم بقوم قد فرغوا أنفسهم في الصوامع أي للعبادة فدعوهم وما فرغوا أنفسهم له).

ووصية أبو بكر هذه في حكم الحديث المرفوع، كما قرر العلماء إذ ليست وصيته هذه مما يستقل به الرأي.

فلوا كان القتال بسبب الكفر، لكان قتال المرأة الكافرة والأجير والمتفرغين في الصوامع مشرعاً بل واجباً، ولكن النبي لما نهى عن قتال من لا يقاتلون أولا يتأتى منه القتال كالشيخ الكبير دل ذلك على أن سبب مشروعية الجهاد القتالي هذه الحرابة.

ثالثاً :النهج التطبيقي الذي سلكه رسول الله في غزوته:

لم يؤثر عنه صلى الله عليه وسلم أنه اتجه في أي من غزواته إلا إلى من بدؤوا المسلمين بالقتال أو الكيد والغدر، أو إلى من علم أنهم يخططون لقتاله، كخروجه لغزوة خيبر بعد أن علم أن يهود خيبر يخططون مع بني غطفان لمفاجأة المسلمين بالحرب..

رابعاً :اتفاق جمهور علماء المسلمين وأئمتهم على أن الجهاد القتالي إنما شرع حماية للحقوق درءاً لأخطار الحرابة عندما تتربص بالسلم الذي أمر الله به.

ومن هؤلاء الأئمة، مالك، وأبو حنيفة، وأحمد وأصحابهم، وهو أحد قولين للإمام الشافعي أيضاً. ولا يتسع المجال لإيرد نصوصهم القاطعة في بيان هذا الحكم الذي اجتمعت عليه كلمتهم ولكن يوسع من شاء أن يعود إلى نصوصهم هذه ويقف عليها في المراجع التالية :بداية المجتهد لابن رشد: (1/369-370)، وفتح القدير لابن همام: (5/452)، والشرح الصغير على أقرب المسالك: (2/275)، ومغني المحتاج: (4/234)، والمدونة للإمام مالك: (2/6).

خامساً :واقع الفتوحات الإسلامية التي تسللت خلال التاريخ:

إن في واقع الفتوحات الإسلامية التي خلت من قبل، سواء لدى النظر في الدوافع التي دعت إليها، أو لدى النظر في حال البلاد التي دخل أهلها في حظيرة الإسلام وحكمه، ما يعد خير شاهد تجسيد لهذا الحكم الذي دل عليه كل من القرآن والسنة ومن ثم اتفق عليه جمهور العلماء والمسلمين.

إن دوافع الجهاد القتالي الذي دفع إلى تلك الفتوحات، لم تكن في عهد ما إرغاماً للناس على الإسلام أو هتكاً لأي من الحقوق الإنسانية، وإنما تمثلت في تلك الدوافع في الصد لخطر حرابة واقعة فعلاً او متوقعة تخطيطاً وتدبيراً, ولا شك أن مسابقة الدول التي تخطط للعدوان، عمل دفاعي مشروع مبرر في كل عصر، ويرحم الله الإمام الغزالي إذ يقول في كتابه المنخول، في تعميق هذه الحقيقة وإزالة غواشي اللبس عنها: (إن الروم إذا لم تُغز غزت).

أما من حيث حال الناس الذين دخلوا في حظيرة الإسلام في البلاد التي تم فتحها، فإن التاريخ ليشهد بأن أي نصراني لم يفتتن عن نصرانيته، وأن أي يهودي لم يفتتن عن يهوديته.

ينطق ذلك واقع كل البلاد التي دخلت ساحة الفتح الإسلامي، دون استثناء .وعلى سبيل المثال فإن اليهود الذين تفيئوا ظل الدولة الإسلامية في الأندلس، لم يتمتعوا من قبل ومن بعد بمثل السعادة والحرية التي تمتعوا به في ذلك العهد.

وعلى سبيل المثال أيضاً فإن الدولة الإسلامية التي امتد سلطانها إلى بلاد الشام، لم تجبر أحداً من أهلها على التخلي عن الدين الذي كان يعتنقه، ومن المعلوم أن أكثرهم كانوا نصارى .وقد ظلت نسبة النصارى إلى المسلمين، تساوي في ظل الدولة الإسلامية الثلث والنصف، إلى أن بدأت الحملات الصليبية، ولعلكم جميعاً تعلمون أن قائد أول حملة صليبية أرسل إلى نصارى الشام يسألهم عما اختاروه أهو الانضمام إلى بني دنهم الوافدين أو بني قومهم المسلمين .فأرسلوا إليهم بقرارهم التاريخي القاضي بوقوفهم إلى جانب بني قومهم المسلمين[1]

ترى لو كانت معاملة المسلمين لهؤلاء النصارى في بلاد الشام تتضمن بعض الظلم أو الانتفاض لحقوقهم الإسلامية أفكانوا يقفون بطواعية منهم مع بني قومهم ضد الوافدين من بني دينهم في خندق واحد؟ ونحن نعلم أن الشرعة التي كان المسلمون يتعاملون مع النصارى وغيرهم على أساسها هي شرعة الإسلام.

[1] من يحمي المسلمين العرب، لفيكتور سحاب، : (ص:2).

الصورة المزيفة اليوم، من المسؤول عنها؟

تعالوا نقارن الآن بين هذا الذي تم بيانه من الهدف الذي شرع الجهاد من أجله، والأدبيات والضوابط التي تحكمه، والنهج العلمي الذي يناقضه مما نراه في بعض بلادنا العربية والإسلامية، متحركاً تحت اسم نقيضه أي تحت اسم الجهاد ذاته.

إنكم عندما تتأكدون أني لم أنسج لكلمة(الجهاد)معنى من بنات أفكاري، وإنما كنت ناقلاً لكل هذا الذي ذكرته من كتاب الله عز وجل، ثم من سنة رسول الله محمد صلى الله عليه وسلم ثم مما اجتمعت عليه كلمة جمهور الفقهاء، تعلمون جيداً أن الذي يجري باسم الجهاد هنا وهناك، مناقضاً لمعنى الجهاد الذي عرفناه، ليس إلا زيفاً من الزيوف الكثيرة التي تلصق بالإسلام لأسباب شتى، وهو منها بعيد وبريء ولكن فلنتساءل :من الذين يتحملون مسؤولية رسوخه وتجذره؟

إن الذين يتحملون هذه المسؤولية، هم أولئك الذين يلحون على تسمية هذا النهج الباطل المزيف بالأصولية ويصرون على ربطه بالإسلام على طريقة ربط الأصل بالفرع والثمرة بنباتها ..ذلك لأن الإلحاح على تسميته بالعمل الأصولي وعلى ربطه بالإسلام، شهادة كبرى للذين يمارسون شذوذاتهم هذه، بأنهم لا يحيدون بها عن الإسلام ومبادئه شروى نقير، وهي بذلك تتضمن تبريراً لأعمالهم الشاذة تلك من حيث إنها توصف على ملء أسماعهم بأنها أعمال إسلامية نابعة من أصول الإسلام، وتلك هي رسالتهم القدسية فيما يزعمون أو يوهمون.

أجل، إن إصرار أجهزة الإعلام الغربي، على وصف هذه الرعونات النفسية المنكرة في دين الله عز وجل، بالأصولية المنبثقة عن أصول الإسلام وجوهره، أبلغ ثناء على أصحاب تلك الرعونات من وجهة نظرهم، ومن ثم فإنه يتضمن أكبر حافز لهم على الاستمرار في ممارسة تلك الرعونات التي تؤكد لهم أجهزة الإعلام الغربي بأنها ليست رعونات نفسية منكرة، بل هي أعمال نابعة من أصول الإسلام ولبه.

غير أن الشريعة الإسلامية التي تدور أحكامها على محور قدسي من رعاية حقوق الإنسان، والتي لم تدع إلا الجهاد إذا وجدت أسبابه، إلا حماية لهذه الحقوق عند وجودها، أو استعادة لها عند استلاب أي مغتصب لها تنكر هذه الرعونات وتجرم أصحابها دون أي هوادة، فضلاً عن أن تحتضنها– وتعدها مرتبطة بأصولها صادرة من مقتضيات قواعدها.

إن الأصولية التي تنبثق من الإسلام، تستنكر أي هضم لمكانة الإنسان وحقوقه التي متعه الله بها، وتقول على لسان رسول الله والأمين على شرائعه في الحديث الصحيح الذي يرويه مسلم والنسائي وأحمد: (من خرج من أمتي على أمتي، يضرب برها وفاجرها، لا يتحاشى مؤمنها ولايفي بذي عهدها، فليس مني.)

20.Le djihad

L'Imam martyr Mohamed Saïd Ramadhan Al-Bouti

Traduit par Akil FEKIH

Premièrement – Que signifie le terme djihad (lutte):

La signification de ce mot dépasse largement les notions limitées auxquelles de nombreuses personnes restreignent le sens… Il s'agit de **fournir un quelconque effort afin d'appuyer le droit et le préserver dans le but de satisfaire Allah – Exalté soit-Il.** Sans aucun doute, la fourniture d'argent, de temps et la diffusion du savoir et de la culture aidant à percevoir la vérité de l'islam ainsi que l'endurance devant toute sorte d'épreuve en y consentant du sacrifice, sont parmi les plus importantes catégories du djihad conférant aux concernés la qualification de moudjahidines sur le sentier d'Allah.

C'est bien connu que le djihad de combat n'avait pas de légitimité avant l'hégire à Médine du Messager d'Allah. Pourtant, le terme djihad et l'incitation à l'accomplir sont réitérés dans les sourates mekkoises, l'appel au djihad s'y est produit plus qu'une fois.

Ainsi Allah, Le Glorieux, a-t-Il dit dans la sourate Al-Furqân : **« N'obéis pas aux infidèles ; et avec ceci (le Coran) lutte contre eux vigoureusement »** [Al-Furqân : 52]. Il a également dit – Exalté soit-Il : **« Quand à ceux qui ont émigré après avoir subi des épreuves, puis ont luté et ont enduré, ton Seigneur après cela, est certes Indulgent et Miséricordieux »** [An-Nahl : 110]. Toutes ces sourates sont mekkoises d'après la majorité des érudits d'interprétation du Coran.

Il est clair que le terme « djihad », toutes les fois où il est employé dans les sourates mekkoises, signifie la lutte sous toutes ces formes, à l'exception de la lutte armée, en vue de défendre la cause d'Allah - Exalté soit-Il, c'est-à-dire transmettre aux gens le Message d'Allah et le leur enseigner à l'aide de la sagesse et de la bonne parole.

Deuxièmement – Quand la lutte armée a-t-elle été légitimée ? Et pourquoi ?

Tout le monde s'accorde que la lutte armée a été légiférée après l'Hégire quand le Messager d'Allah s'était établi à Médine - La radieuse… Mais à quoi sert-elle ? Pourquoi ne s'est-elle pas astreinte à ses formes pacifiques jusqu'alors utilisées à la Mecque sacrée? Et-il vrai que l'objectif était de forcer les gens à embrasser l'islam, bon gré mal gré ?

La réponse à ces questions réside-t-elle dans la sharia islamique ? Autrement, une réponse venue d'ailleurs ne serait pas irréfutable et ne parviendrait pas à résoudre le problème.

Ecoutons alors la réponse de la législation islamique à cette importante question, partant du premier épisode de la série consacrée à ce sujet…

Il est arrêté dans le Coran que l'Homme est chargé de missions critiques par Allah - Exalté soit-Il, qu'il doit accomplir pour son compte et pour le compte de ses condisciples. Le coran dit : **« Puis, si jamais un guide vous vient de Ma part, quiconque suit Mon guide ne s'égarera ni ne sera malheureux. Et quiconque se détourne de Mon rappel, mènera certes, une vie pleine de gêne »** [Ta-Ha : 123-124]. **Mais quelles conditions l'Homme doit-il remplir afin d'être qualifié à cette mission ?** Il doit impérativement remplir les conditions suivantes :

L'annonce qui constitue l'objet du message adressé aux gens par Allah à travers Ses Messagers et Ses Prophètes. Quiconque n'ayant pas reçu ce message se retrouve à l'extérieur du cercle des chargés de la mission. Cette condition a été arrêtée par la Parole suivante d'Allah – Exalté soit-Il : **« Et nous n'avons jamais puni avant d'avoir envoyé un Messager »** [Isra :15].

L'aptitude de faire ce qui est demandé, en termes de conception et de discernement à l'égard du dogme ainsi qu'en matière de pratique et de conduite en terme d'inactions et d'actions…

Quand un obstacle empêche l'Homme de disposer de l'aptitude lui permettant d'accomplir ce qu'on lui demande à faire, la mission devient caduque et sa responsabilité n'est plus engagée envers le message divin. Cette condition a été arrêtée par la parole suivante d'Allah– Exalté soit-Il : **« Allah n'impose à aucune âme une charge supérieure à sa capacité »** [Al-Baqarah : 286].

Le fait de disposer du libre choix en matière d'obéissance ou de désobéissance à l'ordre qui lui a été adressé de la part d'Allah - Exalté soit-Il. Cette condition a été arrêtée par la parole suivante d'Allah : **« Nulle contrainte en religion ! Car le bon chemin s'est distingué de l'égarement ».** [Al-Baqarah : 256] et la parole d'Allah, Exalté soit-Il : **"ET dis : La vérité émane de votre Seigneur, donc quiconque le veut, qu'il croie, quiconque le veut qu'il mécroie, nous avons préparé pour les injustes un feu dont les flammes les cernent »** [Al-Kahf : 29].

Sur la base de ces conditions qu'exprime la déclaration catégorique d'Allah – Exalté soit-Il, les érudits en législation islamique ont, donc, tranché l'invalidation de la mission pour le distrait, celui qui ne sait rien du message qui lui a été adressé, comme quelqu'un de confus par mégarde, oubli ou asthénie. Ils ont, également,

transché l'invalidation de la mission pour le contraint, celui qui n'a aucun choix en ce qui concerne les actions ou les inactions qui émanent de lui en fonction de la contrainte qui le mène à l'obéissance ou à son opposé[1].

Il est, donc, avéré que la mission dans le discours d'Allah à Ses serviteurs n'entraine l'accomplissement que dans un climat où le chargé de mission dispose du libre choix en sentant qu'il est apte à obéir ou à désobéir à l'ordre qu'on lui a donné.
Cela signifie que le devoir des prêcheurs de la parole d'Allah parmi les messagers, les sages et les érudits, se résume à transmettre aux gens les ordres d'Allah et Ses lois. Ils les invitent à obéir et à se soumettre à Ses ordres, puis ils les laissent libres de prendre la décision qu'il veulent après les avoir avertis de la récompense ou de la punition qu'Il a promises à l'égard des chargé de mission.

Si les gens étaient contraints par la force à exécuter les ordres divins sans avoir à choisir, la mission en serait annulée en l'absence de la plus importante condition relative au libre choix et à l'aptitude à prendre la décision, ils ne mériteraient ni récompense ni rétribution pour y avoir été amenés de force.

Après cette explication, il est clair que la lutte armée n'a pas été légiférée par Allah afin d'obliger les gens à se soumettre aux ordres qui leur ont été intimés. Si s'était le cas, le djihad serait parmi les plus importantes raisons annulant les missions. Parce que le djihad serait dans ce cas un facteur capital annihilant la liberté du chargé de mission et le privant de l'aptitude à prendre la décision.

Alors pourquoi la lutte armée a-t-elle été légiférée ? Et pourquoi sa mise en application a-t-elle été opérée après l'Hégire ?

Afin de répondre à cette question, nous devrions remarquer la différence entre la situation des musulmans quand ils étaient à la Mecque et la situation à laquelle ils ont abouti après leur établissement à Médine.
A la Mecque, ils ne disposaient pas de grand-chose à défendre, ils n'étaient, par conséquent, liés que par le devoir de la prédication et de la diffusion verbale tout en endurant les offenses des païens en étant patients et persévérants face à leurs méfaits.

Après l'Hégire vers Médine pour s'y installer et la conversion en masse des habitants à l'islam, leur autorité a aussitôt couvert deux régimes, par la grâce d'Allah, alors qu'ils n'en avaient aucun autrefois :

---

[1] Voir l'interprétation d'Al-Jalal Al-Mahalli aala jamaa Al-Jaouamaa d'Ibn As-Sabki : (1/40-41)P Al-Maymanya.

L'un d'eux correspondait à la demeure de L'islam, c'était le premier réceptacle géographique de la religion d'Allah, Exalté soit-Il, là où les musulmans avaient établi le régime de leur religion et le mode législatif d'Allah, Exalté soit-Il.

Le deuxième correspondait à la première société islamique, à travers laquelle est apparu le concept de la nation indivisible réunie sous couvert du régime islamique de rassemblement.
La conjonction de ces deux ressources a contribué à la naissance de l'état islamique et à sa complémentarité forcément à l'aide des trois piliers suivants : **la terre, la nation ou le peuple et le régime d'autorité** qui sert à consolider la pérennité de la nation et renforcer son lien avec la terre.

Ces trois éléments constituaient incontestablement la quintessence des droits de l'homme qu'Allah a alloués, l'islam naissant, aux musulmans à qui il incombait impérativement d'entretenir les trois acquis et les défendre face aux mandats et aux complots à leur encontre.

En toute logique, ce devoir s'est traduit, pour des raisons humanitaires, en lutte armée devenue de fait une nécessité alors qu'elle n'était pas légiférée auparavant quand l'absence des trois acquis lui faisait perdre la légitimité.

Ainsi, la lutte armée a-t-elle été légiférée afin de défendre les trois acquis suivants: la terre qu'Allah leur a léguée, la communauté musulmane dont l'existence était liée à cette terre et le régime d'autorité ayant conféré à cette communauté la force et l'efficacité associée ce dont manquaient les musulmans auparavant.

Troisièmement – le justificatif dans le Coran et dans la Sunna et la confirmation de la majorité des érudits musulmans :

Premièrement - dans le Coran : A cet effet, nous disposons de textes explicites dont l'interprétation tranchée ne laisse planer aucun doute telle que la parole suivante d'Allah, Exalté soit-Il : **« Combattez dans le sentier d'Allah ceux qui vous combattent, et ne transgressez pas. Certes, Allah n'aime pas les transgresseurs »** [Al-Baqarah : 190].

Allah – Exalté soit-Il, a dit également : **« Allah ne vous défend pas d'être bienfaisants et équitables envers ceux qui ne vous ont pas combattus pour la religion et ne vous ont pas chassé de vos demeures. Car Allah aime les équitables. Allah vous défend seulement de prendre pour alliés ceux qui vous ont combattu pour la religion, chassé de vos demeures et ont aidé à votre expulsion. Et ceux qui**

les prennent pour alliés sont les injustes » [Al-Mumtahana : 8-9]. Allah, Exalté soit-Il, a dit aussi : **« Et si l'un des polythéistes te demande asile, accorde-le lui, afin qu'il entende la parole d'Allah, puis fais-le parvenir à son lieu de sécurité. Car ce sont des gens qui ne savent pas »** [At-Tawba : 6].

Tous ces versets ont été révélés **après l'armistice de Houdaybyah,** dans les derniers moments même de la vie du Messager d'Allah. Ils sont donc parfaitement achevés n'ayant été abrogés par aucun verset opposé.

Deuxièmement – dans la Sunna : A cet effet, il a été rapporté par Ibn Majah, Abou Daoud et Ahmed que l'écrivain Handhala a raconté le Hadith suivant : Nous avons participé à un raid avec le Messager d'Allah, et nous sommes passés devant une femme tuée autour de laquelle les gens se sont attroupés, quand ils sont venus vers Lui, Il a dit : Celle-ci ne faisait pas partie de ceux qui combattaient, pourquoi a-t-elle été tuée ? Puis Il s'est adressé à quelqu'un: vas voir Khaled Ibn Wali, et dis-lui que le Messager d'Allah t'ordonne de ne tuer ni femmes ni salarié.
Il a été rapporté, également, par Abou Daoud le Hadith suivant raconté par Anes Ibn Malek : Le Messager d'Allah, paix et salut sur Lui a dit : **« Mettez-vous en mouvement au nom d'Allah et ne tuez ni de vieillard affaibli ni de petit enfant ni de femme et évitez le fanatisme … ».**

Abou Baker a aussi recommandé à Ossama, entouré de ses compagnons, quand il lui faisait les adieux pour prendre la tête de la première armée commandée sous son règne : **« Evitez la trahison, la perfidie, le fanatisme et la profanation, ne tuez ni enfant ni vieillard, ni femme … Quand vous croisez des gens vaquant à leurs prières dans les chapelles, laissez-les s'y adonner ».** Ce testament d'Abou Baker est jugé par les érudits comme un Hadith rapporté (*Marfoua*) car il ne peut pas correspondre à un avis personnel.

Si la bataille visait l'athéisme, il serait légiféré de combattre la femme non croyante ainsi que le salarié et ceux absorbés à leur culte, ce serait même un devoir. Mais quand le Prophète a interdit de combattre celui qui n'est pas impliqués dans le combat tel que le vieillard, cela signifie que la lutte armée est justifiée par les embuscades.

Troisièmement – l'approche pratique adoptée par le Messager d'Allah quand il mène un raid :

L'histoire montre que le Prophète, paix et salut sur Lui, n'a mené de raid que contre ceux ayant agressé les musulmans en premiers par une guerre, un complot ou une trahison, ou bien quand il apprenait qu'une guerre se préparait contre Lui l'amenant à mener un raid contre Khaïbar après avoir appris que les juifs

appartenant à cette tribu complotaient avec Bani Ghatafan en vue de surprendre les musulmans par une guerre …

L'embuscade c'est quand tu complote contre la paix qu'Allah a ordonnée. C'est l'avis des imams tels que Malek, Abou Hanifa, Ahmed et leurs compagnons ainsi que l'imam Chefaï qui en a parlé à deux reprises. On ne dispose pas d'assez de temps pour citer les textes catégoriques soutenant ce jugement qui a fait leur unanimité. Néanmoins, c'est à la porté des intéressés de se référer à leurs textes en objet et de les consulter dans les titres suivants : Bidayat Al-Mojtahed d'Ibn Rochd… 1/369-370, Al-Moghni d'ibn Qodama : 1/301, Fatah Al-Qadir d'ibn Hamam : 5/452, Char'h As-Saghir Ala Akreb Al-Massalek: 2/27, Moghni Al-Mohtaj de Cherbini : 4/234 et Al-Moudawana de l'imam Malek : 2/6.

Cinquièmement – La réalité des conquêtes Islamiques au fil de l'histoire :

La réalité des conquêtes islamiques passées constitue la meilleure incarnation du jugement indiqué dans le Coran et dans la Sunna et ayant fait l'unanimité auprès la majeure partie des érudits musulmans, aussi bien en examinant les raisons qui les ont motivées ou en examinant la situation du pays dont la population est entrée dans l'enseigne de l'islam sous sa tutelle.

Certes à une époque donnée, les motifs du djihad de combat ayant conduit à ces conquêtes ne consistaient pas à contraindre les gens à l'islam ni à bafouer un droit quelconque parmi les droits de l'homme, ces motifs consistaient à repousser le danger d'une embuscade qui allait, à coup sûr, se réaliser ou qui était prévisible en termes de planification et de préparation. Le devancement des pays planifiant une agression est incontestablement un acte défensif légitime et justifié à toute époque. Qu'Allah bénisse l'Imam Al-Ghazali qui a dit dans son livre Al-Mankhoul voulant ainsi appuyer la vérité et la révéler toute nue: « Quand l'empire byzantin n'est pas assailli, il finit par attaquer».

En ce qui concerne les populations entrées dans l'enseigne de l'islam après conquête de leur pays, l'histoire témoigne qu'aucun chrétien n'a été éloigné de son christianisme ni un juif de sa judaïté.

La réalité des pays, faisant partie du territoire de conquête islamique, parle d'elle-même sans exception. A titre d'exemple, les juifs ayant vécu à l'ombre de l'état islamique en Andalousie, n'ont jamais joui d'autant de bonheur et de liberté vécus à cette époque, ni avant ni après.

Encore à titre d'exemple, l'état islamique avec un pouvoir étendu jusqu'au pays du Levant, n'a obligé aucun des habitants à abandonner la religion qu'il adoptait sachant qu'ils étaient en grande partie chrétiens. La proportion des orthodoxes par rapport aux musulmans est restée entre le tiers et la moitié, jusqu'au début des croisades. Vous savez, sans doute, que le chef de la première campagne des croisés a écrit aux chrétiens d'Orient pour leur demander s'ils choisissent de rejoindre leurs condisciples en religion qui débarqueront ou s'ils préfèrent leurs concitoyens musulmans. Ils ont communiqué, comme réponse, leur historique décision de soutenir leurs concitoyens musulmans[1].

D'après-vous, si les chrétiens du Levant étaient traités par les musulmans avec un brin d'injustice ou un favoritisme envers les droits islamiques, se seraient-ils mis volontiers du côté de leur concitoyens contre les arrivants qui partagent leur religion ? Et nous savons tous que le mode de traitement des musulmans envers les chrétiens, entre autres, correspondait à un mode islamique.

L'image ternie d'aujourd'hui, qui en est responsable ?

Essayons maintenant de comparer ce qui a été clarifié, en matière des objectifs pour lesquels le djihad a été légiféré ainsi que de l'éthique et de la norme le régissant, avec ce qu'on voit paradoxalement se développer au sein de quelques pays arabes et musulmans au nom même du djihad, à l'aide d'une approche critique.

Vérifiez d'abord que je n'ai pas donné au mot « djihad » un sens vu de l'esprit et que je me réfère, dans tout ce que j'ai dit, au livre d'Allah - Exalté soit-Il puis à la Sunna du Messager d'Allah, Mohamed paix et salut sur Lui, les érudits sont unanimes là-dessus. Une fois convaincus, vous vous apercevrez bien que ce qui se déroule actuellement au nom du djihad, ci et là, est contraire au concept du djihad qu'on a connu, ce n'est qu'une contrevérité parmi tant d'autres collées à l'islam pour diverses raisons ; l'islam en est loin et en est innocent. Mais on se demande : Qui en est responsable de l'insistance et de l'enracinement ?

Ceux qui en supportent la responsabilité sont ceux qui insistent à interpréter cette fausse approche comme du fondamentalisme rapporté à l'islam moyennant une acrobatie de l'esprit … Le fait d'insister à l'appeler une démarche

[1] Qui protège les musulmans arabes de Victor Sahab : (p :52).

fondamentaliste et de le relier à l'islam constitue pour ceux qui exercent leurs perversions une importante attestation qu'ils ne dévient aucunement de l'islam, elle comporte la justification de leurs agissements pervers qui sont publiquement définies, pour le plaisir de leurs oreilles, comme des actes islamiques émanant de l'islam fondamental, c'est carrément leur mission sacrée telle qu'ils prétendent ou telle qu'ils font croire.

Tout à fait, l'insistance des organes occidentaux d'information à définir ces abominations, rejetées par la religion d'Allah - Exalté soit-Il, comme fondamentalisme émanant de l'islam radical et de son esprit, constitue le meilleur compliment à ceux qui les commettent suivant leur manière de voir. Cette insistance comporte la meilleure incitation à leur égard afin de continuer à commettre ces atrocités, les médias occidentaux leur affirment qu'elles ne sont pas des perversions psychologiques abominables, mais des actes émanant du fondement de l'islam et de son esprit.

Cependant, la sharia islamique, dont les lois s'articulent autour d'un axe sacré préservant les droits de l'homme, désavoue ces abominations et incrimine leurs auteurs sans aucune indulgence. La préservation de ces droits et leur considération comme étant liés à son fondement découlent surement de ses dispositions règlementaires. La sharia qui n'a permis le djihad qu'une fois ses conditions sont remplies, constitue une protection des droits de l'homme quand elle est applicable ainsi qu'un dispositif de récupération quand ils sont spoliés par un transgresseur quelconque.

Le fondamentalisme qui émane de l'islam déplore toute transgression envers le statut de l'Homme et ses droits dont Allah l'a fait bénéficier. Le Messager d'Allah, qui est le garant des lois divines, l'a bien exprimé dans le Hadith authentique qui a été rapporté par Muslim, An-Nissaï et Ahmed : **« Quelqu'un de ma nation qui se soulève contre elle, qui agresse ses bienfaisants et ses malfaisants, qui n'épargne pas ses croyants et qui n'honore pas ses engagements, n'est pas des miens ».**

21- الاجتهاد من الرسول الكريم

سيدنا محمد عليه وعلى آله أزكى الصلاة والسلام[1]

العارف بالله ملا رمضان البوطي

رأيت صباح هذا اليوم رؤيا عجيبة، لا أجرؤ أن أذكر تفاصيلها. ولكنها تتضمن دعوة إلى كتابة هذه الكلمات: يستعظم بعض الناس القول بإمكان صدور الخطأ في الاجتهاد من رسول الله صلى الله عليه وسلم، ويفهمونه على غير المراد. لذا حرصنا على بيان مراد القائلين بذلك، وهم جمهور علماء الشريعة الإسلامية، فنقول: بسم الله الرحمن الرحيم الموفق للصواب، حمداً لله وكفى، والصلاة والسلام على سيدنا محمد المصطفى وآله وصحبه الأوفياء الشرفاء.

اعلم أنه لابد لنا قبل البيان والجواب، من عرض مقدمة، وهي أن الأنبياء والرسل المعصومون عن ارتكاب المعاصي، منزهون عن أن ينسب إليهم الخطأ في أي أمر، بحكم من قبل أي شخص من الناس.

كيف لا، وقد قال الله تعالى عن سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام ﴿وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَى * إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى * عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى ﴾ [النجم:3-5]، وقال: ﴿وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ﴾ [النساء:64/4] فكيف يعصي رسول الله ربه مع أمر الله لنا بطاعته؟ أم كيف يحق لنا أن نحكم بخطئه، مع أننا مأمورون بطاعته؟

ولكن إذا قلنا إن الحكم من قبل الناس بخطأ رسول الله صلى الله عليه وسلم، في أمر من الأمور باطل وغير جائز، فذلك لا يعني أنه غير جائز إن صدر من الله عز وجل في حق نبيه. بل إن ذلك غير ممنوع من الله عز وجل في حق من شاء من رسله وأنبيائه. فإن الله قضي بما شاء في حقهم، ويوجههم أو يعتب عليهم أو يخطئهم كما يريد، دون أن يثبت مثل ذلك الحق ولا شيء منه لعباده.

ومن هذا القبيل قول ابن حجر الهيتمي: يكره أن يقال عن سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم: الرسول. بل ينبغي أن يقال (رسول الله) ثم قال: فإن قلت: إن الله عز وجل قال: ﴿يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ﴾ [المائدة:41/5] قلنا إن الله له أن يقول لنبيه ما يريد.

ونظيره أيضاً قول الفقهاء: لا يجوز القسم بغير الله، ثم قالوا فإن قيل :ولكن الله عز وجل قد أقسم بالتين والزيتون، وأشياء كثيرة أخرى، قلنا: إن الله له أن يقسم بأي شيء، ولا يجوز أن نقيس أنفسنا عليه في ذلك.

---

[1] من كتاب هذا والدي، د. محمد سعيد رمضان البوطي، (ص: 175)، دار الفكر.

حاصل الكلام إذن، أننا مأمورون بتقديس رسول الله صلى الله عليه وسلم، وإثبات العصمة له، وأن ننزهه عن الخطأ الذي يكون برأي الناس واجتهادهم. فإن ذلك يتنافى مع ما هو ثابت من أمر الله لنا بطاعته في كل ما يأمر به وينهى عنه ويقضي فيه.

كيف لا؟! وإن المجتهد من عامة الناس لا يجوز له الحكم بخطأ من يخالفه في اجتهاده إذا كان من أهل الاجتهاد، فإذا كان المجتهد لا يملك تخطئة مجتهد مثله، فكيف له أن يخطئ سيد المجتهدين رسول الله صلى الله عليه وسلم، وقد علمنا أنه صلى الله عليه وسلم بحر العلم وأنه يأخذ من ربه، وقد أدبه ربه فأحسن تأديبه. وعلومنا لا تبلغ قطرة من هذا البحر.

ولكن الله عز وجل، وقد علّم رسوله وأدّبه، له أن يخطئه وأن يعتب عليه وأن ينسب إليه ما يريد. فقد قال له عليه الصلاة والسلام ﴿مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَن يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يُثْخِنَ فِي الأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللّهُ يُرِيدُ الآخِرَةَ وَاللّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ﴾ [الأنفال67] وقال له: ﴿ عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَاذِبِينَ﴾ [التوبة:43/9] وقال له ﴿وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَن تَخْشَاهُ ﴾ [الأحزاب:37] وقد روى ابن جرير عن عائشة أنها قالت: ما نزلت آية أشد على رسول الله من هذه الآية، ولو كتم شيئاً مما أوحي إليه من كتاب الله تعالى لكتم هذه الآية.

واعلم أن هذه الآيات وما تضمنه من تخطئة أو عتب من الله عز وجل، لا تلحق أي نقص بحق رسول الله صلى الله عليه وسلم بل هي تأييد لنبوته ورسالته، لأنها لم تصدر إليه من البشر بل من الله عز وجل.

وبهذا الفهم يتم الجمع بين مذهبي الجمهور ومخالفيهم، إذا يلتقيان عند القدر المشترك الذي يدل عليه قوله تعالى ﴿إن هو إلا وحي يوحى﴾ [النجم:3/53] ذلك لأنه صلى الله عليه وسلم عندما يخطئ في اجتهاده في علم الله وحكمه، إنما يكون خطؤه ذاك، بإلهام من الله لحكمة باهرة. ثم إن الوحي ينسخ ذلك الإلهام في الوقت المناسب، أي بعد أن يحقق ذلك الإبهام الحكمة المرادة منه، فالكل إذن بأمر الله عز وجل وتوفيقه، وهذا معنى قول العلماء: إن الوحي لا يمكن أن يقر رسول الله على الخطأ.

وهو من قبيل قول الله عز وجل ﴿وَدَاوُودَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَشَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ * فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَا حُكْمًا وَعِلْمًا﴾ [الأنبياء:78/21] فقد أنبأنا الله أنه أطلع سيدنا سليمان وحده على الصواب في تلك الخصومة التي رفعت إلى سيدنا داود. ثم أنبأنا أنه آتى كلاً منهما حكماً وعلماً. أي فله عز وجل حكمة في أن يلهم داود الحكم الذي قضى به، وأن يلهم سليمان الصواب فيها، أي في الخصومة، ثم يوحي إلى داود أن يتحول إلى الحكم الذي قضى به سليمان، على نبينا وعليهما أزكى الصلاة والسلام.

ومن هنا يتبين لنا مراد جمهور العلماء في القول بإمكان صدور الخطأ الاجتهادي من رسول الله صلى الله عليه وسلم. فحاشاهم أن يدعوا أنه صلى الله عليه وسلم قد يخطئ بموجب حكم الناس ونظرهم، ولاريب أنهم بريئون من الحكم من عند أنفسهم بذلك.

انظر إلى ابن حجر الهيتمي –وهو من المتأخرين– كيف تأدب مع سيدنا رسول الله صلى الله عليه وسلم إذ نبه إلى كراهية النطق بكلمة (الرسول) بل تقول (رسول الله (مع العلم بأن الله تعالى قال له: (يا أيها الرسول) إذ إن الله له بمقتضى ربوبيته أن يقول ذلك لرسوله أما نحن فلا يجوز أن نقيس أنفسنا عليه.

وأخيرا، فإن على المؤمن أن يحقق ويدقق في هذه المسألة وأمثالها، طبق موازين العلم وأن لا يسرع فينسب الخطأ إلى العلماء فيها، لاسيما وهم الجمهور، ذلك لأن التوفيق ممكن بين قولهم وبين قول القلة التي خالفتهم، كما قد رأيت الآن.

وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

21. Exercise of Discretion by Noble Prophet;

our Master Muhammad
Peace and Blessing be upon him and his family.

By Al-*'Ārifbillah* Imam Mulla Ramadān
Transltaed by Tarek Agha

In the morning today, I saw an amazing vision that I dare not to mention its details, but in the whole, it contains a call for writing such words:
Some people disclaim standing up for the possibility of issuance of mistake in the exercise of discretion by God's Messenger (PBUH) and understand it wrong. Therefore, we were keen to clarify the intent of those who stand up for that; and they are the majority of Sharia scholars. We say:

In the Name of God, the Most Gracious, the Most Merciful, who guides to rightness, and praise be to God, and peace and blessing be upon out master, Muhammad the chosen, and his faithful and noble family and companions.
Take note that it is necessary for us before statement and answer to begin with an introduction. The Prophets and Messengers are infallible from committing sins and highly exalted for being attributed with a mistake in any issue, by a judgment from any person ever.

How could it be otherwise and God [Exalted be He] said about our master Muhammad (PBUH), {nor does he speak out of desire It is but a revelation revealed Taught to him by one intense in strength} (Qur'an 53:3-5) and He said {We sent no messenger save that he should be obeyed by God's leave} (Qur'an 4:64). So how would God's Messenger disobey His Lord although God ordered us to obey him? Or how can we judge him with mistake, although we are ordered to obey him?
However, if we said that judging God's Messenger (PBUH) mistaken by people in any issue is null and impermissible, it does not mean that it is impermissible if it was issued by God [Exalted be He] to His Prophet; rather, this is not forbidden from God [Exalted be He] to whom He wants of His Messengers and Prophets. God rules whatever He wants over them, directs them, reproves them, or attribute mistake to them as He wants, but He does not acknowledge such right - nor a shadow of it - to His servants.

Similarly, Ibn Hajar AlHaitami says: it is disliked to call our master Muhammad (PBUH): (The Messenger), rather he should be called: (God's Messenger). Then he

said: if you said: God [Exalted be He] said {O Messenger} (Qur'an 5:41), we say: God has the right to say to His Prophet whatever He wants.
Similarly, the jurists' statement: it is impermissible to take oath by other than God. Then they said: if it is said: God [Exalted be He] took oath by fig and olive and many things else; we say: God [Exalted be He] has the right of taking oath by anything, and it is impermissible for us to measure ourselves to Him in this respect.
Hence, the purport of this is that we are ordered to glorify God's Messenger (PBUH) and to confirm his infallibility and to deem him far above the mistake according to people's opinion and discretion. As this contradicts what it is confirmed by God's order to us to obey him (PBUH) in everything he orders, prohibits and rules.
How can it be otherwise? The jurist is one of the public i.e. it is impermissible to him to judge the one who disagrees with him in discretion mistaken as long as he was one of the people of discretion. So if the jurist does not have the right of attributing mistake to a jurist like him, how could it be permissible to him to attribute mistake to the master of jurists; the God's Messenger (PBUH). We knew that he (PBUH) is the ocean of knowledge and that he takes from his Lord, and his Lord has educated him manners overwhelmingly, and all our scholarship does not reach a drop of such ocean.

However, God [Exalted be He], who taught and educated his Messenger, has the right of attributing mistake to him and to reprove him, and to attribute to him what He wants. He said to him (PBUH) {It is not for a prophet to have captives [of war] until he inflicts a massacre [upon Allah 's enemies] in the land. Some Muslims desire the vanities of this world, but Allah desires [for you] the Hereafter. And Allah is Exalted in Might and Wise} (Qur'an 8:67), and said to him {O Prophet, why do you prohibit [yourself from] what Allah has made lawful for you, seeking the approval of your wives?} (Qur'an 66:1), and said to him {May Allah pardon you, [O Muhammad]; why did you give them permission [to remain behind]? [You should not have] until it was evident to you who were truthful and you knew [who were] the liars} (Qur'an 9:43), and said to him {And [remember, O Muhammad], when you said to the one on whom Allah bestowed favor and you bestowed favor, "Keep your wife and fear Allah," while you concealed within yourself that which Allah is to disclose. And you feared the people, while Allah has more right that you fear Him} (Qur'an 33:37).
Ibn Jareer recited that Aisha said: no Qur'anic verse revealed upon God's Messenger was harder on him than this verse, and if he would hide anything of what was revealed to him from God's Book, he would have hidden this verse.
Take note that such verse and what they contain of attributing mistake or reproving from God [Exalted be He] does not annex any imperfection to God's Messenger

(PBUH), rather it is an upholding to his Prophethood and Message, because it was not issued to him from humans but from God [Exalted be He].

As such, by this understanding, we can bring agreement between the two schools of the majority of scholars and those of different opinion; as they meet on the common ground expressed by God's verse {It is not but a revelation revealed} (Qur'an 53:3), because when he is mistaken in his discretion – in God's knowledge and judgment – such mistake of him would be inspired by God for a splendid wisdom. Moreover, the revelation erases such inspiration on suitable time; i.e. after such inspiration achieves the wisdom meant for it. Hence, all of that is under God's order and scheming. This is the meaning of scholars' saying: (the revelation would never approve God's Messenger on a mistake).

It is such as God's verse {And [mention] David and Solomon, when they judged concerning the field - when the sheep of a people overran it [at night], and We were witness to their judgment. And We gave understanding of the case to Solomon, and to each [of them] We gave judgement and knowledge.} (Qur'an 21:78). God [Exalted be He] told us that He only informed our master Solomon on the right in such dispute which was brought before our master David. Then, He told us that He gave both of them reign and knowledge, i.e. He [Exalted be He] has a wisdom in inspiring David the judgment he awarded, and to inspire Solomon the right opinion in it; in the dispute, only to reveal to David to turn to the judgment decided by Solomon, peace and blessing upon both of them and upon our Prophet.

Hence, we know the aim of majority of scholars by saying of the possibility of issue of discretionary mistake by God's Messenger (PBUH); far be from them to claim that the Prophet (PBUH) might be mistaken in people's judgment and viewpoint, and there is no doubt that they are innocent from saying so.

Look at Ibn Hajar AlHaitami – who are from the late centuries – how he was polite with our Prophet (PBUH) when he noted that it is disliked to utter the word: (the Messenger), rather we should say: (God's Messenger), taking into consideration that God called him, {O Messenger} (Qur'an 5:41), as God has the right by virtue of his divinity to say so to His Messenger, while as for us; it is impermissible to measure ourselves to Him [Exalted be He].

At last, the believer should investigate such issue and similar ones with scrutiny under standards of science and not to hasten and attribute mistake to scholars in them; especially that they are the majority, because bringing agreement

between their statement and the statement of the few who disagreed with them is possible, as you have just seen now.
The last of our saying is grace be to God, the Lord of the Universe.

22- نجاة والدي رسول الله صلى الله عليه وسلم والصلاة عليهما[1]

العارف بالله ملا رمضان البوطي

هذه موعظة ونصيحة من ملا رمضان البوطي لمن يقولون بالصلاة على والدي رسول الله، صلى الله عليه وسلم، ويتهمون المنكرين للصلاة عليهما بأنهم يحكمون بكفرها.

وحاشا أن يقول رجل مؤمن بكفرهما، بل إن العلماء ذكروا أدلة على إسلامهما أو نجاتهما. منها – وهو أقواها – أنهما من أهل الفترة، أي ممن عاشوا في المدة التي لم تدركها تعليمات النبي السابق، ولم يدركوا بعثة النبي اللاحق. والدليل على نجاة أهل الفترة عموماً قول الله عز وجل: (وما كنا معذبين حتى نبعث رسولا)[الإسراء:58/17] ومنها حديث عائشة أن رسول الله صلى الله عليه وسلم سأل ربه أن يحيي له أبويه، فأحياهما له، فآمنا به ثم أماتهما. إلا أنه حديث ضعيف لم يعول عليه علماء الحديث. ومنها ما رأيته في بعض كتب التفسير، في تفسير قوله تعالى (وتقلبك في الساجدين) [الشعراء:219/26] أي تقلبك من بطن إلى بطن ومن ظهر إلى آخر في الساجدين .فهو إشارة واضحة إلى أن آباء رسول الله كلهم مؤمنون أو في حكم المؤمنين .ومنها أنه صلى الله عليه وسلم أشرف المخلوقات. وينبغي أن لا يحل الشريف إلا في الشريف، والحكم بكفرهما ينافي ذلك.

فثبت بهذه الأدلة أنهما ناجيان إن شاء الله، ولا ينافيهما حديث مسلم في صحيحه، عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم، قال: استأذنت ربي أن أستغفر لأمي فلم يأذن لي، واستأذنت أن أزور قبرها فأذن لي.

فإن ظاهر هذا الحديث لا يدل على أنهما غير ناجيين، إذا قد يكون النهي عن الاستغفار لسبب آخر، الله أعلم به، والدليل إذا دخله الاحتمال سقط به الاستدلال، نظيره نهيه صلى الله عليه وسلم عن الصلاة على الميت الذي عليه دين لم يوف عنه دينه. فهو أعم من أن يدل على كفره.

وكيف نحكم بكفر أبوي رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم، وقد كنت أقرأ (تبت يدا أبي لهب) [المسد:1/111] في بعض الأحيان، فقرأت في بعض الكتب رواية عن بعض الصالحين، أنه كان يكثر من قراءة هذه السورة، فرأى رسول الله صلى الله عليه وسلم في الرؤيا، وفي وجهه علائم التأثر والعتاب، وقال له: أليس هو عمي؟ يقصد أبا لهب. ومنذ ذلك الحين أمسكت عن قراءة هذه السورة إلا في الختم؛ إكراماً لرسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم.

أما امتناعنا عن الصلاة على أبويه، فإنما أثبتناه هو الآخر عن طريق العلم والاتباع. ولنوضح لك هذه الأدلة:

أولهما: وجوب امتثال أمر رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم. فقد روى البخاري في صحيحه أن الصحابة سألوا

---

[1] من كتاب هذا والدي، د. محمد سعيد رمضان البوطي، (ص: 179)، دار الفكر.

رسول الله صلى الله عليه وسلم بعد نزول قول الله عز وجل: (يا أيها الذين آمنوا صلوا عليه وسلموا تسليماً) كيف نصلي عليك يا رسول الله؟ فقال قولوا: اللهم صل على محمد وآله وذريته وأزواجه كما صليت على ابراهيم... الحديث

ثانيهما: ضرورة اتباعه صلى الله عليه وآله وسلم في امتناعه عن الاستغفار لأمه، لما نهاه الله عز وجل عن ذلك. بل إنني ما وجدت في أدعية رسول الله كلها استغفاراً لأبويه أو لأحدهما، مع كثرة صيغ الاستغفار الواردة عنه. كقوله قبل النوم: رب اغفر لي ذنبي واخسأ شيطاني وفكَّ رهاني وثقل ميزاني، وكقوله: رب اغفر لي ذنبي وتب عليّ إنك أنت التواب الرحيم.ولا يستدل بهذا الامتناع منه عليه الصلاة والسلام، على كفرهما، إذ إن النهي الذي تلقاه عن ربه قد يكون لحكمة خفية عنا، كما ذكرنا آنفاً

ثالثاً: الصلاة على رسول الله صلى الله عليه وسلم عبادة من أجل العبادات. والعبادات لا تصح إلا باتباع الوارد فيها عن رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم. بحديث فعلي أو قولي صحيح. أو بإجماع الفقهاء. والثابت يقيناً، أنه لا رسول الله أمر الصحابة بالصلاة على أبويه، ولا أصحابه فعلوا ذلك، ولا التابعون ولا من بعدهم.

وقد قرر العلماء أن الامتثال خير من الأدب بمعناه الظاهر عند التعارض.

ومن التطبيقات الاحتياطية لهذه القاعدة، ما هو ملاحظ من أن الإمام الشافعي في كتابه الأم، إذا ذكر اسم رسول الله لا يقول سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم بل يقول محمد صلى الله عليه وسلم.

كما ذكر في بعض حواشي التحفة لابن حجر أن بعض الناس اقترح زيادة (سيدنا) في الأذان والإقامة. فرد الفقهاء جميعاً بأن ذلك غير وارد، فلا رسول الله أمر به، ولا الصحابة أو التابعون فعلوا ذلك. مع العلم بأن التساهل هنا أقرب – لو كان جائزاً – من التساهل في الصلاة على أبوي رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم. ومع ذلك فقد رفضت هذه الزيادة بالإجماع.

وإذا لم تقتنع من هذه القاعدة التي ذكرها العلماء، وهي أن الامتثال خير من الأدب، فاذكر حديث رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم المتفق عليه: (من أحدث في أمرنا هذا ما ليس منه فهو ردّ .(وقال الله تعالى ((أم لهم شركاء شرعوا لهم من الدين ما لم يأذن به الله...)) [الشورى:21/42]

وقديماً قال العلماء أيضاً:

كل خير في اتباع من سلف كل شر في ابتداع من خلف

والنتيجة أنه لا يجوز الإقدام على أي عمل تديناً إلا بعد معرفة حكم الله فيه، كما نص على ذلك الفقهاء جميعاً. فما هو مرجعنا النقلي في الإقدام على هذه البدعة.

والذي يدعي أنه بهذا الابتداع يثبت محبته لرسول الله صلى الله عليه وآله وسلم. ليس له شاهد على ما يقول. فإن الله جل جلاله قال ((قل إن كنتم تحبون الله فاتبعوني))[آل عمران:31/3] وقد قال رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم ((أحبوا الله لا يغذوكم من نعمه، وأحبوني لحب الله إياي ((فقد علق رسول الله محبتنا له كما ترى بمحبة الله لا بأي شيء آخر. وإنما أساس ذلك الاتباع.

بل إنني أرى أن إقحام كلمة (والديه) في الصلاة يبطلها.

بل لقد رأيت في بعض الكتب الفقهية أن المصلي لو قال: سمع الله لمن حمد، بدون هاء الضمير، بطلت صلاته، وقد علمت أن وجه البطلان هو أن سقوط الضمير يجعل الجملة كلاماً أجنبياً غير المأمور به وهو (حمده) بهاء الضمير، فكيف بزيادة كلمة فيها مخالفة صريحة لأمر رسول الله؟

ومن هذا القبيل ما يروى من أن رجل صالحاً رأى رسول الله في منامه، وقال له يا رسول الله هل قلت :الحيا من الإيمان؟ (أي بدون همزة) فقال له رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم: لا وكررها مراراً. ثم قال له: إنما قلت: الحياء من الإيمان.

يتبين من هذه الشواهد ملها أن الواجب علينا اتباع رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم، لا أن نخترع من عندنا ما نشاء بدعوى حبنا له. بل علينا – إن كنا صادقين في هذه الدعوى – أن نصغي إلى مثل قول رسول الله في الحديث الصحيح))أنا وكافل اليتيم في الجنة كهاتين)) وعقد بين إصبعه الوسطى والسّبابة، ثم نسعى وراء تطبيق معناه بإتلاف المال وإتعاب البدن، فذلك هو الدليل فعلاً على حبنا له، لا أن نخترع البدع التي لم يأذن الله بها فندعوا إليها ونستثير الفتن والشقاق من جرائها. فإن هذا فساد في الأرض والله لا يحب المفسدين، وإنما يحب من عباده اتباع أوامره. واجتناب البدع التي تسوق إليها الأهواء وحظوظ النفس.

فإن أردت طريقاً أيسر إلى مرضاة الله والتقرب من رسوله، لا يكلفك إنفاق مال ولا جهد بدن، فتتبع الصيغ المأثورة في الصلاة على رسول الله، والتي نوه رسول الله بالأجر الكبير عليها باستمرار وداوم عليها.

من ذلك ما روي عنه صلى الله عليه وآله وسلم، أن من قال دبر كل فرض: اللهم آت محمد الوسيلة واجعل في المصطفى محبته وفي العالمين درجته، وفي المقربين ذكره، حلت له شفاعتي.

وأخيراً فإن من أراد الاعتصام بدينه وتحقيق إيمانه والتقرب الحقيقي إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم، فليتدبر هذا الكلام وليعمل به، فإني ما أردت به إلا وجه الله عز وجل.

اللهم ألهمنا رشدنا وأعذنا من شرور أنفسنا، وارزقنا نعمة الإخلاص لوجهك الكريم، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

Research

22. Rescue of God's Messenger's Parents ﷺ & Sending Blessings Upon Them

By Al-*'Ārifbillah* Imam Mulla Ramadān
Translated by Tarek Agha

This is a preachment and an advice from Mullah Ramadan to those who stand up for sending blessings and peace upon the parents of God's Messenger's ﷺ and accuse who deny sending blessings upon them that they rule of their disbelief. Far be it from any believer to rule that they are disbelievers! Rather, the scholars mentioned the evidences that they are Muslims or rescued [from hellfire]. One of such evidences – which is the strongest one – is that they belong to *Ahl al-Fatrah*, i.e. those who lived in a period unreached by the teachings of the previous prophet, nor did they reach the mission of the next prophet.

The evidence of rescue of *Ahl al-Fatrah* in general is God's verse [Exalted be He]; {And never would We punish until We sent a messenger} (Qur'an: 17/58), as well as *the Hadith* of Aisha that God's Messenger ﷺ asked his Lord to bring his parents back to life; so He revived them again and they believed in him, then they passed away. Yet, it is a weak *Hadith* which was not depended upon by *Hadith* scholars.

Further, what I have read in some Qur'an exegeses in interpreting of God's verse;{And your movement among those who prostrate} (Qur'an: 26/219), i.e. moving from mother's belly to another and from father's descent to another of prostrators. This is a clear sign that ancestors of God's Messenger ﷺ are all believers, or are virtually believers. Not to mention, he ﷺ is the noblest of creatures, and the noble ought not to come but from the noble, and to issue a ruling of their disbelief contradicts so.

Hence, it was confirmed by such evidences that they are rescued, if God wills, and it does not contradict with the *Hadith* reported by Muslim in his Sahih collection, narrated by Abu Hurara, may God be pleased with him, that God's Messenger ﷺ said: ((I asked the permission of my Lord to ask His forgiveness for my mother, but he did not permit me, and I asked the permission to visit her tomb, and he permitted for me)).

The outward of such *Hadith* does not establish that they are not secured, as prohibiting asking God's forgiveness might be for another reason, God knows it; and if possibility was involved in an evidence, it becomes invalid for conclusion. Likewise, he ﷺ forbade prayer on the deceased who is indebted and his debt has not yet been cleared. As it is more general to prove that he is disbeliever.
So, how could we rule of disbelief of parents of God's Messenger ﷺ, as while reciting God's verse; {May the hands of Abu Lahab be ruined} (Qur'an: 111/1) at times; then I read in some books narrating from one of the pious people, that he used to recite this verse very much, then he saw the Prophet ﷺ in his view with signs of impression and admonition on his face, and said: is not he my uncle? He means Abu Lahab. Since then, he stopped reciting this verse but in reciting the entire Qur'an continuously, in honoring of God's Messenger ﷺ.

* * *

As for our abstention from sending blessings upon his parents, we also proved it by means of science and following. Here we clarify to you these evidences:
First of all, we must obey the order of God's Messenger ﷺ, as Al Bukhari narrated in his Sahih collection that the companions asked God's Messenger ﷺ after revelation of God's verse [Exalted be He] {O you who have believed, ask [God to confer] blessing and peace upon him} (Qur'an: 33/56). How do we pray upon you O God's Messenger? He said: ((say: O God, bestow blessings and peace upon Muhammad, his family, his offspring and his wives, as you granted blessings upon Ibrahim…)) till the end of the *Hadith.*

Secondly: The necessity of obeying him ﷺ in his abstention from asking God's forgiveness to his mother, due to God's prohibiting him from doing so. Further, I did not find in all the God's Messenger's supplications asking God's forgiveness to his parents or to one of them, although there are plenty of formula of asking God's forgiveness transmitted to him, such as saying before sleeping: ((O God, forgive me my sin, drive away my devil, release my mortgage and make my scale heavy)), as well as his saying: ((O God, pardon my sin and accept my repentance, as You are the Most-Forgiving and the Merciful)).

It should not be concluded from his abstention ﷺ that they are disbelievers, as the prohibition he received from his Lord might be for a concealed wisdom, as I just mentioned.

Thirdly: sending blessings upon God's Messenger ﷺ is one of the venerable worships, and worships can only be correct by following what is narrated from God's Messenger ﷺ in an authentic verbal or action Prophetic tradition (*Hadith*), or by jurists' consensus. Moreover, it is definitely confirmed that neither God's Messenger

ﷺ ordered his companions to send blessings upon his parents, nor have his companions, successors, nor those who succeeded them, done so.
The scholars decided that obedience is better than politeness in its outward meaning, in case of conflict.

One of the precautionary applications of this rule is what is observed of *Imam Shafi'i's* saying in "*Kitab Al-Umm*", if the name of God's Messenger was mentioned, he does not say, (our master Muhammad), rather he says, (Muhammad ﷺ).
Further, it is mentioned in some margins of *Al Tuhfa* by *Ibn Hajar* that some people proposed adding the word (our master) [*sayyidna*] in *Adhan*[1] and *Iqama*[2]. All the jurists replied that is not permissible, as neither God's Messenger ﷺ ordered so, nor have companions or successors done so.

Nevertheless, it is known that leniency here is closer – if it was permissible in the first place – to leniency in sending blessings upon God's Messenger's parents.
Yet, this addition was rejected by consensus.
However, if we were not convinced from this rule said by scholars, that obedience is better than politeness, then remember God's Messenger's ﷺ *Hadith*, which is agreed upon by Al Bukhari and Muslim:
((Whoever invents something in our affair which is not from it, it shall be rejected)), and God [Exalted be He], {Or have they partners (of God) who have made lawful for them in religion that which God allowed not?} (Qur'an: 42/21).
Besides, the scholars in the past said:
All the good lies in following ancestors...
and all the evil lies in the heresies of successors

Consequently, it is not permissible to perform any deed with the intention of religion but after knowing the judgment of God in it, as all the jurists said. By that, what is our textual evidence in inventing this heresy?

If one claimed that such heresy confirms his love to God's Messenger ﷺ, he does not have an evidence on his say, as God [Exalted be He] says, {Say, [O Muhammad], "If you should love God, then follow me..} (Qur'an: 3/21). Further, God's Messenger ﷺ said, ((Love God for what He gave you of graces, and love me for God's love to me)). So as you can see, God's Messenger ﷺ attached our love of him to God's love, not to anything else, and the foundation of that is following him.

---

[1] *Adhan*: first call to prayer which is to come to Mosque.
[2] *Iqama*: second call to prayer which is to stand up for prayer.

Moreover, I think that inserting the word (and his parents) in the prayer will render it void.

Further, I read in some jurisprudence books that if the prayer said: [*sami'allahu liman hamida*] i.e. without the attached pronoun (*h*) in (*hamidah*), his prayer would be void, and I learned that the reason of becoming void is that dropping the pronoun renders the sentence a strange speech other than the one we are ordered with; which is (*hamidah*) i.e. with the attached pronoun (*h*). How about adding a word, in a clear violation of the order of God's Messenger ﷺ?

Likewise, it is reported that a pious man saw God's Messenger ﷺ in his vision, and asked him: "O Prophet, did you say: bashfulness [*al-haya*] is from faith"? (without *Hamza*[1]*),* God's Messenger ﷺ replied: No. Then he repeated the question a couple of times. Finally, he told him: rather I said: (bashfulness [*al-haya*'] is from faith).

From all the abovementioned evidences, it is clearly an obligation on us to follow God's Messenger ﷺ, not to invent from ourselves what we like with the pretext of loving him. Rather, if we were honest in this claim, we must listen to God's Messenger's ﷺ saying in the authentic *Hadith* ((I will be like this in Jannah with the person who takes care of an orphan)). God's Messenger ﷺ raised his forefinger and middle finger by way of illustration.

Then we seek to apply its meaning financially and physically. That is the evidence of our love to him; not to invent heresies which were not permitted by God and call for them, as well as to make trials and dissension because of them. This is a corruption in the land and God does not love the corruptors, and He loves from his servants to follow His orders and evade heresies that are promoted by self inclination.

Thus, if you wanted an easier path to God's content and approaching to his Prophet, which does not cost you any money or physical efforts, just follow the transmitted formula in sending blessings and peace be upon Gods' Messenger, which was frequently commended by God's Messenger with great reward and he adhered to them steadily.

Such as what is narrated from him ﷺ**:** ((if anyone says after every prayer: “O God, grant Muhammad the *wasilah*[2] and make his love among the selected people,

---

1 Arabic letter: the last in the word *al-haya'*

2 The name of the top grade in Paradise.

and his position over the universe, and his mention in the intimate lovers"; he will be assured of my intercession)).

Finally, the one who wanted to hold fast to his religion and accomplish his faith and the true approaching to God's Messenger ﷺ, he should ponder this speech and act accordingly, as I did not intend anything behind it but God [Exalted be He].

O Lord, inspire us with the right guidance and protect us from evil of ourselves, and bestow us the grace of sincerity for the sake of Good Self.

The end of our speech is… Praise be to God, the Lord of the Universe.

23- خلاصة الوصية التي كتبها (الإمام ملا رمضان) في شبابه لطفله الوحيد [1]

أيها الولد: أوصيك بالتفكر في نفسك بأنك محدَث، خلقت من ماء مهين بواسطة الوالدين، كما خلقا أيضاً كذلك، وهلم جراً، إلى أبينا آدم. وهو قد خلقه الله عز وجل بقدرته من تراب، كما أنزل في كتابه المبين، لقوله تعالى: {إِنَّ مَثَلَ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ} [آل عمران: 59/3] وقوله: {إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِّن طِينٍ} [ص: 71/38]. فإذا علمت بأنك محدَث علمتَ حدوث غيرك أيضاً من السماوات والأرض وما فيهما، لأنه لا فرق بينك وبينه في ذلك. غير العزيز الحكيم القديم، فإنه خالق غير مخلوق، محدِثٌ غير محدَث، ليس له أول ولا آخر، ولا شيء من صفات المحدَثات فإنه لو كان فيه شيء من ذلك لما صلح للألوهية، كما لا يخفى على ذوي الألباب.

فإذا علمت حدوثك وحدوث سائر العالم، عرفت بأن للعالم خالقاً محدِثاً أوجده من العدم من غير مادة. وهو الله الرزاق المحيي المميت الفعال لما يريد. لا شريك له في ذاته، أي ليس متعدداً، لا في ذاته ولا في صفاته بأن يماثله فيها أو في بعضها غيره.

فحينئذ تعلم أن إلهك هو الله الواحد الأزلي الأبدي الذي ليس له نظير ولا أوّل ولا آخر المنزه عن الكم والكيف وأين ومتى، الذي خلق جميع الأشياء ودبرها، كما خلقك. وأنه لا بدّ أن يكون لذلك الإيجاد من حكمة، فإن الله عز وجل منزه عن أن يعبث بفعله، كما قال تعالى: {أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لا تُرْجَعُونَ} [المؤمنون: 115/23] {وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَاعِبِينَ} [الأنبياء: 16/21].

وتلك الحكمة لا بدّ أن تكون الابتلاء والامتحان لأمثالك من المكلفين، لقوله تعالى {الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا} [الملك: 2/67]. فمن آمن به وعمل صالحاً يدخله بفضله جنات تجري من تحتها الأنهار كما وعد في كتابه المبين. والكريم إذا وعد وفى، بل قد يزيد. ومن كفر به – أعاذنا الله وسائر الإخوان – يدخله ناراً خالداً فيها.

فإذا تفكرت حق التفكر في نفسك وغيرك من الآيات، علمت أن كل ما سوى الله آيات دالّات على وجود واجب الوجود، وأن الدنيا ليست مستقلة بالذات. بل إنما هي واسطة. والمقصود بالذات إنما هو الآخرة، وعلمت بأن الآخرة هي

---

[1] من كتاب هذا والدي، د. محمد سعيد رمضان البوطي، (ص: 184- 193)، دار الفكر، والكلمات التالية من تعليق الإمام في الهامش: هذا التلخيص لا يعني أي تدخل في الصياغة. فكل ما تقرؤه هو نص ما كتبه أبي، ولكن نظراً لطول الرسال حذفت ما قد يمكن الاستغناء عنه، واكتفيت بإيراد الأهم من كلامه، وإذا لاحظت فرقاً في الصياغة بين هذه الوصية والمقالين السابقين، فذلك لأن أبي رحمه الله كان عند كتابته لهذه الوصية حديث عهد باللغة العربية واستعمالها.

السعادة الأبدية للمؤمنين والشقاوة الأبدية للكافرين، وهي نتيجة الدنيا بحسب الظاهر. وعندئذ تشمر عن ساعد الجد لإرضاء ربك وامتثال أمره، ولا تعمل للدنيا إلا من حيث هي واسطة، على طريق الشرع.

فيا أيها الولد: إذا وعيت ما ذكرنا، فألق السمع للكلام الآتي وأنت شهيد، وتأمل فيه حق التأمل أيها السعيد، واعمل به فإنه هو السبب للحياة الأبدية والأمر السديد. وهو هذا الذي أقوله لك:

اعلم أن الله خلق الجنة والنار، وخلق أشياء كثيرة أخرى لا يعلمها غيره من الملائكة والإنس والجان وسائر الحيوانات والجمادات. ولم يكلف نوعاً من هذه الأنواع غير الإنس والجن، كما قال عز وجل {وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ} [الذاريات: 56/51]. فخلق الإنسان وركب فيه الشهوات النفسية من الميل إلى الطعام والملابس، والتكلم بكلام الدنيا والنظر إلى المحرمات، وشهوة الفرج، وحب الجاه والمال، والكبر والحقد والحسد، والنميمة والغيبة، وفراغ النفس من الطاعات والمشاق، ومع ذلك سلط عليه الشيطان الإنسي والجني.. ثم كلفهم بترك تلك الشهوات النفسانية إلا أن تكون عن طريق الشرع، وبعدم اتباع الهوى وعدم امتثال نصائح الشيطان الإنسي والجني، حيث قال تعالى {إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا} [فاطر: 6/35] {فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ} [النساء: 135/4] {قد أفلح من زكاها * وقد خاب من دساها} [الشمس: 10/91].

فصار الإنسان إذن مكلفاً بتزكية النفس والامتثال للأوامر واجتناب النواهي. فلا بدّ لك أن تشمر عن الساعد وتجاهد حق المجاهدة كلاً من الشيطان والنفس بتوفيق الرحمن.

ولا يخفى أن هذه المجاهدة يلزم لها العلم. فإن البَطَل الذي يبرز للعدو، إذا لم يكن ماهراً في أصول المحاربة ومكائدها من الكر والفر، يُغلب في أول مرة.

فالآن إذا أردنا أن نرجع إلى ديننا ونطيع مولانا ونكون من أشرف الأمم، فاللازم علينا التفقه في الدين والنظر إلى الدنيا بتحقيقها ودناءتها، وأن نتأمل في هذا الحديث الصحيح الذي رواه ابن عمر رضي الله عنهما قال: أخذ رسول الله صلى الله عليه وسلم منكبي فقال: ((كن في الدنيا كأنك غريب أو عابر سبيل)). زاد الترمذي: ((وعدّ نفسك من أهل القبور)).

فإذا عرفت حكمة خلقك، وحقيقتك، وأنك عبد مأمور بتقوى سيدك وبالعمل لآخرتك، وبأن الدنيا آلة لعمل الآخرة، وأنك مكلف بالأحكام الشرعية في جميع أحوالك وأفعالك الاختيارية، حتى إن كل خطوة من خطواتك وقول من أقوالك، لا بدّ له من قصد مصلحة، حتى إن كل خطوة من خطواتك وقول من أقوالك، لا بدّ له من قصد مصلحة، وإلا فهو من الإثم إن قصدت به الإثم أو مما لا يعني إن لم تقصد شيئاً، فأقبل عندئذ إلى الله بقلبك وإخلاص نيتك، واجعل مقصودك

رضاه وحب من يحبه، واترك النفس والشيطان، فإنهما يريدان إخراجك من النور إلى الظلمات، ويريد الله إخراجك من الظلمات إلى النور. فقد قال تعالى: {اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ} [البقرة: 257/2].

فإذا أقبلت على الله صدقاً، ينبغي أولاً أن تتعلم العلم، فإنه روي ((ما اتخذ الله من ولي جاهل، ولو اتخذه لعلّمه)). والمراد بالجاهل الجاهل بالعلوم الوهبية، أما الجاهل بمبادئ العلوم الظاهرة مما يجب عليه تعلمه، فهو واجب على عامة الناس، وليس من ضرورات تعلمه أن يصبح المتعلم ولياً، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: ((طلب العلم فريضة على كل مسلم)).

وأما العلوم التي أوصيك بالبعد عنها، فثلاثة: حرام، ومكروه، ومباح. أما الأول فالفلسفة[1] والشعبذة والسحر والتنجيم والرمل وعلوم الطّبائعيين، وأما الثاني فكأشعار المولدين المشتملة على الغزل والبطالة، وأما الثالث فكالعلوم التي لا سخف فيها ولا شيء مما يكره، أو ينشط لشر أو لخير.

وإذا أردت أن تتعلم، فكن في أيام تعلمك متيقظاً زاجراً لنفسك عن المعاصي، ولا تكن مثل بعض طلبة الزمان، حيث لا يلتفت إلى ما لا بدّ له منه، ولا يسأله في هذه الحالة، من لا يعلم، وينبذ العلم وراء ظهره من يعلم. ويتبعون الشهوات أيام التعطيل مثل يوم الجمعة وليلتها، ولا يعلمون أنهم يحرمون من ثواب الوقت وفضيلته، والعوام يقتدون بهم ويتبعونهم في ذلك لحسن ظنهم بهم حيث يرون أنهم أهل علم، فيَضلون ويُضلون، مع أن ليلة الجمعة ويومها موسمان للطاعة والدعاء والصلوات، فبسبب لهوهم يحرمون من فضيلتهما العظيمة التي لا تدرك.

وحاصل الكلام أيها الولد أنني أوصيك باتباع الكتاب وسنة النبي صلى الله عليه وسلم في جميع حركاتك وسكناتك، وترك ابتداع عوام الزمان. فإن البدعة شَرَكُ الشِّرك. فحذار أن تتعلم أو تعلم أو تعمل شيئاً إلا بنية خالصة، وكن غريباً بين أظهر أصحابك، فإن تلك الغربة محمودة لحديث: ((الدين بدأ غريباً وسيعود غريباً كما بدأ فطوبى للغرباء)). ولا تغفل عن الله في وقت من الأوقات.

---

[1] اعتمد والدي فيما بعد، ما ذهب إليه الجمهور من أن دراسة الفلسفة جائزة، لذوي الملكة العلمية الواسعة، والذين استقرت في عقولهم حقائق العقيدة الإسلامية. وعلى هذا الأساس فقد درّسني فيما بعد أهم مباحث الفلسفة وهو (المقولات العشر). وفي هذا يقول صاحب السّلّم:

(والقولة المشهورة الصحيحة جوازه الكامل للقريحه
ممارس السنة والكتاب ليهتدي به إلى الصواب)

وزكِّ نفسك من الرذائل والأمراض القلبية، كالغضب والحقد والحسد والعجب والرياء والفخر والحرص على الدنيا والطمع والبخل وحب الجاه. لأن من الفروض العينية معرفتها ومعرفة أسبابها وعلاجها.

ويا أيها الولد: عليك بالرياضات والدعاء من الله بالتوفيق، ولا تلتفت إلى ثقل الأمر على نفسك. فإن غالب الفواكه قبل الإدراك طعمها حامض أو مر، ثم يدرك. وإن الدنيا وإن كانت لذيذة عند أهلها وفي الوهلة الأولى، لكنها طعام فيه سم عند ذوي البصائر وبعد تدقيق النظر. وإن طاعة الرحمان وإن كانت ثقيلة في البداية وعلى النفس الأمارة، لكنها خفيفة لذيذة، بل ليس شيء أحلى منها، في النهاية وعلى النفس المطمئنة، وإن ترك الدنيا يكون سبباً لاستراحة البدن في الدارين، وأما حبها وازديادها فيكون سبباً لوقوع صاحبها في الأحزان دائماً.

وإياك وحب الجاه، وهو سعي الإنسان إلى أن يكون معظّماً في القلوب.

وعلاجه بأن تعلم أن إرضاء قلوب الناس عن نفسك لا ينفعك لأنه غير باق. أما تنظر إلى فرعون كيف عظموه حتى عبدوه، ثم إلى ماذا صار وصاروا؟.. فلو عَظُمتَ أيها الولد في قلوب الناس ما تصل إلى عشر معشاره. ولكن إن جاهدت نفسك في تقوى الله تعالى وإرضائه عنك، تحصل لك الحياة الأبدية إن شاء الله تعالى، ويكون رضاه عنك سبباً لرضاهم عنك. فإن القلوب كلها بيده يقلبها كيف يشاء.

إن الجاه يكون سبباً للكمال الوهمي لا الحقيقي. فإن شرفك عند الناس أمرٌ وهمي لا حقيقة له، كالزبد الذي على وجه البحر ينقلب بسرعة. كما أن العلم بالمعلومات المتغيرة كمال وهمي ينقلب جهلاً. كأن تعلم مثلاً أن زيداً في الدار، ثم يخرج، فينقلب علمك جهلاً، وأما علمك بالمعلومات الثابتة كالعلم بوجود الله، وبأنه متصف بكل صفات الكمال، ومنزه عن كل صفات النقصان، فهو كمال حقيقي لا يزول لا في الحياة ولا في الممات.

ثم أيها الولد: إذا علمت حقائق الأمراض القلبية وأسبابها وعلاجها، وأن العلم بذلك فرض عين على كل مؤمن، علمت حينئذ أنه يلزمك الاجتهاد في تصفية قلبك عنها وعن وسوسة الشيطان.

* * *

ثم عليك بالصمت أيها الولد، سيما عن المحرمات والمكروهات فإن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: ((من كان يؤمن بالله واليوم الآخر فليقل خيراً أو ليصمت)).[1]

[1] متفق عليه.

ويا أيها الولد: إن أردت سلوك طريق السلف ولا تكون لإبليس هدفاً، فعليك بتزكية القلب من الآثام، وتقليل الكلام ما استطعت، لا سيما في الغيبة والنميمة، حيث يصعب الاحتراز عنهما في هذا الزمان، بل صارتا فاكهة المجالس والضيفان، كلما اجتمعوا اشتغلوا بعيب غائب أو بنقل كلامه إلى الغير على وجه الإفساد. وقد قال الله تعالى {تِلْكَ الدَّارُ الآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الأَرْضِ وَلا فَسَادًا} [القصص: 83/28] وقال {إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ } [الحجرات: 10/49] وقال تعالى في ذم الغيبة {أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ} [الحجرات: 12/49] والوعيد في ذلك كثير جداً.

ثم أحثك على أن لا تعلق قلبك بغير الله، إلا أن يكون رسولاً له أو نبياً أو ولياً. بل كن محباً لله لا غير، إلا من حب يقربك حبه إلى الله عز وجل. فإنه وحده الباقي في كل وقت، قدير على كل ما يريد مما ينفعك أو يضرك. وكل ما سواه مقهور تحت قدرته كيف يشاء لا يقدر على جلب نفع لك ولا ضر. فإذا أثرت سواه عليه تعالى صار هذا الإيثار حماقة بل جنوناً.

ولا تقل إني محب لله وتارك للدنيا، وأنت مخالف لما جاء به نبينا محمد صلى الله عليه وآله وسلم، فإن دليل حب الله تعالى الامتثال لأوامره واجتناب نواهيه، لا مجرد الميل النفساني.

ثم كن ما استطعت خائفاً من الله تعالى فإنك لا تدري على أي النهايتين يختم عمرك. وإنك لو أطعت الله تعالى دوام عمرك لا تعلم أنه يقبل منك طاعتك أو يردّها عليك. ومع ذلك فقد قال الله تعالى {وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ} [الأنعام: 91/6]. فلا تصير مستحقاً للجنة بطاعتك ولو بلغت نهاية طاعة الإنسان. وإنك لا تعلم أن غضبه تعالى بأي ذنب يحصل، أعاذنا الله منه. ولكن أكثر خوفك من سوء الخاتمة أعاذنا الله وجميع المؤمنين منه، حتى يكون ذلك سبباً ليقظتك وتهيئك في كل وقت للموت.

ثم عليك بإقامة الصلوات المفروضة بأركانها وشرائطها، ذا خشوع وتضرع وحياء من الله، حاسباً نفسك بين يدي الله وأنت تراه، فإن لم تكن تراه فإنه يراك، وخائفاً منه عدم قبوله لها. بل يحتمل أن يغضب عليك بسبب إساءتك. واستشعر منته عليك حيث أذن لك، عبداً عاصياً، بمناجاته. ثم عليك بالسنن الراتبة، فإن من واظب على تركها صار مردود الشهادة.

ثم أوصيك بملازمة الجماعة، فإنه قد اختلف فيها على ثلاثة أقوال: فرض كفاية، وسنة مؤكدة، وفرض عين. فلا تتركها ما استطعت أي ما لم تكن معذوراً بأعذارها المذكورة في كتب الفقه.

ولا تكن إماماً ما استطعت، بأن وجد من يصلح للإمامة غيرك، لا إن لم يصلح، وأنت تصلح، فلا تتركها له حينئذ، ولكن أتقن معرفة شروطها وآدابها فإن الإمامة ضمان.

وخلاصة ما نوصيك به أن تكون عاملاً بالسنة في جميع حركاتك وسكناتك، ولا تعمل بالبدع التي ابتدعها أهل الزمان فإن البدع شَرَكُ الشِرْك كما قلنا، والشَرَك حبالة الصيد التي يصيد بها الصياد. فالبدع مثل تلك الحبالة في جلب الشِرْكِ. فلتكن أعمالك البدنية والمالية كلها بالسنة.

* * *

ثم أيها الولد لا يفيد التطويل في الكلام، بل لا يفيد الأجْلافَ ذكرُ ألف شاهد ومثال، ويكفي لمن ألقى السمع وهو شهيد مثال واحد، فيتأمل فيه ويخرج به من الضلال، فلنخرج لك زبدة الكلام، وعليك بالإصغاء والفكر التام إلى الختام، لتنال به أعلى المقام وتعمل به على الدوام، وهي أن الله تعالى خلق حياتين: حياة أبدية وهي حياة المؤمن في الجنة، والكافر في النار، وحياة فانية تزول قريباً وهي الحياة الدنيا، عبارة عن اللهو واللعب والتكاثر في الأموال والأولاد.

فانظر إلى الحياتين وتفكر فيهما أيهما أبقى وألذ. فإن أوصاف الجنة لا تعدّ، والنعمة العظمة رؤية الباري تعالى وسيد الكونين محمد المصطفى صلى الله عليه وآله وسلم وسائر الأنبياء عليهم السلام. وأما هذه الحياة فهي كما ترى، لا تخلو — ولو لمن كملت له كفرعون ونمرود وأمثالهما — عن نقص وحزن وألم. فكيف بغيرهم؟ ومع هذا سيدخلون جهنم داخرين وإلى الأبد معذبين، كلما نضجت جلودهم بدلهم الله جلوداً غيرها.

فخذ لنفسك الحياة الأبدية ولو كانت مؤجلة. فإن التاجر ربما يبيع متاعه نسيئة لكون الفائدة فيها، أكثر مما في الحال. واترك الحياة العاجلة الفانية. ولا تقل: آخذ كلتا الحياتين، فإنهما لا تجتمعان، لأن العاجلة تحصل باتباع الشهوات، والآجلة تحصل بتركها والمحافظة على الإيمان. وقد مرّ أن العمل جزء من الإيمان. وقد قال العلماء الكبار والأولياء الخيار: من ابْتلي بترك الآداب وقع في ترك السنن، ومن وقع في ترك السنن وقع في ترك الواجبات، ومن وقع في ترك الواجبات وقع في ارتكاب المحرمات، ومن وقع في ارتكاب المحرمات وقع في ترك الفرائض، ومن ابتلي بترك الفرائض وقع في احتقار الشريعة، ومن ابتلي بذلك فقد وقع في الكفر نعوذ بالله تعالى. فينبغي للإنسان أن يحفظ الآداب دائماً في جميع الأمور كلها بقدر وسعه، لا يكلف الله نفساً إلا وسعها. فانظر أيها الولد كيف يصير ترك العمل القليل سبباً لزوال الإيمان الجليل. أعاذنا الله وإياكم والإخوان من سلب الإيمان.

ثم لا يكفي في حبك مجرد الطاعة، كما قد تتوهم ما قلناه آنفاً، بل يلزمك أن تحبه حباً شديداً حتى لا ينفك القلب عن مراقبته وملاحظته وشهوده، حباً ذاتياً، لا بحيث إذا أعطاك تحبه وإذا منعك تترك الطاعة، فيصدق عليك قوله تعالى {وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ} [الحج: 11/22] فإن كان حبك له ذاتياً وتعبده لذاته فلن تتغير عن حالك وإن قلبك إلى ألف حال. فليكن حبك من

هذا القبيل بحيث لو تعلم أنه يعذبك بالنار أبداً مع طاعتك إياه، تطيعه وتحبه ولا تعصيه.. ذلك لأنك لو علقت حبك لله بحصول نفع من الله لك أو دفع ضرر عنك، يحتمل أن لا يوجد شرطك، فيسلو حبك ويذهب. بل كن محباً لله بلا شرط، كي لا تزول أبداً. هذا هو رأس مال كل خير ودفع كل ضرّ، كما قيل: أخرج من قلبك الغير، وليكن إلى الله السير، يدفعْ عنكَ كل ضير وترى منه كل خير.

ثم كن حارساً على باب قلبك، كي لا يدخله شيء آخر. ثم كن ذاكراً بقلبك ولسانك لله ذكراً كثيراً، واستغث وتوسل برسول الله[1] صلى الله عليه وسلم وكن محباً له ومصلياً عليه، كثيراً، امتثالاً لأمره تعالى وإجلالاً للنبي وتوقيراً. وكن مجتهداً في طاعة ربك بالبدن والمال، وكن متضرعاً إليه في أوقات الابتهال مثل جوف الليل والسحر، وبعد الفرائض وعند الفطر من الصوم والعشر الأواخر من رمضان، والعشر الأوائل من شهر ذي الحجة لا سيما يوم عرفة، وأول ليلة من رجب وليلة النصف من شعبان، وليلة المعراج، وليلتي العيدين، ويومهما، وأيام التشريق ولياليها واحرص على صوم أيام بعض منها، وأحياء لياليها بالطاعة والدعاء، راجياً من الله حسن الخاتمة والتوفيق للأعمال المقرِّبة.

وعليك بركعتي الضحى أو أكثر إن وفقت.. وعليك بالتهجد شاغلاً قلبك بالله لا بالدنيا، وإلا فالنوم خير منه، وعليك بصوم أيّام البيض، لكن بالتدرج لئلا يثقل عليك الأمر. بل افعل شيئاً من الصوم مثلاً، وقم إلى بعض التهجد، وداوم، حتى تصير متطبعاً به، وكذلك الوظائف الأخرى أقبل إليها شيئاً فشيئاً.

لا تزال كذلك وكما أوصيتك، إلى أن تموت. فإن الله كريم لا يخيب السائلين. وكن مواظباً على قراءة الآيات والأذكار التي تصير سبباً لحسن الختام، وعلى الأذكار الواردة في الصباح والمساء.

والحمد لله على الإيمان والإتمام. وعلى سيدنا محمد أفضل الصلاة والسلام.

---

[1] مر أنه رحمه الله نبه من قال: يا رسول الله، أن يقول يا الله. وقد يتنافى مع ذلك التنبيه قوله هنا: واستغث برسول الله. ولعل قصده بالأمر بالاستغاثة هنا أن يقول: اللهم إن استغيث برسولك فاجعله غياثاً لي.

23. Extract of Commandment Imam Mulla Ramadan Has Written in His Youth To His Sole Child[1]

By Al-*'Ārifbillah* Imam Mulla Ramadān

Translated by Tarek Agha

Oh son, I recommend you to meditate in yourself that you are a creature; you have been created from a degraded fluid through the parents, and they were created as such too, and so on and so forth, all the way to our forefather Adam, and God [Exalted be He] have created him by His might from dust, as revealed in His Holy Book, as God said, {Indeed, the example of Jesus to God is like that of Adam. He created him from dust} (Qur'an 3:59), and the verse {verily, I am going to create a human being from clay} (Qur'an 38:71).

Then, since you have known that are you a creature, you have known that others are also created including Heaven and Earth and what they contain, as there is no difference between you and anything else in this respect. This is except the Almighty, the Wise, the Everlasting; He is a Creator not created, and a Maker not made. He has neither a beginning nor an end, and is not attributed with any of the attributes of creatures, as if He had anything of them, He would not be valid for divinity; as it is not a secret to the people of intellect.

As long as you know that you are a creature as well as the rest of the world, you have known that the world has a Creator and a Maker, and He made it out of nonexistence without a matter. God is the Provider, the Granter of live and death, and the Doer of what He wills, He has no partner in Himself, i.e. He is not multifold, neither in Himself, nor in His attributes; that nobody can be similar to Him in some or all of them.

Then, you would know that your deity is God, the One, the Eternal, the Everlasting, who has neither a counterpart, nor a beginning nor an ending, who is highly exalted for quantity, quality, where and when? Who created and schemed everything, just as

[1] Author note: This extract does not mean any interference in the wording. As all what you read is the text of what my father has written. However, due to length of the message, I deleted what can be spared, and I only mentioned the most important of his speech, and if you noticed a difference in the wording between this commandment and the previous two articles, it is because my father – may God have mercy upon him – was fresh to the Arabic Language and its usage upon writing this commandment.

He created you, and such creation must have a wisdom, as God [Exalted be He] is highly exalted to do useless actions, as God said, {Then did you think that We created you uselessly and that to Us you would not be returned?} (Qur'an 23:115), {And We did not create the heaven and earth and that between them in play} (Qur'an 21:16).

Besides, such wisdom ought to be the trial and test to commissioned people like you, as God said, {[He] who created death and life to test you [as to] which of you is best in deed} (Qur'an 67:2). So the one who believed in Him and made good deeds would enter - by His grace – Paradise, beneath which rivers flow, as He promised in His clear Holy Book, and when the generous promise, they fulfill; rather, they might even do more. However, if the one disbelieved in Him – God forbid us and all brothers from that – God would throw him into hellfire forever.

So if you really pondered in yourself and other signs, you would know that anything but God [Exalted be He] are only indicative signs on existence of the necessarily existent one [God], and that the world is not self-dependent; rather, it is a medium. What should be aimed for itself is the hereafter, and you would have known that the hereafter is the eternal happiness for believers and eternal sadness for disbelievers, and it is apparently the outcome of the world. By then, you would have girded yourself by endeavors for satisfying your Lord and obeying His commands, and by then, you would not work for the world except as a medium in the path of *Sharia* (Islamic law).

Therefore, oh my son: if you comprehended what I said, listen to the following speech and bear witness, and meditate on it truly oh Saeed, and practice it for it is the reason of the eternal life and the straight path. Here is what I am telling you:

Learn that God [Exalted be He] has created the heaven and the hellfire, and created so many other things He is the only one who knows about, such as angels, human beings, jinn, all animals and inanimate beings. But He commissioned none of these species but human beings and jinn, as God [Exalted be He] said {And I did not create the jinn and mankind except to worship Me} (Qur'an 51:56).

So God [Exalted be He] has created the human being and planted in him psychological appetites such as tendency to food and clothes, talking in worldly affairs and looking at impermissible things, sexual appetite, love of high social standing and money, as well as haughtiness, malice, envy, backbiting and tale-bearing, and neglecting worships and hard good deeds. Nevertheless, He [Exalted be He] set up a free hand of devil over him, whether a human of jinni devil, then He

commissioned them to abandon such appetites except through the medium of *Sharia*, as well as not to follow tendencies and to disobey the advice of human of jinni devil, as He said, {Indeed, Satan is an enemy to you; so take him as an enemy} (Qur'an 35:6), {So follow not [personal] inclination} (Qur'an 4:135), {Indeed, he succeeds who purifies it and he has failed who instills it [with corruption]} (Qur'an 91:10).

So the human being became commissioned with soul purification, and obeying the commands and keeping away from prohibitions. So you should gird yourself and struggle overwhelmingly both the devil and the self, by grace of bless of the Merciful.

It is not a secret that this self-struggle needs knowledge. As the hero who comes out opposing the enemy, if he was not skilled in the principles fighting and its plots of attack and retreat, he would be overcome from the first time.

So now if we wanted to return back to our religion and obey our Lord and be one of the noblest nations, we are required to learn religion and look at this worldly life from the point of view of its truth as low and vile, and to meditate in this authentic Prophetic tradition (*Hadith*) reported by Ibn Omar (may God be pleased with both of them): the Messenger of God (PBUH), held me from my shoulder saying, ((be in this life like a foreigner and a wayfarer)), and Tarmidhi added, ((and consider yourself as one of the people of graves)).

So if you know the wisdom of creating you and your truth as a servant ordered to fear your Lord and to work for your hereafter, and that life is a tool for working for the hereafter, and that you are commissioned with *Sharia* rulings in all your statuses and freely chosen acts; even in every step of your steps and every speech of your speeches, there must be an intention of benefit. Otherwise, it is a sin of you intended a sin, or something that does not matter if you intended nothing.

Then approach God with your heart and sincere intention, and let God's satisfaction be your aim, and the love of whom He loves, and forsake the self and the devil, as they want to get you out of light into darkness and God wants to get you out of darkness into light, as God said, {God is the Protector of those who have faith: from the depths of darkness He will lead them forth into light. Of those who reject faith the patrons are the evil ones: from light they will lead them forth into the depths of darkness.} (Qur'an 2:257).

So if you approached God sincerely, first you have to learn science, as it is reported [from the Prophet (PBUH)] ((God does not take an ignorant saint, and if He takes him, He would teach him)), and "ignorant" here means "ignorant" in mystical knowledge, but as for those who are ignorant in the principles of apparent science which he needs to learn; it is a duty on all people, and it is not necessary if the one learned it to become a saint, God's Messenger (PBUH), said ((Seeking knowledge is a duty upon every Muslim)).

As for the sciences I recommend you to keep away from, they are three: impermissible, undesirable, and permissible. The first one is philosophy[1], conjuration, witchery, divination, geomancy, and natural philosophy. The second one is like *al-muwalladin* (postclassical) poetry, which contains flirtation and idleness. The third one is like sciences, which do not contain anything silly or disliked, nor can be used in good or bad.

If you wanted to learn, be - in your days of learning – watchful and rebuking yourself off sins, and do not be like some students in this time, who do not look for what they need. Then, people who do not know would not ask them by then, and people of knowledge would abandon knowledge, and follow appetites on holidays like Friday and its night, and they do not know that they are being disqualified of reward and virtue of this time, and the public take them as their role model and follow them as such due to their trust in them as they see them as scholars; then they go astray and lead people to go astray, although the Friday night and day are two seasons for worship, invocation and prayers, so because of their frivolity, they will be prevented from their unattainable great virtue.

The outcome of speech, oh son, that I recommend you to follow Qur'an and *Sunnah* of the Prophet (PBUH) in all your deeds and keep away from heresy of the public of time. As heresies are traps to disbelief, so beware of learning, teaching or doing anything but with a sincere intention. Further, be strange among your friends, as such estrangement is favored due to Prophetic tradition (*Hadith*), "Islam started as

---

[1] Later on, my father approved what the majority of scholars deemed proper that studying philosophy is permissible for those of wide scientific faculties, and whose minds have become settled upon the truths of Islamic creed. Therefore, later he taught me the most important texts of philosophy: (The Ten Categories). On this issue, the author of (Al-Sullam Al-Munawraq) says:

(and the correct well-known saying *** is its complete permission for the genius
The practitioner of dealing with Sunnah and Quran, *** in order to be guided for the correct).

something strange, and it would revert to its old position of being strange. So good tidings for strangers", and never be unmindful of God anytime.

Further, purify yourself from heart vice and diseases, such as rage, malice, envy, vainglory, hypocrisy, pride, hanging on worldly life, greed, stinginess and love of superiority, because it is an individual duty to get to know them as well as their reasons and treatment of them.

Oh son, you do have to go through retreats and supplication to God to bestow you success, and do not turn to the heavy burden of that on yourself. As most fruits before ripening, taste sour or bitter, then they ripen. The worldly life, albeit it is tasty to its people at first blush, but it is a food which contains poison to people of insights after they securitize. However, obedience of the Most Merciful, albeit it is heavy burden in the first place on the evil-inciting self, but it is brisk and tasty; rather, there is nothing sweeter than it, at the end, and on the tranquil self, and abandoning the worldly life is a reason for physical rest in this worldly life and the hereafter, while loving it and pursuing more of it is a reason for falling in sadness always.

Further, keep away of love of high social standing, which is the human beings' endeavor to be glorified in hearts, and the treatment of it is to know that making people's hearts in content with you would not benefit you because it is finite. Do not you see how they glorified Pharaoh until they worshiped him. Then, to which fate did they reach and did he reach?... oh son, if you were glorified in people's hearts, you would not reach one thousandth comparing to him, but if you struggled against yourself in way of the fear of God [Exalted be He] and satisfying Him, you will gain the eternal life by God's will, and His contentment with you would be a reason for their contentment with you, as all hearts are in His hands and He controls them as He wishes.

The high social standing is a reason for illusive – not real – perfection. As your honor to people is something delusive that has no reality, just like foam on surface of the sea, i.e. swiftly flips over. Such as knowledge of changing information is a delusive perfection which turns out to be ignorance, such as if you know that John is at house, then he exits, only to turn your knowledge to ignorance, while your knowledge of the firm information such as knowledge of God's existence, and that He is attributed with all attributes of perfection and too exalted for all imperfection attributes; it is a real perfection which does not vanish neither in life nor in death.

Then oh my son, if you know the realities of heart diseases (spiritual), and their reasons and treatment, and that knowing so is an individual duty on all believers, then you would have known that you must exert endeavor in purifying your heart off them and off devil's whisper.

***

Then, you do have to keep silent oh son, particularly from impermissible or undesirable speech, as God's Messenger (PBUH) said, "whoever believe in God and the Last Day, must either speak a good speech or remain silent"[1].

Oh son, if you wanted to walk on the way of ancestors and not to be a devil's aim, you have to purify the heart from sins, and to lessen talk as much as possible, particularly in backbiting and tale-bearing, which are hard to be wary of in this age; rather, they became the fruits of sessions and guests, every time they gather, they become busy with flaws of someone absent, or reporting his speech by way of sowing dissension, and God [Exalted be He], said {That home of the Hereafter We assign to those who do not desire exaltedness upon the earth or corruption} (Qur'an 28:83), and said {The believers are nothing else than brothers (in Islamic religion, So make reconciliation between your brothers} (Qur'an 49:10), and God [Exalted be He] said to dispraise backbiting {Would one of you like to eat the flesh of his dead brother? You would hate it} (Qur'an 49:13), and there is a great deal of threatening on it.

Then, I urge you not to let your heart attach to anyone but God, except if he was a Messenger of God, a Prophet or a saint (*wali*). Rather, be a lover of God and no one else, except the love of whom brings you closer to God (Exalted be He). As He is the only Everlasting every time, capable of everything He wants which would benefit you or harm you. Every one else is subjugated under His reign as He wants, and thus, he can not cause you any benefit or harm. So if you preferred another one over Him, this preference would be foolishness, rather insanity.

Moreover, never say I love God and abandon this worldly life while you don’t follow our Prophet's *Sunnah* (PBUH), as the evidence of love of God (Exalted be He) is to obey His orders and keep away from His prohibitions, not just psychological inclination.

---

[1] Agreed upon as Sahih by both Bukhari and Muslim

Then, do fear God (Exalted be He) as much as you can, as you do not know on which end your life would conclude. Further, if you obeyed God (Exalted be He) along your life, you do not know if He accept your worship from you or would reject it. Nonetheless, God (Exalted be He) said, {They did not estimate God with an estimation due to Him} (Qur'an 6:91).

So you do not deserve Paradise by your worship even if it reached the optimal level of worship possible by human beings, and you do not know which sin would cause the anger of God [Exalted be He], we seek refuge of God from it. Further, fear the bad ending the most, may God protect us and all believers from it, in order to be a reason for your wakefulness and readiness all the time until death.

Moreover, you have to establish obligatory prayers with all its pillars and conditions, characterized by humility, invocation and modesty from God, deeming yourself as if you are before God and see Him, and if you do not see Him, He sees you, and be afraid whether they will be accepted or not, rather He would be angry from you because of your sins, and do feel His grace to you when He permitted you, as a sinner servant, to confide to Him. Then, you have to keep praying regular "*rawateb*" optional prayers, as the one who keeps abandoning them becomes unqualified as a witness.

Then, I recommend you to adhere to congregational prayer, as it has three different rulings by scholars concerning it: insufficiency duty (*fard kifaya*), stressed optional worship (*Sunnah*), and individual duty (*fard a'yn*). So do not abandon them as much as possible unless you are excused with the excuses mentioned in jurisprudence books.

Besides, try not to be an Imam as much as you can, if someone other than you who is good for imamate was available. However, this is not the case if there is no one suitable while you are suitable, by then, you should be an imam. However, you have to be good at knowing its conditions and optional acts, as the imamate is a guarantee.

To sum up my commandment is to implement *Sunnah* in all you movements, and never do any heresy (*bid'a*) innovated by the people of the age, as the heresies are the trap for disbelief as we said, and the trap is the fishing strings by which the fisherman work. So the heresy is like those strings in leading to disbelief. So let all physical and financial acts be according to *Sunnah*.

Then, oh son, long speech does not benefit, rather, even mentioning a thousand example and illustration does not benefit the ill-mannered people; one example is enough for the one who listens carefully and wholeheartedly, so he would ponder it and returns back with it from deviation. So, let's take out the essence of speech, and you should listen and deliberate until the end, so you would reach with it the highest standing and act accordingly forever. It is the fact that God (Exalted be He) created two lives: an eternal life, the life of the believer in Paradise and the disbeliever in hellfire, and a mortal life which would vanish so soon, which is the worldly life, which is no more than amusement, play and competition in increase of wealth and children.

So look at the two lives, and deliberate which one is longer and more pleasant, as the descriptions of heaven is uncountable. The greatest boon is seeing the Creator (Exalted be He), and the master of two worlds, Muhammad, may peace and blessing of God be upon him, his family, as well as all the rest prophets, peace be upon them.

While this life is as you see, i.e. it is full of loss, sadness and pain, even for those to whom it was perfect such as Pharaoh, Nimroud and the like. So how about others? Nevertheless, they will enter the hellfire with humiliation and will remain under torture forever, every time their skins are roasted through, God will replace them with other skins.

So take for yourself the everlasting life even though it is deferred. As the merchant might sell his goods on credit because it is useful more than the status quo, and leave the instant mortal life. Never say: I will take both lives, as they cannot be gathered, because the instant life is earned by following appetites, and the deferred one is earned by abandoning them and preservation of faith. I said earlier that acts are a part of faith.

The senior scholars and good saints said: Those who fell in abandoning Prophetic etiquette rules would fall in abandoning Prophetic optional worships, and those who fell in abandoning optional worships would fall in abandoning individual duties, and those who fell in abandoning individual duties would fall in committing sins, and those who fell in committing sins would fall in abandoning obligatory worships, and those who fell in abandoning obligatory worships would fall in despising *Sharia* (Islamic law), and those who fell in the latter, they have fallen in disbelief'; I seek refuge of God [Exalted be He].

Therefore, we should preserve our Prophetic etiquette rules always in all our affairs as much as possible, and God only commission with what is possible. So look oh son

how abandoning the little act would become a reason for vanishing of the glorified faith, we all seek refuge of God from loss of faith.

Then, obedience is not enough for your love, as you may imagine from we what I just said, but you should love Him too much until the heart does not stop observing Him, noting Him and witnessing Him; a love for Himself; not if He gave you, you love Him, and if not, you abandon obedience; otherwise, then you would be an example of the Qur'anic verse, {And of the people is he who worships God on an edge. If he is touched by good, he is reassured by it; but if he is struck by trial, he turns on his face [to the other direction]. He has lost [this] world and the Hereafter. That is what is the manifest loss} (Qur'an 22:11).

So if your love to Him was for Himself, and you worship Him for himself, your status will not change even if He changed your status thousand times. So let your love be like this, so that even if you know that He will throw you in the hellfire forever albeit you obey Him, yet, you keep obeying Him, loving Him and never disobey Him… Because if you connected your love to God with occurrence of benefit from God to you or protecting you from a damage, your condition may not happen, then your love would vanish and go away. Rather, be a lover to God without any condition, so that it does not vanish at all. This is the source of every welfare and protection from any harm. As said, take others [everyone other than God] out of your heart, and let your walk be to God. He would protect you from any harm and you would see from Him all good.

Then, be a guard on your heart's door, so that nothing else enters, then keep remembrance of God in your heart and tongue for plenty of time, and make *isteghatha* and *tawassul* (resorting to intermediary) with God's Messenger[1] (PBUH) and be a lover of him and spend your time praying upon him, following God's [Exalted be He] order and in veneration and glorification of the prophet.

Further, do every effort in obedience of your Lord physically and financially, and keep invoking Him in the time of supplication in the middle of night and the time before daybreak, as well as after obligatory prayers and upon the time of *Iftar* of fasting and the last ten days of Ramadan, and the first ten days of *Dhil-Hijjeh*, particularly on the

[1] It has been previously mentioned that he advised the one who said: (oh, God's messenger), into saying: (oh, God). This can be contradicted with his saying here: and make *isteghatha* (resorting to intermediary) with God's Messenger. However, his order with *isteghatha* must be here: O God, I have resorted to your Messenger as an intermediary, so make him a relief to me.

day of *Arafah*, and the first night of *Rajab* and the middle night of *Sha'ban*, the night of *Mi'raj* and the two nights and days of the two *Eids*, as well as the days and nights of *Tashreeq*, and keep on fasting some days of them, and staying up in their nights with worship and supplication, hoping from God the good conclusion of life, and blessing with virtuous acts.

Do not forget the two *Rak'as* of *Duha*, or more if you were blessed to.. and keep praying night prayer so that your heart becomes occupied with God, not with this world; otherwise, sleeping is better than it. Keep on fasting the white days, but gradually lest it becomes heavy on you, rather, offer some fasting, for example, then pray some night prayer and keep it on until you accustom to it, as well as other duties, approach them bit by bit.

Keep on this as I am recommending you until you die, as God is Generous and would never let down anyone who invokes to Him, and keep on reciting *Qur'an* verses and words of remembrance which could be a reason for good conclusion of life and, as well as on the words of remembrance of morning and night.

And thanks be to God for faith and conclusion… and peace and blessing be upon our master Muhammad.

The Debate with Shaykh Naṣiruddin al-Albani

Dr. Shaykh Muḥammad Sa'id Ramaḍan al-Buṭi

A Preview of al-Lā Madhhabiyya:
Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid'ah
Threatening the Islamic Sharī'ah

Released by www.sunnipubs.com & www.marifah.net 1428 H[1]

Translated by M. Merza and M.A. Absi
Revised by Suraqah Abdul Aziz

Publisher's Foreword

This is a preview of the forthcoming English translation of Shaykh Muḥammad Sa'īd Ramaḍān al-Būṭī's groundbreaking work, *al-lā madhhabiyya akhṭaru bid'atin tuhaddidu al- sharī'at al-islāmiyya*. This work was originally written in 1969 as a refutation of Muḥammad Sulṭān al-Ma'ṣūmī al-Khajnadī al-Makki's work "Are Muslims obligated to follow one of the Four Madhhabs?" which was translated into English and published as "The Blind Following of Madhhabs." In the later editions of this book Shaykh al-Būṭī included further debates he had with *Lā Madhhabī* scholars and counter-replies to some of their supposed 'refutations'.

In 1995, Shaykh Nuh Ha Mim Keller translated an excerpt from *al-Lā Madhhabiyya* which was titled, 'Why Does One Have to Follow a Madhhab? Debate Between Muhammad Sa'id al-Buti and a Leading Salafi Teacher.' This article was published on the internet [2] and eventually reached the staff of 'Salafi Publications.' In response, they attempted to refute it, describing the content of their efforts as "Numerous refutations against al-Buti who tries, by cleverly devised arguments, to

[1] Forthcoming at www.sunnipubs.com. This preview is a special internet-release by www.marifah.net which differs from the printed version of the book in several ways. The foreword, all footnotes, titles and subtitles found in this preview have been added by the publisher. Shaykh al-Būlī's original footnotes as found in the book 'Al-Lā Madhhabiyya' have been presented as part of the main text. The preview has been excerpted by the publisher from different pages in the original book with reference to the page numbers made in the footnotes.

[2] http://www.masud.co.uk/ISLAM/nuh/buti.htm.

nullify the way of the Salaf, claiming that Salafiyyah[1] was only a short and historical period of time." The two articles they produced were released on-line in 1999 having been excerpted from the book, *al-ta'aṣṣub al-madhhabiyya hiya al-bid'ah*, which was written in response to Shaykh al-Būṭī's *al-Lā Madhhabiyya*.

In this preview from *al-Lā Madhhabiyya* we intend to focus specifically on the debate with Shaykh Muḥammad Nāṣiruddīn al-Albānī which 'Salafi publications' referred to as '*Imam al- Albani's Subjugation of al-Buti.'* [2] This was further described in their article as "A summarised transcript of a meeting that took place between Imaam al-Albani and al-Buti and in which al-Buti was left with nowhere to turn. Includes a discussion of taqlid, madhhabs etc." Unfortunately, nine years on, a response in English remained lacking, and many may have been misled into believing a false outcome of the debate which had occurred. What had been presented by 'Salafi Publications' was, of course, not the complete story. After *al-ta'aṣṣub al- madhhabiyya hiya al-bid'ah* was released and false rumors began to spread, Shaykh al-Buti published a second edition of his book in which he himself responded to these new developments. This was, in fact, as early as 1970, many years before the articles of 'Salafi Publications' were even written!

Our preview at hand is a compilation of only some of the replies by Shaykh al-Buti found in the latest edition of his book which is soon to be released in its entirety in English. We pray that this brief presentation will, inshā' Allāh, clarify some of the misconceptions brought forth by those who sought to distort and deceive. And all success is from Allah!

THE DEBATE WITH SHAYKH AL-ALBĀNĪ
Introduction to the Debate

All that can be said is that Shaykh Nāṣiruddīn al-Albānī expressed his desire for a meeting in order for him to present his views in regards to this book of mine. We actually met, and I listened to his comments and views, which can be summarized into two points:

---

[1] Salafi Publications' is here referring to another book by Shaykh al-Būtī, *al-salafiyya marḥalatun zamaniyyatun mubārakatun, lā madhhab islāmī*. Its translation is also forthcoming at www.sunnipubs.com. However, neither of the two 'numerous refutations' are actually in refutation of this book.

[2] http://www.salafipublications.com/sps/sp.cfm?subsecID=NDV06&articleID=NDV060001&pfriend=

(1) The first was pertaining to the title of the book, *Abandoning the Madhhabs is the Most Dangerous Bid'ah Threatening the Islamic Sharī'ah*. He thought the book did not contain any substance justifying this dangerous title.

(2) His second point was that I misunderstood the message al-Khajnadī, the author of the *Karrās*, [1] meant to convey, and I went ahead and wrote this book as a rebuttal of his message. In the view of Shaykh Nāṣir, he [al-Khajnadī] did not deny the validity of the four Madhhabs and their necessity, nor did he condemn adhering to them by those who are incapable of *ijtihād*. What he did was condemn the bigotry of those who favored them at the expense of the evidence they understood and comprehended. This, according to him, was a common denominator between al-Khajnadī and myself, and that there was no need, on my part, to instigate this much rebellion against him!

The following is a summary of the comments he presented in a session between us that lasted for about three hours.

Shaykh al-Albānī's First Point
The Title 'al-Lā Madhhabiyya'

In regards to the first point he presented, I told him that the book was true to its title in every respect. What I intended to clarify as a priority in my book was that the Muslims who have no means of relying directly on the Qur'ān and Sunnah cannot help but follow an Imām, whether they choose to adhere to him or switch to some other Imām, a fact that had been shown to be true during the times of the Companions and those who came after them. There were those among the Companions who did not feel satisfied with a *fatwā* from anyone else other than Ibn 'Abbās, so they did not seek an answer from anyone else. No author indicated that any of the Companions had frowned upon such an adherence.

Furthermore, the people of Iraq spent a long time adhering to the Madhhab of 'Abdullāh bin Mas'ūd represented by him or his disciples after him. No scholar prohibited adhering to his Madhhab. The people of the Hijāz spent a long time as well adhering to the Madhhab represented by 'Abdullāh bin 'Umar, his disciples

[1] *Karrās* means Pamphlet, referring to Shaykh al-Khajnadī's book.

and companions. No scholar prohibited adhering to their Madhhab. ‘Alā’ bin Abī Rabāḥ and Mujāhid were distinguished in Mecca for *fatwā*. The Caliph’s caller would tell people not to seek *fatwās* from anyone other than those two Imāms. The people of Mecca spent a considerable amount of time adhering to the Madhhabs of those two Imāms. No scholar opposed the Caliph in that. No one prohibited the Caliph or anyone else from adhering to a specific Imām.

Having said all of that, does it not follow that calling for the unlawfulness of adhering to a specific Imām is a baseless *bid‘ah* (innovation) unsanctioned by Allah? Is *lā madhhabiyya* anything else other than that? [(1)]

A Terminological Discussion

We explain this point further by saying that *madhhabiyya* means the *taqlīd* exercised by a layman, or whoever has not attained the rank of *ijtihād*, of a Madhhab of a *mujtahid* Imām whether he chooses to adhere to one *mujtahid* in particular or to keep switching from one to another. *Lā-madhhabiyya*, on the other hand, means when the layman, or whoever has not attained the rank of *ijtihād*, does not exercise *taqlīd* of any *mujtahid* Imām, whether it is of one in particular or more. This is how this term is defined in the language, used in legal nomenclature, and how people understand it. You refer to a person as being as a *ḥizbī* (partisan) if he follows a certain party, whether he chooses to stick to it or keeps changing from one party to another. A *lā-ḥizbī* (non-partisan) however, is one who does not belong to any party whatsoever.

Nonetheless, Shaykh Nāṣir says that “this interpretation is different from what every Muslim nowadays understands.” (*Description of the Prophet’s Prayer*, p. 232). I don’t know why this man is under the illusion that he is the exemplary model of truth for every Muslim, and that what he understands out of something, everyone should understand the same way, and what he does not understand, everyone should turn away from! Since he did not understand the meaning of the terms *madhhabiyya* and *lā madhhabiyya*, which I explained during our debate, every Muslim should line up behind his ignorance, and turn away from this intended meaning! He further argues that through this definition, I destroy everything I have built in my book. According to him, his definition necessitates saying that all

[1] *Al-Lā Madhhabiyya: Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid‘ah Threatening the Islamic Sharī‘ah,* p.18-20 ‘Introduction to the Second Edition.’

people are then *madhhabīs* in which case I am talking about something non-existent. It would be quite easy to consider all followers of Salafism as *madhhabīs* according to this interpretation, which Shaykh Nāṣir has never imagined to be case with the meaning of *madhhabiyya*. This means that they do not cease to imitate one of the *mujtahid* Imāms whose opinions have been verifiably relayed to us. This is so whether they choose to stick to that Imām or to keep switching from one to the other. Otherwise, there would have been no need for me to publish this book in the first place.

Unfortunately, Shaykh Nāṣir's position is inconsistent with reality. None of those whom we are trying to guide back to the straight path of truth, accept following any of the four Imāms, and all allege that they rely directly on the Qur'ān and Sunnah. We have seen those semi- illiterates among them who categorically refuse to accept the *fatwās* of the four Imāms. We point out to them the evidence and the Ḥadīth their *fatwā* is based on, the strength of it, its validity, its chain of transmission, and who transmitted it. We talk to them as though they were some kind of experts and researchers in those matters, yet they either try to correct the Madhhab of the Imām or dismiss it altogether as ridiculous and faulty! These people are not from Mars or any other extraterrestrial planet. They are people like you and me, but from which every town, village, or neighborhood suffers. There are so many of them to make people like Shaykh Nāṣir proud. What does this al-Khajnadī mean – whom he refers to as a scholar, and whose *Karrās* he defends and labels as useful – when he says:

> *Ijtihād* is easy and requires no more than a few books such as *al-Muwaṭṭa'*, the two *Saḥīḥs*, *Sunan Abī Dāwūd*, and the collections of al-Tirmidhī and al-Nasā'ī. Such books are easy to get, so if any of your brothers get them before you do, you should know that you are left with no excuse.

Or when he says:

> If there were many versions of the transmission of the Prophet's [Ḥadīths] in certain issues, and one cannot ascertain which one is confirmed and which is not, then one is to use all versions, at times using one version, and at other times using another.

Do you find in these words anything relevant to the definition of *madhhabiyya* we have established, and which Shaykh Nāṣir has objected to, claiming that this

necessitates saying that everybody then is a *madhhabī* ? Did he [i.e. al-Khajnadī] not block their access to any of the Imāms or their Madhhabs by placing the *Saḥīḥs*, *Sunan Abī Dāwūd*, and the collections of al-Tirmidhī and al-Nasā'ī in front of them? He says these books are well known and easy to get, "so if any of your brothers get them before you do, you should know that you are left with no excuse." Meaning that Muslims should stop arguing because there is no need to follow any Madhhab altogether, neither through adhering one of them, nor otherwise. Shaykh Nāṣir is probably aware of the fact that all Imāms, including Ibn Taymiyya, Ibn al-Qayyim, and al- Shawkānī have a consensus over the fact that getting these books do not render one a *mujtahid*, nor can one rely on them solely to deduce rulings. Rather, one has to be qualified in terms of scholarly faculty which promotes him to the level of *ijtihād*, in sharp contrast to what al-Khajnadī says in his *Karrās*, which Shaykh Nāṣir refers to as 'very useful'. Hence, my treatise in this book suffers nothing of the destruction Shaykh Nāṣir spoke of. Rather, there is a need for it, unfortunately, although I wish there was not such a need[(1)].

Shaykh al-Albānī's Second Point
The Statements of Shaykh al-Khajnadī

As for his second point, it pertains to his interpretation of the statements [of al- Khajnadī] which contain clear mistakes and deviation from the truth.

When al-Khajnadī said, "Madhhabs are no more than the opinions of scholars and their understanding of some of the issues, and such opinions are not made obligatory by Allah or His Prophet ﷺ for anyone to follow," Shaykh Nāṣir thought that the author had addressed specifically those who possessed the qualification to carry out *ijtihād* on their own. Those are the ones, according to him, that were referred to here.

And his saying that,

> *Ijtihād* is easy and requires no more than a few books such as *al-Muwaṭṭa'*, the two *Saḥīḥs*, *Sunan Abū Dāwūd*, and the collections of al-Tirmidhī and al-Nasā'ī. Such books are easy to get, so if any of

[1] *Al-Lā Madhhabiyya: Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid'ah Threatening the Islamic Sharī'ah,* footnote on p.20-23 'Introduction to the Second Edition'.

> your brothers get them before you do, you should know that you are left with no excuse.

According to Shaykh Nāṣir this refers to those who attained the level of *ijtihād* and could, on their own, deduce rulings from the primary texts. This, according to him, is conspicuous and by no means misleading. Therefore, it does not warrant any comment or response.

And his saying that, "When there is a text from the Qur'ān, the Sunnah, or the sayings of the Companions, one should not turn away from it, and take the positions of scholars." According to Shaykh Nāṣir, this refers to someone with some knowledge and insight into Sharī'ah, its rulings, and interpretations.

Thus, all these texts, and others similar to them, in al-Khajnadī's *Karrās*, according to Shaykh Nāṣir, are interpreted in accordance with the truth I presented, and that one is supposed to understand his words in the light of the restrictions and specifications implied in various parts of his *Karrās*. I told Shaykh Nāṣir that no scholar goes about implying such restrictions, and yet makes the type of generalizations as he did at the same time. Not everybody would understand al-Khajnadī's statements the same way he, Shaykh Nāṣir, did. His answer to that was that al-Khajnadī was from Bukhārā, a non-Arab who was incapable of expressing himself as clearly as an Arab would. He added that the man has now left to the mercy of Allah [i.e. passed away], and that we should take his words to be well-meaning and think well of him as much as we could since he is a Muslim after all.

Misunderstanding his Words

Shaykh Nāṣir believes there is a sentence in this *Karrās* which rectifies misconceptions throughout all the paragraphs and texts which we cited from the *Karrās*. He believes this sentence is what al-Khajnadī says (on page 29):

> Mind you, taking the positions of Imāms and their analogies is tantamount to *tayammum* (the license to perform ablution using earth when water is not accessible). When there is a text from the Qur'ān, the Sunnah, or the sayings of the Companions, one should not turn away from it, and take the positions of scholars.

This is what Shaykh Nāṣir said during our debate. We pondered at this statement to which Shaykh Nāṣir drew our attention, only to find that it makes matters worse, and adds insult to injury, as they say.

So, every time a Muslim encounters a text from the Qur'ān or the Sunnah, he is to adhere to it, and it would be unlawful for him to turn to the *ijtihād* of the Imāms! What an odd statement to make! How can there be anything correct about it? Have we not written this book for the main purpose of countering such outlandish remarks?

Place the two *Saḥīḥs* of Bukhārī and Muslim in front of Muslim laymen today, and tell them to understand the rulings of their religion from the texts found therein, and be prepared for the ignorance, the confusion, and the tampering with the religion. Is this what the scholar al- Khajnadī, and the defender of his oddities Shaykh Nāṣir want?

Shaykh Ibn al-Qayyim, as well as the majority of the scholars and Imāms said:

> Having access to books on Sunnah alone does not render a *fatwā* valid. One should attain the ability to deduce, and should be qualified to research and consider. Short of this qualification, one should follow what Allah has said: "Ask the people of the Reminder if you know not" [Qur'ān 16:43].

But Shaykh al-Khajnadī, together with Shaykh Nāṣir, says: 'Whenever one encounters a text from the Qur'ān, the Sunnah, or the sayings of the Companions, one is commanded to take it, rather than take the position of the scholars instead!' Whom are we to believe? The consensus of scholars such as Ibn Taymiyya, Ibn al-Qayyim, etc., or the unique positions of al- Khajnadī and Shaykh Nāṣir in this 'useful' *Karrās* of theirs? Once again, consider what al- Khajnadī said; you will be surprised by the underlying ignorance in it. He is under the illusion that Imāms based their *ijtihād*, which Muslims justifiably follow, on their own convictions and ideas which bear no connection to the texts of the Qur'ān and the Sunnah. Accordingly, this is what makes people justified in following them, and this is the inescapable *tayammum*. The *ijtihād* of the Imāms, however, cannot be valid unless they are based on the primary texts. Any Imām who exercises *ijtihād* without basing it on the Qur'ān and the Sunnah cannot be justifiably followed by Muslims. In his case his *ijtihād* is neither the water nor the *tayammum*.

Imām al-Shāfi'ī said in his book *al-Risāla*:

> No one after the Messenger of Allah ﷺ was allowed to base anything on anything before him or on anything else other than the Qur'ān, the Sunnah, consensus, and the sayings of the Companions, and what can be referred to as analogy. Furthermore, no one is to exercise analogy unless he has the qualification to do so. This qualification assumes the knowledge of the rulings in the Book of Allah in areas such as: obligations, manners, abrogative and abrogated rules, generalizations, and specifications, as well as guidance in it.

So you can see that the most profound type of *ijtihād* is analogy (*qiyās*) which cannot be valid unless it is based on the Qur'ān, the Sunnah, or the sayings of the Companions. The sayings of Companions are, in fact, considered Sunnah except for some which may allow room for opinions. He is also under the illusion that ignorance in *shar'ī* rulings is a result of the absence of a text on that ruling. If, however, there is a text pertaining to it in the Qur'ān or the Sunnah, then the causes of ignorance disappear, and people indiscriminately should be able to understand the *shar'ī* rulings from that text, thereby abolishing the need to follow the Imāms. Does a saying like that come from anyone who knows the meanings of texts, and the methods of deducing rules from them? An agreement between buyer and seller on a sales transaction is not something that is non-existent for any researcher who is looking for texts on it in the Qur'ān and the Sunnah. Yet, if the researcher is not qualified for *ijtihād*, deduction, and their rules, he will not be able to ascertain the validity of such contracts. Also, land taken by Muslims as the spoils of war is an issue that does not lack any clear texts in the Qur'ān and the Sunnah, yet I challenge the most capable scholar of those *lā madhhabīs* if he does not feel dizzy trying to extract rulings from these texts in this regard.

There are many issues like that in *fiqh*. So how can al-Khajnadī say: "…When there is a text from the Qur'ān, the Sunnah, or the sayings of the Companions, one should not turn away from it, and take the positions of scholars." And what need remains for any *tayammum* after that? Shaykh Nāṣir told us that al-Khajnadī's words are based on the implied assumption that a researcher needs to attain a capability enabling him to deduce from the text. When we said that he made a generalization and did not specify that, Shaykh Nāṣir insisted that the writer meant that specifically.

We have the excuse not to accept any kind of specificity for this generalization

because no Arab grammarian, when he spoke of generalizations, ever said that among such generalizations are specificities Shaykh Nāṣir can attribute to what others say. [(1)]

Excusing his Expressions

Shaykh Nāṣir gives the excuse on behalf of al-Khajnadī, that what he meant was opposite to what we said, based on the fact that al-Khajnadī was a non-Arab from Bukhārā whose native language wasn't Arabic. [(2)] He prays for him, wishing him reward for having been able to write what he had written, and invites us to think well [of him], and not be suspicious of what Muslims say.

What is strange here is to assume there is any connection between having shoddiness in an expression or text to the point that it affects the intended meaning in those texts, giving almost the opposite of what the writer truly means. We looked everywhere in al-Khajnadī's book, and could not find any other traces of such shoddiness indicating that he was non-Arab. Would Shaykh Nāṣir, in the same way, find an excuse for the some of the exuberant expressions of the non-Arab ṣūfīs based on the fact that they were misinterpreted because they had shoddiness in Arabic? Would he follow the same principle he is inviting us to adopt when it comes to having good thoughts, and banishing suspicion toward what Muslims write or say? [(3)]

In Response to his Request

This was a summary of the encounter we had that lasted for about three hours, and which was recorded. He later sent me a message suggesting that we meet again. [(4)] This is what I had to say to him in response:

---

[1] *Al-Lā Madhhabiyya: Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid'ah Threatening the Islamic Sharī'ah,* footnote on p.37-40 'Summary of what was discussed in the *Karrās*.'

[2] We could not help but notice that not only Shaykh al-Khajnadī, but also the 2 debaters and others present at the debate were not of Arab origin. Yet, unlike Shaykh al-Khajnadī, they do not seem to be in need of such excuses.

[3] *Al-Lā Madhhabiyya: Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid'ah Threatening the Islamic Sharī'ah,* footnote on p.50-51 'The New Claim made in the *Karrās*: its Evidences and Rebuttal.'

[4] Perhaps we should wonder why someone who has supposedly subjugated his opponent, and has left him nowhere to run, would be the one to request a second debate.

Regarding your suggestion that we meet again, I noticed in our last encounter that none of us benefited from that meeting. You did not change your position in regards to al-Khajnadī's innocence, and I was not satisfied with the way you went about interpreting his words either. In my opinion, if you had been willing to accept interpreting the words of Shaykhs such as Muḥiyyuddīn bin 'Arabī, and give him one fourth of the interpretation you were willing to give to al-Khajnadī, you would not have declared him to be a sinful disbeliever. In any case, your discussion last time centered around defending al-Khajnadī and showing that his intentions were consistent with the points I presented in my book. It is just that I misinterpreted his words, and missed the true meanings intended by him. Whether al-Khajnadī is who you say he is, or who I say he is, it would be my pleasure to find out that you personally do not agree with what I took al-Khajnadī's words to mean. I would be pleased if you were to publish a correction for the misconceptions, and an explanation for what al-Khajnadī had written. It would be nice to include the homage you said you owed to the four Imāms, and the necessity of adherence to them in the case of those who have not attained the level of ijtihād. As for meeting again, I see no point in doing that. I came out of the first encounter feeling that I had wasted three hours which I could have otherwise invested in something useful. Please accept my sincere regards[1].

ADDITIONAL NOTES TO THE DEBATE
Praying Behind a Follower of another Madhhab

The scholars of early times had a consensus concerning the validity of the prayer of a Shāfi'ī behind a Ḥanafī and vice versa. It is known that in this context, prayer is an absolute term. So it means a prayer in which the person praying is not aware of anything that should spoil the prayer of the Imām leading the prayer according to his Madhhab. This absoluteness does not include the disagreement among scholars, for example, in the case of a Shāfi'ī praying behind a Ḥanafī who has touched his wife. Such a scenario does not go into the specific parts of the whole, so it is not included in this absoluteness. Therefore, there should not be anything barring a Shāfi'ī from praying behind a Ḥanafī. This is similar to saying: There is a consensus that prayer is valid in an orchard. So, when prayer is not valid in a usurped (or unlawfully seized) orchard, this should not mean that prayer is

[1] *Al-Lā Madhhabiyya: Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid'ah Threatening the Islamic Sharī'ah,* p.13-27 'Introduction to the Second Edition.'

absolutely invalid in any orchard. This is clearly understood by anyone who studied the absolute and the restrictive in any of the books of *uṣūl*.

However, it was in vain that we tried to get Shaykh Nāṣir to understand this meaning. During the discussion we had, he insisted on repeating: 'What is an absolute remains so until something makes it restrictive', as though he was saying: 'A generalization is general until something makes it specific,' without realizing the wide difference in their meanings! Therefore, according to him, I was wrong in saying that the consensus of Imāms was absolute… etc. There was disagreement among them in regard to a person praying behind an Imām who does something that spoils the prayer according to his own Madhhab. Shaykh Nāṣir considered my position in regards to this disagreement among scholars, and my support of it, as a dangerous restriction against absolute consensus. He considered it a restriction that rendered everything I said meaningless, and thought I was one of those who call for having many *miḥrābs*, and prayer groups in mosques, even though, according to him, I pretended to condemn that, and claimed I was a moderate.

He said in his book, *Description of the Prophet's Prayer* (p. 231): "The brother, Dr. Būṭī, claimed in his book – *al-lā madhhabiyya* – that there is consensus that the prayer of a Ḥanafī behind a Shāfi'ī is valid." When I told him about the absolute invalidity of this claim, imagine, he answered: "This is contingent on the fact that the Imām's (who is of a different Madhhab than his) prayer needs to be valid according to his own Madhhab." In that he destroyed all the moderation he had pretended he had. So, Shaykh Nāṣir, sees no moderation at all unless we say that a person's prayer behind an Imām different from his Madhhab is valid regardless of whether the Imām commits something that is invalid in the person's Madhhab or not, and whether or not that person is aware of that violation.

We ask Shaykh Nāṣir the following question: What would he do if he prayed behind an Imām who he knew had a bottle of alcohol in his pocket, and according to Shaykh Nāṣir's *ijtihād* alcohol was an inpurity? Would he be moderate enough, and continue praying behind such an Imām, or would he give up his moderation, withdraw to another corner in the mosque, and form a new group? We know with certainty that he would refuse to attend the funeral of many dead righteous Muslims because, they fell into *kufr* or *shrik* according to his understanding. It is not a question of being led, neither is it a question of following. Would he allow himself to be led in prayer by someone who, according to his own *ijtihād*, has committed a violation?

I am not interpolating anything when I report the Imāms' consensus about the

validity of the prayer of Muslims behind one another irrespective of the differences in their Madhhabs. It does not behoove me in a scholarly discussion to pretend something I do not believe in although he claimed I did. My words are clear in the matter. Anyone with knowledge in the composition and the principles of *uṣūl al-fiqh* is aware of that. Moderation is what our *fuqahā'* have all along said in regards to the validity of Muslims' prayer behind one another irrespective of their differing Madhhabs as long as the one being led in prayer does not know of any violation for certain the Imām has committed according to the Madhhab of the person being led in prayer. If the person being led becomes aware for certain of any violation by the Imām, then the correct thing to assume is the invalidity of the prayer. This is so because the validity of prayer or the lack thereof is according to the belief of the person being led rather than according to the belief of the Imām leading the prayer.

Suppose that Shaykh Nāṣir was led in prayer by an Imām who did not read the *basmallāh* (In the name of Allah, Most Merciful, Most Gracious) before reading al-Fātiḥa and that the *basmallāh*, according to Shaykh Nāṣir's *ijtihād*, was part of al-Fātiḥa. In this case, we would not consider Shaykh Nāṣir to be immoderate in not allowing himself to be led in that prayer. What we truly condemn, and don't consider to be moderation, is when some people shy away altogether from praying behind someone who is not of their Madhhab. In other words, they shy away from prayer as a whole behind such a person. None of our respectable *fuqahā'* of olden times, during whose time consensus was established, has ever taken such a position characterized by the abominable bigotry Shaykh Nāṣir has accused them of in his book.

It would have been nice if he were to mention the names of such *fuqahā'* and where in their books or biographies they have ever said something like that[(1)].

The Madhhab of the Messenger of Allah ﷺ

We asked Shaykh Nāṣir about al-Khajnadī's words declaring the Madhhabs of the four Imāms to be competing with what he calls the Madhhab of the Messenger of Allah ﷺ. He said, when condemning these Madhhabs: "The true Madhhab that is the duty of every Muslim to follow is that of our Master Muḥammad ﷺ." Shaykh Nāṣir said that al-Khajnadī was right in saying that because not all the Madhhabs are correct. It is possible for the Imāms to make mistakes in their ijtihāds, whereas what

[1] *Al-Lā Madhhabiyya: Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid'ah Threatening the Islamic Sharī'ah, footnote on p.44-47 'Summary of what was discussed in the Karrās.'*

the Prophet ﷺ said is immune from mistakes. We told him that the outcome of ijtihād of Imāms is considered from the dīn (religion), be it wrong or right, because in either case it is rewarded, and in either case it is considered the duty of a Muslim to follow as long as the mistake has been inadvertent. The man insisted that the ijtihād of a mujtahid is not dīn so long as it does not conform to the truth that was intended by Allah Almighty. One of those present, Shaykh Aḥmad Ra'fat Akbāzlī asked him:

> Shaykh Akbāzlī: "Is *ijtihād dīn* or is it
>
> not?" Shaykh Nāṣir: "Yes, it is *dīn*"
>
> Shaykh Akbāzlī: "Then, how can it be *dīn*, but its outcome cannot be *dīn*?"
>
> Shaykh Nāṣir: "You want me to go against what most scholars agree on that the inadvertent implications of a Madhhab are not part of that Madhhab. A leader of a Madhhab may express the fact that *ijtihād* is part of *dīn*, but its inadvertent implications are not part of *dīn*."

Here, I cannot help but explain the strange illusion Shaykh Nāṣir is under when he says this famous rule: 'The inadvertent implications of a Madhhab are not part of that Madhhab.' I have to explain what it means first, according to those who said it. Scholars have maintained the position that if an Imām is known for a Madhhab, and his Madhhab inadvertently necessitates or implies something he did not intend or express, then that necessity is not part of his Madhhab. An example of that is the position taken by the Mu'tazila that things are intrinsically good or bad and that the rational mind alone can realize that. Ahl al-Sunnah wal- Jamā'ah, however, saw that this Madhhab necessitates saying that things are good or bad in terms of their nature rather than in terms of their creation [i.e. That Allah ﷻ created it as such]; otherwise, one would assume that Allah's creation is deficient in which case it would be considered disbelief by consensus. However, we do not take this inadvertent necessity against the Mu'tazila, and we do not attribute to them except what they said in terms of things being intrinsically good or bad simply because this necessity might have escaped their attention, or they might have considered it to be invalid. However, if we were to meet with them, and they confirmed this necessity then it does become part of their Madhhab. Shaykh Nāṣir, however, is under the illusion that a man may follow a Madhhab without having to believe in its necessary implications although he may have explicitly confirmed such implications. That is why it is acceptable, in his view, to accept the implication

and link between *ijtihād* being *dīn* and its outcome being *dīn*, while at the same time believing that if the outcome of such *ijtihād* is not correct in interpreting what Allah Almighty has revealed then it is not part of the *dīn*. What is more humorous is that he used the rule (The inadvertent necessities of a Madhhab are not part of that Madhhab) to back his position. At any rate, the man did finally admit that making a mistake in *ijtihād* is part of *dīn* as long as the mistake was inadvertent, and as long as the *mujtahid* did not insist on that mistake once he became aware of it. We asked him why is it that al-Khajnadī says the four Madhhabs are incorrect, although none of their Imāms persisted in what he found to be a mistake. Then he shifted his position and started saying that what al-Khajnadī meant was not the Madhhabs themselves but the followers of those Madhhabs! For about a quarter of an hour he was saying that not all the positions of Imāms were correct because of mistakes they are not immune of making in their *ijtihāds*. Therefore, not all their positions are part of *dīn*. When he had to admit that they were part of *dīn*, and he realized that would mean al-Khajnadī's words became nonsense, he changed his position and started saying that what the man (al-Khajnadī) meant was not the opinions of Imāms themselves, but the followers who become aware of the mistake of their Imām, and yet persist in following him. All of that was for the sake of keeping al-Khajnadī in the right, maintaining his stature as a scholar, and making sure that his writings continue to be useful. You tell me, what do you call this? Is this not bigotry in its ugliest form?[(1)]

[1] *Al-Lā Madhhabiyya: Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid'ah Threatening the Islamic Sharī'ah,* footnote on p.55-57 'The New Claim made in the *Karrās*: its Evidences and Rebuttal.'

The Madhhab of the Companions ⍰

Does all that we mention not indicate that some of the Companions, Successors, and those who came even after them followed a specific Imām or Madhhab? Does it not indicate that adhering to a specific Madhhab is lawful and nothing barring it has been proven? The fact that the Companions and their followers did themselves adhere to specific Madhhabs proves the lawfulness rather than the unlawfulness of doing so. Is it not a bid'ah, after saying all of that, to declare adherence to a specific Madhhab or Imām unlawful? We asked Shaykh Nāṣir if he read this discussion, and he answered: "Yes, Allah Willing". We do not know if this 'Allah Willing' was to comment or for the mere sake of blessings. He read the discussion 'Allah Willing', but the exclusiveness given to 'Aṭā' bin Abī Rabāḥ and Mujāhid's fatwās in Mecca escaped his attention. This exclusivity indicates there was a consensus in terms of the legality of adhering to a specific Imām, and that declaring such adherence to be unlawful would be a bid'ah, and a contradiction to what Allah ⍰ has permitted.

He read the discussion 'Allah Willing' but did not find in the adherence of the people in Iraq to the Madhhab of Opinion represented by Abdullāh bin Mas'ūd, and his students after him, any evidence for the unlawfulness of such adherence, and the impermissibility to declare it unlawful. Nor did he find any evidence for the validity of this adherence in the case of the people of Mijāz and their adherence to the Madhhab of Abdullāh bin 'Amr, his students, and his companions after him. He read the discussion but did not find any support for the absolute consensus in regards to the millions of people adhering to the four Madhhabs of the Imāms, which indicates that such adherence by a Muslim is neither prohibited, nor discouraged, nor was it a bid'ah. It is obvious that, after pretending to ignore all these evidences, and calling for the unlawfulness of adherence to a specific Madhhab, is an unfounded bid'ah. Based on that, we can say that lā madhhabiyya is the most dangerous bid'ah threatening the Islamic Sharī'ah, especially in our times, when many people have been victims to their very own selfish desires[(1)].

THE AFTERMATH OF THE DEBATE
False Rumors about Shaykh Mullā Ramaḍān al-Būṭī

Furthermore, some of the *lā Madhhabī* callers and some of their followers spread false rumors about the discussion I had with Shaykh Nāṣir,

[1] Mullā Ramaḍān al-Būṭī passed away several years ago, may Allah have mercy upon him.

none of which warrants any comments from my part. After all, the efforts I have exerted in this respect were for the service of Islamic Sharī'ah, and for them I seek no rewards from anyone other than Allah ﷻ. Let those people say whatever they want to say after that.

What really mattered to me out of all the lies those people unleashed, was to give the reader the fact about something, namely their false claim that my father, may Allah protect him, [(1)]. who participated in parts of the debate, approved of Shaykh Nāṣir's views, and was opposed to mine. I could not keep silent about such rumor because if I did, it would be used by them to try and attract more people to their crooked ways. They would resort to saying that "the pious scholar of Damascus, Shaykh Mullā al-Būṭī," agreed with them.

To this end, my father asked me to clarify to the reader that this is a baseless lie, and that the truth is quite contrary to their lies, and to point out that the recording of the debate is the best evidence to that. The reader will find my father's statement signed by him right after this introduction [(2)].

Shaykh Mullā Ramaḍān's Statement

I, the father of Muḥammad Sa'īd Ramaḍān al-Būṭī, say that anyone who claims I support the words of Shaykh Nāṣir, knows nothing about methodology, research or debating.

How can my words be of any support to his, when I pointed out his ignorance regarding the absolute evidence? In other words, if something is absolute, then it covers every part of the individual. Many *fuqahā'* (jurists) have maintained that if a man attaches the contingency of the divorce of his wife according to her prayer, and her prayer was not *shar'ī* (lawful), then she is not divorced because her prayer cannot be referred to as a prayer; yet he believed me in this, and agreed to it. Then I told him that this book, '*al-lā Madhhabīyya*', was intended for scholars and not commoners, meaning that although you may question what the author intends to say in this book, you will ultimately find the answers in the scholarly terminology

---

[1] *Al-Lā Madhhabiyya: Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid'ah Threatening the Islamic Sharī'ah*, footnote on p.102-103 'Necessity of Taqlīd: The validity and evidence for adhering to a specific Madhhab.'

[2] *Al-Lā Madhhabiyya: Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid'ah Threatening the Islamic Sharī'ah,* p.26-27 'Introduction to the Second Edition.'

used therein rather than find it explicitly expressed by the author.

Then again, how would I support someone who says that the Madhhabs of the four Imāms are not part of religion? (This is in spite of the fact that I clarified for him that the Prophet ﷺ confirmed the legitimacy of *ijtihād*, and that the prayer of a *mujtahid* is right even if it was wrong, and that the Prophet's ﷺ confirmation thereof is part of religion). But according to him, such a prayer is wrong, and yet he does not feel that he is necessarily saying that the Prophet ﷺ confirmed a wrongful deed. Far from it! This should suffice to show that he is a victim of his own capriciousness, and unaware of the havoc he wreaked against himself. His recording is the best evidence. [(1)]

Mullā Ramaḍān

[1] *Al-Lā Madhhabiyya: Abandoning the Madhhabs is the most dangerous Bid'ah Threatening the Islamic Sharī'ah,* p.32 'My Father's Statement.'

القسم الثاني: مقتطفات عامة

Part Two: General Quotes

Section 2 : Extraits généraux

الفصل الأول: مقتطفات ذات موضوع واحد

Chapter One: Quotes have the same subject

Chapitre 1 : Extraits traitant un sujet commun

1- الحب في كتابات الإمام

I- Quotes about Love in ImamAl-Būṭī's writings

I- L'amour dans les écrits de l'Imam martyr

English Translataion by : Naseemalsham
Traduit par: Akil Feih

1. الحب الذي يشدو به كثير من الناس اليوم ليس إلا كلمة غاض كل ما قد كان فيها من الفضائل، وتجمع كل ما لم يكن فيها من الرذائل. [كتاب من الفكر والقلب مقال الدين والحب : 231]

- Love that a lot of people chant with its name nowadays is a mere word which is emptied from all its enclosed virtues; on the contrary it is crammed with all vices which it has never carried before. [Book Title : From the Mind and the Heart/ Article: Religion and Love,p.231]
- L'amour tant scandé par les contemporains n'est qu'un mot vidé de toutes les vertus qu'il comportait autrefois, il est plutôt chargé de tous les vices dont il était exempt. [Bouts de pensé et de cordialité, Article: La religion et l'amour]

****

2.الحب في فؤاد الإنسان بمثابة السراج المضيء إذا كان الإسلام قد هذب كيانه وأقامه على صراط من الاعتدال الذي شرعه الله له، فلا هو يضرب على نفسه نطاقًا من الحرمان والقسوة المتجانفين عن هدي الإسلام، ولا هو يمد اليد والعين إلى كل ما يلوح أمامه من المتعة والأهواء.[كتاب من الفكر والقلب/ مقال الدين والحب : 329]

- Love in man's heart is like a luminous lamp: Islam gentled his conduct and directed him to the straightforward path of moderation legislated by Allah. Thus, he neither besieges himself with deprivation and hardness which are immensely away from Islam, nor he roams his hands and eyes to reach all desires and caprices that come into his sight. [Book Title : From the Mind and the Heart/ Article: Religion and Love,p.329]

- L'amour, que porte le cœur humain, constitue une véritable source de lumière tant qu'il est bonifié par l'islam qui lui inculque un conduite modérée légiférée par Allah, il ne s'encombrera ni de frustration ni de cruauté dissonantes avec la tonalité de l'islam; il ne baladera pas, non plus, la main ni le regard vers tous ce qui miroite un brin de jouissance et de caprice. [Bouts de pensé et de cordialité, Article: La religion et l'amour]

****

3. اجعل حبك لمن علمك ممارسة الحب، وأورثك ما تتمتع به. واعلم أن أجلّ ما تتمتع به اليوم، معرفته والدينونة بالعبودية له، وأجل ما ستتمتع به غدًا، لقاؤه والنظر إلى وجهه الكريم.[كتاب الحب في القرآن: 175]

- Dedicate your love to the One Who taught you the essence of love; and granted you what you enjoy. And know that the most precious thing ever that you enjoy today is to know Allah, and to submit to Him in servitude; and the most sublime thing ever you will enjoy tomorrow is to meet Him and glance at His noble countenance.
[Love in the Qur'ān,p.175]

- Oriente ton amour vers celui Qui t'a appris à respirer l'amour, Qui t'a alloué tout ce dont tu jouis. Et sache que l'échéance de ce dont tu jouis aujourd'hui correspond à Sa connaissance et à la ferveur de la servitude à Son égard, l'échéance de ce dont tu jouiras demain correspond à Sa rencontre et au regard vers Son noble visage. [L'amour dans le Coran]

****

4. إذا أيقظت الفؤاد لهذه الحقائق الكبرى وعشت معها بوجدانك حيناً من الزمن، فإنك تقع تحت تأثير محبة عارمة لله إذ تتعلق بقلبك خيوط هذه الصفات التي تتمثل فيها دواعي المحبة على اختلافها ثم تشده وتنصرف به إلى مصدر واحد هو مصدر هذه الصفات كلها وهو الله جل جلاله.[كتاب الإنسان وعدالة الله في الأرض:94]

- When you revive your heart to these grand facts [of life], and you experience them with your innermost feelings for a period of time; you will be captured by a strong affectionate love towards Allah, Glorified be He. Because your heart clings to the threads of these Attributes in which all various stimulations of love are exemplified; and then they left your heart up to one and only spring [of love]. It is the source of all these attributes: He is Allah - may His majesty be manifested. [Man and the Justice of Allah on the earth,p.94]

- Si du fond du cœur tu prends conscience de ces grandes vérités avec lesquelles tu vis fervemment un espace de temps, tu tomberas sous l'emprise de l'immense amour d'Allah car ton cœur sera accroché par les liens de ces diverses marques qui motivent l'amour et qui l'attachent et l'amènent vers une seule source, celle d'où émanent toutes les marques d'Allah – Exalté soit-Il. [L'Homme et la justice d'Allah sur terre]

****

5. إن محبة الإنسان لله، حق في عنقه لله عز وجل، والذي استوجب هذا الحق عليه، النعم التي تفد إليه من الله عز وجل [المصدر: الحب في القرآن :59]

- A human's love towards Allah, the Exalted, is a dutiful right upon him to Allah. What makes this right as an obligation: the consecutive bounties bestowed from Allah, the Exalted, upon him. [Love in the Qur'ān,p.59]

- L'amour de l'Homme envers Allah -Exalté soit-Il - est un droit divin à sa charge. Cette obligation est induite par les grâces d'Allah qui le touchent. [L'amour dans le Coran,p.59]

****

6. إن محبة الإنسان لربه تستدعي صدق البيعة مع الله على تنفيذ أوامره والانتهاء عن نواهيه، جهد الاستطاعة، والعزيمة مهما كانت صادقة لا تستلزم كمال الانقياد الدائم لسائر شرائع الله.[المصدر: الحب في القرآن :62]

- A Human's love towards Allah necessitates the loyalty to the pledge with Him: fulfilling His commandments, and avoiding His prohibitions as much as possible. Whatever [man's] strong willingness is truly sincere, it does not necessitate perfect contentious submissiveness to the whole legislations of Allah. [Love in the Qur'ān,p.62]

- L'amour de l'Homme envers son Seigneur réclame la sincérité de l'engagement auprès d'Allah et l'astreinte à Ses ordres tout en se tenant à l'écart de Ses interdits, autant que possible. La volonté, aussi sincère soit elle, ne nécessite pas une parfaite soumission durable envers toutes les lois d'Allah. [L'amour dans le Coran]

****

7. إذا تحققت محبة الإنسان لله فإن من أجل ثمراتها اتباع المحبوب وإنما يكون ذلك بتنفيذ أوامره والانتهاء عن نواهيه والشوق إلى لقائه ومن ثمرات محبة الله الاستهتار بذكر الله، بحيث يتغلب ذكره لله تعالى على عوارض دنياه وعلاقاته ويشفق على كل من ينتمي إلى الله بنسب العبودية له [كتاب الحب في القرآن :55]

- When a human's love towards Allah is realized, its most fruitful results is to follow the Beloved through fulfilling His commandments, avoiding His prohibitions , and longing to meet Him. In addition, one of these fruits is to fondly repeat remembrance (dhikr) of Allah to the extent it dominates all his life circumstances, and relations. He pities whoever belongs to Allah with the linkage of servitude to Him. [Love in the Qur'ān,p.55]

- L'amour authentique d'Allah par l'homme ne produit ses fruits qu'une fois L'adoré est suivi. Cela arrive quand on s'astreint à Ses ordres et qu'on évite Ses interdits, animé par un ardent désir de Le rencontrer. L'amour d'Allah entraine également l'attachement à la glorification d'Allah, de sorte que les louanges à Allah devancent, dans son esprit, les péripéties de la vie et les rapports sociaux en ressentant une compassion envers tous ceux qui se rapportent à Allah en terme de soumission. [L'amour dans le Coran]

****

8. وهج الحب وحده، يحرك ولكنه لا يهدي إلى الحق، وقد استسلم أناس لمشاعر حب فطري لله تعالى من دون أن يلتفتوا بعقولهم إلى ما بعث به الأنبياء واختلط حبهم الرباني الذي ربما كانوا صادقين فيه، بالرغبات الغريزية التي لا مجال لإنكار وجودها داخل كيان كل إنسان.[كتاب: الحب قي القرآن :130]

- The blaze of love agitates [a human's heart], but it doesn't guide [him] to the truth. Many people yield themselves to innate feelings of love towards Allah without paying attention with their minds to the legislations delivered by the Prophets; and hence their innate love – perhaps they are really sincere in it – is mixed with the instinctive desires which are unquestionably inside every human being. [Love in the Qur'ān p.130]

- Si la flamme d'amour parvient, à elle seule, à remuer, elle ne peut pas conduire à la vérité. Certains se sont soumis à l'amour inné d'Allah sans mener de réflexion sur le message des prophètes. Leur amour divin, aussi sincère soit-il, s'est mélangé avec les tentations instinctives dont personne ne peut renier leur profonde existence au sein de tout homme. [L'amour dans le Coran]

****

9. كيف يكتسب الإنسان محبته لله؟

السبيل الأول: الإكثار من مراقبة الله وذكره، استنهاض الفكر لربط النعم بالمصدر الذي جاءت منه، وهو الله عز وجل.

السبيل الثاني: أن يحرص الإنسان جهد استطاعته، على الابتعاد عن أكل الحرام.

السبيل الثالث: مجالسة الصالحين والابتعاد عن مجالس الفاسقين.[كتاب الحب قي القرآن :49]

- How does a human acquire love towards Allah ?

The first path is through numerous observance and remembrance (dhikr) of Allah; and to advance one's thought to relate a blessing to its source- Who is Allah, Mighty and Majestic.

Secondly, man should exert his utmost effort to avoid any prohibited source of money.

Thirdly, one should attend assemblies of righteous people and be away from accompanying bad ones. [Love in the Qur'ān:p.49]

- Comment l'Homme acquiert-il son amour à Allah ?
Première manière : multiplier les observations d'Allah et Ses louanges, éveiller l'esprit afin de remonter les grâces à leur source, celle d'Allah Exalté soit-Il. Deuxième manière : l'Homme doit éviter, autant qu'il le peut, de gagner malhonnêtement sa vie. Troisième manière : fréquenter les cercles des vertueux et éviter ceux des vicieux. [L'amour dans le Coran]

****

10.ما السبيل إلى غرس المحبة الإلهية في القلب حتى يزداد الإيمان؟

أن تخلو بنفسك بين كل مدة وأخرى، تتأمل فيها نفسك وحقيقتها ومنشأها ومدى حاجتها إلى عناية لله وتوفيقه قي كل لحظة من لحظات الحياة.

أن تتفكر في مدى عظمة الخالق جل جلاله وفي مظاهر آلائه ونعمه المختلفة التي لاتحصى.

أن تكثر من ذكره وتسبيح بالقلب واللسان ومن تلاوة القرآن.

أن تكثر من التأمل في سيرة المصطفى عليه الصلاة والسلام وأخلاقه وطريقة حياته.

أن تكثر من العبادات عامة والصلوات خاصة والاستقامة عليها في خشية وحضور.إذا سار المسلم في هذا السبيل نبتت له من ذلك في قلبه محبة إلهية عارمة.[كتاب إحياء جوهر الإسلام في حياة المسلمين:44]

How to seed in the heart the Divine love to elevate one's faith?
You should:
-Every now and then, engage wholly to yourself, hence you contemplate its reality, its source, and its need to the care of Allah and His guidance in every single moment of your life. - Ponder in the greatness of the Creator, may His Majesty be manifested, and in His different countless bounties and blessings.- Repeat frequently the remembrance (dhikr) of Allah, glorify Him both with your heart and tongue, and recite Qurʾān. Think thoroughly in the biography of the Prophet- peace and blessings be upon him: his manners and his way of life. -Perform numerously acts of worship in general, and prayers in particular. Keep performing them in reverence and observance.
If a Muslim follows this path, a strong feeling of divine love will blossom in his heart.
[Reviving the essence of Islam in Muslims' life.,p.44]

S'isoler de temps à autre afin de bien observer sa propre personne, sa vérité, ses origines ainsi que son besoin d'aide d'Allah et en Son soutien à tout instant de la vie. Réfléchir à la grandeur d'Allah, Exalté soit-Il, et aux diverses et innombrables expressions de Ses bénédictions et de Ses grâces. Multiplier les occasions pour Le

glorifier, pour exprimer Ses louanges aussi bien avec cœur qu'avec des mots et réciter le Coran. Examiner fréquemment la bibliographie du Prophète – paix et salut sur Lui – ainsi que Sa morale et Son mode de vie. Multiplier les expressions communes de culte et les prières individuelles en les accomplissant attentivement avec loyauté et vénération. Quand le musulman empreinte cette voie, il en ressent un immense amour divin qui germe dans son cœur. [Raviver l'esprit de l'islam dans la vie des musulmans].

****

11.إنما صلح أمر هذه الأمة في الأمس الدابر بالحب، وإنما فسد أمرها فيما بعد أيضاً بالحب .صلح أمرها بالأمس عندما توجهت بأفئدتها إلى محبة العزيز الباقي، ثم فسد أمرها عندما توجهت هذه الأمة بأفئدتها إلى الدنيء الفاني. [خطبة قصة الداء والدواء في تاريخ هذه الأمة:4/2/2011]

This nation's affair was reformed in the past through [the power of love]; and it was deteriorated later on, also by love! Its affairs were reformed when [its individuals] directed their hearts to love Allah -The All-Mighty and The Everlasting. Afterwards, its affairs were deteriorated when they directed their hearts to love inferior mortal [worldly pleasures]. [Friday Sermon: The story of defects and remedy in the history of this Ummah]

Cette nation a connu son apogée d'antan grâce à l'amour, son déclin par la suite est également dû à l'amour. Autrefois, sa santé était bonne quand son esprit était animé par l'amour de l'Eternel Affable, puis elle s'est détériorée quand son esprit a viré vers le vil éphémère. [Prédication relatant l'histoire des maux et des remèdes de cette nation]

****

12.لن يستطيع مسلمو اليوم أن يسيروا وراء خطى أجدادهم بالأمس، إلا إذا غمرت اللوعة قلوبهم، وتلظت الأشواق الإلهية بين جوانحهم وتعالوا بوجدانهم على مستوى الحقيقة العليا. والمحب هو وحده الذي يبذل الجهد شوقًا إلى المحبوب. [كتاب إحياء جوهر الإسلام في حياة المسلمين: 62]

Today's Muslims will not be able to trace the paces of their ancestors, unless the anguish of [love] overflows their hearts, and the divine yearnings blaze their bosoms. They are lifted up with their emotions to the level of the supreme truth. A true lover is the only one who exerts effort out of his longing to the Beloved. [Reviving the essence of Islam in Muslim's life,p. 62]

Les musulmans d'aujourd'hui ne peuvent marcher sur les pas de leurs grands-pères d'hier que lorsqu'ils endurent une profonde souffrance et qu'ils ressentent, dans leurs entrailles, l' ardent désir des retrouvailles divines tout en haussant leur

esprits au niveau de la vérité suprême. Seul l'amoureux fait l'effort d'aller vers la rencontre tant désirée de l'Aimé. [Raviver l'esprit de l'islam dans la vie des musulmans]

****

13.لا إيمان برسول الله ﷺ بدون محبة له، وليست المحبة له معنى عقلانياً مجردًا، وإنما هي الأثر الذي يستحوذ على القلب.[كتاب فقه السيرة النبوية :238]

A firm belief in the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, without truly loving him is not realized. This love does not mean a mere intellectual love. Rather, it is an impact which overwhelms one's heart.[Jurisprudence in the Prophet's Biography,p.238]

La croyance au Messager d'Allah –paix et salut sur Lui- n'existe pas en l'absence de l'amour à Son égard. Son amour n'est pas de nature rationnelle abstraite, il correspond à l'effet qui envahit le cœur. [Jurisprudence bibliographique]

****

14. سألوني عن أقدس سر من أسراك فقلت : إنه القلب...يخفق ويحس ويئن في عالم لا تطوله فيه يد المال والمتاع، ولا الدنيا وزخرفها! عروش الدنيا وممالكها وبطشها وسلطنتها أقل من أن يقاوم خفقة من خفقات قلب محب! ونعيم الدنيا وأفراحها أقل من أن يخلق لمعة فرح في قلب حزين! فهل في أسرار ما صنعه الخالق شيءأقدس وأعجب من القلب؟!
[كتاب من الفكر والقلب :مناجاة قلب كسير: 237]

- I was asked about the most sacred secret of Yours [O Allah], and I answered, "It is the heart!" It beats, feels, and moans in a world that neither the hand of money nor the worldly life and its pleasures can reach it. The whole thrones and kingdoms of the world: its power and dominance are unable to resist even one pulse of a loving heart! Furthermore, the whole bliss of the world and its joys are unable to create a sparkle of content in a heart squeezed with grief. Is there a secret in the Creator's creatures more sacred and wonderful than the heart?! [Book Title : From the Mind and the Heart/ Article: A supplication from a broken heart.,p.237]

- On m'a demandé lequel de ses mystères est le plus sacré, j'ai répondu : C'est le cœur.. Il bât, il ressent et il gémit dans un univers où il reste inaccessible à l'argent et aux biens matériels, encore moins au cadre de vie et à son faste! [De la réflexion du fond du cœur : Obsécration de cœur abattu ,p.237]

****

15. أسألك يا مولاي أن تزيح عن عيني غشاوة هذه الظلال الفانية حتى لا أرى فوق صفحة الدنيا إلا قوة سلطانك...: لقد آمنت بقوتك وجبروتك وأيقنت بنورك وآلائك..آمنت أن هذا الكون كله جسم وأنت روحه، وأن هذا الوجود حقيقة أنت سرها..أنت حسن زينة الأحبة والعشاق، وإلى جمالك ميل قلوبهم وهوى أفئدتهم وأبصارهم.
[قصة ممو زين]

- I ask You my Lord to reveal away from my eyes the veil of these mortal shadows so I don't see on the surface of this world nothing but the power of Your authority. I do believe in Your mightiness and magnificence, and I believe in Your light and Bounties. I believe that this whole universe is like a body and You are its soul; and this existence is a reality which You are its secret. You are the beauty that adorns the lovers. To Your Beauty, their hearts lean and their eyes cling.
[Mamo- Zayen A love story grown on earth and ripen in Heaven].

- (Je T'implore Seigneur pour que Tu ôte de mon regard le rideau de ces ombrages éphémères afin de ne discerner du contour de la vie que la puissance de Ton règne.. : Je crois fortement en Ta puissance et Ta prépotence et j'ai la certitude de Ton illumination et de Tes grâces.. J'ai l'intime conviction que tout cet univers est une masse dont Tu es l'âme, cette existence est réelle et Tu es son secret.. Tu incarnes la beauté ornementale des amoureux et des adorateurs, c'est vers Ta beauté que penchent leurs cœurs, leur passion et leurs regards. [Mamou Zein]

****

16.إن لم تستطع أن تبلغ شأوهم في تجريد قلبك عن الحواجز الدنيوية وأهوائها، لتتجه به إل شهود ذي الجلال والجمال الأوحد، فلا أقل من أن تتصف بشيء من الأدب معهم. وإلا، فما أتعس من يجعل من قسوة قلبه حجارة يقذف بها أولي القرب والحظوة من ربه.[كتاب من الفكر والقلب–مقال لغة الحب عند ذوي العشق الإلهي:262]

- If you are unable to reach the rank of the seekers of the divine love in preserving your heart from worldly obstacles and caprices so that you direct it to the witness of the One and Only owner of Majesty and Beauty, you had better be polite with them. Rather, how miserable is that man who carves stones from the harshness of his heart to throw them against close people to Allah! Book: From the Heart and the Mind.[Article: The language of Love by the seekers of the Divine love,p.262]

- Si tu ne parviens pas à atteindre leur capacité de soustraire l'esprit au piège de la vie et à ses désirs, orientes-le vers le cercle des proches de l'Unique Majestueux Enchanteur, montre à leur égard un minimum de politesse pour le moins. Autrement, il est extrêmement déplorable de voir quelqu'un faire de la cruauté de son cœur une

pierre qu'il lance à ceux qui bénéficient de la proximité et de la faveur du Seigneur. [De la réflexion du fond du cœur – Article : Langage d'amour chez les passionnés d'Allah]

17.ليس الحب الساري بينك وبينه –المسلم– إلا حباً مبثقاً من حب كل منكما لله، فلتعلم أنه كلما ازداد هذا الحب بينكما، ازدادات محبة الله لكما، وقانون التحابب في الله أن يكون مصدر الحب بين المتحابين رحماً دينياً وأما أخوك في الإنسانية فتجمعك معه صلة العبودية لله.[كتاب الحب في القرآن :77]

- The mutual love between you and your Muslim brother is in fact bursting from the love of each one of you to Allah. Hence, the more you love each other, the more Allah loves both of you. The law of love for the sake of Allah: the source of love between the lovers is a religious lineage. As for your brother in humanity, you share with him your servitude to Allah. [Love in the Qur'ān:77]

- L'amour qui t'unit à lui, le musulman en l'occurrence, n'est qu'un penchant découlant de l'amour d'Allah que vous partagez ensembles, sache que plus vous vous aimez, plus Allah vous aime. Quand on s'entraime sous l'emprise d'Allah, l'origine de l'amour entre l'un et l'autre réside dans une matrice religieuse, c'est la règle. Tandis que la relation qui te lie à ton frère en humanité correspond à un lien de soumission à Allah. [L'amour dans le Coran]

****

18.أحببت فيكِ حنينكِ إلى الله..أحببت فيكِ الذكر النابض بين كل عشية وضحاها على لسانك. أحببت فيكِ القلب الذي كنت أسمعه في هدأة النوم فأرى لسانك يتجاوب معه بذكر الله. أحببت فيكِ النهاية التي توجت فيها عمر شبابك الغض بلحظة قدسية أخيرة اهتز لها سمع الزمان والمكان، عندما قلت بملء فمك الجميل: الله!

[كتاب من الفكر والقلب: مقال: أميرة الحلم الذي طاف بكياني اثنين وأربعين شهرا: 254-255]

- I adored in you your yearning to Allah! I loved in you that pulsing remembrance of Allah every day and night. I loved in you that heart which I used to hear its pumps during the tranquility of sleep while your tongue was remembering Allah. I adored in you that end which crowned your blooming youth with a final subtle moment. Both time and place shivered when they heard you saying fully with your sweet mouth: O Allah! [Book Title: From the Mind and the heart, Article: Amirah: A pretty dream roamed in my soul for 42months,p.254-255]

- J'ai aimé en toi ta nostalgie d'Allah.. Jai aimé en toi les louanges que tu murmure jour et nuit. J'ai aimé en toi le cœur que j'entendais battre dans la quiétude du sommeil et je lisais sur tes lèvres les louanges qui accompagnaient son rythme. J'ai

aimé en toi la fin ayant couronné l'étendue de ta tendre jeunesse d'un dernier instant sacré déchirant le silence du temps et du lieu, quand tu a joliment articulé Allah ! [Article : la princesse du rêve qui me trotte dans la tête pendant quarante deux mois]

19.في الدعاة من أسهرهم وأضناهم وهج المحبة الإلهية، فكانت كلماتهم البسيطة المضمخة بلوعة الحب، لا تخطيء الوصول إلى أغماق نفوس السامعين، فينبعث الضنى الراقد من الضنى المقبل، وتتجاوب لوعة النفس مع لوعة النفس.
[كتاب الحب في القرآن :140]

- Some preachers keep awake over night because of their hearts' blaze of Divine love, thus their simple words scented with the agony of love don't ever lose their way to reach the hearers' deepest feelings. Therefore, the dormant agony is revived from the sent agony and the anguish of their souls respond to each other. [Love in the Qur'ān:140]

- Les prédicateurs les plus engagés et les plus dévoués sont animés par la flamme amoureuse d'Allah, leurs simples mots qui sentent l'ardeur de l'amour ne peuvent que profondément toucher les esprits de l'auditoire, de manière à tirer le meilleur du pire et maintenir le feu spirituel au sein des fervents d'esprit. [L'amour dans le Coran : 140]

****

20.إن القلب الذي هيمنت محبة الله عليه، لا يبقى فيه متسع للرغبة في تصيد مزيد من الدنيا وأسبابها، فضلًا عن أن يبحث عن إمكان تصيدها في عمل من أعمال الدعوة الإسلامية.[كتاب الحب في القرآن:162]

- A heart -which is overwhelmed by love to Allah- doesn't have a room for a desire to hunt more worldly pleasures or its causes; let alone looking for a chance to hunt them through one of the Islamic preaching activities. [Love in the Qur'ān:162]

- Une fois sous l'emprise de l'amour d'Allah, on n'a plus à cœur de courir derrière les opportunités en quête d'un meilleur cadre de vie, encore moins derrière celles qui peuvent se présenter à soi au courant de l'exercice de la prédication islamique. [L'amour dans le Coran :162]

****

21.آثار يحققها الحب في مسلك الدعوة إلى الله

أول هذه الآثار غياب أي أهمية أو قيمة أو مركز عن فكر هذا الإنسان في حق نفسه، والأمر الثاني: الأدب مع عباد الله جميعاً، والشعور بقدرمشترك من الحب لهم. والثالث: أن الحب يحمله على أن يهدر حظ نفسه في سبيل ما يراه من وجوب دعوة الآخرين إلى الله وتعريفهم بدينه.[كتاب الحب في القرآن:147]

- Impacts of love on the path of preaching to the way of Allah:

Firstly, the absence of any importance or value [for this preacher] of the concept of being ego-centered. Secondly, to be polite with all the slaves of Allah and to share love with them. Thirdly, love urges him to denounce his self-interest for the sake of being obligated to call others to the way of Allah and informing them about Islam. [Love in the Qur'ān:147]

- Effet de l'amour sur l'approche prédicatrice pour rallier Allah :
Le premier effet consiste à aider l'esprit humain à faire abstraction de son bien être. Le deuxième effet: la politesse avec les serviteurs d'Allah et un sentiment partagé d'amour envers eux. Le troisième: L'amour le pousse à faire passer ses propres intérêts derrière son souci de bien inviter autrui à rejoindre Allah tout en leur apprenant la religion voulue par Lui. [L'amour dans le Coran :147]

****

أخيرًا أقول:

لقد بدأت رحلة الكتابة والفكر في حياتي بالحب، وهأنا ذا أختمها، على ما يبدو، بالحبّ!

كان حديثي في بداية رحلتي هذه عن حب الإنسان للصور والأشكال وما فعله ذلك الحب في حياة كثير من الناس، وما فعله في صدر حياتي، بي، أيضًا.وها أنا ذا، في خواتيم هذه الرحلة، أعود إلى الحديث عن الحب كما هو في القرآن، إنه حديث عن معين الحب، ومن يؤول إليه الحب..ومعين الحب مصدره ومستحقه، ألا وهو الله عز وجل..، ومرجع الحب ومن يؤول إليه هو الله عز وجل.[من خاتمة كتاب الحب في القرآن]

- Finally I say,
I started my journey in the [world] of writing and intellect in my life with LOVE;
And here I end it – as it seems to be- with LOVE!
At the beginning of my journey, my speech was about man's love for images and shapes; and what was the impact of that love on the lives of many people. Moreover, what was its influence on me at the prime of my life as well!
Here I am, at the end of this journey, I speak again about love as it is in the Qur'an. It is a discourse about the headspring of love, and to whom love is returned!
The headspring of love and who really deserves it is ALLAH, Mighty and Majestic.
And the resort of love and its origin is ALLAH, Mighty and Majestic. [Love in the Qur'ān]

- Pour finir, je voudrais dire…
J'ai débuté mon voyage dans [le monde de] l'écriture et la pensée, dans ma vie, par l'AMOUR ; Et je le termine ici – comme il a commencé – par l'AMOUR !

Au début de ce voyage, mon propos portait sur l'amour de l'homme pour des images et des formes ; et sur l'impact de cet amour sur la vie de nombreuses personnes comme l'influence qu'il eut sur moi au début de mon existence !
Me voici, à la fin de ce voyage, et je parle à nouveau de l'AMOUR, tel qu'il apparaît dans le Coran. Il s'agit d'un propos sur la source vive de l'AMOUR, et à qui celui-ci doit être retourné !
La source vive de l'AMOUR, et Celui qui en est véritablement digne, c'est ALLAH – Glorieux et Majestueux.
L'indice de l'AMOUR, et son origine, c'est ALLAH – Glorieux et Majestueux. [L'amour dans le Coran]

2- حكم بوطية

II. Aphorisms of Imam Al-Bouti

Hikam_Boutiyyah

II. Paroles de sagesse de l'imam Al-Bouti

English Translataion by : Naseemalsham

Traduit par: Akil Fekih

1. كم من فرق بين أن تخدم الدين، وبين أن تستخدم الدين.

- There is a sharp difference between serving Islam and using Islam!

- Oh combien servir la religion est différent de se servir d'elle !

****

2. الحديث عن التاريخ لا يورث أمجاداً، بل عبراً

- Speaking about History doesn't give prides but insights.

- Parler de l'Histoire ne devrait pas engendrer des sentiments de gloire, mais devrait permettre d'en tirer des leçons.

****

3- قليل علم مع كثير تقوى، خير من كثير علم مع قليل تقوى.

- Less knowledge accompanied with more piety is better than more knowledge with less piety.

- Peu de science avec une grande piété vaut mieux qu'une science livresque abondante avec si peu de piété.

****

4.لن يغدو رجلًا من لم يتعلم على أيدي الرجال

- You'll never become a true man unless you are taught by true men.

- Qui n'a pas appris auprès d'hommes véritables ne deviendra pas lui-même un véritable homme.

****

5.الحب مواقف وليس مجرد عواطف

- Love emerges in situations, not mere sensations.

- Aimer c'est prendre position et non se contenter d'émotions.

****

6.من لم ينفعه الكلام القليل، لن ينتفع بالكلام الكثير

- If brief words don't benefit you, detailed words won't affect you.

- Qui ne tire pas profit de propos succincts ne saura profiter de propos plus longs

****

.

7- أُنسان لا يجتمعان.. الأنس بالله وأُنس بالناس.

- Two pleasures are incompatible: to feel solace and comfortable in the nearness to Allah (al-Uns billah), and to feel the same in the nearness to people.

- Le deux plaisirs suivants sont incompatibles : apprécier la bonne compagnie d'Allah et jouir de celle des gens.

****

8- كم من فرق بين من يساهر الليل ليحجب عن الله .ومن يساهر الليل ليكون مع الله.

- How greatly it differs from someone who stays awake at night to be veiled from Allah and another who stays awake to be with Allah!!

- Quel décalage entre un noctambule qui se fait occulté par Allah et quelqu'un passant la nuit en Sa compagnie.

****

9- لسان المرء.. مرآة صادقة لما هو كامن في قلبه.

- Words are honest mirrors of what is hidden in hearts.
- La parole est le miroir de l'âme.

****

10- معصية النهار تحرمك أوراد الليل ومعصية الليل تحرمك أوراد النهار

- Committing Sins in daytime deprives you from night's devotions.
And committing sins in night deprives you from daytime's devotions.

- Le pêché du jour te prive des oraisons de la nuit et le pêché de la nuit te prive des oraisons du jour.

****

11- الرصاصة التي يتم ازهاق الباطل بها، صدى كلمةُ حق مستنيرة بضياء العلم.

- The Bullet which eliminates falsehood is an echo of a word of truth illuminated by the light of knowledge.

- La balle qui élimine le mensonge est l'écho de la voix de vérité éclairée par la lumière du savoir.

12- ما أعظم الفرق بين أن تكون إرادتك من وراء عقيدتك، وأن تكون عقيدتك من وراء إرادتك.

- There is a great difference when your will comes behind your creed, and when your creed comes behind your will.

- Quelle différence de voir ta volonté guider ta foi plutôt que ta foi guider ta volonté.

****

13- علمانية المسلمين قنطرةٌ تنتهي بأصحابها إلى الإلحاد.

- The secularism of Muslims is a bridge leads them to atheism.

- La laïcité des musulmans est une passerelle qui les mène à l'athéisme.

****

14- النية الصالحة لا تصلح عملاً فاسداً

- Good intention doesn't set right a bad deed.

- La bonne intention ne pourrait rendre vertueuse une mauvaise action.

****

15 - لا دين من غير علم ولا علم من غير عقل.

- No Religion without knowledge. And No knowledge without intellect.

- Pas de religion sans savoir, et pas de savoir sans intelligence.

****

16 - المصائب.. جرس خطر يقرعه الله في أذنك لتلجئ إليه.

- Calamities are like warning bells which Allah makes them ring near your ears to resort to Him.

- Les malheurs sont comme des sonneries d'alarme qu'Allah fait retentir à vos oreilles afin que vous recouriez à Lui.

****

17- الويل لمن كان حب قلبه تمرداً على عقله وهنيئاً لمن كان حبه القلبي تجاوباً مع قراره العقلي.

• Woe to whose heart-love is rebelling against his mind
And bliss to whose heart-love is in harmony with his mind.
-> Malheur à celui dont l'amour de son cœur se rebelle contre sa raison, et béni soit celui dont le cœur aimant est en harmonie avec sa décision rationnelle.

****

18.لا نصر بدون إسلام ولا إسلام بدون عبودية ولا عبودية دون ضراعة

- No victory without Islam.
And No Islam without servitude (ʼbūdiyyah) to Allah
And No servitude to Allah without humbleness

- Il n'y a pas de victoire sans islam, il n'y a pas d'islam sans servitude, il n'y a pas de servitude sans imploration

****

19- كم من مشكلة يحسبها البعض مشكلةً في الإسلام وحكمه وهي ليست أكثر من مشكلة جهلهم بحقيقة الإسلام وحكمه [من الفكر والقلب]

- How many problems thought by some people to be a problem with Islam and its ruling although it isn't but the problem of their ignorance with the reality of Islam and its rulings!

- Il y a tellement de questions perçues par certains comme étant une incohérence dans l'islam et dans sa jurisprudence, ce n'est que la conséquence de leur ignorance du sens de l'islam et de sa jurisprudence.

****

20- كل عز سراب آيل إلى الزوال ما لم يكن قائم على أساس العبودية لله. [من الفكر والقلب]

- Every pride is like a mirage that will vanish , if it isn't based on servitude to Allah

- Toute gloire finit par disparaitre tant qu'elle ne s'appuie pas sur la servitude à Allah.

****

٢١ .إن الذي يقعد عن السير شاكيًا وعورة الطريق إنما يعبر -في الحقيقة- عن عدم تعلقه بالغاية [الإسلام ومشكلات الشباب]

- Whoever stops going on and complains from the roughness of the road, it reflects -in fact- how he doesn't cling to his aim.

- Celui qui arrête de marcher, en se plaignant de la difficulté de la route, exprime en réalité son manque de volonté d'atteindre l'objectif.

****

22. لا يزال الإنسان الذي وضع قدمه على القمر، يموت كما تموت أي ذبابة ضعيفة في الكون . [من هو سيد القدر]

- Still Man, who managed to walk on the moon, dies like any weak and humble fly in the universe.
- L'Homme, à qui la lune est mise à disposition, continue de quitter ce monde comme une vulgaire mouche morte.

****

23.لا يُسأل العبد: لماذا يتصرف مع سيده تصرف العبيد، ولكنه يُسأل: لماذا يتصرف تصرف الأحرار وهو عبد [من هو سيد القدر]

- A salve isn't asked why he behaves like a slave with his master. Yet, he is asked why he behaves like a free person despite being a slave!

- On ne demande pas à un serviteur la raison de son comportement d'esclave vis-à-vis de son seigneur, on lui demande plutôt la raison pour laquelle il adopte un comportement d'homme libre alors qu'il est esclave.

****

24. الخروج من سلطان العبودية لله دخول في باب عريض من استعباد الناس

- Coming out of the authority of servitude towards Allah is an entrance into a wide door to be under people's subjugation.

- Le rejet de la tutelle liée à la servitude à Allah entraine l'entière soumission à la traite humaine.

****

25.أعقل الناس من يتصرف في حاضره الذي يمر به على ضوء الغد الذي هو مقبل عليه.

- The wise person is the one who behaves in his present in light of tomorrow that he will face.
- Le plus sage est celui qui vit son présent en pensant à l'avenir qui l'attend.

****

26. أحمق الناس من تناسى غده الذي هو مقبل عليه في سبيل تلوين حاضره الذي يمر به.

The foolish person is the one who pretends to forget his coming future for the sake of colouring his current present.

Le plus insensé est celui qui sacrifie son avenir pour édulcorer son présent.

****

27. الركون إلى الآلام يشفي النفوس ولكنه لا يبني خرابا ولا يقدم أمة متخلفة ولا يحقق غاية.

- Leaning to pains may heal the souls, but it never rebuilds ruins, progresses a backward nation, or achieves a goal.

28. المسلمون كلما كانوا أكثر زهداً في الدنيا جعلها الله أكثر خضوعاً لهم وكلما كانوا أكثر تلهفاً عليها جعلها الله أكثر تأبياً عليهم. [المصدر: كتاب يغالطونك إذ يقولون].

- The More Muslims become ascetic in worldly life; the more Allah subjugates it for them. And the more they are desirous for it, the more Allah makes it to disdain them.
- Plus les musulmans se détournent du plaisir matériel de la vie, plus Allah la rend facile pour eux et plus ils courent derrière elle, plus Allah la rend pénible pour eux.
Extrait du livre « On t'induit en erreur quand on te dit … ».

****

29. سخر دنياك في سبيل دينك، ولا تسخر دينك في سبيل دنياك. [المصدر: كتاب مباحث الكتاب والسنة]

- Make your life at the service of your religion, and don't make your religion at the service of your life.

- Mets ta vie au service de ta religion et ne mets pas ta religion au service de ta vie.
Extrait du livre « Prospections dans le Coran et dans la sunna »

****

30. الأمة التي ارتقت بواسطة الدين لابد أن تعود القهقرى إلى ما كانت عليه عندما تتنكر للدين.

- The nation that is elevated because of its faith in the Religion must be deteriorated to its first state when it denies and disgraces this Religion.

- La nation qui s'est élevée à l'aide de la religion ne peut que régresser vers à son état initial quand elle s'en détourne.

****

31. كل ظاهر ليس من دونه باطن يحمله، ستذروه الرياح عما قريب.

- Every appearance without deep basis will go with the wind very soon.

- Toute apparence dépourvue de fond finit tôt ou tard par être soufflée.

****

32. امتزاج المصائب بنعيم الدنيا هي اللغة التي لا بد منها للتعريف بهويتها

- Distress and blessings are combined in the worldly life because it is the indispensable language to know its real nature.

- Le brassage du malheur et du bonheur dans la vie compose une langue indispensable à en faire connaître la nature.

3- أضواء على مشكلاتنا الإجتماعية

III. Spotlights on our social problems
III. ECLAIRAGES SUR NOS PROBLEMES SOCIAUX

English Translataion by : Naseemalsham
Traduit par: Akil Fekih

1. كم من زوج كان يعيش حياةً هنيئة سعيدة مع زوجته، فلما أسلم نفسه لوباء الأطباق التي امتلأت بها سطوح المنازل، وعاش بخياله في عالم آخر، بدأ يتأفف من العلاقة التي كانت بينه وبين زوجه بعد أن كان يراها جنة حياته، وكم وصلت الخصومات التي نجمت عن هذه الظاهرة إلى طلاق. وكم من زوجة كانت راضية مطمئنة الفكر والقلب والبال، فلما أطلت من هذه النافذة الجهنمية على عالمٍ آخر غير الذي تعلمه إذا بها تتبرم بحياتها، وإذا بالزوج الذي كان يملئ بصيرتها وفؤادها أصبح شيئاً تافهاً في نظرها، فتحولت حياة النعيم إلى جحيم.[خطبة قنبلة امتلأت بها سطوح المنازل نجني دمارها: 1996/3/22]

- How many husbands who were living happily with their wives, when they fell under the disastrous capture of satellites and lived in an imaginary world, they started to grumble about their relations with their wives although they were once their paradises?! Many clashes resulted from this problem ended with divorce.
And how many wives who had the tranquility of heart and mind, when they peeped from this devilish window to see another different world than theirs, they got annoyed with their lives?! Although their husbands were once their sweethearts, they became a trivial thing in their eyes now! Thus their blissed life turned into Hell!

- Combien de mari vivait paisiblement une vie heureuse avec sa femme; et c'est à peine qu'il s'est soumis à cette épidémie de paraboles satellites qui s'est répandue sur les toits des maisons, et qu'un autre monde s'ouvrit à son imagination, qu'il commença à s'ennuyer de la relation avec sa femme qu'il considérait jusqu'alors comme son paradis sur terre, et ô combien les conflits qui s'ensuivirent menèrent au divorce. Et combien de femme avait le coeur et l'esprit tranquils et se sentait reconnaissante de sa situation, et dès lors qu'elle jeta un oeil à travers cette fenêtre infernale sur un monde dont elle ignorait l'existence, elle n'était plus satisfaite de sa vie actuelle, et ce mari qui comblait son coeur n'était plus qu'un insignifiant être,
et c'est là que la vie de bonheur s'est transformé en enfer.

****

2.السعادة هي ما يجده الإنسان في قلبه..السعادة هي المشاعر التي ترفرف في حنايا فؤاده...السعادة هي المرح الذي يفيض به قلبه... ابحثوا عن ذلك كله بين يدي الله، ابحثوا عن ذلك كله في اللجوء إلى الله عز وجل، يخلق لكم السعادة الفرح المرح. وكل مايتخيله الباحثون عن السعادة في هذه البوارق الخادعة الكاذبة سيجده في داره في علاقة القربى بينه وبين زوجه وأولاده.[خطبة قنبلة امتلأت بها سطوح المنازل تجني دمارها: 1996/3/22]

- Happiness is what a man finds in his heart.
Happiness is the sweetest feelings hover within himself.
Happiness is the rejoicement which overflows his bosom.
Look for all that between the Hands of Allah. Seek them all through resorting to Him, the Exalted. Hence, He'll create for you happiness and rejoicement.
All seekers of happiness can truly find what they imagine of these false deceptive glimmers, at their homes in their courteous relations with their wives and children.

- Le bonheur est ce qu'on ressent à l'intérieur.
Le bonheur est tous ces sentiments qui battent des ailes dans nos coeurs.
Le bonheur est cette joie qui déborde de nos coeurs.
Cherchez tout ceci sur la voie d'Allah, en se réfugiant auprès de lui, et il vous gratifiera du bonheur et de la joie que vous poursuivez.
Et tous ceux qui cherchent le bonheur dans les manifestations flamboyantes de cette civilisation mensongère, le trouveront dans leurs foyers, via leurs relations avec leurs femmes et enfants.

****

3.مشكلة التلاعب بالطلاق: تتلخص في عادة سيئة لكثير من الناس؛ إذ يجعلون من الطلاق قَسَمهم المعظم لإخباراتهم وقراراتهم. والنتيجة أن تذهب الزوجة وأطفالها ضحية نزق في أمر ربطه بالطلاق دون موجب. والحل يكمن في عقاب زجري يشرع ويؤخذ به كل من أمعن في استعمال هذه الكلمة لغير القصد الذي شرعت لأجله. [المرأة في الإسلام 143]

- The abuse usage of the word of divorce:
This problem is a bad habit for a lot of people who make the word of divorce a way to assert their vows in speeches and decisions.
The consequence: A wife and her children might become victims of a man's levity for using divorce without any necessity.
The solution: lies in a legislated reproaching punishment for each one misuse this word for another purpose other than it was legislated for.

- Jouer avec le mot "divorce" est un vrai problème:

Une mauvaise habitude qu'a beaucoup de gens est le fait d'user du terme "divorce" à torts et à travers dans leurs serments et leurs discussions.
Ce qui en résulte est que la femme et les enfants sont les victimes de cette imprudence excessive, qui amène quelqu'un à lier une question quelconque avec le divorce sans aucune raison valable.
La solution consiste en une législation qui punit toute personne usant et abusant de ce terme hors de son contexte légitime.

****

4- تعدد الزوجات :الأصل أن يحبس كل من الزوجين نفسه لرعاية الآخر وإسعاده. ولكن الشريعة الإسلامية تضع في اعتبارها احتمال وجود ظروف تجعل الزوج عاجزاً عن الاكتفاء بزوجة واحدة الحاجة الشخصية هي السبب، والمعيار هو الحاجة الشخصية التي يقدرها الزوج، إبعاداً له عن الوقوع في الزنا الذي هو مصدر كثير من المصائب. فإن كان لابد من ضميمة إلى الزوجة فلتكن منضبطة هي الأخرى بعقد زواج، وليتحمل عندئذ الزوج كل المسئوليات تجاه الزوجتين.
[المرأة في الإسلام:120]

- Legislated polygyny: Each spouse should basically dedicate him/herself to please and care for the other partner. But the Islamic Law puts into consideration that a husband may undergo certain conditions that make him unable to have only one wife to satisfy his personal needs. The measurement for that is the degree of a husband's personal need so as to avoid himself committing adultery which is the source of a lot of calamities. In case of necessity to have another wife, it must be restricted by a marriage contract so that a husband bears all the responsibilities towards his two wives.

- La polygamie : En principe chacun des 2 mariés doit se mettre - exclusivement- au service du bonheur de son partenaire. Mais la loi islamique (Chariâa) prend en considération la possibilité qu'une situation ou le mari -pour des besoins évidents- ne peut plus se contenter d'une seule femme apparaisse, et qu'il faut dans ce cas protéger ce mari contre l'adultère. Dans ce cas précis ou le mari a besoin d'une autre femme en plus de la sienne, il sera obligé de passer par un acte de mariage, avec tout ce qu'il comporte de responsabilité envers ces 2 épouses.

****

5- إن انحراف الشاب في سلوكه الخلقي ليس ناتجاً عن كونه شريراً في طبعه، ولكن ذلك ينتج عن ظروف موبوءة خاصة حفت متتالية بذلك الشاب أيقظت فيه كوامن الشر التي هي كامنة لدى كل إنسان، ولم تتهيأ له في مقابل ذلك ظروف أخرى توقظ فيه كوامن الخير.[المصدر:كتاب البدايات :117]

- Any deviation of a young man in his conduct isn't an outcome for his being evil by nature. Rather it is a result of certain successive bad conditions surrounds him so that they revive in him the hidden leaning toward evil which is found deep inside any human. On the other hand, he doesn't go through the other conditions which can bloom in him the seeds of goodness.

- La déviance des jeunes n'est aucunement due à une prétendue mauvaise nature qu'ils auront, mais à l'environnement infecté dans lequel ils baignent, et qui a causé le réveil des bas instincts latent à toute personne, sans être exposé d'un autre côté aux facteurs qui éveillent les aspirations au bien dans chaque personne.

****

6- أقوال لا رصيد لها:

يقولون لكِ: إن عفة الفتاة حقيقة كامنة في ذاتها، وليست غطاء يلقى ويسدل على جسمها.

ويقولون لكِ: إنه إذا شاع الاختلاط بين الرجل والمرأة، تهذبت طباع كل منهما، وقامت بينهما بسبب ذلك صداقات بريئة

ويقولون لكِ: إن حجاب المرأة عائق عن مشاركتها الرجل في نهضته الفكرية والثقافية والاجتماعية.

ويقولون لكِ: إن الفتاة لتي تحبس نفسها عن الناس من وراء حجاب، إنما تحرم بذلك شبابها بل حياتها من سعادة الزواج.

وأقول لكِ: إنها لخدعة باطلة توحي بعكس الواقع والحقيقة! [المصدر: كتاب إلى كل فتاة تؤمن بالله:93]

- Fake Allegations

They tell you: A girl's chastity lies in her entity and not merely in wearing a cloth on her body !

They tell you: free mixing between men and women behave their natures and only innocent friendships grow among them!

They tell you: hijab obstacles a woman from sharing man the intellectual, social and cultural progress!

They tell you: when a girl prisons herself behind her hijab, she deprives her youth- moreover- her life from the happiness of marriage!

And I tell you : These are false allegations which contradict the reality!

- Paroles sans intérêt

Ils te disent: La vraie pudeur d'une jeune femme est intérieur à son être, et non pas un bout de tissu qui couvre son corps.

Ils te disent: la mixité entre les genres sublime leurs instincts, et favorise les relations d'amitié inocentes.

Ils te disent: Le voile de la femme l'empêche de participer aux côtés de l'homme dans des activités intellectuelles, culturelles et sociales, sur la voie de la renaissance.

Et ils te disent: La femme qui se cache derrière son voile réduit ses chances de trouver le bonheur matrimonial à néant.
Et je te dis: Quelle arnaque! qui cache en réalité le contraire de tout ceci.

****

7. إذا لم تتمكن الزوجة الأم من الجمع بين النهوض بمهام الأسرة والأنشطة الثقافية والاجتماعية الأخرى فإن عليها فيما يقضيه سلم الأولويات أن توفر وقتها للنهوض بالضروري الذي هو السهر على رعاية الأسرة، وإن اقتضى ذلك التضحية بالأعمال الأخرى..خاصة إن كانت مندفعة إلى العمل لمجرد طمع في وجاهة اجتماعية أوللتمتع بمزيد من المال.
[المرأة في الإسلام:64]

- When a wife-mother is not able to combine between fulfilling her duties towards her family together with her other social and cultural activities, she must – according to the principle of priorities – dedicate her time to the necessary job that is to look after her family; even if that necessitates her to sacrifice her other activities, particularly if she hurries to work only for the sake of gaining a social prestige or earning more money.

- Si une femme, qui mère, ne peut pas équilibrer entre ses obligations familiales et ses autres activités culturelles ou sociales, elle doit, selon ce que dicte l'échelle des priorités, accorder du temps à ce qui est nécessaire en premier, c'est à dire veiller au bien être de sa famille, même si cela mène à sacrifier les autres activités, surtout si elle est poussée dans sa quête du travail juste par l'envie d'atteindre un statut social, ou de chercher plus de confort matériel.

****

8- كيف أغض بصري؟ كثيراً ما يشكو شباب وفتيات صعوبة استقامتهم على صراط الله ويسألون عن العلاج.. يتمثل العلاج في الإكثار من العبادة فاجعلوا لأنفسكم ورداً كل يوم من تلاوة جزءٍ من كتاب الله سبحانه وتعالى، والمداومة على الدعاء مع المواظبة على ذكر الله كذلك يبعث في النفس القدرةعلى الانضباط بأوامر الله عز وجل. أروني إنساناً شاباً أو فتاةً ثابر مثابرة دقيقة على هذه الوظيفة ثم استطاعت شياطين الإنس والجن أن تتخطفه من صراط الله سبحانه وتعالى.

- Many young men and women complain from the difficulty of keeping on the right path and they ask for the cure. The cure is to do plentiful acts of worship, try to
Assign a daily portion of reciting Quran.
Stick to supplication.
Keep on dhikr (remembrance) of Allah.
All these ways provoke the inner-self to abide by the commandments of Allah.

Show me a young man or woman who persistently had kept on this daily commitment, but devils of humans or Jinn could have snatched him/ her from the path of Allah.

- Il est récurrent d'entendre des jeunes garçons et filles se plaindre de la difficulté de suivre la voie d'Allah, et chercher un remède à leur situation
Le remède consiste dans la pratique assidue de l'adoration d'Allah, fixez-vous une plage de temps quotidienne dédiée à la lecture d'une partie du coran, à l'invocation d'Allah ; ce qui aura pour effet d'accroître la volonté de se soumettre aux instructions divines. Montrez moi une jeune personne qui a persévéré sur cette voie, et qu'elle a été dévié de la voie d'Allah -glorieux soit-il- par les démons.

****

9- دخول العريس على النساء في حفلات العرس والخطبة: من العادات المنكرة التي يجب العمل على كنسها من المجتمعات الإسلامية، وليس في الدين ولا الخلق السليم ما يبررها، ولكن بعض الناس مدفوعون إليها بسائق من رعوناتهم وأهوائهم، ولا شك أن لها ذيولا من الأضرار الاجتماعية الكثيرة.[كتاب مشورات اجتماعية :128]

- The presence of groom among women in weddings
One of the deniable customs in our societies is the presence of a groom amongst ladies in the engagement or wedding parties. Such a custom must be wiped away from our Islamic societies.
There isn't a justification for this act either in Religion or in sound morality.
However, some hurl to do this out of their frivolity and caprices. Unquestionably, it has numerous social troubles.

- La rentrée du marié parmi les femmes dans un mariage
La rentrée du marié dans un groupe de femme pendant son mariage fait partie de ses mauvaises coutumes qu'il faut absolument bannir des sociétés musulmanes, car elle ne repose sur aucun prétexte valide moralement ou dans la religion, mais certaines personnes y sont poussés par leurs bas instincts, et leurs envies, et nul doute qu'elle engendre un certain nombre de problèmes sociaux.
[Livre: consultations sociales p.28]

****

10- حكم اللجوء للعراف والاعتماد على الأبراج: العراف دجال محترف يبحث عن المال والالتجاء إليه حرام بنص صريح من كلام رسول الله.والتنبؤات التي يعتمد فيها أصحابها على الأبراج، هي نوع من الدجل الرخيص الذي لا ينحط

فيه إلا أحد الفريقين من الناس: باحث عن لون من التسلية ومغفل ينساق وراء ما يسمع من التوقعات، أما الإسلام فهو يربي أهله على الترفع عن كل ما هو خرافة ووهم.[كتاب استفتاءات الناس : 2016/03/21]

- The Ruling on consulting a soothsayer and horoscopes:
A soothsayer is a professional imposter who looks for money. It is prohibited to seek his consultation according to an explicit Ḥadīth. As for predictions that depend on horoscopes, it is an extremely base swindle sought by either someone who looks for fun or a fool who drifts behind predictions. Islam brings up its followers to elevate upon every Superstition and delusion.

- Jugement légal concernant la consultation des voyants, ou des horoscopes :
Le voyant est un arnaqueur professionnel guidé par l'appât du gain. Et le recours à ce genre de personne est formellement interdit via un Hadith du messager d'Allah. Et les prédictions basées sur les horoscopes constituent une arnaque de mauvais goût qui n'attirent que des gens cherchant à se divertir ou des idiots qui accordent du crédit à tout ce qu'ils entendent. Quant à l'Islam, il éduque ses disciples, pour qu'ils s'élèvent au dessus de toute superstition ou illusion.
[Livre : Consultations juridiques, p44]

****

11- حكم المراسلة بين الشاب والفتاة للتعارف: ليس هناك أي معنى مبرر شرعاً لما يسمى بالصداقة بين شاب وفتاة ولا شك أن سلوك هذا السبيل أمر محرم. وأعجب ممن يحدثني عن حب طاهر بين شاب وفتاة. وعندما تكون مبادلة الأحاديث ابتغاء تحقيق فوائد علمية أو ثقافية مشروعة دون أن يكون ذلك ذريعة للوصول إلى محرم فلا بأس عندئذ. وأذكرك بقول الله تعالى : (والله يعلم المفسد من المصلح) [كتاب مع الناس الجزء الأول:197]

- The Ruling on chatting between a boy and a girl:
There isn't any jurisprudential justification for a friendship between a boy and a girl. Undoubtedly, it is a prohibited act. I get astonished when I hear someone talks about an innocent love between a boy and a girl!
However, when the aim of communication is to achieve permissible social and scientific benefits without taking it a cover-up to reach a prohibited act, it is allowed in this case. I remind you with Allah' saying: "And Allah knows him who means mischief from him who means good"

- Jugement legal concernant la correspondance entre garçons et filles, pour faire connaissance :

Il n'y a aucune raison légale qui pourrait justifier ce qu'on appelle l'amitié entre les jeunes de sexes opposés, et cette pratique est certainement bannie. Et il est surprenant d'entendre les uns parler d'amour pur et innocent entre garçons et filles. Il est –par contre- clair que si cette correspondance a pour but l'échange du savoir dans un cadre scientifique et culturel, elle est évidement la bienvenue. Mais je vous rappelle la parole d'Allah à ce sujet : « Allah distingue celui qui sème le désordre de celui qui fait le bien» [Livre : Avec les gens, tome 1]

****

12- ضرب الزوج لزوجته (النشوز): الزوج المسلم لا يجنح في التعامل مع زوجته إلى أي إساءة بضرب أو شتيمة بلسان، حتى لو بدَر منها خطأ أو نشوز، لأن الالتزام الحقيقي بالإسلام يشكل صمام أمان لدى كل من الزوجين ضد تطاول أي منهما في حق الآخر ومن الأعاجيب أن الذين يتظاهرون بالغيرة على المرأة من حيث ينتقصون الإسلام ويعيبون فيه آية النشوز هم أسرع الناس إيذاءً لزوجاتهم وأطولهم أيدي إليهن بالضرب واللَّكم. [كتاب المرأة في الإسلام،صـ117]

- Wife-Beating

A Muslim husband never goes astray in dealing with his wife by any kind of maltreatment like beating or insulting her, even if she is mistaken or disobeys him; because genuine adhering to Islam is a safety valve for both spouses against any exceedence for one another's rights. It is really bizarre that people who pretentiously defend the woman's right – by disparaging the verse of Nushūz - are the easily ready ones to insult, slap or punch their wives!

- Battement de la femme (rebelle) par son mari :

Le mari musulman ne tend jamais dans sa relation avec sa femme à la maltraiter, même si elle commet un faute, ou se rebelle contre lui, car la pratique réelle de l'Islam constitue la garantie que chacun des deux mariés ne piétinera pas les droits de l'autre. Et ce qui ne cessera de m'émerveiller, se sont ces gens qui feignent la défense de la femme et de ses droits, et critiquent le verset coranique traitant de la rébellion de la femme ; alors qu'ils sont les plus violents vis à vis de leurs femmes, et qu'ils les battent avec des coups de poings et de pieds. [La femme dans l'Islam]

****

13- علاج الكآبة والقلق النفسي: إن ما يسمى مرض الكآبة والقلق النفسي الدائم هو من آثار الروح ونتيجة لبعض أحوالها ولما قضى الله عز وجل أن تظل الروح واحدة من أسراره فإن الملاذ الوحيد من الأمراض النفسية هو تغذية الروح

بالإكثار من ذكر الله عز وجل وتقوية الإيمان به والالتجاء إليه بالعبادة والدعـاء والرضا بحكمه وقد وصف الله عز وجل هذا العلاج صراحة في كتابه إذ قال: ﴿أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ﴾ [الرعد:28]، [كتاب مع الناس]

- Cure of Depression and Anxiety:
Depression or Continuous Anxiety is an impact of the soul and a result of its states. And Allah has destined that the soul remains one of His secrets, hence the only resort from any psychiatric suffering is:
To feed the soul through numerous dhikr of Allah
To strengthen the belief in Him through worship, supplication, and satisfaction with His decree. Allah clearly describes this cure in His Book, “Unquestionably, by the remembrance of Allah hearts are assured”.[13:28]

- Le remède à la dépression et à l'anxiété :
Ce qu'on appelle les maladies de dépression et d'anxiété sont du ressort de l'âme et de ses états, et puisqu'Allah a décider que l'âme soit l'un de ses secrets, la seule issue pour guérir de ces maladies est la nourriture de l'âme avec l'évocation d'Allah et de ses noms, ainsi que le renforcement de la foi avec les multiples adorations, et le recours continu à l'invocation ; et à l'acceptation du jugement divin. Allah a dit clairement dans son livre saint : « C'est avec le dikr (évocation) que les cœurs se tranquillisent ». [Livre : Avec les gens]

****

14- المرأة والرجل: المرأة مهما تحللت عن قيود الدين والآداب فإنها لا تصل إلى قمة سعادتها إلا في ظلال بيت تصبح أماً سعيدة فيه. والرجل مهما كان شأنه إنما تهفو نفسه إلى نعيم تصفو لذاته عن كدورة المسؤولية أو الجهد، ولا يفطم نفسه عن التعلق بذلك إلا دين يتحكم بمجامع قلبه. فإذا فقد الدين فإن الرجل والمرأة يلتقيان على مائدة تكون المرأة دائماً هي الطرف المغلوب فيها!.. [إلى كل فتاة تؤمن بالله]

- Man and Woman
A woman, whatever she goes beyond the limits of the Religion and etiquettes, she’ll never reach to her utmost happiness except in the warmth of a cosy home where she lives happily as a mother.
And a man, whatever his rank, tends to a delight without any responsibility or effort. He never gets abstained from that unless a religion controls the wishes of his heart. Hence, if this religion was missed, man and woman would meet on a ground where the woman is always a loser.

- L'homme et la femme

La femme même celle qui se libère de toute contrainte religieuse ou morale ne trouve son bonheur et son épanouissement qu'au sein d'un foyer ou elle règne en mère. Et l'homme quel qu'il soit tend à satisfaire ses pulsions loin de toute responsabilité ou effort, et la seule chose qui puisse contrôler cette déviance est la religion quand elle règne dans les cœurs. Et sans cette religion, l'homme et la femme se rencontreront dans un terrain ou la femme sera systématiquement perdante.
[Livre : Pour toute fille croyant en Allah]

****

15- خلاصة ما تمتاز به علاقة مدرس الدين هي أنها علاقة صديق وأخ كبير بإخوانه وأصدقائه الصغار قبل أن تكون علاقة أستاذ بتلاميذه. فمن الخطأ أن يتخذ من منصة درسه عرشاً إذا ما جلس عليه تخيّل نفسه معلقاً بالثريّا، وطلابه من دونه ملتصقون بالثرى، فلا يرضى أن ترفع إليه من الأسئلة إلا ما صدق عليها موازين اللباقة والأدب. ومن الخطأ أن يصطنع الغيرة على حرمات الله وأحكامه، فينقذف بالتقريع والغضب والشتم على كل من يجده متساهلاً في بعض أحكام الإسلام. [كتاب تجربة التربية الإسلامية في ميزان البحث]

- Religious Education:
The relation between a teacher of religious education and his students should be like that of a friend or a brother to his little brothers before being a relation between a professor and his students. It is definitely wrong to raise himself to a high status when he sets on the instructor's chair, and haughtily regard his students are inferior than him. He only accepts questions which are applicable to his rules of decency and politeness.
It is wrong as well to fabricate being jealous for the prohibitions and rulings of Allah, so he rushes to condemn and insult whoever transgresses a little bit some of the Islamic rulings
- L'enseignement : Le professeur de religion:
La relation entre le professeur de l'éducation religieuse et ses élèves doit être celle d'un ami ou d'un grand frère avec ces petits amis ou ses frères, avant d'être une relation entre un professeur et ses élèves. Il n'est pas correct que le professeur profite de sa position pour s'élever avec prétention au-dessus des ses élèves, en n'acceptant que les questions enveloppées dans des emballages de protocoles et de bonne conduite. Et il n'est pas correct de prétendre défendre la sainteté du droit divin en s'acharnant sur celui ou celle qui transgresse un petit peu l'une des lois de l'Islam. [cf. L'expérience de l'éducation islamique sous la loupe]

****

16- تحديد النسل: دعوة هائجة إلى الحد من النسل تنذر (العالم العربي) بالويل والثبور إن هو استسلم للدفع السكاني المتكاثر. هذه الدعوة لن يكون لها إلا ما يكشف عن أسوأ نتائجها وأوخم عواقبها وحسبك أن تعلم بأن كتّاب الغرب يلحون في الدعوة إلى الاستكثار من النسل ورفع نسبة الكثافة السكانية عندهم أليس عجيباً أن تستجيب الأمة العربية لدعوة الماكرين من أعدائها وتقلص النسل واليهود في فلسطين، يزدادون كثافة إلى كثافة ولا يشكون ضائقة، لأن ضخامة الأمل عندهم يتغلب على كل حلم رخيص. تحديد النسل

- Birth Control:
An agitating propaganda to the necessity of birth control warns the Arab World against a fatal catastrophic problem, if it they keep on the increasing population growth. The reality of this Propaganda will be revealed to show its worse consequences. It is sufficient to know that western writers insist on encouraging the increase of population growth in their countries. Doesn't this seem weird that the Arabs respond to this cunning propaganda called by their enemies to reduce population whilst the Jews in Palestine are increasingly augmenting, however, they don't suffer from any problems? Because their tremendous hope overcomes any mean dream.

- La famille : La contraception.
Une propagande enragée prévient le monde arabe des conséquences catastrophiques qui l'attendent s'il se laisse aller à une politique de forte croissance natale. Cette propagande cache derrière elle une réalité bien sombre; il te suffit de savoir que les penseurs occidentaux ne cessent d'inciter leurs populations à suivre une politique de forte croissance natale et à encourager une augmentation de la densité de population. Alors comment la nation arabe peut prêter l'oreille à ces ennemis l'incitent à une politique de contraception alors que les juifs an Palestine ne cessent de se multiplier sans qu'ils subissent les catastrophes annoncées, car la grandeur de leur espoir dépasse la petitesse des calculs mondains.[cf.La contraception]

****

17- بل هي أحكام الله: ينظر البعض إلى فتاوى الأئمة واجتهاداتهم على أنها مجرد آراء لأصحابها ليس ثمة ما يلزم بالأخذ بها أو التعويل عليها. أقول: بل هي أحكام الله عز وجل، ويجب الانصياع لها والتعبد بها. وما زال أهل العلم يلتزمون هذا الحق الذي لا مرية فيه إلى أن جاء من بدأ فسعى سعيه في انتزاع الثقة بالأئمة من قلوب الناس فأخضعوا هذا الذي سموه آراء شخصية لنظراتهم وآرائهم التي هي فعلاً آراء شخصية، فبدلوا ما شاءوا أن يبدلوه بل سخفوا ما شاءوا أن يسخفوه. تحديد النسل.

- Some regard Imams' Fatwas and ijtihads are mere opinions for them; and it's unnecessary to adopt these fatwas or account on them. I say: Rather, they are the rulings of Allah, Mighty and Majestic, and you should follow them and worship Allah through them. And while people of knowledge are still seizing to this undisputable truth, others are pursuing keenly to pull out from people' hearts their trust in Imams. Hence they subject what they call "personal opinions" to their own opinions and views which are in fact personal opinions. So, they've changed what they want to change, and they've ridiculed what they want to ridicule.

- La société : Ce sont plutôt les lois d'Allah.
Certains considèrent que les Fatwas des grands Imams et leurs efforts juridiques ne sont que des opinions propres à leurs propriétaires, et qu'il n'est pas obligatoire de les suivre ou d'en tenir compte. Je dis : ce sont plutôt les lois d'Allah, et il est absolument obligatoire de les suivre et d'en prendre compte. C'est ainsi que des générations de savants ont suivit cette vérité imperturbable jusqu'à ce qu'une catégorie de personne commencent à semer les doutes et perturber la confiance qu'avaient les gens dans ces grands Imams, et qu'ils commencent à traiter leurs décisions en matière de la loi d'islamique qu'ils considérèrent comme des opinions dépassés avec leurs propres opinions qui sont cette fois juste des opinions personnelles en réalité,; c'est alors qu'ils changèrent ce qu'ils avaient envie de changer et qu'ils se moquèrent de ce dont ils avaient envie de se moquer.
[cf. La contraception]

****

18- الحكمة من الحجاب: ليست الحكمة من الحجاب إعانة المرأة على الانضباط بالأخلاق الفاضلة، ولكن أن تختفي المثيرات والمفاتن عن أبصار الرجال، فلا يبصروا منها إلا شريكة معهم في الخدمات الإنسانية والاجتماعية. وفي عمق بلادنا نساء متحجبات بلغن الذروة في اختصاصات علمية متنوعة وساهمن في الخدمات الاجتماعية ولم تحولهن حشمتهن إلى جاهلات متخلفات؟!! [كتاب المرأة في الإسلام]

- The wisdom of wearing hijab isn't to help a woman to abide by good morals. Rather, it's to hide her charms and parts of attraction from the men's gazes. Therefore, they won't regard her except that she is their partner in social and human services. In the deepest parts of our countries, there are veiled women who have reached the highest ranks in various scientific specialties as well as they've shared in social services. Their modest clothing never turns them into ignorant or retarded women
.

- La femme : La raison du voile

La raison du voile n'est pas de soutenir la femme dans ces efforts d'atteindre les bonnes moeurs, mais de cacher tous les attraits féminins qui suscitent l'excitation et le désir chez les hommes, et qu'ils ne voient ainsi en elle qu'une partenaire sur la voie des services humains et socials. Et dans les tréfonds de notre pays des femmes voilées qui ont atteint des sommets dans des spécialités scientifiques différentes et qui ont participé avec succès dans différents services sociaux sans que leur pudeur ne les rende des réactionnaires ignorantes. [cf. La femme]

****

19- الميراث والمهر: من العادات الجاهلية التي يحذر منها الإسلام ويتوعد عليها، منع البنت أو المرأة حقها من الميراث. فالمرأة في نظر هؤلاء الناس مكفية في دار أبيها ثم في دار زوجها. والذي يستفيد هو الوافد الغريب وهو الزوج. وهذا يعد أمراً مستشنعاً وتلاعباً بدين الله وعبثاً بأحكامه في سبيل مغنم مالي جانح يسيل اللعاب عليه. وعلة توريث الرجل عند هؤلاء مجرد رغبته في أن يرث.

- Among the traditions of the pre-Islamic era ((Jahiliyah) which Islam always warns and threatens its doer against is to deprive a girl or a woman from her right in inheritance. In their opinion, they regard that a woman gets her needs in her father's home and then in her husband's; and the one who is benefited form this is a stranger man (i.e the husband). This is considered an awful deed and a trifle with the Religion of Allah and His rulings for the sake of capturing money which they drool over it. The reason for a man to bequeath, in their opinion, is just his desire to inherit!

- La femme : L'héritage et le dot :
Parmi les traditions de l'époque Anté-islamique (Jahiliya) que l'Islam a combattu, il y a celle d'empêcher la fille ou la femme de son droit à l'héritage. Car la vie de la femme aux yeux de ces gens là est assurée chez son père puis chez son mari, et donc celui qui profitera de cet héritage n'est que l'étranger qu'est ce mari.
Ceci est une disgrâce et une infraction aux lois divines pour le simple appât du gain qui fait couler leur salive; et la raison d'accorder ce même héritage à l'homme est selon eux juste son envie d'hériter.

****

20- مشاطرة الزوج زوجته في مالها: يعمد كثير من الأزواج إلى السطو على مرتبات زوجاتهم الموظفات أو على جزء منها. ويحتج الذين يتورطون في هذا العمل الشائن، بأن الزوجة موظفة مثله، فينبغي أن يكونا سواء في الإنفاق. إن هذا التصرف غير مبرر شرعًا، إذ هو في كل الأحوال المكلَّف بالإنفاق عليها وعلى الأولاد. ولا يغير من هذا الحكم الثابت كونها غنية أو

موظفة قط. والحل: إما أن يتفقا على حلٍّ يرتضيانه عن طواعية قلبية تامة. وإما أن يمنعها عن ممارسة العمل ليفقد الحجة التي يلاحق الزوجة اعتماداً عليها.

- A lot of husbands head to take coercively the salaries of their working wives' or part of it. Any husband, who is involved in this disgraceful act, claims that his wife is an employee just like him so they should be the same in the responsibility of expenditure. This behaviour is unjustified in religious terms because in all cases a husband is responsible for spending money to fulfil the needs of his wife and their children. This established ruling is not liable to be changed whether a wife is a rich woman or an employee. The solution: either both of them willingly accord on a solution, or he prevents her from going to work to lose his justification for taking his wife's money.

- La femme : Le partage des biens de la femme entre elle et son mari :
Beaucoup de mari se précipitent sur la totalité ou une partie des salaires de leurs femmes employées, en prétendant que puisque leurs femmes sont employées comme eux elles doivent participer de part égale aux charges du foyer. Ce comportement n'a aucun appui légal, car c'est l'homme qui dans tout les cas reste responsable de toute dépense destinée à subvenir aux besoin de sa femme et de ses enfants, et ni le fait qu'elle soit employée ou riche ne changera cette loi divine. Et la solution : soit qu'ils se mettent d'accord sans aucune contrainte sur solution de partage, soit il s'appui sur son droit de l'empêcher de travailler et ainsi couper court à tout prétexte pour lequel il harcèle sa femme.

****

21- كيف ينظر بعضهم إلى المرأة؟

إذا كان أحدهم بين أصدقائه ومعارفه.. أراهم من وجهه كل بشاشة ولطف، ومن لسانه أعذب الكلمات، ومن نفسه أطيب المعاملة، فإذا عاد إلى داره، تجهم منه الوجه، وكسا نفسه رداء الهيبة، وحبس حديثه في نطاق الجد، ولم يتكلم إلا بمقدار.. ولكم تساءلت مع نفسي: الأخلاق الحميدة واحدة، فلماذا قضى رسول الله بأن تكون ممارستها في الدار مع الزوجة، أعلى درجة عند الله من ممارستها في الخارج مع الأصدقاء وعامة الناس؟

- How do some men regard women?
Some men when they are among their friends and in public, they show the most decent and delicate behaviour, they utter the sweetest words; and treat others in the

best manner. However, when they get home, they show a frowning face, and a reverent appearance; and only speak seriously and concisely.
I've asked myself a lot: good manners never change, but why did the Messenger of Allah declare that showing good manners with one's wife is higher in rank in Allah's account than showing them to friends and the public?

- La femme : Comment certain considère la femme
Quand certains se trouvent parmi leurs connaissances et amis, ils ne leurs montrent que le meilleur d'eux même, et ne leurs parlent que de la meilleur façon; et dès qu'ils retournent chez eux, leurs visages deviennent sombres, leurs mots rares, et ils s'entourent d'une auréole de prestance et de révérence. Je me suis toujours demandé : Les bonnes moeurs sont les mêmes, pourquoi alors le messager d'Allah que la paix et la prière soient sur lui, a déclaré qu'user de ceux là avec la femme chez soi était de plus grande valeur dans la loi d'Allah, qu'avec les amis et les connaissances générales à l'extérieur ?

****

الفصل الثاني: مقتطفات من خطب الجمعة

Chapter Two: Quotes from Friday Sermons
Chapitre 2 : Extraits des sermons de vendredi

لو أننا كشفنا عن طوايا أفئدتنا لرأيناها عشًّا للعصبية وحب المال والجاه، عشًّا للحقد على الآخرين!! وعندما نحث على الإكثار من ذكر الله والسير على نهج صحابة رسول الله ﷺ، وبتخلية القلب عن الضغائن والأمراض، ثم تحليتها بحب الله والخوف منه، قالوا: في هذا الكلام رائحة تصوف، واتجهوا بالهجوم الصاعق على المنهج كله.

[خطبة ظاهر الإثم وباطنه.. وأثرهما على المجتمع الإسلامي:1992/11/6]

- If we try to discover the secrets of our hearts, we will find them nests for tribalism, love for money and prestige, and grudge against the others.
Nevertheless, when we confirm on the necessity of abundant remembrance of Allah (Dhikr), following suit the steps of the Companions of the Messenger of Allah, purifying the heart from spleens and other defects, and then beautifying one's heart with feelings of love for Allah, mixed with feelings of reverence towards Him the Exalted; they say : we can smell Sufism in your words! Moreover, they fiercely attack the whole approach that seeks the purification of the heart.

- Lorsqu'on dévoile le fond de son cœur, on découvre un nid de tribalisme, de matérialisme et d'arrivisme, un nid où couve la haine envers autrui ! Dès qu'on incite à implorer abondamment Allah et à marcher sur les pas des compagnons du messager d'Allah, dès qu'on appelle à débarrasser l'esprit des rancœurs et des maux et à l'embellir avec l'amour d'Allah et avec Son appréhension, ils disent : Cela sent le parfum du soufisme, et ils enchainent avec une attaque fulgurante contre toute la démarche.[Sermon : « Les aspects extérieurs et intérieurs du péché … leurs effets sur la communauté musulmane » du 6/11/1992]

****

يتساءلون ويبحثون عن مصير رحمة الله عز وجل..ثم لا يتساءلون عن مصير تراحم الناس بعضهم مع بعض.

[خطبة: أين هي رحمة الله بعباده؟!1993/12/31]

- They ask and look for the resort of the Mercy of Allah, Glorified and Sublime be He, meanwhile they do not wonder about the resort of the people's mercy towards one another!

- On se demande où est passée la clémence d'Allah, Exalté soit-Il, alors qu'on ne se demande pas où est passée la clémence des uns envers les autres.
[Sermon : «Où est-ce qu'elle est la clémence d'Allah envers Ses serviteurs ?» du 31/12/1993]

****

ما أكثر ما ترى مسلمًا يتفلسف بلسان إسلامي آخاذ. لكنه يعاني من قلب كالصخر؛ يذكر الله فلا تندى له عين...ويُذكّر بعذاب الله فلا يهتز منه جانب من فؤاد...فإن حدثته عن الأنظمة والأمور الحركية وجدته اهتاج وثار!
[خطبة فويل للقاسية قلوبهم:1994/4/22]

- It is very often that you may meet a Muslim who philosophically speaks in an Islamic-like captivating manner, but unfortunately he suffers from a stony heart! When he repeats words of glorification to Allah (Dhikr) , he does not shed even a single tear from his eyes. When he is reminded with Allah's punishment, his heart does not tremble in fear. However, when you mention to him the political regimes and the practical issues, you find him full of eagerness and agitation!

- Il est tellement fréquent d'entendre un musulman philosopher avec une intonation islamique captivante tout en endurant la rudesse du cœur : Ses yeux ne larmoient jamais à l'évocation d'Allah … Aucune partie de son cœur ne se soulève quand on lui rappelle le châtiment d'Allah … Dès qu'on lui parle de gouvernements et de dispositions fonctionnelles, il réagit d'une manière agitée et révoltée.
[Sermon « Malheur à ceux qui ont le cœur dur » : [22/4/1994]

****

حدثني عن مآل إنسان ابتلي بقسوة القلب...ماذا عسى أن تفيده الركعات، وركعاته مفصولة عن بكاء قلبه؟ كيف يمكن أن لا يضع العصي في طريق مصالح إخوانه اعتدادًا منه بأنانيته وذاته؟ [خطبة فويل للقاسية قلوبهم:1994/4/22]

- Tell me what will be the end of a man afflicted with the hardness of his heart? How his prayers (Rakaa't) will affect him, meanwhile they are detached from the tears of his heart (out of fear and reverence)? How will not he put the obstacles in his brothers' ways to satisfy his ego and selfishness?

- Dis-moi ce qu'il en est d'un Homme endurant la rudesse du cœur … Que peuvent les prosternations pour lui quand ses prières n'émanent pas d'un cœur larmoyant ? Comment un désobéissant peut-il se mettre au travers des intérêts de ses frère par égocentrisme et par individualisme.
[Sermon : « Malheur à ceux qui ont le cœur dur » du 22/4/1994]

****

حدثني عن إنسان ابتلي بقسوة القلب ماذا عسى أن تفيده تلاوة آيات من كتاب الله وخاطره سائح في أفكار أخرى؟ لا يتذكر من هذا الذي يسمع شيئًا من صفات الله، ولا يسري شيء منها إلى طوايا قلبه وحنايا فؤاده بشكل من الأشكال؟ كيف يمكن أن يحصن نفسه ضد الحقد؟ كيف يمكن أن يحصن نفسه عن حب الدنيا وشهواتها؟ وحب الشهرة والرئاسة؟[خطبة فويل للقاسية قلوبهم:1994/4/22]

- Tell me about a stony hearted man, how will his recitation for the verses of the Book of Allah affect him, while his mind is busy with other thoughts? He does not remember any of the attributes of Allah, and none of them penetrate his heart! How can he protect himself from grudge? How can he fortify himself against his love for the worldly life, its desires, his love for fame, and his striving for presidency?

- Parle-moi de quelqu'un endurant la rudesse du cœur, Que peut pour lui la récitation des versets du saint-livre d'Allah quand son esprit divague ailleurs ? Ce qu'il entend, il n'en retient aucune qualité d'Allah, il n'en coule rien dans les recoins de son cœur, il ne marque sous aucune forme son esprit. Comment peut-il se prémunir contre la rancœur ? Comment peut-il préserver son esprit contre l'amour du bas-monde et de ses plaisirs ? Comment peut-il préserver son esprit contre l'amour de la notoriété et du leadership ?
[Sermon : « Malheur à ceux qui ont le cœur dur » du 22/4/1994]

****

وما عجبي من شيء كعجبي من أناس يجترون الغيرة الزائفة على دين الله عندما ينظرون بعيدًا، وكيف ينبغي أن يسود الإسلام ويطبق؟ وكيف ينبغي أن يحارب الحكام الذين لا يطبقون دين الله عز وجل؟ وهم عن واجبهم الأول الذي أناطه الله في أعناقهم معرضون...بناتهم وأبنائهم أصبحوا في شباك الماكرين.

[خطبة واجب الأهل تجاه التربص بالأمة عبر استهداف الناشئة 1994/8/5]

- Nothing arouses my great wonder like regarding some people who pretend to be jealous for the religion of Allah. They outlook how to spread Islam and apply its rulings, and how to fight the rulers who do not apply the rulings of Allah's religion; whereas they are renouncing their first duty obligated by Allah on their shoulders! Their sons and daughters are trapped by the mischievous people!
[Friday Sermon on 5 /8/1994]

- Rien ne m'étonne autant que les gens qui font souvent mine de s'inquiéter pour la religion d'Allah quand ils se projettent dans l'avenir : Comment l'islam devrait-il être

pratiqué ? Comment devrait-on combattre les dirigeants qui n'appliquent pas la religion d'Allah, Exalté soit-Il ? Alors qu'ils se détournent de la principale mission qu'Allah leur a confiée … Leurs filles et leurs fils sont pris au piège des malveillants.
[Sermon du 5/8/1994]

****

تتم إقامة المجتمع الإسلامي من خلال تضحيتي بكل شيء، في سبيل أن تبقى ابنتي متوجة بتاج الفضيلة، ويبقى ابني موحدًا الله بلسانه وبنبضات قلب محب لله عز وجلّ، عرف ذلك من عرف، وجهل ذلك من جهل.

[خطبة واجب الأهل تجاه التربص بالأمة عبر استهداف الناشئة 1994/8/5]

- The Islamic society is established when I sacrifice everything in my life in order to see my daughter is beautified by the crown of virtue; and my son believes in no god but Allah, declaring this with his tongue and with a heart beats with love for Allah ,Mighty and Majestic is He. This fact is known by the rational and ignored by the absentminded.

- La communauté musulmane se construit quand je fais complètement preuve d'abnégation, afin que ma fille soit auréolée par la couronne de la vertu, et afin que mon fils professe, corps et âme, le monothéisme et l'amour d'Allah, Exalté soit-Il ; peu importe que les autres le savent ou l'ignorent.
[Sermon du 5/8/1994]

****

لا يعلم الإنسان متى يحين حينه..وما ينبغي أن يخدع نفسه بأيام الشباب أو بمرحلة القوة والنشاط، فالموت لا يعلم فرقًا بين شاب وشيخ، بين قوي وضعيف أبدًا. الموت يتصيد الناس ويلتقطهم حسب قرار الله الخفي الذي لا يعرفه أحد :﴿فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً ۖ وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ﴾ [خطبة الفرق بين السلف الصالح وخلف اليوم 1995/4/21]

- Man does not know when he will leave this world; and he should not deceive himself by his days of youth or the time of his power and vivacity. Because death does not know any difference between a young man and an old one, or between a strong one and another is weak! Death hunts people and chose them according to the hidden destiny of Allah, known only by Him, "when their term is reached, neither can they delay it nor can they advance it an hour (or a moment)".[7:34]

- Personne ne sait quand son heure sonnera, et personne ne doit laisser sa jeunesse, sa force et son activité le tromper, car la mort ne fait absolument pas de différence entre un jeune et un vieux, ni entre un fort et un faible. La mort chasse les gens l'un après l'autre selon la mystérieuse décision divine : « Quand leur terme vient, ils ne peuvent le retarder d'une heure et ils ne peuvent le hâter non plus ».

****

كم من إنسان فتح عينيه على هذه الحياة وتوهم أنّه يعيش منها في جنة وارفة الظلال، فكان هذا الوهم سبباً من أهم أسباب شقائه فيها. ولو أنه بادئ ذي بدءٍ تعرف على هذه الحياة وشأنها وما أقامها الله عز وجل عليه لما شقي منها بمفاجأة، ولأدرك أن الله عز وجل لحكمة أقامها على النهج الذي أقامها عليه.

[خطبة لهذا ملأ الله سبحانه وتعالى الدنيا بالغصص والمنغصات 1995/12/22]

- How many open their eyes to delusively see this life as a shadowy Garden to live in! Henceforth, this delusion is the main reason for their misery in life! If they from the very beginning acknowledged the reality of this life, its essence, and for what reason Allah has created it, they would never get in distress from one of its suddenness. Furthermore, they would know that Allah,Mighty and Majestic, has created this life on this attitude for a particular wisdom.

- Combien de personnes ont ouvert les yeux dans cette vie en croyant qu'ils vivaient dans un paradis, et ô combien cette illusion était la cause de tant de misère dans ce bas monde.
Si les gens prenaient le temps de connaitre la vérité à propos de cette vie et du système qu'Allah avait choisit qu'elle suivrait, ils ne se seraient jamais pris de surprise quand elle ira contre leurs envies, et ils sauront qu'Allah glorieux soit-il avait choisit de la créer ainsi surement pour une bonne raison.

****

ميزان الله لا ينظر إلى كثرة ولا إلى قلة، ولكن ينظر إلى الصدق وعدم الصدق ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ﴾، فينبغي أن أكون صادقًا مع الله...وينبغي أن يكون واقعي مصداقًا لدعوى الإيمان الذي أدعيه...وأن لا يكذب سلوكي لساني...فهل كان سلوكنا مطابقًا لألسنتنا ؟

[خطبة: العبرة بالصدق وعدمِ الصّدقِ لا بكثرةٍ أو قلّة 1995/1/6]

- Allah, Sublime be He, does not account for the plenty of deeds or its fewness. Rather, He regards whether you are sincere and truthful or not. He, the Almighty, says**, "O you who believe! Be afraid of Allah, and be with those who are true (in words and deeds)"**.[Surat At-Tawbah (The Repentance),9:119]
Therefore, I ought to be true-hearted with Allah, and my actions should truly reflect my claim of faith as my conducts shouldn't ever contradict my words. So, does our behavior really exemplify our words?

- Le critère de jugement d'Allah ne jauge pas la quantité, petite ou grande, il jauge plutôt le degré de sincérité **« Ô vous qui croyez ! Craignez Allah et soyez avec les**

sincères ». Je dois donc être sincère avec Allah… et mon mode de vie doit être conforme à la profession de foi que je clame… mon comportement ne doit pas contredire ma parole… Est-ce que notre comportement est conforme à notre parole ? [Sermon : «Peu importe la quantité, ce qui compte c'est la sincérité » du 6/1/1995]

****

لو اقتحمت بيوت جُل المسلمين بسَحَرٍ من الأسحار لن ترى عشرة في المئة قد وقفوا بين يدي الله عز وجل خشعاً باكين. لأن الواحد منهم سهر سهرة طويلة وهو يتكلم في الإسلام، فأنّا له أن يستقيظ! إذا التقيت به حدثك الساعة والساعتين عن الإسلام. لكن أين هم الذين ينطبق عليهم قول الله تعالى: ﴿تَتَجَافَىٰ جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا﴾، [خطبة: ما هي التحديات التي تواجه المسلمين اليوم، 1996/1/12].

- If you once entered suddenly most of Muslims' homes before dawn, you would not find 10% of them were humbly standing and crying between the Hands of Allah, Mighty and Majestic! Because the one of them was spending the whole night speaking about Islam, so how could he wake up? When you meet him, he can speak for a couple of hours about Islam. However, where are those who truly exemplify the speech of Allah, the Exalted, "Their sides forsake their beds, to invoke their Lord in fear and hope…"[32:16]?

- Si tu pouvais entrevoir l'intérieur de la majorité des foyers musulmans à l'aube, tu ne trouveras pas 10% debout devant Allah glorieux soit-il, en pleurant et en adorant leur seigneur. Car l'un d'eux à veillé pendant une longue soirée, en parlant d'Islam ! Alors comment pourra-t-il se lever ? Quand tu le rencontre il te parle une ou deux heures à propos de l'Islam. Mais où sont ceux concerné par la parole d'Allah « Ils s'arrachent de leurs lits pour invoquer leur Seigneur, par crainte et espoir »

****

رجال الدين..كلمةٌ زائفة باطلة، لا وجود لها في قاموس الإسلام ولا تاريخه، فكل مسلم صدق مع الله عز وجلّ رجل دين؛ يراقب نفسه أن لا ينحرف. ويراقب إخوانه يهديهم إلى صراط الله بالتذكرة والموعظة الحسنة، يكون دلّالاً على بضاعة الله سبحانه وتعالى التي شرفنا بها، فهي مهمة كل مسلم ومسلمة. [خطبة1997/12/26]

- "Islamic Clergymen" is a false delusive word! It does not exist in the Islamic dictionary or history. Each Muslim who is sincere in His worship to Allah, Mighty and Majestic, is a religious man: he observes himself not to deviate, and observes his brothers and guides them to the right path through reminders and words of good advice. He is like an auctioneer who shows the benefits of Allah's goods.
It is the mission of every male and female Muslim.

- Le clergé est un terme fallacieux qui n'a aucune existence ni dans la culture de l'Islam ni dans son histoire. Car n'importe quel musulman honnête avec Allah est un « homme de religion » qui supervise sa propre personne pour qu'elle ne dévie pas et supervise ces frères afin de les aider à prendre la voie d'Allah via de bonnes paroles et de doux rappels. C'est le devoir de tout musulman, hommes et femmes, que d'appeler les gens à la voie dont Allah nous a honoré

****

يا عجبًا لمن نادي بالجهاد خروجًا على الحكام، ويعلن ضرورة التضحية في سبيل ذلك بالروح والمال، ثم لا يجد في نفسه القدرة على الصبر على أذاهم عندما يدعى إلى واجب الإرشاد وبذل النصح لهم! بل يعتذر قائلاً: إنهم لا يمكوننا من ذلك! أفيمكونك من قتالهم، ولا يمكنونك من نصحهم وإرشادهم! [خطبة: 13 /1998/11]

- How I wonder for the one who calls for Jihad to dissent from the rulers ,and he declares the necessity to sacrifice soul and money for this aim .However, he does not find in himself the patience on harm when he is called to the duty of guiding and advising them! He apologizes: they do not give us the chance for this! Do they give you the opportunity to fight them, but they do not enable you to advice and guide them?

- Il est tellement curieux de voir des gens appeler au djihad pour renverser le pouvoir, en insistant sur la nécessité d'y consentir des sacrifices corporels et matériels, alors qu'ils n'arrivent pas à trouver en eux assez de ressources pour encaisser ses offenses quand le devoir de guider et de conseiller le pouvoir les appelle ! Ils trouvent même des excuses en disant : Il ne nous permet pas de le faire ! Pourrait-il vous permettre de le combattre et vous empêcher en même temps de le conseiller et de le guider ?
[Sermon du vendredi : 13/11/1998]

****

إن استطعتم أن تتباهوا بحريتكم عندما يفاجئكم ملك الموت ويأخذ منكم بالغلاصم، فإني أهنئكم بهذه الحرية التي أنتم لها على ميعاد. أما إذا علمت أنك في تلك الساعة ستفقد كل ما تتباهى به ولسوف تتحول إلى كتلة من الصغار والضآلة والمسكنة بيد من أنت عبد له. فلماذا لا تحقق هذا المعنى في ذاتك اليوم قبل أن تدركك تلك الساعة؟!

[خطبة :هكذا كان خلفاؤنا وعلماء المسلمين في تاريخنا الغابر الأغر 2009/4/3]

- If you can boast with your freedom when the angel of death suddenly siezes you from the epiglottis, I will congratulate you for this freedom that you have been waiting for. Nonetheless, if you know that you will lose at that moment all what you

have boasted with,and you will be turned into a mass of humbleness,littleness, and submissiveness between the Hands of Whom your Creator , why do not you realize your self with this meaning of servitude today before you reach that moment?!

- Si vous pouviez vous vanter de votre liberté le jour ou l'ange de la mort frappera à votre porte, je vous félicite pour cette liberté absolue dont vous jouissez.
Par contre si vous saviez qu'à cette heure précise vous perdrez tout ce dont vous vous vantez et que vous deviendrez un modèle de faiblesse, d'incapacité, et de petitesse devant celui dont vous êtes les esclaves. Alors pourquoi ne pas vivre cette réalité qui est la votre avant que ce votre heure ne sonne ?

****

أقول سائلًا الإخوة الذين يسعون جاهدين ليل نهار لفرض اللادينية على مجتمعنا، غداً إذا طرق ملك الموت باب أي واحد منكم..بأي عقيدةٍ وأي فكرٍ سترحلون إلى الله ؟ والله لن ترحلوا إلا بهوية واحدة هي العبودية الحقة لله عز وجل.
[خطبة: دعوة ملحّة للتوبة واستنزال الفرج 2013/1/18]

- I ask the brothers who eagerly strive day and night to impose atheism on our societies, tomorrow when the angel of death will knock the door of anyone of you, with which belief or thought you shall leave to Allah? By Allah, you will not depart to Allah except with only one identity: it is the true servitude to Allah Mighty and Majestic
.

- J'adresse la question suivante à mes frères qui tentent inlassablement d'imposer l'irréligion à notre société : quand l'ange de la mort frappe demain à votre porte, avec quelle croyance et avec quelle pensée allez-vous partir auprès d'Allah ? Je vous jure que vous ne partez qu'avec une seule identité, celle de la vraie servitude à l'égard d'Allah, Exalté soit-Il.
[Sermon : «Un appel pressant à la repentance et à l'imploration de la délivrance» du 18/1/2013]

****

إن الحكام في كل زمان ومكان فئة من مجموع الناس الذين يحكمونهم...والخير أو الشر الذي تراه في أولئك أو هؤلاء، ينبع من واقع القاعدة الواسعة، ثم ينعكس ويتجه إلى القمة الحاكمة الضيقة. [خطبة: لكل مقام مقال 2011/6/17]

- The rulers in every time and place are a category of the whole people whom they govern. Whether Good or evil that you observe in those ones or these, it flows out of the reality of the broad base, then it is reflected and directed to the narrow governing tops.

- À tout moment, n'importe où, les personnes au pouvoir sont issues de la communauté des gens qu'ils gouvernent… Le bien ou le mal que tu vois en eux émane de la réalité de la base élargie, il se reflète ensuite sur l'étroit sommet au pouvoir. [Sermon : «A chaque contexte un discours» du 17/6/2011]

****

التربية الدينية هي مفتاح الوصول إلى كل معاني الخير، وإذا ضاع هذا المفتاح هيهات أن تصل الأمة إلى مبتغايتها وأن تحقق شيئًا من أحلامها. [خطبة التربية الدينية هي مفتاح الوصول إلى كل معاني الخير والسعادة 2011/1/14]

- Religious education is the key way to all the meanings of good. If this key is lost, it is very far away for the Islamic nation to reach its goals or achieve its dreams.

- L'éducation religieuse est la clef qui ouvre l'accès aux expressions du bien. En l'absence de cette clef, la nation ne pourra jamais atteindre ses objectifs et ne pourra rien concrétiser de ses rêves. [Sermon : «L'éducation religieuse est la clef qui ouvre l'accès aux expressions du bien et du bonheur» du 14/1/2011]

****

دخان متصاعد بلا نار..فلا تشغلنك صورة الدخان...بل انظر إلى النار بسبب أي موجب اضطرمت؟.. وإن كنت ذا بصيرة فعلًا، فأقبل إلى هذه النار فأطفئها من حيث ولدت، يذهب الدخان كله بددًا.[خطبة1993/1/22]

- A Rising Smoke without fire! Don't be distracted with the smoke, but look at the cause of agitating this burning fire! If you are truly shrewd, draw near this fire and quench its source, the smoke will entirely vanish and disappear.

- Une fumée sans feu... ne t'occupe pas de la forme du nuage de fumée … observe plutôt le feu pour comprendre l'origine de l'incendie… Si tu es vraiment clairvoyant, rends-toi devant ce feu pour l'éteindre là où il est né, toute la fumée s'en trouvera évacuée. [Sermon du 22/1/1993]

****

أعداء دين الله عز وجل اليوم يمسكون بريشة يرسمون بها الإسلام على أنه أمر مخيف وحش ضار عدو الحضارات والمدنيات... ومن خلال ذلك يصورون المسلمين أيضًا بريشتهم المليئة بأفانين الحقد والمكر والأكاذيب، ليجعلوا من هذا الواقع تعبيرًا عن الإسلام ذاته، لتقول هذه الصورة: إن الإسلام شيء مخيف مرعب ولا يتعامل إلا مع الإرهاب، والصورة كما تعلمون كاذبة. [خطبة: 1992/1/24]

- Today's enemies of Islam are drawing its image as a dreadful thing. They claim that it is a wild monster and an enemy to the civilizations and cultures. They also falsely draw, with hearts full of malice and cunning, the Muslims like that. They make up of this image an exemplification of Islam itself, alleging," Islam is a frightening and terrifying religion. It is an Image of terrorism!!" This, as you know, is a malicious falsehood. [Friday Sermon on 24 January 1992].

- A présent, les opposants à la religion d'Allah, Exalté soit-Il, disposent d'une plume avec laquelle ils dépeignent l'islam comme étant une horreur, un monstre nocif, l'ennemi des civilisations et des civilités… Ainsi leur plume chargée de rancœur et d'intrigants mensonges brosse-elle le portrait des musulmans pour en faire une vérité qui décrit la réalité de l'islam. Ce portrait renvoi l'image suivante : L'islam est une abomination qui n'agit que par le terrorisme et cette image est bien entendu fausse. [Sermon de l'imam martyr Al-Bouti, le 24/1/1992]

****

يُشتَرَطُ أن لا يأتيَ على الطّعامِ كلّهِ حتّى لا يَذِلَّ بينَ النّاس، وحتّى لا تُجرَحَ كبرياؤه. وإذا قامَ عن المائدةِ وهذهِ الأطباقُ لا تزالُ الأطعمةُ المتنوّعةُ فيها. تساءَلوا: ما مصيرُ هذهِ الأطعمة؟ مصيرُها أنّها تُلقى بينَ مواطئِ الأقدام. والرّبُّ يرى، والمنعمُ المتفضّلُ يراقب، ورسولُ اللهِ يقول (أكرموا جوارَ نعمِ اللهِ فإنّها إن ذهبت لن تعود)، (إن ذهبت لن تعود)، وهيَ موشكةٌ واللهِ أن تذهب. [خطبة تحذيرات نبوية نبه إليها الإمام الشهيد قبل 25 عاماً 1990/09/20]

- He's not supposed to finish all his meal, otherwise he will humiliate himself and wound his pride in front of others. He's supposed to leave the table with different kinds of food filling the paltes. What's the fate of that food? Its fate …is to be thrown among feet, while the Lord is watching..While the Grateful and Granter is observing.
The Prophet – may peace and blessings be upon his soul- says, "Honor the presence of God's favors, for if they are gone, they will not return". And those favors are- byGod- about to be gone.

- Il est de rigueur dans un banquet qu'il reste toujours à manger pour qu'il ne baisse pas dans l'estime des gens et pour qu'il garde tout son prestige. Et on se demande en quittant le banquet, encore bien garni de plats variés : Quel sort est-il réservé à cette nourriture ? Elle finit par être jetée par terre sous le regard du Seigneur, Le Superbe Donateur Qui nous contrôle. Le messager d'Allah dit : « Honorez les grâces d'Allah sans quoi elles repartent à jamais ». « Sans quoi elles repartent à jamais », je vous jure qu'elles sont sur le point de partir. [Sermon : Les avertissements du prophète auxquels l'imam martyr a attiré l'attention il y a 25 ans, le 20/09/1990]

****

كلمات عجيبة نطق بها رسول الله، ليست أقل من تلك المعجزات التي رآها الصحابة بأم أعينهم! نتخيل أن رسول الله يعيش فيما بيننا، بل يحلل ما يرانا عليه تحليلًا علميًا دقيقًا عجيبًا. ألم يقل رسول الله ﷺ: (من ثم يبزغ قرن الشيطان) ؟ وكم تساءل الناس: أي قرن هذا الذي سيبزغ؟ وكيف ولماذا سيبزغ؟ وجاء الزمن يشرح ويحلل ويجسد ذلك كله.
[تحذيرات نبوية نبه إليها الإمام الشهيد قبل 25 عاماً – خطبة 1990/9/20]

- Unusual words said by the Messenger of Allah. They are not less wonderful than the miracles that the companions see with their own eyes. Imagine that the Prophets still lives among us, precisely describing what we are facing nowadays. Does not he, peace and blessings of Allah be upon him, say, "Affliction (will appear from) here," and, "from where the horn of satan's head comes out (i.e. from the East)". [Sahih al-Bukhari: 3104] How many times people exclaim: what is that horn which will appear? And how and why will this happen? It is only the time that explains and embodies the meaning of this Hadith.

- Il y a des mots magiques, prononcés par le messager d'Allah, qui atteignent le degré des miracles apparus sous le regard des compagnons ! On dirait que le messager d'Allah est vivant parmi-nous, on dirait même qu'il analyse notre situation d'une manière rationnelle et étonnamment précise. Le messager d'Allah - paix et salut sur lui - n'a-t-il pas dit : « De là apparaitra le siècle de Satan » ? Les gens se sont tellement demandés : de quel siècle s'agit-il ? Comment et pourquoi apparaitra-t-il ? Le temps est enfin venu où tout se concrétise et tout s'explique. [Sermon : Les avertissements du prophète auxquels l'imam martyr a attiré l'attention il y a 25 ans, le 20/09/1990]

****

المصيبة الكبرى: أن يمر على الناس حالٌ يكونون فيه من القسوة والبعد عن الله، بحيث لا عطاء الله يذكرهم بالشكر ولا منعه لهم يذكرهم بالإلتجاء والدعاء. ينبوع العطاء هو الله، ومصدر الابتلاء هو الله سبحانه وتعالى، وقديمًا قال لنا الأغبياء المغفلون: إن هناك قنابل تفجر في السماء فتهطل الأمطار حيث شئنا ولا يزال فريق من المغفلين البُله يقولون هذا الكلام.
[خطبة: المصيبةَ أن تقسو القلوب فلا تشكر الله :1987/12/4]

- The biggest catastrophe: is for humans to reach a level of crulty and distance from God that neither His blessing reminds them of gratitude nor His prevenetion of supplication.
The spring of bestowal is God, and the source of hardship is God. We've heard before by fools that there were bombs that explode to cause rain to fall in command, and there's still a group of idiots who repeat the same nonsense today".

- Il est tellement malheureux de voir des gens dans un état de désaffection et d'éloignement par rapport à Allah, ni Ses grâces ne leur rappellent Son éloge, ni Ses rudesses ne les ramènent vers Son imploration. La source des grâces est Allah, l'origine des épreuves est Allah, Exalté soit-Il. Jadis, des idiots nous rapportaient l'existence de bombes dont l'explosion dans le ciel faisait tomber la pluie là où on voulait, il y a des abrutis qui racontent encore ces histoires. [Sermon : « Le malheur avec un cœur devenu dur est qu'on ne remercie pas Allah » du 4/12/1987]

****

أنجع دواء لرفع البلاء وأعظم دواء لنقل الإنسان من الشدة إلى الرخاء هو التراحم الحقيقي إذ يشيع بين فئات المسلمين بعضهم تجاه بعض. (فمن رَحِمَ رُحِم، ومن لا يَرحم لايُرحَم). هكذا يقول المصطفى ﷺ.

[خطبة: وآتوهم من مال الله الذي آتاكم 1989/4/28]

- The most effective cure to overcome the adversity and to get out from the darkness of hardship to the lightness of relief is the spread of mercy among the Muslims towards one another. This is because Al-Mustafa, peace and blessings of Allah be upon him, says, "The one who mercifully treats the others, will be shown mercy; and the one who isn't merciful to others, will not be treated mercifully".

- Le plus efficace des remèdes contre le malheur et la meilleure thérapie amenant une personne d'un état de détresse vers un état de bienêtre c'est de faire réellement preuve de miséricorde les uns envers les autres de sorte qu'elle se répande entre les franges des musulmans. Le Mustapha (l'élu) disait (le miséricordieux est traité avec miséricorde et l'impitoyable est traité sans pitié).
[Sermon : «Et donnez-leur des biens d'Allah qu'Il vous a accordés» du 28/4/1989]

****

إن راقبت الله وتدبرت صفاته وعشت مع هذه الصفات توج حبك لله بالتعظيم والمهابة والإجلال. هذا السير على هذا الطريق يضمن لك أن يفيض قلبك حبًا لله، ومن ثم يطرد هذا الحب حب الأغيار، وتكون عندئذٍ ممن قال الله عنهم: ﴿وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ﴾ [خطبة: السبيل إلى الحُبِّ الذي تفتقر إليه الأمة 2015/6/19]

- When you sincerely regard the greatness of Allah, and meditate in His sublime attributes, trying to live with these attributes, your love will be beautifully crowned with feelings of glorification, sublimity and reverence towards Him. On pursuing this way, your heart will overflow with love to Allah, and so this love dismisses any other love to the worldly things. At then you will be among those whom Allah says about,**"...But those who believe, love Allah more (than anything else)".** [Qur'an: 2:165]

- Quand tu observes Allah, quand tu examines Ces qualités et quand tu vis avec elles, ton amour d'Allah est couronné par l'ennoblissement, la magnificence et la solennité. En empruntant ce sentier, ton cœur sera assurément comblé d'amour d'Allah, un amour qui chassera ensuite tout penchant vers autrui, tu incarneras ainsi ceux décrits par Allah par le verset suivant : **« Or les croyants sont les plus ardents en l'amour d'Allah ».** [Sermon : «Le chemin menant à l'amour qui manque à la nation» du 19/6/2015]

****

﴿وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا﴾ ما من إنسان فكر في هذا وأطال التفكير إلا واتجه قلبه بالحب إلى الله، جُبلت النفوس على حب من أحسن إليها.[خطبة السبيل إلى الحُبّ الذي تفتقر إليه الأمة 1994/11/25]

- "…And if you count the Blessings of Allah, never will you be able to count them". [Qur'an:14:34] No one ever throughly contemplates in this issue unless his heart floods with love to Allah! As the human is innatley created to love the one who gives him a benevolent hand.

- « Et si vous comptez les bienfaits d'Allah, vous ne saurez pas les dénombrer ». Tous ceux qui y pensent et qui prennent le temps d'y réfléchir, ont le cœur si plein d'amour d'Allah. Les esprits portent un amour viscéral envers celui qui se montre bienfaisant à leur égard.
[Sermon : «Le chemin menant à l'amour qui manque à la nation» du 25/11/1994]

****

ما أكثر الذين يتفلسفون عن الإسلام وعن المكفّرات في الإسلام والبدع وما يتعلق بالسنة كلامًا عقلانيًا جافًا، حتى إذا وصلوا إلى حافة الحديث عن القلب وحب الله تقاصر كلامهم وسكتوا؛ لأنهم ليسوا من هذا الوادي في شيء أبدًا.
[خطبة السبيل إلى الحُبّ الذي تفتقر إليه الأمة 1994/11/25]

- Many people philosophically speak about Islam, accusing the others with disbelief, the innovations, and other issues related to the Sunnah in a spiritless intellective manner. Hence, when they are drawn to speak about the tenderness of heart and love towards Allah, words vanish on their tongues and they keep silent; because they never have tasted the sweetness of this meaning.

- Ils sont bien nombreux ceux qui dissertent sur l'islam, sur la pensée islamique, sur les hérésies et sur ce qui relève de la sunna, avec des termes strictement rationnels. Une fois le sujet d'amour d'Allah abordé, ils ont du mal à faire parler leurs cœurs et ils se taisent, car cet aspect ils n'y connaissent rien.
[Sermon : «Le chemin menant à l'amour qui manque à la nation» du 25/11/1994]

****

قسوة القلب: هو الداء الذي لا علاج له، يسمع صاحبه القوارع المخيفة من كلام الله عز وجل فلا يحس منها بشيء يسري إلى قلبه، والحجارة – فضلًا عن الحيوانات العجماوات– أقرب إلى الهداية من إنسان ابتُلي بقسوة القلب.

[خطبة: أخطر عقاب يعاقب به المعرضون :1992/12/11]

- The hardness of heart is incurable! If the cruelly-hearted person listens to the deterring threatening verses in the Book of Allah, Mighty and Majestic, he feels nothing penetrates his heart. Meanwhile, the stones -rather than the brute animals- are closer to guidance than this stony-hearted man.

- La rudesse du cœur : C'est un mal dont on ne guéri pas, les durs mots déchirants et effrayants prononcés par Allah, Exalté soit-Il, ne font pas vibrer celui qui les reçoit. Au-delà des animaux et des bêtes, la roche se laisse plus facilement guidée qu'une personne endurant la rudesse du cœur.

[Sermon : «Le sanction la plus grave réservée à ceux qui tournent le dos» du 11/12/1992]

****

المطلوب من الإنسان إذا واجهته النعمة أن يغطيها بشكر حقيقي لله...وإذا واجهته النقمة أن يفر منها إلى رحمة الله بالتوبة والاستغفار والندم. [خطبة: أخطر عقاب يعاقب به المعرضون :1992/12/11]

- Man should sincerely embrace the gifted blessings through expressing true gratitude to Allah; and he should flee from the affliction to the Mercy of Allah by turning to Him in repentance, asking His forgiveness and feeling regret.

- Quand une personne est touchée par une bénédiction, elle doit l'honorer par de véritables louanges à Allah … Quand elle subit une malédiction, elle doit s'en échapper vers la clémence d'Allah à l'aide de la repentance, de l'expiation et du regret. [Sermon : «La sanction la plus grave réservée à ceux qui tournent le dos» du 11/12/1992]

****

أمرنا الله سبحانه وتعالى أن نكون من الجنود الذين شرفهم بالدعوة إلى دينه، بتعريف الناس بمولاهم وخالقهم. ولتعلموا أنكم إن نكصتم على أعقابكم ولم تحملوا هذا الشرف، فلسوف تطردون من دائرة هذه المكانة التي بوأكم الله إياها ولسوف يستبدل الله سبحانه وتعالى بكم آخرين ثم لا يكونوا أمثالكم.

[خطبة حراسة الدين.. شرف يمنحه الله للموفقين من عباده 1997/6/6]

- Allah, Glorified and Exalted be He, commanded us to be from the soldiers who are honored to call for His religion, to make people know their Lord and Creator.
Know that if you recede form this mission and bear this honour , you will be dismissed from this position which Allah gifted you with; and He will replace you with others who will not be like you!

- Allah, Exalté soit-Il, nous a assigné à grossir le rang des prédicateurs qui ont l'honneur de prêcher Sa religion et de faire connaitre aux gens leur Seigneur et leur Créateur. Et sachez bien que si vous tourniez le dos et si vous rejetiez cet honneur, vous seriez révoqué de ce statut dont Allah vous a gratifié ; Il vous remplacera par des gens autres que vous et qui ne seront pas comme vous.
[Sermon : «la défense de la religion est un honneur dont Allah gratifie ceux qui s'y astreignent parmi Ses serveur» du 6/6/1997]

****

المسلمون في الماضي، كانوا يخدمون الإسلام بجسومهم وأرواحهم وأموالهم وبكل ما يملكون. أما مسلمو اليوم فيستخدمون الإسلام لأنفسهم؛ جعلوا منه سبيلًا لرفع مكانتهم عن طريق الاحتفالات والمؤتمرات التي يعقدونها، حتى إذا تناقض الإسلام مع صالحهم، نسوا هذا الإسلام الذي كانوا يتباهون به. [خطبة محبتنا لرسول الله... دعوى تحتاج لبرهان 1997/7/25]

- Muslims in the past were serving Islam with their bodies, souls, money and everything they owned. But Muslims today make use of Islam for their benefits. They make from it a way to elevate their [social] status through holding ceremonies and conferences. And when Islam contradicts achieving their personal interests, they forget about this Islam which they were boasting with!

- Autrefois, les musulmans étaient corps et âmes au service de l'islam, ils y dépensaient leur argent et tous leurs biens. Tandis que les musulmans d'aujourd'hui mettent l'islam à leur service, ils l'utilisent comme un moyen de gagner en notoriété à travers les festivités et les congrès qu'ils organisent, au point d'oublier cet islam dont ils s'encensent quand il se met au travers de leurs propres intérêts.
[Sermon : «Nous aimons le messager d'Allah … encore faut-il le prouver» du 25/7/1997]

****

أن يكون جبانًا في النطق بكلمة حق مغموسة بالحكمة، ثم يكون جريئًا بالمغامرة بروحه، فأشهد ويشهد كل عاقل أن هذا ليس من الجهاد في شيء، وإنما هي رقية شيطان. وكأني بالشيطان يقهقه استهزاء وسخرية من مسلمين آل بهم الغباء بل آل بهم التخبط إلى مثل هذه الحال! [خطبة: الجهاد الواجب على كل المسلمين:1997/10/3]

- When someone is coward in saying a word of truth filled with wisdom, meanwhile he is courageous to lose his soul: Me and every sage person witness that this act has nothing to do with Jihad!
It is a spell of devil! I assume that the devil is mockingly laughing at those Muslims whose stupidity, rather their confusion drives them to such a state!

- Comment peut-on manquer de courage pour dire la vérité agrémentée de sagesse et risquer, en même temps, sa propre vie ? J'atteste, autant que toute personne sensée, que cela ne ressemble en rien au djihad, il s'agit plutôt d'un rite satanique. J'ai l'impression que Satan s'esclaffe en se moquant des musulmans que l'idiotie a menés à un tel degré de confusion ! [Sermon : «Le djihad qui incombe aux musulmans» du 3/10/1997]

****

أقول للذين يشكون ويتخوفون من قوانص الشهوات وشياطين الإنس والجن: العلاج أمامكم ألا وهو كتاب الله سبحانه وتعالى. لا أقول احفظوه غيبًا، بل ابذلوا ربع هذه المهمة في أن تجعلوا لأنفسكم وردًا كل يوم من تلاوة جزء من كتاب الله. أروني شابًا أو فتاةً ثابر مثابرة دقيقة على هذه الوظيفة ثم استطاعت شياطين الإنس والجن أن تتخطفه من صراط الله عز وجل. [خطبة: إلى الشباب والفتيات اللذين يتخوفون من قوانص الشهوات: 1997/9/12]

- I address those who complain and fear from the traps of desires and devils of human and Jinn, here is the treatment: the Book of Allah. I don't say to memorize it by heart, but do less than this by assigning for your selves a daily portion of reading the Book of Allah. Could you show me a young man or woman who persistently keeps on this daily commitment, but the devils of humans or Jinn were able to snatch him/her away from the path of Allah?!

- Je dis à ceux qui appréhendent fébrilement les pièges des désirs et des démons humains ou sataniques : le remède est devant vous, le saint-livre d'Allah, Exalté soit-Il. Je ne vous demande pas de l'apprendre par cœur, mais faites le quart de l'effort en vous astreignant à la récitation d'une partie du saint-livre d'Allah suivant un rite journalier. Montrez-moi un seul jeune homme, ou une seule jeune fille, se consacrant à cette activité avec la plus grande assiduité, que les démons humains ou sataniques ont pu détourner du droit chemin d'Allah, Exalté soit-Il.
[Sermon : «Un message aux j3eunes hommes et aux jeunes filles qui appréhendent les pièges des désirs» du 12/9/1997]

****

خير حصن يتقي به الإنسان شياطين الإنس والجن، ويتقي الشهوات والأهواء إنما هو كتاب الله سبحانه وتعالى، من أراد أن يغرس بين جوانحه محبة لله : فليعكف على تلاوة كتاب الله.

من أراد أن يغرس بين جوانحه مخافة الله فليتعهد نفسه بتلاوة كتاب الله.

من أراد أن يكون من الذاكرين الله كثيرا الله فليتعهد نفسه بتلاوة كتاب الله.

[خطبة: إلى الشباب والفتيات اللذين يتخوفون من قوانص الشهوات: 1997/9/12]

- The Best shield ever that a person protects himself with from the devils of human and Jinn together with desires and whims: is the Book of Allah.
Whoever wants to seed in his bosom the love of Allah, he should keep on reciting the Book of Allah.
Whoever wants to plant in his heart the fear of Allah, he should keep on reciting the Book of Allah.
Whoever wants to be among those who abundantly remember the name of Allah, he should keep on reciting the Book of Allah.

- Le meilleur moyen aidant l'homme à se défendre contre les démons humains ou sataniques, et à se protéger des désirs et des envies, est le saint-livre d'Allah - Exalté soit-Il. Celui qui veut enraciner en lui l'amour d'Allah n'a qu'à réciter assidument le saint-livre d'Allah.
Celui qui veut faire partie des grands adorateurs d'Allah n'a qu'à réciter assidument le saint-livre d'Allah.
[Sermon : «Un message aux jeunes hommes et aux jeunes filles qui appréhendent les pièges des désirs» du 12/9/1997]

****

كيف لا يفرح الإنسان المؤمن بالله ورسله، عندما يمر بمناسبة يتذكر فيها ولادة سيدنا عيسى –عليه الصلاة والسلام– وقد أشربنا القرآن حب هؤلاء الرسل جميعًا بعد حب رسولنا ﷺ. [خطبة عندما يكون الفرح بالأنبياء سبباً لسخط الله :1987/12/18]

- How a believer in Allah and His Messengers does not feel happiness on the advent of Prophet ʿIsa's birthday, peace be upon him; despite of the fact that the Qur'an has poured into our hearts feelings of love towards all these Messengers after loving our Messenger, may Allah bless him and grant him peace?!

- Quelqu'un qui croit en Allah et en Ses messagers, apprécie forcément une occasion où il commémore la naissance de notre maître Issa (Jésus), paix et salut sur lui, sachant que le Coran a enraciné en nous l'amour de ces messagers en plus du nôtre, paix et salut sur lui.
[Sermon : «Quand fêter les prophètes provoque la colère d'Allah » du 18/12/1987]

****

*بقي أن أقول للإخوة الذين اجتهدوا فانشقوا فتسلحوا : اجتهدتم والمجتهد مثاب...ولكن ألا ترون أن الأمر انحسر عن حقيقيته، وأن المسألة لم تعد اجتهادية، أصبحت الحقيقة ماثلة لكل ذي عنين، إنها حرب معلنة من قبل مجرمي الغرب وتتم بقيادة المسيحيين المتهودين وبتخطيط سابق من إسرائيل، وهأنتم ترون أن أرضنا قد امتلأت بأمشاج آخرين من غيركم، ولو ستقر بهم المقام لكنتم أول من يقتلونهم. فعودوا إلى إخوانكم، [من كلام الإمام في آخر خطبة قبل استشهاده: واقع سوريا اليوم يشهد بصدق رسول الله، 2013/03/15].

- I want to say to our brothers who go for their Ijtihad(personal reasoning) thus they dissented and carried weapons: you made ijtihad and you will be rewarded for that, but don't you see that matters have become clear? The issue doesn't anymore bear any ijtihad and the truth is embodied for every eye?! It is a declared war by the criminals of the West led by the Jewish Christians and previously planned by Israel. Here you notice that our land is full of mischievous strangers, and if they remain to stay, you'll be the first ones to be killed by them. Be back to your brothers!

- Il me reste à dire à nos frères qui ont fait l'effort de déduire la loi divine («Ijtihad ») dans ce contexte, et que cet effort a conduit à prendre la voie de l'insurrection armée : vous avez produit cet effort sacré et quoi qu'il en soit Allah vous récompensera, mais ne voyez-vous pas que la réalité des choses est devenue claire comme de l'eau de roche ? et que la question n'est plus soumise à aucune interprétation ? La vérité crève les yeux maintenant, c'est une guerre déclarée de la part des criminels de l'occident, dirigée par les chrétiens enjuivés, et planifiée à l'avance par Israël; ne voyez-vous pas que notre terre s'est remplit de hordes d'étrangers, qui vous élimineront en premier s'ils dominent cette terre et que l'occasion se présente, revenez donc à vos frères. (Extrait du dernier prêche de l'Imam avant son martyr).

****

* ليس بيني وبين لقاء الله إلا زمن قصير من أيام أو ساعات أو سنوات، ماذا أصنع بمدح المادحين إن كالوا لي المديح. ماذا أصنع بقدح القادحين إن رموني بقدحهم؟ لن يفيدني ولن يضرني كل ذلك شيئاً، إنما المآل هو الأساس. فيا عباد الله أدعوكم إلى ما أدعو به نفسي : اصطلحوا مع الله، [خطبة: وَتَعَاوَنُواْ عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى 2011/11/18].

- Only short time is left, and then I will meet Allah- it may be few days, hours, or years. What is the benefit I gain when anyone praises me? And what should I do with those who defame me? None of this benefits or harms me ,but my turning to Allah is the essence. So slaves of Allah, I invite you to what I invite myself to as well: turn in penitence to Allah!

- Il ne reste que quelques jours, quelques heures ou quelques années entre moi et ma destinée vers Allah, en quoi me seront utiles les éloges de ceux qui me complimentent, ou les critiques de ceux qui me fustigent ? Rien de tout cela n'aura d'importance alors, seul mon sort sera essentiel. Alors, ô serviteur d'Allah, je vous invite ainsi que moi-même à nous réconcilier avec Allah.

****

* مال هؤلاء الذين يرفعون لواء الجهاد في سبيل الله ويرددون شعاراته صباح مساء لا يتجهون إلى هذا العدو الرابض على ديار المسلمين، مالهم لا يرسلون أفخاخهم وبعضًا من مرتزقتهم إلى هناك ليقاتلوا في سبيل الله ولينفذوا الشعيرة التي ينادون بها، وليرعبوا أولئك الأوغاد أعداء الله وأعداء الإنسانية بتكبيراتهم في الأوقات والأماكن المناسبة؟

[خطبة بتاريخ: 23 / 11/ 2012]

- Why don't those, who hold the banner of Jihad in the cause of Allah and repeat its slogans all day and night, go and face the enemy who usurped the Muslims' homes? Why don't they send their traps and some of their mercenaries to fight there in the cause of Allah in order to carry out the ritual they call for?
Why don't they go there to frighten with their takbeer, in the right time and place, those wicked enemies of Allah and humanity?

- Pourquoi ceux qui ne cessent jour et nuit de lever le drapeau du Jihad au nom d'Allah ne se tournent pas vers cet ennemi installé sur des terres musulmanes, pourquoi n'envoient-ils pas leurs pièges explosifs et une partie de leurs mercenaires là-bas pour combattre au nom d'Allah et pour pratiquer ce rite dont ils ne cessent d'en crier le nom, et qu'ils sèment la peur parmi ces ennemis d'Allah et de l'humanité avec leurs « Allah-û-Akbar » aux moment et aux endroits convenus ?

****

إذا رأيتم المسلمين أصبحوا دويلات متهارجة متخاصمة...وإن رأيتم أن هؤلاء المسلمين وصلوا من الذل والهوان إلى درجة أنهم يستعينون بأعدائهم التقليديين، فاعلموا السبب، وتبيّنوا أن دين الله سبحانه وتعالى لا توجد له أي مكانة اعتزاز بين جوانحنا، إنما جوانحنا مستعمرة لأهوائنا ولهونا، مستعمرة لبذخنا وترفنا، وتلك هي المصيبة.

[من خطبة 24/ 8 / 1990]

- When you see Muslims have become small disputing countries, And when you see them are in a state of humility to the extent of asking the help of their enemies, Know that the reason for this is that the Religion hasn't any pride in our hearts!

Our hearts have become a colony for our caprices, pleasures and luxuries.
And that is the horrible calamity.

- Si vous constatez que les musulmans sont devenu des petits pays en perpétuel conflit, et qu'ils ont atteint un degré de bassesse et d'insignifiance qu'ils recourent à leurs ennemis jurés pour se combattre entre eux, vous devez connaitre la cause, et la cause est que la religion d'Allah glorieux soit-il n'a plus aucune importance dans nos coeurs, car nos coeurs sont envahis par nos désirs et nos divertissements , envahis par jouissances, et c'est là la catastrophe.

- Le jour où vous voyez les musulmans partitionnés en petits états en conflit et en heurt, le jour où vous les voyez atteindre un degré d'avilissement et de vassalité tel qu'ils sollicitent le soutien de leurs ennemis traditionnels, identifiez l'origine du problème et sachez que nous ne portons plus, dans nos cœurs, le moindre degré de fierté à la religion d'Allah, Exalté soit-Il, nos cœurs sont plutôt envahis par nos caprices et nos plaisirs, envahis par notre vanité et notre opulence, c'est bien là le malheur.

****

* الدرس الذي ينبغي أن نقتطفه من هذه المحنة التي أقبلت وهي الآن في طؤيقها إلى الإدبار، هي أن نمد آصرة ووشيجة الحب فيما بين فئات هذه الأأمة على اختلافها، أيًا كانت صورتها...الحب هو الذي يكون رقيبًا على الصلاح أن يستمر، ويكون سببًا لاجتثاث الفساد ألا يعود. الغذاء الذي ينبغي أن نغذي به آصرة الحب فيما بيننا هو الإصغاء إلى نصيحة رسول الله توجه بها إلى القادة والأمة بمختلف مؤسساتها فئاتها: (ولا تحاسدوا ولا تباغضوا ولا تدابروا ولا يبع بعضكم على بيع بعض، وكونوا عباد الله إخوانا). [خطبة في 13 / 5 / 2011]

- The Lesson that we should learn from this distress, which has be fallen us and it's on its way to depart, is to extend the bonds of love among the different levels of this Ummah, whatever it is like. Love is an observant on reformation to be pursued and the corruption not to be back. The nourishment of this love bond among us is to listen to the advice given by the Prophet to the Leaders and the Ummah on its various levels: "Do not be jealous of one another and do not nurse enmity against one another. Do not sever ties with one another. And do not intervene into the transaction which is likely to be settled with another person. Become the slaves of Allah, and be brothers to one another"

- L'enseignement que l'on doit tirer de cette épreuve, bientôt derrière nous, est de tisser un lien d'amour entre les différentes franges de cette nation dans sa diversité

et dans sa dissemblance... Il n'y a que l'amour qui peut garantir la pérennité du bien et qui peut extirper durablement les racines du mal.
Afin de consolider le lien d'amour qui nous attache, nous devons bien écouter le conseil que le Messager d'Allah a adressé à la nation mêlant dirigeants et diverses institutions et communautés : « Evitez entre vous la jalousie, la haine, le mépris et la concurrence déloyale dans vos affaires, fraternisez-vous serviteurs d'Allah ».

****

* فجور يأبى بعض من الناس إلا أن يركنوا إليه بدافع من أحقاد هيمنت على مشاعرهم وكياناتهم. تتنامى في نفس أحدهم مشاعر الحقد، فيبحث يمينا وشمالا عن متنفس فلا يعثر لذلك إلا على سلاح التكفير. [من خطبة بتاريخ: 1/ 7 /2011]

- Some people stubbornly lean to deviation out of dreadful grudge that dominated their hearts. Such feelings start to gradually grow in themselves to the extent when they look here and there to vent them; they find only the weapon of Takfir (declaring the other Muslim as a disbeliever)

- Il est une forme de turpitude auxquelles certaines personnes s'évertuent à s'abandonner, poussées par des ressentiments dominant leurs sens et tout leur être. Ces ressentiments attisent en l'âme de ces gens la haine. Ils cherchent alors à l'assouvir par tous les moyens, et ils ne trouvent pas d'autre exutoire que celui de l'accusation de mécréance.

****

*حيثما رأيتم المسلمين باسم الإسلام يتوحدون، فاعلموا أنهم يسيرون على هدى في تطبيقهم لهذا الإسلام. وحيثما رأيتموهم باسم الإسلام يتفرقون ويتدابرون فاعلموا أنهم قد تنكبوا وتاهوا عن الطريق؛ لأن الإسلام الحقيقي أول ثمراته توحيد الأمة وإزالة أسباب الفتنة، [خطبة سد باب الفتنة أولى من حقوقك التي متعك الله بها، 1990/2/23] (1).

- Wherever you see Muslims uniting in the name of Islam, be informed that they are following the right guidance in their implementation of Islam. Further, wherever you see Muslims parting and disuniting in the name of Islam, be informed that they have deviated and lost their way; because the first fruit of true Islam is uniting the Islamic nation and eliminating the causes of sedition.

---

[1] المقتطفات التالية مترجمة إلى الإنكليزية فقط، على أن تترجم إلى الفرنسية في الإصدار القادم إن شاء الله.

Les extraits suivants sont traduits uniquement en Anglais, en espérant de les traduire au Français dans la prochaine édition, si Allah le veut.

****

* ونحن نتعاطف مع الإسلام...لماذا لا نلهب عواطفنا ليدفعنا هذا اللهب إلى تعلم ديننا ومعرفة إسلامنا؟ وعندئذٍ لن تجدوا لأي فتنة داهمة مهما أوغلت ومهما اعتصفت ومهما كاد بها الكائدون، لن تجدوا لها منفذاً إلى عقل إنسان مسلم، [خطبة المستهدف من هذه الفتن.. والطريقة المثلى لمواجهتها، 1991/04/05].

- Amidst our sympathy for Islam, why do not we provoke our inflaming emotions to learn and know our religion? At then, any imminent tribulation, whatever its seriousness, aggressiveness, or its cunning plot; it will not ever find its way to the Muslim's mind.

****

* إن الله عز وجل لم يرسل إلينا هذه المحنة لتستقر وتبقى، ولكنه أرسلها إلينا – وهو اللطيف الودود – لكي تمر فتوقظ السادر وتنبه الغافل، وتدعو الأمة إلى أن تهب لإصلاح شأنها، [خطبة وجه النعمة في هذا الابتلاء الذي نعاني منه، 2011/5/13].

- Allah, Glorified and Sublime be He, does not afflict us with this tribulation to stay and last for long. Nevertheless, Allah Al-Latif (The Most Kind), Al-Wadoud (The Most Loving) sends it in order to pass, hence it warns the one who falls in apathy and rises him up. It calls the nation to decisively reform its situation.

****

* عندما يكون المسلمون في أمن وطمأنينة وعندما تكون الفتن بعيدة عنهم، ينبغي أن يستعيذوا بالله منها كما كان يفعل رسول الله صلى الله عليه وسلم، ولكن إذا وقعت الفتنة فليعلم المسلم أن لله عز وجل في ذلك حكمة، وأنها في الظاهر فتنة وابتلاء ولكنها في الباطن منحة ونعمة من النعم الخفية، [خطبة لا تكرهوا الفتن فإن فيها حصاد المنافقين 2009/01/16].

- When the Muslims live in peace and security away from sedition, they should seek refuge in Allah from tribulations as the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him, used to do. However, if sedition befalls them, the Muslims should know there is wisdom in that willed by Allah, Mighty and Majestic. It seems to be an ordeal while deep inside it is a blessing in disguise.

****

* أعداء دين الله عز وجل اليوم يمسكون بريشة يرسمون بها الإسلام على أنه أمر مخيف، وحش ضار، عدو الحضارات والمدنيات... ومن خلال ذلك يصورون المسلمين أيضاً بريشتهم المليئة بأفانين الحقد والمكر والأكاذيب، ليجعلوا من هذا الواقع تعبيراً عن الإسلام ذاته، لتقول هذه الصورة: إن الإسلام شيء مخيف مرعب ولا يتعامل إلا مع الإرهاب، والصورة كما تعلمون كاذبة، [خطبة أهمية تزكية النفوس وخاصة الدعاة،1992/1/24].

- Today's enemies of Islam are drawing its image as a dreadful thing. They claim that it is a wild monster and an enemy to the civilizations and cultures. They also falsely draw, with hearts full of malice and cunning, the Muslims like that. They make up of this image an exemplification of Islam itself, alleging," Islam is a frightening and terrifying religion. It is an Image of terrorism!!" This, as you know, is a malicious falsehood.

****

* المسلمون كلهم مدعوون اليوم إلى عمل يرضي الله عز وجل يهدف إلى تمزيق هذه الصورة القذرة التي يُصور من خلالها الإسلام بريشة هؤلاء الحاقدين على دين الله سبحانه وتعالى...رأس مالنا في الدعوة حب الله عز وجل، ومن ثم حب عباد الله عز وجل جميعاً، لا نبتغي من وراء ذلك تجارة ولا مغنماً ولا كراسي حكم.

[خطبة أهمية تزكية النفوس وخاصة الدعاة،1992/1/24].

- All Muslims are invited today to a deed that pleases Allah, Mighty and Majestic. It aims at tearing this unfair filthy picture about Islam, drawn by those venomous people against the religion of Allah, the Exalted. Our main means in calling for Islam is our love to Allah, Mighty and Majestic, and hence our love to all the slaves of Allah. We do not aim through this deed to win a business, an advantage, or a political authority.

****

* مال هؤلاء الذين يرفعون لواء الجهاد في سبيل الله و يرددون شعاراته صباح مساء لا يتجهون إلى هذا العدو الرابض على ديار المسلمين؟ مالهم لا يرسلون أفخاخهم وبعضا من مرتزقتهم إلى هناك ليقاتلوا في سبيل الله ولينفذوا الشعيرة التي ينادون بها، وليرعبوا أولئك الأوغاد أعداء الله و أعداء الإنسانية بتكبيراتهم في الأوقات والأماكن المناسبة؟ [خطبة: مكان الجهاد الإسلامي غزة لا دمشق،2012/11/23].

Why don't those, who hold the flag of Jihad in the cause of Allah and repeatedly recite its slogans all day and night, go and face the enemy who usurped the Muslims' homes? Why don't they send their traps and some of their mercenaries to fight there in the cause of Allah in order to carry out the ritual they call for? Why don't they go there to frighten with their takbeer (saying Allah is great), in the right time and place, those wicked enemies of Allah and humanity?

****

كلّما مرَّتِ الأزمنة وتكاثرتِ الفتنُ والمصائب، والتفتَ النّاسُ إلى وصايا رسولِ اللهِ صلّى اللهُ عليهِ وسلّم.. وجدوا أمامهم مزيداً من الأدلّةِ والبراهينِ على أنّهم لو تمسّكوا بوصاياه: فلسوفَ يظلّونَ في حصنٍ حصينٍ ضدَّ كلِّ فتنة، وضدَّ كلِّ مصيبة،

ولـن ينـالهم ذلٌ بعـدَ عـزّ، ولـن يقعـوا في فقـرٍ بعـدَ غـنى*، [خطبـة: فتنـة الحيـاة الـدنيا.. ودورهـا فيمـا وصـلنا إليه1990/09/07].

- As the years are passing and both seditions and calamities are befalling increasingly, people find in the teachings of the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him, many evidences that assert the fact: if they follow suit his teachings, they will be well fortified against any sedition or adversity. They will not be humiliated after being honored, or will be poor after being rich.

****

سؤال يفيض بالتحدي موجه لكل من يعاني من التكبر: ﴿ **أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ**﴾ [الملك:20] عندما يحجب الله عنك نصره لا توجد قوة مهما امتلأت بها الأرض ومهما فاضت بها السماء تستطيع أن تنصرك يومئذ، وليجرب وليمد من شاء يده إلى من شاء من الأمم، وإلى من شاء من القوى، [خطبة شح الماء رسالة تحذير للمستكبرين 1991/8/9].

- I direct this extremely defying question to anyone who suffers from vanity, "Who is he besides the Most Beneficent that can be an army to you to help you?"[Surat Al-Mulk(The Sovereignty)67:20]
When Allah does not bestow His victory on you, there is not a power on the earth or in the heaven that can ever help you at that moment. Let us watch what will happen, when anyone seeks the help of whatever nation or power.

****

* ما وقعت الأمة الإسلامية في مصيبة أو مهلكة وما منيت بابتلاء فلاذت من ذلك بصدق الالتجاء إلى الله عز وجل والتضرع إليه وإعلان ذل العبودية له إلا وإنجابت عنها تلك المصيبة، وأبدل الله عز وجل عسرها يسراً، تلك سُنة من سنن الله عز وجل، وكلنا يقرأ مصداقاً لهذه السنة قوله عز وجل : ﴿**فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ**﴾، [الطور: 50]، فِرّوا من مصائبكم والابتلاءات التي تقرع أبوابكم إلى الله عز وجل، وكلكم يقرأ قوله سبحانه وتعالى : ﴿**إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ**﴾ قرن الاستجابة بالاستغاثة ثمناً لكشف الضر وإزالة البأس، [خطبة: إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ، 2010/11/26].

- Whenever the Islamic nation suffers from a calamity or a catastrophe, seeking sincerely Allah's refuge, entreating Him, declaring humbly the servitude to Him; the distress is cleared away. Allah, Mighty and Majestic, turns the nation's hardship into a relief. It is one of Allah's ways of dealing. For assuring this concept, all of us read, "So flee to Allah. Verily, I (Muhammad) am a plain warner to you from Him". Flee from the blowing hardships and trails to Allah, Mighty and Majestic.

All of you read Allah's, Glorified and Exalted be He, holy words: "(Remember) when you sought help of your Lord and He answered you".
Allah, Exalted be He, relates between His answer of help and your appeal for aid. He makes your appeal as a price for removing the harm and demolishing the aliments.

****

عما قريب سنتمدد جميعاً على فراش الموت وسيطرق بابنا ملك الموت ولسوف نراه بأبصارنا وبصائرنا ولسوف تحيق الندامة بمن أصر على أن يجنح إلى طريق الباطل، [خطبة نصيحة لأهل الشام، 2011/09/30].

We all will lie on the death bed very soon. When the Angel of death knocks our doors, we will see him with both our eyes and insights. A bitter remorse will fill the heart of everyone who insisted on leaning toward the path of falsehood.

****

أدعو نفسي وأدعوكم إلى أن ننتهز هذه الفرص السانحة التي قد لا تعود، لأن الأجل ربما كان قد أزف. من منا يدري أن أجله بعيد وأن مزرعة عمره يمكن أن تغرس فيها فرص كثيرة أخرى ؟ من منا الذي يعلم أن الموت لا يكمن خلف أذنه، وأن بينه وبين حينه ولقائه مع الله عز وجل ساعات بل ربما دقائق؟؟ [خطبة فرصة قد لا تعود وأحكام زكاة الفطر1991/4/12].

I invite you and myself to seize these favorable opportunities that may not come back again, as it may be our departure time to Allah. Who knows that his death time has not come yet, or he has other chances in his life? Who knows that death is not so close to him and only few hours or may be minutes left to meat Allah, Mighty and Majestic?

****

ليعد إلى نفسه من استهوته الدنيا وشهواتها و أهواؤها وليضحك من غبائه، وليتساءل ماذا يفيده أن يكره الموت ؟ إذا كانت هذه الكراهة لا تحصنه ضد الموت ! ألم يسمع كلام الله تعالى ﴿**قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ**﴾، [خطبة الموت دواء ونعمة.. لكننا عنه غافلون، 24/7/ 1992].

- Anyone, who is infatuated by the desires and caprices of the worldly life, must laugh at his foolishness! He should ask himself: what does he gain by hating death as long as this hatred does not protect him from departing this life? Does not he hear Allah's words, Mighty and Glorified, "Say (to them): "Verily, the death from which you flee will surely meet you, then you will be sent back to (Allah), the All-Knower of the unseen and the seen, and He will tell you what you used to do."[surat Al-Jumu'ah(The Friday),62:8].

****

نحن عبيد لله سواء استكبرنا على الله أم أدَّيْنَا حقوق الله عز وجل، وسنرحل إلى الله عبيداً ﴿**إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي الرَّحْمَنِ عَبْدًا**﴾[مريم: 93] لماذا لا نتهيأ للرحيل، حتى إذا جاء ملك الموت يطلب منا الرحيل رأينا دارنا قد تهيأت لنا ورأينا أن الموت قد أصبح عرساً لنا وأي عرس!![خطبة: بوابة الموت 2009/7/3].

- We are all slaves to Allah, whether we are arrogant to accept worshipping Him, or we are sincere to perform the acts of devotions to Him, Mighty and Majestic. We will depart to Him as slaves. Allah says," There is none in the heavens and the earth but comes unto the Most Beneficent (Allah) as a slave. Verily, He knows each one of them, and has counted them a full counting". [Surat Maryam(Mary),19:93-94]

****

* ﴿**وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعاً أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ**﴾، إني لأخجل من الله عز وجل عندما أسمعه يدعوني ويدعو أمثالي من عباده إلى الإنابة والتوبة، إلى المغفرة، إلى الرحمة مهما كانت الأوزار كثيرة والمعاصي وفيرة ثم لا ألتفت إلى نداءه، يقول في الحديث القدسي: (يا عبادي إنكم تخطئون في الليل والنهار وأنا أغفر الذنوب جميعاً فاستغفروني أغفر لكم). أنظر إلى نفسي وإلى إخواني في العبودية لله وإذا بنا معرضون عن هذا النداء المحبب، معرضون عن هذه الدعوة الربانية، والناس بين عاكفٍ على لهوه وبين مستمرئ لمعاصيه وبين مستمر في شروده عن الله عز وجل يلاحقه نداء الله فلا يلتفت إليه. أفلا يخجلنا هذا يا عباد الله؟ [خطبة: وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعاً أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ، 2011/01/28].

- Allah, the Almighty, says, “And turn to Allah in repentance, all of you, O believers, that you might succeed”. I am ashamed of myself when I hear Allah, Mighty and Majestic, call me and His other slaves to repent; then we do not hurry to answer His call. Allah, Exalted be He, says in the Divine Hadith, “O My servants, you commit error night and day and I am there to pardon your sins, so beg pardon from Me so that I should grant you pardon”. When I observe my fellow Muslims and myself in our servitude to Allah, I find us turning away from that lovely call and that Divine invitation. Meanwhile, some are dedicating themselves to their amusement; some are reveling in their sins, and others are persistently straying away from Allah, the Exalted. Allah’s call is all around us, however, we do not respond! Don’t we feel ashamed?

****

إياك أن تترك معصيتك تحجبك عن الله..ومهما عظمت المعصية في ساعة سبقت، فاجهد جهدك أن تكون طائعاً في الساعات التي تليها، وإياك أن تقول : (أنا أخجل من الله أن أقف بين يديه و أنا قبل ساعة كنت أعصيه)، فهو خجل يصطنعه الشيطان، [خطبة: ضرورة ملازمة التوبة والاستغفار، 1985/10/25].

- Do not ever let your sin blocks you away from Allah, the Exalted. Whatever the committed sin is great in a preceding time, do your utmost effort to be obedient in the following hours. Do not ever say," I am ashamed to stand between the hands of Allah, I was disobeying Him an hour ago!" It is a feeling of shame fabricated by Satan.

****

يبتلي الله عز وجل عباده المؤمنين بين الحين والآخر بالمصائب من أجل أن تنبههم من غفلة، وتوقظهم من رقاد، من أجل أن تجعلهم يلتفتون إلى مولاهم فيصطلحوا معه ويتوبون ويؤوبون إليه،[خطبة: حاجتنا إلى التوبة والالتجاء إلى الله 2012/07/27].

- Allah, Mighty and Majestic ,tests His believing slaves from time to time in order to bring them out of their heedlessness and wake them from their slumber, and this is in order to make them heed their Master, to correct their affair with Him, repent to Him, and go back to Him.

****

الصلح مع الله عز وجل لا يكلف الإنسان أكثر من قلب سليم طاهر ولفتة صادقة إلى الله عز وجل بالانصياع، وبمعاهدة النفس على الرجوع إلى صراط الله سبحانه وتعالى، [خطبة: هذه الأيام المباركة فرصةلا تُضيّعوها،1989/6/3].

Man's reconciliation with Allah, Mighty and Majestic, does not over load him with burdens. It only needs a pure heart sound heart and a sincere submissive turning to Allah, the Exalted. It needs to promise the self to turn back to the straight path of Allah, Glorified and Exalted.

****

قالوا الصلاة ليست كل شيء في الدين...فعلا كما أن الدعامة الكبرى التي تحمل الدار ليست كل شيء في الدار. ولكن من هذا الذي يجهل أننا لو أخذنا هذه الدعامة ونسفناها من الدار فإن الدار لابد أن تتهاوى. الصلاة من الدين كهذه الدعامة من الدار، [خطبة تحذير لم يؤخذ على محمل الجد، 2002/8/23].

- It is once said, “Prayer isn’t everything in the Religion!”
This is true! Similarly the major pillar of a house isn’t everything in the house. However, who ignores that when we demolish this pillar, the house will be ruined immediately! Prayer in the Religion is just like this pillar in the house.

****

ليس عند الله إلا النعمة ولا يبعث لك إلا الخير...ولكن إما أن تكون نعمة ظاهرة يتبينها الطفل والكبير. أو تكون عمة خفية تغيب عن بال الطفل وذي النظرة البلهاء، ولكن لا يمكن أن تغيب عن ذي النظرة المتدبرة الواعية العاقلة.
[خطبة: حقيقة الحياة الدّنيا1989/05/26].

-Allah bestows only the blessings and only brings the good things to you. However, either it is an apparent blessing that is clear to the young and the old, or it is hidden that cannot be recognized by the child's mind and the blockheaded ones. Rather, it can be well grasped by the rational, understanding and contemplating minds.

****

كيف صمتت الأصوات التي كانت إلى عهد قريب قد بحت وهي تنادي بضرورة الجهاد في سبيل الله لتطهير فلسطين من رجس اليهود؟ يطيب لي أن أوجه هذا السؤال لشيوخ الدين وشيوخ الحكم في قطر الذين كانوا يدعون للجهاد، وإذا بصوتهم اليوم قد خفت. ليتني أسمع الجواب: أوحي جديد هبط من سماء الله عزو جل إلى الأرض ينسخ شرعة ويضع في مكانها شرعة أخرى ؟؟ [خطبة مشكلة المزاج المسيطر على كثير من المسلمين، 2012/156].

How do the screaming voices, who were recently calling for Jihad in the cause of Allah to free Palestine from the wicked Jews, come silent now?

I would like to question both the religion Sheikhs and the governing ones in Qatar who were calling for Jihad, however they are silent now.

I wish to hear the answer. Is there a new Revelation sent from Allah, Mighty and Majestic, down to the earth to replace the Shai'ah (Islamic law) with another new one?

****

* شرح لنا رسولنا محمد صلى الله عليه وسلم الفرق بين الجهاد المبرور وبين الهرج ؛ الذي هو علامة من علامات قيام الساعة، والذي هو أخطر باب وأوسع باب إلى الفتنة الدهماء.ومع ذلك فإننا نسمع ونرى مالا يصدقه العقل، نرى أناساً يدعون إلى الهرج ويرفعون لواءه ويزعمون أنه الجهاد في سبيل الله.[من خطبة بتاريخ: 27/ 5/ 2001]

- Our Messenger Mohammad, peace and blessings of Allah be upon him, explained for us the difference between the Jihad (struggle for the cause of Allah) and the Harj (excessive killing) which is one of the signs of the Doomsday. This Harj is the most dangerous and vastest way to a barbaric tribulation. However, we watch and hear unbelievable events. We see people call for Harj, alleging that it is the Jihad in the cause of Allah

****

من استيأسَ من النّاسِ ينبغي أن يستيئِسَ من نفسهِ أوّلاً. ومن قالَ: النّاسُ هلكى فهو أوّلهم هلاكاً. ومن تصوّرَ أنَّ إنساناً ألحدَ باللهِ عزَّ وجلَّ لا فائدةَ من دعوتهِ إلى الله، فليعلم أنّهُ واحدٌ ممّن قالَ اللهُ عزَّ وجلَّ عنهم: ﴿إنّهُ لا ييأسُ من رَوحِ اللهِ إلا القومُ الكافرون﴾. [من خطبة بتاريخ: 25/ 10 / 1991].

- Whoever loses hope in people, he should first gives up hope in himself. Whosoever says,"All people are to be doomed", he is the first one to suffer. Furthermore, this

one who thinks that it is in vain to call an atheist to believe in Allah; he should know that he is among those whom Allah, Mighty and Majestic says about what can be interpreted as "Certainly no one despairs of Allah's Mercy, except the people who disbelieve." [Surat Yūsuf, 12:87]

****

أفضل طريقة لذكر الله هي أن تربط النعمة بالمنعم، فعندئذ الإنسان لا يحب الله بل يعشقه عندئذ يصل إلى الله عز وجل. [خطبة بتاريخ 28 / 11/ 2008].

- The best way of the Dhikr (Remembrance) of Allah is when you feel that the blessing is granted by Allah The Most-Bestower. At then, the one does not only love Allah, but he lovingly adores Him. At then, He becomes close to Allah, Exalted and Majestic.

****

خوفك من الله يجعل الناس كلهم يخافون منك ويهابونك، وخوفك من عباد الله يجعل هؤلاء الناس جميعاً يزدرونك ويحتقرونك. هل جربت أن تضع مخافة الله في قلبك بدلاً من مخافة سواه.. هل جربت ربك فرأيت أنه تخلى عنك؟ ولكن المسلم إذا هان على نفسه تركه الله للذل الماحق.[من خطبة بتاريخ: 30/ 11/ 1990]

- When you truly venerate Allah, the Exalted, all people fear and dignify you. Rather, when you fear the slaves of Allah, all these people underestimate and contempt you. Have you tried to fill your heart with feelings of awe towards Allah, instead of fearing the others? Have you found once that your Creator does not stand by your side? If the Muslim underestimates himself, Allah makes him suffer the bitterness of humility.

****

صلاتُكَ ونُسُكُكَ وصيامكَ وحجُّكَ وزكاتُكْ، كلُّ ذلكَ غذاءٌ لتطهيرِ القلبِ من الشّوائبِ حتّى تستطيعَ أن تتعاملَ مع إخوانكَ معاملةً أخويّةً صافيةً عن كدوراتِ الأحقادِ والضّغائن. [خطبة: 1991/3/29].

- On Performing the prayer (salat), doing devotions, fasting (Sawm), doing pilgrimage to Makkah(Hajj), and giving the obligatory charity(Zakat), you are using effective remedies to purify your heart from all mischievous feelings. Hence, you will be able to deal brotherly and pleasingly with your fellow Muslims away from any kind of grudge or hatred.

****

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُواْ مَن يَرْتَدَّ مِنكُمْ عَن دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ﴾[المائدة: 54].

لم يقل: فسوف يأتي الله بقومٍ أكثر يقيناً منكم، أو يملكون أدلةً ناصعةً على الإيمان بعد شكٍ داهم عقولهم، لأن المرض هو الحب. المرض أن محبة الله ومحبة المصطفى صلى الله عليه وسلم قد غابت عن القلوب ومن ثم هيمنت على الأفئدة محبة الأهواء والشهوات والعصبيات ومحبة المال والدولار. [من خطبة بتاريخ 25/ 1 / 2013].

- Allah, the Exalted says what can be interpreted as "O you who have believed, whoever of you turns back from His Allah's religion (Islam), then Allah will eventually come up with a people whom He loves and who love Him",
Allah does not say He will come up with people who have deeper faith than you, or who have crystal clear evidences about faith after being shaken by doubts; because their calamity lies in the concept of love. The absence of deep love towards Allah and His Messenger, peace and blessings of Allah be upon him, is their real problem. Therefore, their love for caprices, desires, fanaticism and money has instead overwhelmed their hearts.

****

كما أن الإنسان يحتاج إلى أشعة الشمس مما كانت ظروفه وطالما كان حيا، فهو كذلك بحاجة إلى أن يغذي عبوديته لله بالطاعة والتذلل والتبتل طالما كنا حيا تتصاعد الأنفاس و تهبط وراء صدره. [خطبة: 1989/6/30]

–The man needs the sun rays, in all his cases, as long as he lives. Similarly, he needs to enrich his servitude to Allah through obedience, humbleness and devotion till his last breathes.

****

المصيبة الكبرى أن يمر على الناس حال يكونون فيه من القسوة والبعد عن الله، بحيث لا عطاء الله يذكرهم بالشكر، ولا منعه لهم يذكرهم بالالتجاء إلى الله، ولعلها حالتنا التي تمر بها الآن. [من خطبة بتاريخ: 4 / 12 / 1987].

- It is a serious calamity when people go through a state of heart hardness and farness from Allah to the extent that neither His bestowal reminds them of thanking Him, nor debarring them from His blessings reminds them of beseeching Him. It is most probable that this is our state now.

****

أنتم مخطئون خطأ قتّالاً إن تصورتم أن العلمانية هي التي تحصن البلد ضد أخطار الوهابية الإرهابية، النظام العلماني يفتح مجالا واسع لهذه الإرهابية ويعطيها الشرعية. [خطبة: 2012/9/21]

- A fatal mistake is committed, if you think that secularism is the fort that protects our country against the dangers of the terrorist Wahabism. The secularism widely opens the way to this terrorist movement and gives it legitimacy.

****

في الناس من تحكمهم العصبيات وتسيرهم الأهواء..إن سمعوا نقد العلماء والدعاة متوجها إلى رجال الحكم وقادة الأمة طربوا وصفقوا. فإذا وجه النصح إليهم وذكرهم بأخطاء يرتكبونها وبمعاص يوغلون يها، ضاقوا ذرعا وتألموا ؛ والسبب غياب نعمة الإخلاص. [من خطبة 12/ 2 / 2010].

- Some people are led by their fanaticism and driven by their caprices. When they hear the criticism of Islamic scholars and preachers against the rulers and the nation's leaders, they are extremely gleeful, clapping their hands. However, if they are advised and reminded with their mistakes and transgressing sins, they get annoyed and distressed. This is due to the absence of the blessing of sincerity (Ikhlas).

****

الفتوى...إننا لنذكر يوما كان المسلمون ينظرون فيه إلى هذه الكلمة على أنها أخطر ما يمكن أن يخرج من الفم، و أرهب ما يمكن أن يدخل في القلب، وأخوف ما يمكن أن يسري في النفس و الأعضاء والجوارح، ذلك لأن المفتي إنما يتكلم باسم الله و عن الله. [من خطبة بتاريخ: 14 / 9 / 1990].

- Al-fatwā (Islamic religious ruling): I remember a time when Muslims regarded this word as the most solemn one that can be uttered by one's mouth, the most reverend word to touch the one's heart, and the most venerable word to be perceived by the self, organs and extremities. This is because Al-Mufti (the Islamic theorist who issues Al-fatwā) speaks in the name of Allah and about Him, the Exalted.

****

المصيبة الكبرى فيمن يرفعون أنفسهم إلى مصاف الرسل والأنبياء وينسون عفن حياتهم وحربهم لدين الله سبحانه وتعالى في مظهر أولادهم وبناته، فإذا حان أن يتساءلوا عن سر هذه الشداد نظروا يميناً وشمالًا، واتهموا غيرهم ونسوا أنفسهم، [خطبة: اتهام النفس حال لا يعرفه مسلمو اليوم: 1989/03/10].

- La vraie catastrophe consiste en ceux qui prétendent avoir atteint le rang des messagers et des prophètes, sans se rendre compte de la corruption qui gangrène leur vies et la guerre qu’ils déclarent à leur religion à travers l’aspect vestimentaire de leurs garçons et filles; Et dès qu’ils pensent aux causes des malheurs qui nous entourent, regardent à droite et à gauche et accusent tout le monde sauf leurs propres personnes.

****

* عاقبة الهرج (تصادم المسلمين) : تتسع دائرة الأحقاد فيم بينهم، وتتحول الأحقاد إلى ثأر، ويتمزق تحت سنابك هؤلاء المتقاتلين، الأغنياء يتحولون إلى فقراء مدقعين، والفقراء يتحولون إلى جائعين، ويشيع فيما بينهم البؤس والهلاك. وأين مكان الإصلاح الذي يتحدثون عنه؟ ليس له مكان إطلاقاً..الديار تتهاوى والقتل يستحر. ومتى يكون لهذه الأمة أن تنهض من كبوتها؟ لسوف يمر العقد والعقدان ثلاثة عقود ولا تستطيع هذه الأمة أن تستيقظ من البلاء الماحق الذي أحاط به، لا يمكن أن للخراب أن يتحول إلى عمران خلال هذه المدة، [خطبة: التباس الهرج بالجهاد، 2011/05/27].

- Les conséquences du « Harj » (clash et altercation entre musulmans) : Le cercle de la haine s'élargie parmi eux, et se transforme en quête de vengeance, qui laisse derrière elle des corps mutilés et des familles déchirées ; les riches deviennent pauvres, et les pauvres deviennent affamés, et la misère et la mort se répandent parmi eux. Alors où est la réforme dont ils parlent tant ? Elle n'a absolument plus sa place. Les foyers s'effondrent et la mort règne. Comment cette nation pourra-t-elle, après tout ceci, recouvrer ses forces ? Elles passeront une décennie et une 2ème et une 3ème sans qu'elle puisse sortir de cette épreuve qui l'a encerclé ; les ruines ne se transforment pas en civilisation en si peu de temps.

****

الفصل الثالث: مقتطفات من كتب الإمام

Chapter Three: Quotes from Al-Imam's Books
Chapitre 3 : Extraits des ouvrages de l'Imam

اللهم املأ بقية أيامي في هذه الحياة رضا بل سعادة بحكمك، وسخرني في كل لحظة منها لخدمة دينك. ثم اختم حياتي بأحب الأعمال إليك حتى ألقاك وأنت راض عني، يا أرحم رحيم ويا أكرم مسئول ! [كتاب من الفكر والقلب].

- O Allah my Lord! Overflow the rest of my life with satisfaction, rather with merriness with Your decree!
And exploit me in every single moment of my life in serving Your Religion.
And end my life with the dearest deeds to You so that I meet You while You are pleased with me! O Allah the Most Merciful and the Most Bountiful Giver!

- Ô Seigneur Dieu, Sur les jours qui restent de ma vie, répands le contentement et – plus encore - le bonheur face à Ton décret !
Et places-moi au service de Ta religion en chaque instant de ma vie.
Et fais que ma vie se termine sur les œuvres les plus aimées de Toi, afin que je Te rencontre alors que Tu es satisfait de moi !
Toi qui est Le Plus Miséricordieux et Le Plus Généreux Pourvoyeur.

****

نحارب دسائس الماكرين ودجل الدجالين بمصباح الوعي، ولا نحاربهم بما يسمى التطرف والإرهاب.

- We fight the mischievous' plots and the liars' deceptions with the power of enlightenment, and we do not fight them with the so called "extremism and terrorism".

- Nous combattons les complots de personnes espiègles et les tromperies des menteurs avec l'autorité de l'illumination, et nous ne les combattons pas avec ce que l'on appelle« l'extrémisme et le terrorisme ».

****

تلقيت منذ زمن سؤالاً هذا نصه: (الله عادل ورحيم، فلماذا ترك في المجتمع أشخاصا كثيرين يعانون دون ذنب ولا جريرة، من عاهات ومصائب يتقطع لها قلب الإنسان، في الوقت الذي ترك فيه أشخاصاً آخرين يتقلبون في ألوان النعيم، دون أي

مزية لهم تستدعي ذلك؟ وأين مكان العدل بين حال هذين الفريقين؟) ونحن نبدأ فنقول: ما معنى المحنة؟.. ومن أين لك أن المحنة لا تتمثل إلا في هذا الذي بترت يده أو عميت عينه أو استحكمت به عاهة؟.. بل من قال لك: إن المحنة هي تلك التي يصطبغ بها ظاهر الإنسان وتتجسد واضحة في ناحية من أنحاء جسمه؟ إنما المحنة ما تسلل إلى طوايا النفس، فأصاب بمرارته أو بحرقته القلب.. [من كتاب الإنسان وعدالة الله في الأرض]

- I once received this question," As long as Allah is Just and Merciful, why does He let so many people to suffer from discharges and calamities, despite not committing any guilt, causing anguish and grief to the one's heart? However, He let others lavishly live in happiness, without having any merits superior to those afflicted people? Where is the justice between the two kinds of people?"
I firstly ask,"What is the meaning of affliction? And how do you know it is only exemplified in the man whose hand is severed, who is blind, or who has a deformity? Whosoever tells you that the calamity happens to the man in his outward appearance and obviously shown in his body?"
The true calamity happens when something afflicts the inner-self that it burns one's heart with its painful bitterness.
("The Man and the Justice of Allah on the Earth").

- Il y a quelque temps, on m'a posé la question suivante: "Puisque Dieu est juste et miséricordieux, pourquoi laisse-t-Il dans la société beaucoup de gens qui n'ont commis ni fautes ni délits souffrir mille maux propres à briser le cœur d'un Homme ? Et pourquoi laisse-t-Il dans le même temps d'autres gens jouir de mille bienfaits qu'ils n'ont pas particulièrement mérités ?Où est la justice entre ces deux groupes ?"
Et pour commencer, nous posons la question suivante : quel est le sens du mot « épreuve » ? Où as-tu pris l'idée selon laquelle une épreuve, ce ne peut être que, par exemple, quelqu'un qui a été amputé d'une main, ou qui a perdu la vue, ou encore, qui souffre d'une infirmité ?
Qui a dit que l'épreuve, c'était ce qui apparaissait extérieurement chez un Homme, qui se matérialisait de façon évidente ici ou là dans son corps ?
Non, l'épreuve, c'est plutôt ce qui se glisse dans les replis de l'âme et qui brûle le cœur de son amertume ou son tourment.

****

قد تجد رجلاً أصم أو أبكم في الطريق، فيهتز فؤادك إشفاقاً على حاله، وتجزم بأن نفسه تتقطع بين جنبيه ألماً، وأن قلبه يذوب حسرات. وتبصر آخر إلى جانبه ينهب الأرض بسيارته الفخمة وقد لاحت هالة السعادة والغنى حول وجهه فتجزم بأن نفسه ترقص بين جنبيه فرحاً،وأن له قلباً لا يستفيق من سكر السعادة والانشراح.

نجزم بهذا وذاك، وأنت لم تطلع على قلب أحد منهما. ولو اطلعت، لعلمت أن المقياس الذي اعتمدت عليه غير مطرد الدلالة على ما ظننت وأن أسباب السعادة والشقاء لا تنحصر في تلك المظاهر التي تتلبس الجسم، ومن أكبر الخطأ أن تربط بين حالة القلب وهذه المظاهر. [كتاب الإنسان وعدالة الله في الأرض]

- If you meet a deaf or a damp man in your way, you may feel pity for him. You decidedly think that he must have feelings of pain and grief. Meanwhile, if you see someone else, who seems to be rich and happy, drives his splendid car in a high speed, you affirm that he is tremendously gleeful and feels nothing but joyfulness and comfort.
You give both decisions; however, you do not know what their hearts hide. If you to know their feelings, you will discover that your measurement is not a precise indicator. Reasons of happiness and misery are not confined to the outward appearances of the body. It is a great mistake to relate between the heart feelings and these appearances. Man and the Justice of Allah on the Earth

- Lorsque tu croises un Homme sourd ou muet, ton cœur se serre de pitié à son égard, et tu décides en toi-même que son âme souffre le martyre et que son cœur est miné par le chagrin. Et quand un peu plus loin, tu vois un autre homme qui roule à toute vitesse dans sa voiture de luxe et dont le visage semble auréolé de bonheur et de richesse, tu décides alors que son âme danse de joie et que son cœur est ivre d'aise et de bien-être.
Tu décides cela sans pouvoir lire dans les cœurs de ces deux hommes. Si tu y lisais, tu saurais que les paramètres sur lesquels tu t'appuies ne constituent pas une preuve de ce que tu avances, et que les causes de bonheur et de malheur ne se bornent pas aux apparences du corps or c'est une faute très grave de lier l'état du cœur aux apparences.

****

إذا كان في العلماء من كفّر ابن تيمية رحمه الله.. فإن الذين أحجموا عن تكفيره من العلماء، وأثنوا عليه خيراً على الرغم من أخطائه، أضعاف الذين كفروه. وأنا إنما أتّبع الكثرة من علمائنا الفضلاء وأحاذر اتباع القلّة منهم، وبهذا ألقى الله عز وجل. وإن أصرت فئة أن تنسبني إلى الكفر، لهذا السبب أو لغيره، فإني لأسأل الله ضارعاً أن يجعل وبال هذه التهمة الجائرة عليهم في الدنيا والآخرة. [كتاب قضايا ساخنة،صـ371]

- There are some scholars who accuse Ibn Taymiyyah, may Allah have mercy on him, with disbelief. Nonetheless, the scholars who abstained from accusing him with disbelief and praised him- despite of his faults- are much more in number than who accused him with disbelief. And I follow suit the majority of our revered scholars, and avoid following the minority of them. This is how I will meet Allah.

If some insist on relating me to disbelief for this reason or any other, I humbly ask Allah to make them find the bad consequence of this unjust accusation both in the worldly life and the Hereafter.

- Si parmi les oulémas il y en a qui ont considéré « Ibn Taymiya » -qu'Allah le couvre de sa miséricorde- comme étant sortit de la doctrine musulmane [Takfir]; il y en a également une grande majorité qui ne sont pas allé jusqu'à le considéré comme non musulman malgré ces erreurs. Et moi je suis toujours la majorité de nos oulémas qu'Allah les bénisse, et j'évite de suivre la minorité d'entre eux et c'est ma voie jusque'à ma mort.
Et s'il y a un groupe de gens qui insiste pour me considérer comme un mécréant sorti de la foie islamique pour cette raison ou pour n'importe quelle autre, alors j'implore Allah que la malédiction de cette accusation leur retombe sur la tête et qu'ils en subissent les conséquences dans ce bas monde et dans l'au delà.
[Livre : Questions brûlantes: Page 371]

****

* ما أعلم أن واحداً من صحابة رسول الله كان يتقلب في هم الحكومة الإسلامية، متى تقام؟ أو في هم (المجتمع الإسلامي) كيف يؤسس؟ ذلك لأنهم لم يكونوا ليمزجوا التفكير في العهد الذي قطع الله به لهم على نفسه، مع التفكير فيما قد طلبه الله منهم وكلفهم به. [كتاب قضايا ساخنة،ص323]

I do not know even one of the companions of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, who was preoccupied with the "Islamic government" : when will it be formed?! Or with the "Islamic society": when will it be established?! This is due to the fact that they did not combine between consuming themselves to think about the covenant which Allah promised them to fulfill, with thinking about what Allah commanded them to do and entrusted them with.

- Je ne connais aucun compagnon du messager d'Allah, que la prière et la paix soient sur lui qui avait pour objectif d'établir un gouvernement islamique et quand ceci se réalisera ? ou d'établir une société islamique et la manière d'atteindre cet objectif ? Car ils ne leurs est jamais venu à l'esprit de mélanger entre une promesse qu'Allah leurs a fait et les obligations qu'Allah leurs a ordonné de suivre.
[Livre : Questions brûlantes: page 323]

****

– لقد تسلل إلى رتبة الإرشاد كثير ممن كانوا بأمس الحاجة إلى من يرشدهم ويزكيهم، ويحرروا أنفسهم من غوائل الدنيا وشهواتها. وإنما دفعهم إلى اقتحام تلك الرتبة حب الزعامة والتعظيم وشهوة إصدار الأوامر المطاعة، وجمع المال الكثير من أيسر طريق؛ إذ كان مركز الإرشاد من أيسر السبل وأقصرها إلى تحقيق ذلك كله. [كتاب قضايا ساخنة،ص381]

- Many has sneaked to the mission of guidance,although they are in dire need to be guided and purified, and to liberate themselves from the worldly life calamities and desires. What really pushes them to intrude this rank is their love for leadership and exaltation,as well as their desire to issue obeyed orders and to compile a lot of money from the easiest ways. The position of guidance is one of the easiest and shortest ways to achieve all these targets!

- La position d'orientation et de guidage islamique a été infiltré par beaucoup d'imposteurs qui sont les premiers à avoir besoin de celui qui les oriente et les guide vers le droit chemin, pour qu'ils se libèrent des chaines de leurs envies et leurs passions. Et ce qui les a motivé pour se prétendre guides en islam l'envie de commandement et le plaisir de donner des ordres, et de ramasser de l'argent par les voies les plus simples, car les positions de guidage et d'orientation constituent un raccourci vers tout ceci. [Livre : Questions brûlantes Page 381]

****

إن الأمة التي تصدق في احتفائها بمولد نبيها محمد ﷺ لا تذهب مذهبًا عجيبًا في احتفالاتها برأس السنة الميلادية. وقد علمت جيدًا أنها لا تسترضي بذلك قلب عيسى –عليه الصلاة والسلام– وإنما تسترضي به نظرة ترمي بشرر من الحقد على دين الأمة وغابر عزها وأمجادها ! (مقال من كتاب هنا وهناك)

-The Ummah which sincerely commemorates the anniversary of the birthday of the Prophet Mohammed-may Allah bless him and grant him peace- does not strangely go astray in its celebrations with the New Year. It knows well that it does not please the Prophet Isa's, peace be upon him, heart with that. Rather, it seeks to satisfy through this celebration a look that throws sparks of spleen against the religion of Ummah and its past honor and glory.

- La célébration du nouvel an grégorien

La nation qui célèbre sincèrement la naissance de son prophète Mohamed, paix et salut sur lui, ne peut pas aller si loin dans sa célébration du jour de l'an grégorien. En effet, elle sait pertinemment qu'elle ne cherche pas à se rapprocher par ce biais du cœur d'Issa (Jésus), paix et salut sur lui, elle cherche plutôt à joindre une vision rancunière qui veut du mal à la religion de la nation et à sa glorieuse histoire !
(Article du livre « Par-ci par-là »)

****

* إن ما يسمى بالمجتمع الإسلامي لا يمكن أن يستقر اعتماداً على سبيل العنف والدماء؛ لأن إشاعة أحكام الإسلام وآدابه في المجتمع إنما تأتي ثمرة لرسوخ جذوره الاعتقادية في الأفئدة والعقول، [مقال: هل يمكن إقامة المجتمع الإسلامي على منهج ثوري؟2012/11/2].

- The Islamic society cannot ever be established upon violence and blood shedding, because spreading the rulings and noble teachings of Islam in the society only comes as a fruit of its deep roots of firm belief in both the hearts and minds.

- Ce que nous appelons l'état islamique ne peut s'assoir sur les bases de la violence et du sang. Parce que les préceptes et les convenances que dicte la religion ne peuvent se diffuser dans la société sans que les racines de la foi ne se soient ancrées dans les esprits et les cœurs.

****

* إن من شأن أكثر الجماعات التي تشتغل بالدعوة الإسلامية اليوم..التربص بكراسي حكامهم، والتخطيط لاحتلال أماكنهم. ومن الواضح أن هذا الموقف يبدد ثقة الحكام بهم، ويظهرهم أمام أبصارهم تجار حكم يتسلقون إليه على سلم الإسلام، فلئن لم يقاموا الإسلام في أشخاصهم، فلا أقل من أن يقاوموا أنشطتهم الهادفة إلى خير الإسلام.

[مقال: حرية الفكر لا حرية السباق إلى الحكم، على موقع نسيم الشام]

- Most movements that work in Islamic preaching today focus on reaching the seat of their governors and planning to occupy their places. It is obvious that this situation makes their rulers lose confidence in them because they appear to be like authority-traders who climb on the stairs of Islam to reach the authority. Hence, if rulers didn't resist Islam in these men's characters, they would resist their activities which really benefit Islam.

- La plupart des mouvements qui s'attèlent à l'appel à l'Islam aujourd'hui n'ont pour objectif que les postes de gouvernance et les centres de pouvoir, et il est clair que cette attitude fasse que les dirigeants perdent toute confiance en eux, et les rend à leur regard de simples commerçants de pouvoir qui s'appuient sur l'Islam pour atteindre leurs objectifs; Alors si ces dirigeants ne combattent pas l'Islam en la personne de ces gens, il n'est pas moins qu'ils combattront leurs activités douteuses.

****

من عجيب المفارقات...أن يعد تطاول الإنسان على جاره، بحجة أن له مصالح كامنة في عمق داره، نضالًا حضاريًا وسعيصا إلى إقامة نظام عالمي عادل، على حين يعد دفاع هذا الجار عن داره، وسعيه بالوسائل الممكنة إلى حماية حقوقه وممتلكاته الشرعية فيها، جورًا وتطرفًا وإرهابًا![1] [كتاب قضايا ساخنة]

- A dramatic absurdity!
When a person transgresses his neighbor's house and alleges to have a hidden benefit inside his house, some consider this a civilized struggle and an initiative to establish an international Just system!
Meanwhile, when this neighbor defends his house using every possible means to protect his rights and legitimate properties, some consider this tyranny, extremism and terrorism! (Book Title: Hot issues_ By Imam al-Būṭī)

****

* يقول الواقع التاريخي : لم يستخدم الدين مرة لمأرب سياسي إلا عاد ذلك بالوبال على الدين وأصحابه وعلى العلاقة السارية بينهم وبين مواطنيهم، أو مجاوريهم من ذوي الأديان الأخرى.[قضايا ساخنة: ص207]

A Historical Reality:
Whenever the Religion used for political purposes, an adversity befalls both the religion and its followers. Moreover, it affects badly on the relations between them and their fellow-citizens or neighbours who believe in other religions.

****

الإسلام وجوده شعاعٌ يمتد في كينونة الإنسان كله، بدءاً من باطن القلب إلى ظاهر الجوارح، من شأنه أن يحرر الإنسان من أنانية ذاته، وآفات نفسه، ثم يخضعه لأحكام ربه. أو لم تتأمل في قول الله عز وجل: ﴿قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ (162) لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ﴾.[كتاب هكذا فلندع إلى الإسلام]

- The existence of Islam within the human is a ray that extends through his entity as a whole, starting from within the heart to the apparent of the senses, it is able to ree him from the selfidhnedd of ego, and the lesions of himself, then submit him to the orders of his Lord. Haven't you considered His saying- Exalted be He- " Say, "Indeed, my prayer, my rites of sacrifice, my living and my dying are fo Allah, Lord of the worlds, no partner has He. And this I have been commanede, andI am the first of Muslims" [Book title: That way, Let us invite to Islam]

---

[1] المقتطفات التالية مترجمة إلى الإنكليزية فقط، على أن تترجم إلى الفرنسية في الإصدار القادم إن شاء الله.
Les extraits suivants sont traduits uniquement en Anglais, en espérant de les traduire au Français dans la prochaine édition, si Allah le veut.

****

الإسلام يأمر بالجهاد..ولكن في غير ضغينة أو حقد ويعلم القوة.. ولكن في غير أنانية وكبر ويدعو للرحمة..ولكن في غير مهانة وضعف، ويعلم الحب..ولكن في سبيل الله وحده، [كتاب فقه السيرة النبوية]

- Islam: Commands Jihad, but without grudge or malice.
Teaches strength, but without egotism or arrogance.
Incites mercy, but without humiliation or weakness.
Teaches love, but only for the sake of God.

****

اجهد أن تسكب قطرات حارة من دمع عينيك..فلعل في ذل العبودية إذ نتسربل به صادقين أمام الله ما يرد عنا نقمةً حقت علينا بتقصيرنا، وما جنيناه من سيء الأعمال على نفوسنا. [كتاب فقه السيرة النبوية]

- Exert yourself to pour warm tears from your eyes..perhaps within the slavery garment that we honestly dress infront of God lies what drives away an indignation we deserve due to our shortenings and bad deeds upon ourselves.

****

* لو كان سبيل الإسلام إلى المجتمع متمثلا في امتلاك زمام الحكم، لما أعرض عنه رسول الله ﷺ وقد دُعي إليه يوم فاوضته قريش أن يكون هو الملك عليهم والمتنفذ فيهم، على أن يقلع عن دعوتهم إليه. [كتاب الجهاد في الإسلام]

- If the way of Islam to societies had been represented in taking over the authority, the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, would not have renounced it when he was offered during the Qurayshian's negotiations to be their king and governor, so as to give up calling them to Islam in return.

****

* الفرق الكبير بين الثورة والجهاد: وأهم ما نأمل الوصول إليه من الثمرات العلمية لبحث خطير كهذا، هو التنبه إلى الفرق بين الجهاد الذي جعله الله شرعة باقية إلى يوم القيامة، والثورة التي راجت سوقها في هذا العصر والتمتع باسمها في أذهان كثير من الشباب. والتنبه في الوقت ذاته إلى الفرق بين السلم الحقيق الذي هو واحد من أهم العوامل الدافعة إلى شرعة الجهاد، والسلم الاستسلامي الخادع الذي يبتغي من القضاء على شرعة الجهاد وخنقه دون ضجيج في جنح ليل الظلام، [الجهاد في الإسلام ص27].

- The Great Difference between Revolution and Jihad
"The most prominent academic conclusion of this serious study is to differentiate between Jihad, as a divine legislation lasts until the Day of Resurrection; and the revolution as a prevailing wave in this age as well as being as a sparkling notion in the

youth's mind. Likewise, the study illuminates the difference between the real peace as one of the major reasons behind the legislation of Jihad; and the deceptive capitulatory peace that aims at destroying and strangling jihad silently under the cover of night". [Al-Jihad in Islam, p.27]

****

* السبيل إلى قيام مجتمع إسلامي: وهل الإسلام حكم يستقر على عرش أم قناعة تسري إلى القلب؟

لو كان سبيل الإسلام إلى المجتمع متمثلاً في امتلاك زمام الحكم، إذن لماذا أعرض عنه رسول الله صلى الله عليه وسلم وقد دعي- بصدق إليه- يوم فاوضته قريش أن يكون هو الملك عليهم والمتنفذ فيهم، على أن يتخلى عن محاورتهم بشأن الإسلام ويقلع عن دعوتهم إليه، لقد علمتنا سيرة رسول الله صلى الله عليه وسلم، وطبيعة هذا الدين، وواقع هذا التاريخ، وتجارب الربانيين والدعاة إلى الله، أن العرش الذي يتربع عليه الإسلام هو الأفئدة والعقول، ثم إنه يستقر بعد ذلك نظاماً وأخلاقاً في المجتمع، ثم أنه يعلو بأصحابه ليستقروا – حفظاً له – على كراسي الحكم).[الجهاد في الإسلام].

- The way to establish an Islamic society:

Islam: Is it a regime comes to the throne, or a belief captures the hearts?

It is claimed that the way to spread Islam in the societies is through holding the reins of power. If it is so, why did the Prophet, peace be upon him, discard that?

Quraish negotiators seriously offered him to be a king over them in order to stop discussing and calling them for Islam.

The Prophet's biography together with the norms of this religion, the facts of this history, and the experiences of the preachers to Allah taught us that hearts and minds are the real throne that Islam can dominate. Afterwards, it stabilizes as a regime and behaviour in the society. Moreover, it elevates its believers, to protect it, to maintain its sovereignty. [Al-Jihad in Islam]

****

الموت...قصة الحقيقة الكبرى في هذا الوجود! الحقيقة التي يسقط عندها جبروت المتجبرين وعناد الملحدين، وطغيان البغاة والمتهألين. إنها الحقيقة التي تمد صفحة هذا الوجود المائج بغاشية الانتهاء والفناء، وتصبغ الحياة البشرية كلها بصبغة العبودية والذل لقهار السماوات والأرض. إنها الحقيقة التي تعلن على مدى الزمان والمكان، وفي أذن كل سامع وعقل كل مفكر: أن لا ألوهية إلا لذلك الذي تفرد البقاء، الذي لا مرد لقضائه ولا حدود لسلطانه ولا مخرج لحكمه ولا غالب على أمره. [من كتاب كبرى اليقينيات الكونية 306]

- Death: is the story of the great fact in this universe!

It is the fact - at which the arrogance of the haughty, the stubbornness of the atheists, and the tyranny of the aggressors and the deified submissively fall down.

It is the fact which overwhelms this surging universe with the veil of ending and perishing; and colours the whole humanity with the dye of servitude and submissiveness to the Almighty of the heaven and the earth.
It is the fact which declares along any time or place- in the ear of each hearer and the mind of each thinker: there is no deity except for the One Who is unique by eternity. The One who none can defy His decree; and whose sovereignty is unlimited. The One who none can be predominant over His affair.
[Book Title: The Greatest Universal Certainties,p.306]

****

أسأل الله أن لا يجعل شغلك في شيء من علوم هذه الشريعة غذاء لأحلام لقيمات تحشو بها بطنك، أو دريهمات تمتع بها نفسك، فتكون في ذلك كمن مسح أسفل حذائه باعلى قسمات وجهه. وأسأله سبحانه أن يجعلك تدرك مدى شرف هذا الدين، وجلال ديّانه العظيم، حتى تسخر دنياك الفانية في سبيل دينك، ولا تسخر دينك الباقي في سبيل دنياك ومالك.[من خاتمة كتاب أصول الفقه (مباحث الكتاب والسنة)].

- I ask Allah not to make your concern to acquire the science of this [Islamic] Shari'ah for the aim of getting few morsels to fill your stomach, or for earing money to delight yourself, so you become like someone who wipes the bottom of his shoes with his facial features. I ask Allah, the Glorified, to make you realize the honorable rank of this religion and the majesty of its Great Lord, thus you exploit your mortal worldly life for the sake of your religion, and not to subjugate your immortal religion for the sake of your life and money.
Book Title: The Principles of Jurisprudence

****

يا طغاة العالم باسم الإشفاق عليه، ويا لصوص الحقوق والممتلكات باسم الحماية لها، ويا مستعبدي الشعوب باسم العولمة :لكم أن تستمروا في الذي استمرأتموه. ولكن حاذروا من أن تخونكم البطولة فلا تتمكنون من الثبات إلى النهاية..حاذروا من ندامة تعتصر منكم القلوب، ومن عذاب ينسيك نشوة الطغيان، ويوقظكم من سكرة العبث الأرعن بمملكة الله تعالى، والاستهانة بعباده. [كتاب كلمات في مناسبات]

- O the tyrants of this world in the name of having pity for it!
O the thieves of rights and properties in the name of protecting them!
O the enslavers of nations in the name of globalization!
You can proceed in what you have relished. But be cautious that your heroism may betray you to standstill till the end!
Be aware of a remorse that will squeeze your hearts!

And of a torment which will make you forget the delight of tyranny and awaken you from the drunkenness of your irresponsible frivolity in the Kingdom of Allah, and belittling His slaves.

****

الإسلام شعاع يمتد في كينونة الإنسان، بدءا من باطن القلب إلى ظاهر الجوارح، فيحرره من أنانيته وآفات نفسه ثم يخضعه لأحكام ربه. وإذ تشبع الداعي إلى الله تعالى بهذه الحقيقة، ثم اتجه إلى الناس يوقظ فيهم مشاعر العبودية لله عز وجل، مستعينًا بلواعج الصدق والإخلاص لله في قلبه، وبدلائل المنطق والعلم على لسانه، أشرق من كلامه قبس وهاج في طوايا قلوبهم. [كتاب التعرف على الذات]

- Islam is a ray which extends in the entity of the human, starting from the bottom of the heart to the exterior body organs. Thus, it liberates him from his selfishness and self-defects and then submits him to the rulings of his Lord.
When the caller for the way of Allah, the Exalted, is fully realize this fact and then he awakens in people's hearts the feelings of servitude to Allah, the Almighty, and when he uses his true warm feelings of sincerity and truthfulness towards Allah together with evidences of logic and science, his speech will plant an illuminating light in their hearts. [Book title: Knowing the Self].

****

* بمقدار ما ينهض المسلمون بأعباء الإسلام ويخلصون في الدعوة إلى الله عز وجل بشكلها الصحيح، يتسامى جهاز الحكم فيهم نحو الاستقامة والصلاح. وبمقدار ما يعرض المسلمون عن القيام بأعباء الدعوة أو يتهاونون في قيودها وشروطها، يتهاوى جهار الحكم فيهم نحو الانحراف والفساد.. فمهما وجه المسلمون بعد ذلك جهودهم نحو تقوم هذا الجهاز، أو إصلاحه فإن مردها إلى الخيبة والخسران.[كتاب التعرف على الذات]

- When the Muslims bear the responsibility of Islam and are sincere in calling for the way of Allah (da'wah) in its proper manner, their governing system is elevated to straightforwardness and righteousness.
On the other hand, when the Muslims turn away from fulfilling the responsibilities of da'wah , or they recklessly consider its restraints and conditions, their governing system falls in deviation and corruption.
Thus, whatever are the exerted efforts to rectify this system, they will be useless and in vain. [Book Title: Knowing the Self].

****

مسلمون ويجلسون مع الله على مائدة مستديرة يناقشون نظامه وأحكامه وحلاله وحرامه!.. مسلمون ولم تدع الدنيا التي التفّت على أفئدتهم واستعمرت مشاعرهم أي مكان صالح فيها للخوف من مقام الله أو الرهبة من وعيده!.. مسلمون ولم تدخل أفئدتُهم في محراب الخشوع لله يوماً من الأيام، ولا ذاقت أعينُهم طعم الدموع من خشية الله..!.

[كتاب إحياء جوهر الإسلام في حياة المسلمين]

- They are Muslims, but they want to set a roundtable to discuss Allah's laws, rulings, and what He allows and prohibits! They are Muslims, but the worldly life has filled their hearts and invaded their feelings to the extent of not leaving a clean spot in them to feel afraid of Allah or fear His warnings!
They are Muslims, but their hearts never come into the mihrab of feeling humble to Allah, nor do their eyes feel the warm tears of feeling fear from Allah!
(Book Title: Reviving the essence of Islam in Muslims' lives_ By Imam al-Būṭī, N.B. It was published after his martyrdom)

****

إن رعونات النفس وأهواءها أشد الأخطار المحدقة بالإيمان والمتربصة به وهي لا تنمحي أو تذوب إلا بالتزكية التي أمر الله بها مرارًا في محكم كتابه. وإنما سبيل التزكية مجاهدة النفس والاستعانة على ذلك بالإكثار من ذكر الله عز وجل ودوام مراقبته. [من كتاب السلفية مرحلة زمنية مباركة].

- The caprices and whims of the inner-self are the most hazardous dangers which threaten anyone's faith. They are not to be wiped out except through heart's purification (tazkiyah) that Allah repeatedly commands us to do in His Noble Book. The way to tazkiyah is to struggle oneself through numerously remembering Allah (dhikr) and continuously watching Him [in our acts]. (Book Title: Salafism : A blessed historic period not an Islamic sect_ By Imam al-Būṭī

****

*كلمة الجهاد : تعبير عن أوسع معاني الدعوة الإسلامية وأشملها..إنها ليست للتعبير عن مجابهة الآخرين بالعنف وقوة السلاح فقط، وإنما هي تعبير عن أقدس ما يتقرب به الإنسان غلى الله وهو بذل كل ما يملكه من جهد باللسان والقلم والمال والنفس للتعريف بدين الله عز وجل ثم لدعوة الناس إليه. [كتاب قضايا فقهية معاصرة].

- *Jihad*: It is a word that expresses the most vast and comprehensive meaning of Islamic preaching. It does not mean to confront the others by violence and assaults. Rather, it implies the most sacred way to get closer to Allah: to exert every effort you have: by word, writing, money and soul to make the others know the religion of Allah and then to preach to it. (Book Title: Contemporary Jurisprudential Issues_ By Imam al-Būṭī)

****

المشكلة لا تتمثل في اختيار أو عدم اختيار العلمانية، ولكنها تتمثل في الإصرار على الجهل...لسوف تجد أنهم جميعًا لا يعلمون من الإسلام وتاريخ التشريع الإسلامي شيئًا. ولو سألت أحدهم عن شيء من مسائله لقال لك بإعتزاز : أنا

لست مختصًا بالدين، أو لست رجل دين ! كأن اختصاصه الدنيوي يعذره في أن لا يعلم من الدين الذي ينتمي إليه شيئًا.
[من كتاب يغالطونك إذ يقولون].

- The problem is not exemplified in choosing secularism or not, but it is in fact the persistence on being ignorant! You'll find that all of them know nothing about Islam or the history of Islamic legislation. When you ask one of them about one of its issues, he'll proudly reply, "I am not a specialist in studying religion!" It seems like his specialty [in worldly sciences] excuses him from knowing nothing about the religion to which he belongs! (Book Title: They Deceive You by Saying_ By Imam al-Būṭī)

****

الخطر الأكبر: ليس هو العدو الداهم الذي يستقر مستعمرًا في ديارك. ولا الفرقة التي تشتت القوى وتباعد الصفوف ولا تلك الأسلحة المذهلة التي تنذر بالدمار الشامل. إنما الخطر الأكبر في حياة المسلمين اليوم هو النفس التي لم تقترن مع العمل الصالح في سر منضبط على المنهج الإسلامي الصحيح. [سلسلة أبحاث في القمة- كتاب باطن الإثم]

- The great danger:
It is not an enemy which invades and colonizes your home.
It is not a disaccord which breaks up the power and draws apart the rows.
It is not the destructive weapons which threaten the world with the massive destruction.
The great danger in Muslims' lives today is the inner self which is not affiliated to the good deeds on a straight approach according to the right Islamic method.
(Book Title: Studies at the Top, the interior sins_ By Imam al-Būṭī)

****

إن العلمانية التي ينادي بها الغربيون قنطرة تنتهي بأصحابها إلى الإسلام، أما العلمانية التي ينادي بها المسلمون فقنطرة تنتهي بأصحابها إلى الإلحاد. [كتاب الإسلام والغرب].

- The secularism, the west call for, is a bridge that leads them to Islam. Nevertheless, the secularism, the Muslims call for, is a bridge that leads them to atheism.
(Islam and the West by Imam Al-Bouti).

****

لا يفرحنك اليوم أن يقال عنك: متنور أو مستنير، ولا يؤلمنك أن يقال عنك ظلامي جهول.

ولكن اجهد جهدك أن تدخر لنفسك اليوم نوراً يضيء أمامك الطريق يوم تدعى إلى السير على صراط الله، وحاذر أن تركن إلى استكبار على الحق أو استخفاف بشرائع الله ووصاياه، فتنقلب من ذلك بظلام دامس يغشي عليك في ذلك اليوم مواقع قدميك على صراط الله الذي ينتهي عنده مصيرك.

[من خاتمة كتاب الظلاميون والنورانيون : ص:199]

- Don't be pleased, in this life, if you are thought to be an enlightened person; and don't be sad if you are thought be an ignorant obscurant one. Rather, do your utmost effort to keep for yourself, later on, the light that will illuminate your way on the bridge across the infernal fire. Don't ever be haughty to accept the right or to recklessly deal with the Allah's laws (Shar'iah) and commandments. Otherwise, you will fall in intense darkness so you can't even see your feet on that bridge which carries your destiny.

****

لست أمير جماعة إسلامية، ولا صاحب مأرب سياسي، و لا ذا رغبة في سوق الناس إلى الإسلام بعصا الحكم. حلمي الكبير الذي تقر به عيني أن أجد المسلمين جميعا يتفيئون بسلوكهم وعواطفهم الصادقة ظلال (إنما المؤمنون إخوة).

[من خاتمة كتاب الجهاد في الإسلام: ص: 247]

I am not a leader of an Islamic group. I neither have political aims, nor do I intend to lead people to Islam by the authority of power. My big dream that comforts my heart, is to find the whole Muslims gather, through their behavior and true feelings, under the shadows of Allah's words,"The believers are nothing else than brothers (in Islamic religion)".

****

لسان حال كثير من المسلمين اليوم : دعك من تضاريس الأمر بالمعروف و النهي عن المنكر فإن كنت ولا بد فاعلاً.. فوجه سهام الأوامر والنواهي إلى سدة الحكم ورجاله فقط تنل نياشين البطولة وثناء المادحين. [من خاتمة كتاب وهذه مشكلاتنا]

- The state of many Muslims today: let down the details of enjoining what is good (Ma'rouf) and forbidding what is wrong (Munkar). If it is a must, you should direct the arrows of enjoining and forbidding only toward the governors, so you will get the medals of heroism and high praises.

- Laisse le terrain escarpé de la prescription du bien et de la proscription du mal. Et si tu ne peux t'en empêcher, contente-toi de tirer les flèches de ces prescriptions et proscriptions à nos hauts gouvernants, tu obtiendras les médailles de la bravoure et les louanges publiques. (Ce que disent de nombreux musulmans aujourd'hui par leur attitude.)

****

أدعية من كتاب كبرى اليقينيات الكونية

–Supplications quoted from *"The Greatest Universal Surities"*[1]

Supplications citées de « *Les Plus Grandes Surities Universelles* »

إلهي وخالقي: ها أنذا اهتديت إلى عظيم سلطانك بعد طول ابتعاد وشرود، آمل بالتوبة وأشكو من العجز، أطمع بالمغفرة وأعاني من الانحراف، أحن إلى الطهر وأنا ملوث كما ترى بالأدران. ولكن إيماني بك ساقني إلى رحابك، ورجائي في عفوك أطمعني بقرع بابك، ومصيري إليك أبعدني عن سواك.

- My God and my Creator, here I am. I have been guided to the sublimity of Your authority after being remote and astray for a long time. I hope to repent and complain to you of my incapacity. I desire forgiveness and I suffer from deviation. I yearn for purity and I am sullied, as you can see, in dirt. However, my faith has driven me to Your magnanimity, and my hope for Your pardon has made me desire to knock on your door. My outcome is to You. Remove me far from anyone besides You.

- Seigneur, mon Créateur : Me voila guidé vers Ton immense royaume après avoir longuement erré, je sollicite Ton pardon en déplorant ma faiblesse, je convoite Ton indulgence en soufrant de mon égarement.

J'ai envie de me purifier me voyant souillé par les impuretés. Mais ma foi en Toi m'a guidé vers Ton immensité, mon espoir d'être pardonné par Toi m'a donné l'ambition de Te solliciter, ma destinée auprès de Toi m'a éloigné de tous sauf Toi.

****

إلهي وخالقي: اجعل من عبوديتي الضارعة بين يديك شافعًا لعظيم ما فرطت في حقك، واجعل من آلام قلبي اللاهف إليك كفارة بسوء ما أعرضت عن هديك، وانظر بعظيم بطفك وجودك إلى ذل انصياعي إليك وإلى ارتجاف يديّ الشاكيتين لك.

- My God and my Creator, make my humble slavehood before You an intercessor for the immense neglect I have shown towards You. Make the pains of my heart, which is full of regret towards You, an expiation for the evil of me turning away from Your guidance. Look, with the sublimity of Your benevolence and Your existence, at the humility of my submission to You and the trembling of my hands before You.

- Seigneur, mon Créateur : fais de ma servitude envers Toi un intercède devant mon grave manquement envers Toi, fais de la souffrance de mon esprit qui Te désire

[1] The entire book *"The Greatest Universal Surities", is translated by Mr. Mahdi Lock and available in Dar al-Fikr.*

ardemment un acte de regret faute de m'avoir laissé guidé par Toi, et examine, à laide de Ton affabilité et Ta générosité souveraines, l'humilité de ma soumission à Toi en ayant les mains tremblotes tournées vers Toi.

****

إلهي: لقد صحوت إلى عبوديتي وذلّي بعد أن اهتديت إلى ألوهيتك وعظيم سلطانك، فوالهفي من قيود تثقلني عن اللحاق بركب الطائعين وتشدني إلى البقاء في وادي التائهين، وما أشد خوفي من أن يحيق بي عقابك فأرتد إلى ضلال النسيان بعد أن أوليتني هداية التنبه والذكرى، ثم لا أصحو بعد ذلك إلا على سوء المصير الذي لا مرد له.

- My God, I have become aware of my slavehood and my lowliness after being guided to Your divinity and the sublimity of Your authority. I regret the chains that have prevented me from joining the obedient and tied me to remain in the valley of those who stray. How intense is my fear at Your punishment surrounding me and thus I go back to the misguidance of forgetfulness after the guidance of Your awakening and remembrance was granted to me. After that, I would only be aware of the evil outcome that cannot be avoided.

- Seigneur: je retrouve l'esprit de ma servitude et de mon humilité après avoir retrouvé le chemin de Ta divinité et de Ton absolu souveraineté. Je me sens tourmenté par les lourdes contraintes qui m'empêchent d'atteindre le peloton des résignés et qui me maintiennent dans la vallée des égarés, j'éprouve une grande crainte d'être frappé par Ton châtiment et de me retrouver dans l'ombre de l'oubli après m'avoir accordé le privilège d'être guidé vers l'éveil et l'évocation, et de me rencontrer par la suite que je rate complètement mon chemin.

****

إلهي: جئت إليك ألوذ بك منك، وأعوذ من أليم عقابك الذي أنا له أهل، بعظيم رحمتك التي أنت لها أهل؛ فررت مذعوراً من سوء نفسي إلى جوار لطفك، فلا تطردني من جوارك يا من يجيب المضطر إذا دعاه ويكشف السوء ويغفر الذنوب جميعًا. يا أرحم الراحمين.

- My God, I have come to You to seek refuge in You from You. I seek refuge in You from the painful punishment that I deserve, by the sublimity of Your mercy that You are worthy of. I have fled in terror from the evil of my soul to the proximity of Your benevolence, so do not force me to flee from Your proximity O You Who answers those who are destitute when they call on Him, Who removes evil and forgives all sins. O Most Merciful of those who show mercy!

- Seigneur : je m’avance vers Toi pour que Tu me refugie de Toi. Appréhendant la souffrance de Ton châtiment que je mérite, je fais appel à l’infinie miséricorde dont Tu es capable ; je me sauve apeuré par mes méfaits vers Ton affabilité. Ne me chasse pas de Ta proximité, c’est Toi qui assiste celui qui sollicite Ton aide, c’est auprès de Toi qu’on trouve le salut, c’est Toi qui pardonne tous les péchés. Nul n’est autant miséricordieux que Toi.

****

من كتاب شرح الحكم العطائية للإمام الشهيد البوطي

Quotes from 'Al-Ḥikam Al-ʿAṭāʾiyyah : Sharḥ wa Taḥlīl'
by the Martyr Imam Al-Būṭī

Al-Ḥikam Al-ʿAṭāʾiyyah (1)

Translated by: Naseemalsham
Traduit par :Mohamed Amine & Akil Fekih

المشكلة باختصار أن يغدو التحرك بأنواعه على مسرح العمل الإسلامي في مجتمعنا اليوم، حرفة من الحرف الكثيرة المتنوعة التي يبتغى منها الرزق وما في حكمه.

- The Problem, in brief, happens when all kinds of our activities in the Islamic fields, in our society, become as one of the various professions to earn one's bread and attain other interests.

- Le problème -brièvement- consiste en le fait que toutes les activités à caractères islamique dans notre société aujourd'hui sont devenues à but lucratif, telle que la majorité des activités professionnelles.

****

كان في الناس الذين يغشون مجلس والدي رحمه الله من يسأل : يا سيدي كيف السبيل للتخلص من الرياء؟ فكان يضحك متعجبا و يقول : وهل يوجد أحد غير الله يستأهل أن ترائي له ؟؟ المفروض في المرائي أن يجد بديلا عن الله يقرب إليه بعمله، فمن هو البديل؟ و أين يوجد ؟ إن الذي أيقن عقله معنى التوحيد الحقيقي لا معنى للرياء في ذهنه ولا وجود له في مشاعره.

- Someone who used to attend my father's religious assembly, may Allah have mercy on him, once asked, "How can we purify ourselves from sanctimony (Riyaa')?" He surprisingly laughed saying, "Does anyone other than Allah deserve to care about His content?" The one who loves to show piety is supposed to find someone other than Allah to seek His pleasure. Who is that one, and where is he? Sanctimony does not exist in the mind or the feelings of the one who firmly believed in the true meaning of monotheism.

- Parmi ceux qui visitaient souvent mon père qu'Allah l'accepte dans sa miséricorde, il y en a qui demandaient : Comment pouvons-nous nous débarrasser de l'ostentation ou le paraître ? c'est alors que mon père souriait en disant : Et y a-t-il d'autres qu'Allah qui méritent qu'on leurs dédie nos actes pieux ou qu'on fasse l'effort de

leurs plaire ? Il est supposé qu'on trouve un alternant à Allah pour s'en rapprocher avec nos actes, alors qui est cet alternant ? et ou peut-on le trouver ?
Celui qui a pleinement compris le sens du « Tawhid », ou monothéisme, ne sentira nullement le besoin de paraître ou de faire semblant pour quiconque d'autres qu'Allah.

****

لماذا يكره أحدنا عينيه على اليقظة والسهر في أول الليل ليلهو عن مولاه، ولا يكرمهما باليقظة في آخر الليل ليكون مع الله ؟ وما أعظم الفرق بين من يساهر الليل ليحجبه الليل عن الله، ومن ينام الليل ثم يستيقظ في آخره ليكون مع الله !!

- Why does someone force his eyes to stay awake and sleepless, in the early night, to be joyfully away from His Lord, meanwhile, he does not honor them to be awake at late night to worship Allah? How great is the difference between the one whom the night blocks him from Allah, and the one who sleeps then wake up at late night to be with Allah?

- Pourquoi l'un de nous force ces yeux à rester ouvertes en début de soirée pour passer une grande partie de la nuit loin de son seigneur dans des activités futiles, et ne gratifie pas ces mêmes yeux en fin de nuit en se réveillant pour être dans l'intimité avec Allah ?
Et quelle grande différence entre celui qui veille la nuit en en faisant un barrage entre lui et Allah, et celui qui dort la nuit et se réveille à sa fin pour être avec Allah.

****

واعلم بأن محبة الله إذا هيمنت على القلب بددت ما كان يعشش فيه من محبة الأغيار، ومنها الشهوات والأهواء.

- You should know well, if the Love for Allah dominated one's heart, it would wipe out all the other dwelling love for the worldly things, including desires and caprices.

- Sache que quand l'amour d'Allah domine un coeur, il chasse tout les désirs et envies qui sont incompatible avec lui.

****

إن مشكلة عالمنا الإسلامي أن أكثر المسلمين فيه يمارسون إسلاماً تقليدياً فارغاً عن مضمون المعرفة بحقيقة الإسلام، وبعيداً عن مضمون الإلتزام الدقيق به !

- The Islamic world problem is that the majority of Muslims practice a traditional Islam emptied from knowing exactly the essence of Islam, and away from the precise adhering to its teachings.

- Le problème majeur de notre monde musulman, est que la majorité des musulmans pratique un Islam traditionnel vide de toute connaissance approfondie de la réalité de l'Islam, et vide de tout engagement sérieux vis à vis de lui.

****

لا قيمة لظواهر الطاعات، إن لم يكن لها اتصال بجذور هذه الأحوال الخفية التي مكانها القلب والتي لا يطلع عليها إلا الله...عندها تغدو ظواهر الطاعات صور مزيفة عن الحقائق... إنها أشبه ما تكون بالزهور الإصطناعية.

- The outwardly performed good deeds worth nothing, if it is not related to the roots of these hidden states found in the heart and known only by Allah. At then, these good deeds become false appearances. They are most likely to be as artificial flowers.

- Les signes de soumission n'ont pas de sens tant qu'ils n'émanent pas d'un profond état d'âme que seul Allah peut percevoir... A défaut, ces signes de soumission donnent une fausse image des réalités... autant que des fleurs artificielles.

****

تلك هي الدنيا، مطية إلى الله، فمن ذهل بالله عنها، أوصلته وأسعدته، ومن ذهل بها عن الله أسقطته ثم أعطبته، وتقطعت به الآمال والسبل.

- That is the worldly life. It is a path to Allah. Whosoever devotes his life to Allah; it reaches him to Allah, the Exalted, and pleases him as well. But whosoever is indulged in its pleasures, it throws him down and then he becomes of no avail. At then, He falls in despair and loses his way.

- Ce bas-monde n'est qu'un chemin menant à Allah : Si on s'en détourne pour n'y voir qu'Allah on atteint l'objectif et on rencontre le bonheur, sinon c'est la voie qui fait plonger dans la désolation, celle qui fait perdre tout espoir d'arriver à bon port.

****

المشكلة أن ترتفع الأصوات بالخطب الحماسية الدينية و أن تدبج المقالات و تكتب البحوث في تمجيد الإسلام وتصرف الأموال الطائلة على المؤتمرات، ثم يظهر للعيان أن الإسلام يتخذ مطية ذلولاً لمطامع ومطامح دنيوية، ويتخذ سلماً للوصول للجوائز والإمتيازات المالية والوظيفية.

- The problem lies in the raising voices in the religious enthusiastic sermons, the elegantly written articles and searches about glorifying Islam, and the lavishly spent money to fund conferences. Afterwards, it is revealed to the public that Islam has been taken as a way to achieve worldly desires and ambitions. Furthermore, it has been taken as a path to gain more money and attain higher degrees in a career.

- Le problème avec les ardents discours à voix haute, avec les textes embellis et les publications glorifiant l'islam c'est de découvrir ensuite que l'islam est utilisé comme un simple moyen pour atteindre des objectifs ambitieux de ce bas-monde, utilisé comme une échelle pour gravir les échelons des promotions professionnelles, des gratifications et des avantages financiers.

****

إن الملائكة تنعم بالعصمة عن الوقوع في المعاصي، ولكنها لا تتمتع بما يتمتع به الإنسان الذي عرف ربه من لذة التبتل بين يديه والإنكسار على بابه، ولا تذوق لذة اللحظة التي يتوب فيها العبد إلى الله، إذ يسمع نداء الله تعالى قائلا : (ومن يغفر الذنوب إلا الله) وهذه المزية لا تتحقق إلا من جراء الضعف الذي يعرض الإنسان لمنزلقات الأخطاء.

- The Angels are bestowed by Infallibility that does not make them to commit sins. Nonetheless, they are not granted, like the humans who know their Creator, with the delight of being devoted to Him and feeling humble before His doors of mercy. They do not taste the sweet moment when the servant of Allah repents to Him as he hears the call of Allah, the Exalted, saying,"...and who forgives guilty deeds except Allah (only)?" This merit is only gifted due to the humans' weakness that slips their feet in ways of guilt.

- Les anges ont beau avoir l'avantage d'être incapables de désobéir, ils ne goûtent pas au plaisir que connait un homme attentif à son Seigneur, le plaisir de se prosterner devant Lui en toute humilité. Les anges ne goûtent pas au plaisir que connait un serviteur cherchant à se repentir auprès d'Allah à l'écoute de Sa parole, Exalté soit-Il: "et qui est-ce qui pardonne les péchés sinon Allah", cet avantage est forcément lié à la faiblesse de l'homme devant les péchés.

****

أذكر يوم كنت ألقي دروس الحكم العطائية هذه في مسجد حيث اقتحم المسجد شاب يتطوح سكراً واتخذ لنفسه مكاناً بين الجالسين، فهب إليه الناس يطرودنه، قلت لهم : فيم تنتهرونه وتطردونه ؟ عاص جاء يلوذ من عصيانه ببيت من بيوت الله... أتحولون بينه وبين إلهه الذي جاء يلوذ به ؟!

- I remember once while I was giving the lessons of Al-Ḥikam Al-ʿAṭāʾiyyah, a drunken young man rushed wobbling into the Masjid, and then he placed himself among the attendants. They hurried to dismiss him out. I said to them, "Why do you reproach and dismiss him? A sinner flees from his guilt, seeking refuge in one of Allah's Masjids. Do you inhibit him from his god (Allah) that he seeks His refuge in?"

- Je me rappelle le jour où je donnais à la mosquée un cours, portant sur la sagesse d'Ibn Ata, quand un jeune homme complètement soul a fait irruption et a pris place parmi les personnes assises, tout le monde s'étaient mobilisé pour l'expulser, je leur avais dit: "Pourquoi est-ce que vous le rejetez?
C'est quelqu'un qui a désobéi et qui voudrait fuir de sa désobéissance vers une maison d'Allah... Interfériez-vous entre lui et son Seigneur auprès de qui il cherche refuge ?!"

****

فيا عجباً لأناس يتألون على الله في حق أنفسهم أنهم المأجورون والمرحمون، ويتألون على الله في حق الآخرين أنهم المحرومون الممقوتون، مع العلم أننا مأمورون بعكس ذلك : أن نوجل من مقت الله وعقابه في حق أنفسنا، وأن نفترض العاقبة الحسنة في حق إخواننا الذين لا نعلم شيئا عن سرائرهم، وكيف آلوا إلى الله عز وجل ؟؟

- How I wonder for those people who swear by Allah that He will only reward and have mercy on them , however, they swear by Him that the others' are detested and deprived from His mercy?!
On the contrary, we are ordered, as for ourselves, to fear Allah's wrath and punishment; and to think favorably about our fellow Muslims' good ends, whom we know nothing about their inners and how do they turn to Allah, Mighty and Majestic?
- C'est étonnant de voir des gens affirmer, au nom d'Allah, qu'ils auront Sa récompense et Sa miséricorde puis ils affirment, en Son nom, que les autres en seront rejetés. Nous sommes en réalité tenus de faire le contraire : craindre Allah et Son châtiment en ce qui nous concerne puis supposer la bonne fin pour nos frères dont nous ignorons complètement l'intérieur. Comment peuvent-ils parler en Son nom, Exalté soit-Il ?

****

ما دامت المعاصي التي يقترفها الإنسان في الخفاء، ليست لها جذور متصلة بالقلب متمثلة بالقصد والإصرار أو التبرير أو العناد والاستكبار، فهي تعد من الظواهر التي ابتلي بها بعامل الضعف، ومن عادة الله عز وجل أن يبقيها سراً بين العبد و ربه، وأغلب الظن أنه سيغفرها جل جلاله له يوم القيامة وستدركه التوبة قبل الموت.

- As long as the one's hidden committed sins do not have roots in his heart exemplified in doing them by intention, trying to justify them, being stubborn to continue their doing, or being filled with arrogance; then these sins are considered to be as one of his human weak points. Allah, Glorified and Sublime be He, keeps them as secrets between Himself and His slave. Moreover, they are most likely to be forgiven by Allah on the Day of Resurrection. He (the sinner) will also be gifted by repentance before his death.

- Tant que les péchés, commis en cachette par l'homme, ne sont pas ancrés dans le cœur d'une manière intentionnelle et insistante et tant qu'ils ne sont pas justifiés d'une manière orgueilleuse et têtue, ces péchés représentent pour l'homme la manifestation de la faiblesse dont il soufre. Allah, Exalté soit-Il, a l'habitude d'en garder le secret entre Lui et Son serviteur, il est fort probable qu'Il les pardonnera Exalté soit-Il, le jour du jugement dernier, et que le concerné parviendra à se repentir avant de mourir.

****

كم و كم من فرق في مقام القرب والحب : بين من يجزع من المعصية التي ارتكبها، لما قد أناط الله بذلك من آيات الوعيد والعقاب والنكال... وبين من يجزع من المعصية ذاتها و يندم على ارتكابه لها إذ يقف وقفة تدبر أمام قوله تعالى (هل جزاء الإحسان إلا الإحسان)؟

- How great is the difference, regarding the state of being close and feeling love to Allah: between the one who awesomely regrets his sins out of his fear from Allah's holy verses that mention the punishment and torture for sinners, and on the other hand the one who sincerely regrets committing the sins themselves out of being thoughtful about Allah's words," Should the recompense of good deeds be (anything) except benevolence in the Hereafter?"

- En matière d'amour et d'attachement, il y a une sacrée différence entre quelqu'un qui se soucie de la désobéissance qu'il a commise, puisqu'Allah en a alerté à travers les versets d'avertissement, de châtiment et de supplice … et quelqu'un qui s'inquiète de la désobéissance en soi et qui regrette de l'avoir commise après avoir bien réfléchi à la parole d'Allah, gloire à Lui : " Y a-t-il d'autre récompense à la bienfaisance, que la bienfaisance ?"

****

كما أن المعصية التي ليس لها جذور من القصد والعتو والإستكبار، تذوب في وهج من عفو الله وغفرانه. كذلك الطاعة التي ليس لها جذور من الإخلاص لوجه الله والبحث عن مرضاته والتقرب إليه، تذوب في ضرام من رقابة الله واطلاعه على كل خفي في سرائر عباده.

- When committing the sins does not have roots of doing them on purpose and arrogance, they are completely swept away by the glow of Allah's great pardon. Similarly, when doing the obedience does not have roots of sincerity and seeking the

pleasure of Allah and being close to Him, it is swept away by the blaze of Allah's observance and knowledge of every hidden intention in His slaves' hearts.

- La désobéissance qui n'est pas intentionnellement motivée par l'arrogance et l'orgueil, se noie dans l'océan divin de pardon et d'indulgence. De la même manière, l'obéissance qui n'est pas entièrement dévouée à Allah et qui n'est pas motivée par la recherche de Sa satisfaction, part en fumée sous la surveillance absolue d'Allah et Sa capacité de connaître le moindre secret enfoui dans l'esprit de Ses serviteurs.

****

ألا فلنعلم جميعاً أن المحجوب عن الله، هو الذي يأمن مكر الله، ويطمئن إلى أنه من الواصلين الذين زكيت نفوسهم وسلمت قلوبهم، فغدا همه الواصب أن ينال حظوته من الكرامات، و أن يتحدث بها ويتخذ منها أداة نصحه ومادة توجيهاته وموعظته.

- All of us should know well that the one who is blocked from knowing Allah is the one who feels secure when regarding Allah's showering bounties. He is confident that he is among those who have purified their selves and freed their hearts from polytheism and hypocrisy. Hence, his sole aim is directed to obtain his share of a miraculous happening to be boastful with. Moreover, he uses it as a means for his advices and a catching story for his teachings and sermons.

- Sachons tous que l'occulté par rapport à Allah est celui qui se sent confiant vis-à-vis des plans secrets d'Allah, celui qui est rassuré d'arriver à bon port, celui qui pense faire partie de ceux dont l'esprit est bonifié et dont le cœur est purifié, celui dont l'unique objectif est d'obtenir l'honneur de vivre des expériences surnaturelles pour qu'il en parle et pour qu'il en fasse un moyen de prédication et une matière pour ses leçons de morale.

****

كما يجوز للمسلم أن يتوسل بالدواء إلى الشفاء، وبالطعام للشبع، وبالماء للري، وبالكدح للرزق...يجوز أيضاً أن يتوسل برسول الله صلى الله عليه وسلم لإستنزال رحمة الله عز وجل.

- As it is permissible for the Muslim to take the medicine to be recovered, to eat food to satisfy his appetite, to drink water to get over his thirst, and to work hardly to earn his bread; it is also permissible to beseech Allah by His Messenger, peace and blessings of Allah be upon him, to have the mercy of Allah, Exalted and Mighty.

- De la même façon qu'on puisse avoir recours aux médicaments pour se soigner, à la nourriture pour se rassasier, à l'eau pour éteindre sa soif ou bien au labeur pour

gagner sa vie... il est également permis de solliciter la miséricorde d'Allah, Exalté soit-Il, en invoquant le messager d'Allah, que la paix et le salut soient sur lui.

****

آهٍ من لؤم الإنسان تجاه مولاه الخالق له، المتفضل عليه، المتحبب إليه بقوله: (هل جزاء الإحسان إلا الإحسان)..إذ يقابل ذلك كله بالجحود أو الريب أو التبرم وسوء الظن.

- The man is a true wicked with his Creator Who gifted him with bounties, and lovingly endears to him by saying**,"Should the recompense of good deeds be (anything) except benevolence in the Hereafter?"** Never the less, he receives all that by showing infidelity, suspicion, complaint, or evil thinking.

- Aïe ! Quelle est navrante la félonie de l'homme envers son Créateur, envers son Bienfaiteur, envers l'Affable qui lui dit : "Y a-t-il d'autre récompense à la bienfaisance, que la bienfaisance ?"... Il répond à tout cela par l'ingratitude, par la suspicion, par l'exaspération et par un manque de confiance.

****

هما نقيضان لا يجتمعان العبودية الواجفة لله، والإستكبار على سلطان الله...فإن عُمِرَ قلبك بمشاعر العبودية لله، وقيت شر معاصيك وشر أهوائك وشيطانك، وجعل الله لك من التوبة الدائمة سبيلًا ميسرًا إلى صفحه ومغفرته.[الحكمة الثامنة والأربعون].

- Two contradictories do not ever combine together in the heart: humble servitude to Allah and arrogance to accept the sovereignty of Allah. If your heart is filled with feelings of servitude to Allah, you will be protected from the evilness of your sins, caprices and devil. Moreover, Allah makes from your permanent repentance an easy path to His pardon and forgiveness.

Al-Ḥikam Al-ʿAṭāʾiyyah (2)

Transalted by Kamal
Traduit par Akil Fekih

إن الروح الإنسانية معجونةٌ بمشاعر الحب والمهابة لله عز وجل قبل أن يخاطبها الله بالتكاليف التي تستتبع الثواب والعقاب. وهذه المشاعر الفِطرية أقلُّ ما تستوجبُه نسبة الروح إلى الله عزّ وجلّ في قوله: ﴿فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ﴾ [الحِجر:29]

- Human spirit is charged with emotions of love and awe for Allah -exalted and glorified be He- even before He addressed it with the obligation that's followed by either reward or punishment.
These inherent emotions are the least of what the Allah-related spirit necessitates in His saying : **"So when I have made him complete and breathed into him of My spirit, fall down making obeisance to him"**.

- L'âme humaine est imprégnée d'amour et de déférence envers Allah, Exalté soit-Il, avant même qu'Il la charge de missions soldées, à terme, d'une récompense ou d'un châtiment. Ces sentiments instinctifs sont la conséquence inéluctable de l'affiliation de l'âme à Allah, Exalté soit-Il, qui dit : "et dès que Je l'aurai harmonieusement formé et lui aurai insufflé Mon souffle de vie, jetez-vous alors, prosternés devant lui" (Sourate AL-HIJR).

****

في القرآن منهج تربوي يرمي إلى أن يعيش المسلم في حالةٍ وسطى بين جاذبَي الرجاء والخوف، إذ يكون ذلك باعثاً على أن ينهض بالواجبات ويتجنّب المحرَّمات، دون أن يستسلم لمخاوفِ اليأس ولا لطمأنينة الأماني والآمال.

- In the Quran, there is an educational approach aiming for a muslim to live in a balanced state between hope and fear, as it is a motive to do the duties and abstain from the forbidden, without surrendering to neither fears of despair nor comfort of hopes and dreams.

- Le coran comporte une approche éducative dont l'objectif est que le musulman mène une vie équilibrée sous les influences de l'espoir et de la crainte, de sorte qu'il soit animé par la volonté d'accomplir ses devoirs et d'éviter les péchés, sans qu'il ne cède ni à la crainte du désespoir ni à la sérénité de l'espoir et des attentes.

****

إن الذي يتلقى بشائرَ العفو والصّفح من مولاه ثم لا تزيده هذه البشائر إلا إعراضاً عن تعاليمه ووصاياه، مستخِفٌّ به، بل مخادِع له، وليس في قلبه أي معنى من معاني الشكر له، أو الشعور بالمثول تحت مِنَنِه وفضله.

- The one who receives promises of forgiveness and amnesty from his Lord, and only gets more distant from His teachings and commands with these promises, that one is neglectful and careless of his Lord, deceitful of Him, and his heart holds no meanings of gratitude towards Him, nor feelings of blessedness under His bestowals and favors.

- Quiconque reçoit la promesse du pardon de la part de son Seigneur, puis qui continue en dépits de cette bonne nouvelle à se détourner de Ses préceptes et de Ses commandements, montre de l'insouciance, voire de l'hypocrisie, son esprit manque de tout sens de loyauté envers Lui, il manque de tout sens d'obligeance par rapport à Ses grâces et de Sa bienveillance.

****

العارفون لا يرون لأنفسهم حقاً في الطمع بشيء مما وعد اللهُ به عباده الصالحين من نعيمِ الآخرة جزاءً على أعمالهم، لأنهم مهما أجهدوا أنفسَهم في أداء الطاعات والقيام بالواجبات، فالفضل فيه لمولاهم الذي وفقهم لذلك، فالـمِنّة في أدائها إنما هي لله في أعناقهم، إن الذي يستحقّ الأجر إذن عليها إنما هو الله الذي حبّبها إليهم وأعانهم عليها.

- People of Allah see not right for themselves to aspire for what Allah has promised His righteous slaves of the hereafter well-fare as a reward of their good deeds, because no matter how much they put effort doing their duties and obligations, the credit in that goes to their Lord who made it possible for them, the thanks and tribute of accomplishing them is for Allah on their shoulders. So the one who is actually reward-worthy is Allah who made it easy for them and helped them do it.

- Les connaisseurs n'aspirent à aucune récompense de l'au-delà qu'Allah a promise à Ses serviteurs bienfaiteurs ; car quel que soit l'effort consenti pour accomplir les devoirs et les actes de soumission, tout l'honneur en revient au Seigneur qui les a aidés à le faire, tout le mérite de ce qu’ils ont accompli revient à Allah envers qui ils sont redevables, toute la reconnaissance revient à Allah qui a induit en eux cette volonté et qui les a aidés à le faire.

****

ما زلتُ أذكر يوماً كنتُ عائداً فيه من حلب إلى دمشق، مع بعض الرِّفقة، وأدركتْنا صلاةُ المغرب في حمص، فدخلنا مسجدَ خالد بن الوليد لنصلي فيه، ولما انتهينا من الصلاة وتوجَّهْنا خارجين من المسجد، واجهَني داخلاً إليه شخصٌ بسيطُ الهيئة

ممن لا يُؤبَهُ بهم، وإنَّ السرورَ يفيضُ من قسماتِ وجهِه الذي تعلوهُ السُّمْرةُ، وأقبَلَ إليَّ قائلاً: ما لَكَ؟.. ما لكَ لا ترقصُ فرحاً؟.. إننا لسنا يتامى في جنَباتِ الأرض، ألا تعلم أنّ اللهَ مولانا؟

- I still remember one day on the road back from Aleppo to Damascus with some friends, when evening prayer (Maghrib) time came in Homs, and we entered Khalid Ibn Al-Walid mosque to do the prayer. As we finished and headed out, I was faced by a man coming in, a simple looking man who's usually not noticed. I still remember his brown-toned face brimming with happiness. He came to me and said: "what's wrong with you?... why aren't you dancing with joy?... we are not orphans in this world, don't you know that Allah is our Lord?"

- Je me rappelle encore du jour où j'étais sur le chemin de retour entre Alep et Damas en compagnie de quelques amis, nous avons gagné Homs à l'heure de la prière du Moghreb, nous sommes entrés à la mosquée Khaled Ibn Oualid pour y prier. À l'entrée, j'ai été interpellé par une personne d'apparence anodine à qui on ne prête pas attention, les expressions de son visage basané expriment une grande joie, il s'est rapproché de moi et il m'a dit: Qu'est-ce que tu as? Pourquoi ne danse-tu pas de joie ? Nous ne sommes pas des orphelins errant sur terre, ne sais-tu pas qu'Allah est notre Seigneur ?

****

هل هناك عطاءٌ أبقى وأرقى من أن يثق العبد بأن لطفَ الله لا ينفَكّ عنه، فإن مُنِيَ بما هو المَنْعُ في الظاهر، فإنما هو عطاءٌ ورعاية منه عز وجلّ في النتيجة أو الباطن.

- Is there a donation better or more permanent than for a slave to believe that Allah's kindness never leaves him?even if he received what seems like prevention (from the outside), it is indeed a caring donation from Allah -Exalted and glorified be He- in reality (from the inside).
- Y a-t-il de cadeau aussi pérenne et aussi fabuleux que d'avoir la certitude qu'Allah ne manquera pas d'affabilité à notre égard ? Combien même pourrions-nous être touchés, en apparence, par une disgrâce, il s'agira à terme d'une grâce de Sa part, Exalté soit-Il, qui ne s'est pas encore manifestée.

****

إن تلقّى المسلمُ من الله العطاءَ المُتمثِّلَ في النعم ورغد العيش، وجد نفسَه من ذلك مشدوداً إلى صفاتِ الله، وإن تلقى منه ما يعبّرون عنه بالمنع، وجد نفسَه مِن ذلك مشدوداً أيضاً إلى صفات الله. هنالك يشهد صفاتِ برّهِ ولطفه وإنعامه، وهنا يشهد صفاتِ قهره وسَطوتِه وسلطانه، والجامعُ بين الحالَين هو ما ينبغي أن تلمسه فيهما من حكمته ورحمته.

- If the Muslim received from Allah favors represented in his well-being and prosperity, he would find himself attracted to Allah's traits. And if he received from Allah what is considered prevention, he would also find himself attracted to Allah's traits. There, he would witness Allah's traits of kindness, tenderness, and mercy. While here, he would witness Allah traits of ascendancy, might, and majesty. The mutual factor you should detect from the two states is Allah's traits of wisdom and mercy.

- Quand le musulman est touché par une grâce d'Allah sous forme de faveurs et de ressources pour son bien-être, il se sent affecté par les qualités d'Allah. Quand il est touché par une disgrâce, il se sent également affecté par Ses qualités. C'est là qu'il perçoit Ses qualités en matière de générosité, d'affabilité et de bienfaisance, il y perçoit aussi Ses qualités en matière d'assujettissement, d'autorité et de souveraineté. C'est en combinant ces deux états qu'on devrait y percevoir Sa sagesse et Sa miséricorde.

****

كلُّ هذه الأعراض التي تبدو وسائلَ وأسباباً، جنودٌ بيد الله يصرّفها كما يشاء ويسخرها لما يريد. إنْ هي إلا أشباح لا حول لها ولا قوة، بل لا وجود لها إن انقطع عنها المدد الإلهي. فالملاذ والملجأ هو الله وحده، إذ هو الخالق وهو الفعال المُسخِّر ما يشاء لما يشاء، ويتمثّل هذا المعنى كلُّه مجتمِعاً في كلمةِ (وَلِيّ) مِن مِثْلِ قوله تعالى: ﴿مَا لَكَ مِنْ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلا وَاقٍ﴾[الرعد:37].

- All these temporary worldly scenarios that seem like means and causes, are soldiers in the hand of Allah, manipulated and employed the way He wills and wants. They are but powerless ghosts, they don't even exist when cutoff from the Divine aid. The only haven and resort is none other than Allah, for He is the Creator, the real Doer, and the employer of what He wills to what He wills, this meaning as a whole is represented in the word Wali (Ally, Protector) in His saying -Exalted be He- :((you would not have against Allah any ally or any protector.))

- Ces syndromes qui semblent être des vecteurs préalables, sont des soldats au service d'Allah qui les mobilise à Sa guise et qui les réquisitionne conformément à Ses objectifs. Il ne s'agit que de spectres inoffensifs, voire inexistants, dès qu'ils perdent l'appui divin. On ne peut donc que se réfugier auprès d'Allah, c'est Lui le Créateur, c'est Lui l'Opérant, c'est Lui qui réquisitionne ce qu'Il veut au service de quiconque Il veut. Tout cela réuni, relève du terme "Tuteur" tel qu'Il a défini, Exalté soit-Il, par : " il n'y aura pour toi, contre Allah, ni allié ni protecteur".

****

دينونةِ العبدِ لربِّه، هي حالٌ يصطبغ بها نتيجةَ استغراقه عقلياً ووجدانياً في معاني وحدانية الله تعالى. وصاحبُ هذه الحالة عزيزٌ بالله دائماً، أياً كانت الحال التي هو فيها. له في قلوب الناس رهبةٌ، وله في أعينهم مهابة، إذ إنّ عزّته ليست آتية مِن رُقَعِ الأعراض الدنيوية، وإنما هي مِنحةٌ من التجلّياتِ الإلهية الصادرةِ ممّن قلوبُ العباد بين إصبعين مِن أصابعه يقلّبها كيف يشاء.

- A slave's sense of submission to his God, is a state he's infiltrated by as a result of his deep mental and emotional contemplation in the meanings of Allah's oneness - exalted be He- the one in that state is in a constant status of dignity through Allah, whatever situation he's in. He has awe within people's hearts, reverence within their eyes, because the source of his dignity isn't the crumbles of worldly life, but from the divine manifestations sent from 'Whom slaves' hearts are between two of His fingers, turning them how He wills'.

- Le serviteur se sent redevable envers son Seigneur quand il passe par un état où son esprit est entièrement occupé par les expressions d'unicité d'Allah, gloire à Lui. Celui qui passe par cet état est toujours privilégié par Allah, quel que soit l'état par lequel il passe. Il suscite un sentiment d'appréhension dans l'esprit des gens et renvoie une image de grandeur dans leurs regards, car sa dignité ne provient pas de biens matériels, elle relève plutôt d'un don lié à l'expression de signes divins émanant de Celui qui dispose des cœurs de Ses serviteurs entre deux de Ses doigts, Il les retourne comme Il veut.

****

إن ما يعبّر عنه القرآنُ بالأمن، مِن أَجَلِّ النتائج التي تنبثق عن صدق الإيمان بالله عزّ وجلّ، وهي تأتي مصاحِبةً له دون أيِّ تأخُّر، يعلم هذا كلُّ مَن أكرَمَه الله بنعمة الإيمان به. والمُراد هنا بالإيمان ذاك الذي عبّر عنه بيانُ الله عزّ وجلّ بقوله: ﴿الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُوْلَئِكَ لَهُمْ الأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ﴾ [الأنعام: 82] وليس المُراد هذا الإيمان التقليدي الرخيص الذي يُنعَت الناسُ اليوم به جُزافاً.

- What the Quran expresses as (Security), is among the most dignified results emerging from the true faith in Allah -Exalted and glorified be He-, it comes hand in hand with that faith without any hesitation, and anyone who is honored by Allah with the favor of faith knows that.
The meaning wanted by (faith) is what Allah's statement expresses : ((They who believe and do not mix their belief with injustice - those will have security, and they are [rightly] guided)) Al-Anaam 82
and NOT the cheap traditional faith that people today are randomly attributed with.

- Le Coran emploie le terme "paix" pour traduire les conséquences d'une foi sincère en Allah, Exalté soit-Il, des conséquences promptes et inéluctables que connait celui qui est touché par la généreuse grâce de la foi de la part d'Allah. Il s'agit de la foi au sens exprimé par Allah, gloire à Lui, dans ce verset : "Ceux qui ont cru et n'ont point troublé la pureté de leur foi par quelqu'iniquité (association), ceux-là ont la paix ; et ce sont eux les bien-guidés" (Al-Anam: 82). Il ne s'agit, donc, pas de la triviale croyance traditionnelle à laquelle se réfère forfaitairement les gens d'aujourd'hui.

****

ألزَمَ اللهُ ذاتَه العلِيَّة أن يكرِم المتصدِّق بصدقة ما ابتغاء مرضاته بأضعافِ ما قد تصدّق به من مال، فقال: ﴿مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضاً حَسَناً فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافاً كَثِيرَةً﴾ [البقرة:245] والصياغة القرآنية في هذه الآية نصٌّ على التعويضِ المضاعَف من الله على الصدقة عاجلة في دارِ الدّنيا، وليست آجلة يوم القيامة. ألا ترى إلى فاء التعقيب في قوله تعالى (فيضاعفه)، إنها أداةٌ معبّرة عن الجزاء العاجل الذي يناله المتصدّق

- Whoever gives charity for the sake of Allah’s content, Allah has committed Himself to grant back that person much more what he spend in that charity, for Allah said : ((Who is it that would loan Allah a goodly loan so He may multiply it for him many times over?)) [Al-Baqarah :245]. The Quranic structure of this verse is a declaration of the instant duplicated reward from Allah to this charity during worldly life, not in the hereafter..

- Allah a engagé Sa haute divinité à récompenser celui qui donne une quelconque aumône, dans le but de gagner Sa satisfaction, par le multiple de ce qu'il a donné comme argent. Il a dit à cet effet : "Qui prête à Allah de bonne grâce pour voire qu'Il le lui rende un grand nombre de fois" (Al-Baqara: 245). Les termes exprimés dans ce verset coranique constituent un texte légiférant qu'Allah compense un grand nombre de fois l'aumône à brève échéance de notre vivant, et non pas d'une manière différée à l'au-delà. En effet, le terme "pour" suivi d'un infinitif exprime une coordination, avec une idée de succession dans le temps, cette syntaxe exprime l'aspect rapide avec lequel le bienfaiteur reçoit sa récompense.

****

إن الإسلامَ نعمةٌ وأيُّ نعمة شرّفنا اللهُ بها، ثم إن نتائجَه وآثارَه العاجلة في الدنيا، هي الأخرى نعمة، بل نِعَم عظيمة ورائعةٌ شتّى ثم إن ما ادّخرَه اللهُ تعالى لنا على هذا الشرف الذي متّعنا به من أجرٍ، هو أَجَلُّ النِّعَم وأبقاها.

- Islam is a favor.. what a favor Allah has honored us with! and its instant fruits in this world are also favors… great and varying favors. And eventually the reward Allah saved for us later for this honor He favored us with,
is the greatest and ever-lasting of these favors.

- Quelle grâce, que celle de l'islam, dont Allah nous a gratifié ; et puis son impact de notre vivant, à brève échéance, constitue encore une grâce, ou plutôt d'autres énormes et formidables grâces. Après cela, Allah nous réserve une récompense conséquente à l'honneur dont Il nous fait jouir, il s'agit de la plus formidable et la plus pérenne des grâces.

****

إنك إن علمتَ نفسَك عبداً مملوكاً لله، لا حولَ لك ولا قوة إلا به، فلن تجد نفسك، من أحوالك وتقلباتك كلها، في وضعٍ يجعلك تنتظر العطاء من الله على أنه أجرٌ تستحقّه على جهدٍ بذلْتَه أو عملٍ حقَّقْتَه بل تنتظر عطاءَه استجداءً، وتتعرّض لمثوبته تفضُّلاً منه وإحساناً.

- If you knew your reality as a slave owned by Allah, not having ability nor power except through Him, you would not find your self -through all your circumstances and vicissitudes- in a situation where you wait Allah’s favors in return for an effort you did or a duty you achieved. But you will wait his favors out of mendicity, and seek his rewards out need for His kindness and charity.

- Dès que tu comprends que tu es un serviteur appartenant à Allah et qu'il n'y a de puissance que par Lui, tu t'apercevras que nulle disposition ne te met en position d'attendre une grâce d'Allah à titre de récompense méritée pour effort fourni ou pour œuvre réalisée, seule la mendicité te permet de le faire, ainsi pourrais-tu recevoir Sa récompense compte tenu de Sa grâce et de Sa bienveillance.

****

كن على ثقة تامة ببالغ رحمة الله وعظيم لطفه، في كلِّ ما يعامل به عباده المؤمنين، وفي كل ما يفِدُ إليهم منه، ولا تبعثنّ المصائبُ التي تراها مُنْحَطَّةً في حياةِ الأفراد أو الجماعات منهم أي ريبةٍ بحكمة الله ولطفه في نفسك. واعلمْ أنّ قاهريّةَ اللهِ لعباده من أهم أبواب إيمانهم به وتعرُّفهم عليه، فلولا قهرُه لما صحا المغترّون بالقوة التي منحهم الله إياها إلى ذلِّ عبوديّتهم له، وإلى أنهم إنما يتحركون في قبضته ويستمدّون قدراتهم من فيضه وسلطانه.

- Be confident in Allah’s great mercy and kindness within everything he treats his believers with, and within everything they receive from Him.
And don’t let the misfortunes you see being cast upon the lives of individuals or groups get inside you any suspicion of Allah’s wisdom and kindness.

Know that Allah’s might upon his slaves is among the most important doors leading them to knowing and believing in Him.
Without His might, those deceived in the power Allah gave them would not wake up to the truth of their poverty and slavery to Him… they would not wake up to the fact that they are only moving within his grasp, and only borrowing their powers from His abundance and reign.

-Sois complètement sûr qu'Allah traite Ses serviteurs, qui ont la foi, avec Sa grande miséricorde et Son extrême affabilité dans Son rapport avec eux. Les accidents de la vie, que tu vois s'abattre sur les individus ou sur les communautés leur appartenant, ne doivent susciter en toi aucun doute concernant la sagesse d'Allah et Son affabilité. Et saches que la capacité d'Allah d'assujettir Ses serviteurs est le principal cheminement qui leur donne accès à la croyance en Lui et à Sa connaissance. Sans cet assujettissement, il n'aurait pas été possible de ramener ceux, qui sont fiers de la puissance qu'Allah leur a offerte, à la réalité de leur humble servitude à Son égard ; il n'aurait pas été possible de les ramener au fait qu'ils opèrent dans un périmètre limité à sa poignée et qu'ils puisent leur capacité dans le flot de Sa souveraineté.

****

مِن عظيمِ لطفِ اللهِ تعالى بك أنْ جعل من امتزاج العطاء بالمنع في حياتك الدنيا هذه ما يتناسب وطبيعتَها المرحلية العابرة. إنها استراحةٌ على طريق رحلتك إلى الدار الآخرة، فلا تتوقَّعْ منها أكثرَ مما ينبغي أن يتوفر في استراحة على أي طريق إلى غاية.

- It is from Allah’s great kindness upon you that He made out of the bestowal and prevention in your worldly life what matches its nature as a passing phase. It is a stop on your way to the hereafter, so don’t expect from it more than what is expected from any stop on a way.

- Compte tenu de Son immense affabilité, Allah, Exalté soit-Il, a fait en sorte que les bons et les mauvais moments s'alternent pout toi dans la vie ce qui convient à sa nature éphémère dans son cheminement. En effet, elle représente une aire de repos sur ton chemin vers l'au-delà, tu ne t'attends, donc, pas à ce qu'elle t'offre plus que ce qui est disponible dans une aire de repos le long d'une route vers une quelconque destination.

****

فلْنُرَدِّدْ معاً نشيدَ العبودية لله، ولْنعرفْ عظيمَ فضلِ الله علينا إذ شرَّفنا وأسعدنا بهذه النِّسبة إليه، ولْنَدعُ للآخرين أن يَصْحُوا إلى هذه الحقيقة كصحوتِنا، وأن يذيقهم اللهُ هم أيضاً من كؤوس نشوتِنا فإنما مصيبتهم الحرمان، ومن حُرِمَ من معرفة الهوية والذّات، زجّه التِّيهُ في أوخم الضلالات، وهؤلاء الناس أحوجُ إلى الرحمة بهم والدعاء لهم من الحاجة إلى الخصام معهم أو التقريع لهم.

- Let’s sing together the chant of our slavery towards Allah, and let’s know the greatness of His favor upon us that he honored and pleased us with this relation to him. Let’s pray for the others to wake up to this truth like we did, and for Allah to give them a taste of the same glasses of ecstasy He gave us.
Because their catastrophe is deprivation, and the one deprived from knowing the essence and true self, will be lead by his delusion to the gravest losses. And these people are more in need for our mercy and prayers, than their need for our scolding and disputes.
- Reprenons, en chœur, l'hymne de la servitude envers Allah, apprenons à connaître l'immensité de Sa bienfaisance à notre égard, Il nous a vraiment gratifié par le fait que nous nous référons à Lui, prions pour que les autres ouvrent les yeux sur cette réalité comme nous l'avions fait, prions pour qu'Il leur fasse goûter au délice de notre euphorie. Car leur malheur c'est la privation : quand on est privé de connaître l'identité propre à soi, on se retrouve perdu dans les méandres de l'égarement, ces gens ont le plus grand besoin que nous prenions soin d'eux et que nous priions pour eux au lieu de les blâmer ou de s’accrocher avec eux.

****

علاقةُ ما بين العبادة والعبودية أن العبادة وعاءُ العبودية، ومن ثم فإن قيمة العبادة تكمن في القدْر الذي تنطوي عليه من معنى العبودية ذلك لأن الذي يقرّب العبدَ إلى الله تعالى تحقُّقُه بمعنى العبودية له، وإنما شُرِعت العبادات وسيلةً إلى ذلك.

- The sign that distinguishes an act of worship from a sense of slavery, is that the first one serves as a vessel containing the second.
Thus, the value of any act of worship lies within the true meaning of slavery applied to it. That’s because what brings a slave closer to his Lord is attaining the true meaning of slavery, while the acts of worship were set to achieve that meaning itself.
- La relation entre l'adoration et la servitude est que l'adoration est le réceptacle de la servitude, il s'en suit que l'intérêt de l'adoration réside dans sa portée de renvoyer le sens de la servitude. En effet, c'est en cernant le sens de la servitude envers Allah, Exalté doit-Il, qu'un serviteur se rapproche de Lui ; c'est à cet effet que les prières ont été légiférées.

****

Al-Ḥikam Al-ʿAṭāʾiyyah (3)[1]

Transalted by: Kamal B.& Naseemalsham
Traduit par : Mohamed Amine

الاستكبار الذي ينبثق من مشاعر الزهو بالصلاح والاستقامة والتقوى، أخطر – في باب الأوزار التي تحجب صاحبها عن الله – من الاستكبار الذي ينبثق عن مشاعر الزهو بالمزايا والنعم الدنيوية المتنوعة.

- Arrogance that emerges from one's feelings of pride with his righteousness, piousness, and straightforwardness, is more dangerous -in terms of sins that distance their committer from Allah- than arrogance that emerges from his feelings of pride with his different worldly privileges and favours.

- L'arrogance due au sentiment de suffisance qui imprègne celui qui se trouve sur le chemin de la droiture et de la piété, est plus dangereuse que l'arrogance due au sentiment de suffisance de celui qui brandit les biens matériels dont il a été gratifié, dans la panoplie des pêchés qui nous éloignent d'Allah.

****

يا عجباً لأحدنا، يتقلب في ألوان من الآثام والموبقات، دون أن ينتقص ذاته ويوبّخ نفسه بسببها، لأن الله أكرمه بكنف ستره، فصرف أبصار الناس عن آثامه التي تلبّس بها؛ وبدلاً من أن يبكي على معاصيه ويحمد الله على الستر الذي أسدله عليه، ينشغل بتتبع عورات الآخرين، والتقاط ما يمكن أن يعثر عليه من نقائصهم وآثامهم، ليجلجل بها وليتسامى عليهم بحديثه عنها!

- How I wonder for the one who indulges himself in faults and major sins, however, he does not rebuke himself for this?! Allah gracefully casts on him His veil, and turns people's eyes away from seeing his sins. And instead of shedding tears over his faults and praising Allah for his casted veil, he occupies himself with following the others' faults, and picking out whatever he can find from their defects and sins, to overtly disclose their flaws and elevate himself over them!

- Il est stupéfiant de constater, que l'un d'entre nous passe d'un pêché à l'autre et d'une débauche à l'autre, sans qu'il ne lui vienne à l'esprit d'abaisser sa propre

[1] بعض المقتطفات مترجمة إلى إحدى اللغتين فقط، على أن تترجم في الإصدار القادم إن شاء الله.

personne, ni de se blâmer d'ailleurs, car Allah l'a gratifié en l'entourant de son voile, et en détournant l'attention des gens de ses méfaits; Alors au lieu de pleurer pour ses pêchés et de louer Allah pour la protection dont il l'a couvert, il passe son temps à surveiller les autres, et à recueillir tout ce qu'il peut découvrir de leurs imperfections et de leurs pêchés, pour en faire une échelle d'arrogance qui le porte au-dessus du commun des mortels.

****

النهي عن المنكر لا يستلزم الاستهانة أو الازدراء بالشخص المتلبس به، كما لا يستلزم إساءة الظن به، وتصنيفه في قائمة من قد سخط الله عليهم، إن النهي عن المنكر وظيفة أقامك الله عليها، فهو ليس أكثر من إنجاز لواجب أناطه الله بعنقك، أما رأيك في شخصه وقرارك في حقه، فإن الواجب الذي أمرك الله به هو أن تفرض توبته عن المعصية عما قريب والتجاءه إلى الله بطلب الصفح عنه، وتحوّله بذلك إلى إنسان رباني، ملتزم بأوامر الله، وقّاف عند حدوده، ولعله يصبح عندئذ خيراً وأقرب إلى الله منك.

- Advising a sinner to abandon his sin, does not require you to disdain him, make negative assumptions of him, or categories him in a list of people with whom Allah is discontented. The obligation Allah entitles you with is: to assume the sinner will soon repent from his sin and seek refuge in Allah by asking for pardon. And that perhaps he becomes better and closer to Allah than you someday."

- Condamner une mauvaise action, n'implique nullement le mépris ou l'humiliation de celui qui en est la source, ni de le considérer de ceux qu'Allah a maudit. Condamner le mal est une fonction qu'Allah t'a assigné, c'est donc juste une obligation dont tu dois t'acquitter; par contre concernant ton opinion vis à vis de la personne qui a commis ce méfait, Allah t'oblige à supposer qu'il se repentira prochainement et qu'il demandera pardon à son Seigneur, et qu'il deviendra ainsi une personne pieuse qui peut être sera plus proche d'Allah que toi-même.

****

اعلم أنك لو جمعت ثروات الدنيا كلها، فأنت فقير؛ واعلم أنك حتى لو أوتيت قوة أقوى العتاة فأنت ضعيف، واعلم أنك حتى لو أوتيت علوم الأولين والآخرين، فأنت جاهل؛ واعلم أنك حتى لو تربعت على عرش العزة، فأنت ذليل؛ ذلك لأنك لا تزال فقيراً بين يدي من أغناك، وضعيفاً بين يدي من أقدرك، وذليلاً بين يدي من أعزّك، وجاهلاً بين يدي من علّمك، أي إنك محتاج إليه في ذلك كله، في كل لحظة من لحظات حياتك. وهل الفاقة إلا ذلك؟

- You should know: Even if you pile up all the treasures of the world, you are still poor. And even if you have the power of the strongest vigorous man, you are still weak. And even if you gather the knowledge of the past and future scientists, you are still ignorant. And even if you dominate the throne of pride, you are still humble.

This is because....

You remain poor before the Hands of the One Who gives you richness.

You remain weak before the Hands of the One Who bestows you power.

You remain humble before the Hands of the One Who gives you pride.

You remain ignorant before the Hands of the One Who teaches you knowledge.

It means that you are in need for Him, the Almighty, in every single moment of your life.

- Sache que même si tu amassais toutes les fortunes du monde, tu resterais pauvre; et sache que même si tu avais la force des plus puissants, tu resterais faible; et sache que même si tu possédais les savoirs des premiers et des derniers sur terre, tu resterais ignorant; et sache que même si tu t'assoyais sur le trône du pouvoir et du prestige, tu resterais humble.
Car tu restes toujours pauvre entre les mains de Celui qui t'a rendu riche, faible entre les mains de Celui qui t'a donné la force, humble entre les mains de Celui qui t'a gratifié de ton prestige, et ignorant entre les mains de Celui qui t'a appris; c'est à dire que tu as besoin de Lui pour tout ceci et à chaque instant de ta vie, n'est-ce pas une pauvreté absolue dont tu es imprégné?

****

﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ﴾ [فاطر: (15)]، إن كان خطاب الله هذا لم يحررك بعد من وهم استقلالك واستغنائك، فأنصحك بأن تكثر من زيارة المشافي ومن الاطلاع على المرضى والأحوال التي يمرون بها، ستجد فيهم من كانوا أشد بأساً وأوفر قوة منك، ولكن قضاء الله جرّدهم من بأسهم وعافيتهم وأحال كلا منهم إلى كتلة ذل وصغار. وسائل نفسك: من الذي قهر هؤلاء فجردهم عما كانوا يتمتعون به من العافية والقوة والنضارة، وزجهم في هذه الآلام وابتلاهم بهذه الأمراض. أموقن أنك لن تفتح عينيك صباح غدٍ قريب لتجد نفسك متمدداً على سرير من أسرة هذا المشفى؟!

- “O mankind, you are those in need of Allah, while Allah is the Free of need, the Praiseworthy.” [Fatir 15]. If this address from Allah does not set you free from the illusion of your freedom and independence yet, I advise you, then, to constantly visit hospitals and see the patients and the conditions they suffer. You will find among them whom used to be stronger and healthier than you are. But Allah’s will stripped them off of their strength and health and turned each of them into a crumble of humility and lowness. Ask yourself then, are you certain you will not open your eyes one close morning to find yourself lying on one of these hospital beds”?

- « Ô hommes ! C’est vous les indigents qui avez besoin d'Allah, alors qu’Allah est Celui qui se suffit à Lui-même et qui est le Digne de louange. » (Coran, 35 :15)
Si cette parole divine ne te libère pas de l’illusion de ton indépendance et de ta suffisance, je te conseille alors de fréquenter régulièrement les hôpitaux et de t’informer de la situation des malades. Tu trouveras parmi eux certains qui étaient plus forts et plus puissants que toi, mais le jugement divin les a dépouillé de leur puissance et de leur santé et en a fait de chacun d’eux une masse d’humilité et de modestie. Et demande-toi : qui a contraint ceux-là et les a assujetti, en leur ôtant la santé, la force et la beauté dont ils jouissaient, et les a soumis à l’épreuve des douleurs et des maladies ?
Es-tu sûr de ne jamais ouvrir tes yeux le matin, dans un futur proche, en te retrouvant allongé sur l’un des lits de cet hôpital ?

****

تأمل في حال الجنائز وهي تُحمل إلى الحفرة التي تنتظرها.. تأمل في حال من هو متمدد داخل النعش، لعله قائد عظيم، كان ذا شوكة نافذة وسطوة قاهرة.. ما له اليوم هامد ساكن في لفافة أكفانه؟

ما له قد فقد شوكته النافذة وسطوته القاهرة، وإرادته الحاكمة؟ أمطمئن إلى أنّك محصن في غناك الذاتي واستقلالك الشخصي ضدّ هذا المصير الذي آل إليه من كان أوسع منك في غناك، وأشدّ منك قوة وأرسخ سلطاناً.

- Think thoroughly about the funerals while they are being carried to its prepared tombs! Think over this laying body in this coffin: he might be a great leader who once had sovereign authority and overcoming domination! Why does he look today lifeless and silent in his shrouds? Why does he lose his sovereign authority, his overcoming domination, and his ruling will? Do you feel safe that you are fortressed in your richness and personal independence against this destiny to which people met- although they were much richer and more powerful and authorized than you?

- Méditez sur les convois funèbres qui transportent les défunts vers leurs tombes préparées pour eux ! Songez au corps gisant dans ce cercueil : peut-être était-il un grand leader à l'autorité souveraine et à la domination supérieure ! Pourquoi aujourd'hui semble-t-il inerte et silencieux dans son linceul ? Pourquoi a-t-il perdu son autorité souveraine, sa domination supérieure, et sa volonté de commander ? Vous sentez-vous à l'abri, vous qui vous êtes barricadés dans votre richesse et votre indépendance personnelle, de ce destin qui attend cet homme – alors qu'il fût immensément plus riche, plus puissant et dominateur que vous ?

****

انظر ما الذي يشغلك حبه؟.. إن كان الذي يشغلك حبه هو الله عز وجل، فمن المستحيل أن تأنس بما يشغلك عنه. حتى عندما تتعامل وتتعاون مع سماسرة الدنيا، فإنك لن تكون في سرّك ودخيلة أمرك إلا مع الله.. وإن كان الذي يشغلك حبه هو الدنيا، فمن المستحيل أن تستأنس بما يشغلك عنها، وإنما يشغلك عنها ذكر الله عز وجل. وعندما يشغل محب الدنيا جسمه وأعضاءه بصور العبادات، فإن سرّه سينصرف إلى حبيبة قلبه وهي الدنيا.

- Think for whom does your heart beat with love?

If your heart beats with love for Allah, Mighty and Majestic, it is impossible that you feel delight in anything occupies you away from His love. Even if you deal and contact with the worldly life dealers, you will only be in your innermost feelings with Allah. If what occupies your heart is your love for the worldly matters, it is impossible that you feel affability to anything distract you away from its love, although what occupies you is the remembrance (dhikr) of Allah, Mighty and Majestic. When the lover of the worldly life only occupies his body and organs with the outward images of the acts of worship, his inward will wholesomely turn to his sweetheart: the worldly life!

- Pensez à Celui pour qui votre cœur est rempli d'amour

Si votre cœur est rempli d'amour pour Allah, Munificent et Majestueux, vous ne trouverez alors aucun plaisir dans toute activité vous détournant de Son amour. Et même si vous êtes affairé, en relation avec les agents de la vie mondaine, vos sentiments intimes resteront en relation avec Allah.

Si, par contre, ce qui occupe votre cœur est votre amour pour les choses de ce bas-monde, il est alors impossible que vous trouviez plaisir dans toute activité qui vous en éloigne, et ceci même s'il s'agit de se consacrer au souvenir (Dhikr) d'Allah, Munificent et Majestueux.

Quand l'amoureux de cette vie mondaine occupe son corps et ses membres par les seules formes apparentes des actes d'adoration, son intérieur retourne alors tout naturellement vers l'objet de son amour : cette vie mondaine.

****

أغلب الظن..أن حبك للصالحين سيلحقك بهم حتى وإن لم تكن منهم، وأن الله سيجعل منه شفيعاً لتقصيرك يوم القيامة.

وكم من فرق بين من يتقرب إلى الله بحبهم وتوقيرهم، وبين من يرضي غرور نفسه بنقدهم وانتقاصهم؟

فابذل ما تملك من جهد أن تكون ممن أسعدهم الله بحبهم وتوقيرهم، وحاذر أن تكون ممن أشقاهم الله – إضافة إلى سوء حالهم – بنقدهم وانتقاصهم.

- It is most probable that your love for the righteous people will make you join their company even though you are not among them, and Allah will make this love an intersession for your shortcomings on the Day of Judgment. What a great difference between the one who get closer to Allah through loving and respecting them, and the one who satisfies his self-conceit through criticizing and belittling them?!

Do your utmost effort to be amongst whom Allah pleased them with loving and revering the [righteous people]! And don't be amongst whom Allah displeased them- in addition to their bad conducts- with rebuking and disparaging them [the righteous people]!

- Il est très probable que votre amour pour les vertueux serviteurs vous fasse vous joindre à leur compagnie et ceci même si vous n'en faites pas partie, et Allah fera alors de cet amour pour eux une intercession pour vos manquements au jour du jugement. Quelle grande différence entre celui qui se rapproche d'Allah au travers de l'amour et du respect qu'il leur porte, et celui qui se complait dans leur critique et dans le fait de les rabaisser ?!

Efforcez-vous donc de tout votre possible pour être de ceux qu'Allah aura comblé par l'amour et le respect envers Ses vertueux serviteurs !

Et ne soyez pas de ceux qu'Allah aura affligés – en plus de leur indigne comportement – par le mépris et l'infatuation envers eux [les vertueux serviteurs].

****

رُبَّ قضاء واجهتك منه مصيبة فيما بدا لك في أول الأمر...ثم إن العاقبة أطلعتك منه على نعمة اغتبطت بها وحمدت الله عليها.

- How many times a decree (Qaḍāʾ) may face you with a hardship- as it seems to you- in the very beginning? Later on, the results reveal to you a blessing that overwhelms your heart with happiness, and then you praise Allah for this!

- Combien de fois un décret divin (Qaḍāʾ) pourra se présenter à vous sous la forme d'une épreuve – ainsi qu'il vous en semblera – à son tout début ?
Par la suite, ses conséquences se révèleront à vous être en fait une bénédiction remplissant votre cœur de bonheur, et vous amenant à louer Allah pour celui-ci !

****

من أهم آداب الدعاء...بل من أهم أركانه الذاتية، أن يتخذ العبد من الدعاء إذ يتجه به إلى ربه عز وجل، بطاقته الشخصية التي أثبتت عليها هويته، عبداً مملوكاً لله، لا يملك من أمر نفسه شيئاً. وهذا معنى قولنا: إن الدعاء من حيث هو، عبادة بحدّ ذاتها.

- One of the most main etiquettes of supplication (duaa'), rather it is one of its important essentials: The slave should take the supplication, when he addresses Allah His Lord, Mighty and Majestic, his identification card which proves his identity: An owned slave to Allah who possesses nothing from his self-matters. This is the meaning of our saying, "Duaa' -in its reality – is a worship in itself".

- Une des principales convenances de l'invocation (duaa'), et c'est même un de ses principes essentiels : Le serviteur devrait faire de son invocation, lorsqu'il s'adresse à son Seigneur, Allah, Munificent et Majestueux, la carte d'identité prouvant sa nature profonde : Un serviteur dont le maître est Allah et qui ne possède rien par lui-même.
Et c'est le sens de cette parole, « Duaa' – dans son essence – est l'adoration elle-même ».

****

الصلاة – في الظاهر – من التكاليف الشاقة التي يجب على كل مسلم أن يؤديها في مواقيتها المحددة لها، كما قال عز وجل: ﴿إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا﴾ [النساء: (103)]، ولكنك لو تأملت، لعلمت أن الصلاة شفيع متكرر يبعثه الله بين كل حين إلى عباده، ليمحو عنهم ما ارتكبوه من أوزار بين الصلاة والأخرى!.لا يتوقف ذلك إلا على حسن الاستقبال لها من العبد.

- Prayer (Ṣalāt)- apparently seems to be amongst the hard obligations that each Muslim is compelled to perform on its due times, because Allah, Mighty and Majestic has said," Verily, the prayer is enjoined on the believers at fixed hours".[an-Nisaa',4:133]. But when you contemplate the matter, you realize that ṣalāt is a repetitive intercessor that Allah sends every now and then to His slaves to wipe out

what they have committed of sins between a prayer and another! This is only depends on the warm hospitality the salve shows to it!

- La prière (Salât) - dans sa partie apparente – fait partie des obligations de tout musulman, qu'il doit accomplir en son heure car Allah a dit, « la Salât demeure, pour les croyants, une prescription, à des temps déterminés » [An-Nisaa', 4 :103] Mais lorsque vous méditez sur ce sujet, vous réalisez que la prière est un intercesseur régulier qu'Allah renvoie sans cesse à Ses serviteurs pour réparer ce qu'ils ont accompli de péché d'une prière à l'autre !
Ceci dépend alors seulement de l'accueil chaleureux que le serviteur lui accordera !

****

أليس في ضعف المولود إذ يخرج من بطن أمه، ثم في ضعف المصير إذ يدفن داخل تربته، ثم في أفانين المصائب والأوجاع التي تأخذه وتردُّه خلال العمر الذي قدِّر له بين يومي ولادته ومماته، ما يضع العاقل وجهاً لوجه أمام فاقته؟

أليس في قصة الإنسان هذه، ما يجعله موقناً بأنه إنما يتحرك في قبضة الله، وبأن وجوده بالله، ومصيره إلى الله؟

فما الذي يملكه الإنسان إذن حتى يستغني بنفسه عمن هو في قبضته، ووجودُهُ منه ومصيره إليه؟

- "Is there not in the weakness of the infant as he departs his mother's womb, then the weakness of his destiny as he is buried inside his grave, then the different kinds of adversities and pain that take him back and forth throughout the age destined for him between the two days of his birth death; what puts the sane face to face before his weakness? Is there not within this story of a human, what makes him certain that he only moves within Allah's grasp? And his existence itself is by Allah? And his destiny is to Allah? What does this human own, then, that makes him in no need of Whom grasp he is within, and Whom existence and destiny he is through and unto?"

****

الإكثار من مراقبة الله وذكره..ينبّه الإنسان إلى عبوديته ومملوكيته لله عز وجل. ولابدّ أن يقوده ذلك إلى كثرة التضرع والدعاء والتذلل.. فتنقشع السحب الداكنة التي كانت تحجب الروح عن بارئها، وتستنير السرائر بأنوار الألطاف والنعم الإلهية، ويتوّج ذلك بالحب؛ حب الرب لعبده. عندئذ يتحقق فيه معنى قوله عز وجل: ﴿يُحِبُّهم وَيحبونه﴾.

- A lot of observation and remembrance of Allah awakens a human to his belonging and servitude to Him, Mighty and Majestic. This will lead him to execute a lot of invocation, supplication, and humility. As a result, the dark clouds that used to separate the spirit from its Creator, will vanish, and the inner-self will be enlightened with the light of divine endowments and secrets. All this, will be crowned with love;

the Lord’s love towards His slave. By then, manifested within this human will be Allah's saying, Mighty and Majestic: “He loves them and they love Him” [Al-Ma’ida: 54]

****

إن من يستهين بحقوق الله عليه، ويتقلب في شؤون دنياه معرضاً عنها.. ثم يُظهر من نفسه الالتزام بمكارم الأخلاق والصدق مع الناس، وإعطاء كل ذي حق حقه.. إنما يمارس من خلال هذا الذي يُظهره لك، ما يضمن سير مصالحه على خير وجه، والوصول إلى رغائبه من أقصر طريق.

- “One who depreciates Allah’s rights over him and goes on through his life abandoning them. Then displays [in front of others] from himself high morals, sincerity with people, and concern for giving everyone their rights over him. By this display, he is actually maintaining what secures his own interests, and leads him to reaching his desires the best and shortest way possible.”

****

الزهد ليس في نفض اليد ولا في إخلاء الجيب أو الصندوق من المال. وإنما الزهد أن تخلي قلبك من التعلق والاهتمام به، مستعيضاً عنه بثقتك بالله عز وجل وبرحمته التي لا تنفك عنك. مصداق ذلك قول الله تعالى: ﴿وَرَحْمَةُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ﴾ [الزخرف: (32)]، وقول رسول الله ﷺ: (ليست الزهادة في تحريم الحلال ولا في إضاعة المال، إنما الزهادة أن تكون بما في يد الله أوثق مما في يدك).

- Abstinence in the world is not through abandoning money, or emptying the pocket or account from it, rather through emptying the heart from any care or attachment to it, and replacing it with trust in Allah the Glorified and His ever-present mercy. The truth to this is His saying: “But the mercy of your Lord is better than whatever they accumulate.” And the saying of Allah’s Messenger : “Abstinence in the world does not mean forbidding what is permitted, or squandering wealth, rather abstinence in the world means to think that what is in Allah’s hand is more reliable than what you have in your hand”.

****

ما ينبغي أن تعلمه... أن إقبالك إلى دراسة العلوم وتتبع الحقائق لا شك أنه توجه ذاتي منك. ولكن ينبغي أن تعلم أيضاً..أنه لولا ملكة الوعي والإدراك التي متعك الله بها.. لما استطعت أن تتجه اتجاهك الذاتي إلى دراسة ما تشاء.. ولما استطعت أن تصل من وراء ذلك إلى أي جدوى.

- You should know that your willingness to study science and search for truth is, with no doubt, an internal choice of yours. But you should know as well that without the endowment of awareness and consciousness Allah has granted you, you would not be able to take this optional direction towards studying what you wish, nor would you be able to achieve any avail through that direction.

****

شأن الربانيين – جعلني الله وإياك منهم – كلما زادهم الله من عوارض نعمه، قوة ومجداً وغنى، ازدادوا رجوعاً إلى أصل فاقتهم، عبوديةً وتذللاً وانكساراً لله عز وجل. ولئن لم يُعِدْهم إلى أصلهم ذاك علمُهم بهوياتهم وواقع افتقارهم الدائم إلى الله، فلا بدّ أن ينبههم إلى ذلك الأصل وأن يعيدهم إليه، علمهم بعظيم فضل الله عليهم.

- Les personnes pieuses - qu'Allah nous place parmi eux - à chaque fois qu'elles reçoivent des dons d'Allah, de la force, de la gloire, de la richesse, manifestent encore plus leur pauvreté absolue, par leur humilité, leur servitude, leur soumission à Allah glorieux soit-Il.
Soit ils reviennent à la vérité de leur origine, via leur connaissance de leur identité et de la réalité de leur éternel besoin d'Allah, soit au travers de leur connaissance de l'immense grâce dont Allah les a gratifié.

****

إنك عندما تخترق مظاهر الإكرام الإلهي لك، وتتجاوز مظاهر غناك، وعافيتك وقوتك، ثم تقف أمام مرآة ذاتك، وتتأمل، فإذا هي – أي ذاتك – كتلة فاقة وضعف لا تملك من أمر نفسها شيئاً، وأنها معرضة في كل لحظة لسائر أنواع المصائب والرزايا والآلام والأسقام، ستتجه رأساً، بكل مشاعرك إلى من بيده تدبير أمرك، إلى من هو القادر على كشف الضر عنك، وهو الله عز وجل، تسأله أن يديم النعم عليك ولا يسلبها عنك.

- Quand tu passes en revue les aspects de la générosité divine envers toi, les aspects de ta richesse, de ta santé, de ta force, et que tu t'arrêtes devant le miroir de ta réelle identité, en méditant, tu découvriras alors que tu n'es qu'un ensemble de pauvreté et d'impuissance, qui ne peut rien pour lui-même, et que tu es exposé à chaque instant à tout genre de malheurs, de désastres, de douleurs, de maladies; c'est alors que tu te dirigeras immédiatement - de tout ton cœur - vers Celui qui peut gérer ta vie, vers Celui qui peut te débarrasser de tes maux et tes craintes, vers Allah glorieux soit-Il, en l'implorant de maintenir les dons dont Il t'a gratifié, et de ne jamais t'en priver.

****

فرق ما بين ذاك الذي تسوقه مشاعر افتقاره وفاقته إلى الوقوف بين يدي الله للصلاة ونحوها، وهذا الذي تسوقه إليها العادة والعرف، كفرق ما بين قول رسول الله: (أرحنا بها يا بلال) وقول أحدهم اليوم: (أرحنا منها..) ذاك تكون قرة عينه في الصلاة؛ لأنه يجد فيها سلواه وأنس فؤاده وفرصة مناجاته لربه. وهذا ينفصل بها عن قرة عينه التي هي ما يتوهم أنه مستغن به، من عافيته وقوته وماله ودنياه.

- La différence entre celui que ses sentiments d'impuissance et de pauvreté poussent à se prosterner devant Allah pour prier, et celui qui prie par habitude ou à cause des conventions sociales, est comparable à la différence entre la parole du messager d'Allah - paix et prière sur lui, : « Ô Bilal, appelle à la prière afin que nous nous reposions », et ce que l'un de nous dit de nos jours : « Débarrasses-nous en ». L'un trouve le repos dans l'intimité de la prière en y trouvant l'occasion de parler à son Seigneur et de l'implorer, et l'autre ressent que la prière le sépare de l'intimité des illusions de sa santé, de sa force, de sa richesse et de son petit monde.

****

* لست أعلم في المصائب مصيبة أكبر جسامة من مصيبة الموت، ولكنك إذا تأملت في حقيقته وعاقبته ومدى ضرورته علمت أنه نعمة خفية مقنعة بمظهر المصيبة، وإنما سماه الله في محكم تبيانه مصيبة...مجاراة لمشاعرنا. أليس هو الجسر الذي لا بد منه لرغد من العيش لا حد له ولا نهاية له؟ أليس هو المنفذ إلى لقاء الله الذي يفترض أن يكون قد طال اشتياقك إليه بعد طول مناجاتك له وتضرعك على أعتابه من وراء حجاب. وهل من ريب في أن هذا الجسر الذي لا بد منه للوصول إلى هذه السعادة نعمة وأي نعمة، وإن جاءت مخبوءة بستار المنغصات والآلام؟ [شرح الحكم العطائية: الحكمة 102]

- I do not know a calamity more severe than that of death. However, when you meditate in its reality, its consequences and its necessity, you will know that it is a blessing in disguise. Allah calls it "Musibah"(a calamity) in His Book, only to respect our feelings. Isn't death the inevitable bridge to the eternal and endless abundance? Isn't it the gate to the meeting with Allah, which you are supposed to be sincerely longing for? The Meeting that you are waiting after your constant supplications and invocations to His Majesty without seeing Him! Is there any doubt that this bridge is a blessing? It delivers you to that happiness. What a bliss! Even though it is concealed behind the curtains of pain and suffering.

- Nulle épreuve n'est autant connue pour son ampleur que celle de la mort, mais quand on y regarde de plus près en examinant sa pertinence, ses conséquences et

l'étendue de son utilité, on y découvre une subtile bénédiction dissimulée dans un semblant de malheur. Mais dans son livre sacré, Allah l'a appelé épreuve... par considération à nos sentiments.
La mort ne constitue-t-elle pas la passerelle obligatoire pour accéder à une éternelle vie paisible à volonté? N'est-elle pas le couloir menant à la rencontre d'Allah qui est censé te manquer énormément après l'avoir longuement imploré et supplié au pas de sa porte derrière un paravent.
Le doute est-il permis que ce passage obligé vers le bonheur représente une bénédiction hors pair, bien qu'elle soit occultée par un rideau de désagrément et de souffrance?

Al-Ḥikam Al-ʿAṭāʾiyyah (4)[1]

Transalted by: Kamal B.& Naseemalsham

إن أفرغت كأس وجودك من أوهام القوة وأوهام الامتلاك وأوهام الأنانية والمزايا التي تتمتع بها، ملأ الله كأس وجودك هذا بمنن لا حصر لها من القوة والغنى وأسباب السعادة ومزايا الذات.. ولكنك إن ملأتها بأوهام قوتك وغناك وكبريائك، وكلّك الله إلى أوهامك هذه، وجعلك فقيراً في غناك ضعيفاً في قوتك ذليلاً في كبريائك وأنانيتك.

- If you emptied your ego from the delusions of might, possession, selfishness, and all the privileges which you enjoy; Allah refills your entity with innumerable blessings of power, riches, causes of happiness, and merits of the self. Nonetheless, if you load it with the conceits of your power, wealth, and vanity; Allah will surrender you to these conceits and make you poor amidst your wealth, weak amidst your health, and spineless amidst your haughtiness and selfishness.

****

العبد مهما عصى الله تعالى وتاب بعد كل معصية بصدق، وعزم على ألا يعود ثانية إلى المعصية، فإن توبته المتكررة على أعقاب معاصيه، تكون سبباً لعفو الله ومغفرته لها.. والمهم أن تكون التوبة نصوحاً وأن يكون صادقاً فيها. أي لا تكون خطة يهدف صاحبها إلى جعلها غطاء أو أداة ما قد عزم عليه من المحرمات.

- Whenever a servant of Allah disobeys Allah, sincerely repents after each sin, and firmly decides not to repeat it again, his frequent repentance is a reason for Allah's pardon and forgiveness, provided that his repentance is sincere and true. It means that he does not plan to make it a veil or a means to reach what he intends to commit of prohibited acts.

****

أبشر كل من كان دأبه التقرب إلى الله عن طريق محبة الصالحين وتوقيرهم والتأدب معهم وحسن الظن بهم، بصلاح الحال، ومغفرة الذنوب، وحسن الخاتمة والمآل، وكم من تائه مسرف على نفسه شفع له عند الله حبه للصالحين وحسن ظنه بهم وتأدبه معهم.

---

[1] المقتطفات التالية مترجمة إلى الإنكليزية فقط، على أن تترجم إلى الفرنسية في الإصدار القادم إن شاء الله.

Les extraits suivants sont traduits uniquement en Anglais, en espérant de les traduire au Français dans la prochaine édition, si Allah le veut.

- I cheerfully herald whoever always keeps getting closer to Allah through loving righteous people, showing them respect, politeness, and thinking good about them; that [Allah] will straighten up his affairs, pardon his sins, and grant him a happy ending and residence. There are many stray and disobedient people whose love and politeness towards righteous people were intercession to Allah!

****

مما لا شك فيه أن الدعاء الذي يتوجه به العبد إلى ربه، إن كان على سبيل التذكير له عز وجل، فهو من السيئات المحضة، وهو موغل في سوء الأدب مع الله، كذلك إن كان على سبيل التنبيه له عز وجل؛ ذلك لأن الله لا ينسى حتى يُذكَّر، ولا يهمل حتى ينبه.

- Undoubtedly, when a person supplicates to His Lord in a way that as if he reminds Him, Mighty and Majestic, [with his request], he commits an absolute sin and is extravagantly impolite with Allah, if he considers his supplication a reminder to Him! Because Allah does not forget to be reminded, and does not neglect to be heeded.

****

المصائب إذ تذكر صاحبها بفاقته وافتقاره إلى الله، تقوده إلى الوقوف على بساط القرب من الله، متذللاً متضرعاً يستجدي منه الرحمة ويسأله العافية ويستمنحه مزيداً من الفضل والإحسان.

- The adversities which remind a person with his poverty and need to Allah, lead him to stand on the rug of nearness towards Allah in humbleness and supplication to beseech from Him mercy and good health, and to ask Him to bestow more grace and benevolence.

****

الروح التي غذيت من قبل صاحبها بالدوام على ذكر الله والإكثار من مراقبته، تنتعش بالتذلل والمسكنة لله، وترى فيهما نعيمها الدائم وترجمان حنينها إلى الله. والشأن في هذه الحالة أن تقوى الروح بغذاء الدوام على ذكر الله، فتتغلب على نزوات النفس وأهوائها وجموحاتها.

- The Soul which has been nourished by keeping on remembrance (dhikr) of Allah and increasing observance to Him; becomes exhilarated through being humble and submissive to Allah. It regards in that its infinite bliss and expressive language of its yearning to Allah. The explanation for this case: the soul is getting stronger by the nourishment of continuous remembrance of Allah; hence it overcomes the Self caprices, whims and disobedience.

****

إن الإنسان الذي تنقطع عنه عناية الله، يغدو عبداً لغرائزه ونفسه الأمارة بالسوء، بدلاً من أن يكون عبداً لله عز وجل، في تنفيذ وصاياه وأوامره. وإذا آل الإنسان إلى هذه الحال، فإن إنسانيته كلها تنمحي وتذوب في ضرام رعوناته واستكباره وأهوائه، ويتحول إلى أشرس وحش من وحوش الغاب، لا يتقيد بخلق ولا بشرعة ولا نظام.

- A person, who is denied the protection of Allah, becomes a slave to his own instincts and ego which inclines to evil; Instead of being a servant of Allah, Mighty and Majestic, abiding by His commandments and orders. If a person reaches that level all his humanity will vanquish and dissolve into the fire of his arrogance and ego, and he will turn into a beast fiercer than those of the jungle. One who doesn't abide by any morals, laws or discipline.

****

فيا عجباً لحالك!! يطلب الله منك أن تخترق عوائدك السيئة، متقرباً بذلك إلى مرضاته، فتعرض عن هذا الذي طلبه وأمرك به، بل تصرّ على استبقائها وحمايتها. ثم لا تخجل أن تطلب منه خرق عوائده لك على سبيل الإكرام لشخصك، وللشهادة على علوّ شأنك..!

- How strange you are! God asks you to break your bad habits in order to reach his satisfaction, but you insist on keeping and maintain them. Furthermore, you are not ashamed to ask Him to break His physical laws for you as an honour to your person, and a sign of your rank!

****

إن من يقف بين يدي الله في صلاة، أو يقبل إليه بذكر أو دعاء، فتعروه حال من الخشية والرقة المبكية، ينبغي ألا يشغل فكره بهذا الذي اعتراه، فإنه إن أسلم فكره لذلك، شُغل عن الله بالتأمل في حاله تلك، فأصبحت حجاباً له عن الله بعد أن كانت جاذبة له إلى الله.

- If you stand before God in prayer or get closer to Him in remembrance or invocation, and are seized by a state of awe and heart tenderness, you should not occupy thought with this state, because if you do so, you are actually abandoning God for the sake of this state, turning it into a veil between you and God after it was and attractant to Him.

****

جمهرة الناس إنما يعجبهم من العالم والداعي إلى الله، أن يسكت عن نقدهم ويعرض عن تتبع أخطائهم، وأن يشتغل بدلاً عن ذلك بنقد القادة والحكام وتفنيد أخطائهم. ومهما تشاغل المرشد والداعية عن الأخطاء التي يفور بها المجتمع، وحصر نشاطه بدلاً عن ذلك في إعلان النكير على الحكام والتنديد بانحرافاتهم، كان أعلى شأواً في نظر جمهرة الناس، وأحرى أن يوصف بالبطولة والصدع بكلمة الحق، وأن ينتزع من أكفهم حرارة التصفيق.

- The majority of people favour a guide to God or a scholar who avoids criticizing them or tracking their errors, and occupies himself instead with criticizing rulers and refuting their errors. The more a scholar avoids the errors of a community is filled with; and concentrates instead on declaring rivalry to rulers and renunciation to their deviations, the more popularity he gains with the majority of people, and the more he is eligible to be considered hero who declares the word of truth, and attract the applause approval from them.

****

اللسان إذا خالف ما هو مكنون في القلب، تصاعد من هذا المكنون الخفي إلى عيني المتكلم وقسمات وجهه، فوح يسري إلى بصيرة الرائي أو السامع، كما تسري الرائحة في الأنف، فيفضح اللسان المفتئت على القلب، ويكشف انفصال الكلام عن قلب صاحبه، فلا يستبين السامع فيه شيئاً من نبضات القلب ومشاعره.

- If the tongue contradicts the heart, a scent of what he lies within the heart is reflected into the eyes and lineaments of the speaker, reaching the inner sight of the viewer or listener, just like smells reach the nose. Thus, the lying tongue exposes the heart, showing the contradiction between the speech and what lies inside, which causes the listener to trace no signs of warmth or emotions I it.

****

يرى أسرة فقيرة تعاني من ضنك في معيشتها وأسباب رزقها، فيكرمها بصلة مالية مجزية، دون أن يراه أحد. وينظر، وإذا بِالهَمِّ الذي كان يتغشاها قد غاب عنها وحل في مكانه السرور والانتعاش، فطربت أساريره لذلك ورأى عند نفسه أنجز عملاً عظيماً وحقق مكرمة كبيرة. ويخطر في باله أن لو رآه أصدقاؤه ومعارفه، إذن لأعجبوا بنجدته وجوده أيما إعجاب، فهذا رياء محبط للعمل مزهق لأجره، ولو لم ير عمله هذا أحد من الناس.

- He sees a poor family struggling with thr hardships of life and livelihood, so he secretly grants them a monetary donation without being seen. He sees as the concern they bore is replaced with happiness, bringing him relief insaide as he believes that he accomplished a great deal. Then it occurs tohim that if his freiends and relatives saw him, they would have extremely admired his humanity and generosity. This, indeed, is an act of riyāʾ (ostentation) which abolishes good deed and annuls their reward, even if no one sees him committing his act.

****

كم من متحدث أو خطيب يصوغ من الكلام العربي المبين أبلغ ما يكمن أن يطرب له سامع، مدعوماً بالبينات والشواهد ودلائل المنطق والعلم، فلا يتجاوز حديثه الآذان، ولا تجد له النفوس قبولاً ولا في الأفئدة مساغاً. وكم من رجل صالح ذي قلب ملتاع ونفس خاشعة كثير المراقبة والذكر لله، يحدث الناس عن الله ويذكرهم بحدوده وحرماته، دون تزويق للكلام ولا رصف ولا تنسيق له، فيأخذ حديثه بمجامع قلوبهم ويبعث التأثير في نفوسهم ويستنزل الدمع من أعينهم، وليس ذلك إلا بسبب النور الذي شع من فؤاده إليهم وامتزج بكلماته النورانية التي خاطبهم بها.

- How many a speaker or a preacher who articulate and pick from the embellished Arabic language the most eloquent speech that can delight ears, supported with the logical and scientific evidence, but fail to find acceptance in the hearts or approval in the ears..And how many a righteous person with a heart languishing with love and a soul which is sincere and observant of God, who talk to people about God and remind them of His orders and sacred rites, without decorating or embellishing their words, and their words sieze the heart, affect the soul, and attract tears from the eyes. This is due to the light that shined from their hearts and enveloped the blessed words they communicated to people.

****

المسلمون اليوم ليسوا هم الذين كانوا بالأمس عندما آتاهم الله (معجزة) الفتح، و إنما هم نموذج آخر عجيب... يصبغون أنفسهم من الإسلام ببعض ألفاظه وشعاراته، ثم لا يرضون لأنفسهم شيئاً من منهجه و شرعته وأحكامه، قد شاعت فيهم المنكرات حتى غدت الحبيب إليهم و اختفى من بينهم المعروف وأصبح المستهجن لديهم.

[شرح الحكمة 63 باختصار].

The Muslims, today, are not like the past ones whom Allah bestowed the miracle of Fatḥ of Makah. However, they are another strange model. They are only pretending

of Islam by repeating some of its words and slogans, but they are not applying none of its teachings, its shari'ah (Islamic laws), or its rulings. Reprehensible acts have spread among them to the extent of becoming their endearing intimate; meanwhile good acts have disappeared to become unpleasant for them!

*عهود أخذها الإمام على محبيه من كتاب باطن الإثم

The ten Promises Assigned by the Martyr Imam Al-Būṭī
Les dix promesses assignées par le martyr Imam Al-Būṭī

[المصدر: كتاب باطن الإثم الخطر الاكبر في حياة المسلمين، سلسلة أبحاث في القمة]

تعال نفترق على هذا العهد:

أن نستيقظ مع فجر كل يوم. إن فاتنا التيقظ قبله. ونبدأ صفحة اليوم بأداء صلاة الفجر مع الجماعة الأولى في أقرب مسجد، ثم نظل في إقبال على الله تعالى ذاكرين مبتهلين، إلى أن تشرق الشمس.

Let us depart with these promises:

- To wake up every morning and start the day with congregational Morning Prayer in the nearest mosque, then stay in a state of presence with God through remembrance and invocation, till the sun rises.

- De nous lever aux aurores,

si nous ne sommes pas réveillés avant, et d'entamer la page de chaque jour par la prière de l'aube avec le premier groupe et dans la plus proche mosquée ; puis de demeurer ainsi dans le souvenir et l'invocation de Dieu jusqu'au lever du soleil.

****

أن تتحول عند سماع صوت الأذان. أينما كنا ومهما كانت ظروفنا وأعمالنا. إلى أقرب مسجد ممكن فنصلي الفريضة مع الجماعة الأولى. فلن تضر مخاضة الدنيا مسلماً يلوذ منها ببيوت الله في اليوم والليلة خمس مرات.

-To head once we hear the call to prayer (regardless of where we are or our current circumstances) to the nearest mosque and perform the obligatory prayer with a congregation. The dirt of the material world will not harm a muslim who takes refuge from it in a house of God five times every day and night.

- De nous diriger, quand l'appel à la prière se fait entendre, où que nous soyons et quelles que soient les circonstances, vers la plus proche mosquée et de prier la prière qui nous est un devoir à cette heure avec le premier groupe venu. L'immersion dans

les affaires de ce bas-monde ne nuira en rien à un musulman qui cherche d'elles refuge dans les demeures de Dieu cinq fois par jours.

****

أن نبذل كل جهد في سبيل أن لا ننفق العمر الثمين إلا بطاعة لله مبرورة، أو سعي مشروع ابتغاء دراسة أو رزق، أو راحة مباحة عقب ملالة أو نصب.

-To exert every effort not to spend the priceless lifetime through other than a sincere act of submission, a proper persuasion of education or livelihood, or a permitted rest after tiredness or weariness.

 - D'employer tous les efforts pour ne pas épuiser le temps précieux de notre existence au service d'autre chose que la pieuse obéissance à Dieu, l'étude, selon la manière consacrée, le gain de notre pitance, le repos légitime que requièrent les moments de dépit et d'épuisement.

****

إذا أقبل الليل وأوى كل منا إلى فراشه، فليذكر أنه ربما كان يستقبل ضجعة لا يستفيق منها، وأنها ربما كانت آخر عهده بالدنيا، وليسترجع عندئذ ساعات عمره الخوالي، وما قد أضاعها به من اللهو والعصيان، ثم ليستغفر الله منها بقلب متأثر نادم، وليقرأ المعوذتين والإخلاص والكافرون وبقية الأذكار الواردة، ثم ليحاول أن لا يغمض النوم عينيه إلا وهو مسبح مستغفر ذاكر.

-If the night comes and each of us rests in their beds, let's remember that perhaps it's a rest followed by no wake-up. perhaps it's our last moments in this life. Let's recall then the past hours of our lifetime; what amusement and disobedience they were wasted on. And then let's ask forgiveness of God with an emotional and regretful heart, read Al-Ikhlas, Al-Falaq, Al-Nas, Al-Kafiroun, and the rest of the sleep-time remembrances, and then try to close our eyes with a pure remembrance and forgiveness-seeking state.

- Lorsque la nuit arrive, que chacun de nous, alors qu'il se retire vers son lit, se rappelle qu'il se dirige peut-être vers ce dernier sommeil dont il ne se réveillera pas, et que peut-être étaient-ce ses derniers instants en l'existence. Qu'il se remémore à ce moment-là les heures passées de sa vie et ce qu'il en a épuisé vainement par ses frivolités et ses transgressions. Et qu'il demande pardon à Dieu le coeur peiné et contrit. Qu'il lise les deux chapitres du Coran de demande de protection, « l'aube » et

« les hommes », ainsi que le chapitre « le Culte exclusif » et le chapitre « les mécréants », et le reste des invocations d'usage56. Qu'il essaie alors de ne point fermer les yeux absorbé par autre chose que les louanges, la repentance adressée à son Seigneur et le rappel de Lui.

****

إذا أقبلت إليك الدنيا بخيرها ونعيمها أو بمصائبها وشرورها، فلا تنس الحقيقة التي هي ملء الكون كله: أن لا معطي ولا مانع ولا نافع ولا ضار إلا الله عز وجل وأن الناس لا يملكون من أمر أنفسهم ولا من أمر بعضهم لبعض شيئاً. ثم علق القلب به وحده، شاكراً لأنعمه، صابراً على ابتلائه، ضارعاً عند بابه.

- If the material life comes to you with its welfare and prosperity or its calamities and misfortune, do not forget the ultimate truth that extends to the whole existence : there is no source of giving, prevention, profit, or harm except for God (exalted be He), and that people have no control over their or others' destinies. then attach your heart to Him alone, with gratitude to His blessings, patience with His trials, and supplication at His door.

- Si ce bas-monde t'offre ses bienfaits et ses faveurs, ou qu'il t'accable par ses méfaits et ses malheurs, n'oublie pas cette réalité inscrite en l'existence toute entière : que nul ne donne et nul ne retient, que nul n'est bénéfique et nul n'est nuisible, si ce n'est Dieu, exalté soit-Il ; et que les gens ne sont en rien maîtres de leur sort, ou maîtres du sort les uns des autres. Attache donc ton coeur à Lui seul, en Le remerciant pour Ses bienfaits, en te montrant patient face aux épreuves qu'Il te destine, et en te tenant humblement à Sa porte.

****

إذا انفتلت من صلاتك وانتهيت من أورادها، فلا تتحول عن مكانك حتى تبسط يديك إلى الله عز وجل في دعاء واجف نابع من الأعماق، مقرون بالذل والضراعة تسأله فيه كل حاجاتك، و تستدفعه كل مخاوفك، وتستغفره من سيئات أعمالك،فلا خير في صلاة بتراء لا يختمها العبد بذل الاستجداء من مولاه.

- When you finish your prayer followed by its Dhikr (remembrance), do not leave until you have raised your hands to God with an emotional Duwa' coming from your depths. Ask God (with a state of supplication and humbleness) all your needs, refuge to Him from all your fears, and beseech forgiveness for your bad deeds.. Because there is no good in a slave's incomplete prayer that is not stamped by his beggary from his Lord.

- Lorsque tu termines ta prière et tes litanies, ne te lève pas de ta place avant d'avoir tendu les mains vers Dieu Très-Haut, pour Lui adresser une instante prière du fond de toi-même, en faisant preuve de la plus grande déférence et de la plus grande humilité ; demande- Lui alors tout ce dont tu as besoin, implore-Le de t'épargner de tout ce dont tu as peur et demande-Lui de t'absoudre de tes fautes : est dénuée de bien toute prière tronquée, que le serviteur ne scelle pas par une supplication adressée à son Maître.

****

إذا استشعرت سخط الناس عليك، فاجهد أن يكون لك من مرضاة الله عنك خير عزاء يشغلك عن الالتفات إلى سخطهم، ولتعلم أن ذلك خير لك من أن يرضى الناس عنك بسخط الله.

- If you feel people's discontent towards you, try hard to make a solace out of God's satisfaction with you that preoccupies you from attending to their discontent, and know that it is better than gaining people's satisfaction through His discontent.

- Si tu sens que les hommes sont en colère contre toi, efforce-toi de trouver réconfort en la satisfaction de Dieu et de ne pas te préoccuper de leur colère. Et sache que cela vaut mieux que d'avoir la satisfaction des hommes pour prix de la colère de Dieu.

****

إذا نازعتك نفسك الحوض في غيبة أخ مسلم لك، فاذكر أن فيك من العيوب ما لو كشف الله ستره عنك لجعل منك ومنها حديث الناس في مجالسهم وأسمارهم. فإذا ذكرت ذلك، فسيحملك الحياء من الله –إن كانت لديك منه بقية– على التحول عن الخوض المحرم في أعراض الناس، والاشتغال بشكر الله على ما مد من رواق ستره عليك.

- If your ego struggles you to backbite your Muslim brother behind his back, remember that if God removes his cover off of your flaws, you will be a gossip material for others in their talks and gatherings. If you recall that, then your shame from God (if you still have any) will keep you from the prohibited act of backbiting people, and will preoccupy you with thanking God for His protective cover over your flaws.

- Si ton âme t'incite à médire de ton frère musulman, rappelle-toi que si Dieu dévoilait tout tes défauts, tu aurais tôt fait d'être le sujet des débats dans toutes les assemblées et les veillées. Si tu te rappelles de cela, la pudeur, s'il t'en reste, te

poussera à te détourner de salir l'honneur des gens, et à t'employer à remercier Dieu de maintenir ce voile qu'Il tend pour toi.

****

اجهد أن تجعل رأس مالك الذي تقد مه غداً بين يدي الله، قلباً نقياً طاهراً من درن الحقد والأضغان. فقليل من الطاعات قد يكفي مع قلب طاهر سليم. ولكن كثيراً من الطاعات لا يغني مع قلب حاقد سليم.

- Exert yourself to make your harvest that will be shown to God tomorrow; a heart pure from the filth of grudge and hatred, since a few good deeds are enough with a pure heart, but an abundance of them are nothing with a diseased heart.

- Efforce-toi de faire que le capital que tu présenteras demain entre les mains de Dieu soit un cœur purifié et nettoyé des souillures de la rancœur et de la haine : un peu de piété émanant d'un cœur pur et sain peut être suffisant, mais toutes les œuvres pies ne sauraient être utiles si elles proviennent d'un cœur haineux et malade.

****

إذا راودتك نفسك على اقتراف شيء من المحرمات أو جاذبتك عن تنفيذ شيء من بنود هذا العهد، فاذكر (إذا كنت مؤمناً بالله) ضجعة الموت، فأنه ما ذكر في كثير من المعاصي إلا قللها، وما ذكر في قليل من الطاعات إلا كثرها.

- If your ego struggles you to commit a forbidden act, or repulses you from fulfilling these promises, then remember (if you believe in God) the lie of death, because when remembered; it turns the many bad deeds into few, and the few good ones into many.

-Si ton âme t'incite à commettre un interdit ou si au contraire elle te pousse à mettre en pratique un des principes évoqués dans ce serment, rappelle-toi, si tu crois en Dieu, l'échéance de la mort, car elle n'est évoquée où les péchés abondent sans que ceux-ci ne s'amenuisent, et elle n'est évoquée où les bonnes œuvres sont rares sans qu'elles ne multiplient.

****

إذا راودتك نفسك على اقتراف شيء من المحرمات أو جاذبتك عن تنفيذ شيء من بنود العهد مع الله، فاذكر –إذا كنت مؤمنا بالله– ضجعة الموت. فإنه ما ذكر في كثير من المعاصي إلا قللها، وما ذكر في قليل من الطاعات إلا كثرها

- When yourself seduces you to commit a prohibited action, or when it pushes you away from fulfilling one of our covenants with Allah; remember- if you believe in

Allah- the moment when you are buried in your grave. Many sins are to be less committed, while few good deeds are to be abundantly done whenever you remember this moment.

الفصل الرابع: مناسبات دينية

Chapter Four: Religious Occasions
Chapitre 4 : Circonstances religieuses

Transalted by: Naseemalsham
Traduit par : Mohamed Amine& Akil Fekih

الهجرة النبوية الشريفة

Quotes About Hijrah
La noble Hégire du prophète

أوّلَ من استعملَ التّاريخَ الهجريّ هو المصطفى عليهِ الصّلاةُ والسّلام، فلما رحلَ المصطفى عليهِ الصّلاةُ والسّلامُ إلى الرّفيقِ الأعلى، جمعَ عمرُ في يومٍ من الأيّامِ مجلسَ شوراه، وطلبَ منهم الرّأي في إبداءِ تاريخٍ يعتمدونهُ في قضاياهم المختلفة، فأجمع أمرهم على أن يتّخذوا من الهجرة، تاريخاً لهم، يؤرّخون بالعامِ الهجريّ بدءاً من شهرِ محرّم، وهكذا اجتمعت كلمةُ أصحابِ رسولِ اللهِ جميعاً، ثمَّ اجتمعت كلمةُ التّابعينَ من بعدهم جميعاً، ثمَّ اجتمعت كلمةُ الأجيالِ الإسلاميّةِ من بعدهم جميعاً إلى يومنا هذا. فلا يستعيضوا عن مقياسِ الهجرةِ أيَّ مقياسٍ زمنيٍّ يعتمدون عليه، وكيفَ يحقُّ لهم أن يفعلوا هذا والهجرةُ تذكّرهم بأعظمِ نعمة، بل كيفَ يفعلونَ هذا ورسولُ الله ﷺ هو أوّلُ من جعلَ الهجرةَ تأريخاً عندما كتبَ الكتابَ بينهُ وبينَ وفدِ نصارى نجران. [خطبة أهمية التاريخ الهجري في حياة المسلمين 1984/9/28]

- The first one who used The Hijri dating was the Prophet (Peace and Blessings of Allah be upon him). One day, after “Al-Mustafa” (PBUH) passed away and his soul met the Highest Companion, Omar ibnul-Khattab, Emir of the believers, held a meeting with his Consultation Council to decide how they could date for their different daily life events. They agreed unanimously upon commencing from “the Hegira” (the Prophet’s migration), and also upon starting the Hijri calendar with the month of “Al-Muharram”.

Thus, all the Prophet’s (PBUH) companions, then their followers, and then the whole Muslim generations till our time; agreed upon one word. Therefore, they should not ever substitute the Hijri calendar with any other one.

For how could they dare to do that, whilst “the Hegira” reminds them with the most gracious blessing? How could they do that, while the Messenger of Allah (PBUH) was

the first who made the “Hegira’ as a chronology when he signed the agreement between him and the Christians of Najran delegation?

- Le messager d’Allah que la prière et la paix soient sur lui était le premier à avoir utiliser le calendrier de l’Hégire; Quand il -que la prière et la paix le couvrent- a rejoint son créateur, le calife Omar a réunis son conseil, et leur a demandé leurs avis concernant le calendrier à suivre pour gérer les affaires de l’état; ils ont décidé à l’unanimité de se baser sur l’Hégire pour créer un calendrier islamique, en commençant par le mois de Muharram; et c’est ainsi que les compagnons du messager d’Allah, et ceux qui les ont suivis à travers les générations jusqu’à nos jours ont trouvé tout à fait naturel le fait de considérer le calendrier de l’Hégire comme celui de tout les musulmans car quelle autre date peut remplacer cette date décisive de l’Hégire dont Allah les a gratifié, et comment peuvent-ils choisir une autre date que celle qu’a choisi le messager d’Allah -que la prière et la paix le couvrent- quand il a signé son accord avec les chrétiens de Najrane.

****

هجرة المصطفى ﷺ لم تكن اجتواءً لمكان لأنه فضّل مكاناً آخر عليه ولكن هجرته كانت إلى الأرض التي يتسنى له فيها أن يطبق مبادئ الإسلام وأن ينفذ شرائع الله عز وجل، وإذا كان الأمر كذلك فالهجرة بهذا المعنى باقية إلى يوم القيامة لأنه مبدأ نطق به المصطفى ﷺ بسلوكه قبل أن ينطق به بلسانه أن الأرض التي يجد المسلم نفسه فيها غريباً لا يستطيع أن ينفذ فيها أوامر الله ولا يستطيع فيها أن يتقي رشاش المعاصي التي قد تصيبه من هنا أو هناك إذاً ينبغي بل يجب عليه أن يدع تلك الأرض ويهاجر منها كما فعل رسول الله ﷺ يبتغي أرضاً أخرى يستطيع فيها أن يؤدي رسالة الله، يستطيع فيها أن يبتعد عما حرَّمَ الله سبحانه وتعالى.، هذا الذي فعله المصطفى هو ذاته الذي ينطق به بيان الله القائل: ﴿ إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا﴾ [خطبة الهجرة: دروس وعظات ، 02 محرم، 1431 الموافق 2009/12/18]

- The Prophet’s (PBUH) “Hegira” (migration) was not the resentment of his residence because he preferred another. Nevertheless, it was the migration to the land where he could apply the principles of Islam, and execute the Islamic religious laws. Therefore, migration, in this sense, remains continuously till the Day of Resurrection. It is a principle settled by the Prophet (PBUH) through his action, not only uttered by his noble tongue.

The land where the Muslim finds himself as a stranger; does not have the ability to perform Allah’s, Exalted be He, orders ; and cannot avoid the bullets of vice that may shoot him from anywhere; at such case he must leave this place and immigrate like the Messenger of Allah did. He should seek a land where he could deliver the

Message of Allah, and be away from what Allah, Glorified and Exalted be He, prohibited. What Al- Mustafa (PBUH) did is likewise the Holy Qur'an mentions:
Indeed, those whom the angels take [in death] while wronging themselves - [the angels] will say, "In what [condition] were you?" They will say, "We were oppressed in the land." The angels will say, "Was not the earth of Allah spacious [enough] for you to emigrate therein?" For those, their refuge is Hell - and evil it is as a destination. (Surat An-Nisā':97)

- La Hégire -le voyage de la Mecque vers la Médina- du messager d'Allah n'était pas un voyage vers une ville ou la vie était de meilleur qualité que dans sa propre ville, mais un voyage vers une terre ou il a la possibilité de pratiquer les principes de l'Islam et les obligations qu'Allah lui a consigné; et en se basant sur cette compréhension on constate que le voyage de l'Hégire est un voyage continu jusqu'à la fin des temps, car c'est un principe que le messager d'Allah avait exprimé avec son comportement avant de l'exprimer avec ses mots, le principe de quitter n'importe quels terre ou pays ou le musulman se trouve dans l'impossibilité de pratiquer ses devoirs envers Allah, ou d'éviter les pêchés et les comportements proscrits en Islam, vers une terre ou il a la possibilité de le faire; Ce comportement de la part du messager d'Allah représente ce qu'a dit Allah dans son livre saint: « Ceux qui ont fait du tort à eux mêmes, les Anges enlèveront leurs âmes en disant : "Où en étiez-vous? " (à propos de votre religion) - "Nous étions impuissants sur terre", dirent-ils. Alors les Anges diront : "La terre d'Allah n'était-elle pas assez vaste pour vous permettre d'émigrer? " Voilà bien ceux dont le refuge est l'Enfer. Et quelle mauvaise destination!; Ceux qui ont fait du tort à eux mêmes, les Anges enlèveront leurs âmes en disant : "Où en étiez-vous? " (à propos de votre religion) - "Nous étions impuissants sur terre", dirent-ils. Alors les Anges diront : "La terre d'Allah n'était-elle pas assez vaste pour vous permettre d'émigrer? " Voilà bien ceux dont le refuge est l'Enfer. Et quelle mauvaise destination! »

****

هجرة المصطفى عليه الصلاة والسلام كانت إلى الأرض التي يتسنى له فيه أن يطبق مبادئ الإسلام. فالأرض التي يجد المسلم نفسه فيها غريباً، لا يستطيع أن يتقي رشاش المعاصي التي قد تصيبه يجب عليه أن يدعها. وهذا الذي فعله المصطفى هو ذاته الذي ينطق به بيان الله القائل: ﴿إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا﴾

[خطبة الهجرة: دروس وعظات ، 02 محرم، 1431 الموافق 2009/12/18]

- The emigration (Hijrah) of al-Moustafa, peace and blessings be upon him, was for the place where he can apply the principles of Islam. Whenever a Muslim finds himself a stranger in a place where he cannot protect himself from the sins that may shoot him, he must depart from it. This action which the Prophet did, is typically what the speech of Allah has stated, "Indeed, those whom the angels take [in death] while wronging themselves - [the angels] will say, "In what [condition] were you?" They will say, "We were oppressed in the land." The angels will say, "Was not the earth of Allah spacious [enough] for you to emigrate therein?" [4:97]

- La Hégire de l'élu -paix et prière soient sur lui- était vers la terre où il pouvait pratiquer les principes de l'Islam. Donc si un musulman se trouve dans un lieu où il ne peut éviter les péchés auxquels il est exposé, il doit quitter ce lieu. Et ce qu'a fait le messager de Dieu est exactement le sens de la parole d'Allah qui dit : « Ceux qui ont fait du tort à eux mêmes, les Anges enlèveront leurs âmes en disant : "Où en étiez-vous? " (à propos de votre religion) - "Nous étions impuissants sur terre", dirent-ils. Alors les Anges diront : "La terre d'Allah n'était-elle pas assez vaste pour vous permettre d'émigrer? ».

****

أكثر المسلمين اليوم التقطوا من الإسلام ما لا يكلفهم شروى نقير...تعلموا الألفاظ والشعارات والكلمات الفارغة،حتى رأوا أنفسهم، أما ما يكلفهم شططاً أو قريباً من الشطط، أعرضوا وتناسوا واكتفوا بالادعاءات والكلمات التي لا تكلفهم رأس مال.هذا هو واقع المسلمين اليوم. فأين هي صلتنا بجيل الهجرة ؟

[خطبة الهجرة إلى دار الإسلام دليل على صدق الإيمان 03 / 07 / 1992]

- Many Muslims today only pick from Islam what does not load them even with extremely tiny things. They have learned slogans and vague words to the extent of being boastful with themselves. However, if they are commanded to do excessive duties or nearly excessive ones, they renounce, pretending of forgetfulness. They are only satisfied with repeating allegations and words that command them with nothing. This is the real state of Muslims today! How far are they from the Muslim generation who lived during Hijirah?

- La majorité des musulmans aujourd'hui ne choisissent de l'Islam que ce qui ne leur coute aucun effort, ils se gargarisent avec des slogans islamiques et des mots vides en évitant soigneusement ce qui leur demande de l'effort ou de un peu d'assiduité, alors quelle relation nous reste-t-ils avec la génération de l'Hégire?

****

المسلمون اليوم التقطوا من الإسلام ما لا يكلفهم شروى نقير.. واكتفوا بالادعاءات والكلمات التي لا تكلفهم رأس مال. . فأين هي صلتنا بجيل الهجرة؟

- Muslims nowadays pick only from Islam what bears them nothing! They are only satisfied with allegations and pompous words that don't cost them an effort!
How far are we related to the Companions in their Hijrah?

- De nos jours, les Musulmans choisissent seulement parmi l'islam ce qui ne leur porte rien! Ils sont seulement satisfaits d'allégations et les mots pompeux qui ne les coûtent pas un effort!
En quoi sommes-nous reliés à les Compagnons dans ses Hijra?

****

شاء الله عز وجل أن يجعل من ذكرى الهجرة درساً وبياناً يقول بلسان الحال : إن الإيمان ليس بالتمني ولا بالتحلي ولا بالكلام الفارغ الذي لا يكلف صاحبه شيئاً، وإنما يثبت صدق المسلم عندما يجد أمامه تضاريس الشهوات والأهواء واقفة كالعقبة الكؤود أمامه، إما أن يضحي بإيمانه المزعوم، وإما أن يتجاوز هذه العقبات ويضحي عندئذ بشهوته وأهوائه في سبيل إيمانه و إسلامه لله سبحانه وتعالى. [خطبة الهجرة إلى دار الإسلام دليل على صدق الإيمان 03 / 07 / 1992]

- Allah, Mighty and Majestic, willed to make from the anniversary of (Hijirah) a lesson to be well-learned: Faith in Allah (Iman) is not a kind of wishes, pretentions, or empty words which command the man with nothing. The Muslim's true Iman is proven when he faces his caprices and desires that are like stumbling blocks in his way. He either sacrifices with his alleged faith, or he gets over these obstacles, sacrificing with his desires and caprices for the sake of his Iman and Islam to Allah, Glorified and Exalted.

- Allah - exalté soit-Il – a voulu faire de l'anniversaire de l'Hégire [Hijrah] une leçon qui doit être bien apprise : la Foi [Iman] en Allah n'est pas une sorte de vœux, de simple prétention, ou de mots vides qui n'ordonnent rien à l'homme. La vraie foi du Musulman se démontre lorsque l'homme fait face à ses désirs, semblables à des écueils sur son chemin. Soit il y succombe de par sa prétendue foi, soit il dépasse ces obstacles, sacrifiant ses désirs au nom de sa foi [Iman] et de sa soumission [Islam] à Allah - exalté soit-Il.

****

يا هؤلاء الناس ! من أنتم لولا الهجرة..؟! أي اسم كان يذكر لكم في العالم، أم أي وطن كان يحويكم، أم أي حضارة كانت تنتسب إليكم لو لم تكن الهجرة؟! [مقالات: من عيد الهجرة إلى عيد المولد]

- O people! What would be the importance of your existence, were it not for Hijirah?

How would you be mentioned in the entire world? Which land would embrace you? Or which civilization would be associated to you, were it not for Hijirah?

- Ô gens! Quelle serait l'importance de votre existence, si ce ne Hijirah?
Comment voulez-vous être mentionné dans le monde entier? Quels terres serait vous étreindre ? Ou que la civilisation seraient associés à vous, si ce ne Hijirah?

****

عندما ننظر إلى مشاعر هذه الأمة التي لا تزال تتفيأ ظلال أمجاد الهجرة، وفي يوم كهذا اليوم، وقد انقضى العام الفائت ودخلت هذه الأمة إلى دهليز عام جديد. أنظر...فلا أجد لدى هذه الأمة ما يدل على أنها شعرت بحدث، شعرت بأن شيئاً قد وقع يبعث على افتخار، يبعث على وقفة تأمل أو تدبر، لا ألاحظ شيئاً من هذا أبداً بشكل من الأشكال.
[خطبة: لهذه الأسباب كانت الهجرة تبعث على الاعتزاز والفخار 1994/6/10]

- When we consider the feelings of this Ummah which still inclines the shadows of the glory of Hijrah, and on a day like this day: while the last year has passed away, the Ummah is going into the entrance of a new year. I look around, but I do not find any sign which indicates that this Ummah feels that something has happened or that there is an event stimulates its feelings of proud! Or deserves a contemplating view! I do not notice something like this at all!

- Quand on observe l'état d'âme de la Oumma qui vie encore sous l'ombre de la gloire apportée par la Hégire, et dans un jour comme celui-là, qui marque la fin d'une année et le début d'une autre année obscure pour la Oumma.
J'observe et je constate que cette Oumma n'a rien senti de spécial, rien qui mérite sa fierté, rien qui la pousse à méditer sur son sort; j'ai tant observé et je ne trouve absolument rien de tel.

****

بالأمس تلاقى آخر يوم من عام هجري مضى وأول يوم من عام هجري أقبل. تلاقيا في جو صامت، ولوددت لو كان هذا الصمت صمت خشية وإقبال إلى الله عز وجل، لكنه صمت إعراض..صمت يعبر عن اللامبالاة. إن هو إلا عطلة تقليدية وربما تبعتها كلمات تقليدية أيضا. أفحجبت هذه الأمة عن تاريخها ؟ أفحجبت عن معينها الحضاري الذي تلألأ في العالم كله؟ [خطبة الجمعة معالم الهجرة ودعاء الاستسقاء ، 04 محرم، 1432 الموافق 2010/12/10]

- Yesterday, it was the meeting of the last day of a departing Hijri year and the first day of a new coming one. They met in silence. I wish if this silence was covered with reverence and drawing near to Allah, Mighty and Majestic. On the contrary, it was a

shunning silence; a silence that indicated complete indifference. It was just a regular day off followed by regular words as well.
Was this Ummah veiled from its history? Was it blocked from its civilized source which its sparkling rays shined over the whole world?

- Hier était le jour de rencontre entre le dernier jour de l'année précédente et le premier jour de l'année actuelle, mais cette rencontre s'est passé dans le silence le plus absolu, non pas un silence d'humilité et de rapprochement d'Allah glorieux soit-il, mais un silence de mort exprimant l'indifférence et le désintéressement. Ce jour est considéré juste comme un autre jour férié conventionnel, agrémenté de quelques mots conventionnels.
Cette Oumma a-t-elle oublié son histoire ? a-t-elle oublié sa civilisation qui a longtemps brillé dans le monde entier ?

****

تكشف لنا الصورة التي استقبلت بها المدينة المنورة رسول الله ﷺ عن مدى المحبة الشديدة التي كانت تفيض بها أفئدة الأنصار من أهل المدينة رجالاً ونساءً وأطفالاً. لما طلع الرسول عليهم جاشت العواطف في صدورهم وانطلقت ألسنتهم تهتف بالقصائد والأهازيج فرحاً لمرآه عليه الصلاة والسلام ومقدمه عليهم، ولقد بادلهم رسول الله ﷺ المحبة ذاتها حتى جعل ينظر إلى ولائد بني النجار من حوله وهن يتغنين بمقدمه قائلاً: (أتحبيني؟ والله إن قلبي ليحبكن!) [فقه السيرة النبوية]

- The scene of warm hospitality in which people of Madinah welcomed the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, reveals the profound love that was dwelling in the hearts of al-Ansar : men, women, and even children. When the Messenger of Allah arrived, their emotions agitated in their hearts and they started at once chanting poems and celebrating to express their extreme joy for seeing the Prophet, peace be upon him. The Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, had also the same feelings of love towards them to the extent he was looking to the little girls of Bani an-Najjar while they were surrounding him singing and celebrating his advent, and then he said to them, "Do you love me? By Allah, My heart loves you as well!"

- La manière dont a été reçu le messager d'Allah -que la prière et la paix le couvrent- à la Médina reflète l'amour profond que lui témoignaient ces résidents -les Ansars-, hommes, femmes et enfants.
Quand le messager leur est apparu à l'horizon, ils ne pouvaient plus contenir leurs émotions et leurs langues se mirent instantanément à chanter des poèmes et des péans exprimant leur joie à sa vue et d'avoir choisi de vivre parmi eux; et le messager

d'Allah -que la prière et la paix le couvrent- leur témoignait le même amour; c'est ainsi qu'il dit, quand il entendit les fillettes de Bani Ennajjar chanter de joie à sa rencontre,: « est ce que vous m'aimez ? Allah est témoin que mon coeur vous aime ! »

فضل يوم عاشوراء

The virtue of ʾAashūrā'

La vertu du jour Achoura

إنكم مقبلون اليومِ العاشرِ من هذا الشّهرِ المبارك، وهو اليومُ الذي سماهُ رسولُ اللهِ صلى اللهُ عليهِ وسلّم يومَ عاشوراء، كانَ هذا اليوم مأموراً بصيامه، فلما أمرَ اللهُ عزَّ وجلّ بصومِ رمضان أصبحَ صيامُ هذا اليومِ مندوباً، وقد وردَ في صحيحِ مسلم عن رسولِ اللهِ ﷺ أنّهُ لـمّا هاجرّ إلى المدينةِ المنوّرة سمعَ أنَّ يهوداً تصومُ يومَ عاشوراء، فسألَ عن سببِ ذلك فقالوا: (ذلكم هو اليومُ الذي نجّى اللهُ فيهِ موسى من فرعون)، فقالَ عليهِ الصّلاةُ والسّلام: "نحنُ أحقُّ بموسى منكم"، وهكذا كانت سنّةُ صومُ يومِ عاشوراء سنّةً ماضيةً من سنن المصطفى عليهِ الصّلاةُ والسّلام، كما وردَ أنَّهُ يستحبّ أن يوسّعَ المرءُ في هذا اليومِ على عياله، فإذا أقبلَ إليكم هذا اليوم يا عبادَ الله فصوموه وتأسّوا في ذلك سنّةَ نبيّكم محمّدٍ عليهِ الصّلاةُ والسّلام.
[أهمية التاريخ الهجري في حياة المسلمين تاريخ الخطبة 1984/09/28]

- You are about to reach the 10thd day of this blessed Month (Muharram). It is the day called by the Messenger of Allah (PBUH) as ('Aashoora). It was then obligatory to fast this day. Afterwards, when Allah (Glorified and Exalted be He) commanded the Muslims to fast Ramadan, fasting the day of 'Aashoora became only recommended (not obligatory). It is narrated in Sahih Muslim that the prophet (PBUH) when he immigrated to Madinah, he heard that the Jews fast the Day of 'Aashoora. He asked about that, so they answered: "it is the day when Allah saved Moses from Pharaoh". Hence he (PBUH)said, "We have closer connection with Moses than you have!". Therefore, fasting 'Aashoora became one of Al- Mustafa's traditions (Sunnah). It is also reported that it is favored that the Muslim in this day give his children all what they need. Oh, servants of Allah, in this day: Fast and follow the footsteps of your Prophet (PBUH).

- Il est bientôt, [Ô musulmans] le 10 de ce mois béni (Muharram), ce jour que le messager d'Allah -que la prière et la paix le couvrent- a appellé « Âchourae », et ou il était obligatoire de jeûner avant qu'il ne devienne préférable après que le jeûne de Ramadan soit consigné par Allah -glorieux soit-il-, et il a été rapporté par « Muslim » dans un « Hadith » authentique que le messager d'Allah -que la prière et la paix le

couvrent- après avoir émigré vers la Médina ait entendu dire que les juifs jeûnaient ce jour là, alors il demanda quelle en était la raison, et on lui répondit que « c'était le jour ou Allah avait sauvé Moïse du Pharaon », alors il déclara -prière et paix sur lui-: « Nous sommes plus digne de Moïse que vous », et c'est ainsi que le jeûne du jour de Âchourae devint une « Sunnah » (moeurs) du messager d'Allah; et il a été rapporté qu'il était souhaitable de rendre heureux ces enfants par des petits plus spécialement pour ce jour là; Alors, serviteurs d'Allah, quand vous recevez ce jour de Âchourae tachez de jeûner et de prendre votre messager comme modèle.

****

اليوم العاشر من هذا الشهر المبارك سماه رسول الله صلى الله عليه وسلم يوم عاشوراء، وصومه سنة ماضية من سنن المصطفى عليه الصلاة والسلام ويستحب أن يوسع المرء في هذا اليوم على عياله.

- The tenth day of this blessed month is called by the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him: (The day of 'Ashorah). Fasting this day is one of the lasting traditions (Sunnah) of Al-Mustafa, peace and blessings of Allah be upon him. It is also commendable (Mustahb) for the Muslim to sustain his family with all their needs.

- Le jour d''Achoura est le dixième jour du mois de Mouharram. Le jeûne de 'Achoura est recommandé. Le Prophète Muhammad (prière et salut d'Allah sur lui) a dit pour encourager les musulman à continuer de le jeuner: « Allah remet les péchés d'une année passée à quiconque jeûne le jour de 'Achoura. ». C'est aussi recommandé (Mustahb) pour le Musulman pour supporter sa famille avec tous leurs besoins.

****

المولد النبوي الشريف

Quotes About Al-Mawlid Al-Nabawi (The Prophet's Birthday)
La commémoration du noble Mawlid (la naissance du prophète)

في شهرِ رمضان تهبُّ رياحُ الإيمانِ باللهِ عزَّ وجلّ، وفي شهرِ ربيع تهبُّ رياحُ حبِّ رسولِ اللهِ ﷺ، والإيمانُ والحبُّ متلازمانِ يكمّلُ الواحدُ منهما الآخر، فلا يفيدُ إيمانٌ وقرَ في عقلِ صاحبه إن لم يسكن في قلبهِ الحبّ، ولا معنى لهذا الحبّ إن لم يُغرَز في تربةِ الإيمانِ باللهِ سبحانهُ وتعالى [خطبة: في شهرِ ربيع تهبُّ رياحُ حبِّ رسولِ اللهِ: 1988/10/21]

- In Ramadan month, the breeze of Faith in Allah- Mighty and Majestic- blows. Likewise, in Rabi' month the breeze of passionate love towards the Messenger of Allah (PBUH) spreads all around. Both Faith and love are correlative and integrative. Therefore, Mere faith in the one's mind is senseless if love does not dwell in his heart. This love is similarly meaningless if it is not implanted in the ground of true faith in Allah, Exalted and Glorified.

- Au mois de Ramadan, la brise de la Foi en Allah – Majestueux et Exalté – souffle. De même, au mois de « Rabi' al-awwal » la brise d'un amour passionné envers le Messager d'Allah – que la prière et la paix soient sur lui – se répand alentour. La Foi et l'amour sont tous deux liés et inséparables. Ainsi, la simple foi intellectuelle de la personne est insensée, si l'amour ne demeure pas dans son cœur. Cet amour est, de la même façon, vide de sens s'il n'est pas implanté dans la terre d'une vraie foi en Allah - Exalté et Glorifié.

****

كيف يدفعني الحب إلى أن أنفق المال سخياً وأنا أنتشي بذكرى مولد رسول الله، ثم لا يدفعني هذا الحب إلى أن أخرج زكاة مالي ؟ ثم لا يدفعني هذا الحب إلى أن أفطم نفسي عن الربا ؟ ثم لا يدفعني هذا الحب إلى أن أفطم نفسي عن الغلو والغش في المعاملة ؟ [خطبة: في شهرِ ربيع تهبُّ رياحُ حبِّ رسولِ اللهِ: 1988/10/21]

- How does love urge me to spend money generously, rejoicing the birth remembrance of the Messenger of Allah, while it does not motivate me to pay Zakah? How it does not encourage me abstaining from Riba (usury)? How it does not compel me to stop excessively filling my pockets and deceiving the others in my dealings?

- Mais comment cet amour pour le messager m'incite à dépenser de l'argent avec générosité pour fêter sa naissance, sans que ce même amour ne m'incite à payer

l'aumône qui m'est dû? ou que cet amour ne m'incite à être au-dessus de la triche et de l'usure dans mes relations commerciales?

****

رسول الله ﷺ كانَ يصومُ يومَ الإثنين، وقد وردَ في الصّحيحِ أنّهُ سُئل: لماذا تصومُ يومَ الإثنين؟ قال: "ذلكَ يومٌ وُلدتُ فيه"...يومَ ميلادِ رسولِ اللهِ ﷺ يومٌ مقدّسٌ من الزّمن، ويومٌ أزهر من الدهر، لو لم يكن ثمّةَ دليلٌ على هذا غيرُ هذا الحديث لكفى.[خطبة: في شهرِ ربيع تهبُّ رياحُ حبِّ رسولِ اللهِ: 1988/10/21]

- The Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, used to fast every Monday. It is narrated in the authentic Hadith that he was asked, "Why do you fast on Mondays?" He replied, "That is the day on which I was born". The birthday of the Messenger of Allah is a sanctified day, and the most luminous day ever. If there was not any other proof except this Hadith, it would be decisively enough.

- Le messager d'Allah -que la prière et la paix le couvrent- jeunait chaque lundi, et il a été rapporté dans les Hadiths authentiques, qu'on lui avait demandé: « Pourquoi tu jeunes le lundi? » et il répondit: « c'est le jour ou je suis né ». Le jour de naissance du messager d'Allah est un jour sacré et lumineux; et s'il n'y avait que ce Hadith pour prouver cela, il serait amplement suffisant.

****

أنَّ من احتفى واحتفل بذكرى مولدِ رسولِ اللهِ ﷺ معتقداً أنَّ ذلكَ ثابتٌ في سنّته، وأنَّ ذلكَ ثابتٌ ومستقرٌّ بنصٍّ من كتابِ اللهِ أو نَصٍّ من سنّةِ رسولِ الله أو أنّهُ ثابتٌ بإجماع فقد أخطأَ وابتدعَ ولا شكّ، لأنَّ هذا لم يثبت لا في كتابٍ ولا في سنّةٍ ولا استقرَّ عليهِ إجماع. أمّا إن اندفعَ إلى هذا الاحتفاءِ والاحتفال بدافعٍ من هذا الحبِّ الذي قلت، وهو يعلم أنّهُ يقومُ بنشاطٍ اجتماعيٍّ يبتغى منهُ خيرٌ دينيّ. إذا كانَ هذا هو رائده وهذا دافعه فلا شكَّ أنّهُ مأجورٌ ومثابٌ على هذا العمل.
[خطبة: في شهرِ ربيع تهبُّ رياحُ حبِّ رسولِ اللهِ: 1988/10/21]

- Whoever celebrates and commemorates the birthday of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, believing that it is proven in his sunnah; or it is based on a verse whether from the book of Allah or a prophetic tradition; or it is established due to consensus agreement, he is undoubtedly mistaken, rather he is committing of an act of innovation. However, if he emotively celebrates this occasion out of love, and he knows that he is practicing a social activity to achieve a religious goodness, he is undoubtedly rewarded and compensated for this deed.

- Toute personne qui fête l'occasion de la naissance du messager d'Allah -qu'Allah le couvre de sa paix et sa prière- en croyant que c'est consigné dans les textes sacrés -le Coran et la Sunnah- ou en croyant qu'un consensus des compagnons du messager

l'indique, toute personne croyant cela est certes induite dans l'erreur et l'hérésie car il n'y a nullement d'indication de ce genre ni dans le Coran ni dans la Sunnah ni dans le consensus. Par contre si c'est l'amour qui le pousse à célébrer la naissance du messager tout en sachant qu'il pratique une activité sociale avec pour objectif un bienfait religieux, alors il sera récompensé pour son acte sans aucun doute.
Prêche du vendredi 21/10/1988

****

مازلنا مع شهر ربيع الأنور نتمتع باستضافة هذه الذكرى العزيزة لنا، ذكرى ولادة أفضل الخلق على الله سبحانه وتعالى وأحبهم إليه. فلنُقبِل –من مائدة هذه الاستضافة– على التمتع بالغذاء الذي يزيدنا حباً له وتعلقاً به وحنيناً إليه وتمسكاً بهديه وشرعه. [خطبة: مأساة الأيدي التي انفضت عن رسول الله وامتدت بالبيعة إلى أعداءه 2013/02/01]

- We still during this Blessed Rabi' month, enjoy the hosting of this dearest remembrances to our hearts. It is the birth of the best and dearest human to Allah, Exalted and Glorified. Let us pick the fruits of this remembrance and feed our souls to deepen our love towards him, to fasten our bonds with him, to increase our yearning for him, and to be more adhering to his guidance and Islamic laws.

- Nous continuons à vivre, pendant ce mois lumineux qu'est« Rabiie al Awal », dans l'hospitalité de cette mémoire chère à nos cœurs, celle de la naissance de l'être le plus noble qui soit, et le plus chéri d'Allah glorieux soit-il. Alors profitons de cette occasion pour nourrir cet amour, cette passion, cette nostalgie, et pour s'accrocher à voie et sa loi.

****

ألا ولتعلموا أن رسول الله ﷺ ما يزال مع أمته، ما يزال معنا برعايته وبدعائه لنا وباهتمامه بنا وبشوقه وتحنانه إلينا، وإنها لمعية حقيقية ينبغي أن لا نرتاب فيها .ربما قال قائل: ولكن رسول الله ﷺ قد مات، ألم يقل الله عز وجل: (إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُم مَّيِّتُونَ) فأين هي معية الميت منا، وهل هو في ذلك إلا كسائر الذين عاشوا ردحاً من الزمن ثم ماتوا؟
والجواب الذي ينبغي أن نتوجه به إلى هؤلاء الإخوة بيان الله عز وجل أولاً وهو قوله: ﴿وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ﴾. وشرح رسول الله وتأكيده لهذا البيان إذ يقول: (حياتي خير لكم ومماتي خير لكم، تحدثون ويحدث لكم، وتعرض عليّ أعمالكم فما وجدت من خير حمدت الله، وما وجدت غير ذلك استغفرت لكم) أفبعد هذا البيان من بيان؟!
[خطبة: مأساة الأيدي التي انفضت عن رسول الله وامتدت بالبيعة إلى أعداءه 2013/02/01]

-You should know well that the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him, is still among his nation. He still exists among us through his concern and his duaa', and his longing for us. It is a true accompaniment that we should not doubt. Someone may say but the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah

be upon him, is dead. Does not Allah, Mighty and Majestic, say, "Surely you will be dead: and surely they (also) will be dead". So how can the dead be in our accompaniment? Isn't the Messenger of Allah like any human who lives for a period of time then he passes away?

The answer should be addressed to our brothers is firstly what Allah, Mighty and Majestic says "And know that the Messenger of Allah is among you". Secondly, the Messenger of Allah explains and asserts this divine text as he says, "My life is an immense good for you and my death as well

You bring up new matters and new matters are brought up for you. When your actions will be shown to me, if I see goodness I shall praise Allah; and if I see something else I shall ask forgiveness of Allah to you".

Do you need any further explanation after that?

- Sachez que le messager d'Allah -que la prière et la paix le couvrent- est toujours parmi nous, il est parmi nous par l'attention qu'il nous porte, par sa prière pour nous, par son intérêt et sa tendresse envers nous; et c'est un accompagnement réel dont il ne faut absolument pas douter.

Peut être qu'une personne dira: « mais le messager d'Allah -que la prière et la paix le couvrent- est mort, Allah n'a-t-il pas dit : ' En vérité tu mourras et ils mourront eux aussi', alors ou se manifeste cet accompagnement s'il a comme tout le monde vécu une période puis est parti comme tout le monde?

Et la réponse à ces frères est la parole d'Allah: « Et sachez que le messager d'Allah est parmi vous »

et l'explication du messager d'Allah qui confirme cette parole, dans le Hadith: « ma vie vous est bénéfique, et ma mort vous est bénéfique, vous essayez de suivre la bonne voie, et Allah vous y guide, et vos actes me sont présentés, alors je loue Allah quand vous faites du bien et je lui implore le pardon pour vous quand c'est le contraire » y'a-t-il plus clair que cet éclaircissement?!

****

يا عجباً لمن يقرأ قول الله تعالى: ﴿وَلاَ تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُواْ فِي سَبِيلِ اللّهِ أَمْوَاتاً بَلْ أَحْيَاء عِندَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ﴾. فيؤمن بحياة الشهداء أشكالاً وألواناً، ثم يضن بهذه الصفة لرسول الله ﷺ وهو سيد الشهداء.. وإنها لحياة أشد وأبلغ وأكثر فاعلية من حياتنا نحن.[خطبة صفات الحج المبرور وأثره في حل مشكلات الأمة 2011/10/28]

- How I wonder for that one who reads Allah's, The Exalted, words, "And never think of those who have been killed in the cause of Allah as dead. Rather, they are alive with their Lord, receiving provision".

He believes in the martyrs' eternal life, no matter how they died; yet he denies the Prophet (PBUH), the Master of martyrs, to have that merit! Verily the Prophet (PBUH) has a more vivid and active live than ours.

- Comme je m'interroge sur celui qui lit ces mots d'Allah, Exalté soit-Il : «Ne pense pas que ceux qui ont été tués dans le sentier d'Allah, soient morts. Au contraire, ils sont vivants, auprès de leur Seigneur, bien pourvus».[Sourate 'Āli `Imrān (la famille d'Imran), 3:169]
Il croit en la vie éternelle des martyrs, peu importe comment ils sont morts; pourtant il renie au Prophète - que la prière et la paix soient sur lui - le Maître de martyrs, d'avoir ce mérite ! En vérité, le Prophète - que la prière et la paix soient sur lui - a une vie plus vive et active que la nôtre.

****

إن كنت يا هذا في خلافك معنا مجتهدًا ومصيبًا في اجتهادك فاهنأ بأجرين كتبهما الله لك، وعليك أن تهنئنا بأجر قد كتبه الله لنا. وابحث عن مسألة تهم المسلمين وتجمع شملهم.[خطبة: حقائق ينبغي أن تذيب المتنكرين للمولد خجلاً 1995/8/11]

- O you, if you were a mujtahid in your discordance with us , and you were right in your personal reasoning (ijtihād ,(we would congratulate you for getting a double reward has been given by Allah to you; and you should congratulate us for a single reward has been given by Allah to us. And look for an issue that matters the Muslims and reunites them.

- Ô toi qui t'oppose à nous, si ton opinion émane d'un effort de réflexion et si cet effort conduit à la probité, je te félicite pour avoir gagné deux récompenses légiférée par Allah, et tu dois nous féliciter pour avoir gagné une récompense légiférée par Allah. Penche-toi sur une question qui importe aux musulmans et qui les lient entre-deux. [Sermon : «Des vérités qui devraient rendre morts de honte ceux qui rejettent le Mawlid (la commémoration de la naissance du prophète)» du 11/8/1995]

****

ليس عجيبا أن يحتفل المسلمون بذكرى مولد حبيبهم عليه الصلاة والسلام فهذا شأن كل أمة ترتبط ارتباطاً وثيقاً برسولها محمد عليه الصلاة والسلام، ولكن العجيب حقاٍ أن يناقض المسلمون أنفسهم وأن يعلنوا أنهم مسلمون بالأقوال وزخرف القول والشعارات، ولكنهم ليسوا بمسلمين عندما يكلفهم الإسلام شيئاً من حظوظهم، وشيئاً من أهوائهم، ولكن الله عز وجل إنما يذكرنا بالعمل، وينبهنا إلى الإستمساك والرشد بالفعل قبل أن يذكرنا بالأقوال والشعارات ﴿قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ (15) يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى

صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ﴾....يهدي به الله لا من رفع شعاراته، يهدي به لا من جمل لسانه بالاحتفالات، يهدي به الله من اتبع رضوانه سبل السلام. [خطبة واقع المسلمين في ذكرى المولد 1985/1/22]

- It is not strange if the Muslims commemorate the birth of their beloved Prophet, peace and blessings be upon him; as this is a normal act of a nation has tied bonds to its Messenger, Mohammad (PBUH). The real astonishment occurs when the Muslims contradict themselves. They claim being Muslims only through sayings, adorned speech and reiterating slogans. However, they are not Muslims when Islam obligates them things may oppose their whims or desires.
Allah, Mighty and Majestic, reminds us with actual doings, and draws our attention to hold firmly to the deeds rather than slogans. Allah says, "There has come to you from Allah a light and a clear Book. By which Allah guides those who pursue His pleasure to the ways of peace". Allah guides neither those who reiterate slogans, nor those who outwardly celebrate only with their tongues. On the contrary, Allah guides those pursue His pleasure to the ways of peace.
[Friday Sermon on 22nd of November 1985 "The Muslims' cotemporary state in the memorial of Mawild"]

- Il n'est pas surprenant de voir les musulmans fêter la mémoire de leur bien aimé -prière et paix sur lui- car c'est normale de la part d'une nation qui chérie son messager et est attaché fortement à lui; mais ce qui est vraiment surprenant c'est le fait que les musulmans se contrarient continuellement en affichant fièrement leur appartenance islamique avec des paroles et des slogans; puis se rétractant systématiquement à chaque fois que cette appartenance implique qu'ils sacrifient un peu de leurs envies et désirs. Or Allah nous rappelle que l'essentiel sont les actes et non les fanfaronnades: « Une lumière et un Livre explicite vous sont certes venus d'Allah ! ,Par ceci (le Coran), Allah guide aux chemins du salut ceux qui cherchent Son agrément». Il guide non ceux qui portent des slogans, non ceux qui se gargarisent avec des paroles islamiques pendant les fêtes, mais ceux qui cherchent Son agrément aux chemins de la paix.

****

من قال إن الاحتفال بالذكريات أياً كانت عمل إرادي يخضع للجواز أو عدمه؟ إنه الحب يا هذا، هو الحب. ما الذي هيج قلب المصطفى ﷺ حتى يتغزل بأحد وثقول عنه : (جبل يحبنا ونحبه)، مجموعة صخور، أحجار، لماذا حن رسول الله إلى هذه الأحجار وإلى هذه الصخور ؟ لأنها تحتضن معلمة عزيزة على القلب، لأن سفح ذلك الجبل يحتضن كثيراً من أصحابه.أما الذي فرغ قلبه من الحب فو لا يعي الذي أقوله بل وينكره، وأما من احتضن قلبه حباً لخالقه عز وجل ومن ثم احتضن قلبه حباً لحبيبه المصطفى ﷺ فلابد أن يستبد به الحنين إلى رسول الله ولابد أن يستبد به الشوق إلى صاحب هذه الذكرى، شهر ربيع يفوح به عبق من أقدس ما يمكن أن تهتاج له مشاعر أمة المصطفى ﷺ
[خطبة منطق الحب 2012/02/03]

- Who said that celebrating memories, whatever they are, can be an action controlled by will or subjected to laws to be permissible or not?
It is love, oh you! it is love!!
What inflamed the Prophet's (peace and blessings of Allah be upon him) heart to praise the mountain of "Uhud" saying: "Uhud is a mountain: It loves us, and we love it"? It consists of mere rocks and stones? What impels the Prophet (peace and blessings of Allah be upon him) to yearn to these rocks and stones? It embraces very close ones to his heart; it embraces a lot of his companions!
However, that one whose heart is emptied of love - does not grasp what I say. Moreover, he disapproves the issue entirely.
On the other hand, the other one whose heart embraces a sincere and affectionate love for his Creator, followed by a tender love for his dearest Prophet (peace and blessings of Allah be upon him); he must be captured by longing for his dearly beloved Prophet (peace and blessings of Allah be upon him. He must be overwhelmed by yearnings for the owner of this memory. The month of (Rabi' the first) breezes the most sanctified scents that can arouse the feelings of the Prophet's Nation.
- Qui peut prétendre que la célébration d'un événement quel qu'il soit, soit un acte volontaire soumis aux injonctions de légalité ou d'interdiction? c'est l'amour, ignare, c'est l'amour.
Qu'est ce qui a poussé l'élu d'Allah -que la prière et la paix le couvrent- a dire à propos de la montagne « Ou'hud » : « c'est une montagne qui nous aime et que nous aimons », alors que ce n'est qu'un amas de rochers et de pierres ! pourquoi le messager d'Allah manifestait de la tendresse envers ces rochers et ces pierres? car cette montagne lui rappelle un événement cher à son coeur, elle lui rappelle ces compagnons enterrés juste en bas de celle-ci.
Par contre celui dont le coeur ne contient aucun amour ne pourra jamais comprendre ce dont je parle, mais celui qui porte l'amour de son créateur dans son coeur, et par conséquent l'amour de son messager -que la prière et la paix le couvrent- ne pourra que succomber aux sentiments de tendresse et de nostalgie pour celui dont on célèbre la mémoire dans ce mois de Rabii pendant lequel se répand une aura des émotions les plus sacrées parmi la Oumma de l'élu -que la prière et la paix le couvrent.

****

روى البخاري ومسلم أن أصحاب رسول الله رضوان الله عليهم كانوا يتباركون بعرق رسول الله، وكانوا يتباركون بالماء الذي يتقاطر من وجهه ويديه أثناء الوضوء، وكانوا يتباركون بالشعرات التي تتساقط من لحيته أو رأسه، ولكن الفرقة الناشئة

البدعية تقول : لا، هذا غير جائز ومن تبارك بشيء من هذا فقد أشرك.[خطبة: أيهما أسوأ المبالغة في حب رسول الله أم المبالغة في العصبية للذات 2012/12/21]

- Both Imams al-Bukhary and Muslim narrated that the companions, may Allah be pleased with them, were seeking blessings from the sweat of the Allah's Apostle Muhammad (PBUH), from the remaining water of his ablution, and from the falling hair of his beard and head. However, the emerging sect of innovated practices says: "No, this is impermissible, and who so ever seeks the blessings of such objects, is a polytheist "Mushrik"".

- Al Boukhari et Mouslim (auteurs des recueils de Hadiths les plus authentiques) rapportèrent que les compagnons du Messager - qu'Allah en soit satisfait - cherchaient la « Barakah » (grâce et bénédiction) dans la sueur du Messager d'Allah, dans l'eau d'ablution coulant de son visage et ses mains, dans les petits cheveux tombant de sa barbe et sa tête ; mais cette nouvelle secte hérétique (Wahhabite) prétend que ceci est défendu, et traite de païen tous ceux qui cherchent cette « Barakah » dans une partie liée au corps du Messager - que la prière et la paix soient sur lui.

****

يقول المصطفى ﷺ: (لا يؤمن أحدكم حتى أكون أحب من ولده ووالده والناس أجمعين). ويقول قادة الفرقة البدعية الناشئة : لا، بل لا تجوز المبالغة في محبة رسول الله، سمعت هذا الكلام بأذني ورايت قائلها بعيني.[خطبة: أيهما أسوأ المبالغة في حب رسول الله أم المبالغة في العصبية للذات 2012/12/21]

- The Messenger of Allah (PBUH) says: "None of you has believed until I am dearer to him than his son, his father and all the people". Meanwhile, the leader of the emerging sect of innovated practices says: "No, Exaggeration in loving the Messenger of Allah is impermissible". I heard these words with my ears, and saw the speaker with my eyes!

- "Le Messager d'Allah – que la prière et la paix soient sur lui – a dit : « Aucun d'entre vous n'est véritablement croyant tant que je ne lui suis plus cher que son fils, son père et tous les gens ». En attendant, des chefs de la secte émergente des pratiques innovées disent : « Non! L'Exagération dans l'amour du Messager d'Allah est interdite ». J'ai entendu ces mots de mes propres oreilles et j'ai vu l'orateur de mes yeux!

****

أفيكون العمل لصالح محمد بن عبد الوهاب عملاً مبروراً ثم يكون العمل ذاته لصالح رسول الله عملاً سيئاً متنكباً عن الصراط؟ تنفق الأموال الطائلة على تجميع الناس تحت مظلة مؤتمر لذكرى ولادة محمد بن عبد الوهاب هناك، ولا يجوز لنا أن نحتفي بذكرى مولد رسول الله ﷺ عبر الاجتماع على قصة ولادته وأطراف من سيرته؟

[خطبة حقائق ينبغي أن تذيب المتنكرين للمولد خجلاً 1995/8/11]

- Is the deed considered to be accepted when it is for the sake of Mohammed ibn AbdulWahhab? Whereas the same deed for the sake of the Messenger of Allah considered to be bad and going astray the straight path?
A lot of Money spent to gather people in the conference held for the anniversary of the birth of Mohammed ibn Abdelwahhab there, whilst it is not permissible for us to celebrate the anniversary of the birth of the Messenger of Allah Mohammed, may Allah bless him and grant him peace, when we gather to know the story of his birth and scenes of his biography? [Friday Sermon 11/8/1995]

- Peut-on considérer un acte comme acceptable quand il est réalisé pour Mohammed ibn AbdulWahhab ? Alors que le même acte, pour le Messager d'Allah, serait considéré comme mauvais et déviant du droit chemin ?
Beaucoup d'argent a été gaspillé pour accueillir les gens conviés à la conférence tenue à l'occasion de l'anniversaire de la naissance de Mohammed ibn AbdulWahhab, tandis qu'au même endroit on ne nous permet pas de célébrer l'anniversaire de la naissance du Messager d'Allah Mohammed - que la prière et la paix soient sur lui - alors que l'on se rassemble pour faire connaître l'histoire de sa naissance et les événements de sa vie ?

****

هل للإخوة الذين اجتهدوا وأنكروا الاحتفال بالمولد أن يتركوننا وشأننا؟ هل لهم أن يتعاونوا معنا في رعاية بقايا وحدة الصف الإسلامي؟ أما آن أن يذوقوا الغيرة على وحدة الأمة بدلاً من أن يذوقوا أنانيتهم في الانتصار لآرائهم؟ أما آن لواحدهم أن يستحي ويخجل عندما يذكر أن أصحابه وجماعته قد احتفلوا قبل سنوات بذكرى ولادة محمد بن عبد الوهاب. [خطبة حقائق ينبغي أن تذيب المتنكرين للمولد خجلاً 1995/8/11]

- Would the brothers who depended on their personal reasoning in rejecting the celebration of the anniversary of the birth of the Prophet Mohammed, may Allah bless him and grant him peace, leave us alone?
Would they cooperate with us in caring for the remnants of the Islamic unity?
Has not the time come to taste the worry for the unity of Ummah, instead of tasting their selfishness for being victorious for their opinions?

Has not the time come to feel ashamed of themselves when it is mentioned that their friends and followers celebrated years ago the anniversary of the birth of Mohammed ibn AbdulWahhab ?

- Les frères qui ont compté sur leur effort personnel de raisonnement pour rejeter la célébration de l'anniversaire de la naissance du Prophète Mohammed - que la prière et la paix soient sur lui – pourraient-ils nous laisser tranquilles ?
Pourraient-ils coopérer avec nous au service des restes de l'unité islamique ?
Le temps n'est-il pas venu pour eux de se soucier de l'unité de la Oummah, au lieu de se soucier égoïstement de faire triompher leurs opinions ?
Le temps n'est-il pas venu pour eux de ressentir de la honte quand leur est mentionné le fait que leurs amis et leurs disciples célébrèrent il y a quelques années l'anniversaire de la naissance de Mohammed ibn AbdulWahhab ?

****

حق للمسلمين أن يحتفلوا بمقدم الزمان الذي يذكرهم بولادة سيدنا رسول الله ﷺ، كما حق لهم أن يحتفوا ويحتفلوا بالمكان الذي ولد فيه، كما حق لهم أن يحترموا ويقدسوا المكان الذي دفن فيه. إذ لا فرق بين ظرف زماني وظرف مكاني أبداً [خطبة 1995/8/11 حقائق ينبغي أن تذيب المتنكرين للمولد خجلاً]

- It is the Muslims' right to celebrate the advent of time which reminds them with the birth of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace. It is also their right to joyfully celebrate the place where he was born. And it is their right to respect and sanctify the place where he was buried. As there is not any difference between time and place.

- Les musulmans ont le droit de célébrer l'avènement du temps qui leur rappelle la naissance du Messager d'Allah - que la bénédiction et la paix soient sur lui. Il est également de leur droit de célébrer dans la joie le lieu où il est né. Comme il est de leur droit de respecter et de sanctifier le lieu où il a été enterré. Car il n'y a aucune différence entre la notion de temps et de lieu.

****

صلاتنا على رسول الله ﷺ في الليل والنهار. إن هي إلا لسان وفاء نرحل به إلى الله عز وجل نقول له: يا رب.. لولا رسولك هذا ما عرفناك، لولا رسولك هذا ما التزمنا بهديك، ما عرفنا صراطك، ما عرفنا الحق من باطل. فاللهم إنا نسألك أن تزيده فضلاً على فضل وأن تزيده إكراماً على إكرام، هذا معنى صلاة العبد على رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم. [خطبة علاج مشكلاتنا بالصلاة على رسول الله صلى الله عليه وسلم 2001/3/30]

- Sending prayers to the Messenger of Allah- may Allah bless him and grant him peace- along day and night, is an expression of our loyalty with which we will depart

to Allah, Mighty and Majestic. We say to Him: O Allah! Had it not been for Your Messenger, we would not have known You! Had it not been for Your Messenger, we would not have abided by your guidance! We would not have known Your straight path or have distinguished between the truth and falsehood.
O Allah! We ask You to elevate his rank more and more! And to ennoble him more and more! This is the meaning of a slave's sending prayers to the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace.

- Notre prière pour le messager d'Allah -que la prière et la paix le couvrent- jour et nuit n'est qu'une reconnaissance que nous adressons à notre seigneur: « Ô Seigneur sans ce messager que tu nous a envoyé nous n'aurions su te connaitre, sans ce messager nous n'aurions pu suivre tes consignes, ni connu ta voie, ni pu différencier le bien du mal; alors nous te prions Ô Allah de le couvrir de plus de grâce et de générosité ». C'est là le sens de la prière du serviteur pour le messager d'Allah -que la prière et la paix le couvrent.

****

فتعالوا نكن صادقين يا مسلمون في احتفالنا بذكرى مولد نبينا محمد ﷺ هذه المرّة. ولنفسّر صدقنا هذا بسلوك يمسح عنا ماضي آثامنا ويرضي رسول الله ﷺ عنّا.إن كلا من الظروف والحرب والسلم، وموقف الدول الأجنبية منا —صديقة وعدوّة — وعبر الحياة التي نراها من حولنا والمآسي التي لاحقتنا يوم ابتعدنا عن حمى إسلامنا، كل ذلك قد أورثنا يقيناً لا يتزعزع بأن الإسلام ممن حياتنا كالروح من الجسد وكالماء البارد من الكبد الحرى... وبأن مشكلاتنا – على اختلافها — لا يمحقها إلا الإسلام عقيدة أولاً ونظاماً، وأخلاقاً ثانياً..[كتاب «من هنا.. وهناك»]

- O Muslims Let us, this time, be more truthful in our celebration of the Prophet's (PBUH) birth. Let our conduct be a true expression of our sincerity; that may sweep away our past sins and may the Messenger of Allah (PBUH) be pleased with us.
The circumstances of peace and war together with the stance of the foreign countries on us, different life lessons , and the terrible ordeals we have been through, befall us when we were away of the protective shield of Islam.
All the previously mentioned factors plant a firm belief that the importance of Islam in our lives is the same as that of the soul to the body, and that of cold water to the thirsty. Likewise, all our various problems will be only wiped off through Islam: as a doctrine and a system in the first place; then as a good manner.
[A Book entitled "From Here and There by Sheikh Al-Bouti."]

- Soyons sincères cette fois -Ô musulmans- dans notre célébration de la naissance de notre prophète Mohammad -que la prière et la paix soient sur lui. Et traduisons cette sincérité par un comportement qui effacera notre passé entaché de pêchés, et qui

nous garantira l'approbation et la satisfaction de notre messager que la prière et la paix soient sur lui. Les circonstances dans lesquelles nous vivons, les guerres, la position que prennent les pays occidentaux à notre égard, les tragédies qui nous poursuivent depuis le temps que nous nous sommes éloignés de notre Islam; tout ceci prouve sans l'ombre d'un doute que l'Islam représente pour nos vies, ce que représente l'âme pour le corps, et prouve que nos problèmes quels qui soient, ne trouveront de solution que via l'Islam, par sa doctrine premièrement, et par ses règles et ses mœurs deuxièmement

****

في هذا الشهر الأغر في مناسبة هذه الذكرى التي نحتفي بها وما قلت يوماً ولا يمكن أن أقول إن إعلان الفرحة بذكرى مولد رسول الله صلى الله عليه وسلم أمر غير شرعي بل هو أمر شرعي بل هو ترجمة الحب لرسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم ولكن إما أن يكون هذا الذي يرفع مظاهر الفرحة بذكرى مولد رسول الله صلى الله عليه وسلم صادقاً وإما أن يكون كاذباً، فإن كان صادقاً أجزل الله سبحانه وتعالى له المثوبة والأجر على هذه الزينة التي يعبر بها عن مكنون قلبه وعن فرحته بذكرى مولد رسول الله وأثابه الله عز وجل بصدق تعبيره أيضاً، بانطباق ظاهر قوله على واقع سلوكه وتعامله مع عباد الله عز وجل، أما إن كان كاذباً فعقابه بين يدي الله عز وجل شديد.

[من خطبة الانضباط بوصايا رسول الله هو الاحتفال الحقيقي(مترجمة) 2009/3/20]

- This noble month coincides with the celebration of that great memorization. I have never said that it is illegitimate to announce the cheerfulness of this occasion. On the contrary, it is legitimate and an indicator for our love towards the Prophet, may Allah grant His peace and blessings on him. Either that one who rejoices this memorization is truthful in his feelings or a liar. If he is sincere, Allah grants him great rewards for these colourful decorations by which he expresses his warm feelings and his content for the Prophet's birth. Moreover, Allah rewards him, as his apparent saying is applicable to his conduct and his dealing with Allah's slaves. On the other hand, if he is a liar, Allah punishes him severely.

[Friday Sermon on 20th of March 2009, fully translated]

- Pendant ce mois mois béni, et pendant cette occasion ou nous fêtons la naissance du messager d'Allah, cette occasion que j'ai toujours considéré et que je considérerai toujours comme un acte légal conforme à la loi islamique, traduisant l'amour pour le messager d'Allah -que la prière et la paix le couvrent-; et le musulman est récompensé selon son honnêteté, s'il est honnête dans cet amour alors toute manifestation de cet amour -décoration de la maison par exemple- sera récompensée car elle exprime la joie que son coeur porte pour la mémoire du messager d'Allah, et s'il n'était pas honnête -par exemple si son comportement avec les serviteurs d'Allah n'était pas conforme aux consignes d'Allah- et qu'il jouait la

comédie de l'amour du messager, son châtiment sera des plus durs entre les mains d'Allah.

****

عباد الله عودوا، جددوا البيعة مع رسولكم محمد صلى الله عليه وسلم، اجعلوا هذه البيعة تتويجاً للزينة التي تعبرون بها عن فرحتكم، اجعلوا هذه البيعة تتويجاً للاحتفالات التي تعبرون بها عن فرحتكم، بايعوا المصطفى صلى الله عليه وسلم مجدداً ونفذوا بيعتكم كي لا تكون كلاماً يدور على اللسان ثم يكون القلب بعيداً عن هذا الذي نطق به اللسان، اللهم أصلح لنا شؤوننا كلها، اللهم ألهمنا أن نجدد البيعة لك وأن نجدد البيعة لرسولك محمد صلى الله عليه وسلم في الشهر المبارك الأغر، أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم.[من خطبة الانضباط بوصايا رسول الله هو الاحتفال الحقيقي(مترجمة) 2009/3/20]

- O worshippers of Allah, come back! Revive your pledge of allegiance to your Prophet Muhammad, peace and blessings be upon him. Make this pledge as a crowning for these adornments by which you convey your happiness. Make this pledge as a crowning for your celebrations. Pledge once again to Al- Mustafa, and fulfil it so as not to be mere uttered words while your hearts are detached.
O Allah, rectify all our affairs! O Allah, help us to renew the pledge to You and to Your Messenger Muhammad, peace and blessings be upon him, in this blessed month.
[Friday Sermon on 20th of March 2009, fully translated]

- Ô serviteur d'Allah, renouvelez votre allégeance à votre Messager Mohammad -ue la prière et la paix soient sur lui- couronnez avec cette allégeance ces festivités et ces décorations avec lesquelles vous exprimez votre joie [à l'occasion de la mémoire de sa naissance] ; prêtez allégeance à l'élu [PPSL] à nouveau, et faites en sorte que votre serment se manifeste en pratique, pour qu'il ne soit pas juste des mots en l'air alors que le cœurs est à mille lieu de cette promesse. Ô Allah améliore notre condition, Ô Allah inspire-nous un renouveau de notre allégeance envers toi et envers ton Messager Mohammad [PPSL] pendant ce mois béni.

****

في هذا الشهر شهر ربيعٍ الأنور تهب رياح أقدس ذكرى، ذكرى ولادة الحبيب الأعظم خاتم الرسل والنبيين محمد صلى الله عليه وعلى آله وسلم، في هذا الشهر المبارك تهتاج مشاعر الشجو والحنين بين جوانح كل من عرف رسول الله ﷺ وسرت مشاعرُ من مشاعرِ الحب إلى قلبه، في هذا الشهر يشد الحنين والشجو كل الناس من أمة المصطفى صلى الله عليه وعلى على آله وسلم إلى مرابع سيرته النبوية، إلى مشاهد حياته القدسية، في هذا الشهر المبارك تستيقظ مشاعر الحب لدى كل من قال بلسانه المصدق لقلبه أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً عبده ورسوله. [من خطبة (واعلموا أن فيكم رسول الله) (مترجمة) 2010/2/19]

- In this month of the ‘radiant spring’, breezes of the most sacred memory blow; the memory of the birth of the most Beloved, the seal of the Messengers and Prophets, Muhammad, may God bless him and his family and grant them peace. During this blessed month, feelings are awakened in the depths of everyone who knows the Messenger of God. Feelings of love move their hearts. Feelings of yearning and longing compel everyone from his community to graze in the meadows of his Prophetic biography and gaze at the scenes of his sanctified life. Love is aroused in everyone whose heart confirms their tongue in saying, “I testify that there is no deity except God and that Muhammad is His slave and His messenger.” [Friday Sermon: And Know that the Messenger of Allah is among you, fully translated]

- En ce mois de « Rabi' al-awwal », souffle la brise du plus sacré des souvenirs. C'est le souvenir de l'anniversaire de la naissance du plus cher, du dernier des Messagers et des Prophètes, Mohammed – que la prière et la paix soient sur lui.
En ce mois béni, les sentiments de nostalgie et l’émotion étreignent le cœur de chaque personne qui a connu le Messager d'Allah – que la prière et la paix soient sur lui. En ce mois, la nostalgie et l’émotion poussent les gens dans la communauté (Oumma) d’al-Moustapha – que la prière et la paix soient sur lui – vers les jardins de la biographie prophétique, et des scènes de sa vie de sainteté.
En ce mois béni, les sentiments d'amour se réveillent en chaque personne qui dit avec sa langue, confirmant ainsi ce qui est en son cœur : Je témoigne qu'il n'y a pas d'autre dieu qu'Allah... et que Mohammed est Son Serviteur et Son Messager.

****

أحب أن أقول لكم يا عباد الله إننا لم ننفصل عن حياة رسول الله ﷺ ولم تحجزنا عن حياته القرون والسنوات المتباعدة كما قد نتصور أو كما قد يُخَيَّلُ إلى كثير منا، إن محمداً صلى الله عليه وعلى آله وسلم لا يزال فينا، ولا أقول معنا بل إنه ﷺ حيٌّ في مشاعرنا، هو صلى الله عليه وعلى آله حَيٌّ في قلوبنا. هذا كلام الله عز وجل وليس تخيلاً مني أو افتئاتاً وتصوراً على لساني ألم يقل ربنا سبحانه وتعالى خطاباً لنا جميعاً: ﴿وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ﴾[من خطبة (واعلموا أن فيكم رسول الله) (مترجمة) [2010/2/19

- Slaves of God, it gives me great pleasure to tell you that we are not cut off from the life of the Messenger of God. The passage of many years and centuries does not withhold his life from us, as is often imagined or portrayed to many of us. Muhammad remains in our midst. He is not just with us, on the contrary, he is alive in our feelings. The Prophet,may God bless him and his family, is alive in our hearts. I am not deluded nor is this my concoction and fabrication. This is the speech of God,

the Mighty and Majestic. Did our Lord, the Transcendent and Sublime, not address us all by saying, “And know that the Messenger of God is among you”?
[Friday Sermon: And Know that the Messenger of Allah is among you, fully translated]

****

مقتطفات عن شهر رجب

Quotes About The Month of Rajab
Extraits portant sur le mois Rejeb

شهر رجب يطل... اصطلحوا مع الله مع افتتاح هذا الشهر المبارك أول الأشهر الحرم، عودوا إلى الله، اصطلحوا مع الله(.من خطبة نصيحة بين يدي شهر رجب 2012/5/18)

The Month of Rajab is about to start.....
Come to Allah in repentance in this blessed month, the first of the inviolable ones! Come back to Him!
(A Word of Advice before the Advent of Rajab Month: 18/5/2012, fully translated)

Le mois de « Rajab » est sur les portes, il ne reste que 2 ou 3 jours...Réconciliez-vous avec Allah aux prémices de ce mois béni, le 1er des mois sacrés, revenez à Allah et réconciliez-vous avec lui.

****

كيف يمكن أن نحصل على جذور خفية تستقر في بواطن أفئدتنا لتبعث في إسلامنا الظاهري حقيقته وروحه وفاعليته؟

الجواب عن هذا أيها الإخوة – وينبغي أن أختصر القول جهد الاستطاعة – إن السبيل إلى حصول هذا الباطن يتمثل في خطوتين اثنتين، أن يعرف المسلم ربه فالمسلم الذي لم يعرف بعد ربه ليس مسلماً حقيقة، لمن هو مسلم؟ المسلم الذي لا يعرف ربه هو مسلم في الحقيقة لأهوائه، لرعوناته، لملاذه، إذاً الخطوة الأولى أن يعرف المسلم ربه، يعرفه بصفاته، يعرفه بأسمائه الحسنى، يعرفه بنعمه التي تتوالى إليه، يعرفه برسائل الحب التي لا تنقطع سلسلتها عنه، يعرفه بذلك، فإذا عرفه وتبينه انقدحت له من هذه المعرفة مشاعر الحب لهذا الإله جل جلاله، [من خطبة نصيحة بين يدي شهر رجب (مترجمة) 2012/5/18]

- How can we get these deep roots in our hearts to give our Islam its real acts and vivid spirit?
The answer, as briefly as I can say: The way for that is achieved through two steps: firstly the Muslim should really know his Creator. The one, who has not yet known his Creator, is not a sincere Muslim. For whom he is sincere? In fact, he is sincere for his desires, foolish acts and delights. Hence, the first step for him is to know his Lord, by His attributes, by His overflowing bounties, by His continuous messages of love. He can know Him through all that. So, when he knows Him well, feelings of tender love emerge towards that God (Allah), the Exalted One.
[A Word of Advice before the Advent of Rajab Month: 18/5/2012, fully translated)]

- Comment pouvons-nous cultiver les racines cachées au fond de nos coeurs, pour restaurer l'âme et l'influence de notre Islam apparent.
La réponse -concise- à ceci mes frères est : pour cultiver cet intérieur, il y a deux étapes à suivre, il faut que le musulman apprenne à connaître son seigneur, car le musulman qui ne connaît pas son seigneur, n'est pas musulman en réalité, à qui est-il soumis [musulman veut dire soumis]? Le musulman qui ne connaît pas son seigneur est en réalité soumis à ses caprices, à ses maladresses, à ses plaisirs, donc la première étape consiste à connaître son seigneur, à travers ses attributs, à travers ses noms sublimes, à travers ses faveurs continues, à travers les messages d'amour qui lui sont envoyés continuellement; et quand il le connaîtra, cette connaissance enflammera ses sentiments d'amour envers ce Dieu glorieux soit-il. (extrait du sermon: «A quelques pas du mois de Rajab » 18/05/2012).

ذكرى الإسراء والمعراج

The Anniversary of Al-'Isrā' wal-Mi'rāj
La commémoration d'Isra et Mi'raj

أيها الإخوة ونحن نريد أن نحتفل فعلًا بهذه المكرمة...جددوا البيعة التي شرفنا الله عز وجل بها..بيعة الاستضافة التي تتكرر في كل يوم وليلة خمس مرات، قولوا بقلوبكم قبل ألسنتكم لمولانا الواحد الأحد: لسوف نظل نركع ونسجد لوجهك أينما حللنا، وأينما وجدنا، وأينما لاحقتنا الدعوة إلى الوقوف بين يديك، يا ذا الجلال والإكرام! [من خطبة في ذكرى الإسراء والمعراج (مترجمة) 2009/7/17].

- O brothers, when we celebrate this occasion: renew this honorable pledge in which you are repetitively invited five times daily. Let your hearts say aloud even before your tongues to our One and Only Lord :

We will keep kneeling and prostrating for Your Majesty whenever the call for salāt summons us to stand before You, o the Owner of Majesty and Bounty [Friday Sermon on 17th of July 2009, fully transalted]

- A l'occasion de l' « Israe et du Miiraj », pendant que nous célébrons cette généreuse bénédiction, renouvelons l'allégeance à travers laquelle Allah nous a honorés, l'allégeance à cette invitation qui nous est destinée 5 fois par jour (prière) ; dites avec vos cœurs avant vos langues, à notre seigneur seul et unique : « nous continuerons à nous agenouiller et à nous prosterner devant toi, où que nous ayons, et où que nous soyons, et tant que ton invitation à nous présenter devant toi continuera à exister, ô celui plein de majesté et de munificence. (extrait d'un prêche à l'occasion de l' « Israe et Miiraj » le 17/07/2009).

****

هل هنالك متعة ألذ لك يا ابن آدم من الدقائق التي تقف فيها بين يدي الله وأنت تعلم أنه يراك؟ وأنت تعلم أنك تناجي من يسمعك ويراك ويرى دقائق مشاعرك! من الذي لا يشعر منا بمثل ما كان يشعر به رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم إذ كان يقول: أرحنا بها يا بلال! [من خطبة في ذكرى الإسراء والمعراج (مترجمة) 2009/7/17].

Is there a blessing more delightful to you, o son of Adam, than these minutes while you are standing before Him?

You know that He sees you, hears you, and knows your most hidden feelings!! Whosoever turns away from this kind invitation? Who does not feel the same feelings as expressed by the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him, "O Bilal, Let us seek comfort through it] salāt] ." [Friday Sermon on 17th of July 2009, fully translated].

- Y'a-t-il un plaisir plus intense, ô fils d'Adam, que celui de se présenter, pendant ses quelques minutes (prière), devant Allah en sachant qu'il te voit, et en sachant que tu implore celui qui t'entend et qui voit les subtilités de tes émotions ! qui entre nous e ressent pas ce que ressentait le messager d'Allah, prière et paix sur lui, quand il disait à Bilal : « fais que nous nous reposions à travers elle, ô Bilal » (en allusion à la prière). [extrait d'un prêche à l'occasion de l' « Israe et Miiraj » le 17/07/2009].

****

أسقطوا حواجز الفرقة بينكم...عودوا إلى جذع وحدتكم ولتركوا الأغصان التي جعلتم منها سلاحًا يمسك به المسلم لينحط به عدوانًا على ظهر أخيه، وإلا فسيصبح المسلمون مضغًا، ولابد أن يزدرد أعداء المسلمين هذه المضغ واحدة إثر أخرى، كل مسلم يعلم هذه الحقيقة، ولا يمكن حتى للمغفلين أن يجهلوها، هذه هي الكلمة التي يمكن أن نقولها بمناسبة الإسراء والمعراج. [من نصائح الإمام الشهيد بتاريخ 1994/12/30].

- Break these barriers of disputes among one another! Come back to the trunk of your unity and let down these branches which you used as weapons held in the Muslim's hand to beat his Muslim brother in transgress! Otherwise Muslims will be as morsels easily chewed and swallowed by their enemies. Each Muslim knows this truth, and even the naïve cannot be ignorant with this truth. This is the speech that we can say on the Anniversary of Al-'Isrā' wal-Mi'rāj
[Advices by the Marty Imam on 30th of December 1994].

- Détruisez les barrières qui vous séparent, revenez au tronc commun de votre unité et laisser tomber ses branches que vous avez aiguisées en armes contre vos propres frères ; sinon les musulmans finiront par devenir de petites bouchées que l'ennemi avalera l'une après l'autre. N'importe quels musulmans, même les plus naïfs, connaissent cette réalité, c'est ce conseil qu'on peut donner à l'occasion de l' « Israe et Miiraj » [Des conseils de l'Imam martyr du 30/12/1994].

****

مقتطفات عن شهر شعبان

Quotes About The Month of Shaʿbān
Extraits portant sur le mois Cha’bane

ينبغي أن نزداد إقبالًا إلى الله عز وجل خلال شهر شعبان ثم أن نزداد إقبالًا إلى الله إذا استقبلنا شهر رمضان. [خطبة (فلننتهز فرصة شعبان) 1999/11/26]

-We should devote ourselves more in getting closer to Allah during the month of Shaʿban, and to be more and more devoted to Him while we are hospitably receiving the month of Ramadan.

-Il faudrait se rapprocher davantage d'Allah, Exalté soit-Il, pendant le mois de Chaâbane puis se rapprocher encore plus de Lui à l'avènement du mois de Ramadhan.

****

– عندما سُئل عليه الصلاة والسلام عن السبب في إكثاره الصوم فيه قال: «ذلك شهرٌ يغفل الناس عنه بين رجب ورمضان، وهو شهرٌ ترتفع فيه الأعمال إلى الله، فأحب أن يرتفع عملي إلى الله وأنا صائم».

[خطبة (فلننتهز فرصة شعبان) 1999/11/26]

- When the Prophet, peace and blessings be upon him was asked about the reason for fasting regularly in the month of Shaʿban, he said: “That is a month to which people do not pay much attention, between Rajab and Ramadan. It is a month in which the deeds are taken up to the Lord of the worlds, and I like that my deeds be taken up when I am fasting”. [Let us embrace the opportunity of Shaʿban! Friday Sermon by Imam al-Būṭī]

- Quand on a demandé au messager d’Allah, paix et salut sur lui, la raison pour laquelle il y jeûne beaucoup, il a répondu : «Il s’agit d’un mois entre Rejab et Ramadan dont les gens ne prennent pas conscience alors qu’il correspond à la période pendant laquelle les actes sont remontés à Allah, j’aimerai donc que mon œuvre s’élève à Allah en étant à jeun ».

****

من المعقول بالنسبة لأي إنسانٍ بينه وبين الله أوهى خيوط الإيمان أن يبذل كل ما يملك وأن يبذل كل جهد في سبيل أن ترتفع أعماله الصالحة إلى الله عز وجل، والمأمول في هذه الحال أن تمحو الصالحات من الأعمال في هذا الشهر ما سلف قبل ذلك من الموبقات والآثام مهما كثرت ومهما تطاول عليها الأمد ومهما استمرت.

[خطبة (فلننتهز فرصة شعبان) 1999/11/26]

- It is a logical attitude from any person who has even the frailest threads of faith between him and Allah to exert his utmost efforts for the sake of making his good deeds taken up to Allah, Mighty and Majestic. At this case, it is hopeful that these good deeds in this month wipe out the previous grave sins and bad deeds- whatever numerous, old, or continuous they were!

- Toute personne, attachée à Allah par de très faibles liens de croyance, devrait en toute logique, mobiliser toute son énergie et tout ce dont elle dispose pour que ces bonnes œuvres s'élèvent à Allah, Exalté soit-Il, espérant ainsi que la bienfaisance au cours de ce mois efface toute la débauche et tous les péchés quel qu'en soit l'ampleur, l'ancienneté ou le prolongement.

****

إذا كان المصطفى ﷺ يهتم هذا الاهتمام بمثل هذا الشهر ويعود فيحاسب نفسه ويراقب أعماله كي ترتفع صافيةً عن الشوائب إلى الله، وهو المعصوم عن السيئات والأوزار، فكيف ينبغي أن يكون حال أحدنا ونحن مغموسون في أيامنا ولياليا بالموبقات...وبحالات كثيرة من النسيان والغفلة، سعياً وراء شهواتنا وتجاراتنا ودنيانا؟

كيف ينبغي أن يكون حال أحدنا إذا قايسنا بين أنفسنا وبين هذا الذي يقوله رسول الله ﷺ؟

[خطبة (فلننتهز فرصة شعبان) 1999/11/26]

- Al-Mustafa, may Allah bless him and grant him peace, keenly cared about this month of Shaʿban: he accounted and observed his deeds to be taken up to Allah - cleared from any impurities, although he was impeccable! How should be our state whilst we are indulged in our days and nights with severe sins, forgetfulness, and negligence to chase our desires, trades, and worldly matters?!! How should be our state when we compare ourselves to what is said by the Messenger of Allah?!

- Si Al-Mustapha [l'élu], que la paix et la bénédiction d'Allah soient sur lui, accorde toute cette attention à un tel mois en se remettant en question et en veillant à ce que ses œuvres s'élèvent à Allah exempte de toute impureté, bien qu'il soit infaillible devant la malfaisance et les péchés, alors qu'en est-il pour nous, noyé nuits et jours dans la débauche … dans un état fréquent de délaissement et d'oubli, esclaves de nos désirs, de nos affaires et de notre bienêtre.
Qu'en est-il pour nous si nous nous situons par rapport au propos du messager d'Allah, que la paix et la bénédiction d'Allah soient sur lui.
[Sermon « Profitons de l'occasion offerte par le mois Chaâbane » - prêche de l'Imam martyr Al-Bouti du 26/11/1999]/.

****

فلنملأ شهر شعبان المبارك أو ما بقي من هذا الشهر بصدق التضرع إلى الله، بصدق الالتجاء إلى الله عز وجل، أن يصلح الله حالنا وأن يرأف بنا، وأن يرحمنا، وأن يرفع الضراء عنا وعن إخواننا جميعًا، ثم نلجأ إلى الله سبحانه وتعالى أن يصلح حال إخواننا المسلمين جميعًا في مشارق الأرض ومغاربها.

[نفحات شهر شعبان في ظل ما نتقلب به من محن وأزمات تاريخ خطبة الإمام الشهيد البوطي: 1995/1/13]

- Let us fill the blessed month of Shaabān or more precisely the left days from this month, with sincere invocations to Allah , with sincere resorting to Allah, Mighty and Majestic that: may Allah make our affairs better, may He have compassion for us, may He have mercy upon us, and may He bring relief after adversity to us and to all our brothers.And then we supplicate to Allah, Glorified and Exalted, that may He reform the affairs of all our Muslim brothers all over the world.

- Remplissons le mois béni de Shaban – ou plus précisément les quelques jours restantes de ce mois- avec les invocations sincères et avec le recours sincère a Allah - exalté soit-Il : Qu'Allah reforme nos affaires mieux, qu'Allah ait pitié de nous, qu' Allah ait miséricorde de nous , et qu'Allah apport un soulagement après cette affliction de nos et tous nos frères. Et puis nous supplions à Allah- exalté soit-Il – qu' Il réforme les affaires de tous nos frères musulmans partout dans le monde.

****

الإنسان المقصر دأبه أن ينتهز الفرص...فهلا انتهزنا فرصة شهر شعبان المبارك، لنصلح فيه ما أفسدنا ؟ ولنقوّم ما اعوج من سلوكنا ؟ [شروط لا بد منها لاغتنام شهر شعبان تاريخ خطبة الإمام البوطي: 1992/2/14]

- A person, who regards himself delinquent in accomplishing the rights of Allah, persists to seize the opportunities. Shall we grab the chance of the blessed month of Sha'ban to mend our faults, and to rectify our misbehavior?

- Quelqu’un de défaillant a tout intérêt à saisir les opportunités … Avons-nous vraiment saisi l’occasion du mois béni de Chaâbane, pour rectifier nos erreurs ? Pour corriger nos écarts de conduite ?

[Les conditions pour tirer profit du mois de Chaâbane – Prêche de l’Imam Al-Bouti en date du 14/2/1992].

****

عن النصف من شعبان:

لئن كانَ الإنسانُ متعبّداً لربّهِ في الظّاهرِ ولكنَّ قلبَهُ مليءٌ بالأحقادِ على عبادِ الله، ماذا عسى أن تفيدَهُ عباداتُه؟ لذلكَ أعلنَ المصطفى عليهِ الصّلاةُ والسّلامُ أنَّ الإنسانَ مهما بلغَ في عبادتهِ وصلاتهِ وصيامه، ومهما أقبلَ إلى اللهِ في مواسمِ العبادةِ كهذا الشّهرِ مثلاً أو كليلةِ النّصفِ من شعبانَ، ولكنَّ قلبهُ كانَ منطوياً على بغضاء وحقد، كانَ منطوياً على أنانيّةٍ أو مكرٍ بعبادِ اللهِ عزَّ وجلَّ، فإنَّ اللهَ لا يقبلُ صيامهُ ولا زكاته، ولا ينظرُ إليه، ولا يستجيبُ لهُ دعاءَه، ويؤخّرهُ ويجمّدُ دعواهُ إلى أن يصلحَ حاله، ويعودَ إلى إخوانهِ الذينَ أساءَ إليهم للإصلاحِ والمسامحة. ذلكَ لأنَّ دينَ اللهِ عزَّ وجلَّ قائمٌ على الأسبابِ التي تصلحُ حالَ المسلمين وتجمعُ أمرهم وتلمُّ شعثهم وتزيلُ أسبابَ البغضاءِ وتذيبُها ممّا بينهم.

[فضيلة ليلة النصف من شعبان لا تشمل صاحب قلب حاقد 1991/03/29]

- The Night of the Mid-Shaʿban:

Being outwardly worshipping the Creator meanwhile the man's heart is bearing grudge against the slaves of Allah, is in vain. For how can his acts of worship benefit him? Therefore, Al-Mustafa, peace and blessing of Allah be upon him, has declared that even if man's devotions: as praying (salat), or fasting reached their utmost; and even if he comes close to Allah in the blessed days such as this month or the mid-Sha'ban night , however, his heart encloses feelings of hatred, grudge, selfishness, or cunning against the slaves of Allah, Mighty and Majestic, his good deeds are not to be accepted. Moreover, Allah does not mercifully look upon him or answer his invocations (duaa'). He delays answering his duaa' till he reconciles with his brothers whom he hostiles; and asks their forgiveness. The religion of Allah, Mighty and Majestic, is based on the reasons of making the Muslims' state is better, unifying them, and removing completely the causes of hatred among them.

- Au sujet de la mi-Chaâbane :

Quel intérêt de vouer, en apparence, un culte à Allah en ayant un cœur haineux envers Ses serviteurs ? C'est pour cela qu'Al-Mustapha, paix et salut sur lui, a averti qu'une personne aussi portée soit-elle sur la pratique religieuse, sur la prière et sur le jeûne, aussi ralliée soit-elle à Allah pendant les périodes de culte tels que ce mois par exemple ou la nuit de la mi-Chaâbane, tout en ayant un esprit porté sur la haine, la rancœur, l'égoïsme et la fourberie vis-à-vis des serviteurs d'Allah, Dieu n'accepte ni le jeûne ni la charité d'une telle personne. Il ne lui adresse pas le regard et Il n'accède pas à sa requête. Il la rétrograde et Il suspend son invocation jusqu'à ce qu'elle se bonifie et qu'elle revienne à ses frères, victimes de sa malfaisance, avec un esprit de bonification et de pardon. En effet, la religion d'Allah, Exalté soit-Il, s'appuie sur des préceptes qui améliorent l'état des musulmans, qui les unis et qui met fin à leur éparpillement, des préceptes qui éliminent à jamais les origines de leur rancœur entre eux.

[La grâce de la nuit de la mi-Chaâbane ne touche pas une personne avec un cœur haineux 29/03/1991].

****

مقتطفات عن شهر رمضان

Quotes About The Month of Ramadān
Extraits portant sur le mois de Ramadan

شهر رمضان ضيف. .ومن المعلوم أن من شأن أولي المروءات وأصحاب الشهامة أن يكرموا ضيوفهم.

- The Month of Ramadan is your guest… And it is well-known that generous and benevolent people hospitably welcome their visitors.

- Le mois de Ramadan est un invité... Et l'on connait la générosité avec laquelle les nobles personnes reçoivent leurs convives.

****

إن هي إلا أيام يسيرة ويقبل علينا شهر الله المعظم، شهر رمضان، هذا الشهر الذي شاء الله عز وجل أن يجعله بريد حب ورسالة رحمة وإعلاناً عن مغفرة، هذا الشهر الذي أعلن عنه رسول الله ﷺ في خطبة قال في افتتاحها: (أيها الناس قد أقبل عليكم شهر عظيم فرض الله عليكم صيامه وسَنَنْتُ لكم قيامه) ثم مضى يتحدث عن هذا الشهر ووصَفَهُ بأنه شهر المواساة، أي شهر الإحسان ومَدُّ يد المساعدة إلى الآخرين، وشهر التراحم، أي شهر الذي تمتد فيه مشاعر الأخوة ومشاعر الود والتآلف بين عباد الله جميعاً. [حافظوا على شعائر الله في رمضان 2011/07/22].

- Only few days then the Glorious Month of Ramadan will come soon. This month which Allah, Mighty and Exalted, makes it a message of love, mercy and a declaration for forgiveness. It is the month which the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him, talked about in the beginning of a sermon (khutbah) saying," O people, a glorious month has come to you. Allah has enjoined upon you to fast, and in which I have established Qiyam (prayers at night) as Sunnah for you". Then he continued to talk about this month describing it to be the month of consoling as it is the month of benevolence and giving a helping hand to the others. It is month of kindness between people as feelings of brotherhood and affection pleasingly spread among all the worshippers of Allah.

- Encore quelques jours, et le glorieux mois de Ramadan viendra. Ce mois dont Allah, Glorieux et Majestueux, a fait un message d'amour, de miséricorde et un appel au pardon. C'est le mois dont le Messager d'Allah - que la prière et la paix soient sur lui - a parlé au début d'une de ses prêches (khotba) en disant: « Ô gens, un glorieux mois vient à vous tout au long duquel Allah vous a enjoint de jeûner, et durant lequel j'ai

établi des prières de nuit (Qiyam) comme Sunnah pour vous ». Puis il a continué en parlant de ce mois, le décrivant comme le mois de la consolation, car c'est le mois de la bienveillance et de l'entraide. C'est le mois de la compassion envers les gens, comme des sentiments de fraternité et d'affection, généreusement répartis à destination de tous les serviteurs d'Allah.

****

إن هي إلا ساعات ويكرمنا الله سبحانه وتعالى بمقدم شهره المعظم، شهر رمضان المبارك، وإنها لهدية ما أعظمَها وما أجلَّها، فما هو أول ما ينبغي أن نستقبل به هذا الشهر المعظم يا عباد الله؟ إنه التوبة، التوبة من سائر الأدران والمعاصي والآثام، أدعو إلى ذلك نفسي، وأدعو إلى ذلك قادة أمتنا لاسيما في هذه البلدة المباركة، وأدعو إلى ذلك المسلمين عامة، أدعوهم جميعاً إلى التوبة النصوح، إلى تجديد البيعة مع الله سبحانه وتعالى، إلى الاصطلاح مع أوامره وشرائعه وأحكامه، أدعو المتظالمين إلى أن يقلعوا عن الظلم أياً كان نوعه وأياً كان مصدره وأياً كان سببه.

[خطبة: بماذا نستقبل شهر رمضان المبارك، 2011/07/29].

- Few hours left, then Allah will dignify us with the advent of His venerable Month, the blessed month of Ramadan. What a sublime gift is it?! Hence, what is the first thing we should offer to this great month, o slaves of Allah? It is the repentance from all sins and faults. I call myself, the leaders of our nation (ummah), particularly of this blessed country, and the all Muslims to sincerely repent to Allah. I call them to renew the pledge to Allah, Glorified and Exalted and to fulfill His commandments, laws (shari'ah) and rulings. I call the people to stop oppressing each other; whatever is its kind, its authority, or its reason.

Il ne reste plus que quelques heures avant qu'Allah glorieux soit-il ne nous gratifie avec la venu de son mois sacré, le mois béni du Ramadan, et c'est un cher cadeau que nous offre notre seigneur.

- Alors avec quelle attitude devons-nous recevoir ce mois sacré ô serviteurs d'Allah? c'est la repentance, la repentance de tous nos méfaits et nos pêchés, je vous y convie ainsi que ma propre personne, et j'y convie les dirigeants de notre nation surtout dans notre pays béni, je convie tout le monde à se repentir, à renouveler leur hommage envers leur créateur, à se réconcilier avec sa loi et ses directives; J'invite ceux qui se traitent injustement les uns les autres, à arrêter leurs injustices quelques soient les raisons et les sources de cette injustice.

****

شهر رمضان الذي وفد إلينا من جديد هو ضيف كما تعلمون وفد إلينا من عند رب العالمين سبحانه وتعالى، وإنه لمن المعلوم أن من شأن أولي المروءات وأصحاب الشهامة أن يكرموا ضيوفهم، الإكرام اللائق بشهامتهم، الإكرام اللائق بمشاعرهم الإنسانية وبمروءاتهم، فكيف عندما يكون هذا الضيف وافداً إلينا من لدن رب العالمين سبحانه وتعالى؟!
[خطبة: حقوق شهر رمضان على المجتمع، 2009/08/21].

- The month of Ramadan which has come to us once more, as you know, is a decent guest sent by Allah, the Lord of the worlds, Glorified and Exalted. Generous and noble people are known to cherishingly host their guests which is worthy of their generosity and their tender human feelings. Therefore, how would their attitude towards a guest sent by Allah, the Lord of the worlds, Glorified and Exalted?

- Le mois du Ramadan qui est arrivé à nouveau est -comme vous le savez- un invité envoyé par le seigneur de l'univers exalté soit-il, et vous savez que les gens généreux et honorables ont l'habitude de recevoir leurs invités au niveau de leur honneur avec une générosité digne de leurs sentiments humains; ceci envers leurs frères invités, alors quel doit être leur générosité envers un invité envoyé par le seigneur de l'univers exalté soit-il.

****

فلتعلموا أنَّ الإنسانَ الذي دخلَ عليهِ شهرُ رمضانَ وهوَ مثقلٌ بحقوقِ الآخرين، ومُثقَّلٌ بمشاعرِ بغضاء وأحقاد أو نحوِ ذلك..لن يفيدَهُ إقبالهُ على كتابِ اللهِ عزَّ وجلَّ، لن يفيدَهُ أن يُهرَعَ إلى المساجدِ ويصلِّيَ في الصّفوفِ الأماميّةِ راكعاً ساجداً، لن يفيدَهُ أن يُظمِئَ نهارَهُ ويجيعَهُ وهوَ صائمٌ متقرّباً إلى اللهِ عزَّ وجلَّ بزعمه![خطبة: من الذي يقبل الله طاعاته في شهر رمضان؟ 1997/1/10]

- You should know If the month of Ramadan commences while the one is burdened with usurping peoples' rights, or loaded with feelings of grudge and malice towards them; his devotion to recite the Qur'an, his hastening for Masjids to pray in the first rows kneeling and prostrating, and his abstaining from drinking and eating during the day to allegedly please Allah, Mighty and Exalted, all such deeds worth nothing.

- Sachez que si le mois de Ramadan débute alors que l'on se rend coupable d'usurper les droits des gens, ou pleins de sentiments de rancune et de malveillance envers eux; notre dévouement à réciter le Coran, notre empressement vers les mosquées pour prier dans les premiers rangs à genoux ou prosternés, et notre abstinence de boire et de manger durant la journée pour prétendument plaire à Allah, Majestueux et Exalté soit-Il, tous ces actes ne valent rien.

****

تُرى هل نستطيع أن نأخذ العبرة ونجسّدها في آخر يوم من أيّام هذا الشّهر المبارك؟ فنتصوَّر أنَّ هذا الشّهر يصوّرُ لنا العمر كله؟ وأنَّ العيد الذي يليه يصوّر إقبال الإنسان الذي حُتمله بالصّلاح والتقوى إلى الله. وهل بوسعنا إذا ودعنا هذا الشّهر المبارك أن نبايع اللهَ على الاستقامة الدّائمة إلى أن يطرق بابنا ملكُ الموت؟

[خطبة: حال من اغتنم شهر رمضان وحال من فرط به، 1989/05/05]

- Can we learn the lesson, embodying it in the last day of this blessed Month? Imagine that this month represents your whole lifetime, and the breakfasting feast (Eid al-Fitir) represents the man's departure to Allah, who ended his life in righteousness and piety. So can we, while fare-welling this blessed Month, pledge to Allah to always adhere to virtuousness till the death knocks our doors?

- Je me demande si nous allions tirer partie de la morale de la fin de ce mois ? en pensant à ce mois comme une miniature symbolisant la vie ? et que la fête du « îd » qui le suit représente le jour de la rencontre avec Allah d'une personne qui a terminé sa vie avec droiture et piété. Pouvons-nous à la fin de ce mois promettre à Allah de suivre son chemin droit jusqu'à notre dernier jour.

****

إنَّ فضيلةَ ليلةِ القدر، بل إنَّ فضيلةَ أيِّ ليلةٍ منَ الليالي ليست نابعةً من جوهرِ الوقتِ ذاته، وإنما هيَ آتيةٌ من تجلي اللهِ سبحانهُ وتعالى على عبادهِ بالرحمة في وقتٍ دونَ وقت، أو في وقتٍ أكثرَ من أوقاتٍ أخرى؛ الأزمنةُ كلها في الأصلِ واحدة بالنسبةِ لجوهرها وبالنسبةِ لحقيقتها العلمية، والأمكنةُ كلها في الأصلِ واحدة بالنسبةِ لجوهرها وماهيّتِها الحقيقية، ولكنَّ المكانَ يشرف بتشريف الله عزَّ وجل له، والزمانُ يشرف بتشريفِ اللهِ سبحانهُ وتعالى له.

[خطبة: فرصة قد لا تعود وأحكام زكاة الفطر 1991/04/12]

- The virtue of Al-Qader Night, or any other night is not stemmed from the virtue of this time in itself. Nevertheless, it is stemmed from the fact that Allah, Glorified and Exalted; manifests His abundant mercy upon His slaves in a particular time or more time than another. All the hours, in their reality, are the same as for their essential essence or scientific reality. Similarly, the places are the same in their nature and real essence. However, the place and time become honorable when Allah, Mighty and Majestic, bestow on them His honor.

- La qualité de la nuit d' « Al Qadr » ou de n'importe quelle nuit d'ailleurs ne trouve pas sa source dans la nature même du temps, mais sa qualité vient du fait qu'Allah l'ait élue comme une nuit bénie; le temps est le même par nature, et les lieux

également sont les mêmes par essence, mais le lieu est honoré par l'honneur que lui accordé Allah glorieux soit-il, ainsi que le temps.

****

والمعنى الكبيرُ الذي ينبغي أن ننتبهَ إليهِ من هذهِ الشّعيرةِ التي افترضها اللهُ عزَّ وجلَّ علينا بل شرّفنا اللهُ عزَّ وجلَّ بها: هو التّضامنُ الاجتماعيُّ الذي هو من الأوامرِ الإلهيّة. هذهِ الأوامرُ الإلهيّةُ على اختلافها تصبُّ في هدفٍ واحد: أن يكونَ المجتمعُ الإسلاميُّ مجتمعاً متضامناً متكافلاً، وأن يتحمّلَ بعضهم مسؤوليّةَ بعض. ولقد ابتلى اللهُ سبحانهُ وتعالى عبادهُ بثغراتٍ من أجلِ أن ينظرَ إليهم هل ينهضونَ إلى سدِّ هذهِ الثّغرة؟ أم إنّهم يتقاعسونَ ويعرضونَ ويحصرونَ أنفسهم منَ الإسلامِ في ركعات، أو في تسبيحاتٍ وصلوات؟ هذا المعنى ينبغي أن ندركه. [خطبة: فرصة قد لا تعود وأحكام زكاة الفطر 1991/04/12]

- The great meaning, which we should comprehend, of this obligatory ritual (Zakat al-Fitir) that Allah ennobled us with: The social solidarity as one of the Divine commandments. The different types of these Divine commandments only aim at a one goal: to make the Islamic society a consolidated society where its individuals bear the responsibility of each other. Allah, Glorified and Exalted, examined His slaves through certain weak points to see if they are going to bridge these gaps, or they are going to withdraw and turn away from their duties, taking only from Islam the performance of prayers (salat) and glorifying the name of Allah!!
We should be fully aware of this concept.

- Le grand sens caché derrière ce rite qu'Allah glorieux soit-il nous a imposé, que dis-je, dont il nous a honoré, est : la solidarité sociale. Les différents ordres divins vise un seul et unique objectif : que la société musulmane soit une société unie par sa solidarité, et que chacun se sente responsable des autres. Ainsi Allah a mis ces serviteurs à l'épreuve via des lacunes (ex: pauvreté), pour voir si les autres se mobilisent pour réparer ces problèmes, ou bien ils n'agiront pas, et se limiteront à quelques prières et actes d'adorations parmi les vastes pratiques de l'Islam ? nous devons comprendre ceci.

****

لا تنسينكم المسلسلات ذكر الله عز وجل، لاتنسينكم الإقبال على رحمات الله عز وجل التي تلاحقكم في هذا الشهر فتتحول رحماته في حقكم إلى سخط، قاطعوا هذه الملهيات كلها وأنتم بذلك تحكمون بفشلها: إقبالكم سر نجاحها.
[خطبة: مكيدة للصائمين في رمضان 2010/08/13].

- Don't let the T.V. serials make you forget the remembrance (Dhikr) of Allah! Don't let them make you forget to get closer to the flows of Allah's Mercy that shower you in this month, less they are turned into angers!

Keep apart from all these diversions so as to lead them to failure. Your pouncing upon is the secret of their success.

- Ne laissez pas les feuilletons télévisés vous faire oublier le rappel (Dhikr) d'Allah ! Ne les laissez pas vous faire oublier de vous rapprocher des flots de la miséricorde d'Allah dont regorge ce mois, ou alors ils seront changés en colère !
Restez éloignés de toutes ces perturbations de manière à les faire échouer. Votre intérêt pour ces feuilletons est le secret de leur succès.

****

قاطعوا ما يشغلكم عن الله في شهر رمضان، قاطعوا المسلسلات التي تصاغ خلال العام لكي تبعد المسلمين في هذا الشهر عن الله سبحانه وتعالى، وهذه الأعمال التي يحاربون بها الله قبل أن يحاربوا بها دين الله عز وجل نذير لعقاب شديد، إنها لنذير لسخط رباني، أسأل الله أن يبعده عن هذه البلدة المباركة. [خطبة: مكيدة للصائمين في رمضان 2010/08/13].

- Separate yourselves from anything that distracts your attention from worshipping Allah in the month of Ramadan. Keep apart from the T.V Serials which are prepared all the year around to make the Muslims distant from Allah, Glorified and Exalted.
Such works – by which they challenge Allah even before fighting His religion, are Warner for a severe punishment. They are signs of the wrath of Allah. I ask Him to protect us in this blessed country from its consequences.
[Friday Sermon:13th of August2010].

****

مكيدة تحاك لهذه الأمة..يعكف أصحابها من شياطين الإنس والجن على تحضيرها وحبكها خلال أحد عشر شهراً من العام لتصب في شهر رمضان، فيغيب عباد الله عز وجل عن واجبات الشهر وآدابه، ومن ثم يتعرضوا لسخط الله، ألا فاحذروا على أنفسكم من هذه المكيدة الرعناء...إنها مكيدة المسلسلات. [خطبة: مكيدة للصائمين في رمضان 2010/08/13].

- An evil plot is woven for this nation. Its plotters from the devils of mankind and jinn insist to prepare it during the eleven months of the year to perfectly weave it in the month of Ramadan. Hence, the slaves of Allah are dethatched from the devotions and values of this month. Consequently, they are exposed to the anger of Allah. Be away from this daredevil trap: the trap of T.V. serials.

- Il s'agit d'un complot visant la nation... Ses auteurs sataniques s'activent durant les onze autres mois de l'année à le préparer et à le parfaire en vue de l'exécuter au mois de Ramadan. Les serviteurs d'Allah, Exalté soit-Il, manquent à leurs devoirs liés

à ce mois et aux bonnes manières, ainsi s'exposent-ils à la colère d'Allah. Faites vraiment attention à ce piège crapuleux, le piège des feuilletons en l'occurrence.
(Sermon du 13/08/2010 : Piège tendu à ceux qui jeûnent au Ramadan)

****

إذا دخلَ شهرُ رمضانَ المبارك هُرِعُ أكثر الناس إلى المساجد، وأقبلوا نشيطينَ إلى صلاةِ التَّراويح، واتَّجهوا للقيامِ بحقّهِ على خيرِ وجه، حتَّى إذا مرَّ من هذا الشهرِ أسبوعٌ أو أسبوعان، فترَ النَّشاط، وتناقصَ الإقبال.. أين ذلكَ النشاط؟ وأينَ ذلكَ الإقبال؟ [خطبة: نشاطنا المعكوس ما بين أوَّلِ شهرِ رمضان وآخره: 1985/6/7].

- When the blessed month of Ramaḍān commences, most people hurry to masjids and actively perform tarāwīḥ prayer, and dedicate themselves to fulfil the due rights of the month. However, when a week or two pass on, their activeness weakens, and their devoutness decreases! Where is that activeness?! And where is that devoutness?!

- Quand débute le mois béni de Ramadan, la plupart des gens se ruent dans les mosquées, suivent avec application les prières de Taraweeh, et consacrent leur personne à l'accomplissement des droits légitimes de ce mois.
Cependant, une fois passée la première ou la seconde semaine, leur élan s'essouffle et leur dévotion décroît.
Où est passée cette application dont ils faisaient preuve ?!
Et où a disparu cette dévotion ?!

****

أوصيكم بأن نضاعفَ من نشاطنا فيما تبقى من هذا الشهر، وأن نضاعفَ من إقبالنا على اللهِ عزَّ وجلّ في الليالي المتبقّيةِ منه...رسولكم المصطفى عليه الصلاةُ والسلام، كان إذا أقبلَ العشرُ الأخيرُ يضاعفُ من طاعاته، يضاعفُ من كلِّ خيرٍ يوفّقهُ اللهُ عزَّ وجلّ له. [خطبة: نشاطنا المعكوس ما بين أوَّلِ شهرِ رمضان وآخره، 1985/6/7]

- I advise you to double your activeness in the remaining days of this month, to increase your resort to Allah, Mighty and Majestic in the remaining nights. Your Messenger al-Muṣtafā (the chosen), peace and blessings be upon him, when the last ten days of Ramaḍān came, he used to duplicate his acts of worships and to strive hard for every good deed that Allah guided him to do.

- Je vous conseille de redoubler d'efforts pour les jours qui restent de ce mois.
De renforcer votre attachement à Allah - Glorieux et Majestueux - dans les nuits restantes. Votre Messager al-Mustapha (celui qui a été choisi) - sur lui la bénédiction et la paix - lorsque les dix derniers jours venaient, avait l'habitude de redoubler dans

ses actes de dévotion et de s’efforcer activement dans toute bonne action vers laquelle Allah l’avait guidé.

****

مقتطفات عن شهر ذي الحجة

Quotes About The Month of Dhul-Ḥijjah
Extraits portant sur le mois Dhoul Hijja

عشر ذي الحجة: هذه الأيام فرصة ذهبية ليفوز الإنسان بها بمثل الأجر الذي يفوز به الحاج.

[خطبة: سر العبادة في معناها لا مظهرها: 1998/3/27]

- The first ten days of Dhul-Hijjah:
These days are a golden chance for a Muslim to win the same reward that a pilgrim wins!
- Les dix premiers jours de Dhul-Hijja :
Ces jours sont une chance en or pour un Musulman pour gagner la même récompense qu'un pèlerin gagne!

****

أنتم مقبلون عما قريب على أيام مباركة معظمة عند الله سبحانه وتعالى، أقسم الله عز وجل بلياليها تنويها بشرفها ومكانتها عنده، وعظم أجر الطاعات التي يتقرب بها الإنسان إلى الله عز وجل في هذه الأيام. تلك هي الأيام العشر الأول من شهر ذي الحجة. [خطبة: هذه الأيام المباركة فرصة ..لا تُضيّعوها : 1989/6/30].

- Only few days left to reach the most blessed and glorified days. Allah, Mighty and Majestic, swears by their nights to emphasize their honor, their rank and the great reward of the acts of worship which the man courtly does to be closer to Allah in these days. They are the first ten days of Dhul Hijjah.

- Vous êtes à quelques jours, d'une période bénie et honorée par Allah glorieux soit-il; Allah a juré par ses soirées pour indiquer sa valeur et sa noblesse, et a glorifié les bonnes actions que l'on peut faire pendant ces jours. Ce sont les 10 premiers jours du mois de « Thi-l-Hijja ».

****

وكأن الله عز وجل يقول: لئن بسطت مائدة الإكرام والقبول للحجاج فإن مائدة هذا الإكرام تلاحقكم أينما كنتم متمثلة في هذه الليالي (ما من أيام العمل الصالح فيها أحب إلى الله من هذه الأيام العشر).

[خطبة: مائدة الإكرام والقبول 2009/11/20]

The Ten days of Dhul-Hijjah: It appears like Allah, Mighty and Majestic saying: if I have granted the generous offering of honour and acceptance for pilgrims, this benevolent honour pursues you wherever you are. It is exemplified in these nights.

The Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace said, "There are no days during which the righteous action is so pleasing to Allah than these [ten] days [of Dhul-Hijjah] "

Les dix premiers jours de Dhoul-Hijja
C'est comme si Allah - exalté soit-il - disait: «si j'ai accordé aux pélerins le présent généreux et honorifique de Mon agrément, cet honneur bienveillant vous poursuit également partout où vous êtes. Et ces nuits en sont l'illustration».
Le Messager d' Allah a dit «Il n'y a pas de jours durant lesquels les œuvres pieuses sont plus aimées d'Allah - exalté soit-Il - que ces dix jours [de Dhoul-Hijja]».

****

في الناس من لم يتح لهم أن يتجهوا حجاج إلى بيت الله الحرام، إما لأن السبل تقطعت دونهم، أو لأنهم قد آثروا القيام بما هو أوجب وأم، ولعلهم يشعرون في هذه الأيام بلظى الشوق إلى بيت الله الحرام وبألم الاشتياق إلى زيارة النبي صلى الله علي وسلم، ولعلهم يتصورون أن الأجر الذي قد أتاحه الله سبحانه وتعالى لحجاج بيته قد حرموا منه.
والأمر ليس كذلك...كان الله ولايزال أرحم بعباده من أن يفتح لفئة منهم مائدة إكرامه ويحرم الآخرين.

- There are people who do not get the chance to go on "Hajj" (pilgrimage) to "Bayt Allah al-Haram" (the sanctified house of Allah), either because they can not afford the expenses, or they favor to do what is more compulsory and more important. Their hearts may yearn warmly in these blessed days to "Makkah", and their souls may suffer pains of longing to visit the Prophet "SAWS" (All Prayers and Peace of Allah be upon Him). They may imagine that they are deprived of the reward bestowed by Allah "SWT" (Glorified and Exalted be He) upon the pilgrims.
It is not so: Allah was, and still is, the Most Merciful with His worshippers. He"SWA" would not offer His Bounty to some of them and alienate the others!

- Parmi les gens qui n'ont pas pu se diriger vers les lieux saints en pèlerins, et qui brûlent d'envie de pouvoir y aller et de visiter le messager d'Allah que la prière et la paix soient sur lui; soit parce qu'ils n'ont pas les moyens soit parce que d'autres priorités les en ont empêché; ces gens là peuvent croire qu'ils ont été privé de la récompense qu'Allah avait promis pour les pèlerins. Mais en fait Allah est beaucoup plus miséricordieux qu'ils ne croient, et donc il n'est pas concevable qu'il comble de sa générosité une partie de ses serviteurs sans les autres.

****

ما أكثر من حاولوا الحج إلى بيت الله وسعوا سعياً لاهثاً إلى ذلك ثم إن الأسباب تقطعت دونهم، جلس الواحد منهم في عقر داره شاكراً لأنه يعلم أنه قد سعى سعيه، ومحض نيته ووجه قلبه إلى ما يرضي الله، فإذا قبل الله عز وجل منه ذلك، فأنعم به من حج مبرور.[خطبة: إلى الممنوعين من الحج هذا العام: 1989/6/23].

- There are many people who have tried to do the ritual of hajj (pilgrimage to Makah). They eagerly have sought to perform it; however, all means could not help them. When the one of them stays at his home, thanking Allah as he knows that he did his utmost to go there, and directing his intention and heart to do what pleases Allah; if He Mighty and Majestic accepts this from him, how great is this kind of accepted hajj?!

- De nombreuses personnes tentent d'accomplir le pèlerinage à La Mecque (le Hadj). Ils cherchent avec insistance à l'accomplir mais n'y parviennent par aucun moyen. Quand l'un d'entre eux reste chez lui, remerciant Allah car il sait combien d'efforts il a déployé pour partir au Hadj, et dirigeant son intention et son cœur pour accomplir uniquement ce qui plaît à Allah; si Allah - exalté soit-Il – accepte ceci d'eux, alors Il leur accorde le mérite d'un Hadj accepté !!!

****

إن من الناس من يتجهون إلى الحج ظنا منهم أنهم يتقربون إلى الله، وما عرفوا أنهم بذلك بعدوا عن الله عز وجل ذلك لأن بعضا أو كثيرا من شرائط إباحة هذا الحج لم تتحقق لديهم. الإخلاص لوجه الله هو ما يحل المشكلة ويذيب المعضلة.
[خطبة: إلى الممنوعين من الحج هذا العام: 1989/6/23].

- Some people go to pilgrimage, thinking that they are getting closer to Allah. However, they do not know that they get far as some or many of the pilgrimage permissibility conditions are not fulfilled. The sincerity (Ikhlas) for the sake of Allah solves and ends such a problem.

- Il y en a des gens qui pratiquent le pèlerinage en pensant qu'ils se rapprochent d'Allah, alors qu'ils s'en éloignent sans faire attention, à cause des conditions impératives à toute œuvre destinée à Allah, et qu'ils n'ont pas rempli. L'allégeance à Allah et la sincérité constituent la solution à ce problème.

****

شرع الله عز وجل الحج...لتذويب أسباب الخلاف، فيجتمع المسلمون من هذه الشعيرة على كلمة سواء. شرعه الله عز وجل ليدفنوا قضاياهم الاجتهادية في تربة عبوديتهم لله عز وجل.
[خطبة: هكذا يُستغل الحج لتحقيق مزيد من الشقاق والخلاف من خطب عام 1992]

- Allah, Mighty and Majestic, obligated pilgrim to Makah (Hajj) to eliminate reasons of disputes. As a result, the Muslims gather through this ritual on a just word. Allah, the Exalted, legislated it so they bury their theoretical (ijtihad) issues in the soil of their servitude to Allah, Glorified and sublime be He.

- Allah, exalté soit-Il, a rendu obligatoire le pèlerinage à La Mecque (le Hadj) pour éliminer les causes de conflits. En conséquence, les Musulmans se rassemblent par ce rituel sur un mot fédérateur. Allah, exalté soit-Il, a prescrit légalement cela afin qu'ils enterrent leurs considérations théoriques (ijtihad) dans le sol de leur servitude envers Allah.

Allah, Exalté soit-Il, a légiféré le Hajj pour faire disparaitre les motifs de discorde, de sorte que les musulmans s'unissent au cours de ce culte et partagent une position commune. Allah, Exalté soit-Il, l'a légiféré pour qu'ils enterrent leur différence de point de vue dans le caveau de la servitude d'Allah, Exalté soit-Il.

****

لو أن الكثرة الكاثرة من الحجيج في كل عام وهي تزدحم حول بيت الله العتيق أو تفيض بها من أرض عرفة، كانت فعلا تسير على نهج الإسلام، تهتدي فعلا بكتاب الله عز وجل وبسنة النبي صلى الله عليه وسلم، إذا لحقق الله عز وجل من هذه الكثرة حزاما يقي المسلمين من كل سوء. [هكذا يُستغل الحج لتحقيق مزيد من الشقاق والخلاف من خطب عام 1992].

- If the majority of the numerous pilgrims, in every year, while overcrowding around the sanctified house of Allah or in Mount Arafat, really abide to the teachings of Islam, and truly guided by Allah's Book and the prophet's route (Sunnah), peace and blessings of Allah be upon him; Allah, Mighty and Majestic, makes from this multitude a fort that protects the Muslims from every harm.

- Si les immenses foules de pèlerins qui affluent chaque année vers la Mecque et remplissent le mont de « Aarafa » suivaient réellement la voie de l'Islam, et s'inspiraient réellement du livre d'Allah et de la voie de son messager; alors Allah fera de ces gens-là un bouclier qui protégera les musulmans de tous les malheurs.

****

فلننتهز فرصة يوم عرفة بالتوبة الصادقة والإنابة إلى الله، ثم بملء هذا اليوم بما نستطيع من أنواع القربات إلى الله، على أن تكون نياتنا في ذلك صافية خالصة. ولنجتهد أن نكون صائمين حتى ترتفع أعمالنا، إن وفقنا الله لشيء منها، إلى الله ونحن صائمين. [خطدعوة لانتهاز فرصة يوم عرفة: 1979/06/01]

- Let us on the day of Arafah take the opportunity to sincerely repent to Allah. Let us, in every single minute, perform as much as we can the different kinds of devotions to get closer to Him. Therefore, our intentions must be sincerely directed to Allah's pleasure. We should also seek to fast so that our deeds, if Allah gracefully guided us to do them, are taken up to Him during our fasting.

- Au jour d'Arafat nous devons profiter de cette occasion pour nous repentir sincèrement envers Allah. Nous consacrerons chaque minute à effectuer autant que possible des différentes sortes de dévotions pour se rapprocher de Lui. Ce faisant, notre intention devra être entièrement tournée vers l'unique satisfaction d'Allah. Nous devrions également jeûner afin que nos actes pieux – si Allah nous a gracieusement guidé pour pouvoir les accomplir – soient élevés vers Lui alors que nous sommes dans cet état de jeûne.

****

أجدني في هذه الأيام المباركة، والليالي التي أقسم بها الله عز وجل بها، والتي هي براعة استهلال بين يدي يوم عرفة...أجدني مدعوا إلى أن أقبل إلى الله فأعلن اصطلاحي معه و توبتي إليه...فهلا اشتركنا في أن نطرق باب الله الذي لا يغلق ؟! نقول : ها قد عدنا إليك يا رب العالمين، فاقبل توبة التائبين !

[خطبة: واحسرتاه على من أضاع هذه الأيام وما بقي منها بالفساد والإفساد: 2011/11/04].

- I find myself in these blessed days, and these nights sworn by Allah, Glorified and Sublime be He, which considered a marvelous preparation for the day of Arafat. I find myself invited to come humbly to Allah, so I declare my reconciliation with Him and my repentance. Shall we all share in knocking on Allah's door that never shuts and supplicate: 'Here we come to You, the Lord of the universe. Oh Allah, may You accept the remorse of the repentant!'

- Me voici en ces jours bénis et ces nuits promises par Allah, exalté soit-Il. Ils sont considérés comme une merveilleuse préparation pour le jour de Arafat. Me voici invité à venir humblement à Allah, et je déclare ma réconciliation avec Lui et mon repentir. Puissions-nous tous frapper à la porte d'Allah, qui n'est jamais fermée, et

implorer : « Nous voici venus à Toi, Seigneur de l'Univers. Ô Allah, puisses-Tu accepter les remords de celui qui vient vers Toi repentant ! ».

****

مقتطفات من خطبة صفات الحج المبرور وأثره في حل مشكلات الأمة 28 /2011/10

Quotes from Friday Sermon: The Qualities of the sincere Ḥajj and its impact in solving the Ummah's problems

[28/10/2011]

Les spécificités du Hajj Mabrour (pèlerinage irréprochable) et sa contribution au règlement des problèmes de la nation.

Date du prêche Vendredi, 1er Dhou al-hijja 1432, correspondant au 28/10/2011

الحاج : هو ذاك الذي طهر قلب من الغايات والأهداف الدنيوية وملأه بالإخلاص لوجه الله عز وجل، فسلك الطريق الذي شرعه الله عز وجل للحج ولم يحد عنه. هؤلاء هم الذين يرجى أن تكون مفاتيح حل مشكلات العالم الإسلامي بأيديهم.

- The pilgrim (haaj) is that person who purifies his heart from the worldly aims and purposes, and fills it with sincerity (ikhlas) for the sake of Allah. He straightforwardly follows the way legislated by Allah to perform pilgrimage to Makkah (hajj). Hopefully, these are the ones who have the keys to solve the problems of the Islamic world.

- Le pèlerin (haaj) est cette personne qui purifie son cœur des choses terrestres et des buts mondains, et le remplit de sincérité (ikhlas) pour l'amour de Dieu. Il s'attache à suivre le chemin prescrit par Allah pour accomplir le pèlerinage vers La Mecque (le hadj). Avec bon espoir, ce sont eux qui détiennent les clés pour résoudre les problèmes du monde Islamique.

****

كم من أناس يتوجهون في هذه الأيام حجاجاً في الظاهر إلى بيت الله الحرام ولكن المقصد الذي استقر في قلوبهم أبعد ما يكون عن معنى الالتجاء إلى الله بل عن معنى العبودية لله. فيهم من قد استبد بهم الشوق إلى لقاء رفقة، فيهم من وجد أن هذه الرحلة تعود له بربح مالي، فيهم من توجه حاجا إلى بيت الله الحرام عن طريق دفع رشوة من أجل تأشيرة الدخول، فيهم الذين غطوا أنفسهم بمهن ولا شأن لهم بها قط، فيهم أناس ركبتهم الديون وتوجهوا حاجين إلى بيت الله الحرام دون أن يستأذنوا أصحاب هذه الديون.هؤلاء حجاج في الظاهر ويكثرون سواد الحجيج، يعودون كما ذهبوا، بل لعلهم يعودون بأوزار لم يكونوا يتحملونها عندما ذهبوا.

إنما الحاج هو ذاك الذي نظر إلى قلبه فطهره من سائر الغايات والأهداف الدنيوية وملأه بالإخلاص لوجه الله عز وجل، نظر إلى الطريق الذي شرعه الله عز وجل للحج فسلكه ولم يحد عنه هؤلاء هم الذين يُرجَى أن تكون مفاتيح حل مشكلات العالم الإسلامي بأيديهم.

- How many people who go – apparently - as pilgrims to “Bait Allah al-Haram” (the sanctified house of Allah), however, their real intentions are actually apart from the essential meanings of servitude towards Allah!
Amnog them people who are overwhelmed with the eagerness to accompany some friends! Others find this journey as an oppourtunity to benefit them financially! Others get their visa, through bribery, to the blessed “Makkah”! Others allege for themselves professions, they never once occupied! Others are burdened with loans, but they go on pilgrimage without even excusing the lender!
These are outwardly pilgrims who increase the mass number of pilgrims. In fact, they come back from “Hajj” similairly as they have gone. Moreover, they may come back burdened with sins they have not borne before their journey!

The true pilgrim is that one whose heart is purified from earthly aims and purposes, and filled with sincerity in worshipping Allah ”AWJ” (Glorified and Sublime be He). He regards the way, legislated by Allah, of performing “Hajj”, so he follows and does not deviate. Hopefully, such model is the one who has the clue to solve the problems of the Islamic world.

- Combien de personnes, en cette période, se sont-elles dirigées comme pèlerins vers la maison sacrée d’Allah tout en ayant à l’esprit un objectif complètement dépourvu du sens de la servitude envers Allah en quête de refuge auprès de Lui. On y trouve ceux qui brulent d’envie de rencontrer des amis, ceux à qui ce voyage rapporte un gain financier, ceux qui sont partis en pèlerins vers la Mecque après avoir payé un pot-de-vin pour l’obtention d’un visa d’entrée, ceux qui exercent des professions dont ils n’ont pas la moindre qualification, ceux qui font le pèlerinage vers la maison sacrée d’Allah sans en avoir demandé la permission auprès de leurs créanciers alors qu’ils croulent sous la dette. Tous ces gens sont des pèlerins en apparence, ils viennent grossir les rangs des pèlerins puis ils retournent les mains vides, ils pourraient même rentrer chargés de péchés qui n’existaient pas avant qu’ils n’y aillent.

Le pélerin est en réalité quelqu’un qui prend soin de vider son esprit de toute intention et de tout objectif orienté vers ce bas-monde pour le remplir en allégeance envers Allah Exalté soit-Il, quelqu’un qui emprunte exclusivement la voie du Hajj

tracée par Allah, Exalté soit-Il, c'est de ceux-là que nait l'espoir de régler les problèmes du monde musulman.

****

يا أخي إذا رأيت نفسك قد وصلت إلى بيت الله الحرام، واكتحلت عيناك بمرآه ورأيت نفسك تطوف ببيت الله مع الطائفين، فتصور أنك تطوف حول القيم التي وضعها الله عزوجل أمانة في عنقك...تذكر وأنت تطوف حول هذه الأحجار قول المصطفى صلى الله عليه وسلم وهو يطوف طوافك هذا: (لبيك اللهم حقا وصدقا، لبيك تعبدا ورقا)

O brother, When you find yourself have reached the Sanctified House of Allah, and your eyes enjoyably contemplate it; and when you start to circumambulate the House of Allah with the other pilgrims, imagine that you circumambulate the values which are settled by Allah, Mighty and Majestic, Who entrusted you carrying them out.

Remember while you are circumambulating these stones, al-Mustafa's saying, "Here I am, O Allah, truly and sincerely [returning to You]. Here I am, O Allah, [coming to You] devoted and serving"

- Ô frère, quand tu t'aperçois que tu es arrivé à la mosquée sacrée d'Allah, que tu en a plein la vue et que tu te vois faire le Tawaf (tourner autour de la Kaaba) en compagnie des pèlerins, imagine que tu fais le tour des préceptes qu'Allah t'a confiés … rappelle-toi, quand tu fais le tour de ces pierres, la parole qu'Al-Mustapha (l'élu), paix et salut sur lui, a prononcé quand il faisait ce même Tawaf (je réponds vraiment à Ton appel en toute sincérité, je réponds à Ton appel pieusement comme serviteur)

****

فإذا أتيح لك أن تلصق صدرك بالملتزم وبسطت يديك يميناً وشمالاً على الملتزم، فتصور أنك تسأل الله عز وجل أن يأخذك من نفسك إليه...وادع الله بكل ما يتحرك به لسانك لنفسك، لذويك، لإخوانك في الإنسانية، لإخوانك في العالم الإسلامي، واسأل الله سبحانه وتعالى لهم الحل السريع لمشكلاتهم والكرم الواسع الذي يتجلى في مثل هذه الأيام عليهم برحماته.

- If you have the chance to make your chest sticking to al-Multaazam, and to spread your hands touching it from all over its sides, imagine that you ask Allah, Mighty and Majestic, to take you from yourself to Him!

Beseech Allah with everything comes to your mind for yourself, your family, your fellows in humanity, and your brothers in the Islamic world; and ask Allah to give them quick solutions for all their problems. Ask for them to be overwhelmed with the gracious generosity manifested in these days through His mercies.

- Si tu parvenais à coller ta poitrine au Moultazim (entre la porte de la Kaaba et la pierre noire) en y apposant les mains à droite et à gauche, imagine que tu demandes à Allah, Exalté soit-Il, de te prendre vers Lui … implore Allah, en usant de tous les mots que tu peux prononcer, pour qu'Il prenne soin de toi, des tiens, de tes frères dans l'humanité et de tes frères dans le monde musulman, demande-Lui la prompte solution à leurs problèmes ainsi que la large générosité montrée par Sa grâce en pareils jours.

****

فإذا توجهت بعد ذلك إلى رابيتي الصفا والمروة، وأخذت تسعى مع الساعين بينهما، فتصور وأنت تسعى بين هاتين الرابيتين أنك تقول لمولاك عز وجل ما قاله كليمه من قبل: (وعجلت إليك رب لترضى).

- Afterwards when you go towards the Mounts of Safaa and Marwah, and start to haste (perform sa'iee) between them, imagine while your hasting between these two mounts that you are saying to your Lord Allah, Might and Majestic, what the speaker of Allah[Prophet Musa] said, "and I hastened to You, O my Lord, that You might be pleased." [20:84]

- Quand tu te diriges ensuite vers les monticules de Safa et Marwa, imagine, une fois que tu commences à les cheminer avec les autres, que tu dis à ton Seigneur, Exalté soit-Il, ce qu'avait dit auparavant son interlocuteur : (je me précipite vers Toi Seigneur pour Te satisfaire).

****

فإذا وصلت إلى رابية المروة فقف هناك واعلم أن شآبيب الرحمة الإلهية تنهمر هناك ولا تنقطع، ارفع يديك، ابسط كفيك إلى سماء الرحمة الإلهية، ادع الله واجعل من عبوديتك قربى بين يدي دعائك، لا تجعل من أعمالك المختلفة شفيعاً، بل اجعل عبوديتك لله عز وجل هي الشفيع بين يدي دعائك.

- Once you reach the Mount of Marwah, while you are standing over there, believe that the raindrops of Divine mercy overflow without stopping there. Raise your hands

and open your palms towards the sky of Divine mercy. Supplicate to Allah and make out of your servitude an offering that precedes your supplication.
Do not make your different [good] deeds a way of intersession. Rather, make your servitude to Allah, Mighty and Majestic the intercession which precedes your supplication.

- Une fois sur le monticule de Marwa, arrête-toi et sache que la miséricorde divine y coule à flot sans interruption, lève les mains, dresse-les vers le ciel d'où provient la miséricorde divine, prie Allah en présentant ta servitude come offrande accompagnant tes implorations, n'use pas de tes diverses œuvres come intercesseur, use plutôt de ta servitude envers Allah, Exalté soit-Il, comme meilleur intercesseur accompagnant tes implorations.

****

إذا جاء ذلك اليوم المصغر من أيام يوم القيامة...ووقفت مع عباد الله عز وجل في ذُرا عرفة...انس علاقتك بكل شيء في هذه الدنيا وتذكر رحلتك إلى الله، تذكر وقفتك التي لا ريب فيها بين يدي الله سبحانه وتعالى. في تلك الساعة تصور أنك تقف بين يدي الله للحساب وإنها لوقفة قادمة لا ريب فيها.

- On that day, it is a small exemplification of the Day of Judgment: while you are standing among the slaves of Allah at the top of 'Arafah, forget your relation to anything in this world and only remember your journey to Allah. Remember your standing that will unquestionably happen - before the Hands of Allah, Glorified and Exalted. During these hours, imagine that you stand before the Hands of Allah to be reckoned. It is undoubtedly a standing that will take place.

- A l'arrivée de ce jour qui est la réplique en miniature du jour de jugement dernier … quand tu t'arrêtes dans l'ombre d'Arafat en compagnie des serviteurs d'Allah, Exalté soit-Il, coupe tous tes liens avec ce bas-monde et rappelle-toi de ton périple vers Allah, rappelle-toi que tu te présenteras indéniablement entre les mains d'Allah, Exalté soit-Il. A ce moment-là, imagine que tu te présentes devant Allah pour être jugé, ce moment-là viendra incontestablement

****

وإذا جاء ذلك اليوم المصغر من أيام القيامة...ووقفت مع عباد الله عز وجل في ذُرا عرفة..قل له:
أي رب لقد سترتني في دنياي فأسبغ وأدم علي سترك إذ يقوم الناس لرب العالمين، سترتني ولم تفضحني ها أنا قد جئتك مثقلاً بالأوزار، أوزار أنت تعلمها ولكن عبادك لا يعلمونها، أنت الستير، أسألك اللهم كما أسبغت سترك علي في الدنيا أن تسترني يوم يقوم الناس لرب العالمين.

- On that day, it is a small exemplification of the Day of Judgment: while you are standing among the slaves of Allah at the top of 'Arafah, supplicate to Allah,
"O Allah, You have veiled [my sins] in my life, I ask You to bestow and last Your veil on the day when (all) mankind stand before the Lord of the Worlds. You have concealed [my faults] and have not disclosed them. Here I come to You while I am overloaded with sins.
The sins which only known by You, but Your slaves know nothing about them!
You are the Veiler of sin (as-Sattar); I beseech You O Allah: You have bestowed upon me Your veil in the worldly life, so conceal my sins on the day when (all) mankind stand before the Lord of the Worlds".

- A l'arrivée de ce jour qui est la réplique en miniature du jour de jugement dernier … quand tu t'arrêtes dans l'ombre d'Arafat en compagnie des serviteurs d'Allah, Exalté soit-Il, dis-Lui: Oui Seigneur, Tu m'as évité le scandale dans la vie, évite-le moi devant les gens ressuscités par Toi, Maître des univers, Tu m'as couvert, Tu ne m'as pas honni, me voici rendu auprès de Toi surchargé de péchés, ces péchés que Tu connais à la différence de Tes serviteurs qui les ignorent, c'est Toi qui protège du sandale, je T'implore de m'éviter la honte devant les gens ressuscités par Toi, Maître des univers, de la même manière que Tu me l'as évité dans la vie.

****

فإذا تغسلت وتطيبت ودخلت مسجد رسول الله وركعت الركعتين، تصور أنك في ضيافة رسول الله حقاً، واعلم أن رسول الله حي لا ريب فيه ولا شك، يا عجبا لمن يقرأ قول الله تعالى: (ولا تحسبن الذين قتلوا في سبيل الله أمواتا بل أحياء عند ربهم يرزقون) يؤمن بحياة الشهداء أشكالاً وألواناً، ويضن بهذه الصفة لرسول الله وهو سيد الشهداء.

.

- When you perform full ablution , and wear fine perfume; and then enter the Masjid of the Messenger of Allah to pray, imagine that you are really at the hospitality of the Messenger of Allah!
You should believe that the Messenger of Allah is undoubtedly alive [in his grave].
How I wonder for that one who reads Allah's, The Exalted, words, "And never think of those who have been killed in the cause of Allah as dead. Rather, they are alive with their Lord, receiving provision".
He believes in the martyrs' eternal life, no matter how they died; yet he denies the Messenger of Allah, the Master of martyrs, to have that merit!

- Une fois lavé, parfumé puis entré et prosterné dans la mosquée du messager d'Allah, rends-toi compte que tu es vraiment l'invité du prophète, sache que le

messager d'Allah est sans aucun doute vivant. Quelqu'un qui lit la parole d'Allah, Exalté soit-Il : « Ne pense pas que ceux qui ont été tués dans le sentier d'Allah, soient morts. Au contraire, ils sont vivants, auprès de leur Seigneur, bien pourvus », comment ce pourrait-il qu'il ne croit pas que le messager d'Allah, le roi des martyrs, soit vivant alors qu'il le croit pour les autres martyrs.

****

سلم على رسول الله وقل له : أشهد يا رسول الله أنك قد بلغت الرسالة ونصحت الأمة، فجزاك الله عن أمتك خير ما جُزي نبي عن أمته. ها أنا قد هُديت، ولولا فضلك ما اهتديت. لولا الرسالة التي بلغتها الآفاق لكنت أتطوح في ظلمات الضلال والتيه اليوم، ثم اشك إلى رسولك المجتبى حالك وحال أمتك.

- Go to the Messenger of Allah and send blessings to him saying, "I bear witness, o Messenger of Allah, that you delivered the message [of Allah] and advised the Ummah; so may Allah reward you the best reward amongst other Prophets' rewards. Here I am: I have been guided because of your favor! Had it been for the message that you conveyed all over the world, I would have been immersed in the darkness of misguidance today!" And then complain to the Chosen Messenger your affairs and the Ummah's [problems].

- Donne le bonjour au messager d'Allah et dis-lui : Ô messager d'Allah, J'atteste que tu as livré le message et que tu as guidé la nation, qu'Allah t'en récompense bien mieux qu'Il l'a fait pour les autres prophètes au nom de leurs nations. Me voilà bien guidé, sans toi je ne l'aurai jamais été. Sans ce message que tu as largement répondu, je m'aurai été trouvé aujourd'hui perdu dans les ténèbres de l'égarement. Puis plaint-toi, auprès de ton sacré messager, de ton état et de celui de ta nation.

****

عيد الأضحى

ʿEid al-Aḍḥā
Aïd Al-Adha (la fête du sacrifice)

كلنا نستقبل في صباح هذا اليوم تجليات الرحمة الإلهية مقبلة إلى عباده جميعاً في مشارق الأرض ومغاربها، لا يستثنى منهم إلا من استكبر على الله وعتى عتوّه الدائم وأنكر هويته عبداً مملوكاً ضارعاً لله سبحانه وتعالى.

- All of us receive in this morning the manifestations of the Divine mercy bestowed on all His slaves in the entire world. Allah excludes none of them except the arrogant who permanently behave in haughtiness and deny their identity as a submissive slave to Allah, Glorified and exalted be He.

****

قدسية هذه الساعات الوضيئة التي نستقبلها الآن والتي تمتد إلى يوم عرفة ثم إنها تمتد إلى صباح عيد الأضحى براعة استهلال تُذَكِّرُنَا بواجب التراحم من خلال الرحمة التي يغدقها الله سبحانه وتعالى على عباده في هذه الأيام.

- The Sanctity of these luminous hours - extending to the day of ʿArafah, till the morning of ʿīd al-Aḍḥá - is a subtle commencement which reminds us with our duty for being merciful towards one another due to the abundant mercy casted by Allah upon His slaves during these days.

القسم الثالث: خطب الجمعة

Part Three: Friday Sermons

Section 3 : Les sermons de vendredi

Mawlid Khutba[1]

1.Fiqh of Minorities is the Most Recent Means of playing with Allah's Religion[2]

Shaykh Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī

Translated with notes by Mahdi Lock

All praise is due to Allah, praise that complies with His blessings and compensates His abundance. Our Lord, for You is all praise as befits the majesty of Your countenance and the might of Your authority. O Allah, I cannot sufficiently enumerate praises upon You; You are as you have praised Your self. I bear witness that there is no god but Allah alone and He has no partner, and I bear witness that our Master[3] Muḥammad is His slave and Messenger and His sincere and intimate friend, the best Prophet that Allah sent to the entire world as a herald of glad tidings and admonition. O Allah, pray upon, give peace and give blessings upon our Master Muḥammad and upon the family of our Master Muḥammad, prayers and peace that last inseparably until the Day of Judgement. I advise you and my sinning self to have fearful awareness of Allah the Exalted.

To proceed, O slaves of Allah:

It has been authentically related from our Beloved Muṣṭafā that he said: **'None of you will truly have faith until Allah and His Messenger are more beloved to one than anything else.'** He also said: **'None of you will truly have faith until I am more beloved to him than his wealth, his children and his own self that is between his two sides.'** It has been authentically related that one of the Companions asked the Messenger of Allah ﷺ about the Hour, and Al-Muṣṭafā ﷺ said to him: **'What have you prepared for it?'** He said: 'By Allah, I have not prepared for it with many prayers or much fasting, but I have prepared for it with love for Allah and His Messenger,' so he said: **'You will be with those whom you love.'**

We, O brothers are believers, and for Allah is all praise. This means that there must be from us some portion of love, even if it is a little, for the Messenger of

---

[1] This Khutba was given on May 16th, 2003

[2] النص العربي غير مرفق؛لأن الإمام الشهيد ألقى هذه الخطبة في إحدى الدول الأوروبية ولم يصل إلينا نصها العربي.

[3] Arabic: *Sayyid*, which only applies to human beings.

Allah ﷻ, and I hope that portion is not a little. I hope that it is as the Messenger of Allah ﷺ said, that the love of A Al-Muṣṭafā is greater than the love of wealth, children and one's self.

And if, in these days, the winds of remembering the birth of the Messenger of Allah are blowing towards us, and the winds of feeling love for our Beloved Al-Muṣṭafā are circling our hearts, what will the effect be that these feelings will leave, which have soaked up and mixed with the winds of the remembrance?

O brothers, it is known that that which is called *fiʾl* [action] comes from the person by their volition, and that which is called *infiʾāl* [being acted upon] only comes from the person if it is forced upon him, and love is *infiʾāl* and not *fiʾl* and the results of love are also *infiʾālāt* that are forced and not actions that are voluntary[1]

If we want to imagine the extent of *infiʾāl* that should be invoked in the heart of the believer that loves his Master[2]and loves His Messenger Al-Muṣṭafā then let us look at this last Ḥadīth that is narrated by Al-Bukhārī in his *?Ṣaḥīḥ*: 'The Messenger of Allah ﷺ was seen fasting one day and it was not Ramaḍān and it was 'Āshūrā or Tāsū'ā[3], so one of the Companions asked him about that day and why he was fasting on it, and he said: **'It is the day on which I was born.'** It was Monday that the Messenger of Allah celebrated as the day of his birth. What does it mean that the Messenger of Allah celebrates the day of his birth, except that it is gratitude to his Lord and Master, Glorified and Exalted is He, that He honoured him with this mission, so which of us has more of a right to be celebrating? The Messenger of Allahﷺ who Allah sent as a mercy to all of creation or us, whom Allah has honoured with the religion by way of him, because if it was not for Muḥammad we would not have known our Lord, and if was not for him we would not have known our slavehood to Allah ﷻ, which of us has more right to celebrate the day the Messenger of Allah was born? As for the Messenger of Allah, he celebrated it and expressed his celebration by fasting that day out of gratitude to Allah for honouring him with prophethood, but we have more right O brothers. Our gathering here right now in this Masjid and standing in front of our Master and Creator, the only preference in that is that the Messenger of Allah ﷺ, he is the one who spread the message, and he is the one who fulfilled his trust. That is why the affair of every Muslim, when he stands in front of the resting place of the Messenger of Allah ﷺ, he sends peace upon him and says to him: '*I bear witness*

---

[1] Love is something that is forced upon the person and cannot be brought about by one's own volition.
[2] Arabic: *Mawlā*, which can be used for both human beings and Allah
[3] The ninth and tenth of Muḥarram.

that you, the Messenger of Allah, have fulfilled your trust and you have conveyed the message. May Allah reward you on behalf of your Ummah what is better than what any prophet has been rewarded on behalf of his people and Ummah.' [(1)] It is our priority that the feelings of remembering the birth of the Messenger of Allah are invoked between our ribs, as I have said to you. If the winds of remembering the birth of Al-Muṣṭafā are kindled with feelings of love for Al-Muṣṭafā in our hearts then the affair becomes something that is affected by force, and cannot be stopped by actions of volition. The love that is affected by force is as you have heard it now from the speech of our Master, the Messenger of Allah ﷺ and he has reiterated many times that the slave does not have complete faith unless he loves the Messenger of Allah more than his wealth, his children and his very soul between his two sides. This is what the Messenger of Allah said to Abu Bakr.

On this blessed and glorious day I call upon myself and all of you to look for a place in our hearts for loving the Messenger of Allah. I call upon myself and you to ask one another about the measure of faith, and the measure of faith is as you have heard. It is the love of the believer for the Messenger of Allah after his love for Allah, Glorified and Exalted is He. I fear, O brothers, that the love of this world is triumphant today. I fear that the love of wealth, family and children has mastery today. I fear that egotism, conceit, and narcissism are dominant today. If that is the case then I ask Allah to grant pardon and well-being to myself and you, for we would know that we are in a serious situation. We would know that our faith is only customary and not the faith that Allah, Exalted and Glorified is He, requires of us and which was implanted in the hearts of the pious predecessors. [(2)] That is the most sought-after objective.

O brothers: when I imagine the love of the Messenger of Allah for his Ummah and his longing for his brothers and I turn to the reality of our situation and I turn to where our hearts lie, I feel great shame, and I feel distress that torments me and pulls at my heart. Imam Mālik narrates in his *Muwaṭṭa'*, as do others, with an authentic chain of transmission that the Messenger of Allah once visited al-Baqī' [(3)]with a group of his Companions and gave the greeting of peace to the people of

---

[1] This *du'ā* can be found in the books of Fiqh of all four Madhhabs in the chapter on Hājj under the section on visiting the grave of the Messenger of Allah.

[2] Arabic: *Al-Salaf al-ṣāliḥ*. When Orthodox scholars use this term they mean the first three generations of Islam. This is based on the Ḥadīth, narrated by Imām Bukhārī and Muslim, in which the Messenger of Allah said: *'The best generation is my generation, then those who come next, then those who come next.'*

[3] A graveyard in Medina where many Prophetic Companions and saints are buried.

al-Baqī‘. Then he said: **‘I wish that I could see our brothers.’** One of his Companions said to him: ‘Are we not your brothers O Messenger of Allah?’ He said: **‘You are my Companions. My brothers are those who have not yet come, and I will be waiting for them at the Ḥawḍ”** [1] Someone asked: ‘And you will recognize them O Messenger of Allah? How will you recognize them when you won’t see them until you receive them at the Mawa?’ He said: **‘Do you not see how a man, if he has some brilliant white-faced and white-footed horses in the midst of some jet black horses that he would recognize them?’ Imagine if a man had a horse that had a white circle on its forehead and white bracelets on its legs and it was amongst some jet black horses, would he not recognize them?** The man said: ‘Yes.’ He said: **‘And I will know them, because they will be white-faced and white-footed from the effects of *wūḍū’*.”**

When I stop at this speech and look at how the Messenger of Allah ﷺ longed for us I have to ask: How is our longing for the Messenger of Allah? How is our yearning for the Messenger of Allah? Perhaps I’m just making a claim if I say that we yearn for him in the way that he yearns for us, but brother, this has nothing to do with claims. Claims that are not backed by clear proofs are nothing more than claims for those who use them.

I must look for a proof that we long for the Messenger of Allah. What have I done to prove my longing for him? Have I revived a Sunnah that he left as a trust for us? Have I carried out the pieces of advice that he made us responsible for, that he made to be trust in our hands generation after generation? Have we preserved the pure white path that he left for us, its outward is like its inward? Look at the conclusion of the hadith, after he says: ‘And I will know them, because they will be white-faced and white-footed from the effects of *wūḍū’* He says: **‘Men will be driven away from my Ḥawḍ the way a stray camel is driven away.’** Meaning, men will be forced away from my Basin the way a lost camel that has mixed in with other camels is forced away, and I will say: **‘Indeed, come forward! Come forward!”** But it will be said that you don’t know what they changed after you, and I will say: **“Away with them, away with them, away with them!”**

---

[1] The *Ḥawḍ* is one of the meeting places for the believers on the way to the Paradise and it is the source of the *Kawthar*’s sweet waters. It is sometimes translated as ‘pond’, ‘pool’ or ‘basin’, but none of these terms carry the necessary grandeur and majesty that is required.

I fear, O brothers, that we become of those who change things. I fear that we have obscured our conduct with claims that have no proof to back them up.

I repeat: Let us find a hiding place in our hearts for the love of the Messenger of Allah. If it is true that we are still holding to the covenant and that our hearts are embracing the love of our Messenger Muḥammad ﷺ; let us find proof of that. Are we guarding the Sharī‘ah and protecting it from being altered, so that it is not changed in the name of traditions, or circumstances or 'Fiqh of Minorities', or any other excuse?

Indeed, what I see is that we have changed many things and we have corrupted many things. Online Fatwās that are being issued in the western world, in Europe and America, is something that frightens the minds of the believers, something that induces fear and can have serious consequences in this life and the next. I am not concerned with mentioning whoever is making the Fatwās that change and corrupt things, but were the matter to continue in this way we will find ourselves, in a few years' time, in front of a new Sharī‘ah, in front of a new Sharī‘ah that we will cloak in the excuses of time and place, the environmental factors, the weather, welfare and whatever else there is.

Consider this point. If our hearts had been embracing the love of the Messenger of Allah in the same way that he loves us, and if our hearts had embraced the yearning for the Messenger of Allah ﷺ in the same way that he yearns for us, would we be engaged in changing and corrupting our religion? Would we turn away from the authentic Ḥādīth of which there is no doubt and hide them from examination and consideration and say: Indeed we are facing a bewildering trend called 'Fiqh of Minorities'?

I said recently: If this path that is being travelled upon today is safe – and we don't know where it will end, but indeed, where will it stop? If this way is safe and accepted in the religion of Allah, then why was emigration from the lands of *kufr* legislated[1] if the Muslim finds that wherever he is able to acclimatize himself with

[1] According to Imam ibn Mufliḥ al-Ḥanbalī in *al-Adāb al-Shar'īyya* [v.1 pp.191-92], *dār al-kufr* are the lands in which the laws of *kufr* are predominant, while *dār al-islām* are the lands in which the laws of Islam are predominant. It is worth mentioning that Shaykh Ramaḍān al-Būṭī, may Allah preserve him, holds the position that it is impermissible to come to *dār al-kufr* unless it is for one of the following reasons: 1.Da'wa (calling non-believers to faith, preaching the orthodox faith to cultists, and military expeditions sanctioned by a Muslim ruler). 2. Dire medical circumstances and 3. Acquiring knowledge to take back for the benefit of the Muslims.

the environment that he is in by means of Fatwās that he subjugates to the environment that he's in, instead of doing the exact opposite? That's why we have been kept in order by the words of Allah: '**When the angels seized the souls of those who were doing wrong to themselves, they asked them: "What was the matter with you?" They answered: "We were oppressed in the land." The angels replied: "Was not Allah's earth spacious for you to emigrate in it?" Hell is the abode of such people.'** [Al-Nisā' 4:97]. There is no need for this speech[1], there is no need for emigration because the Muslims, wherever they are, it suffices them to assimilate with the place that they are living in.

What is of greater consequence is that only recently we were expecting that these western societies, with the presence of so many Muslims, would gradually change into Islamic lands. We were expecting the peaceful, wise and serious Islamic current to become prodigious without any excessiveness, without any immoderation, without any terrorism – as they say – by means of the essential preservation of the realities of Islam and by means of patience and being more patient than others with the rulings of Allah, Glorified and Exalted is He. We were expecting, if things continued in this fashion, that the sun of Islam would rise in these places completely as our pious predecessors did on the day 'Abdul Raḥmān al-Dākhil travelled to northwest Africa and with him were a group of his companions, and after a few years Islamic governance was established. He did not draw a weapon, he did not adopt a position of hostility and he never did any of the actions that are nowadays called extremism or terrorism, in any of their forms. It all comes down to two things: implementing the Sharī'ah as Allah has commanded and guarding it, and to act according to Islam's distinguished manners, which is to implement the advice of the Messenger of Allah in which he said: **'You will not increase amongst the people with your wealth, but you will be increased from them by having a pleasant face and beautiful manners.'** The sun of Islam radiated in those places and then spread and increased its rays far and wide, and quickly, for as long as Islamic governance was established there.

We were expecting that here as well, but today we are shocked to find that we are being threatened with the opposite. Muslims today, because of what is being called 'Fiqh of Minorities', are the ones who are being dyed[2] in the habits of

---

[1] i.e. the verse above.

[2] The Arabic word is the same word that is used for baptism.

this society and its conventions, circumstances and forbidden aspects. It is nothing other than us dying these customs that exist here in the dye of Islam and cloaking them in the cloak of the Islamic Sharī'ah.

O brothers: When I look at this bitter reality I remember the words of the Messenger of Allah: **'Men will be driven away from my Ḥawḍ the way a stray camel is driven away and I will say: "Indeed, come forward! Come forward!" But it will be said that you don't know what they changed after you.'** O brothers, beware of becoming from these people. Beware, and the Messenger of Allah has yearned for you, that you cut off the outstretched ropes of this longing between you and him by means of the knife of changing and corrupting. Beware O brothers! Indeed it is a tremendous treasure. I hope that Allah will honour me and you with him the day he said: **'I wish that I could see our brothers.'** I ask Allah, the Lord of the Tremendous Throne, to make us from his brothers, those who he longs for, and I ask Him, Exalted is He, to give us success in exchanging his longing for our longing. I ask Him, Exalted is He, to enable us to translate our yearning for him by preserving what he has passed down to us, by guarding the legislation that he has placed as a trust in our hands, made us responsible, and made as a debt that we owe.

O brothers: Be vigilant with everything that you possess so that you do not change or corrupt anything. If someone says to you: 'But the Sharī'ah of Allah has much ease in it, and there is the maxim: *'Wherever benefit is found then there is Allah's legislation.'* We say 'Yes', but how we measure benefit and harm is based on the practice and understanding of our pious predecessors. [(1)] Return to the treasures of the Islamic Sharī'ah, return to what the Four Imāms have said. You will find in their Fiqh and their Fatwās that which suffices, and if you find yourselves in front of a red line then you have to be patient. Al-Muṣṭafā said likewise in another Ḥadīth: **'Indeed you will find many different ways[(2)] after me, so be patient until you meet me at the Ḥawḍ.'** By Allah, this advice is almost as if the Messenger of Allah is looking down on us. You will see after me, the egoism of conceit, the egoism of passions, the egoism of desires and lusts. What position should we take? Be patient … be patient until you meet me at the Ḥawḍ.

O Allah, enable us to be patient. Enable us to be steadfast. Allah, make us by Your grace, Your bounty and Your favour, from the brothers of Your Beloved Al-Muṣṭafā, those who he yearns for. Ennoble us, O Lord of all creation, to yearn for

---

[1] See note 8.

[2] This refers to all the various religions, ideologies, cults and other false notions.

him the way he yearns for us.

This is what I have said, and I seek forgiveness from Allah, the Most High, the Tremendous.

[Second Khutba]

All praise be to Allah, much praise as He has commanded, and I thank Him for all of His manifest and hidden blessings, those I know about and those I don't know, and I send prayers and peace upon our Beloved, Al-Muṣṭafā, Muḥammad, the son of 'Abdullah. O Allah, send prayers, peace and blessing upon and our Master Muḥammad, prayers that please You and him and make you pleased with us, O Lord of all creation.

Slaves of Allah! Fear Allah in what He has commanded you and desist from what He has forbidden and rebuked. Remove the love of this world from your hearts, for indeed when it becomes dominant it takes prisoners. Know that Allah has commanded you decisively with a command in which He began by mentioning Himself and then the angels who glorify Him, the Almighty, The Wise, when He said:
"Indeed Allah and His Angels send prayers upon the Prophet. O you who believe! Send prayers and much peace upon him" [Al-Aḥzāb 33:56.] Increase in your prayers upon Muḥammad on this glorious day, the day of Friday. He [ﷺ] said: **'Increase in your prayers upon me on the radiant day and the radiant night.'** So on this day we increase in our prayers upon our Beloved Al-Muṣṭafā. O Allah, send prayers upon our Master Muḥammad and upon the family of our Master Muḥammad as you sent prayers upon our Master Ibrāhīm and the family of our Master Ibrāhīm, and bless our Master Muḥammad and the family of our Master Muḥammad as you blessed the family of our Master Ibrāhīm and the family of our Master Ibrāhīm, in all of creation, indeed You are the Most Praiseworthy, the Glorious, and may Allah be pleased with the rightly-guided Khulafā' and those who follow them in excellence until the Day of Judgement.

O Allah, forgive the Muslim men and women and the believing men and women, the living from amongst them and the dead, and join their hearts together, O Lord of all creation.

O Allah, indeed we ask you for guidance, chastity and sufficiency. O Allah, indeed we ask that You don't cut us off from You because of our sins, and because

of the ugliness of our vices. O He who holds both difficulty and ease, we ask You O Allah, nothing is hidden from You. O Allah, purify our hearts from any quality that takes us far from Your witnessing[1] and Your love. Prolong for us Your Providence and veil our sins with your beautiful veil. O Allah, convey from us the greetings of peace to the spirit of our Master Muḥammad. O Allah, as we have believed in him without seeing him, please do not deprive us of seeing him in the Paradise, O Lord of all creation. O Allah, assist us in guarding your Dīn. O Allah, do not make us from those who change it and corrupt it. O Allah, enable us to be patient with the treasure of this Dīn that you have honoured us with, O Lord of all creation, O Lord of Majesty and Generosity. O Allah, indeed we ask you in the submissiveness of our slavehood to You and the severity of our destitution towards You, to give victory to your believing slaves who are being oppressed, vanquished and persecuted in Palestine and in the eastern lands of the Earth and the western lands, wherever they are O Lord of all creation, O Lord of Majesty and Generosity. O Allah, Revealer of the Book, Mover of the clouds, Vanquisher of the confederates, vanquish the transgressors who enter the Muslim world with their pride and their arrogance, opposing You, and they have declared war on Your Islam and Your Qur'ān, O Lord of all creation. O Allah, no- one know Your armies but You, inflict upon them an army from your armies that will make them a lesson for those who reflect from amongst Your believing slaves, O Lord of Majesty and Generosity. O Allah, indeed Your Prophet Nūḥ supplicated to You and You answered him, and indeed Your Prophet Yūnus bin Matā supplicated to You and called upon You from the depths of darkness and You answered him, and indeed Your Prophet Zakariyā called upon You in secret and You answered him. Indeed Your Prophet Ayyūb supplicated to You and You saved him from grief and answered him, and indeed Your Prophet Muḥammad supplicated to You on the day of Badr and on the day of the Confederates and You answered him, and we are your believing slaves, O Lord of all creation. Make us from amongst those selected people whom you honoured and answered their supplications, even though we have not reached their rank, O Lord of all creation, but You are the Generous, Generous, Pitying, the Answerer of prayers, make us from amongst them. Answer our supplication as well, O Lord of all creation. We have extended to You our hands in supplication, do not leave them disappointed. We have extended our hands in submissiveness to Your door, we are knocking on the door of Your Mercy, O He who does not close His door on anyone,

---

[1]This is a reference to the Jibrīl Ḥadīth in which the Messenger of Allah explained the true meaning of Iḥsān. Witnessing [*mushāhada*] means to worship Allah as if you are seeing Him. This Ḥadīth is the first Ḥadīth in *?ṣaḥīḥ Muslim* and the second in the *Arba'īn al-Nawawiyya*.

do not leave us disappointed, O Lord of Majesty and Generosity, O Lord of Power and Favour, You said: ﴿**"It is a duty upon Us to give victory to the believers**﴾ [Ar-Rūm 30:47]. We are believers in You, O Lord of all creation. Fulfil the promise that Your Exalted Essence has imposed upon itself. O Lord, You said: ﴿**"When you begged your Lord He answered you**" [Al-Anfāl 8:9]. Here we are begging you as Your Prophet Muḥammad and those with him begged you. We are wallowing in our sins and we are wallowing in the burdens of our responsibilities that You have placed upon us, O Lord of all creation. You are the Loving and Forgiving Lord. Pardon us with Your beautiful pardon. You said: ﴿Say: "**Everyone does things their own way**"﴾ [Al-Isrā' 17:84]. Your way is the way of mercy. Your way is the way of forgiveness. Your way is the way of repentance. Forgive us our sins, and rectify our states.

The rulers of the Muslims, O Lord, gather their speech upon that which pleases you. Bring them to Your straight path and direct their hearts to what pleases You, purify them from the love of others. O Lord of all creation, purify them from the veils that take them far from you, O Lord of Majesty and Generosity. Rectify the affairs of all the Muslims and unify their hearts and their ranks. May Allah send prayers and peace upon our Master Muḥammad, the Unlettered Prophet, and upon his family and all of his Companions, Āmīn, Āmīn, Āmīn.

And all Praise is due to Allah, Lord of all creation.

2- الفتنة هي الباب الذي يدخل منه العدو إلى ديار المسلمين

تاريخ الخطبة

الجمعة 1426/01/30 هـ الموافق 2005/03/11م

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمدًا يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك، سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن سيدنا ونبينا محمدًا عبده ورسوله وصفيه وخليله، خير نبي أرسله، أرسله الله إلى العالم كله بشيرًا ونذيرًا. اللهم صلِّ وسلِّم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاة وسلامًا دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم – أيها المسلمون ونفسي المذنبة – بتقوى الله تعالى.

أما بعد، فيا عباد الله!

لا شك أن احتلال العدو المشترك لأرض إسلامية من أكبر المصائب التي تحيق بالمسلمين، ولكن هذه المصيبة لا يمكن أن تتسرب إلى أرض من بلاد الإسلام إلا من خلال بوابة واحدة لا ثاني لها، هذه البوابة هي الفتنة التي حذر منها رسول الله (صلى الله عليه وسلم). فمن خلال هذه البوابة يتسرب العدو إلى أرض المسلمين، ويبسط يده عليهم، ويغتصب حقوقهم.

وما هو المعنى الملخص للفتنة التي تحدث عنها رسول الله (صلى الله عليه وسلم) حديثًا ضافيًا؟

هي تتلخص في عدوان المسلمين بعضهم على بعض، كل ما حدثنا عنه رسول الله (صلى الله عليه وسلم) من الفتن وأنواعها يتلخص في هذا الشيء، عدوان المسلمين بعضهم على بعض، وأحاديث الفتنة كثيرة جدًا، وكلها يدور على هذا المعنى.

تأملوا مثلاً في قوله صلى الله عليه وآله وسلم، فيما يرويه الترمذي وابن ماجه بسند صحيح من حديث سعد بن أبي وقاص رضي الله تعالى عنه: أن رسول الله (صلى الله عليه وسلم) قال: ((لا تقوم الساعة حتى تقتلوا أئمتكم، وتعتلجوا بسيوفكم – أي تتقاتلوا أنتم المسلمين بأسلحتكم – ويرث دنياكم شراركم)).

انظروا إلى قول رسول الله (صلى الله عليه وسلم)، فيما يرويه الترمذي وأبو داود بسند صحيح، من حديث حذيفة بن اليمان، بيت سرّ رسول الله (صلى الله عليه وسلم): أنه (صلى الله عليه وسلم) قال:((أما والذي نفسي بيده ستكون فتن القاعد فيها خير من القائم، والقائم فيها خير من الماشي، والماشي فيها خير من الساعي)) قال حذيفة: أرأيت يا رسول الله إن دخل داري وشهر سيفه علي وبسط يديه ليقتلني؟ قال:((كن كخير ابْنَيْ آدم)). أي كن كما قال خير ابْنَيْ آدم:﴿لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي ما أَنا بِباسِطٍ يَدِيَ إِلَيْكَ لأَقْتُلَكَ﴾[المائدة: 28/5].

وسائر أحاديث الفتن تدور على هذا المحور أيها الإخوة! إنها تتمثل في عدوان المسلمين بعضهم على بعض بذرائع مختلفة يبررها الشيطان ويحذر منها الرحمن سبحانه وتعالى.

وإني لأذكر ولعلكم جميعًا تذكرون يوم كانت تنثر بذور هذه الفتنة التي نشهد ثمارها اليوم، يوم كانت تنتثر بذورها متمثلة في كتب توزع مجانًا في مشارق الأرض ومغاربها، تنطوي على تكفير المسلمين، على تبديع المسلمين، على تحليل دماء المسلمين. وكنا نقول: أيها الناس! إنها بذور لفتن، وإن هذه البذور إذا استنبتت لن تنبت إلا الحناظل، وإنها ستتفجر بالفتن التي حذر منها رسول الله (صلى الله عليه وسلم). ولكن لم يكن الذين ينثرون وينشرون هذه البذور، لم يكونوا يسمعون هذا التحذير قط، كانت هنالك قوىً ولا شك تدعم هذا العمل، تدعم هذا النثر والنشر؛ من أجل أن تتفتح بوابة الفتنة، فيتسرب العدوان من خلال هذه البوابة.

أيها الإخوة. وها أنتم ترون حصاد تلك البذور، اليوم القتل يستحر بمن؟ لا بالعدو المحتل، وإنما يستحر كل يوم بعشرات من إخوانكم المسلمين المؤمنين الذين لم يقتلوا نفسًا بغير نفس، ولم يشركوا بالله، ولم يرتكبوا الزنا، وهذه هي الأسباب التي أباح الإسلام من أجلها قتل المسلم، لم يرتكبوا شيئًا من ذلك، ومع هذا فها نحن في كل يوم نفتح أعيننا على صباح جديد من الفتن لا تتمثل في قتال العدوّ المحتل، وإنما تتمثل –كما قلت لكم – في القتل الذي يستحر بمسلمين.

ما المبرر أيها الإخوة؟ ارجعوا إلى بذور الفتن، البذور التي كانت تتمثل في الكتب المكفرة: إنهم أعوان سلطة، إذن فهم كفرة، إذن ينبغي أن يقتلوا.

أي دين قالها؟ أي آية قالها الله عز وجل نصت على حكم بإطلاقه؟ أي حديث نبوي صحيح عن رسول الله (صلى الله عليه وسلم) تضمن هذا؟

الذي يعرفه المسلمون أن الإسلام يتضمن نقيض ذلك، لا أعلم أن هنالك من كان عونًا لأعداء المسلمين مثل حاطب بن أبي بلتعة، هذا الرجل المسلم الذي أرسل كتابًا سرًّا إلى أهل مكة المشركين، ينبئهم بأن محمدًا (صلى الله عليه وسلم) قد جهز جيشًا؛ وهو يوشك أن يتجه إليهم لفتح مكة، فخذوا حذركم. ومع ذلك فهل أهدر رسول الله (صلى الله عليه وسلم) دمه؟ هل قتله؟ جاء من يفكر في ذلك فقال المصطفى (صلى الله عليه وسلم): ((وما أدراك لعل الله اطلع على أهل بدر فقال: افعلوا ما شئتم فقد غفرت لكم)).

وما من مسلم إلا وقد تقرب إلى الله بعمل، بما يجعله الله شفيعًا للذنب الذي ارتكبه عند الله سبحانه وتعالى، وأدل من هذا وذلك خطاب الله عز وجل الذي تنزل بهذه المناسبة تحذيرًا لهذه الغلطة التي وقع فيها حاطب ماذا قال الله تعالى:﴿يا أَيُّها الَّذِينَ آمَنُوا لا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِياءَ﴾[الممتحنة: 1/60] خاطب الله حاطب بن أبي بلتعة وأمثاله بوصف الإيمان: ﴿يا أَيُّها الَّذِينَ آمَنُوا لا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِياءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ﴾ [الممتحنة: 1/60].

ما هو المبرر أيها الإخوة لهذا الذي يجري اليوم؟ متحديًا تحذير رسول الله (صلى الله عليه وسلم)، معرضًا عن أخباره المتكررة المنذرة المحذرة:((والذي نفسي بيده لا تقوم الساعة حتى تقتلوا أئمتكم – حكامكم – وتعتلجوا بسيوفكم)). أي تتقاتلون – أنتم المسلمين – بأسلحتكم، والسيوفُ كناية عن السلاح الموجود لكل عصر، رسول الله (صلى الله عليه

وسلم) يقول هذا ولكنا نسمع ما يجري في كل يوم من دوران رحى القتل على مسلمين أمثالكم، وننظر إلى العدو الجاثم على الصدر، ننظر إلى العدو المستحل للأرض، الغاصب للحقوق، وإذا هو يصفق، وإذا هو لا يبيع فرحته لأحد، أأنتم مجاهدون؟ أهذا هو الجهاد الذي تزرعون الفرحة في قلوب أعدائكم؟ أيها الإخوة، ما هكذا يكون الجهاد في سبيل الله سبحانه وتعالى، ومهما تاه مسلم عن مبادئ دين الله، ومهما تاه مسلم عن كلام رسول الله (صلى الله عليه وسلم)، فما ينبغي أن يغيب عن بيان الله سبحانه وتعالى المخبر والمحذر والمنذر ﴿قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ انْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ (*) وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ﴾ [الأنعام: 6/65-66]. ها هو ذلّ ﴿أَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ﴾. هذا هو الذي يجري اليوم، يذوق المسلمون بأس المسلمين، ما في المسلمون من عدوان المسلمين بعضهم على بعض، أهذا هو الدين الذي بعث به رسول الله (صلى الله عليه وسلم)؟

2.Fitnah: The Enemy's Key to entering the Homes of Muslims

Friday Sermon[1] by,
Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī

Translated by Naseemalsham
Edited by Mahdi Lock

All praise is due to Allah, praise that complies with His blessings and compensates His abundance. Our Lord, for You is all praise as befits the majesty of Your countenance and the might of Your authority.

O Allah, I cannot sufficiently enumerate praises upon You; You are as you have praised Yourself. I bear witness that there is no god but Allah alone and He has no partner, and I bear witness that our Master[2] Muhammad is His slave and Messenger and His sincere and intimate friend, the best Prophet that Allah sent to the entire world as a herald of glad tidings and admonition. O Allah, pray upon, give peace and give blessings upon our Master Muhammad and upon the family of our Master Muhammad, prayers and peace that last inseparably until the Day of Judgment. I advise you and my sinning self to have fearful awareness of Allah the Exalted.

To proceed, o slaves of Allah!

There is no doubt that the occupation of any Islamic territory is one of the most severe disasters that befalls the Muslims. However, it happens only through one way, which is the *fitnah*[3] that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, has warned us against. It is through this door that the enemies can easily invade the Muslims' territories in addition to imposing their power and usurp the Muslims' rights. What is the meaning of *fitnah*, in brief, which the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, has clearly talked about?

In brief, it is the enmity and aggression of Muslims towards one another. Everything that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, has mentioned about sedition (*fitnah*) and its types can be summarized in this: the

---

[1] It was given on 30th of Muharram 1426 H. , 11th of March 2005

[2] Arabic: *Sayed*, which only applies to human beings.

[3] In this sermon it means trials or temptations that test the unity of the Muslim community. The term may be used to describe insurrection, sedition, or civil warfare or, more specifically, to define a tribunal over doctrinal issues.(Translator)

enmity and aggression of Muslims towards one another**.** The Prophetic traditions in this respect are numerous and all of them revolve around this meaning.

For example, listen carefully to what at-Tirmidhī and Ibn Mājah have reported with an authentic chain of transmission, which is that Saʿd ibn Abī Waqqāṣ narrated that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, said **"The Hour will not be established until you kill your ruler and fight one another with swords, and your world is inherited by the evilest among you."** Listen also to what at-Tirmidhī and Abū Dawūd have reported with an authentic chain of transmission, in which the keeper of the secret of the Messenger of Allah, Hudhayfah ibn Al-Yaman, narrated that he, may Allah bless him and grant him peace, said, **"By the One in Whose hand is my soul, there will be *Fitnahs* during which the person sitting is better than the person standing, the person standing is better than the person walking, and the person walking is better than the person running."' He said, "What do you think I should do if he enters upon me in my home and extends his hand to kill me? He said, 'Be like the better son of Adam."'** All of the Prophetic traditions about *fitnah* revolve around that meaning, dear brother!

They are embodied in the enmity and aggression of Muslims towards one another through different expediencies that are justified by Satan. Nevertheless, Allah, Exalted and Glorified, warns against it. I remember, and perhaps all of you remember , when the seeds of this *fitnah* were planted in order to bear their fruits today. It was implanted through books which were being distributed freely everywhere. These books held inside its pages the ideas of *takfīr*[1] of other Muslims, alleging that they commit innovations in religion and declaring the permissibility of killing Muslims. I was saying then, "O people! They are the seeds of *fitnah*. If they grow, they will only bring bitterness. They will burst into the *fitnah* that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, has warned against." Nevertheless, those who were spreading these seeds never listened to these warnings. There were definitely hands behind the scene in order to open the door of *fitnah*, at which point enmity aggression would prevail.

O brothers, here you see the harvest of these seeds. Who is being killed severely nowadays? They are not the occupying enemies but rather tens of your fellow Muslims are being killed even though they have not committed any murder, have not worshipped another god than Allah and have not committed adultery. They have not committed any of these acts for which Islam legislates the killing of a

[1] In Islamic law, *takfīr* or refers to the practice of one Muslim declaring another Muslim an unbeliever or kāfir (pl. kuffār). The act that precipitates *takfīr* is termed the *mukaffir*.(Translator)

Muslim. Nevertheless, every morning we open our eyes to see this *fitnah* not being represented in fighting the occupying enemy, but as I told you, in killing Muslims. What is the justification, brothers?

Go back to the seeds of *fitnah* that are found in these *takfīrī* books. They allege, "They are regime supporters, so they are disbelievers and must be killed!" Which religion calls for this? Which verse in the Qur'an gives such an absolute judgment? Which authentic Prophetic tradition stated by the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, mentions this?

The Muslims know well that Islam never includes such things. I do not know someone who helped the enemies of the Muslims more than Ḥāṭib ibn Abī Baltaʿah. This Muslim secretly sent a letter to the polytheists of Makkah warning them that Muhammad, may Allah bless him and grant him peace, had mobilized an army to conquer Makkah, so they needed to be careful However, did the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, shed his blood? Did he kill him?
When one of the Companions thought about this, Al-Mustafa, may Allah bless him and grant him peace, said, **"And what do you know, perhaps Allah might look with pity on those who were present at Badr and say "Do what you wish, I have forgiven you."** Whenever a Muslim draws near to Allah through doing a good deed, Allah makes it an intercession for the sins His slave has committed. The clearest evidence for this is what Allah, Mighty and Majestic, says regarding that occasion, warning about Ḥāṭib's fault. What does Allah, the Exalted, say? Allah describes Ḥāṭib and whosoever does like his act as being a *muʾmin* (believer), **"O you who believe! Take not My enemies and your enemies (i.e. disbelievers and polytheists, etc.) as friends, showing affection towards them"**, [Surat Al-Mumtaĥanah, 60:1]

What is the justification for what is going on nowadays, brothers?
They defy and turn away from repetitive warnings in the traditions said by the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, for he says, **"By the One in Whose Hand is my soul! The Hour will not begin until you kill your rulers and fight one another with swords".** Although the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, says this, every day we hear about crippling wars between Muslims. When we look at the enemy who occupies our territories and usurps our rights we find him happily clapping his hands. Do you call yourselves *Mujahidin*[1]? Is this Jihad when you bring happiness to the faces your enemies?

[1]. The ones who fight for the cause of Allah

O brothers, the Jihad for the cause of Allah should not be like this. If a Muslim strays from the principles of Allah's religion, or the words of the Messenger of Allah, he should never be ignorant of the threatening words of Allah, Who says, **"He has power to send torment on you from above or from under your feet, or to cover you with confusion in party strife, and make you to taste the violence of one another. Look how We propound the signs that possibly they would comprehend. And your people have cried it lies; and it is the Truth. Say, "I am not a constant trustee over you."** [Surat Al-'An`ām, 6: 65-66]

Here we taste the bitterness of humiliation as Allah says **"or to cover you with confusion in party strife, and make you to taste the violence of one another".** This is what is happening nowadays. The Muslims taste the violence of each other and transgress against each other. Is this the religion the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, was sent with?

3- خطبة عيد الفطر: فرحة المؤمن

تاريخ الخطبة 2007/10/13

الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر،

الله أكبر مِنْ طغيان الطاغين، الله أكبر مِنْ عناد المستكبرين، الله أكبر مِنْ مروق التائهين والملحدين والجانحين، الله أكبر كبيراً والحمد لله بكرة وأصيلا. سبحان الله ملء الميزان، سبحان الله المسَبَّح في كل مكان، سبحان الله المسَبَّح على كل لسان، سبحان الله والحمد لله ولا إله إلا الله والله أكبر، الله أكبر، الله أكبر

الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله،

في هذا اليوم الأغر تشيع الفرحة في قلوب عباد الله المؤمنين الذين رأوا أنهم أنجزوا ما قد طُلِبَ منهم في هذا الشهر المبارك الذي ودعناه بالأمس، يفرحون برحمة الله عز وجل لهم، يفرحون بالأمل في قبول الله عز وجل لصلواتهم وصومهم وقيامهم، يفرحون بالأمل بعتق الله عز وجل لهم مِنْ عذابه ونيرانه. وإنها لفرحة يشعر بها كلٌّ منا، ولعلها الدليل الأقوى على تجليات الله عز وجل على عباده بالرحمة واللطف. فانشراح صدر الإنسان في هذا اليوم وشعوره بالفرحة إنما هو ثمرة لتجليات الله سبحانه وتعالى في هذا اليوم المبارك. إنها فرحة يتقرب بها الإنسان إلى الله عز وجل. ولكن فينا مَنْ قد يشعر بمشكلة. إنه يقرأ في كتاب الله عز وجل قوله: ﴿قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ﴾، ويقرأ أيضاً قول الله سبحانه وتعالى وهو يحدثنا عن قارون: ﴿إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ﴾.

فكيف يتم الجمع بين هذين الخطابين الربانيين؟ كيف يتم الجمع بين نهي الله سبحانه وتعالى عباده عن الفرح وبين أمر الله عز وجل لهم في مكان آخر بالفرح؟ والجواب يا عباد الله :أن الفرحة التي تغمر أفئدة الناس المؤمنين بالله عز وجل في هذا اليوم ليست فرحة منبثقة عن مزاج نفساني، ليست فرحة منبثقة عن مشاعر اللهو وعن دوافع الأهواء والشهوات المستكنة بين الجوانح؛تلك هي الفرحة التي حذر الله عز وجل منها؛ الفرحة المزاجية التي هي ثمرة لهو اللاهين، وثمرة انقياد الإنسان لشهواته ورعوناته عندما تتفتح سبلها أمامه واسعة عريضة، يفرح بها ويسكر بها ويحجب بها عن الله سبحانه

وتعالى. المؤمن لا يعلم هذه الفرحة، ليس لهذه الفرحة سبيل إلى قلبه قط. المؤمن الذي يتعامل مع إيمانه، عقيدةً أولاً ثم سلوكاً وانقياداً لأمر الله سبحانه وتعالى ثانياً.

وكيف يفرح المؤمن هذا النوع مِنَ الفرح، الفرح المنبثق مِنَ الرعونات النفسية، الفرح المنبثق مِنَ الاستكبار على الآخرين، الفرح المنبثق مِنْ نِعَمِ الله عز وجل إذ يسكر بها ويحجب بها عن المنعم الأجَلِّ ألا وهو الله سبحانه وتعالى. كيف يمكن أن تسري هذه الفرحة إلى قلب الإنسان الذي عرف الله عز وجل وهو يعلم أنه عبده، وهو يعلم أنه لا يملك شيئاً مما يريد أن يفرح به، لا يملك شيئاً مِنَ المال الذي يريد أن يسكر ويتطوح به، لا يملك شيئاً مِنَ القوة التي تسري أمانةً ووديعة في كيانه. المؤمن يعلم أنه عبد لله سبحانه وتعالى ومِنْ ثَمَّ فإن عبوديته لله تحجبه عن هذا النوع مِنَ الفرح. إنها الرعونة التي يعرفها مَنْ جهل الله، أما الذين عرفوا الله عز وجل فلا يعلمون هذا النوع مِنَ الفرح، وهو الذي نهى الله سبحانه وتعالى قارونَ وأمثالَه منه: ﴿إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ﴾، أي لا تفرح بهذا الذي أعطاك الله عز وجل إياه فرحَ المستكبرين، فرح المتطاولين على الله سبحانه وتعالى.

أما فرحة المؤمن التي دعا إليها الله عز وجل عندما قال: ﴿قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ﴾ فإنها نوع مِنَ العبادة يتقرب بها الإنسان إلى الله عز وجل. فرح المؤمن وظيفة عقلانية تنبثق مِنْ عقله أولاً ثم يصطبغ بها كيانه ثانياً. فرح المؤمن بالله عز وجل ينبثق مِنْ شعوره بأن الله عز وجل قد قَبِله. وهل هنالك فرحة تغمر الإنسان لسبب مِنَ الأسباب أجلّ مِنْ هذا السبب؟ عندما تأتيك البشارة مِنَ الله عز وجل أن الله سبحانه وتعالى قد قَبِلك، قبِل صيامك، قبِل قيامك، قبِل صلواتك، وقبِل دعائك والتجاءك إليه عز وجل فأصبحْت مقبولاً لديه. هل هنالك فرحة تغمر كيان الإنسان أجلّ من هذه الفرحة إذ يتلقى هذه البشارة مِنْ مولاه وخالقه؟ عندما يشعر العبد في هذا اليوم المبارك الأغر بالتجليات الرحمانية مِنَ الله سبحانه وتعالى على عباده إذ يكرمهم بأجزيتهم مقابل طاعاتهم وقرباتهم وإنابتهم إلى الله سبحانه وتعالى. عندما يشعر العبد المؤمن بأن الله سبحانه وتعالى يتجلى عليه تجلي رحمة، كيف لا تغمره الفرحة الآتية مِنْ عند الله سبحانه وتعالى؟ بل إن أحدنا، عندما يقرأ كلام الله سبحانه وتعالى في محكم تبيانه وهو يخاطب عباده أو يتحدث عن عباده المؤمنين به، المستقيمين على أمره، عندما يسمع نداء الله أو خطاب الله يقول: {الله ولي الذين آمنوا يخرجهم من الظلمات إلى النور ويتأمل فيشعر بانتمائه إلى الله عز وجل مِنْ خلال هذا الخطاب الرباني، وليّي هو الله عز وجل. أنا منسوب إلى الله سبحانه وتعالى عن طريق هذه الولاية، إذن أنا لست ميتماً في جنبات الأرض، أنا لست تائهاً في هذا الكون، أنا منسوب إلى الله عز وجل، كيف لا تغمرني الفرحة عندما أرى هذا النسب يعلنه بيان الله سبحانه وتعالى لي؟

كم وكم مِنْ فرقٍ بين تلك الفرحة الهابطة القذرة التي تنبع مِنْ سخائم النفس وأهوائها والمشاعر الحيوانية المستكنّة في كيان الإنسان وبين الفرحة الهابطة مِنْ علياء الربوبية؛ تجلياتٍ رحمانية إلى قلب العبد المؤمن بالله سبحانه وتعالى. ومِنْ هنا

نعلم، يا عباد الله، كيف تلتقي هذه الفرحة التي هي وظيفة نتقرب بها إلى الله عز وجل مع مشاعر الأسى والحزن لعباد الله عز وجل المنكوبين الذين تطوف بهم المحن والشدائد. كم وكم تصور أناس أن الجمع بين هذين الأمرين غير ممكن فهما نقيضان، كيف آسى على إخوان لي تطوف بهم المحن والشدائد وأفرح في الوقت ذاته بأنني أتلقى البشائر مِنَ الله سبحانه وتعالى؟ لا، هذه وظيفة وتلك وظيفة، وهما يتعانقان ويتناغمان وبينهما كامل الانسجام. عندما أفرح بتوفيق الله لي وعندما أفرح بنسبي إلى الله عبداً وبولاية الله سبحانه وتعالى لي حماية وتوفيقاً فهي وظيفة عقلانية تستقر في عقلي ثم تهبط إلى كياني. وعندما أشعر بالألم والأسى بسبب واقع إخوة لي يعانون مِنَ الشدائد ما يعانون فهو أيضاً وظيفة أتقرب بها إلى الله سبحانه وتعالى.

والعبد المؤمن لا يتقلب يميناً أو شمالاً إلا وهو يؤدي في ذلك وظيفة يتقرب بها إلى الله عز وجل، مشاعره كلها قربات، سلوكه كله قربة إلى الله سبحانه وتعالى. عندما يعي المؤمن إيمانه وعندما يخضع في واقعه وسلوكه لحقائق إيمانه بالله سبحانه وتعالى. فهنيئاً لنا نحن المسلمين أن جعلنا الله سبحانه وتعالى نتقرب إليه في هذا اليوم بالفرحة الغامرة التي تهيمن على أفئدتنا، وهنيئاً لنا إذ جعل في أفئدتنا أماكن مهيئة لاستقبال الحزن والأسى بسبب إخوة لنا يعانون ما يعانون. قلب المؤمن يتسع لهذا وذاك، لأن فرحة المؤمن كما قلت لكم ليست فرحة مزاجية كفرحة أولئك الذين لا يعرفون مولاهم وخالقهم، يتطوحون في ليالي الشهوات والأهواء وهم تائهون عن هوياتهم، تائهون عن أنفسهم، لا، المؤمن لا يعلم هذا قط ولا يمكن أن يسير في هذا الطريق ولا خطوة واحدة، إنما المؤمن هو ذاك الذي اصطبغ كيانه بمعنى العبودية لله سبحانه وتعالى ومِنْ ثَمَّ تهيأ قلبه واتسع لكل ما يرضي الله سبحانه وتعالى، مَنْ لم يهتم بأمر المسلمين فليس منهم، إذن لابد للمؤمن أن يهتم بأمر الآخرين، ﴿قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا﴾إذن لابد إذن لابد أن أفرح بما يفرحني به الله سبحانه وتعالى، يبشرني الله برحمته كيف لا أفرح به، يبشرني الله عز وجل بفضله كيف لا أفرح بهذا الفضل الذي يمتعني به ويبشرني به؟

هذا هو الجواب عن مثل هذا السؤال وهي مزية يمتاز بها عباد الله المؤمنون به. لا يعرف هذه المزية أحد غير الذين اصطفاهم الله عز وجل لمعرفته، اصطفاهم لأن يكون هو وليهم ﴿اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَاؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُمْ مِنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ﴾ ثم إن الله يلقننا هذه الحقيقة فيقول: ﴿إن وليَّ الله﴾ هكذا ؛أي قولوها ﴿إن وليَّ الله﴾ وعندما يقولها الإنسان يستخرج هذه الكلمة مِنْ قلبه كيف لا يفرح؟ هذه الفرحة هي ذاتها الفرحة التي يشعر بها الإنسان عندما يسمع نداء الله وهو يقول: ﴿قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ﴾ هذا الذي يخاطبنا الله عز وجل به ينسبنا إليه عباداً ﴿يَا عِبَادِيَ﴾، أَجَلُّ ما يمكن أن يبعث مشاعر الفرحة الغامرة التي قد تسكر لكنها تسكر بالله ولا تسكر عن الله سبحانه وتعالى، نعم. ورحم الله ذاك الذي قال:

ومما زادني فرحاً وتيهاً وكدت بأخمصي أطأ الثري

دخولي تحت قولك يا عبادي وأن صيرت أحمد لي نبيا

فاللهم أتم فرحتنا بك في هذا اليوم المبارك يا ذا الجلال والإكرام، تَوِّج اللهم فرحة عبادك المؤمنين بك في هذا الصباح الأغر بنصر مؤزر قريب أنت أهل له وإن لم نكن نحن أهلاً له، أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم.

3.Sermon of ʿīd al-Fiṭr
The Rejoicement of the Believer1

By Shaykh Dr. Muḥammad Saʾīd Ramaḍān al-Būṭī

Translated by Naseem al-Sham

Allah is Great, Allah is Great, Allah is Great, Allah is Great, Allah is Great, Allah is Great, Allah is Great, Allah is Great.

Allah is greater than the transgression of the tyrants. Allah is greater than the stubbornness of the arrogant. Allah is greater than the apostasy of the atheists and their like. Allah is altogether great, and an abundance of praise is due to Him, and glory and praise be to Him morning and evening. Glory be to Allah filling the Scale (of good deeds). Glory be to Allah Who is glorified in every place. Glory be to Allah Who is glorified on every tongue. Glory be to Allah, and praise be to Allah, and no deity but Allah, and Allah is Great, Allah is Great, Allah is Great.

All praise is due to Allah, praise that complies with His blessings and ompensates His abundance. Our Lord, for You is all praise as befits the majesty of Your countenance and the might of Your authority. O Allah, I cannot sufficiently enumerate praises upon You; You are as You have praised Yourself. I bear witness that there is no god but Allah alone and He has no partner, and I bear witness that Muḥammad is His slave and Messenger and His sincere and intimate friend, the best prophet that Allah sent to the entire world as a herald of glad tidings and admonition. O Allah, pray upon, give peace and give blessings upon *Sayydīnā* Muḥammad and upon the family of our S*ayydīnā* Muḥammad, prayers and peace that last inseparably until the Day of Judgement. I advise you and my sinning self to have fearful awareness of Allah the Exalted.

In this blessed day, rejoicement fills the hearts of Allah's faithful servants who regard that they have achieved what they should have done during this blessed month which we farewelled yesterday. They are happy with the mercy of Allah on them. They feel rejoicement for their hope in Allah's acceptance for their prescribed prayers, fasting, and night prayers. They are filled with hope for being freed from torture and Hellfire. It is a pleasure felt by each one of us. It might be the strongest

[1] This sermon was given on 13/10/2007.

proof for Allah's manifestations *(tajaliyyāt)* on His servants with mercy and benefaction.

A person's feelings of comfort and delight today are the fruits of Allah's manifestations in this blessed day. It is a rejoicement through which a person gets closer to Allah, Mighty and Majestic. However, some may be confused in something. He reads in the Book of Allah, **"Say, "In the bounty of Allah and in His mercy - in that let them rejoice; it is better than what they accumulate".[Yūnus:10,58]** On the other hand, he reads as well when Allah tells us about Korah *(Qārūn)* : **"When his people said to him: "Do not be glad (with ungratefulness to Allah's Favors). Verily! Allah likes not those who are glad (with ungratefulness to Allah's Favors)". [al-Qaṣaṣ, 28: 76]**

How do we combine between both Divine verses? How do we gather between Allah's forbidding for not being extremely glad whereas in another verse He commands them to be joyful?

The answer, O slaves of Allah, is that the rejoicement which fills the hearts of the believers in Allah in this day does not emerge from their self-caprices. Their happiness is not resulted from the feelings of amusement or the motives of caprices and lusts kept in one's being. That is the happiness which Allah has warned us against. The moody pleasure - which is an outcome of the amusement of the careless, and man's abidance to his desires and frivolities- when a person finds it easily; he is delighted by it to the extent of being blocked from Allah, Glorified and Exalted. A faithful person does not know this enjoyment because it can't ever find its way to his heart. He is the faithful person who deals with his faith: first as a doctrine and secondly as a behaviour and submission to the commandment of Allah, Glorified and Exalted.

How does a believer enjoy such kind of pleasure- stemmed either from self-frivolities, ostentation, or entire indulgence in bounties without being grateful to the Most Exalted Bountiful Who is Allah Glorified and Exalted be He?? How does this pleasure penetrate a heart that has known Allah, Mighty and Majestic, and that he is His slave? He knows that he owns nothing from what he wishes to enjoy with. He does not own the money which he fully basks in. He does not own the power- which is a trust that goes inside his entity. A believer knows that he is a slave to Allah, Mighty and Majestic and therefore his servitude separates him from such kind of delight. It is the frivolity known by the one who does not know Allah. Nonetheless, persons -who know Allah- are not acquainted with this sort of rejoicement forbidden

by Allah for Qārūn and his like, **"When his people said to him: "Do not be glad (with ungratefulness to Allah's Favors). Verily! Allah likes not those who are glad (with ungratefulness to Allah's Favors)".** It means: do not be happy with the bounties which Allah has given you like the arrogant and self-conceited persons did.

However, the rejoicement of a faithful person that Allah calls him to be joyful with, when He, the Almighty says, **"Say, "In the bounty of Allah and in His mercy - in that let them rejoice; it is better than what they accumulate"** ; it is a sort of worship through which a man get nearer to Allah, Mighty and Majestic. The faithful's happiness is a mental interaction bloomed from his mind first and then felt by his whole being. A believer in Allah feels happy for being accepted by Allah. Is there ever a pleasure that overwhelms a person – whatever its reason is- more subtle than this reason? When the heralds come from Allah to you that He has accepted you, and accepted your fasting, your night prayers, your prescribed prayers, your supplications and your resort to Him, thus you become accepted at Him. Is there a delight overwhelms a man's entity more elegant than this rejoicement when he receives these glad tidings from His Creator?

[How it is tremendously great] when a slave of Allah feels in this blessed day the manifestations of Allah- Glorified and Exalted be He- which He has bestowed on His slaves whilst He is gifting them with their rewards for their good deeds and repentance to Him, the Glorified; when the faithful slave feels that Allah- Glorified and Exalted- casts upon him His merciful manifestations. How isn't he filled by the joy coming from Allah? Any one of us when he reads the speech of Allah, Glorified and Exalted- Who is addressing His faithful slaves who are sticking to His commandments, or speaking about them, **"Allah is the Walī (Protector or Guardian) of those who believe. He brings them out from darkness into light"**. [al-Baqarah,2:257]; and contemplates and feels that he is belonging to Allah through this Divine speech! My Guardian is Allah, the Almighty! I belong to Allah through this protection! Hence, I am not homeless in this vast earth. I am not astray in this universe. I do belong to Allah, Mighty and Majestic. How does not happiness overwhelm me when I regard this belonging is declared in the speech of Allah to me?!

How is there a huge difference between that dissolute pleasure which is an outcome of self-caprices and its animal sentiments laying in a man's entity; and that pleasure descended from the highness of Allah's lordship? They are subtle manifestations shown to the hearts of the believers!

Hence, we know, o slaves of Allah, how can this happiness – which is a kind of worship through which we get closer to Allah – meet with the feelings of sorrow and sadness for the slaves of Allah who are afflicted by hardships and calamities.

How many people think that combining between these two feelings is impossible because of their contradiction?! How can I feel sorry for my brothers who go through hardships while I rejoice that I receive the glad tidings from Allah, Glorified and Exalted? No, this is a sort of worship and the other is another sort of worship. They are perfectly matched and harmonized. When I am happy that Allah has helped me, and that I belong to Him as a slave to Him together with His protective and guided sustainment to me. It is a mental sort of worship which resides in my mind and then spreads all over my entity. On the other hand, I am sad for my brothers who badly suffer from hardships; this is also another sort of worship through which I get closer to Allah. A faithful slave does not turn right or left unless he accomplishes through that another sort of worship to get nearer to Allah. All his feelings and conducts are means of nearness. When a believer realizes his faith and submits his life and conducts to the realities of his faith in Allah

We congratulate ourselves, we the Muslims, that Allah has made us to be closer to Him in this day through this rejoicement which dominates our hearts. Additionally, we congratulate ourselves that He has made in our hearts prepared places to feel sorrow for our brothers who severely suffer from hardships. The heart of a believer can bear this and that because the joy of a believer - as I have previously told you - is not a moody joy like that felt by those who do not know their Lord and Creator; who go astray in the darkness of their desires and caprices, and who are unaware of their identities and selves.

No, a believer does not know this ever, and he can't go a step forward in this way. The believer is that person whose whole entity dyed with the meanings of servitude to Allah. Henceforth, his heart is prepared and spacious for all what pleases Allah. Whoever is not caring about the matters of his fellow Muslims, he does not belong to them. Therefore, he must care about others.

"Say, "In the bounty of Allah and in His mercy - in that let them rejoice; it is better than what they accumulate". Therefore, he must feel happiness for what Allah granted him. He heralds me with His mercy, so how don't I rejoice? Allah heralds me with His grace, so how don't I enjoy this grace?

This is the answer for this question. It is a privilege that distinguishes the faithful slaves of Allah. None knows this merit except those who are chosen by Allah to know

Him. He chooses them to be their Protector: **"Allah is the Walī (Protector or Guardian) of those who believe. He brings them out from darkness into light. But as for those who disbelieve, their Auliya (supporters and helpers) are Taghut [false deities and false leaders, etc.], they bring them out from light into darkness".** Moreover, He dictates us this reality through His saying, **"Verily, my Wali (Protector, Supporter, and Helper, etc.)"**[7: 196]. It means you should say it! My protector is Allah! When a person says it from the bottom of his heart , how does not he rejoice? It is the same feelings of rejoicement when he hears the call of Allah **"Say, "O My servants who have transgressed against themselves [by sinning], do not despair of the mercy of Allah. Indeed, Allah forgives all sins. Indeed, it is He who is the Forgiving, the Merciful".**[39:53] This is how Allah addresses us with that we belong to Him as slaves, **" O My servants"!** The Most sublime feeling ever that stimulates feelings of rejoicement that makes someone extremely happy!

And may Allah have mercy on that poet who once said:

What really increases my joy and pride

Till I was about to touch the stars

That I am amongst Your call "O My servants"

And that You made Ahmad is my Prophet

O Allah, complete our rejoicement with You in this blessed day , O the Owner of Majesty and Bounty! Crown the happiness of Your faithful slaves in this blessed morning with near sustained victory. You are truly worthy to do this even if we do not deserve it.
I say this statement of mine and I ask the forgiveness of Allah, the Most Great.

3.Prêche du joyeux Aïd-el-fitr (Fête de fin du Ramadan)

13/10/2007

Traduit par Akil FEKIH

Allahou Akbar, Allahou Akbar, Allahou Akbar, Allahou Akbar, Allahou Akbar, Allahou Akbar, Allahou Akbar.

Allah est plus grand que l'oppression des oppresseurs, Allah est plus grand que l'entêtement des arrogants, Allah est plus grand que l'aberration des égarés, des athées et des déviants, Allahou Akbar dans Sa grandeur, Louanges à Allah matin et soir. Gloire à Allah en pesant les mots, Gloire à Allah qui est partout glorifié, Gloire à Allah qui est glorifié dans toutes les langues, Gloire à Allah, Louange à Allah, il n'y a de dieu qu'Allah, Allahou Akbar, Allahou Akbar, Allahou Akbar.

Louange à Allah à la mesure de Ses grâces et de Ses opulences, louange à Toi Seigneur à la mesure de la splendeur de Ton visage et la grandeur de Ton règne. Gloire à Toi notre Dieu, je suis incapable de faire correctement Ton éloge dont Tu es le seul à en avoir le secret. J'atteste qu'il n'y a de dieu qu'Allah, l'unique sans association, et j'atteste que Mohamed est son serviteur, son Messager, son élu et son compagnon. C'est le meilleur prophète de ceux qu'Il a envoyés. Allah l'a envoyé au monde entier pour annoncer les bonnes nouvelles et pour alerter. Seigneur, accorde Ta paix, Ton salut et Ta bénédiction à notre maître Mohamed et aux siens, une paix et un salut unis durablement jusqu'au jour du jugement dernier. Ô les musulmans, je vous conseille et je me conseille moi-même, en tant que fautif, de prendre garde à Allah, Exalté soit-Il. Ô serviteurs d'Allah :

C'est un grand jour où la joie se répond dans les esprits des serviteurs qui croient en Allah, ceux qui saisissent qu'ils viennent de réaliser ce qui leur est demandé au cours de ce mois sacré, ce mois à qui on a fait les adieux hier, ils sont ravis de recueillir la miséricorde d'Allah, Exalté soit-Il, ils sont ravis d'entretenir l'espoir qu'Allah, le Glorieux, accepte leurs prières, leur jeûne et leur veillées pieuses, l'espoir qu'Allah, Exalté soit-Il leur évite le supplice et l'enfer. Cette joie, que nous ressentons tous, est sans doute la plus grande preuve traduisant le signe de miséricorde et d'affabilité qu'Allah, Exalté soit-Il, envoie à ses serviteurs. Le fait de se sentir léger aujourd'hui et de se réjouir traduit les signes qu'Allah, Exalté soit-Il, nous envoie en ce jour béni. C'est la joie qui rapproche l'homme à Allah, gloire à Lui.

Mais cela pourrait poser problème à certains parmi nous en lisant dans le livre d'Allah, Exalté soit-Il : **{Dis : « [Ceci provient] de la grâce d'Allah et de Sa miséricorde ; Voilà de quoi ils devraient se réjouir. C'est bien mieux que tout ce qu'ils amassent »}.** On peut également lire les propos d'Allah, gloire à Lui, quand Il nous parle de Qârûn: **{Son peuple lui dit : « Ne te réjouis point car Allah n'aime pas les allègres »}.**

Comment peut-on unir ces deux propos divins ? Comment peut-on joindre l'interdiction d'Allah, Exalté soit-Il, à Ses serviteurs de se réjouir et l'ordre d'Allah, le Glorieux, à leur intention de se réjouir dans un autre contexte? La réponse, serviteurs d'Allah, est la suivante : La joie qui comble les esprits des gens qui croient en Allah, Exalté soit-Il, en ce jour n'est pas une joie émanant d'une humeur psychique, ce n'est pas une joie émanant de sentiment de distraction animé par les désirs et par les instincts profondément enfouis; une telle joie fait l'objet d'une mise en garde de la part d'Allah, Exalté soit-Il ; cette joie liée à l'humeur est le fruit d'amusement de gens distraits, de gens s'adonnant à leurs désirs et leur frasques. Un tel sentiment, quand il se manifeste à soi, génère une réjouissance enivrante qui occulte d'Allah, Exalté soit-Il. Le croyant ne connait pas cette joie qui n'a aucune emprise sur son cœur. Le fidèle traduit sa foi en termes de croyance, dans un premier temps, puis en termes de comportement et de soumission aux ordres d'Allah, Exalté soit-Il, dans un deuxième temps. Comment le croyant pourrait-il ressentir cette joie émanant des déviances psychiques, cette joie générée par un sentiment d'arrogance envers autrui, cette joie excitée par les grâces d'Allah, Exalté soit-Il, cette joie enivrante qui occulte du suprême Gracieux, Allah en l'occurrence, gloire à Lui.

Comment cette joie peut-elle se répandre dans l'esprit de quelqu'un qui connait Allah, Exalté soit-Il, alors qu'il se voit comme Son serviteur, car il sait qu'il ne dispose aucunement de ce dont il est content, il ne possède rien de cet argent enivrant qui le rend fou, il ne possède d'aucun élément de cette puissance qui lui est confiée et qui est livrée dans son organisme. Le croyant sait qu'il est le serviteur d'Allah, gloire à Lui, de sorte que sa soumission à Allah l'empêche de ressentir une telle joie. C'est le genre de déviance que connaissent ceux qui ignorent Allah, tandis que ceux qui connaissent Allah, Exalté soit-Il, ignorent ce type de joie qu'Allah, le Glorieux, a interdit à Qârûn et autres : **{Son peuple lui dit : « Ne te réjouis point car Allah n'aime pas les allègres »}**, c'est-à-dire ne te réjouis pas d'une manière arrogante de ce qu'Allah t'a offert, d'une manière insolente envers Allah, gloire à Lui. Tandis que la joie du croyant incitée par Allah, Exalté soit-Il, quand Il dit : **{Dis : « [Ceci provient] de la grâce d'Allah et de Sa miséricorde ; Voilà de quoi ils devraient se réjouir. C'est bien mieux que tout ce qu'ils amassent »},** est une sorte de culte à l'aide duquel l'homme se rapproche d'Allah, le Glorieux. La joie du croyant est une activité cognitive qui émane d'abord de son cerveau et qui imprègne ensuite

sa propre personne. La joie de celui qui croit en Allah, Exalté soit-Il, émane de son sentiment qu'Allah, le Glorieux, l'a accepté. Y a-t-il un motif de joie touchant l'homme plus important que celui-là ? Quand tu reçois la bonne nouvelle de la part d'Allah, Exalté soit-Il, qu'Il t'accepte, qu'Il accepte ton jeûne, qu'Il accepte tes veillées pieuses, qu'Il accepte tes prières et qu'Il accepte tes invocations et ton recours à Lui, Exalté soit-Il, tu est donc admis auprès de Lui. Y a-t-il de joie touchant l'homme plus grande que celle-ci dans la mesure où on reçoit cette bonne nouvelle de la part de son Seigneur, son Créateur, où on saisit en ce magnifique jour béni les signes de miséricorde qu'Allah, Exalté soit-Il, envoie à Ses serviteurs en leur offrant leurs récompenses méritées par leur obéissance, leur vénération et leurs soumission à Allah, gloire à Lui ? Quand le fidèle ressent les signes de miséricorde d'Allah envers lui, comment se ferait-il qu'il ne sente pas l'irruption de joie provenant d'Allah, Exalté soit-IL?

Quelle joie de lire la parole d'Allah, Exalté soit-Il, dans Son livre sacré en s'adressant à Ses serviteurs ou en parlant de ceux qui ont la foi en Lui, toujours soumis à Ses ordres, d'entendre l'appel d'Allah : **{Allah est le tuteur de ceux qui ont la foi : Il les fait sortir des ténèbres à la lumière}**. Quand on examine ce discours divin, on ressent l'esprit d'appartenance à Allah, Exalté soit-Il, mon tuteur est Allah, Exalté soit-Il. Sous cette tutelle, je suis alloué à Allah, Exalté soit-Il, donc je ne me sens pas seul sur terre, je ne me sens pas errer dans cet univers, je suis alloué à Allah Exalté soit-Il, comment se pourrait-il que je ne sois pas comblé par la joie voyant cette appartenance exprimée dans une annonce d'Allah, gloire à Lui ? Quel décalage entre la joie issue de la haute divinité et ce bas sentiment de joie malpropre, émanant d'un haineux esprit et de ses bas instincts quand on est sous la profonde emprise de sentiments animaliers, il s'agit de signes de miséricorde destinés à l'esprit de ceux qui croient en Allah, Exalté soit-Il. Ainsi peut-on comprendre, serviteurs d'Allah, comment cette joie ayant pour objectif de se rapprocher d'Allah, le Glorieux, cadre bien avec les sentiments d'amertume et de tristesse des serviteurs d'Allah, Exalté soit-Il, ceux qui sont sinistrés et affectés par les épreuves et les détresses.

Combien de personnes imaginent-elles qu'il n'est pas possible d'avoir, en même temps, ces deux états d'âme car ils sont antagonistes, comment peut-on être affecté par ce qui arrive à mes frères frappés par les épreuves et par les sinistres tout en étant réjoui par les bons signes reçus d'Allah, Exalté soit-Il ? Non, ces deux approches, bien que différentes, sont absolument harmonieuses et partagent des valeurs communes. Le fait de me réjouir du soutien d'Allah pour que je réussisse, de me réjouir de m'être alloué à Allah en tant que serviteur, de me réjouir par la tutelle d'Allah, Exalté soit-Il, en bénéficiant de Sa protection et de son appui constituent une démarche logique qui fait d'abord appel à mon rationnel avant d'affecter mon émotionnel. Le fait d'être peiné par la situation de nos frères, qui souffrent à cause

des épreuves par lesquelles ils passent, constitue une démarche qui rapproche d'Allah, Exalté soit-Il. Pour un croyant chaque geste constitue une démarche qui rapproche d'Allah, gloire à Lui, ses sentiments sont des offrandes, son comportement est dans son ensemble une offrande à Allah, Exalté soit-Il, le croyant n'a qu'à vivre sa foi et imprégner son quotidien et sa conduite par les préceptes de sa croyance en Allah, le Glorieux.

Félicitons-nous les musulmans du fait qu'Allah, Exalté soit-Il, nous rapproche en ce jour à l'aide de la joie qui comble nos cœurs et félicitons-nous pour l'espace qu'Il a réservé dans nos esprits pour recevoir la tristesse et le chagrin à cause de ce qu'endurent nos frères. Il y a dans le cœur du croyant de la place pour les deux car sa joie, comme je l'ai déjà expliqué, n'est pas liée à l'humeur à l'image de ceux qui ne connaissent pas leur Seigneur Créateur, qui descendent bas pendant leurs chaudes nuits en oubliant leur identité, en s'oubliant soi-même, non, le croyant ne connait rien de tel et ne peut nullement marcher dans ce sentier ne serait-est-ce qu'un pas, le croyant est plutôt quelqu'un qui imprègne son état d'âme par le sens de la servitude envers Allah, Exalté soit-Il, de sorte que son cœur laisse la place à ce qui satisfait Allah, Exalté soit-IL, celui qui délaisse la cause des musulmans ne fait pas partie d'eux, le croyant doit, donc, s'occuper des autres : **{ Dis : « [Ceci provient] de la grâce d'Allah et de Sa miséricorde ; Voilà de quoi ils devraient se réjouir}**. Je dois donc impérativement être ravi de ce dont Allah m'a fait jouir, comment ne pas me réjouir d'une miséricorde dont Allah m'annonce la bonne nouvelle, comment ne pas me réjouir de cette grâce dont Allah me fait le bénéfice et dont Il m'annonce la venue ?

C'est la réponse à ce genre de question et c'est la qualité dont dispose les croyants serviteurs d'Allah. Personne ne dispose de cette qualité hormis ceux choisis par Allah, Exalté soit-Il, pour qu'ils fassent Sa connaissance, Il les a privilégié par le fait qu'Il soit leur tuteur **{Allah est le tuteur de ceux qui ont la foi : Il les fait sortir des ténèbres à la lumière. Quand à ceux qui ne croient pas, ils ont pour tuteurs les *Tagut*, qui les font sortir de la lumière aux ténèbres}.** Puis Allah nous apprend cette vérité : « Certes, Allah est mon Tuteur » tout simplement, c'est-à-dire dites-le «Certes, Allah est mon Tuteur ». Quand l'homme sort ce mot du fond du cœur, il ne peut qu'être heureux, cette joie est la même que celle ressentie par l'homme quand il écoute l'appel suivant d'Allah : **{Dis : «Ô Mes serviteurs qui avez commis des excès à votre propre détriment, ne désespérez pas de la miséricorde d'Allah},** Cet appel d'Allah, Exalté soit-Il, porte sur un concept qui nous qualifie pour être Ses serviteurs **{**Ô Mes serviteurs**}**, oui, c'est ce qui permet de générer un sentiment de joie intense qui peut certes enivrer mais ce serait en se vouant à Allah et non pas en se dévoyant de Lui, Exalté soit-Il, tout à fait. Qu'Allah bénisse celui qui a dit :

«Ce qui a amplifié ma joie et ma fierté à tel point que j'ai failli en perdre mon équilibre *** c'est de faire partie, d'après Tes propos, de Tes serviteurs et d'avoir, grâce à Toi, Ahmed comme prophète ».

Seigneur rends-nous content de Toi en ce jour béni, Ô Toi qui est Majestueux et Noble, Seigneur couronne la joie de Tes serviteurs, ceux qui croient en Toi, pendant ce beau matin par une proche victoire retentissante, Tu en es digne même si nous le méritions pas, je prononce cette parole et je demande le pardon à Allah le Majestueux.

4- رسالة الحب....ليوم الحب

خطبة للعلامة الشهيد في 2008/2/15

الحمد لله ثم الحمد لله الحمد حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك، سبحانك اللهم لا أحصي ثناءاً عليك أنت كما أثنيت على نفسك، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن سيدنا ونبينا محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله خير نبي أرسله، أرسله الله إلى العالم كله بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين، وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى.

أما بعد فيا عباد الله :

في الناس من سهروا الليلة الماضية مع الحب، يحتفلون به، ويهتفون باسمه، ويتغنون بمشاعره، والحب حقيقة فَطَرَ الله سبحانه وتعالى الناس جميعاً عليها، بل إنه لحقيقة فطر الله سبحانه وتعالى الأحياء كلها على اختلاف أنواعها عليه، لولا الحب لتناثرت العلاقات الاجتماعية، ولولا الحب لما وجد في الكون تعاون ولا تلاقٍ على طريق، ولكن المهم بل الأهم البحث عن المحبوب، عندما يكون هنالك حب لا بد أن يوجد المحبوب، كما أنه عندما تكون هنالك الكراهية لا بد أن يكون هنالك مكروه، فمن المحبوب الذي فُطِرَ الإنسان على حبه؟

الجواب عن هذا السؤال، يا عباد الله، إنه واحد من أمور ثلاثة لا رابع لها؛ إما أن يكون المحبوب جمالاً يستولي على الفؤاد، أو أن يكون إحساناً يأخذ بمجامع النفس، أو أن يكون عظمةً تبهر البصائر والأبصار، لا يمكن للحب أن يتجاوز هذه الأمور الثلاثة قط، فمن هو صاحب هذه الصفات أجمع؟

من هو الجميل الذي صدرت عنه لوحات الجمال أجمع؟ من هو المحسن الذي تفرعت عن إحسانه سبل الإحسان كلها؟ من هو العظيم الذي بهر بعظمته البصائر والأبصار؟ هل هنالك ريبة أو شك لدى من عرف الله سبحانه وتعالى أن الجميل الأوحد هو الله، وأن المحسن الأوحد في الكون هو الله، وأن العظيم الذي هيمنت عظمته على البصائر والأبصار هو الله سبحانه وتعالى؟

الجميل يا عباد الله هو ذاك الذي أبدع هذه اللوحات التي جعلها متعة للعين إذ ترى، وجعل منها متعة للآذان إذ تسمع، وجعل منها متعة للأنوف إذ تشم، وجعل منها متعة للأفواه إذ تتذوق، هذا هو الجميل الأوحد في الكون يا عباد الله، والمحسن واحد لا ثاني له يا عباد الله، ويخطئ ويضل من يتيه في عالم الأسباب فيقف عند الأسباب ويرى أنها هي معين الإحسان ومنبعه، العاقل الذي عرف الله عز وجل هو ذاك الذي يتجاوز الجداول والسواقي ليقف على المعين، المحسن الأوحد هو الله، من الذي ينيمك عندما تتمدد على سريرك ابتغاء الرقاد؟ من الذي يوقظك عندما تنتهي حاجتك إلى الرقاد؟ من الذي يطهرك من السموم المختلفة القاتلة إذ تدخل إلى حمامك ثم تخرج منه؟ من الذي أكرمك بالماء النمير

تتطهر به وتتخلص به مما يجعلك تشمئز من نفسك؟ من الذي إذا جلست إلى مائدة الطعام رأيت ألواناً وأشكالاً من الأطعمة قد توفرت لديك؟ هل هي إلا ثمرة سماء أمطرت وأرضٍ أنبتت وأنعام سخرها لك ألباناً ولحوما؟ من العظيم الذي بهرت عظمته البصائر والأبصار؟ ﴿وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعاً قَبْضَتُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ﴾ [الزمر: من الآية67]، ذلكم هو الجميل، ذلكم هو المحسن الأوحد، ذلكم هو العظيم.

إذاً من هو المحبوب الذي ينبغي أن نبحث عنه عندما نهتف بألفاظ الحب؟ من هو المحبوب الذي نلتفت يميناً وشمالاً بحثاً عنه عندما نحتفل بالحب أياً كانت المناسبة؟ إنه الله سبحانه وتعالى، ربما ضلَّ الإنسانُ وتاه وهو يبحث عن الجميل الذي ينبغي أن يقف عنده لِيَهَبَهُ حبه، ربما وقف، وهو يسير في رحلته بحثاً عن المحبوب، ربما وقف أمام صورٍ من الجمال تستثير الغرائز، تستثير الشهوات والأهواء، وربما وقف هذا الباحث ملياً عند هذه اللوحات يُخَيَّلُ إليه أنه قد وصل إلى مبتغاه، لكن الحقيقة تقول له سِر فإن مبتغاك أمامك، لا تقف عند هذه الاستراحات، ذاك الذي ينبض قلبك حباً له وبحثاً عنه، ذلك المجهول الذي تريد أن تصل إليه لتمنحه حبك إنه أمامك بعد، اخترق الصور، اخترق هذه الأشكال، لا تستجب لغرائزك، لا تستجب لأهوائك، على أن محبوبك الحقيقي لم يحرمك منها، لم يحرمك من غرائزك، لكنه أراد أن يجعل من رغائبك وشهواتك استراحات على الطريق الموصل إلى الله سبحانه وتعالى، من الذي يحب هذا الباحث عن الله عز وجل، ذاك الذي يقول:

﴿وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلاً﴾ [الاسراء:70]؟ هل تجدون ترجمة تنطق بحب الخالق لعبده أبلغ من هذه الترجمة يا عباد الله؟ ﴿وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلاً﴾ ؟ هو ربك القائل: ﴿فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ﴾ [الحجر:29]، إذا سويت هذا المخلوق الذي يتمثل فيه هذا المجتمع الإنساني كله ﴿فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ﴾.

أي تكريم أجلُّ من أن ينسب الله عز وجل روحنا التي تخفق بين جوانحنا إلى ذاته العلية؟ هل هنالك ما يترجم حب الله عز وجل لهذا المخلوق أبلغ من هذا الكلام وأبين؟

يا ابن آدم ألا تبادل خالقك حباً بحب؟ يحبك ألا تحبه؟ يكرمك ألا تدين بالولاء له؟ يعطيك، يرعاك، يربيك بتحنان وود ولا تحنان الأم لوليدها، ألا تبادل هذا الإله حباً بحب؟ تعرض عنه ثم تجعل من غرائزك بديلاً عن هذا الإله الذي أحبك؟ تعرض عنه ثم تجعل من ما قد حرمه الله عز وجل عليك، لأنه يشقيك ولا يسعدك، تجعل من ذلك بديلاً عن الاصطلاح مع مولاك وخالقك سبحانه وتعالى؟

يا عباد الله، بلغوا هؤلاء الإخوة الذين ساهروا الليل بالأمس مع الحب، يهتفون به ويحتفلون به ثم إنهم فَسَّرُوا محبوبهم بغير المحبوب الحقيقي، بلغوهم ألا يتيهوا في المنعرجات، حذروهم ألا يقفوا أمام اللوحات التي يرونها مشروعة أمامهم على يمين الطريق ويساره، بلغوهم أن يواصلوا السير ليصلوا إلى المحبوب الحقيقي الذي فُطِرَ الإنسان على حبه، قولوا لهم إن هذه

الأشكال الجميلة التي تنجذب إليها قلوبهم إنما أضفى الجمال عليها خالق الجمال، ذاك الذي قال في محكم تبيانه: ﴿وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي﴾ [طه: من الآية39].

المحبوب الذي تَجْمُلُ مرآه وصورته أمام الأبصار من الذي أضفى عليه هذه السمة؟ إنه أجمل جميل في الكون، إنه الله سبحانه وتعالى، قولوا لإخوانكم هؤلاء أن يصطلحوا مع الجميل الأوحد في الكون، أن يصطلحوا مع المحسن الأوحد في الكون، أن يصطلحوا مع العظيم الذي بهرت عظمته البصائر والأبصار، ليصطلحوا معه ولينتهوا عند محراب المحبة له عندئذٍ سيذوقون ألد طعم لمعنى الحب يمكن أن يشعر به إنسان في هذه الحياة، لئن طالت رحلة الإنسان في فجاج الصور والأشكال التي تجعلنا الغرائز نتخيل أنها كل شيء في الكون، مهما طالت هذه الرحلة فإن كل منا يوشك أن يصل إلى المحبوب الحقيقي، كل منا يوشك أن يصل إلى المراد ولكن المطلوب أن نصل قبل فوات الأوان، كم وكم رأيت، يا عباد الله، أناساً أمضوا الشطر الأكبر من حياتهم في منعرجات هذه الدنيا تائهين ضالين، يقفون أمام الصور الزائفة للجمال مخدوعين ولكنهم ساروا وإذا بهم وقفوا أمام الينبوع الحقيقي، كم رأيت من أخذ يستغفر من أيامه السالفة ويبكي عمره الذي مضى ويتغنى بمحبوبه الذي عرفه بعد طول تيه وضلال، تعالوا نتعرف على محبوبنا هذا ونحن في أول الطريق، تعالوا نتعرف على مولانا الأجل قبل أن ينتهي العمر وتحين ساعة الارتحال من هذه الدنيا إلى تلك الحياة البرزخية التي تنتظرنا، إذا تعرفنا على مولانا وخالقنا الأجل فلا شك أننا سنصطلح معه، وإذا اصطلحنا معه التزمنا النهج الذي أمرنا به وابتعدنا عن المنعرجات التي حذرنا منها ووقفنا ملبين لقوله سبحانه: ﴿وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيماً فَاتَّبِعُوهُ وَلا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ ذَلِكُمْ وَصَّاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ﴾ [الأنعام:153]، كلنا ندين للحب، ولولا الحب لما عرفنا مولانا وخالقنا، لكن الأهم أن نعرف من المحبوب وألا نتيه في المنعرجات، وألا نجعل من غرائزنا وأهوائنا ما يخدعنا ويضعنا أمام الزيف ويقصينا عن الحقائق، أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم فاستغفروه يغفر لكم فيا فوز المستغفرين.

من الخطبة الثانية: عباد الله، قفوا معي أمام هذه الآية التي يتحبب الله عز وجل فيها إلى ثلة من عباده وابسطوا أكفكم ضارعين أن يجعلنا منهم، إذ يقول: ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ﴾ (المائدة: من الآية54)، لاحظوا هذا التحبب يا عباد الله كيف بدأ البيان الإلهي فوضع مرتبة حبه لهم قبل مرتبة حبهم له، ربنا سبحانه وتعالى هو السباق إلى عباده بالحب، أسألك اللهم أن تجعلنا من هؤلاء الذين أحببتهم فأحبوك، أسألك اللهم ألا تحبسنا في اللوحات الكونية التي ملأت بها رحاب كونك هذا وأسألك اللهم أن تعيننا على اختراق هذه اللوحات لنقف أمام مصورها، لنقف أمام مبدعها، لنقف أمام الجميل الأوحد تحت مظلة قولك: ﴿فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ﴾ (المائدة: من الآية54)، اجعلنا اللهم ممن أحببتهم فأحبوك.

4. A love Message on the Day of Love

Friday Sermon[1] by,
Shaykh Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī
Translated by Naseemalsham

All praise is due to Allah, praise that complies with His blessings and compensates His abundance. Our Lord, for You is all praise as befits the majesty of Your countenance and the might of Your authority.

O Allah, I cannot sufficiently enumerate praises upon You; You are as you have praised Yourself. I bear witness that there is no god but Allah alone and He has no partner, and I bear witness that our Master[2] Muhammad is His slave and Messenger and His sincere and intimate friend, the best Prophet that Allah sent to the entire world as a herald of glad tidings and admonition. O Allah, pray upon, give peace and give blessings upon our Master Muhammad and upon the family of our Master Muhammad, prayers and peace that last inseparably until the Day of Judgment. I advise you and my sinning self to have fearful awareness of Allah the Exalted.

To proceed, o slaves of Allah!

There were some people, yesterday, who spent their night in celebrating Love, cheering its name and delightfully singing for it. Humans are innately created with love dwelling in their hearts. Moreover, it is an innate nature in the various kinds of the living things created by Allah, Exalted and Glorified. Had it not been for love, the social relations would have been broken. Had it not been for love, the universe would not have been in that compatibly and harmony. What is important, perhaps the most important, is the search for the beloved. When love exists, there is certainly a beloved. Likewise, whenever hatred exists there is certainly something you hate. Therefore, who is the Beloved that the humans have been innately created to love?

The answer for that question, o slaves of Allah, is either one of these three ones. The beloved is either a beauty overwhelms the heart; a beneficence captures the soul, or a magnificence amazes the insights and sights. Love cannot ever bypass these three respects. So, who is the owner of these attributes?

Who is the Beautiful (*Al-Jameel)* that skillfully depicts the whole scenes of beauty? Who is the Good-Doer *(Al-Muhsin)* that all ways of benevolence have originated from Him? Who is the Ever-Magnificent *(Al-ʻAzim)* that amazes the sights and insights with his greatness? Does anyone who knows Allah, Glorified and Exalted, doubt that the Sole *Jameel* is Allah? That the sole *Muhsin* in the universe is

[1] It was given on 15th of February2008
[2] Arabic: *Sayed*, which only applies to human beings.

Allah? And that the sole-*'Azim* whose greatness dominates sights and insights is Allah?

Al- Jameel, o slaves of Allah, is the One who has gracefully created these wonderful scenes that enjoy your eyes on looking at them, glee your ears on hearing them, please you with the sweetness of smell, and gives you the delicious taste. This is the Sole *Jamee*l in the world, o worshippers of Allah!

Al-Muhsin is one and only, o slaves of Allah. Anyone who thinks that reasons are the source of benevolence is quite wrong and misled in the world of reasons. The rational man, who knows Allah, is the one who bypasses the streamlets and brooklets to reach the spring. Therefore, the sole *Muhsin* is Allah. Who makes you sleep, when you comfortably lie on your bed? Who makes you to wake up when you take your enough sleep? Who relieves and saves you from the different defilements after going to the bathroom? Who bestows you the water to wash and purify your body to get rid of such disgusting things? Who makes you to have different kinds of food served to you when you eat? Are they not the outcome of the rain of the sky, the plants of the earth, or meat and milk of the animals that Allah has created for you?

Who is *Al-'Azim* whose greatness amazes the sights and insights? **"And in no way did they estimate Allah His true estimate; and the earth all together will be His grasp on the Day of the Resurrection, and the heavens will be folded in His Right Hand"**. [AzZumar, 9:36]

This is Allah, *Al-Jameel*. This is the sole *Muhsin*. This is *Al-'Azim* Thus, who is the beloved that we should look for when we whisper our words of love? Who is the beloved that we should look for all around when we celebrate love, whatever the occasion is ? He is Allah, Glorified and Exalted.

Man may get astray in his search for the beautiful who deserves his love. Amidst his journey to find the Beloved, he may stop at images of beauty that arouses desires and caprice. He may stand thoroughly at these pictures, thinking that he has reached his purpose. Nevertheless, the reality as if it says to him, "Go ahead! Your aim is before your eyes. Do not stop at these stations. The one whom your heartbeats pulse with love, the anonymous that you want to grant your love is in front of you! Go beyond these pictures and these shapes. Do not respond to your lusts or to your desires. Your true Beloved does not deprive you of your instincts, but He wants you to make them as relaxations in your way to Him". Who loves that one who seeks Allah? He is the One who says, **"Verily we have honoured the Children of Adam. We carry them on the land and the sea, and have made provision of good things for them, and have preferred them above many of those whom We created with a marked preferment"**. [Al-Isra',17:70]

Is there any other verse that conveys the love of the Creator to His slave, more expressive than that, o slaves of Allah? **"Verily we have honoured the Children of Adam. We carry them on the land and the sea, and have made provision of good things for them, and have preferred them above many of those whom We created with a marked preferment"**. [Al-Isra',17:70.[

He is your Lord who says, **"So, when I have molded him and breathed into him of My Spirit, fall down to him prostrating!"** If I formed that creature who represents the whole humanity, **"So, when I have molded him and breathed into him of My Spirit, fall down to him prostrating."** [Al-Hijir,99: 29]

What is more honourable than that ! Allah, Mighty and Majestic, relates the spirit that lives in our bodies to His Supreme self! Is there any proof for Allah's love to that creature more eloquent or obvious than that? O son of Adam, don't you love your Creator as He loves you? He loves you, don't you love Him? He honoured you, don't you be loyal to Him? He grants on you His bounties. He cares about you. He affectionately brings you up more than that done by a loving mother to her baby child. Do not you love that God?

You turn away from Him, then you favour your instincts to that God who loves you! You turn away from Him then you make what He prohibited, although it brings to you misery not happiness, an alternative to the reconciliation with your Lord and Creator, Glorified and Exalted!

O slaves of Allah, tell those who spent their yesterday night celebrating and cheering for love, and who did not recognize their true Beloved, not to waste their times in the crooked ways; warn them not to stand in front of these scenes which they consider as lawful, tell them to continue going on to reach the true Beloved whose love is innately created in the human. Tell them that these beautiful images which attract their hearts that they have gained their touch of beauty from the Creator of beauty. He is the one who says in His Perfect Book ,**"and I cast down upon you love from Me, and that you might be brought up before My eyes"**; [Taha, 20:39] .

Who dyes this lovely countenance of the beloved? He is the most beautiful one in the universe. He is Allah, Glorified and Exalted. Tell your brothers to reconcile with the sole *Jameel* in the universe, to rectify their faults with the sole *Muhsin* in the universe, to come humbly to *Al-'Azim* that His greatness has amazed the sight and

insights. Let them to reconcile with Him to reach finally the *Mihrab*[1] of His love. At then they will taste the most pleasant taste of love a human being has ever felt in this world.

Indeed if the man spent his life in the futility of images, allured by his instincts to be his utmost, one day he would reach his real beloved. Every one of us is about to reach, however, we have to reach before it is too late. How many people, have I seen, who spent the majority of their lives lost and astray in this world? They foolishly stop at the fake images of beauty, however, when they have continued going on, they have stopped at the real spring. How many people have they asked forgiveness for their past days, and have wept over their lost life? They cheer their Beloved whom they know after a long journey of lost and delusion. Let us know our Beloved, while we are still at the beginning of our way. Let us know our Supreme Patronizer before we pass away whereas the time has come to leave this world. If we know our Lord the Sublime Creator, we will definitely reconcile with Him. At then, we will stick to what He orders us to do, and keep away from the dangerous curves that He warns us against. We will joyfully submit to His words, **"And that this is My Path, a straight (one); so follow it closely and do not follow the (other) ways, or then they would make you part away from His way. That (Literally: those "rules") is what He has enjoined you with, that possibly you would be pious"**.[Al-'An'am,6:153]

All of us owe to love. But for love, we would have not known our Lord and Creator. Rather, what it is more significant is to know who is the Beloved, not to get lost in the dangerous curves, not to make our instincts and desires deceive us away from the reality.

I deliver this sermon and ask Allah, the Majestic, forgiveness. Seek His forgiveness, and He will forgive you. Verily the seekers of forgiveness are the winners.

O slaves of Allah, I want you to meditate in this verse in which Allah endear to a group of His slaves; and humbly raise your hands and ask Allah to be among them. Allah says **"O you who have believed, whoever of you turns back from His Allah's) religion, then Allah will eventually come up with a people He loves and who love Him"**, [Al- Ma'idah,5:54] Regard this court endearment, o salves of Allah! The Divine verse firstly starts with Allah's love for them, then their love for Him. Allah, Glorified and Exalted, is the foremost in His love to His slaves.

O Allah I ask you to make us among those whom you love and who love You. I ask you Allah not to make us prisoned behind the worldly images that You created in

[1] Mihrab: A dedicated chamber or niche where the one is confined to the worship of Allah, and meditation.

this vast universe. I ask You Allah to help us to go beyond these images to reach its Creator and to stand between the hands of Al-Jameel, crowned by Your words, **"then Allah will eventually come up with a people He loves and who love Him"**,[Al-Ma'idah,5:54]

O Allah, let us be among those whom You love, and who love You.

5- الانضباط بوصايا رسول الله صلى الله عليه وسلم هو الاحتفال الحقيقي

تاريخ الخطبة 2009/3/20

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك، سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله، خير نبي أرسله، أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً، اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين، وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى، أما بعد فيا عباد الله:

مررت صباح هذا اليوم بسوق الحميدية هذا فأعجبني مار أريت من انغماسه بمظاهر الزينة ابتهاجاً لذكرى مولد رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم ولكن سرعان ما قفز إلى ذهني تساؤل، تساءلت ترى هل تترجم هذه الزينة الجميلة انقياد أصحاب هذا السوق والأسواق الأخرى لوصايا رسول الله صلى الله عليه وسلم في المعاملة؟ هل تترجم هذه الزينة حقاً انقياد أصحاب هذا السوق والأسواق الأخرى للنهج الذي رسمه رسول الله صلى الله عليه وسلم لأمته من بعده في التعامل، في العلاقات الاجتماعية والاقتصادية المختلفة؟ ولعلكم تعلمون يا عباد الله حقيقةً ما ينبغي أن يجهلها أحد وهي أن الإسلام بعقائده وبعباداته وبشرائعه إنما جعله الله سبحانه وتعالى خادماً لحماية هذه الأسرة الإنسانية من العلاقات السيئة ولحماية الفطرة الإنسانية الداعية إلى الوئام والداعية إلى الحب والوفاق والداعية إلى التعاون في سبيل إسعاد الفرد والمجتمع، ولو علم الله عز وجل أن هنالك علاجاً خيراً من علاج هذا الدين لحماية الأسرة الإنسانية من كل سوء ولِمَدِّ جسور الود والوفاق فيما بينها لوجَّهَ عباده إلى ذلك الدواء، وعدت أتساءل هل هذه الزينة وأمثالُها ترجمة دقيقة للانقياد لما تركنا عليه رسول الله صلى الله عليه وسلم القائل: تركتكم على بيضاء نقية ظاهرها كباطنها لا يزيغ عنها إلا فاجر، عندما نعود إلى هذه الوصايا التي أوصانا بها رسول الله صلى الله عليه وسلم نجد أن الدين إنما يتمثل في المعاملة ونجد أن شرائع الإسلام تصب جميعها في الأخلاق الفاضلة، وصدق رسول الله القائل: (إنما بعثت لأتمم مكارم الأخلاق).

وإن الوصايا التي تركَنَا عليها رسول الله صلى الله عليه وسلم ووضعها أمانة في أعناقنا كثيرة يضيق عن استعراضها هذا الوقت المبارك الذي نتلاقى فيه للتوصية والتذاكر بشأن هذا الدين، يقول المصطفى صلى الله عليه وسلم فيما يرويه أحمد والحاكم في مستدركه من حديث علي: (من احتكر الطعام أربعين يوماً فقد بَرِئَ من الله وبَرِئَ الله عز وجل منه)، ويقول فيما يرويه مسلم في صحيحه: (أن النبي صلى الله عليه وسلم دخل السوق يوماً فوجد رجلاً يبيع طعاماً فأعجبه فأدخل يده فيه فرأى بللاً فقال عليه الصلاة والسلام للرجل ما هذا يا بائع الطعام؟ فقال أصابته السماء أي أصابه مطر فقال له: هلا جعلته من فوق لكي يراه الناس، من غشنا فليس منا)، والحديث يرويه مسلم من حديث أبي هريرة رضي الله

عنه، ويروي جرير بن عبد الله فيما اتفق عليه الشيخان، قال: عندما بايعت رسول الله صلى الله عليه وسلم على الإسلام وذهبت لأنصرف جذبني رسول الله صلى الله عليه وسلم من ثوبي فعدت فاشترط عليَّ النصيحة لكل مسلم أي في المعاملة، ويروي واثلة بن الأسقع أن النبي صلى الله عليه وسلم قال فيما يرويه الحاكم والبيهقي بسند صحيح أنه صلى الله عليه وسلم قال: (لا يحل لامرئ أن يبيع متاعاً إلا أن يبين ما فيه من عيب)، وفي رواية إلا أن يبين ما فيه من آفة، والأحاديث في هذا كثيرة يا عباد الله.

إن الدين في عقائده وعباداته وشرائعه إنما يصب في هذه المعاملة، تعالوا نتساءل مرة أخرى ترى هل الزينة التي غُمِسَتْ أسواقنا في هذا الشهر الأغر فيها هل هي ترجمة صحيحة دقيقة للانضباط بوصايا رسول الله هذه؟ هل هي ترجمة دقيقة لبيعة صادقة مع الله سبحانه وتعالى ثم مع رسول الله صلى الله عليه وسلم؟ يقول ربنا جل جلاله: ﴿وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلاً﴾ [الاسراء:35]، ويقول: ﴿وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ، أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ﴾ [الرحمن:7-8]، ويقول: ﴿وَيْلٌ لِلْمُطَفِّفِينَ، الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ، وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ، أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ﴾ [المطففين:4]، عباد الله، تعالوا نخترق الظواهر إلى شيء من الباطن لا إلى الباطن كله، ماذا نجد؟ نجد إعراضاً خطيراً عن هذا الذي أوصى به رسول الله، عن هذا الذي أمر به رسول الله بعد أن أمر به الله سبحانه وتعالى، مصانعنا منطوية على كثير من الغش ولا مجال لتفصيل القول في ذلك، مزارعنا منطوية على كثير من الزغل والغش والآفات التي تسري بأخطر الأمراض إلى الجسوم، ادخل إلى أي مزرعة من هذه المزارع أو إلى أكثرها تجد هذه المبالغة الزائدة في استعمال المبيدات، في استعمال الأسمدة الكيميائية التي من شأنها أن تملأ جيوب أصحابها بالمال وأن تملأ جسوم الآكلين بالأمراض الوبيلة الخطيرة، هل أنا مبالغ في هذا الذي أقوله لكم؟

يقول ربنا عز وجل: ﴿وَلا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلاحِهَا﴾ [لأعراف: من الآية56] أي أصلحت لكم الأرض وجعلتها أداة لرزق وفير وطعامٍ نقيٍّ طاهرٍ مطهر، تتنزل الأمطار من السماء فتسري من ظاهر الأرض إلى باطنها منقاة مصفاة من الشوائب ثم تستقر في خزائن داخل هذه الأرض ثم إنكم تشربون منها الماء النقي فمالكم أفسدتم هذه التربة حتى أصبح الماء يمتزج بهذه الآفات الخطيرة الوبيلة التي تبعث أمراضاً متنوعة مختلفة في الجسوم؟ ادخل إلى أي مدجنة من هذه المداجن ماذا ترى؟ ترى الأغذية الهرمونية التي تضمن لأصحاب هذه المداجن المال الوفير تفيض به جيوبهم وتضمن المرض الخطير يسرى في جسوم الآكلين، أليس هذا الذي أقوله أمراً مرئياً ظاهراً يا عباد الله؟ قوانينا ترعى حقوق الناس جميعاً، ترعى حقوق المتعاملين على اختلافهم ولكن ما أكثر الذين يحاولون أن يشلوا فاعلية هذه القوانين بالرشوة، وما أكثر أصنافها وأنواعها، فإن جاء من يحذِّر من القوانين والذين وضعوها والمتربصين بالمتلاعبين بها قال الكلام الذي يدل على الاستهانة التامة بهذه القوانين كلها، وإن جاء من يحذره من وقفة قريبة لا ريب فيها بين يدي الله عز وجل تدلل قائلاً إن الله غفور ورحيم، وليس هذا من قبيل الرجاء بعفو الله وإنما هو من قبيل الدلال على الله سبحانه وتعالى، نعم إن الله سبحانه وتعالى يتوب على عباده عندما يقصرون في أداء حقوقه ولكن من قال إن الله سبحانه وتعالى يغفر لعباده إهدارهم لحقوق عباده، مرة أخرى أقول لكم حقوق الله مبنية على المسامحة أما حقوق العباد فمبنية على المشاحة.

في هذا الشهر الأغر في مناسبة هذه الذكرى التي نحتفي بها وما قلت يوماً ولا يمكن أن أقول إن إعلان الفرحة بذكرى مولد رسول الله صلى الله عليه وسلم أمر غير شرعي بل هو أمر شرعي بل هو ترجمة الحب لرسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم ولكن إما أن يكون هذا الذي يرفع مظاهر الفرحة بذكرى مولد رسول الله صلى الله عليه وسلم صادقاً وإما أن يكون كاذباً، فإن كان صادقاً أجزل الله سبحانه وتعالى له المثوبة والأجر على هذه الزينة التي يعبر بها عن مكنون قلبه وعن فرحته بذكرى مولد رسول الله وأثابه الله عز وجل بصدق تعبيره أيضاً، بانطباق ظاهر قوله على واقع سلوكه وتعامله مع عباد الله عز وجل، أما إن كان كاذباً فعقابه بين يدي الله عز وجل شديد.

يا عباد الله، وبالأمس قلت لكم إن المصطفى صلى الله عليه وسلم إذ يستقبل أمته على حوضه يوم القيامة يجد أناساً من الناس يُطردون كما يُطرد البعير الضال فيقول ألا هلم ألا هلم فيقال له إنك لا تدري كم بدلوا من بعدك، أوصيتهم بصدق التعامل فوضعوا وصيتك وراءهم ظهرياً، قلتَ لهم من غش فليس منا، غشوا وألقوا وصيتك وراءهم ظهرياً، أمرتهم بصدق التعامل فغشوا وكذبوا في التعامل وفعلوا كل ما يضمن لهم الربح ولم يسألوا عن كل ما قد يسبب لعباد الله عز وجل الأمراض الخطيرة التي تودي بهم إلى الهلاك ومن ثم فإن عاقبة هؤلاء أن يطردوا من حوض رسول الله، وطردهم من حوض رسول الله إنما هو ترجمة لطرد الله لهم عن جنته، عقابهم وبيل، وأغلب الظن أن الذين يموتون ويرحلون عن هذه الدنيا وهم عاكفون على هذا الذي أقوله لكم أغلب الظن أن إيمانهم سيفارقهم وأنهم لن يموتوا على كلمة لا إله إلا الله محمد رسول الله.

فيا عباد الله عودوا، جددوا البيعة مع رسولكم محمد صلى الله عليه وسلم، اجعلوا هذه البيعة تتويجاً للزينة التي تعبرون بها عن فرحتكم، اجعلوا هذه البيعة تتويجاً للاحتفالات التي تعبرون بها عن فرحتكم، بايعوا المصطفى صلى الله عليه وسلم مجدداً ونفذوا بيعتكم كي لا تكون كلاماً يدور على اللسان ثم يكون القلب بعيداً عن هذا الذي نطق به اللسان، اللهم أصلح لنا شؤوننا كلها، اللهم ألهمنا أن نجدد البيعة لك وأن نجدد البيعة لرسولك محمد صلى الله عليه وسلم في الشهر المبارك الأغر، أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم.

Mawlid Khutba

5. True Celebration Lies in Adherence to the Prophet's Teachings,

may Allah bless him and grant him peace

Friday Sermon[1] by,
Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī
Translated by Naseemalsham
Edited by Mahdi Lock

All praise is due to Allah, praise that complies with His blessings and compensates His abundance. Our Lord, for You is all praise as befits the majesty of Your countenance and the might of Your authority.

O Allah, I cannot sufficiently enumerate praises upon You; You are as you have praised Yourself. I bear witness that there is no god but Allah alone and He has no partner, and I bear witness that our Master[2] Muhammad is His slave and Messenger and His sincere and intimate friend, the best Prophet that Allah sent to the entire world as a herald of glad tidings and admonition. O Allah, pray upon, give peace and give blessings upon our Master Muhammad and upon the family of our Master Muhammad, prayers and peace that last inseparably until the Day of Judgment. I advise you and my sinning self to have fearful awareness of Allah the Exalted.

To proceed, o slaves of Allah!

I passed this morning by al-Hamideia Market. I liked most the colourful decorations all around to commemorate the birth of the Messenger of Allah, peace and blessings be upon him, his family and his companions. However, a sudden question popped into my mind: do all these nice decorations, here and in other markets, reflect the people's submission to the Prophet's advice in ways of behaviour? Do these adornments indicate the people's true following of the Prophet's teachings in their different social and economic dealings?

Perhaps you know, slaves of Allah, a reality that no one should be ignorant of Allah has made the religion of Islam, its beliefs, acts of worship and legislations, to be at the service of humanity. It protects the human family from all evil associations

[1] It was given on 24th of the blessed Rabi' al-Awwal /20th of March, 2009.
[2] Arabic: *Sayed*, which only applies to human beings.

and it protects a human being's natural disposition, which calls for peace, love, and cooperation to ensure happiness for both the individual and the society. If there had been another cure for humanity that was better than this religion, Allah would have guided His servants towards that cure.

I wondered again: do these decorations truly reflect our compliance with what the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, left us with when he?
The Prophet, may Allah bless him and grant him peace, said, **"I am leaving you upon (path of) brightness, its outward is like its inward. No one will deviate from it but one who is wicked".** When we refer to the Prophet's instructions, we conclude that the religion is exemplified in people's ways of conduct between each other. Everything that has been legislated in Islam aims at virtuous behaviour. The Messenger of Allah said, **"I was only sent to perfect good manners"**. In fact, the prophetic commandments are too numerous to be displayed in this short, blessed time in which we have gathered for the sake of religious reminders.

Both Imam Ahmed and al-Hakim in his *Mustadrak*[1] have reported that Ali Ibn-Abī Ṭālib narrated that Al-Mustafa, may Allah's blessing and peace be upon him, said, **"Whoever hoards food for forty days will be isolated from Allah and Allah will isolate Himself from Him"**. Imam Muslim has authentically narrated in his *Ṣaḥīḥ* that Ali Ibn- Abī Ṭālib also said that the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, entered the market one day and found a man selling food in a pile and it pleased him, so he inserted his hand into that food and his fingers felt some moisture. He thus said to the man, "What is this, you who sells this food?" He replied, "O Messenger of Allah! That part has been b drenched by rainfall." He remarked, **"Why did you not place it on top so that people could see it? He who deceives is not from us"**.
In an authentic narration from al-Bukhārī and Muslim, Jarīr bin Abdullah said, **"After I had pledged allegiance to the Prophet, may Allah bless him and grant him peace, I was about to leave when he grabbed me to sit down. He stipulated that I should advise every Muslim in dealings."**[2] Al-Hakim and al- Bayhaqī have reported with an authentic chain of transmission that Wāthilah ibn Al-Asqa' narrated that the Prophet (PBUH) said, **"It is impermissible for anyone to sell a good without showing its defects"**. O slaves of Allah, you will find several ḥadīths about on this topic. This

---

[1] *Al-Mustadrak 'ala al-Sahîhayn* is a five volume hadith collection written by Hakim al-Nīsābūrī in which he collected Hadiths that matched the conditions of authenticity according to al- Bukhārī and Muslim. [The translator]
[2] Ar. *muʿāmalah*

religion, in its beliefs, acts of worship and laws, enhances people's ways of dealing with one another.

Let us ask the question once again: do the decorations abundantly found in the markets during this glorified month truly embody our adherence to the Prophet's teachings? Are they an accurate representation of a truthful pledge of allegiance to Allah and to His Messenger, may Allah bless him and grant him peace?
Allah, Mighty and Majestic, says, **"And give full measure when you measure, and weigh with an even balance. That is the best [way] and best in result"**.
[Sūrat Al-'Isrā'', 17:35]
He, the Almighty, also says, **"And the heaven He raised and imposed the balance. That you not transgress within the balance".** [Sūrat Ar-Raḥmān, 55:7-8]
He, the Exalted says, **"Woe to those who give less [than due], who, when they take a measure from people, take in full. But if they give by measure or by weight, they give less than is due. Do they not think that they will be resurrected on a tremendous Day..."** [Sūrat Al- Mutaffifin, 83:4].

O slaves of Allah, let us tackle the issue more profoundly, as profoundly possible. What do we notice?
We find a dangerous abandonment of the Prophet's teachings and of the Prophet's orders, which were initially prescribed by Allah. Our factories are immersed in all kinds of fraud - and now is not the time for details. Our farms are immersed in counterfeit money, fraud and evils that bring the most vicious diseases to the human body. Go to any of these farms, or most of them; they exaggerate in using pesticides and chemical fertilizers. While they fill their pockets with money, catastrophic diseases fill the bodies of consumers. Am I exaggerating in what I'm telling you?

Allah, Glorified and Exalted be He, says, **"And do not cause corruption upon the earth after it has been put right".** [Sūrat Al- 'Araf, 7:56] It means that Allah has put the earth right and made it a means of abundant provision and clean, pure food. Rains fall down from the sky, penetrates into the earth's soil in a clean and pure stare in order to be stored in its depth. After all that, you drink the pure water. Therefore, why would you contaminate that soil to the extent that the water mixes with these dangerous evils causing various virulent illnesses? Go to any poultry farm and what do you find? Their owners feed hormones to the chickens to ensure plenty of money, but dangerous diseases attack people's bodies. Everything I have mentioned is obvious to all of you, isn't it?

Our governmental laws protect people's rights in all of their various categories. Nevertheless, there are many people who try to impede the effectiveness of these laws through bribery, and how multifarious forms. When warned against breaking the law and reminded of the punishments incurred by violators, they speak such words that show complete derision of all laws. Likewise, when warned against a near certain day when they will stand before Allah's, they say "Allah is the All- Forgiving, the All Merciful!" Their attitude is not a sort of hope in Allah's forgiveness but rather it is a sort of unjustified dependence on false desire. Verily Allah, Glorified and Exalted, forgives His slaves' for their shortcomings with regard to His rights, but who said that He forgives their violations of other people's rights? I say once again that the rights of Allah are based on forgiveness, yet the rights of people are based on disputation.

This noble month coincides with the celebration of that great remembrance. I have never said, and I cannot say, that it is illegitimate to announce the cheerfulness of this occasion. On the contrary, it is legitimate and an indication of our love towards the Prophet, may Allah grant His peace and blessings upon him. Either the one who rejoices in this remembrance is truthful in his feelings or he is a liar. If he is sincere, Allah grants him great rewards for these colourful decorations by which he expresses what is in his heart and his joy at the Messenger of Allah's birth. Moreover, Allah rewards him, as his apparent expression corresponds with his conduct and his dealing with Allah's slaves. On the other hand, if he is a liar, Allah punishes him severely.

O slaves of Allah, I told you once that when Al-Mustafa, may Allah bless him and grant him peace, meets his *ummah* at his Fount on the Day of Resurrection, some of them will be driven out as if they are straying camels, at which point he will say, **"Will you not come? Will you not come?"** It will be said to him, "You do not know what changes they made after you!" You recommended them to be truthful in their treatments, but they cast your pieces of advice aside. You told them, **"Whosoever deceives us is not one of us"**; yet they put your teachings behind their backs. They cheated and lied in their dealings. They committed everything that would ensure them more profits, regardless of the lethal diseases that resulted. Therefore, people like this will be punished by being expelled from the Prophet's Fount, and subsequently from Allah's paradise. They will receive a painful punishment. Those who die in that state, most probably, will lose their faith, and their last words will not be, "There is no god but Allah, and Muhammad is His Messenger".

O worshippers of Allah, come back! Revive your pledge of allegiance to your Prophet Muhammad, peace and blessings be upon him. Make this pledge as a crowning for these adornments by which you convey your happiness. Make this pledge as a crowning for your celebrations. Pledge once again to Al- Mustafa, and fulfil it so as not to be mere uttered words while your hearts are detached.

O Allah, rectify all our affairs! O Allah, help us to renew the pledge to You and to Your Messenger Muhammad, peace and blessings be upon him, in this blessed month.

I say this statement of mine and I seek the forgiveness of Allah, the Sublime.

6- في ذكرى الإسراء والمعراج

تاريخ الخطبة

الجمعة، 25 رجب، 1430 الموافق 2009/07/17

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

بعد يومين سيحتفل العالم العربي والإسلامي بذكرى الإسراء والمعراج على كلٍّ من المستويين الرسمي والشعبي ولابد أن نقول كلمة في هذه الساعة المباركة من هذا اليوم الأغر في هذا الشهر المبارك عن هذه المكرمة التي أكرم الله عز وجل بها رسوله محمداً صلى الله عليه وعلى آله وسلم، ولكنا لن نجنح إلى الحديث عن قصة هذه المكرمة كما يفعل البعض ولن نخوض في الحديث عن تاريخها والخلاف الذي وقع في ذلك ولن نتحدث عن الأدلة التي تقطع وتجزم بأنها كانت رحلة بكل من الجسد والروح من الأرض إلى الأرض ثم من الأرض إلى السموات العلا فلقد غدا هذا الكلام كلاماً تقليدياً مكروراً معاداً وبوسع كل من شاء أن يعود إلى هذه المعاني الآكاديمية العلمية في أي مرجع من المراجع وفي أي مصدر من مصادر السنة ولكن الذي ينبغي أن ألفت نظري وأنظاركم إليه في الحديث عن هذه المناسبة هو أن حديثنا عن هذه المكرمة التي أكرم الله عز وجل بها رسوله محمداً ﷺ ينبغي أن يتضمن شيئاً واحداً لا ثاني له إن كنا صادقين في الاحتفاء والاحتفال بهذه الذكرى المباركة، ينبغي أن يتضمن حديثنا بيعة جديدة لله عز وجل ومن ثم لرسوله المصطفى صلى الله عليه وعلى آله وسلم، أن ننفذ ما انطوت عليه هذه المكرمة التي أكرم الله بها رسوله محمداً صلى الله عليه وعلى آله وسلم والتي شرَّفَ أمته بها في تلك الليلة ذاتها، هكذا ينبغي إن كنا صادقين أن نحتفل ونحتفي بذكرى هذه المكرمة العظمى.

ما هي المكرمة الثانية التي شرف الله عز وجل بها أمة محمد ﷺ في تلك الليلة، هذه المكرمة التي اتخذت شكل تكليف ولكنها في الحقيقة ليست إلا تشريفاً من أجل أنواع التشريف. عندما عُرِجَ برسول الله ﷺ إلى السموات العلا ووصل إلى ذلك المكان الأقدس التي تقاصرت عنه الملائكة وخاطبه رب العزة خطاباً مباشراً ماذا قال له وبماذا شرفه به ومن ثم شرَّفَ أمته؟ فرض عليه وعلى أمته خمس صلوات في اليوم والليلة وقال هي خمس في العمل والأداء وهي خمسون في المثوبة والأجر، تلك هي المكرمة الثانية التي ليست خاصة برسول الله بل هي عامة لرسول الله ﷺ ولأمته، إنها هذا التكليف الذي تبدى تكليفاً في الظاهر وهو ليس إلا تشريفاً من أجَلِّ ما شرَّفَ الله به أمةَ محمدٍ صلى الله عليه وعلى آله وسلم في

الباطن. فإذا أردنا أن نحتفل بذكرى هذه المكرمة فلنعلم أن هذا الاحتفال لن يكون في حساب رسول الله ولا في ميزان القبول عند الله إلا معنى واحد هو أن نجدد البيعة لله ومن ثم لرسوله أن نكون على مستوى هذا الشرف الذي شرفنا الله عز وجل به وأن ننهض بهذه الاستضافة التي يكرم الله عز وجل بها أمة محمد صلى الله عليه وعلى آله وسلم في كل يوم وليلة خمس مرات، فإن نحن جددنا البيعة لله ولرسوله أن ننضبط وأن نعلى إلى مستوى هذا الشرف وأن لا نضيع هذا التكليف الذي شرفنا الله عز وجل به فإنه لاحتفال مقبول وإن لاحتفاء يرقى بنا إلى القبول عند الله وعند رسوله.

أيها الإخوة الصلوات الخمس التي شرَّف الله عز وجل بها أمة محمد ﷺ ليلة عُرِجَ به إلى السموات العلا ما هي؟ إن هي إلا استضافة من الله عز وجل لك يا أيها الإنسان، استضافة، نعم، ليست استضافة من رئيس دولة، ليست استضافة من ملك من الملوك الذين يمشون على هذه الأرض وممن يرحلون عبيداً لله سبحانه وتعالى في عاقبة أمرهم وإنما هي استضافة لك من قيوم السموات والأرض، استضافة لك ممن خلقك فسواك، استضافة لك من ذلك الإله الذي أبدع مكوَّناته والذي كرَّمَكَ بما لم يكرِّم به أحداً من مخلوقاته، فمن ذا الذي يعرض عن هذه المكرمة يا عباد الله ممن آمن بالله وعرفه، من ذا الذي يستضيفه الله ليقف بين يديه يخاطبه يشكو إليه آلامه، يضع بين يديه شكوى جراحه، يسأله ما يريد وقد وعد أن يستجيب، من ذا الذي تأتيه دعوة الله مستضيفاً له إلى لقائه ثم يعرض عنه، لا يتصور عقلي هذا أبداً يا عباد الله. إنسان عرف الله وآمن به وذاق لذة انتمائه بالعبودية إلى الله وكان صادقاً في إسلامه والدينونة لله يعرض عن استضافة الله عز وجل له! وهل هنالك متعة ألذ لك يا ابن آدم من الدقائق التي تقف فيها بين يدي الله وأنت تعلم أنه يراك، وأنت تعلم أنك تناجي من يسمعك ويراك ويرى دقائق مشاعرك!

من هذا الذي يعرض عن استضافة الله سبحانه وتعالى له! من الذي لا يشعر منا بمثل ما كان يشعر به رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم إذ كان يقول: (أرحنا بها يا بلال)، أرحنا بالصلاة يا بلال، إذ كان يقول: (جُعِلَتْ قرة عيني في الصلاة). ماذا أقول يا عباد الله، الشعور الذي يغامر الإنسان الذي عرف الله أعلى شأواً وأوسع مدى من أن تستطيع اللغة التعبير عنه. أنا من أنا، يستضيفني الله لأقف بين يديه أخاطبه وأقول له: ﴿ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ (5) اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (6)﴾، تلك هي المكرمة الثانية التي تحققت إلى جانب المكرمة الأولى ليلة أُسْرِيَ وعُرِجَ برسول الله ﷺ إلى السموات العلا. أعطيات أكرم الله بها رسوله منها هذه الأعطية، وانظروا إلى ما يقوله رسوله الله: أعطيت خمساً لم يعطهن أحد من الأنبياء من قبلي، الأعطية الثانية جُعِلَ لي الأرض مسجداً وطهوراً فأيما رجل أدركته الصلاة من أمتي في مكان فليصل، مزية أكرمك الله بها يا ابن آدم، جعل لك الأرض كلها يمينها وشمالها، شرقها وغربها مسجداً تحت قدميك، مسجداً يستقبل جبهتك الساجدة لله سبحانه وتعالى.

نعم هذه هي المكرمة التي أريد أن ألفت نظري وأنظاركم إليها بمناسبة الاحتفاء والاحتفال بذكرى الإسراء والمعراج برسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم. أيها الإخوة ونحن نريد أن نحتفل فعلاً بهذه المكرمة وذكراها اذكروا هذا العهد

ولا تضعيوه، جددوا البيعة التي شرَّفَنَا الله عز وجل بها، بيعة هذه الاستضافة التي تتكرر في كل يوم وليلة خمس مرات، قولوا بقلوبكم قبل ألسنتكم لمولانا الواحد الأحد لن نضيع هذه المكرمة الثانية التي شرفتنا بها، لسوف نظل نركع ونسجد لوجهك أينما حللنا وأينما وجدنا وأينما لاحقتنا الدعوة إلى الوقوف بين يديك يا ذا الجلال والإكرام. ثم إنها في الحقيقة بيعة أخرى بل عهد آخر ينبغي أن نذكره بيننا وبين حبيبنا محمد صلى الله عليه وعلى آله وسلم، إنها وصية يا عباد الله لم تُخَط على ورق ولم ينطق بها لسان ولكن الذي عبَّرَ عن هذه الوصية بسمات رسول الله التي طفح بها وجهه صباح الاثنين، فجر الاثنين عندما بدأت آلام السكرات تتسرب إلى كيانه رفع الستر الذي بين بيته وبين المسجد وإذا بأصحابه كلهم صفوفاً يصلون الفجر خلف أبي بكر الصديق رضي الله عنه، هذه اللوحة التي رآها رسول الله والتي كانت آخر عهده بأمته هي التي جعلته يغالب آلام الموت، تغلبت هذه اللوحة على آلام الموت حتى غلبتها ففاضت الابتسامة الضاحكة على وجه رسول الله ﷺ حتى كاد أن يُفْتَتَنَ الناس عن الصلاة ظناً منهم بأن رسول الله قد أَبَلَّ من مرضه وأنه يريد أن يدخل فيصلي معهم ولكنه أشار إليهم أن أتموا صلاتكم وأرخى الستر. ارتحل رسول الله من دنيانا هذه إلى الله وهو يحمل هذه اللوحة الأخيرة يقول لربه: لقد تركتهم يا مولاي وقد أصبح كلهم لا يعبدون إلاك، لا يعبدون غيرك، تحولوا من عبادة الأصنام والأوثان، تركتهم ركعاً سجداً يتجهون إليك، لا يدعون إلاك، لا يتقربون بالعبودية إلا لك يا رب العالمين.

هذا هو العهد الأخير الذي ارتحل به رسول الله ﷺ والابتسامة تغالب آلام السكرات، هو العهد الذي أنتم أبطاله، العهد الذي نُسِجَ في خيال رسول الله لصورة أمته وكان أصحابه نموذجاً عن هذه الأمة وهم واقفون ركعاً سجداً لله سبحانه وتعالى فيا أخي المسلم، يا أخي المسلم، يا أخي المسلم العهد العهد الذي فارقك عليه رسول الله ﷺ وهو راضٍ يتبسَّم، لا تضيعوا هذا العهد، إن كنتَ شارداً إلى الآن عن التوجه إلى قبلة الله، عن الاستجابة لدعوة الله لاستضافتك فتب منذ الآن، جدِّدْ بيعتك لله منذ الآن، اتجه إلى الله عز وجل وكن واحداً ممن اشتركوا في رسم البسمة الصادقة على وجه رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم ساعة ارتحاله عن هذه الحياة الدنيا. أقول هذا لكل أخٍ في الإنسانية، في الإسلام يسمعني أينما كان، يا هذا أنت عبد لله، ضع عبوديتك لله على مستوى التطبيق من حياتك، إن كنت لست عبداً فلك الحق أن تتمرد على صفة العبودية التي تلاحقك وإن كنت تعلم أنك لن ترحل إلى الله إلا وأنت كتلة ضعف، كتلة لا شيء، لن ترحل إلى الله إلا وأنت عبدٌ شئت أم أبيت فضع عبوديتك لله موضع التنفيذ، اتجه إلى الله بالصلاة التي يستضيفك إليها واذكر ولا تنس قوله عز وجل: ﴿إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا﴾ [النساء: 103]، اذكر ولا تنس قول الله سبحانه وتعالى: ﴿ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي﴾[طه: 14]، كم هو حلو هذا الكلام؛ أقم الصلاة لتذكرني، أقم الصلاة لأذكرك، أقم الصلاة لكي تتعانق ذكراك مع ذكراي لك ﴿ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي﴾. عباد الله هذه الصلاة تنهى عن الفحشاء والمنكر، تنهى عن الفساد وكلنا ذاك الذي يفر من الفساد، كلنا نسعى سعينا لتطهير مجتمعاتنا من الفساد فهلا التفتم إلى الدواء الذي يصفه لنا ربنا عز وجل: ﴿إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ﴾ [القصص:45]، أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم فاستغفروه يغفر لكم.

6. The Anniversary of Al-'Isrā' wal-Mi'rāj[1]

Friday khuṭbah[2] by,
Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī
Translated by Naseemalsham

All praise is due to Allah, praise that complies with His blessings and compensates His abundance. Our Lord, for You is all praise as befits the majesty of Your countenance and the might of Your authority.

O Allah, I cannot sufficiently enumerate praises upon You; You are as you have praised Yourself. I bear witness that there is no god but Allah alone and He has no partner, and I bear witness that our Master[(3)] Muhammad is His slave and Messenger and His sincere and intimate friend, the best Prophet that Allah sent to the entire world as a herald of glad tidings and admonition. O Allah, pray upon, give peace and give blessings upon our Master Muhammad and upon the family of our Master Muhammad, prayers and peace that last inseparably until the Day of Judgment. I advise you and my sinning self to have fearful awareness of Allah the Exalted.

To proceed, O slaves of Allah:

After two days both the Islamic and Arab world will officially and publically celebrate the anniversary of al-'Isrā' wal-Mi'rāj. In this blessed hour during this noble day of this blessed month, I ought to say a word about that honor bestowed by Allah, Mighty and Majestic, on His Messenger Muhammad, peace and blessings of Allah be upon him.

I am not going to tackle the story of this ennoblement as some may do. I am not going also to discuss its exact dating and the controversy in this respect. Furthermore, I am not going to list the clear cut evidences that the Prophet did it both with his soul and body when he was on earth and then when he was ascended to the Heavens. All these issues are handled repetitively. So, anyone of you can refer to the academic subjects in the Prophetic traditions' (*Hadith*) references and sources. Nevertheless, in the anniversary of this honoring granted on the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him, what I really want to draw your attention to is a sole issue, in case of being truly sincere in our celebration. We should renew our pledge to Allah, Mighty and Majestic, and consequently to His Messenger Al-

---

[1] (Translator) It is a miracle gifted to the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him. He was taken at night from Al-Masjid Al-Haram in Makkah, to Al-Masjid Al- Aqṣā in Jerusalem, known as(Isrā'). Then he was ascended from there up to the Heavens, known as (Mi'rāj).

[2]. Friday khuṭbah (sermon) It was given on 25th of Rajab 1430 H, 17th of July 2009.

[3] Arabic: Sayed, which only applies to human beings

Mustafa, peace and blessings of Allah be upon him and his family. We should carry out the included obligation granted on the Messenger of Allah and his nation during that night. This is how we should warmly celebrate this sublime ennoblement.
What is the second ennoblement bestowed on the nation of the Prophet Muhammad during that night?

It took the form of obligation, yet it is one of the most ever high ranks of honorableness. When the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him, was ascended to the Heavens, he reached the most sacred place where angels themselves cannot pass. At then Allah, the Sublime, addressed him directly. What did Allah say to him? What honor did He bestow on him and so on his nation?
He obligated him and his nation to perform five prayers *(Salat- pl. salwat)* a day. He has said they are five in number, but they are fifty in reward. This second honor is not only bestowed on the Prophet, peace and blessings of Allah be upon him, but also on his nation. It is called as an obligation, meanwhile, it is the sublime ennoblement ever gifted to the nation of the Prophet Mohammed, peace and blessings of Allah be upon him and his family.

Therefore, if we really want to commemorate the occasion, it is not to be accepted by Allah and His Messenger without renewing our promise to Allah and His Messenger. We ought to be deserving that honor granted by Allah, Mighty and Majestic. We should warmly accept this generous invitation five times daily. If we confirm our promise to Allah and His Prophet through submissively performing them, genuinely deserving this rank of ennoblement, and never losing this honorable devotion; at this moment our celebration will be accepted by Allah and His Messenger.

Dear brothers, what is the fact of these granted five *salwat* at the night of Miʻrāj? It is a precious call from Allah, Mighty and Majestic to you!! You are not hospitably gusted by a state president or a king, who finally in submission depart to Allah as salves. Nonetheless, you are at the presence of Allah *AL-Q*ayyum (the Superb Upright Sustainer) of the earth and Heavens. He is the One Who perfectly created you. The One Who elevated you far above any other creature. Does anyone who believes in Allah turn away from this sublimity, o slaves of Allah?

Whosoever refuses a call by Allah to stand between His Hands to address Him, complaining for Him his pains and sorrows? He can ask Allah whatever he wants as He promised to answer him. Who receives such a cherishing invitation from Allah, but he discards it? My mind cannot ever imagine this, o slaves of Allah!! A man knows and believes in Allah, moreover he tastes the reverence of being a slave to Him, yet he turns away from Allah, Mighty and Majestic!! Is there a blessing more delightful to you, o son of Adam, than these minutes while you are standing before

Him? Definitely know that He sees you, hears you, and knows your most hidden feelings!! Whosoever turns away from that kind invitation?

Who does not feel the same feelings as expressed by the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him, **"O Bilal, Let us seek comfort through *salat!*"** He also used to say**," My heart relief has been provided in *salat*"**. What shall I say, o salves of Allah?! The tender noble emotions felt by the man who knows Allah, are much more elegant to be expressed in words. Who am I to be called upon by Allah? Addressing Him in what can be interpreted as, **"You (Alone) we worship, and you (Alone) we ask for help (for each and everything)"** [Surat Al-Fātiĥah, 1:5]

That is the second honoring bestowed during the night of Isrā and Mi'rāj together with the firstly mentioned one. It is one of Allah's gifts to His Messenger, peace and blessings of Allah be upon him. Listen to the Prophet's saying, **"I have been conferred upon five (things) which were not granted to any Prophet before me'**, The second one is, **" The earth has been made for me (and my followers) a place for praying and something with which to perform *Tayammum*[1]. Therefore, anyone (of my followers) can pray (anywhere) and at any time that the Salat is due."**

It is a merit granted to you, o son of Adam! Allah makes for you the whole earth wherever you go as a Masjid to perform salat! It is a place where you can put down your prostrating forehead to Allah, Glorified and Exalted! This ennoblement I would like you and myself to consider well in the occasion of Al-'Isrā' wal-Mi'rāj.
O brothers, when we celebrate this occasion, remember well this covenant. Don't ever take it lightly! Renew this honorable pledge in which you are repetitively invited five times daily. Let your hearts say aloud even before your tongues to our One and Only Lord: We will not ever miss this second granted ennoblement. We will keep kneeling and prostrating for Your Majesty whenever the call for *salat* summons us to stand before You, o the Owner of Majesty and Bounty.

It is in fact a promise between us and our beloved Prophet Muhammad, peace and blessings of Allah be upon him, that we should remember. It was not a written or an uttered one. It was delivered through the lovely smiles of the Messenger of Allah. On Monday morning, when he started to feel the pains of death, he pulled up the curtains between his dwelling and the Masjid. He found all his companions standing

---

[1] To purify one's hands and face for salat by using dust, when water is not available. (Translator)

in rows, praying the Dawn prayer (Salat Al-Fajir) while Abu-Baker al-Seddiq, May Allah bless him, was their Imam.

This was the last depicted scene before the eyes of the Prophet, peace and blessings of Allah be upon him, for his nation. It was the scene that made him to defeat the pains of death with gaiety covering his countenance to the extent that the companions were about to leave their salat. They thought that the Messenger of Allah became better and wanted to join them, however, he beckoned them with his hand to complete their salat, and then he let the curtains down. The Messenger of Allah passed away to Allah, carrying in his mind this last scene, saying to his Creator: I left them my Lord while everyone of them was worshipping You only. They discarded the worship of idols. They were kneeling and prostrating for You. They came in servitude only for You, o the Lord of the worlds.

This was the last scene that drew the smile on his face. You are the heroes of this scene. It was depicted in his mind as a scene for his nation embodied in his companions.

O my Muslim brother, O my Muslim brother, O my Muslim brother!! Keep the promise that made the Messenger of Allah, May peace and blessings of Allah be upon him, was pleasingly smiling. Don't ever let it down! If you are still away from being directed to *Qiblah*[1], and answering the call of salat, repent now. Renew your pledge to Allah now! Pray to Allah, Mighty and Majestic and be among those who share in drawing cheerfulness on the countenance of the Messenger of Allah, peace and blessings of Allah be upon him.

I say this to every brother in humanity and Islam. Wherever you are: O you! You are a slave to Allah. Bring your servitude into a living practice. If you had not been a slave, you might have got the right to rebel against this. Nonetheless, you know well that you will only depart to Allah as weak and helpless, so be a sincere slave to Him.

Come to Allah through His kind invitation and do not forget His words that say**, "Verily, the prayer is enjoined on the believers at fixed hours".** [Surat An-Nisā', 4:103]. Do not forget His words that can be interpreted as **"so worship Me, and perform As-Salat (Iqamat-as-Salat) to glorify and exalt Me ".** [Surat Ţāhā,20:14]

How great are these words?! Perform salat to glorify and praise Me. Perform salat so that I grant My benevolence on you. Perform salat so that your praise to Me, embraces My benefaction on you!

---

[1] Qiblah, is the direction that should be faced when a Muslim prays during salat. It is fixed as the direction of the Kaaba in Makkah. (Translator)

O slaves of Allah, this salat prohibits immorality and wrongdoing. It prevents corruption. All of us seek to clear away corruption from our societies. Hence, do not you use this remedy mentioned in Allah's Book? **"Indeed, prayer prohibits immorality and wrongdoing"**, [Surat Al-`Ankabūt, 29:45]

I say this statement of mine and I seek the forgiveness of Allah, the Sublime. So, seek His forgiveness so that He forgives you.

7- حقيقة الموت

تاريخ الخطبة

الجمعة، 23 محرم، 1431 الموافق 2010/01/08

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

تعالوا أحدثكم اليوم عن حقيقة طالما تأفف منها كثيرٌ من الناس، طالما اشمأز من الحديث عنها كثير من الناس ألا وهي حقيقة الموت، ويا عجباً لأناس يشمئزون من الحديث عن هذه الحقيقة ويتأففون ويفرون منها وهم يعلمون أن رسولهم ﷺ هو القائل: أكثروا من ذكر هادم اللذات ومفرق الجماعات فإنه ما ذُكِرَ في كثيرٍ، أي من المعاصي، إلا قلَّلَه وما ذُكِرَ في قليلٍ، أي من الطاعات، إلا كثَّره. يا عجباً لأناس يشمئزون من الحديث عن الموت ويتأففون من ذكره وفتح ملف الحديث عنه وقد أكد البيان الإلهي للإنسان أنه على موعدٍ مع هذه الحقيقة لن يستطيع شروداً ولا فراراً منها، أليس هو القائل: ﴿كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ﴾،[آل عمران: 185]، أليس هو الذي أكد هذه الحقيقة فقال: ﴿أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكْكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُشَيَّدَةٍ﴾ [النساء: 78] أليس هو الذي زاد هذه الحقيقة تأكيداً فقال: ﴿قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ مُلَاقِيكُمْ﴾[الجمعة:8]، أليس هو الذي زاد الأمر تأكيداً وتبياناً إذ قال لرسوله: ﴿إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ﴾ [الزمر: (30)].

عباد الله إن تذكر الموت مع معرفة حقيقته وما وراءه هو الذي يُقَلِّمُ أظافر البغي، وإن تذكر الموت مع معرفة حقيقته هو الذي يحطم أنياب الظلم والعدوان وهو الذي يجتث الفساد بأنواعه من المجتمع. الموت يا عباد الله جعله الله عز وجل كابحاً ليستعين به الإنسان في منزلقات الشهوات والأهواء والرعونات التي يجد نفسه سائراً إليها، كلنا نعاني من هذه المنزلقات، منزلقات الرعونات، الشهوات، الأهواء الجانحة، لابد للإنسان لكي يتغلب على هذه الرعونات بعقلانيته من كابح، فما هو الكابح الذي يحمي الإنسان من هذه المنزلقات؟ إنه الموت يا عباد الله. ألا ترون إلى العربة التي يقودها صاحبها، نعم إن الإقلاع هو الذي يبدأ ولكن التنبه إلى الكابح يكون أسبق من هذه البداءة، لابد لهذا الإنسان قبل أن يقلع بعربته أن يتبين الكابح وأن يتبين مدى أدائه لوظيفته، فالكابح في الأهمية مُقَدَّمٌ على عوامل الإقلاع وإن كانت عوامل الإقلاع هي السابقة من حيث ما نرى، من أجل هذه الحقيقة قدَّمَ البيان الإلهي الموت على الحياة عندما خاطبنا فقال: ﴿تَبَارَكَ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (1) الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْغَفُورُ﴾ [الملك:1-2]، كثيراً ما سأل أناسٌ لماذا قدَّم البيان الإلهي الموت والحياة قبلها؟ الجواب هو هذا، لأن الإنسان ينبغي أن يستبين الكابح وأن يتبين أهميته وأن يدرك ضرورة التعامل معه قبل أن يُقْلِعَ في المسير.

تعالوا إذاً بنا نتأمل في هذا الذي يفر منه كثيرٌ من الناس ولا فرار منه، تعالوا نتأمل في حقيقة الموت التي قضى بها الله سبحانه وتعالى على الإنسان. هل الموت مصيبة يا عباد الله؟ في الناس من قد يخطئون فيتصورون أن الموت مصيبة، الموت ليس مصيبة للمَيْتِ وإنما هو مصيبة لأقاربه وأحبابه وذوي رحمه، مصيبتهم تتمثل في الاستيحاش من غياب قريبهم، حبيبهم الذي غاب عنهم، المصيبة تتمثل في حنين الأقارب والأحباب إلى هذا الذي غاب عنهم، أما الميْتُ ذاتُه فهو الذي يضع في حقيقة الموت معناه عندما كان حياً، أي أن الإنسان المقبل على الموت يملك أن يضع في الموت معنى العرس إن شاء ويملك أن يضع في الموت معنى المصيبة الفادحة التي لا توجد مصيبة أفدح منها إن شاء، فالإنسان الحي هو الذي يضع في الموت حقيقته ومن ثم فما ينبغي أن نتصور بإطلاق الكلام أن الموت مصيبة. متى يكون الموت مصيبة للحي؟

عندما يسير هذا الإنسان في فجاج الحياة وقد عرف خالقه وصانعه ومولاه واصطبغ بحقيقة العبودية لهذا الإله ثم أصغى إلى أوامره ووصاياه فنفذَّها كما طلب، سار في فجاج الحياة يمسك بموازين العدل، لا يظلم، لا يبغي، لا يعتو ولا يستكبر، سار في فجاج الحياة وهو يغرس في جنباتها أسباب الصلاح وعوامل الحب والود وعوامل صلة القربى، لا أقول بين الأقارب فقط بل بين أفراد الرحم الإنساني أجمع، هذا الإنسان الذي يتسامى على البغي، يتسامى على العدوان، يتسامى على الغش، لا يخدع إخوانه في الإنسانية، لا يغشهم في معاملة أياً كان نوعها، لا يفسد في الأرض بعد أن أصلحها الله عز وجل وسلَّمها الله لعباده صالحة، نفَّذ قول الله عز وجل: ﴿وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا﴾ [الأعراف:56]، أصغى إلى بيان الله سبحانه وتعالى القائل: ﴿ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ﴾ [القصص:76]، فقال سمعاً وطاعةً يا رب ﴿وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا﴾[القصص:77]، أقبل إلى الله قائلاً سمعاً وطاعةً يا رب ﴿وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ﴾[القصص:77]، قال: نعم يا رب عاهدتك ألا أفسد، عاهدتك ألا أبغي ولا أظلم، عاهدتك أن أمسك بميزان العدالة الذي أنزلته لعبادك في الأرض، لن أسير بين الناس إلا محتكماً إلى هذا الميزان. هذا الإنسان يا عباد الله سيقبل الموت إليه عرساً، أجل، علم ذلك من علم وجهله من جهل.

أما الإنسان الذي أعرض عن هويته، أعرض عن مملوكيته لله سبحانه وتعالى، أما الإنسان الذي استجاب لرعونات نفسه فطغى وبغيَ واستكبر وأخذ يفسد في الأرض ويبْدِلُ إصلاح الله لها فساداً وأخذ يغش ويخدع ويستلب الحقوق إن بصورة بارزة أو بصورة خفية وسار على هذا النحو فلسوف يستقبل الموت مصيبة وأي مصيبة، وعندما يدخل عليه ملك الموت يتبين ذلك تماماً، وانظروا في هذا إلى قول رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم: من أحب لقاء الله أحب الله لقاءه ومن كره لقاء الله كره الله لقاءه، قالت عائشة: أهو الموت يا رسول الله فكلنا يكره الموت قال: ليس ذاك ولكن المؤمن، أي المؤمن الصالح الذي وصفْتُه لكم الآن، إذا دنا إليه الموت بُشِّرَ بلقاء ربه فلم يكن شيءٌ أمامه أحب إليه

من الموت وأما الكافر أي الطاغي والباغي والمفسد في الأرض فإذا دنا منه الموت بُشِّرَ بمقت الله وسخطه فلم يكن شيءٌ وأبغضَ وأخوفَ إليه من الموت، هذه الحقيقة ينبغي أن نعلمها عباد الله. وانظروا إلى هذا الكلام الذي قاله ذلك العالم الرباني سلمة بن دينار للخليفة سليمان بن عبد الملك وقد جاء يزوره، جلس إليه كما يجلس المريد بين يدي شيخه، نعم هو خليفة جلس بين يدي سلمة بن دينار كما يجلس المريد بين يدي شيخه، قال له: يا أبا حازم لماذا نكره الموت، قال: لأنكم عمرتم دنياكم وخرَبْتم آخرتكم فكرهتم أن تنتقلوا من دار عمارٍ إلى دار خراب، سكت ثم قال: ليت شعري كيف القدوم غداً على الله؟ قال له: أما المحسن فكالغائب يقدم على أهله، وأما المسيء فكالعبد الآبق، أي الهارب، يقدم على مولاه، استعبر سليمان بن عبد الملك باكياً.

إذاً هذا هو الموت يا عباد الله. أنت تستطيع أن تجعل من الموت الذي أنت مقبل إليه عرساً وأي عرس وتستطيع أن تجعل من الموت الذي أنت مقبل إليه مصيبةً تنسيك لذائذ الدنيا، تنسيك كل ليالي لهوك وفرحك وشؤونك، فيا عجباً لمن يلح على أن يجعل من الموت الذي هو مقبل إليه مصيبة وهو يملك أن يجعل من الموت الذي هو مقبل إليه عرساً. عباد الله لماذا لا نتعامل مع عقولنا وقد متعنا الله عز وجل بالعقل؟

نحن في هذه الدنيا نشبه أحد رجلين في المثل التالي، رجل استأجر داراً إلى عشر سنوات وله دارٌ خربة على مقربة من هذه التي استأجرها، أما الفريق الأول من الناس فعندما دخل الواحد منه إلى هذه الدار وقد رأى فيها أسباب المتع وعوامل رغد العيش ورأى فيها كل ما هو بازخٌ من الفرش والأثاث ونحو ذلك أنساه ذلك كله خربته التي هي على مقربة منه فلم يتعدها بالترميم وأسكرته الدار التي استأجرها وظل يتقلب في نعيم تلك الدار التي سيرحل عنها عما قليل حتى إذا مرَّتْ السنوات العشر أقبل إليه صاحب الدار وقال لقد انتهت مدة الإيجار فاخرج، صحا في تلك الساعة هذا الإنسان من سكر نعيمه ونظر إلى الدار الخربة التي هي على مقربة منه فقالت له بلسان حالها أنا آسف لست مهيأةً لك، خرج إلى العراء.

أما الآخر الذي استعمل عقله استأجر هذه الدار وتقلب، نعم، في نعيمها وتمتع برغد العيش فيها لكنه كان يتعهد داره الخربة كل يوم ساعةً أو ساعتين يصلح منها ما فسد ويرمم منها ما اعوج ويجددها جهد استطاعته حتى إذا مرَّتْ السنوات العشر وجاء ميقات خروجه من هذه الدار وجاءه صاحب الدار يطلب منه الخروج منها نظرت إليه الدار وكأنها عروس مجْلُوَّة تقول له مرحباً بك لقد تهيأت لك، تهيأت لك لأنك أعطيتني من حياتك حقاً، لأنك كنت تتعامل مع الدنيا من خلال كفتي ميزان كفة الحياة التي تعيشها وكفة الحياة التي أنت مقبل إليها.

عباد الله الموت ليس كما يتصور الغربيون، وقد وصلت إلينا اللوثة منهم، ليس عدماً، الموت مرحلة ثالثة من مراحل أربعة للحياة، احفظوها وأنا أقول بلسان العلم ولست أقول بلسان الخرافة التي يعيش كثيرٌ من الناس في عششها؛ المرحلة الأولى هي حياة الأجنة، هي حياة الجنين في عالم الرحم، المرحلة الثانية هي هذه الحياة الدنيا التي نتقلب في فجاجها، أما المرحلة الثالثة فهي الحياة البرزخية التي نحن على موعدٍ معها، وأما المرحلة الرابعة فهي الحياة الأخيرة التي نحن على موعدٍ معها، ولتعلموا أن كل مرحلة من هذه المراحل الأربع أوسع وأقوى من المرحلة التي قبلها، فمرحلة الحياة البرزخية

التي نحن على موعدٍ معها من خلال بوابة الموت أقوى وأوسع من هذه الحياة التي نتقلب فيها، يتهيأ فيها الإنسان للنعيم إن كان أهلاً للنعيم ويتأهل الإنسان فيها للعذاب إن كان مؤهلاً للعذاب، أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم فاستغفروه يغفر لكم.

7. The Reality of Death

Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī[1]

Praised be God. Praised be God. Praised by God; a praise commensurate to His bounties and equivalent to His plentiful blessings. O our Lord, for you is praise befitting Your sublime essence and Your majestic Dominion. Transcendent are You; O God I am unable to enumerate Your exaltations, for You are as You exalt Yourself. I testify that there is no deity except God alone, who has no partner, and I testify that Muhammad is His slave, His messenger, and His pure and intimate friend; the best Prophet God sent. God sent him to the whole world as a bearer of glad tidings and as a warner. O God send your mercy, peace, and blessings upon our master Muhammad [(2)] and upon the family of our master Muhammad; continuous peace and blessings that last until the Day of Judgment.

I exhort you, O Muslims, and my wrongful self, to fear[3] God, the Exalted.
Slaves of God! I want to talk to you today about a reality that often many people moan about and detest its discussion. It is the reality of death. How odd that people despise this reality being considered, grumble and want to escape it; yet, they know their Messenger said, "Increase in remembrance of the destroyer of pleasures and the severer of gatherings. Verily when it is mentioned amidst plenty (i.e. of sins) it lessens them and when it is mentioned amidst a few (i.e. pious deeds) it increases them."

How strange that people despise the discussion of death and moan about its remembrance and it being the topic of conversation; yet, the Divine discourse to mankind asserts that man has an appointment with this reality that he can neither escape nor flee.
Did He not say, **"Every soul shall taste death, and only on the Day of Resurrection shall you be paid your full recompense"**[4]? Did He not declare this reality saying, **"Wherever you are, death will find you, even if you are in towers built up strong death from which you flee will truly meet you'"**[5]?

---

[1] The Friday sermon delivered by Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī at the Umayyad mosque on the 23rd of Muharram 1431 (Hijri calendar) which corresponds to the 8th January 2010 (CE).
[2] An invocation that is recited each time the name of the Prophet Muhammad is mentioned.
[3] The arabic term "*taqwa*", translated as fear of God, is a concept that may be defined as following the commands of God and avoiding His prohibitions with reverence and awe for the majesty of God. Taqwa gives rise to the protection of God.
[4] A translation of the meaning of a verse from the Qur'ān: chapter number 3: verse number 185: ie Q (3:185).
[5] Q (62:8)

Is it not He who further clarified and emphasised this reality when he said to His messenger, **"You will surely die and they will die"**[1]?
Slaves of God! Indeed, remembrance of death, along with the certainty of its reality and what lies in wait, clips the claws of tyranny. Verily remembrance of death, along with the certainty of its reality, shatters the canine teeth of oppression and aggression and it uproots all forms of rotten depravity from society.
Slaves of God! God, the Mighty and Majestic, has made death the restraint and "brakes" that man uses when negotiating the slippery slope of lusts, desires, and heedlessness. Each one of us is confronted and afflicted by the perilous ground of heedlessness, lusts, and impulsive desires. It is necessary to use intellectual restraints to overcome them. Sowhat are these brakes that protect a human from slipping? O slaves of God, it is death.

Have you not considered a vehicle driven by its owner? The first thing the driver does is start the engine. However, even before he sets off, he considers how to stop the vehicle, checking his brakes and how to use them. Hence, the importance of the brakes precedes turning the ignition, pressing the accelerator pedal and getting going. To this effect, God gives precedence to death over life when He addresses us, saying, **"Blessed is He in Whose hand is Sovereignty, and, He is Able to do all things. Who has created death and life that He may try you which of you is best in deed."**[2]
People often ask, "Why does God mention the creation of death prior to mentioning the creation of life"? The answer is so that it becomes clear to man that death is the restrainer or brakes of life, that he should discern deaths importance, and develop a relationship with it before he sets off on the journey of life.

Let us then reflect upon that which many people flee from, despite there being no escape. Let us reflect upon the reality of death that God, the Transcendent and Exalted, has decreed for all mankind. Is death a calamity, O slaves of God? Some people err by imagining that death is a calamity. Death is not a calamity for the deceased; it is only a calamity for his relatives and beloved. Their calamity is personified by the sense of desolation from the absence of their beloved and the longing for his proximity. As for the deceased, the way he himself lives his life determines the nature of his death. So, the man who welcomes death and receives it kindly is capable of establishing in death the sense of a wedding feast[3], if he so desires. Conversely, man is capable of contriving to transform his death into the

[1] Q (39:30)
[2] Q (67:1)
[3] A joyful celebration.

most pitiful disaster, if he so desires. So, it is each living person who lays down a specific reality to their death. Hence we must not generalise and assume that death is a disaster.

When does death become a calamity for the living? Consider the one who travels the journey of life knowing his Creator, Maker, and Master and his outlook is coloured by the reality of servitude to God. He pays attention to God's commands and instructions, and implements them as required. On this journey, he holds tight to the scales of justice, rising above wrongdoing, enmity, and treachery. Wherever he goes he plants seeds of change, love, friendship, and strengthening family ties; not just the ties of flesh and blood but the strengthening of all humanity's familial bonds. This human being neither deceives his brothers in humanity nor cheats them in any of his activities. He ensures that he is not a cause of corruption in the earth, after God, the Majestic and Almighty, has set it in order. He thereby carries out His command, **"Work not corruption in the earth after it has been set in order"**[1]. He listens attentively to the edict of God, the Transcendent and Most High, "**Exult not: God loves not the exultant"**[2]. He responds, "O Lord, I listen and obey". God continues in His divine speech, "But seek the abode of the Hereafter in that which God has given you, and forget not your portion of the world"[3]. The traveller affirms his initial reply, saying, "O Lord, I listen and obey".And on hearing the command of Allah, **"and seek not to work corruption on the earth"**[4]**.**

The traveller replies "Yes, I have promised not to cause corruption, nor to oppress and tyrannise. I have pledged to hold fast to the scales of justice that You have revealed to Your slaves on the earth and I will only be held sway by these scales."

Slaves of God! Death comes to this traveller as a wedding feast. This is the truth, whether you believe it or not. Now consider the man who goes against his nature and shuns his servitude to God, Most Transcendent and High. He responds to the heedlessness of his lower self, causes oppression, deceives, and plunders the rights of others, whether in open or covertly. He travels along a wretched path arriving at death to confront a calamity, oh what a calamity!

---

[1] Q (7:56)
[2] Q (28:76)
[3] Q (28:77)
[4] Q (28:77)

When the angel of death appears to such a man this disastrous calamity becomes perfectly clear to him.

Reflect on this in the speech of the Messenger of God, God bless him and his family and give them peace,"**Whosoever loves to meet God, God loves meeting him. And whoever loathes meeting God, God loathes meeting him.**" 'A'isha said, "Is it death, O messenger of God? For all of us loathe death." He replied, **"Not that. However, when death approaches the believer, (i.e. the virtuous believer, as I have just described to you), he is given glad tidings of meeting his Lord**."

Thus, there is nothing that he looks forward to that is more beloved to him than death. Whereas when the disbeliever, the tyrannical oppressor who sows corruption on the earth, approaches death he is told of God's hatred and wrath. Nothing is more detested and frightful to him than death.

Slaves of God, we must know this truth. Moreover, heed the speech of Salamah ibn Dinar, the lordly scholar, directed towards the caliph, Sulayman ibn 'Abd al-Malik, who had come to visit him. The caliph sat at his feet like a disciple sits in front of his master. The caliph asked Salamah, "O Abu Hazim, why do we loathe death?" Salamah replied, "Because you lived your mortal life[1] and ruined your Hereafter. Hence, you loathe moving from a flourishing abode to a derelict abode." The caliph was silent and then said, "If only I knew my state when tomorrow I arrive at my Lord." Salamah replied, "The one who does good arrives like an absent person returning to his family. As for the disobedient wrongdoer, he arrives to his Lord like a runaway slave returns to his master." On this, the caliph Sulayman shed tears. Slaves of God, this is death! You can make of death what you want; a wedding feast and joyous celebration or a dreadful calamity. A dreadful calamity which will make you forget the fleeting pleasures of this world and your nights filled with distraction and amusement.

Isn't it incredible that the one who approaches death with dread has it in his hands to make it a day of celebration?

Slaves of God! He has endowed us with intellect, so why don't we employ it to good use?

---

[1] Arabic: "dunya" the ephemeral, mortal, lower world in which we currently live.

In this world you resemble one of two men in the following allegory: The first man owns a dilapidated unliveable house. He rents out a house for ten years in the same neighbourhood. His rented house is spacious and luxurious. He feels content and has everything that he could possibly want including all the latest modern conveniences. This all makes him forget his decrepit run-down house to the extent that he doesn't attend to its repair or renovation. The house and his lifestyle intoxicate him and he persists in a life of ease and comfort. Time passes by quickly and before long his landlord knocks on his door, tells him that his rental lease has ended, and that he is to be evicted immediately. In no time the man sobers up, comes to his senses, and goes to his dilapidated house who addresses him, saying, “I am sorry, I am not ready for you.” Homeless, his life has turned upside down.

The second man finds himself in the same initial situation. He is wise to the situation and uses his intellect. He too felt at home in his rented house and, yes, he too enjoyed living there in luxury. However, he attended to his dilapidated true abode. Every day he would spend an hour or two restoring it and renovating it. He paid particular attention to repair all of its structural defects and hidden faults. He expended as much effort as he could until ten years later the time came to leave his rented accommodation. When his landlord visits him and asks him to leave, the man looks at his own house and it appears to him like an unveiled bride. She says to him invitingly, “Welcome, I am ready for you. The hard work and efforts that you gave to me in your life have prepared me for you. This is all due to your weighing of the mortal world against the world to come and being sagacious in your choice.”

Slaves of God! Death is not how Westerners portray it to be and their foul notions have affected us: death is not non-existence. It is the third of life's four stages. Memorise these stages because I come to you with certain knowledge and do not speak with a tongue habituated to the land of fairy tales, a land where many people reside. The first stage is the life of the unborn child. It is the life of the fetus in the world of the womb. The second life is this mortal world, whose beaten track we are currently travelling. We have an appointment with the third stage, it is the life of the intermediate realm[1]. The fourth stage is the life of the Hereafter that awaits us.

Know that each stage is vaster and more intense than the stage that precedes it. The intermediate realm, whose entrance is the door of death that lies ahead of us, is broader and more potent than the one in which we currently reside.

[1] Arabic: “barzakh” the intermediate realm that separates the mortal world from the Hereafter

Man should anticipate felicity if he is entitled to felicity and he should prepare himself for punishment if he warrants it.

I deliver this sermon and seek the forgiveness of God, the Majestic. Seek his forgiveness and He will forgive you.

8- التكاليف الشرعية يسرها وعسرها

تاريخ الخطبة

الجمعة، 27 ربيع الأول، 1431 الموافق 2010/03/12

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

إن التكاليف الشرعية التي خاطبنا الله سبحانه وتعالى بها مهما اختلفت وتنوعت ليس فيها ما هو يسير بالنسبة للإنسان الذي استقبلها معتمداً على نفسه، معتمداً على ما يتخيل من قوته، وإن التكاليف الشرعية التي خاطبَنَا الله عز وجل بها على تنوعها واختلافها ليس فيها ما هو عسير قط بالنسبة للإنسان الذي استقبلها معتمداً على مولاه وخالقه، ملتجئاً إلى قوة ربه سبحانه وتعالى متبرئاً من حوله وقوته، هذه حقيقة ينبغي أولاً أن نتبينها جميعاً.

والمشكلة التي يعاني منها أكثر المسلمين اليوم أنهم عندما يتلقون التكاليف الربانية التي يخاطبهم الله سبحانه وتعالى بها يتلقونها معتمدين على أنفسهم، معتمدين على أوهام قوتهم وقدراتهم فيفاجَؤون بالعجز ويفاجَؤون بالضعف ومن ثم يتراجعون وينكِصون على أعقابهم بصدد هذه التكاليف أو أكثرها. إذا ذُكِّرَ أحدهم بضرورة الابتعاد عما حرَّم الله سبحانه وتعالى من الفواحش، عما حرَّم الله سبحانه وتعالى من الموبقات والاستجابة للغرائز المنحرفة شكا عجزه وشكا ما يسميه بالتحديات التي تفاجئه، وإذا ذُكِّرَ أحدهم بضرورة الالتزام بضوابط التعاملات الشرعية في السوق والابتعاد عن أسباب الفساد والإفساد فيه والابتعاد عما حرَّم الله سبحانه وتعالى من ألوان المنكرات المعروفة في السوق ومن ألوان المعاملات التائهة والشاردة عن أوامر الله سبحانه وتعالى شكا وتأفَّف مشيراً إلى عجزه، مشيراً إلى التحديات التي تواجهه ومن ثم تجعله عاجزاً عن الاستجابة لأمر الله سبحانه وتعالى فيها ومن ثم يظل عاكفاً على انحرافاته المختلفة في السوق في المعاملات وما أكثر أنواع التيه التي تعرفونها في المعاملات المالية المختلفة، وإذا ذُكِّرَ أحدهم بضرورة الالتزام بالأخلاق الإنسانية الفاضلة في البيت داخل الأسرة إذا ذُكِّرَ أحدهم بضوابط تعامل الزوج مع الزوجة والزوجة مع الزوج ومسؤولية الآباء عن الأبناء عاد يتأفَّف وعاد يعلن عن عجزه وعاد يعبِّر عما يسميه التحديات التي تواجهه في المجتمع ومن ثم تجعله عاجزاً عن الانضباط بأوامر الله سبحانه وتعالى. ما السبب في ذلك؟ السبب أن هؤلاء الناس استقبلوا أوامر الله عز وجل وتكاليفه معتمدين على أوهام قوتهم، معتمدين على أوهام قدراتهم، وأنا أسأل هل في الناس قديماً وحديثاً من امتلك أو يمتلك قدرة ذاتية مستقلة يمارس بها شؤونه فضلاً عن أن يستجيب بها إلى أوامر سبحانه وتعالى وتكاليفه؟ هل في الرسل والأنبياء من اعتمدوا على قواهم وقدراتهم الذاتية بصدد الاستجابة لأوامر الله عز وجل فيما خاطبهم به؟ هل هنالك من

صبر دون أن يصبِّره الله؟! هل هنالك من قَدَرَ على أمر ما دون أن يُقْدِره الله سبحانه وتعالى سبحانه وتعالى؟! ألم تقرؤوا قول الله عز وجل: ﴿وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا﴾ [النساء: (28)]

ألم تقرؤوا قول الله عز وجل: ﴿ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ﴾ [البلد: (4)]

في منتهى العجز، في منتهى الضعف الذي يجعله يتحمل المشاق والجهد بصدد ما يريد أن ينفِّذه من أحكام.

ألم تقرؤوا قول الله عز وجل: ﴿فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ﴾ [الذاريات : 50].

فروا إلى الله من ماذا؟ فروا إلى الله من ضعفكم، فروا إلى الله من عجزكم، فروا إلى الله مما تسمونه التحديات.

﴿فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ﴾ [الذاريات : 50].

تلك هي المشكلة التي يعاني منها كثيرٌ من المسلمين في عصرنا اليوم. وكلمة التحديات كلمة حديثة لم تعرفها الأجيال السابقة وإنما هي كلمة تدور على ألسن الذين فوجِئوا بعجزهم عندما اعتمدوا على أنفسهم، فوجِئوا بضعفهم عندما اتكلوا على قدراتهم فراحوا يعبرون عن ذلك بكلمة التحديات وإنها لكلمة ما عرفها أصحاب رسول الله ولقد كانت الجهود التي تحملوها أضعاف ما يتحمله كثيرٌ من المسلمين اليوم مما يسمونه التحديات. استقبل التابعون أوامر الله وتكاليفه وفتحوا مشارق الأرض ومغاربها منفِّذين أوامر الله عز وجل ولم يتأفَّف أحد منهم ولم يشْك أنه يواجه ما يسميه بعضهم اليوم بالتحديات، ما الفرق بينهم وبين المسلمين- أو بعض المسلمين- اليوم؟! أولئك اتكلوا على توفيق الله واعتمدوا على قدرة الله، وكان ترجمان اعتمادهم على قدرة الله عز وجل الالتجاء الدائم والتضرع المستمر على أعتابه والانكسار الدائم بين يدي مولاهم وخالقهم عز وجل. بهذه الطريقة استنزلوا القدرة من عند الله عز وجل، وبهذه الوسيلة – وسيلة الوقوف على باب الله، وسيلة التضرع الدائم على أعتاب الله، وسيلة الانكسار والتذلل الدائم بين يدي الله – استنزلوا القدرة ومن ثم تحوَّل عجزهم إلى قوة وتحول ضعفهم إلى مُكْنَة، ولكنها ليست قدرتهم، إنها قدرة الله سبحانه وتعالى.

واليوم لو أن المسلمين الذين يتلقون ما تلقاه أسلافهم من أوامر الله سبحانه وتعالى وتكاليفه اتجهوا إلى ما اتجه إليه أسلافهم من التضرع على أعتاب الله ومن التمسكن أمام باب الله ومن التذلل والانكسار داعين متضرعين باستمرار دائم إذن لوجد هؤلاء المسلمون أن المعجزات التي متَّع الله بها عبادَه من الأجيال السابقة يمتِّعهم بمثلها اليوم أيضاً. سُنَّةُ الله عز وجل واحدة في عباده لا تتبدل ولا تتغير. كلمة التكاليف – أيها الإخوة – مشتقة من الكُلْفَة، والكلفة تعني المشقة، ولله حكمة باهرة في أنه حمَّلَنَا ما حمَّلنا من المشاق التي يُعَبَّرُ عنها بالتكاليف، من أجل ماذا؟ من أجل أن توقظنا أعباء هذه المشاق إلى ذُلِّنَا، إلى عجزنا ومن ثم إلى عبوديتنا لله سبحانه وتعالى فتستيقظ مشاعر هذه العبودية بين جوانحنا ومن ثم نلتجئ إلى الله، ويكون التجاؤنا لا في ساعةٍ من نهار، لا، بل يكون التجاؤنا غذاءً مستمراً بين يدي نهوضنا بالتكاليف التي أمرنا الله سبحانه وتعالى بها. ألا تقرؤون في كل يوم بين يدي الله عز وجل وأنتم واقفون بين يديه:

﴿إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ﴾ [الفاتحة: 5]

ما علاقة (وإياك نستعين) بقولنا (إياك نعبد)؟

(إياك نعبد) دعوى نقولها، نقصد بذلك العزم والعقد بيننا وبين الله عز وجل على الاستجابة لأمره ثم إننا نعلن مع ذلك تماماً عن عجزنا وعن ضعفنا وعن أنا لا نملك أي قدرة على أن نستجيب ونتحقق بما عاهدنا الله عز وجل عليه ومن ثم نقول: (إياك نستعين). كلمة (إياك نستعين) هي التي تُدْخِلُ الروح والحيوية في قولنا: (إياك نعبد). ألم تقرؤوا الله عز وجل – وهو يتحدث عن هذه السُّنة الربانية:

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ (42) فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (43) فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ﴾ [الأنعام:42-44].

تلك سنة ماضية في عباد الله عز وجل، يأخذ الله عباده بالشدائد – أجل- لكن لماذا؟ من أجل أن تسوقهم عصي الشدائد إلى الله، من أجل أن يفرُّوا إلى الله سبحانه وتعالى.

يا عباد الله: أوامر الله التي تلاحقنا ما أيسر أن ننفِّذها إن نحن التفتنا إلى الله، إن نحن هُرِعْنَا جاهدين ملتصقين بأعتاب الله، إن نحن نفَّذْنَا قول الله القائل: ﴿فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ﴾ [الذاريات : 50].

ما أيسر على الذين يشكون أنهم لا يستطيعون أن ينضبطوا بضوابط المعاملات المالية الشرعية في السوق، ما أيسر أن يتلزموا بها إن هم في الغدو والآصال التجؤوا إلى الله واستنزلوا التوفيق من عند الله بصدق وبحرقة وانكسار، تنظر عندئذٍ وإذا التجار يلتزمون الجادة التي شرعها الله، لا يوجد في السوق فساد ولا إفساد لا في أقوات الناس ولا في المعاملات ولا في الرشاوي ولا في شيءٍ غير ذلك. ما أيسر لمن يتعامل مع أهله في الدار ثم يشكو أنه يعاني من مشكلات داخل داره ولا يستطيع أن ينفِّذَ أوامر الله تجاه زوجته أو تجاه أولاده، ما أيسر أن يجد الانقياد لأوامر الله يسيراً إن هو فعل ما قلته لكم، إن هو تبرَّأ من حوله وقوته والتجأ إلى الله التجاءً صادقاً منكسراً يقف موقف الشَّحَّاذ أمام باب الله عز وجل يقول له: يا رب أمرتني وأنا عاجز كلَّفْتَنِي وأنا ضعيف، هلاَّ أبدلتَ ضعفي قوةً، هلاَّ أبدلتَ عجزي مكنة، اللهم إني عبدك الضعيف ألتجئ إليك وأفرُّ من عجزي إليك؟ وإذا بالباري عز وجل يستجيب. ما من شاب من الشباب الذين يشكون إليَّ أنهم يريدون الاستقامة على صراط الله ولكن غرائزهم المهتاجة تدعوهم إلى الانفلات، إلى الشرود، ماذا نصنع؟ الباب مفتوح والدواء أمامك. الدواء أن تلتجئ إلى الله، قل واشك إلى الله حالك، اشك إلى الله ضعفك. وقف أحدهم في بَهْوٍ في الجامعة يشكو إليَّ ضعفه وعجزه، يشكو إليَّ بحرقة أنه لا يريد أن يعصي الله ولكنه عاجز وهو طالب في الجامعة، نفسه تجمح به وتدعوه إلى ارتكاب المحرمات، ماذا أصنع؟ قلت له: أرأيت إلى هذا الانكسار الذي تبديه إليَّ، توجه بهذا الانكسار ذاته ولكن لا إليَّ، أنا ضعيف مثلك، توجه بهذا الانكسار إلى ربك، توجه بهذا الضعف إلى مولاك، توجه بهذا التذلل إلى خالقك، قل له في جنح الليالي، قل له في أوقاتك الخاصة: يا رب أنا أحب أن أطيعك ولا أحب أن أعصيك لكني ضعيف عاجز كما قد وصفتَ عبادك فيا رب أمكنِّي أن أكون عند أوامرك، أقدرني على أن أستجيب لحكمك. افعل هذا ولسوف تجد أن الله يقول لك: لبيك يا عبدي.

هذا دواء المسلمين اليوم يا عباد الله. قولوا لكل من يشكو ما يسميه التحديات على اختلافها – سواء تلك الآتية من آخر المغرب أو آخر المشارق أو تلك التي تنبع من مجتمعاتنا — قولوا لهؤلاء الذين يشكون ما يسمونه بالتحديات دواؤكم موصوف وعلاجكم موجود، استعملوه، إنه الالتجاء إلى الله، إنه التضرع الدائم، إنه الانكسار على أعتاب الله وانظروا كيف تجدون الاستجابة بعد الاستعمال.

أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم فاستغفروه يغفر لكم.

8. The Obligations of Sacred Law: Between Ease and Difficulty

Shaykh Dr Muhammad Said Ramadan al-Buti[1]

Praised be God. Praised be God. Praised be God; a praise commensurate to His bounties and equivalent to His plentiful blessings. O our Lord, for you is praise befitting Your sublime essence and Your majestic Dominion. Transcendent are You; O God I am unable to enumerate Your exaltations, for You are as You exalt Yourself. I testify that there is no deity except God alone, who has no partner, and I testify that Muhammad is His slave, His Messenger, and His pure and intimate friend; the best Prophet God sent. God sent him to the whole world as a bearer of glad tidings and as a warner. O God send your mercy, peace, and blessings upon our master Muhammad and upon the family of our master Muhammad[2]; continuous peace and blessings that last until the Day of Judgment. I exhort you, O Muslims, and my wrongful self, to fear[3] God, the Exalted.

The various obligations of the Sacred Law, decreed for us by God, the Transcendent and Exalted, will not be easy for the man who confronts them relying upon himself and his own illusory strength. The diverse obligations of the Sacred Law, decreed by God, the Majestic and Great, will never be difficult for the man who confronts them relying upon his Master and Creator; taking refuge in the

---

[1] The Friday sermon delivered by Shaykh Dr Muhammad Said Ramadan al-Buti at the Umayyad mosque, Damascus, on the 27th of Rabi. al-Awwal 1431 (in the year of the Hejira) which corresponds to the 12th of March 2010 (CE).

[2] An invocation that is recited each time the name of the Prophet Muhammad is mentioned.

[3] The Arabic term “taqwa”, translated as fear of God, is a concept that may be defined as following the commands of God and avoiding His prohibitions with reverence and awe for the majesty of God. Taqwa gives rise to the protection of God.

Omnipotence of his Lord, the Transcendent and Exalted and absolving himself from his own power and might.

First and foremost, we must all appreciate this reality. The problem that many Muslims suffer from today is that they rely upon themselves when facing the divine obligations decreed by God, the Transcendent and Exalted. They rely upon delusions of their own strength and power yet they are surprised by inability and they are bewildered by weakness. Hence, they turn on their heels and retreat in the face of most or all of these obligations.

When one of them is reminded of the necessity to keep away from obscenities and destructive transgressions, which God, the Transcendent and Exalted, has forbidden, and to shun submitting to perverted impulses, he complains. He complains of his impotence and he complains of what he calls 'challenges' that catch him off guard.

When one of them is reminded of the necessity to abide by the regulations of sacred law relating to commerce in the marketplace, the necessity to keep away from the causes of corruption and depravity, to avoid the varying degrees of well-known offenses that God, the Exalted and Transcendent, has forbidden in the marketplace, to avoid the different shades of wayward transaction that deviate from the commandments of God, the Transcendent and Exalted; he complains and moans, pointing out his impotence whilst drawing attention to the 'challenges' that he faces. He claims that these make him unable to observe the commands of God, the Transcendent and Exalted, and he remains intent upon various transgressions in the marketplace and in commerce. How numerous are the types of deviancy, that you are aware of, in the different realms of commerce.

When one of them is reminded of the necessity to abide by virtuous moral character with one's family at home, the regulations of conduct between husband and wife and between wife and husband, and the responsibility of parents towards their children, he moans once again and confesses his impotence. Once more he makes mention of the self-styled 'challenges' that he faces in society that make him incapable of being restrained by the commandments of God, the Transcendent and Exalted. What is the reason for this?

The reason is that these people confront the commands of God, the Majestic and Mighty, and His obligations relying upon illusions of their own strength and illusions of their own power. I ask, has any person, past or present, possessed intrinsic independent power? Using such power to carry out his own affairs, let alone responding to the commands of the Transcendent and Exalted and His obligations? Have any of the Messengers or Prophets relied upon their own strength and own intrinsic power when responding to the commandments set down by God, the Majestic and Mighty? Is there anyone who can be patient except that God makes him patient? Is anyone able to fulfill a command except that God, the Transcendent and Exalted, gives him the power to do so?

Have you not recited the speech of God, the Mighty and Majestic, "**and man was created weak**" [1]? Have you not read the words of God, the Mighty and Majestic,

"**Indeed We have created man in hardship**" [2]? (Created) in supreme inability and in extreme weakness, thereby enduring hardships and being put under strain when he

---

[1] A translation of the meaning of a verse from the Qur'an: chapter number 4: verse number 28: i.e. Q (4:28).
[2] Q (90:4)

wants to implement any order. Have you not recited the speech of God, the Mighty and Majestic, "**Therefore flee to God. I am a clear warner from Him to you!**" [(1)]? Escape to God from what? Flee to God from your weakness. Flee to God from your inability. Flee to God from what you have called 'challenges'.

This is the problem that many Muslims suffer from at present. The word 'challenges' is a modern word that was unknown to the previous generations. It is a word that is on the lips of everyone surprised by their impotence, when they depend upon themselves. When they rely upon their own power they are surprised by their weakness. They began to explain this away by using the term 'challenges'. Certainly the companions of the Messenger of God never knew this word. Undoubtedly, the strains that they were put under were several times worse than the so-called 'challenges' endured by most of todays Muslims.

The generation after the companions of the Prophet met the commands of God and His obligations head on, opening up the corners of the earth, east and west, and implementing the orders of God, the Mighty and Majestic. Not one of them moaned nor complained about confronting what some nowadays call 'challenges'. What is the difference between them and the Muslims, or some of the Muslims, today? They relied upon success being granted by God and depended upon the Omnipotence of God. Their dependence upon the Omnipotence of God, the Mighty and Majestic, was translated into perpetually taking refuge in Him and continuous humility at His threshold and unremittingly lowering themselves in front of their Master and Creator, the Majestic and Mighty. In this way they derived power from God, the Majestic and Mighty. By means of standing at the door of God, by means of

---

[1] Q (51:50)

continuous humility at the threshold of God, by means of unremittingly lowering themselves and submission in front of God they derived ability and hence their impotence and weakness were transformed into power and strength. However it was not their power but the Omnipotence of God, the Transcendent and Exalted.

Today if only the Muslims, who receive orders and obligations from God much like their predecessors, expressed humility at the threshold of God and abased themselves at the door of God and lowered themselves, submitting in earnest unremitting continuous prayer; thus taking refuge in what their predecessors took refuge in. The Muslims would then find that God would grant them the same miracles that he awarded to His slaves from the previous generations. The way of God, Most Majestic and Mighty, with his slaves is one, it neither changes nor alters.

O Brothers, the arabic word 'obligations' is derived from the word 'kulfah' and 'kulfah' means difficulty. For God there is a dazzling wisdom in Him burdening us with difficulties, which are expressed as obligations. What is this wisdom? In order that the strains of these difficulties awaken us to our lowness and weakness and therefore to our state of servitude to God, the Transcendent and Exalted. Feelings of servitude arise in our depths leading us to take refuge in God; not just for an hour each day but so that our taking refuge in Him is a continuous nourishment, bringing new life to the obligations that God has commanded.

Do you not stand motionless, every day, in front of God, the Mighty and Majestic and recite, "**You alone do we worship and Your help alone do we seek**" [(1)]? What is the relationship between "You alone do we worship" and our words "Your help alone do we seek"? "You alone do we worship" is an assertion. We say it

[1] Q (1:4-5)

meaning by it a determination and agreement between us and God, the Majestic and Mighty, to respond to His orders. We then declare our complete inability and weakness, and that we do not possess any power to respond to and fulfill what we have promised God, the Mighty and Majestic. Therefore we say, "Your help alone do we seek." It is the verse "Your help alone do we seek" that gives spirit and vitality to our words, "You alone do we worship".

Have you not recited the speech of God, describing His divine way, "**We sent [Messengers] already to peoples that were before you, and We visited them with a suffering and adversity, in order that they may grow humble. If only, when Our disaster came upon them, they had been humble! But their hearts were hardened, and the Devil made all they used to do seem fair to them. Then, when they forgot that which they had been reminded of, we opened to them the gates of all things till, even as they were rejoicing in what they had been given, We seized them suddenly, and they were plunged into despair**." [1]

This is a way of the slaves of God, the Mighty and Majestic, that has passed. God burdening his slaves with calamities. Yes, but why? So that the scourge of calamities drives the to God; so that they flee to God, the Transcendent and Exalted. O slaves of God, how easy it is to implement the commandments of God, which are binding upon us, if we turn to God. If we hasten, with endeavour, clinging to the thresholds of God and implemented the speech of God, "**Therefore flee to God. I am a clear warner from Him to you!**" [2]. How straightforward for those who complain that they are unable to conform to the regulations of Sacred financial transaction law

---

[1] Q (6: 42-44)
[2] Q (51:50)

in the marketplace. How simple to follow them if they in the morning and evening seek refuge in God and derive success from God with sincerity, fervour and lowering oneself. You will then see, when the traders adhere to the path that God has prescribed, that there will be no depravity nor corruption anywhere, neither in the marketplace, nor amongst the provisions of people, nor in their transactions purged of bribery.

How easy for the person who spends time with his family, then complains that he suffers from difficulties inside his home making him unable to implement the commands of God with regards to his wife and his children. How easy he would find submitting to the commands of God if he does what has been mentioned. If he absolves himself from his power and his might and seeks refuge with God, sincerely lowering himself, taking up the position of a beggar at the door of God, the Mighty and Majestic, saying, “O Lord, You ordered me and I am unable. You entrusted me and I am weak. Only you can replace my weakness with strength. Only you can exchange my helplessness for power. O Lord, I am your weak slave. I seek refuge in You and I flee from my weakness to you.” The Maker, the Mighty and Majestic, responds swiftly.

What about the many young men who complain to me about wanting to be upright in the path of God but that their covetous impulses call them to slipping and straying; what do we do? The door is open and the treatment is in front of you. The cure is for you to seek refuge in God, speak out and complain to God about your state and protest to God about your weakness.

One young man stood in a hall at university complaining to me about his weakness and inability. He confessed to me, with anguish, that he does not want to

disobey God but he is powerless studying at university. His lower self has run away with him and calls him to commit forbidden acts, what shall I do? I said to him: “Do you not see this brokenness that you have revealed to me? Direct this same brokenness not to me, for I am weak just like you. Face your Lord with this brokenness. Face your Master with this weakness. Face your Creator with this abasement. Speak to to Him, in the midst of the night. Plead to him in your moments of solitude, “O Lord, I love to obey You and I hate to disobey You. But I am weak and unable; just as You have described Your slaves. O Lord, give me strength to uphold your command, give me the power to respond to your judgement.” Do this and you will soon find Your Lord saying to you, “Here I am, My slave”.

O slaves of God, this is the treatment for the Muslims of today. Pass it on to everyone who complains about all the different so-called ‘challenges’, whether they come from the East or West or spring from our own society. Tell those who complain about ‘challenges’ that their treatment has been prescribed and their cure is readytake it. It is to seek refuge in God, to constantly beg and lower oneself at the threshold of God. And look forward to how you will find the response after taking the cure.

I deliver this sermon and seek the forgiveness of God, the Majestic.

Seek his forgiveness and He will forgive you.

9- {واعلموا أن فيكم رسول الله }

تاريخ الخطبة

الجمعة، 06 ربيع الأول، 1431 الموافق 2010/02/19

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

في هذا الشهر شهر ربيعٍ الأنور تهب رياح أقدس ذكرى، ذكرى ولادة الحبيب الأعظم خاتم الرسل والنبيين محمد صلى الله عليه وعلى آله وسلم، في هذا الشهر المبارك تهتاج مشاعر الشجو والحنين بين جوانح كل من عرف رسول الله ﷺ وسرت مشاعرُ من مشاعرِ الحب إلى قلبه، في هذا الشهر يشد الحنين والشجو كل الناس من أمة المصطفى صلى الله عليه وعلى على آله وسلم إلى مرابع سيرته النبوية، إلى مشاهد حياته القدسية، في هذا الشهر المبارك تستيقظ مشاعر الحب لدى كل من قال بلسانه المصدق لقلبه أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً عبده ورسوله، ولكني أحب أن أقول لكم يا عباد الله إننا لم ننفصل عن حياة رسول الله ﷺ ولم تحجزنا عن حياته القرون والسنوات المتباعدة كما قد نتصور أو كما قد يُخَيَّلُ إلى كثير منا، إن محمداً صلى الله عليه وعلى آله وسلم لا يزال فينا، ولا أقول معنا بل إنه ﷺ حيٌّ في مشاعرنا، هو صلى الله عليه وعلى آله حَيٌّ في قلوبنا.

هذا كلام الله عز وجل وليس تخيلاً مني أو افتئاتاً وتصوراً على لساني ألم يقل ربنا سبحانه وتعالى خطاباً لنا جميعاً: ﴿وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ﴾، ولعلكم تعلمون أن القرآن إنما تنزل خطاباً لأمة محمد ﷺ جمعاء في كل الظروف، في كل الأماكن وفي كل الأزمنة فهو ليس خطاباً لأصحاب رسول الله وحدهم وليس خطاباً لقرن أو قرنين من الزمن ذلك الذي يُنْعَتُ بعصر السلف وإنما هو خطاب لكل من بُعِثَ إليهم رسول الله ﷺ فآمنوا به واستنّوا سنَّتَه وبايعوه على السير على النهج الذي بُعِثَ به ﴿وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَئِكَ هُمُ الرَّاشِدُونَ﴾ [الحجرات(7)].

دعوني أقف اليوم عند هذه الجملة في مفتتح هذه الآية: ﴿وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ﴾، أما أصحابه البررة الكرام فقد كان رسول الله ﷺ فيهم بجسده وروحه، كانوا يجلسون إليه وكانوا يسمعون منه وكانت أعينهم تكتحل بمرآه فهو فيهم جسداً وروحاً وبياناً ونطقاً ونصحاً ولكن فما معنى أن رسول الله ﷺ لا يزال في الناس الذين جاؤوا من بعد عصر الصحابة، ما معنى أن رسول الله ﷺ لا يزال حياً فينا وليس معنا فقط؟

إنها معية الحب يا عباد الله، معية حب المصطفى لأمته، لكل من سيأتي مع الزمن مؤمناً به ملتزماً بأوامره إلى أن تقوم الساعة، إنها معية الحنين منه عليه الصلاة والسلام إلى أولئك الذين آمنوا به ولم يرهم ولم يروه، إنها معية الشوق إلى أولئك الذين استبدَّ به ﷺ الحنين إليهم، إنها معية الدعاء لهم، معية الدعاء الضارع لهم متجهاً بدعائه إلى الله سبحانه وتعالى وأنعم بها من معية، ألم تسمعوا ما قد صح عن رسول الله ﷺ أنه تلا قول الله عز وجل على لسان عيسى بن مريم على نبينا وعليه الصلاة والسلام: ﴿إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾ [المائدة: (118)] ثم تلا قول الله عز وجل على لسان إبراهيم الخليل: ﴿رَبِّ إِنَّهُنَّ أَضْلَلْنَ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ [إبراهيم:(36)] استبدَّ به الحنين عندئذٍ إلى أمته، إلى الناس الذين لن يرهم والذين سيأتون من بعده، بكى عليه الصلاة والسلام وقال: اللهم أمتي، اللهم أمتي، جاءه جبريل يسأله: ما الذي يبكيك يا محمد؟ فقال: أمتي، أوحى الله عز وجل إليه عن طريق جبريل يقول له: لن نسوءك في أمتك.

ألم يبلغكم ما ورد في الصحيح أيضاً مما رواه مالك في موطئه وغيره أنه صلى الله عليه وعلى آله وسلم زار البقيع قبيل وفاته فسلم على أهل البقيع ثم قال: وددت لو أني رأيت إخواننا، قال له أحد أصحابه الذين كانوا من حوله ألسنا إخوانك يا رسول الله؟ قال بل أنتم أصحابي وإخواني أولئك الذين لم يلحقوا بعد وسأكون فَرَطَاً لهم على الحوض، سأستقبلهم على الحوض، قالوا له أوتعرفهم يا رسول الله؟ كيف وأنت لم ترهم؟ قال أرأيتم لو أن رجلاً له خيولٌ غرٌّ محجلة وسط خيول دهم بهم، أي سوداء، أفكان يعرفها قالوا نعم قال: فأنا أعرفهم غُرَّاً من آثار الوضوء، أليست هذه معيةً يا عباد الله، أليس هذا مصداق قوله عز وجل خطاباً لنا: ﴿وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ﴾، أنعم بها من معية الحنين منه ﷺ إلينا نحن الذين تشرفنا بالإيمان به ولكن أعيننا لم تكتحل برؤيته، أنعم بها من معيةٍ تلك التي تجعل المصطفى ﷺ يتشوق إلينا، أنعم بها من معية تلك التي يعدنا من خلالها المصطفى صلى الله عليه وعلى آله وسلم أنه سيستقبلنا على الحوض وأنه سيسقينا من يده الشريفة شربة لا نظمأ بعدها ولا ريب أن ذلك عنوان لشيء أجل وأعظم ألا وهي الشفاعة التي سيكرمنا الله سبحانه وتعالى بها عن طريق رسوله المصطفى ﷺ فتلك هي المعية التي عبَّر عنها البيان الإلهي خطاباً لنا ولأمته جمعاء "واعلموا أن فيكم رسول الله"، تلك هي المعية التي بينها الباري سبحانه وتعالى والتي تتجه من رسول الله إلينا حنيناً وشوقاً وحباً.

فأين هي المعية التي ترقى منا إلى رسول الله ﷺ؟ أين هو الحنين الذي يستبد بقلوبنا إلى حبيبنا محمد ﷺ؟ أين هو الشجو الذي يهيمن على القلبِ، قلوبِنا التي يفترض أن تكون ملتاعة بالشوق إلى رسول الله ﷺ؟ أين هو مصداق هذا الحنين إن قلنا نعم إننا لنشعر بالحنين؟ مصداق الحنين أن نسير على النهج الذي سار عليه رسول الله، مصداق الحنين أن نلتزم بالأوامر والوصايا التي تركها لنا من بعده رسول الله، إن مصداق الحنين والشوق إلى رسول الله أن نلتزم بوصاياه التي وجهها إلينا بل إلى أمته جمعاء يوم كان يؤدي حجة الوداع ويوم خاطب أجيال المسلمين الآتين من بعد من خلال خطابه

المودع المليء بالوصايا والنصائح والأوامر، أين هو الالتزام بهذا الذي أوصانا به رسول الله وتركه وصيةً علَّقها بأعناقنا من بعده؟ أين؟

ألا ولتعلموا يا عباد الله أن المصطفى ﷺ ليس ذا شخصية واحدة كما يتصور كثيرٌ من الناس اليوم أنه رسول بُعِثَ إلى الناس فهو يبلغ عن الله عز وجل ما يوحَى به إليه وانتهى الأمر، لا، تلك هي شخصية النبوة وهذه حقيقة ولكن له شخصية أخرى وُجِدَتْ بل وُلِدَتْ عندما هاجر المصطفى صلى الله عليه وعلى آله وسلم إلى المدينة وأقام أول دولة إسلامية شدتها أمة المصطفى ﷺ بعد بعثته المشرفة، الشخصية الثانية للمصطفى ﷺ أنه كان إمام المسلمين، أنه كان رئيس دولة، بهذه الشخصية كان يُجَيِّشُ الجيوش، بهذه الشخصية كان يعلن الحرب عندما يجد أن الضرورةَ داعيةٌ إلى إعلانها، بهذه الشخصية كان يبرم الصلح، بهذه الشخصية كان يسوس حال الغنائم والأسرى، بهذه الشخصية كان يُقْطِعُ ويُمَلِّكُ، هي شخصية إمام المسلمين، هي شخصية رئيس الدولة، وعندما لحق رسول الله ﷺ بالرفيق الأعلى انقطعت البعثة لأنه خاتم الرسل والنبيين ولكن لم تنقطع حقيقة الشخصية الثانية، بقيت متسلسلة إلى يومنا هذا ولسوف تبقى متسلسلة إلى أن تقوم الساعة، ما معنى خلافة أبي بكر لرسول الله؟

أما البعثة فقد انتهت ومعاذ الله أن يأتيَ نبيٌّ بعد المصطفى، إنها خلافة رئاسة الدولة تسلسلت منه إلى أبي بكر فعمر فعثمان فعليٍّ وينبغي أن نعلم من هنا أن الإسلام دينٌ ودولة، أن الإسلام دينٌ يتمثل في الوحي الذي أنزله الله عز وجل على رسوله محمدٍ ﷺ هدياً وتشريعاً وهو دولة تتمثل في الإمامة التي أناطها رب العالمين بشخص محمدٍ صلى الله عليه وعلى آله وسلم ثم آلت من بعده إلى من ينبغي أن يكونوا حراساً على دين الله، حراساً على أوطان المسلمين، حراساً على الحقوق ألا تُغْتَصَب، حراساً على كيان الأمة الإسلامية المتمثلة في الدولة الإسلامية التي ينبغي أن تبذل كل ما تملك في سبيل ردع ورد العدوان الذي يطمع في النيل منها، ينبغي أن نتمثل هاتين الشخصيتين في حياة رسول الله صلى الله عليه وعلى آله وسلم، أما بقية الآية وأما المعاني الكثيرة التي تحضنها الجمل التالية منها فأرجو أن يوفقنا الله سبحانه وتعالى للعودة إليها في موقف آخر، أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم.

9. "And know that the Messenger of God is among you"[1]

Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī[2]

Praised be God. Praised be God. Praised be God; a praise commensurate to His bounties and equivalent to His plentiful blessings. O our Lord, for you is praise befitting Your sublime essence and Your majestic Dominion. Transcendent are You; O God I am unable to enumerate Your exaltations, for You are as You exalt Yourself. I testify that there is no deity except God alone, who has no partner, and I testify that Muhammad is His slave, His Messenger, and His pure and intimate friend; the best Prophet God sent.

God sent him to the whole world as a bearer of glad tidings and as a warner. O God send your mercy, peace, and blessings upon our master Muhammad and upon the family of our master Muhammad[3]; continuous peace and blessings that last until the Day of Judgment. I exhort you, O Muslims, and my wrongful self, to fear[4] God, the Exalted. O Slaves of God!

In this month of the 'radiant spring', breezes of the most sacred memory blow; the memory of the birth of the most Beloved, the seal of the Messengers and Prophets, Muhdammad, may God bless him and his family and grant them peace. During this blessed month, feelings are awakened in the depths of everyone who knows the Messenger of God. Feelings of love move their hearts. Feelings of yearning and longing compel everyone from his community[5] to graze in the meadows of his Prophetic biography and gaze at the scenes of his sanctified life. Love is aroused in everyone whose heart confirms their tongue in saying, "I testify that there is no deity except God and that Muhammad is His slave and His messenger."

Slaves of God, it gives me great pleasure to tell you that we are not cut off from the life of the Messenger of God. The passage of many years and centuries does not withhold his life from us, as is often imagined or portrayed to many of us. Muhammad remains in our midst. He is not just with us, on the contrary, he is alive in our feelings. The Prophet, may God bless him and his family, is alive in our hearts. I

---

[1] A translation of the meaning of a verse from the Qur'ān: chapter number 49: verse number 7: i.e. Q (49:7).

[2] The Friday sermon delivered by Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī at the Umayyad mosque on the 6th of Rabiʿ al-Awwal 1431 (after Hejira) which corresponds to the 19th February 2010 (CE).

[3] An invocation that is recited each time the name of the Prophet Muhammad is mentioned.

[4] The arabic term "taqwa", translated as fear of God, is a concept that may be defined as following the commands of God and avoiding His prohibitions with reverence and awe for the majesty of God. Taqwa gives rise to the protection of God.

[5] arabic: '*ummah*'

am not deluded nor is this my concoction and fabrication. This is the speech of God, the Mighty and Majestic. Did our Lord, the Transcendent and Sublime, not address us all by saying, **"And know that the Messenger of God is among you"**?[1]
Perhaps you know that the revealed Qur'an addresses the whole community of Muhammad, in all circumstances, in all times and in all places. The Qur'an is not an oration just for the companions of the Messenger. Nor is it a discourse for those who lived in the century or two that followed, a period described as the 'age of the early Muslims.' Indeed, the Qur'an is an address directed towards everyone who comes after the mission of the Messenger of God; those who believe in him, follow his example and pledge to travel his way. **"And know that the Messenger of God is among you. If he were to obey you in many matters, you would surely fall into distress. But God has endeared faith to you and beautified it in your hearts, making unbelief, corruption, and disobedience abhorrent to you. Such are they who are rightly guided."**[2]

Today I want to concentrate on the sentence at the beginning of the verse, **"And know that the Messenger of God is among you."** The Messenger of God was amongst the virtuous and righteous companions in body and soul. They sat with him, they listened to him, their eyes were adorned by the sight of him. He was in their midst, corporeally and spiritually, as an elucidation (of the Qur'an), speaker and advisor. Now consider those people who follow the period of his companions, what does it mean to say Muhammad remains amongst them? What is the signification of the Messenger continuing to be alive in our midst and not just with us? It is the presence of his love; the love of the Chosen One for his community. Love for everyone who believes in him and adheres to his commands, until the end of time. It is the presence of his yearning; he yearns towards all those who believe in him despite having neither seen them nor they him. It is the presence of his desire for those whom his yearning is solely for. Furthermore, it is the presence of his prayers; his self-effacing prayers, for us, directed to God, the Transcendent and Sublime.

Rejoice in this presence and deliberate over the following authentic narration: It is related that the Messenger of God recited the speech of God, the Mighty and Majestic, that was spoken by Jesus the son of Mary, upon our Prophet and him be peace and blessings; **"If you punish them, they are Your slaves, and if You forgive them, You, only You, are the August, the Wise."**[3] He then recited the speech of God as it appeared on the tongue of Abraham, the intimate friend, **"My Lord! They have misguided many of the people. He who follows me, he is of me, while he who**

---

[1] Q (49:7)
[2] Q (49:7)
[3] Q (5:108)

disobeys me, You are Forgiving, the Compassionate." [1] He was then overcome by yearning for his community; for those people he will never see and will come after him. He shed tears over them saying, "**O God my community! O God my community!" Gabriel came to him and asked, "What makes you cry, O Muhammad?" He replied, "My community." Then God, the Mighty and Majestic, revealed to him by way of Gabriel, "We will not upset you through your community."**

Furthermore, has the following authentic report reached you? It has been related by Malik, in his Muwatta[2], amongst others: The Prophet visited al-Baqi'[3] close to the time of his death. He gave greetings tothe inhabitants of al-Baqi' and then said, **"I wish that I could have seen my brothers."** One of the companions who was around him asked, "Are we not your brothers, O Messenger of God?" He replied, **"No, you are my companions. My brothers are those who have not yet come and I shall precede them to the pool[4]. I shall receive them at the pool**." They asked, "Will you know them O Messenger of God? How will you know them when you have not seen them?" He said, **"Have you not seen the man who owns white-footed and blazed horses in the midst of the blackest jet black horses? Does he know his horses?"** "Yes" came the reply. **"I will know them by the brightness due to the effects of ablution."**

Is this not his presence O slaves of God? Does this report not corroborate the speech of God, the Mighty and Majestic, **"And know that the Messenger of God is among you"**? Rejoice in the presence of his yearning towards us; those of us honored by belief in him despite our eyes never having being adorned by his sight. Take delight in the presence that makes the Chosen One crave for us. Wonder in the presence, by virtue of which the Chosen One promises us that he will receive us at the pool and make us drink from his noble hand; a drink after which there is no thirst. Undoubtedly this is an indication of something greater and more majestic, the intercession that God honours us with by way of His Messenger, the Chosen One.
This is the presence that the Maker, the Transcendent and Sublime, has made clear to us and his whole community in His divine address, **"And know that the Messenger of God is among you"**. It emanates from the Messenger of God and is directed to us as yearning, desire and love.

---

[1] Q (14:36)
[2] The collection of hadith collated by Malik ibn Anas al-Asbahi (May God be pleased with him) who died in 179 A.H
[3] The famous cemetery in Medina, the illuminated.
[4] The pool of Paradise.

Yet, where is the presence that rises from us to the Messenger of God? Where is the exclusive yearning for the beloved in our hearts? Where is the longing that dominates our hearts; hearts that must be inflamed with desire towards the Messenger of God? If we say, “Yes, we feel yearning for him”, what is the proof of our yearning? The proof of yearning lies in treading the path of the Messenger of God and adhering to the commandments and the legacy of his counsel that he left behind for us.

The truth of our yearning and desire for him is demonstrated by abiding by the exhortations that he directed towards us, and his whole community, the day he performed the farewell pilgrimage. On this day he addressed generations of Muslims, all those that were to come after him, with a sermon full of counsel, advice and commandments. Where is the adherence to the council that he bequeathed to us and left as a legacy to be handed down generation by generation? Whereis it?

O Slaves of God, know that the Chosen One did not merely possess one facet to his personality. Today, many people depict him only to as being a messenger of God; sent to convey to people that which God, the Mighty and Magnificent, revealed unto him. And that is all. No, that was solely the mantle of his prophethood. It is a reality.

But, the Chosen One had another dimension to his character, which came into being, in fact was born, when he migrated to Medina and established the first Islamic state. The first Islamic state witnessed by the community of the Chosen One, after his noble mission.

The second quality of the Chosen One was being the leader of the Muslims and the head of state. Assuming responsibility of this position, he deployed troops, declared war when it was necessary, signed agreements of peace and presided over the spoils and prisoners of war. As the leader of the Muslims and head of state, he would allocate and entrust property. This is the role of the leader of the Muslims, the head of state.

When Muhammad passed away to meet God, the Sublime Friend, his prophetic mission ended. He was the seal of the Messengers and Prophets. However, the reality of this second dimension to his character did not end; the leadership of the state continues to exist uninterrupted to this day and will continue to exist until the last moment. What is the meaning of Abu Bakr being the successor of the Messenger of God? The prophethood had ended, and God forbid the appearance of a prophet after the Chosen One. The succession of Abu Bakr is the succession of the leadership of the state from the Prophet to Abu Bakr which continued uninterruptedly to Umar, then Uthman and then to Ali.

From here, we must know that Islam is a religion and a state. The religion of Islam embodies the revelation that God sent down to his messenger Muhammad as guidance and legislation. Furthermore, Islam is a state manifested in the leadership entrusted by the Lord of the worlds to the personage Muhammad, may God bless him and his family and grant them peace. After him, the leadership transferred on to those who must be custodians of the religion of God, watchful of the homelands of the Muslims and vigilant that rights are not violated. They must be vigilant that the essence of the Islamic community is embodied by the Islamic state such that all efforts are expended in repelling and opposing enemies that harm her. They must also embody the two dimensions of the life of the Messenger of God, may God bless him and his family and grant them peace.

As for the rest of the verse and the many concepts contained in the following sentences, I hope that God, the Transcendent and Sublime, grants us another opportunity to return to them. I deliver this sermon and seek the forgiveness of God, the Majestic. Seek his forgiveness and He will forgive you.

10-{ ولا تنسوا الفضل بينكم}

تاريخ الخطبة

الجمعة، 04 ربيع الثاني، 1431 الموافق 2010/03/19

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

جزءٌ من آيةٍ في كتاب الله سبحانه وتعالى استوقفني طويلاً. أما الآية فقول الله سبحانه وتعالى: ﴿وَأَن تَعْفُواْ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلاَ تَنسَوُاْ الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ﴾ [البقرة : 237] وأما الجزء من الآية فقول الله عز وجل: ﴿وَلاَ تَنسَوُاْ الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ﴾ هذه الجملة من هذه الآية العظيمة لو أردنا أن نتحدث عما تتضمنه من المعاني والمبادئ لضاق الوقت ولربما أُنْفِقَ في ذلك مجلد كامل ولكن ما لا يدرك كله لا يترك كله.

تعالوا نقف على ملخص ما تدل عليه هذه الجملة أو هذه الفقرة من الآية القرآنية ﴿وَلاَ تَنسَوُاْ الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ﴾. يحب الله سبحانه وتعالى أن تمتد بين عباده آصرة الأُلفة، آصرة المحبة والود ومن ثم آصرة التعاون. ولكن فما السبيل الذي يسَّرَهُ الله سبحانه وتعالى لتحقق هذه الآصرة ولامتدادها بين عباد الله جميعاً؟

سبيل ذلك ما قد شاءه الله سبحانه وتعالى من أن لا يكون الإنسان أياً كان – حاشى الرسل والأنبياء – معصوماً عن الأخطاء والعيوب والآثام. هكذا قضى الله سبحانه وتعالى ببالغ حكمته ألا يكون في الناس – حاشى الرسل والأنبياء – معصوم عن الأخطاء والآثام والعيوب. كما شاء الله سبحانه وتعالى أن يقسم بين عباده المزايا والمبادئ الأخلاقية السامية، شاء الله عز وجل أن يجعل منها قسمةً تشيع فيما بينهم جميعاً. ومن ثم فقد فَوَّتَ الباري سبحانه وتعالى بحكمته الباهرة على الإنسان – أياً كان – أن يتباهى على أنداده وإخوانه بالعصمة. لا يمكن أن يتأتَّى له ذلك لأن الناس كلهم كما قال المصطفى ﷺ خطاؤون وخير الخطائين التوابون.

كذلكم لا يتأتى للإنسان أياً كان – وأنا أستثني دائماً الرسل والأنبياء – أن يتباهى بمزية من الالتزام والاستقامة على المبادئ الأخلاقية متعه الله عز وجل بها. لا يتأتى له أن يتباهى على الآخرين بذلك لأنه كما يشعر بأن الله قد

أنعم عليه ببعض هذه المزايا فإنه ينبغي أن يعلم أن الآخرين يتمتعون بمزايا أخرى فاتته ولم يتمتع بها. ومن ثم فلا يتأتى للإنسان أن يقف فيفَضِّل نفسه على عباد الله جميعاً لأنه مستقيم على أوامر الله غير شاردٍ عن صراط الله عز وجل. من هو هذا الذي يزعم أن ذلك. فَوَّتَ الباري عز وجل هذه الفرصة على عباده جميعاً. فَوَّتَ الله سبحانه وتعالى الفرصة على عباده جميعاً أن يتباهى أحدهم بأنه يتمتع بخلق فاضل لم يتمتع به الآخرون. إن كان قد تمتع بخلق فاضل حسن فقد أكرم الله عز وجل الآخرين من الأخلاق الفاضلة والمزايا الحميدة بما لم يتمتع به هو. وسبحان من وزع المنائح بين عباده كما وزع فيما بينهم الابتلاءات بالنقائص.

وهكذا فإنني عندما أنظر إليك لابد أن أفضِّلَكَ على نفسي لأنني أنظر فأجد أنك تتمتع بمزايا حميدة لم أتمتع بها، ولأنني أتأمل فأجد أنك وُقِيْتَ من كثيرٍ من الانحرافات ابتُلِيْتُ أنا بها. وكذلك أنت إذا نظرتَ إليَّ ستفضلني على نفسك لأنك ستجدني قد أُكْرِمْتُ ببعض المزايا التي فاتتك وفاتك التحلي بها ولأنك ربما تجدني معافى من بعض النقائص التي قد ابتُلِيْتَ بها. وهكذا يتبادل الناس الفضلَ فيما بينهم. فهذا ملخص معنى قوله عز وجل: ﴿وَلاَ تَنسَوُاْ الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ﴾، لاَ تَنسَوُاْ أنني قد مَيَّزْتُ كلاًّ منكم على الآخر.

لاَ تَنسَوُاْ أن الواحد منكم إذا حَمِدَ الله على نعمة قد أكرمه الله بها من حسن خلق لاَ تَنسَوُاْ أن إخوانكم يتمتعون بأخلاق أخرى لم تُمَتَّعوا أنتم بها.

ولاَ تَنسَوُاْ أن إخوانكم الذين تتأملون في أحوالهم إن رأيتم أن فيهم من قد انحط في بعض الأوزار فلتعلموا أنكم قد ابتليتم بمثل هذه الأوزار أو بعضٍ منها هكذا نقف أمام معنى جليلٍ عظيم لقوله سبحانه وتعالى: ﴿وَلاَ تَنسَوُاْ الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ﴾ بعد أن قال: ﴿وَأَن تَعْفُواْ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى﴾. هذه هي الوسيلة التي شاءها الله عز وجل لأن تمتد من خلالها آصرةُ الألفة، آصرة المودة ومن ثم آصرة التعاون والتآلف بين عباد الله جميعاً.

عباد الله: هذا الذي أقوله لكم سُنَّةٌ من سنن الله عز وجل نقرؤها في محكم تبيانه، لا يُستثنى من هذه السنة التي ذكرت لكم خلاصة عنها إلا المستكبرون. فالمستكبر هو ذاك الذي أَوْدَى استكباره بكل ما قد يتمتع به من المزايا والمحامد. المستكبر لا يمكن أن تلتقط له مزية حميدة قد تكون شفيعاً له يوم القيامة. وصدق الله القائل: ﴿سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْاْ كُلَّ آيَةٍ لاَّ يُؤْمِنُواْ بِهَا وَإِن يَرَوْاْ سَبِيلَ الرُّشْدِ لاَ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلاً وَإِن يَرَوْاْ سَبِيلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلاً﴾ [الأعراف : 146].

هذا الذي يَذْكُرُهُ لنا بيان الله عز وجل من خلال جملة صغيرة في آيةٍ عظيمة يضعنا أمام مبدأ، يأخذنا الله سبحانه وتعالى به في مجال الأخلاق الحميدة. يطلب الله عز وجل مني ومنك إذا تأمَّلَ كلٌّ منا في واقع إخوانه، في سلوكاتهم،

يطلب الله عز وجل منا أن نتبين فضائلهم كي نقتدي بها وأن لا نبحث ونلتقط عثراتهم لكي نمد ألسنة الاستعابة عليهم بها. هذا هو المعنى – بل معنىً – من المعاني البعيدة التي يخاطبنا الله سبحانه وتعالى بها.

عندما تتعامل مع إخوانك – تتعرف عليهم، تحتك بهم، تتعامل معهم – ابحث عن المزايا الصالحة التي متعهم الله بها مما قد فاتك التمتع به. هذا هو الذي يفيدك. وإياك أن تشيح بوجهك عن المزايا التي يتمتع بها أخوك هذا – وإنه ليتمتع من ذلك بمزايا كثيرة – لتلتقط الهنات ولتلتقط العيوب التي انحط فيها. لو كنت من الملائكة المعصومين لكان لك ذلك. أمَّا وأنت تعلم أنك واحد ممن صَدَقَتْ عليه سنة رب العالمين سبحانه وتعالى التي عبَّر عنها المصطفى ﷺ بقوله: (كل بني آدم خطاء) والتي عبَّر عنها البيان الإلهي بقوله: ﴿وَخُلِقَ الإِنسَانُ ضَعِيفاً﴾ [النساء : 28] فليس لك أن تتمطى على مستوى الملائكية في حق نفسك ثم تضع المناظير المكبرة أمام عينيك لتلتقط بها عيوب وهنات إخوانك. وإنه ليطيب لي أن أستشهد في هذا المقام بما قاله الإمام الشافعي شعراً – وإن كان في الفقهاء من كَرَّهُوا الاستشهاد بالشعر في مثل هذا المقام–.

لسانك لا تذكر به عورة امرئٍ فكلك عورات وللناس ألسن

هذه الحقيقة يُبَصِّرُنَا بها كتاب الله، وهذا من الأخلاق الإنسانية الحميدة التي تقف من الأهمية ربما فوق مستوى كثيرٍ من الطاعات والعبادات. من أجل هذا – يا عباد الله – صدق المثل القائل: كلَّ من رأيت فالخضر اعتقد. إذا رأيت إنساناً متطوحاً في بعض المعاصي، متلبساً ببعض ما هو سيءٌ أو مرذول من الأخلاق فإياك أن تحكم عليه وعلى مصيره من خلال هذا الذي تراه بل قل في سرك واستيقن في ضميرك بأن هذا الإنسان ربما آلى إلى الله ولياً من أوليائه وربما كان هو الخضر ذاته. إذا رأيت في الناس من لم يتسم بالعصمة واستطعت أن تحصي له بعض الهنات والانحرافات فَأَشِحْ بوجهك عن انحرافاته وابحث في كيانه عن فضائله ستجد فيه من الفضائل من أنت بحاجة ماسة إليه ومن ثم حَسِّن الظن به واعتقد أنه ربما كان هو الخضر. إن لم يكن هو الخضر اليوم فلربما آل به الأمر إلى أن يصبح في مستوى الخضر غداً.

وإنكم لتعلمون كما أعلم أن كثيرين هم الذين عاشوا ردحاً طويلاً من حياتهم منحرفين، تائهين، عاكفين على ألوانٍ من الغي ثم إن الله انتشلهم بالاجتباء فآلوا إلى الله سبحانه وتعالى وهم من أوليائه المحبوبين. كلنا يعلم أن في الناس من يصدق عليهم هذا الأمر. أفأنت موقن أن هؤلاء الذين تراهم من التائهين والمنحرفين لن ينتشلهم الله عز وجل بشفاعة خُلُقٍ حميد يتمتعون به؟ بشفاعة استقامة على بعض المزايا التي وزَّعها الله عز وجل رحمةً ولطفاً بين عباده؟ أفموقن أنت أن هؤلاء الذين تنتقصهم لن يؤولوا إلى الله سبحانه وتعالى إلا بخاتمة حسنة.

ماذا كان فضيل بن عياض في شبابه؟ ماذا كان بشرٌ الحافي في شبابه؟ كم وكم من الصالحين الذين نعيش اليوم على مناقبهم كانوا في أوائل أيامهم من التائهين. مالك بن دينار ذلك الذي كان شُرَطيّاً في الأسواق، كيف كان وإلامَ صار أمره.

كما أقول لك هذا ناصحاً أقول لنفسي ولك: لا تكن أميناً من مكر الله عز وجل لاسيما إن تباهيت باستقامتك وبما متعك الله عز وجل ببعض المنح، أموقن أنت أن سبباً من أسباب السخط لم تتلبث به ومن ثم فإن الله عز وجل قد يحكم عليك بالشقاء بعد أن سرتَ أشواطاً في طريق السعادة؟ ﴿فَلاَ يَأْمَنُ مَكْرَ اللّهِ إِلاَّ الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ﴾ [الأعراف : 99] والكافرون أيضاً.

هذا – أيها الإخوة – بعضٌ يسير مما يدل عليه قول الله سبحانه وتعالى: ﴿وَلاَ تَنسَوُاْ الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ﴾.

إنني عندما أنظر إلى التائهين من عباد الله أكاد أن أُسَلِّمَ على الواحد منهم وأن أقول له أدْعِ الله لي في سِرِّكَ. في سرِّك أجل لعله في سرِّه يجأر إلى الله بالشكوى ولعله في سرِّه يتضاءل ثم يتضاءل ولعل البكاء يذيب حشاشته للسوء الذي قد تلبس به، ولعل الله عز وجل يشفع له يوم القيامة بهذا الذي أقوله لك.

أسأل الله سبحانه وتعالى أن يجعلنا تجاه أخطائنا من التوابين وأن يجعلنا تجاه ما متعَنَا به من صالح الأعمال من الشاكرين. اقْبَلِ اللهم منا ذلك. أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم.

10. Do not forget to be bountiful towards each other[1]

Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī
The Friday sermon delivered at the Umayyad mosque, Damascus,
on the 4th Rabi al-akhir 1431 (after Hejira)
which corresponds to the 19th March 2010 (CE).

Praised be God. Praised be God. Praised be God; a praise commensurate to His bounties and equivalent to His plentiful blessings. O our Lord, for you is praise befitting Your sublime essence and Your majestic Dominion. Transcendent are You; O God I am unable to enumerate Your exaltations, for You are as You exalt Yourself. I testify that there is no deity except God alone, who has no partner, and I testify that Muhammad is His slave, His Messenger, and His pure and intimate friend; the best Prophet God sent. God sent him to the whole world as a bearer of glad tidings and as a warner. O God send your mercy, peace, and blessings upon our master Muhammad and upon the family of our master Muhammad [2]; continuous peace and blessings that last until the Day of Judgment. I exhort you, O Muslims, and my wrongful self, to fear[3] God, the Exalted.

O slaves of God, part of a verse from the Book of God, the Transcendent and Sublime, has held my attention me for a long time. The verse is the speech of God, the ranscendent and Sublime, **"To remit is nearer to piety[4]. Do not forget to be bountiful towards each other. For God sees well all that you do."** The part of the verse is the Speech of God, the Mighty and Majestic, **" Do not forget to be bountiful towards each other"**. If we wanted to discuss the meanings and principles that just this sentence from this magnificent verse encompasses, then we would be pressed for time and perhaps a whole book could be written. Yet 'that which is not completely attained is not completely relinquished.' So let us touch upon a summary of the significance this sentence and excerpt from the Qur'anic verse, **"Do not forget to be bountiful towards each other"**.

---

[1] A translation of the meaning of a verse from the Qur'an: chapter no 2: verse no. 237: i.e. Q (2:237).
[2] An invocation that is recited each time the name of the Prophet Muhammad is mentioned.
[3] The Arabic term "*taqwa*" is often translated as fear or piety. It is a concept that may be defined as following the commands of God and avoiding His prohibitions with reverence and awe for the majesty of God. *Taqwa* gives rise to the protection of God.
[4] see note 3

God, the Transcendent and Sublime, loves to spread the bond of friendship between His slaves; the bond of love and affection and as a consequence the bond of mutual assistance. How has God, the Transcendent and Sublime, made it easy to for this bond to be extended amongst all His slaves? The way willed and decreed by God is that no human, whomsoever he may be- besides the Messengers and Prophets- is protected from mistakes, faults and wrongdoing. Just as God, the Transcendent and Exalted, willed that virtues and the fundamentals of sublime character be distributed amongst His slaves, He also willed that a portion of it be spread between them all. Hence the Maker, the Majestic and Mighty, in his dazzling wisdom, has extricated the human, whomsoever he may be, from competing with his peers and brothers in being free from error; a state impossible for man to achieve as people are sinful as we have been informed by the Chosen One, may God send his peace and blessings upon him and his family, and the best of the sinful are those that return to their Lord repentant.

Similarly it makes no sense for the human, whomsoever he may be- and I always exclude the Messengers and Prophets- to brag about a virtues such as uprightness and adherence to the fundamentals of good character that God, the Majestic and Mighty, has granted him. It is not sensible for him to compete with others, with regards to such matters, since just as he considers that God has blessed him with these virtues he must know that others have been granted contrasting virtues that have eluded him and that he does not enjoy. Hence it is inexcusable for man to be lulled into preferring himself over the rest of all the slaves of God simply because he is upstanding in the face of His commands and unwavering from His path. Who does he think he is, the human daring to lay claim to this? The Maker, the Majestic and Mighty, has saved all his slaves from this pitfall. God, the Transcendent and Sublime, has delivered all His slaves from the hazard of bragging about being blessed with virtuous character that others have not been granted. If he has benefited from virtuous character then God, the Mighty and Majestic, has most certainly ennobled others with virtuous character and praiseworthy features that have escaped him. Transcendent be the One Who distributes gifts amongst His slaves and in a similar fashion distributes the trials of deficiencies in their midst.

When I look at you, it is necessary that I prefer you to myself as I find that you have been granted praiseworthy virtues that I do not enjoy and when I look closer I find that you have been protected from many of the aberrations that afflict me. Likewise when you look at me you will prefer me to yourself because you will find that I have been blessed with some virtues, and their adornments, that have eluded you, and perhaps you will find me free from some of the defects that burden you. In

this way people give preference to each other. This is a summary of the meaning of the verse, **"Do not forget to be bountiful towards each other"**.

Do not forget that I have distinguished each one of you over each other. Do not forget that when one of you thanks God for a blessing, God honours him with good character. Do not forget that your brothers are bestowed with virtues that you do not enjoy. Do not forget that if you see one of your brothers, those whose predicaments you scrutinise, brought down by heavy loads then know that you too could be tried by the some if not all of the same burdens. This is our stance in front of the majestic and grand meaning of His words, **" Do not forget to be bountiful towards each other"** after He, the Transcendent and Sublime said, **"To remit is nearer to piety"**. This is the means, willed by God, of spreading the bond of friendship, the bond of love and the bond of mutual assistance and harmony between all the slaves of God.

O slaves of God, what I have told you is a way from amongst the ways of God that we read in His masterly exposition. Only the arrogant are excepted from this standard which I have mentioned to you in summary; the arrogant is the one whose arrogance destroys all virtues and praiseworthy attributes. On the Day of Judgement you will not come across any praiseworthy virtues in the arrogant; nothing to intercede for them. God speaks the truth, **"I shall turn away from My signs those who act arrogantly, without right, in the earth; and who, if they see each sign, believe it not; and if they see the way of righteousness, chose it not as their way; and if they see the way of error choose it for their way"** [1]

The declaration of God, the Mighty and Majestic, in a short sentence of a majestic verse, erects a foundational principle of praiseworthy character in front of us; enjoining it upon us all. God, the Mighty and Majestic, demands from me and you, when reflecting upon the reality of our brothers and their behaviour, that we discern their virtues to emulate them. He demands that we do not search out and forage for their falls into wrongdoing such that our tongues find fault in them. This is the meaning, or rather a meaning, from amongst the implied meanings of this verse addressed to us by God, the Transcendent and Sublime. When you deal with your brothers, become acquainted with them and connect with them and search for pious

[1] T (7:146)

virtues that God has bestowed them that have eluded you. This is what will benefit you.

Beware not to avert your face from the virtues that your brother has been blessed with, for he has been blessed with many virtues, and to glean the defects and faults into which he has fallen. If you are from the impeccable angels then that would be appropriate for you. However you know that you are from those whom the way of the Lord of the worlds, the Transcendent and Sublime, holds true; expressed by the speech of the Chosen One, May God send His peace and blessings upon him, **"All the children of Adam are sinful"** and expressed by the Divine declaration, **"and Man was created weak"** [1]. It is not for you to swagger around on a par with angels and then to use a magnifying glass to forage into your brothers' faults and defects. It pleases me to quote a verse of Imam Shafi' as evidence, even though scholars of law may dislike the use of poetry at this point, *"Your tongue, do not use to disclose man's private parts, For all of you is private and men have eyes"*.

This is the reality that the Book of God makes apparent to us and it is a praiseworthy human characteristic that, due to its importance, is valued higher than many acts of obedience and worship. On account of this reality, O slaves of God, the following proverb has been proved true, *"Everyone you see, believe him to be Khidr"* [2] When you see someone astray in disobedience or drawn into evil or vile temperament then I caution you against judging him, or where he is heading, on the basis of what you see. Rather say to yourself and have certainty, in your heart, that this person may return to God as a friend from amongst His friends and he is Khidr himself. If you see someone not characterised by Divine protection, in whom you are able to enumerate a few defects and deviations then avert your face from his deviations and search for virtues in his being. You will find in him virtues that you desperately need. So have good opinion of him and believe that he may well be Khidr. If he is not Khidr today then perhaps he ultimately ends up attaining the same standing as Khidr tomorrow.

You all know, as I do, that many people live for a long time of their lives deviant, astray and adhering to all sorts of transgression then God rescues them. He saves them with abundant bounty such that they return to God, the Transcendent and Sublime, as His beloved friends. All of us know someone who proves this matter

---

[1] Q (4:28)

[2] *Khidr*: God says that he is, "one of Our slaves on whom We had bestowed mercy from Ourselves, andwhom We had taught knowledge from Our own Presence". His encounter with the Prophet Moses is related in Q (18:60-82).

to be true. So are you sure that those you see astray and deviant will not be saved by God, the Mighty and Majestic, by the intercession of praiseworthy character that they have been bestowed? By the mediation of being upright upon som virtues that have God, in His mercy and loving kindness, has distributed amongst His slaves. Are you convinced that those you disparage will not return to God, the Transcendent and Sublime, except with a good ending? How was Fudayl ibn Iyad[(1)] in his youth? And Bishr al-Hafi[(2)]? How many of the righteous, whose merits we celebrate, were astray in their first few days? Malik ibn Dinar[(3)], the aid of the Sultan in the marketplace, how was he and how did he become? I give the following advice to you and myself. Do not be so sure of the plan of God, the Mighty and Majestic. Especially if you vie with each other in boasting about your rectitude and some of the gifts that God, the Mighty and Majestic, has bestowed. Are you certain that you will not falter at just one of the causes of divine displeasure; such that God rules upon you a miserable ending after you had travelled the path of happiness? **"No one can feel secure from the Plan of God, except the losers"** [(4)] and the disbelievers as well.

This, O brothers, is a little of what is indicated in the speech of God, **"Do not forget to be bountiful towards each other"**. When I look at those astray from amongst the slaves of God, I almost want to greet one of them and ask him to pray to God for me in secret. Perhaps in secret he will cry, suffering, for help from God. Perhaps in secret he will shrink in fear, constricted, and perhaps tears will dissolve the last remnants of evil that enveloped him. Perhaps God, the Mighty and Majestic, will intercede for him on the Day of Judgement simply on account of what I have told you.

I ask God, the Sublime and Transcendent, to make us confront our mistakesreturning to Him repentant and to make us thankful for the righteous actions that he has bestowed us. I deliver this sermon and seek the forgiveness of God, the Majestic.

---

[1] Fudayl ibn Iyad (d. 187 AH): a brigand who repented and studied under Sufyan al-Thawri and Abu Hanifa.

[2] Bishr ibn al-Harith al-Hafi (d. 227 AH): known for his unruly living prior to repenting and becoming a companion of Fudayl ibn Iyad.

[3] Malik ibn Dinar al-Naji (d. 131 AH): A companion of al-Hasan al-Basri who became an ascetic, earning a living copying the Qur'an.

[4] Q (7:99)

10- الالتجاء إلى الله في الشدة والرخاء

تاريخ الخطبة

الجمعة، 03 جمادى الأولى، 1431 الموافق 2010/04/16

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

إن الله عز وجل قد وصف حال بعضٍ من عباده في محكم تبيانه فقال: ﴿وَإِذَا مَسَّكُمُ الْضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلاَّ إِيَّاهُ فَلَمَّا نَجَّاكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الإِنْسَانُ كَفُوراً. أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِباً ثُمَّ لاَ تَجِدُواْ لَكُمْ وَكِيلاً. أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لاَ تَجِدُواْ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعاً﴾ [الإسراء : 67-69]

هناك بعض من عباد الله عز وجل يصف حالهم بهذا الكلام البليغ. إنهم إذا فوجئوا بالمصيبة يُخَيَّلُ إليهم أن بلاءها نابعٌ من ذاتها وأنها إذا انجابت تحولوا من الخطر إلى ساحة الأمان. قد يُبْتَلى الواحد منهم بالفقر فلا يرى المصيبة إلا هذه الحالة التي فاجأته وشعر من جرائها بالضر والألم وتصور أن هذه الحالة إذا زايلته فإنه يصبح في أمن وطمأنينة.

ولربما ابتلي بمرض يستقر في ذهنه أن البلاء إنما هو نابع من هذه الحالة التي ابتُلِيَ بها، من هذا المرض الذي انحطَّ في كيانه فإذا عُوفِيَ وانعتق من بُرَحَائِه وآلامه استطاع أن يضمن لنفسه الأمن وساحة الرغد من العيش. ولربما واجهه عدو أفقده أمنه وطمأنينته يستقر في ذهنه أن البلاء محصور في هذا الذي واجهه، فإذا زال العدو وانحسر العدوان عاد إلى الطمأنينة وعاد إلى الأمن متصوراً أن البلاء قد زايله وأنه يعيش الآن في حصن من الأمان.

ولكن هذا التصور تصور خاطئ يُنَبِّهُنَا بيان الله سبحانه وتعالى إلى خطورة هذا الخطأ الذي يقع فيه كثير من الناس. ليست المصيبة أن يهتاج البحر وأن يهددك بالغرق حتى إذا رأيت نفسك على اليابسة تخيلت أن البلاء قد زايلك وأن الخطر قد انجاب عنك، لا. البلاء يهبط إليك من علياء الربوبية ولا ينبثق لك من الطبيعة.

الإله الذي شاء أن يبتليك بفقر ربما ابتلاك بالغنى فكان الغنى أشد بلاءً من الفقر الذي كنت تعاني منه. والإله الذي يبتليك بمرض أفقدك الراحة وأفقدك الأمن ربما عافاك الله عز وجل بعد ذلك ففجَّر من العافية التي تتمتع بها بلاءً أطم ومصيبة أشد. أجل، هذا معنى كلام الله عز وجل: ﴿أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِباً ثُمَّ لاَ تَجِدُواْ لَكُمْ وَكِيلاً﴾ [الإسراء : 68]. وهذا المعنى ذاته يلفت البيان الإلهي نظرنا إليه عندما يقول: ﴿أَأَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاء أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ. أَمْ أَمِنتُم مَّن فِي السَّمَاء أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِباً فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ﴾ [الملك : 16-17].

ما أكثر ما يتصور الإنسان أن الأرض مهدٌ جعلها الله عز وجل سبباً للسعادة والأمن والرخاء وجعل منها كنزاً لسائر مبتغياته ولكنه ينسى أن هذا الإله الذي جعل فعلاً من الأرض مهداً – إن شاء – جعل لك منها سبباً للدمار، جعل منها أفواهاً فاغرة تبتلعك بل تبتلع أُمَّةً بأسرها. واسمعوا يا عباد الله بيان الله عز وجل كيف يرينا التفنن – إن جاز هذا التعبير – في إهلاك من أهلك من عباده. أهلكهم بوسائل كثيراً ما نراها أسباباً للسعادة. أهلك بعضهم بالماء الذي جعله الله سراً للحياة. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاء كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ [الأنبياء : 30]

أهلك الله عز وجل كثيراً من الأمم بنسمات الهواء الرخية التي نراها سبباً للانتعاش وسبباً لاستمرار الحياة. أهلك الله سبحانه وتعالى أناساً عن طريق هذه الأرض التي جعلها الله سبحانه وتعالى للإنسان مهداً ولا كمهد الأم الذي تبسطه للطفل. ﴿فَكُلاًّ أَخَذْنَا بِذَنبِهِ فَمِنْهُم مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِباً وَمِنْهُم مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُم مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الأَرْضَ وَمِنْهُم مَّنْ أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ [العنكبوت : 40].

أرأيتم إلى هذا المعنى التربوي الذي ينبهنا إليه بيان الله عز وجل، إنه يقول لنا جميعاً يا عباد الله: اجعلوا خوفكم من الذي يرسل عليكم المصيبة عندما يشاء ويمتعكم بالنعمة عندما يشاء، لا تجعلوا خوفكم من شبح المصيبة ذاتها، المصيبة جندٌ من جنود الله عز وجل وما أكثر ما يجعل من هذا الجند سبباً لنعمة، سبباً لسعادة، أجل. هذا ما ينبهنا إليه بيان الله سبحانه وتعالى. ولو أن الإنسان وعى هذه التبصرة الربانية لكان خياله ولكانت مشاعره الوجدانية دائماً متجهةً إلى الله سبحانه وتعالى، إن واجهته المصيبة التجأ إلى الله سبحانه وتعالى يسأله بذل عبوديته أن يبعد عنه هذه المصيبة ويسأل الله عز وجل العافية كما سألها رسول الله ﷺ قائلاً: (إن عافيتك أوسع لي).

فإذا انجابت المصيبة بقي يلتجئ إلى الله عز وجل لأنه يعلم أن الساعة التي يتمتع فيها برغد العيش، يعلم أن الساعة التي يتمتع فيها بالعافية والصحة ربما تقلَّبت وتحولت في لحظة واحدة إلى سبب للشقاء، إلى سبب لضنك العيش وللآلام المِمِضَّة التي لا حدَّ لها ومن ثم فهو دائم الالتجاء إلى الله. يلتجئ إلى الله في الشدة يسأله أن يبعد عنه الشدة، ويلتجئ إلى الله في الرخاء يسأله عز وجل أن يبقي رخاءه هذا، يسأله عز وجل ألا يحول رخاءه إلى شدة،

ويذكر في هذا الوصية التي أوصى بها رسولُ الله عبدَ الله بن عباس إذ قال في وصيته: (تعرَّف إلى الله في الرخاء يعرفك في الشدة).

عباد الله: هذه حال كثيرٍ منا، يلتجئون إلى الله عز وجل عند الشدة فراراً منها، حتى إذا تنفس أحدهم الصعداء وزالت الشدة نسي الإله الذي كان يلتجئ إليه، غابت الشدة غاب معها الالتجاء إلى الله.

كم رأينا أناساً ابتلوا بفقر بعد غنى أو ابتلوا بمرض بعد عافية وإذا بالواحد منهم يطرق أبواب الصالحين يسأل هذا وذاك: ألا تعلم دعاءً لو أنني دعوت به يفرّجُ الله عز وجل مني هذه الشدة التي أعاني منها؟ فإذا علم صيغة من صيغ الدعاء أخذ يكررها كما لو كان طفلاً يحفظ وظيفته، حتى إذا أكرمه الله عز وجل بالعافية بعد المرض وأكرمه الله سبحانه وتعالى بالغنى بعد الفقر نسي ما كان يصنع لأن التجاءه إنما كان خوفاً من المصيبة ذاتها ولم يكن خوفاً من مرسلها وهو الله سبحانه وتعالى.

عباد الله أنا أقف مدهوشاً أمام صورة لطفل لا يعي وأنظر بالمقابل إلى أمثالنا من الذين متعهم الله بالعقل وتجربة الحياة فأجد أن هذا الطفل أقرب إلى الفهم والمعرفة من كثيرٍ من أمثالنا. يحمل الوالد طفله بين ذراعيه ويحتضنه ويطمئن الولد الطفل أنه مكلوءٌ بعناية والده ويشرف به والده على وادٍ سحيق، ما إن ينظر الطفل إلى هذا الوادي السحيق حتى يتشبث بأبيه، حتى يلتصق بأبيه التصاقاً عجيباً. هو في أحضان أبيه، ذراع والده يحوط به، أجل، هو يعلم أنه مكلوءٌ بعناية أبيه لكنه رأى البلاء على مقربة منه ويعلم أن مصدر أمنه والده ويعلم أن مصدر شقائه والخطر الذي قد يطوف به إعراض أبيه عنه ومن ثم يظل متشبثاً بأبيه، يظل في كل حالٍ ملتصقاً بصدر أبيه. هذا حال هذا الطفل، أما الإنسان من أمثالنا، أما العاقل الذي أدرك أسرار الحياة أليس أولى به أن يعلم هذه الحقيقة.

كلنا أيها الإخوة نطل ببصائرنا وأبصارنا على مصائب هي قريبة منا جميعاً، نطل عليها ونعلم أنها توشك أن تقع بنا، ونعلم – أو ينبغي أن نعلم – أن مصدر هذه المصائب مولانا وخالقُنا، مصدر الابتلاء هو الله عز وجل، أليس هو القائل: ﴿وَنَبْلُوكُم بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ﴾ [الأنبياء : 35]

نعلم هذه الحقيقة، فلماذا لا نفعل كما يفعل هذا الطفل؟! لماذا لا نتشبث برحمة الله ولطفه؟! لماذا لا نظل نلتجئ إلى الله عز وجل في الرخاء كما نلتجئ إليه في الشدة؟! لماذا لا يكون شأننا كشأن هذا الطفل بل لماذا لا نتعلم من هذا الطفل إذ يلتجئ إلى أبيه وإذ يرمقه بعينين تزيغان بالخوف كأنه يقول لا تتخل عني يا أبي، لا تتركني يا أبي للخطر المحدق الذي أراه من حولي وهو في حالة أمن، وهو في حالة طمأنينة، أين نحن يا عباد الله من هذا المعنى ندركه في علاقة ما بيننا عبيداً وبين ربنا ومولانا سبحانه وتعالى.

يفر أحدنا إلى الله عندما تطوف به محنة، فقر، مرض، عدو يتهدده، أجل. فإذا استجاب الله عز وجل دعاءه وفرَّجَ عنه كربه تنظر إليه وإذا هو يعود إلى غفلته، يعود إلى شأنه ودنياه وكأن البلاء قد زال ولا يمكن أن يعود إليه، وكأن اليد الحانية التي أنقذته من الفقر وأنقذته من المرض، كأن هذه اليد الحانية لا تستطيع أن تعود فتبتليه بشرٍّ من ذلك البلاء الذي أصابه. هذا شأن طائفةٍ من الناس وصفهم الله عز وجل بما قد سمعنا.

وأعود فأذكِّر نفسي وأذكركم بهذا البيان الرباني البليغ معبراً عن هذا المعنى، يعلو بنا إلى هذه التربية ﴿وَإِذَا مَسَّكُمُ الْضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَن تَدْعُونَ إِلاَّ إِيَّاهُ فَلَمَّا نَجَّاكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الإِنْسَانُ كَفُوراً. أَفَأَمِنتُمْ أَن يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِباً ثُمَّ لاَ تَجِدُواْ لَكُمْ وَكِيلاً. أَمْ أَمِنتُمْ أَن يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفا مِّنَ الرِّيحِ فَيُغْرِقَكُم بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لاَ تَجِدُواْ لَكُمْ عَلَيْنَا بِهِ تَبِيعاً﴾ [الإسراء : 67-69].

أنت يا ابن آدم في قبضة الرحمن، أنت يا ابن آدم في قبضة الله سبحانه وتعالى يفعل بك ما يشاء. كن كهذا الطفل الذي يظل يرمق بعين الاسترحام أباه، كن كهذا الطفل الذي يلتصق بصدر أبيه، ولكن فلنعلم أن ولينا هو الله ولنعلم أن مصدر البلاء ومصدر النعيم ومصدر السعادة والشقاء، مصدر ذلك كله هو الله سبحانه وتعالى. وإذا وقف الإنسان موقف العبودية مع الله في حالتي الرخاء والشدة فليعلم أن الله عز وجل قد أجزل له الأجر وحقق له سعادة العقبى التي تنتظره بعد الموت. أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم.

11. Seeking Refuge in God During Difficulty and Ease

By Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī

The Friday sermon delivered at the Umayyad mosque, Damascus,
on the 3rd Jumada al-'ula 1431 (after Hejira) which corresponds to the 16th April 2010 (CE).

Praised be God. Praised be God. Praised be God; a praise commensurate to His bounties and equivalent to His plentiful blessings. O our Lord, for you is praise befitting Your sublime essence and Your majestic Dominion. Transcendent are You; O God I am unable to enumerate Your exaltations, for You are as You exalt Yourself. I testify that there is no deity except God alone, who has no partner, and I testify that Muhammad is His slave, His Messenger, and His pure and intimate friend; the best Prophet God sent. God sent him to the whole world as a bearer of glad tidings and as a warner. O God send your mercy, peace, and blessings upon our master Muhammad[1] and upon the family of our master Muhammad; continuous peace and blessings that last until the Day of Judgement.

I exhort you, O Muslims, and my wrongful self, to fear[2] God, the Exalted.

O slaves of God, God the Sublime and Magnificent described the state of some of His slaves in His exact exposition, **"Whenever you suffer distress at sea, all those you call for help fail you, save He, yet when He brings you safely to land you turn away. Indeed man is ungrateful. Are you confident that He will not cause a slope of the land to engulf you or let loose a storm upon you? Then you shall find no protector. Or are you confident that He will not send you back a second time and send against you a violent wind and drown you for your disbelief and you will have no argument against Us."** [3]

Some slaves of God, the Sublime and Magnificent, describe their state using this eloquent speech. When calamity takes them by surprise the trial appears to

---

[1] An invocation that is recited each time the name of the Prophet Muhammad is mentioned.

[2] The Arabic term "taqwa" is often translated as fear or piety. It is a concept that may be defined as following the commands of God and avoiding His prohibitions with reverence and awe for the majesty of God. Taqwa gives rise to the protection of God.

[3] A translation of the meaning of a verse from the Qur'an: chapter no 17: verse no. 67-69: i.e. Q (17:67-69).

them as if it emerged out of its own accord and when it passes only then they will change from being in a precarious state to one of safety. One of them may be tested with poverty such that he only sees the calamity as this state that has taken him by surprise and due to it he feels injury and suffering. He imagines that when this state passes he will ease into safety and tranquillity.

And perhaps he has been tested by an illness and he becomes fixated that the affliction only springs from this state that distresses him, from this illness that befalls his being. When he is healed and freed from its torments and agonies then he will be able to secure well-being and a comfortable life for himself. And perhaps an enemy has confronted him, depriving him of his peace and security. He holds to the notion that the distress is due to the one who confronts him. When the enemy comes to an end and the enmity recedes then he will return to a state of security and peace; assuming that the tribulation will leave him and that he will now live in a fortress of peace.

However this depiction is an incorrect depiction. The declaration of God, the Transcendent and Exalted, informs us of the gravity of this mistake, which many people are prone to make. The calamity is not the unsettling of the sea and you being threatened with drowning such that if you find yourself on dry land you imagine that the tribulation has passed and that the danger has passed you by. No, the affliction descends upon you from a divine height and does not emanate from the natural world. It is God who wishes to tests you with poverty. He may try you with wealth; wealth is a greater affliction than the poverty you suffered from. God is the one who tests you with illness, that deprives you of comfort and peace.

Perhaps God, the Sublime and Magnificent, will heal you and from this healing that you enjoy springs overflowing tribulation and greater calamity. Yes, this is the meaning of the speech of God, the Sublime and Magnificent, **"Are you confident that He will not cause a slope of the and to engulf you or let looses a storm upon you? Then you shall find no protector."** [1] And this the same meaning that the divine declaration diverts our attention to when He says, **"Are you confident that He who is in the sky [ie His dominion] will not cause the earth to seek beneath you and then to quake. Or are you confident that He who is in the sky [ie His dominion] will not**

[1] Q (17: 68)

send against you a sandy whirlwind? You will come to know how terrible was my warning." [1]

How often man imagines that the earth is a cradle that God, the Sublime and Magnificent, has made as a cause of felicity, peace and comfort and made it a treasure trove of all his wishes. Yet he forgets that this God, Who has truly made a cradle from this earth, if He wishes, may make it the your means of destruction.

From the earth He has made empty mouths that will swallow you up, nay, swallow a nation in one fell swoop. Listen o slaves of God to the declaration of God, the Magnificent and Sublime, and how He makes known to us the variousif this adjective is allowed- destroyers of His slaves that He has destroyed. He destroyed them using many means that we consider to be causes of felicity. He destroyed some of them using water which God has made the secret of life, **"We made from water every living thing"** [2]. God, the Sublime and Magnificent, destroyed many nations with gentle breezes of air that are the sources of life's rejuvenation and continuity. God, the Transcendent and Sublime, destroyed peoples by means of this earth, which He has made a cradle for mankind; not like the cradle that the mother prepares for the child. **"Each of them we seized for his wrongdoing; on some we sent a sandy whirlwind; others were seized by the Cry. Some we caused the earth to swallow and some We drowned. It was not for God to wrong them, by they wronged themselves."** [3]

Have you perceived the instructive meaning drawn to our attention by this declaration of God? He says to us all, o slaves of God, fear the One who sends the calamity upon you whenever He wishes and delights you blessing whenever He so desires. Do not make your fear of the spectre of calamity itself. The calamity is a pawn from amongst the pawns of God, the Magnificent and Mighty.

How often does He make from this pawn a cause of blessing and a means of felicity. Yes, this is what the declaration of God, the Transcendent and Exalted, informs us.

---

[1] Q (67: 16-17)

[2] Q (21:30)

[3] Q (29: 40)

If only mankind was aware of this divine enlightenment then his imagination and conscious feelings will always be directed towards God, the Exalted and Transcendent. He would confront a calamity seeking refuge in God, the Transcendent and Sublime and he would ask Him with the humility of his servitude to make this calamity distant from him and asking God for well-being in the manner of the Messenger of God, May God send his peace and blessings upon him, who asked, "Your well-being encompasses me."

When the calamity passes, he remains seeking refuge in God, the Sublime and Magnificent, because he knows that the hour in which he enjoys a comfortable life, the hour in which he delights in well-being and health, perhaps will turn. Change in an instant to a cause of misery, to a cause of a hard life and agonising torments which have no limit. Hence he is always seeking refuge in God. Seeking refuge in God during difficulty and asking Him to cast out this difficulty. Seeking refuge in God during ease; asking Him, the Sublime and Magnificent, to remain in this ease and asking God, the Sublime and Magnificent, to not transform his ease into difficulty. He remembers the counsel of Abd-Allah bin Abbas that the Messenger of God advised him with, **"Get to know God in ease and He will know you in difficulty."**

O slaves of God, this is the state of many of us. They seek refuge in God, the Sublime and Magnificent, during difficulty fleeing from it. Until he breathes a deep sigh as the calamity passes and he forgets God whom he was seeking refuge in. The difficulty vanishes and with it the seeking refuge in God.

How often we have seen peoples tested with poverty after wealth or tested with illness and well-being and when one of them knock on the doors of the righteous asking each one of them, "Do you know a supplication that if I were to use it to ask God to relieve this difficulty, that I suffer from, He would relieve it from me?" When he comes to know a formula from amongst the formulae of supplications he begins to repeat it as if he were a child memorising his homework. God honours him with well-being after sickness and God honours him with wealth after poverty. He forgets what he used to do because his seeking refuge was only in fear in of the calamity, itself, and not in fear of the Sender of it and He is God, the Transcendent and Exalted.

Slaves of God, I am astonished in front of the scene of a child who does not perceive and conversely I see the examples of those whom God has bestowed intelligence and experience of life and I find that this child is closer to understanding and certitude than many of our examples. The father carries his child between his

arms and embraces him and the son, the child is reassured that he is guarded under the care of his father and his father overlooks a cliff edge. The child does not look at this bottomless edge unless he is clinging to his father, until he is adhering to his father. He is in the breast of his father and the arms of his father encompass him. Yes, he knows that he is guarded by the care of his father but he sees that tribulation is close at hand. He knows that the source of his security is his father and the source of his misery and danger that may encircle him is the turning away of his father from him. Hence he remains clinging to his father; he remains in every state adhering to the chest of his father. This is the state of this child. As for the man from our previous examples, as for the intelligent one who knows the secrets of life, should he not have even more reason to know this reality?

We all, o brothers, look down upon calamities with vision and inner sight. They are close to all of us. We see them at hand and know that they are on the brink of befalling us. We know- or it is necessary that we know- that the source of these calamities is our Master and our Creator. The source of tests is God, the Mighty and Magnificent. Is he not the one who says, **"And We test you with evil and with good as a trial. And to Us you shall be returned."** [1]

We know this reality, so why do we not do what this child does? Why do we not cling to the mercy of God and His loving kindness? Why do we not persist seeking refuge in God, the Mighty and Magnificent, during ease just as we seek refuge in Him during difficulty? Why is our affair not like the affair of this child? Nay why do we not learn from this child when he seeks refuge in his father and when he gazes with his two eyes turning aside in fear as if he is saying to his father, 'O father do not abandon me. O father do not leave me because of the imminent danger I see around me' yet he is in a state of security and he is in a state of peace. Where are we, o slaves of God, with regards to discerning this expression of the relationship between slaves and our Lord and our Master, the Transcendent and Exalted?

One of us flees to God when an adversity encircles him; poverty, illness or a threatening enemy. When God, the Sublime and Magnificent, answers his prayer and relieves his agony you look at him and he has returned to his heedlessness, returned to his concerns and lower world. It as if the affliction has ceased and it is impossible for it to return; as if the compassionate hand that rescued him from poverty and illness is not able to return and afflict him with an evil from that distress that

[1] Q (21:35)

previously struck him. This is the condition of a group of people and God, the Sublime and Magnificent, has described them as you have heard. I will return and remind myself and remind you of the divine eloquent elucidation expressing this meaning, may it make us rise to the instruction

11-{إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ }

تاريخ الخطبة

الجمعة، 20 ذو الحجة، 1431 الموافق 2010/11/26

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

ما وقعت الأمة الإسلامية في يومٍ ما في مصيبة أو مهلكةٍ وما مُنِيَتْ بابتلاء فلاذت من ذلك بصدق الالتجاء إلى الله عز وجل والتضرع إليه وإعلان ذل العبودية له إلا وانجابت عنها تلك المصيبة وأبدل الله عز وجل عسرها يسرا. تلك سنة من سنن الله عز وجل التي يأخذ بها عباده أثبتها الله عز وجل في محكم تبيانه نصوصاً واضحةً قاطعةً وشهد بذلك التاريخ وكلنا يقرأ مصداقاً لهذه السنة التي أَلْفِتُ نظري وأنظاركم إليها في قوله عز وجل: ﴿فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ﴾ [الذاريات : 50].

فروا من مصائبكم، فروا من المهالك التي تطوف بكم، فروا من الابتلاءات المتنوعة التي تقرعوا أبوابكم، فروا منها إلى الله عز وجل. وكلكم يقرأ قوله سبحانه وتعالى في محكم تبيانه: ﴿إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ﴾ [الأنفال : 9]. قرن الاستجابة بالاستغاثة وجعل الاستغاثة – أي صدق الالتجاء إلى الله والتضرع والتذلل على بابه – جعل ذلك ثمناً لكشف الضر وإزالة البأس. وكلكم يقرأ قوله سبحانه وتعالى: ﴿فَلَوْلا إِذْ جَاءهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُواْ وَلَكِن قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُواْ يَعْمَلُونَ﴾ [الأنعام : 43].

دعوني يا عباد الله أضعكم أمام شواهد من التاريخ الإسلامي الأغر الذي ينطق بهذه السنة المباركة نطقاً بيناً لا لَبْسَ فيه، والوقت يضيق عن الوقوف على سائر الشواهد التاريخية ولكن فلنلتقط منها على وجه السرعة ما يسمح به الوقت.

كلنا يعلم أن هذه البقعة المباركة قد مُنِيَتْ بالحملات الصليبية تواردت وتوالت هذه الحملات وبقيت ما شاء الله لها أن تبقى وطاف من ذلك اليأس في نفوس كثيرٍ من المسلمين وظنَّ كثيرٌ منهم أن بقعة مباركة قد استلبت من المسلمين وقضي عليها وظنوا أن هذه البقعة المباركة قد احتلت ولا أمل في رجوعها، ولكن فما الذي تمَّ بعد ذلك؟

ظهر نور الدين زنكي ومعه تلميذه وصاحبه صلاح الدين فكان السلاح الأول والأمضى الذي توجه به كل منهما إلى فلول الصليبيين إنما هو الالتجاء الصادق إلى الله والتذلل على أعتاب الله وإعلان ذل العبودية لله عز وجل، ولعلكم جميعاً تعلمون مناقب نور الدين زنكي الذي يُزَار قبره على مقربة من هذا المسجد الجامع. كان إلى جانب

الإعداد التام الذي يهيئه ويلزم الأمة به كان يمضي معظم الليل قائماً باكياً ساجداً ملتجئاً إلى الله سبحانه وتعالى وكان أخوه بل تلميذه صلاح الدين الأيوبي يطرق باب الله باليد ذاتها، يد المسكنة ويد الذل وإعلان العبودية التامة لله سبحانه وتعالى، كان ذلك الروح التي لابد منها للاستعدادات المادية، نعم لابد من الاستعداد المادي لكنه كالجسد، وهل رأيت جسداً يقوى ويتحرك بدون روح، روح هذا الجسد الفرار إلى الله.

﴿فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ﴾ [الذاريات : 50].

وسرعان ما طَهُرَتْ هذه البقعة المباركة من الحملات الصليبية ورُدَّتْ على أعقابها، واقرؤوا تاريخ هذا المنعطف تجدون شيئاً عجيباً، تجدون مظهراً عجيباً كبيراً لسنة الله عز وجل التي تقول:

﴿إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ﴾[الأنفال : 9]

شاهدٌ آخر، ذلك هو عهد ما يسمى بالدول المتتابعة. انفصمت عرى الوحدة الإسلامية في هذه البقاع وتفككت أوصالها وتحولت الدولة الواحدة إلى ما سُمِّيَ بالدويلات المتتابعة، ولسوء الحظ فقد كانت كل دولة تناصب العداء لجارتها للدولة الأخرى فما الذي كان علاجاً أنقذ الأمة من هذا النذير الخطير الذي أوصل الأمة إلى شفا جرف؟

ظهر بين هذه الدول المتتابعة رجل يرأس واحدة منها هو عثمان أرطغل جد الخلفاء العثمانيين. كان شأنه التجلبب بجلباب العبودية لله وكان غذاؤه الذي يستجمع به قوته الالتجاء إلى الله واستمرار البكاء في الليالي الطوال بين يدي الله عز وجل، كان شديد التعظيم لشعائر الله عز وجل. استضافه قريبٌ له بالبورصة، ولما حانت ساعة الرقاد دلَّهُ على غرفة نومه التي أعدت له وأطبق الباب ومضى صاحب الدار. نظر الضيف – عثمان أرطغل – فوجد مصحفاً معلقاً على جدار هذه الغرفة، دنا منه وإذا هو كتاب الله عز وجل، اتخذ عثمان أرطغل من كتاب الله موقف الجندي من قائده ووقف هذه الوقفة إلى لمعة الفجر لم يجلس ولم يرقد، ولما عرف صاحب المنزل هذا سأله معاتباً، قال: كيف أرقد، كيف أمدد رجلي في مكان فيه كلام الله يناجيني ويخاطبني. شاء الله عز وجل أن يتولى هذا الرجل جمع هذه الدويلات وتوحيدها مرة أخرى في دولة واحدة وولدت الدولة العثمانية عن طريق توفيق الله سبحانه وتعالى (جَزَاء وِفَاقاً) لهذا الالتجاء إلى الله عز وجل وصدق مرة ثانية قول الله:

﴿إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ﴾ [الأنفال : 9].

هو ذاك الذي أوصى ابنه قبيل وفاته قائلاً: كنت يا بني كنملة في الضعف فأعطاني الله كل هذا بخدمة دينه فعش خادماً لدين الله حارساً لشريعة الله فإنما ذلك واجب الملوك على وجه الأرض.

أأزيدكم يا عباد الله من البراهين التاريخية على هذه السنة الربانية؟

عهد ملوك الطوائف في أقصى المغرب، تحطمت صخرة الدولة الأموية القوية في الأندلس وتحولت إلى نثارٍ ورذاذ لأخطاء كثيرة يضيق الوقت عن ذكرها وتحولت هذه الدولة الواحدة إلى دويلات يخاصم البعضُ البعضَ وتستعين كل

دولة بأعداء الله سبحانه وتعالى للانتصار على الإخوة، على الجوار، على من جمعهم مبدأ واحد ودين واحد. لكن إلام آل هذا الأمر؟ انظروا إلى الخطأ ثم انظروا إلى الوجه الثاني، إلى تصحيح الخطأ.

ظهر يوسف بن تاشِفِين – ويوسف بن تاشِفِين هذا هو مضرب المثل في بكاء الليالي، هو مضرب المثل في الزهد، هو مضرب المثل في الاخشيشان في الملبس والمأكل والمأوى، هو مضرب المثل في قيام الليالي متهجداً ساجداً باكياً داعياً – التجأ إلى الله ولاذ بباب الله سبحانه وتعالى ونفَّذَ قوله:

﴿فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ﴾ [الذاريات : 50].

جمع الله عز وجل به ملوك الطوائف وإذا بتلك الدويلات عادت فتلاحمت وعادت إلى دولة واحدة، تلاحمت الصخرة التي كانت قد استحالت إلى نثار عادت إلى القوة. ما السر؟ السر الأول الالتجاء إلى الله، الاصطلاح مع الله، مدّ الجسور بينه وبين الله سبحانه وتعالى، والله يستجيب. مرة أخرى صدق قول الله عز وجل:

﴿إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ﴾ [الأنفال : 9].

أأزيدكم يا عباد الله؟ نعم.

ها هو ذا محمد الفاتح الذي كان يحلم بأن يكون الإنسان الذي أشار إليه المصطفى إذ قال: لتفتحن القسطنطينية فلنعم الأمير أميرها ولنعم الجيش ذلك الجيش، أقام الاستعدادات المادية – لم ينسها – كأتم ما يمكن أن يقيم بها إنسان لا يؤمن إلا بالمادة وسلطانها، بنى قلعته المعروفة على ضواحي القسطنطينية آنذاك في أقل من أربعة أشهر، ولا يمكن للتقنية المعاصرة أن تبنيها في مدة هي ضعفا ذلك الوقت ولكن على ما اعتمد محمد الفاتح؟ اعتمد على ما قد قصده، اعتمد على تنفيذه لأمر الله القائل:

﴿فَفِرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ﴾ [الذاريات : 50].

أقبل إليه ياوَرَهُ – خادمه – بعد هزيع من الليل إلى خيمته ليستشيره في أمر وإذا هو قد افترش الأرض ساجداً على التراب ليس بين وجهه والتراب أي فاصل، يبكي ويضرع إلى الله ويناجي الله سبحانه وتعالى يستنزل النصر، وقف الياوَرُ وقفة الجندي أمام القائد ينتظر أن ينتهي من سجوده بل من مناجاته لمولاه وخالقه. كان ذلك هو سر الفتح الإلهي الذي حققه الله سبحانه وتعالى على يد محمد الفاتح، مرة أخرى نجد أنفسنا أمام مصداق قول الله تعالى: ﴿إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ﴾ [الأنفال : 9].

ماذا أقول لكم، التاريخ كله – أيها الإخوة – ينطق بهذه السنة الربانية.

عقبة بن نافع وصل داعياً إلى الله عز وجل مجاهداً إلى المغرب الأقصى، نزل في أرضٍ سبخة كلها غابات وأدغال محشوة بالسباع والوحوش الضارية، ونظر فرأى أن ذلك المكان هو المنطلق المفضل، هو المكان الذي يسمونه اليوم الاستراتيجي، نظر إلى من حوله من أفراد جيشه فانتقى البقايا الباقين من أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم وكانوا أربعة عشر، جمعهم واجتمع معهم بقية القوم وأخذوا يلتجئون إلى الله من الصباح إلى المساء يناجون الله، يستنزلونه النصر يلتجئون إليه وقد أعلنوا عن ذل عبوديتهم له، وقد أعلنوا عن فرارهم من أنفسهم إلى الله سبحانه

وتعالى إلى المساء باكين متضرعين يستنزلون النصر من عند الله، ولما دنا المساء وقف عقبة فوق رابية في ذلك المكان الموحش وأخذ يخاطب تلك الوحوش، أخذ يقول لها بأعلى صوته: أيتها الوحوش المتناثرة في هذا المكان جئنا لنبلغ رسالات الله، جئنا لننفذ أمر الله فهلا ذهبتم إلى مكان آخر لنجعل من هذا المكان منطلقاً لرسالتنا. نظر القوم في صباح اليوم الثاني وإذا بهذه الوحوش تحمل صغارها مبتعدة. كان ذلك المكان هو المكان الذي بنيت فيه مدينة القيروان.

هل أزيدكم يا عباد الله؟ ارجعوا إلى التاريخ، التاريخ كله ينطق بذلك، سنة الله ماضية في عباده لا تتبدل ولا تتحول، ونحن كما تعلمون نمر اليوم بحالةٍ لم نعهدها من قبل أبداً كما تعلمون، القحط والجفاف اللذان ينذران بشيء وبيل وخطير، إنها رسالة — يا عباد الله — والله الذي لا إله إلا هو إنها رسالة آتية من عند الله عز وجل لها مضمون ولها مقتضى وفيها متطلبات فهل نتأمل فيها؟ هل ننفذ مقتضياتها؟ هل ننفذ المطالب التي تتضمنها هذه الرسالة؟ أسأل الله العلي القدير أن يوفقنا لذلك، أقول قولي هذا وأستغفر الله.

12.“(Remember) when you sought help of your Lord and He answered you”

Friday Sermon 26/11/2010
Umayyad Mosque
Shaykh Mohammed Sa’eed Ramadan al-Buti

Praises be to Allah, incessant and oft-repeated; praises which are commensurate with His Favours and equivalent to all increases. Oh Lord! To you belong praises as befit the dignity of your countenance and your mighty and exalted powers. Glory be to Allah. It is beyond my capacity to glorify and extol You my Lord. You are best described by Yourself. I testify that there is no God but Allah, the One and Only, Who has no partner. And I testify that Prophet Mohammed is His servant and messenger, His chosen and beloved friend and the best of prophets. Allah sent him to the entire world as a harbourer of glad tidings and punishment.

Oh Allah! Convey blessings and salutations upon our master Mohammed and the progeny of our master Mohammed, such that are permanent and lasting till the day of judgement. I advise you, oh believers and my sinful person to fear Allah.
And now oh servants of Allah! Remember!

Whatever calamity befalls the Islamic nation at any given period of time, and it turns to Allah with sincere pleas and supplications and an expression of need, Allah certainly removes from it the suffering and replaces it with comfort and ease. This is a principle of Allah, among many others, which He has blessed His servants with. Allah has established these principles in His impeccable book through unambiguous and sound statements. History bears testimony to these primordial laws. This has also been illustrated in the following verse of the Qur'an to which I would like to turn your attention towards: **‘So flee to Allah, verily, I (Mohammed) am a plain warner to you from Him.’ [Qur’an 51:50]** Flee from the various tribulations and calamities that have appeared, flee from them to Allah the Almighty.

Consider the verse : **"(Remember) when you sought help of your Lord and He answered you (saying): "I will help you with a thousand of the angels each behind the other (following one another) in succession." [Qur’an 8:9]** Allah has, in the above verse, paired the word *'istijaabah'* [acceptance and response] with the word *'istighaathah'* [relentless supplication and sincere imploration], that is this has been deemed the price of removal of difficulty and elimination of misery.

In reference to the disasters that seem to encircle you, also ponder this verse: **'When Our Torment reached them, why then did they not believe with humility? But their hearts became hardened, and Shaitan (Satan) made fair-seeming to them that which they used to do.' [Qur'an 6:43]**

Let me, Oh servants of Allah, place before you accounts from the glorious Islamic history as evidence of the manifestation of this noble principle of Allah; evidence that is sound and indisputable. Although time does not permit me to dwell on all such events, I shall nevertheless pick out what is appropriate and relevant considering the limited time.

We are all aware of the crusades that were waged upon this noble piece of land of ours. These fierce and violent campaigns continued until the will of Allah decided otherwise. Much despair accompanied this onslaught within the minds of Muslims, and many wondered if the noble lands had been seized from them forever and they had been occupied with no hope ever of regaining them. But what actually transpired following these events?

Nur al-Deen Zengi and his disciple and associate Salah al-Deen emerged from the scenes, the very first and the most effective weapon which they deployed against the crusaders was to implore and beseech Allah. It was true beseeching to Allah and sincere pleading at His threshold. It was declaration of the slaves inferiority in comparison to His superiority.

You are aware of the high position of Nur al-Deen Zangi, whose shrine is not very far from this Umayyad mosque. Along with the complete preparedness in material ways, with which he also encouraged the nation, he would spend the most part of the night standing and prostrating, while crying and beseeching Allah. And his student, Salah al-Deen al-Ayyubi would also be immersed in praying to Allah in the same fashion; that is with humility and a show of dependence and need. It was this spirit which was an indispensable element even as regards his material preparations. No doubt material preparations are highly important, but they are at most like the physical body. Can the body function at all without the spirit ? The spirit here is - turning to Allah.

'So flee to Allah, verily, I (Mohammed SAW) am a plain warner to you from Him.' [Qur'an 51:50]

And as soon as this blessed piece of land was purified from the assaults of the crusaders and they were forced to retreat, an amazing phenomenon, as testified by history, came to pass, which again reflects the principle of Allah.

"(Remember) when you sought help of your Lord and He answered you (saying): "I will help you with a thousand of the angels each behind the other (following one another) in succession." [Qur'an 8:9]

Let's look at another testimony. This relates to the so-called era of 'Successive States'. The bonds of Islamic unity had been dislocated in these regions and its foundations dismantled, turning the once united Islamic state into smaller successive states. It was also unfortunate that each state eyed its neighbour with hostility. What then would be the remedy that could rescue the nation from this critical state of affairs that had brought it to the brink of destruction?

It was at this critical juncture that a man named Uthman Ertuğrul, the grandfather of the Ottoman Caliphs, appeared from among these fragmented pieces of the State. He was a man whose garment was submission and subjection to Allah and whose nourishment was beseeching and invoking Allah during the long nights. He had much reverence for Islam and all related phenin all its manifestations.

Once one of his relatives hosted him at his house. At bedtime the host guided him to his bedroom that had been prepared for him and closed the door and left. Looking around, Uthman Ertuğrull, noticed what looked like a book in the niche of a wall. Upon drawing near he discovered it was a copy of the Holy Qur'an. Immediately Uthman assumed an upright posture, similar to that of a soldier before his commander and remained in that position until the break of dawn. Neither did he sit nor sleep. When his host enquired of the reason the following day, he simply stated, "How could I sleep or even stretch my legs in a room where the Word of Allah is placed, all the while addressing and instructing me?".

It was the will of Allah to choose such a pious soul for the unification and consolidation of a shattered nation wherefrom the birth of the Ottoman Caliphate took place. Undoubtedly a just reward from Allah for the pleas and entreaties of a pious soul in the night. How true is the Divine statement: **"(Remember) when you sought help of your Lord and He answered you (saying): "I will help you with a thousand of the angels each behind the other (following one another) in succession." [Qur'an 8:9]**

It was this very Uthman Ertuğrul who had advised his son moments before his death in the following words: "My dear son, I was no more than an ant in terms of my weakness. It was Allah alone who blessed me with all this for serving His religion. So live serving the Religion of Allah, guarding His Shar'iah , for that is the responsibility of the kings on the face of earth."

Shall I not continue relating to you incidents from history that illustrate this principle of Allah?

It was the era of the tribal communities ruled by regional leaders in the outskirts of Morocco. The powerful Umayyad dynasty had crumbled to pieces in Andalusia [Modern-day Spain] due to the many errors made by them for which we do not have time presently. This great state too had transformed into many small states that were incessantly at war with each other. The level of hostility among these states was such that they would seek assistance from the enemies of Islam in order to be able to overpower their neighbours, their brothers; those who shared the same mission of life and the same religion.

Yusuf Tashfin appeared, the very Yusuf Tashfin who was cited as an example for nightly prayers and wakefulness. His nocturnal devotion and weeping was the talk of the town. He had truly carried out the command of: **'So flee to Allah, verily, I (Mohammed) am a plain warner to you from Him.' [Qur'an 51:50]**

Allah consolidated the leaders of the tribes at his hands. The once hostile and resenting autonomies assimilated and merged into a large powerful state, to be reckoned with. The rock that had once given itself to fragmentation had now regained its force and strength. What was the secret of this underlying factor that brought this transition? It was none other than beseeching and crying out to Allah; making peace with Him; forming alliance with Him. And Allah certainly answers prayers.

Once more the divine statement proved itself to be true: **"(Remember) when you sought help of your Lord and He answered you (saying): "I will help you with a thousand of the angels each behind the other (following one another) in succession." [Qur'an 8:9]**

Continuing our examples from history, let me relate to you of Mohammed al-Fatih. The man who would dream to be the one to whom the Prophet upon whom be peace alluded to when he had said: **"Constantine would soon be conquered. How admirable is its leader! And how wonderful is that army!"**

Mohammed al-Fatih made all the material preparations, as perfectly and zealously as would one whose sole belief is in materiality. He constructed his famous fort on the suburbs of Constantine for this purpose in less than four months. It would not be possible to build such a fort today in double that time even with the technology we have at our disposal. But upon what did Mohammed al-Fatih rely ? What was the catalyst of this great feat ? It was the implementation of the

instruction of Allah, **'So flee to Allah, verily, I (Mohammed SAW) am a plain warner to you from Him.' [Qur'an 51:50]**

His attendant turned to him after a portion of night had passed to confer with him on an issue and found him prostrate on earth, with nothing in between him and the grains of sand. He was weeping and entreating Allah for provision of assistance. His attendant stood there motionless in the posture of a soldier waiting for him to end his *sujood* [prostration], his communication with his lord and creator. Indeed, this, had been the reason behind the great victory which Allah subsequently effected upon his hands.

Once again the words of the Almighty stand correct and substantiated: **"(Remember) when you sought help of your Lord and He answered you (saying): "I will help you with a thousand of the angels each behind the other (following one another) in succession." [Qur'an 8:9]**

What can I say, as the entire history affirms this divine principle.

'Uqbah ibn Nafi' reached the outskirts of the West, struggling for and propagating the religion of Allah. He found himself in the marshlands surrounded by a jungle infested with wild animals and ferocious beasts. He looked around and soon realized that this was a strategic base for his future plans. He examined his army and selected what few remained of the noble Companions of the Prophet upon whom be peace, fourteen in number to be exact. He assembled them and others behind them, and they beseeched Allah, invoking Him for assistance, affirming their dependence on Him and professing their inability and helplessness. When evening came, 'Uqbah stood on a hilltop of that very frightful land and began addressing the beasts of the jungle in a loud voice thus:

"Oh scattered beasts of this land! We have come to deliver the message of Allah, to carry out His commands. Why do you not then vacate this place and migrate elsewhere so we could make this as a base for our activities? The following morning people witnessed a surprising spectacle, as hordes of beasts, along with their offspring, made their way out of that area. This is the very place where the city of Qirwan was later founded.

Shall I relate more examples, oh servants of Allah? Turn to the pages of history, for the entire history speaks of such events. Allah's principle manifests itself amongst His servants without any change or alteration. And we today, as you are aware, are passing through unprecedented times and conditions. The drought and famine that is

being witnessed indicate danger and harm. This is a message, oh servants of Allah. By the Allah beside whom there is no other god, this is a message from Allah. A message which has import and significance ; which has requirements and demands. Do we ever reflect and ponder ? Do we ever fulfil its demands ?

I ask Allah the Exalted and Powerful to enable us to practise this.
I say this and seek forgiveness from Allah.

13- العلاقة بين الاحتفال بذكرى مولد رسول الله (صلى الله عليه وسلم) وواقع الأمة

تاريخ الخطبة الجمعة، 08 ربيع الأول، 1432 الموافق 2011/02/11

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

ها هو ذا شهر ربيع قد أقبل من جديد يحمل في طياته عبق الذكرى، ذكرى ولادة حبيبنا محمد (صلى الله عليه وسلم)، وهاهم المسلمون في مشارق الأرض ومغاربها يتهيئون للاحتفال بهذه الذكرى لإلقاء الخطب الرنانة والقصائد الرائعة والكلمات ذات التأثير والمضمون، ولسوف تجند لذلك وسائل الإعلام على اختلافها، ولكني أتساءل – يا عباد الله – عن العلاقة بين هذا الاحتفال المتكرر الذي نسعد به في كل عام وبين واقع الأمة الإسلامية المعرضة عن معظم ما قد جاء به محمد (صلى الله عليه وسلم) المفتونة بمعظم ما تُسْفِيْه علينا رياح الغرب والشرق من هنا وهناك. ترى هل يقربنا هذا إلى الله عز وجل ورسوله أم إنه يحقق العكس في حياتنا؟ إنني لأشعر أن هذه الاحتفالات الكلامية المتنوعة والمتفننة مع واقعنا الذي وصفت لا يقربنا إلى الله عز وجل، بل إنه ليفرض الخجل من رسول الله (صلى الله عليه وسلم)، إنه ليفرض علينا أن نستغرق في الاستحياء والخجل من أن نخاطب رسول الله (صلى الله عليه وسلم) بكلام لا يؤيده السلوك.

إنكم لتعلمون أنه (صلى الله عليه وسلم) وَضَعَنَا أمام جملة من الوصايا والمبادئ، الأوامر والنواهي، وأكد لنا أننا إن أخذنا أنفسنا بهذه الوصايا والأوامر فلن يتخلى الله عز وجل عنا ولسوف تتحقق مصالحنا الدنيوية ولسوف يضمن الله لنا مصالح العقبى وسعادة الآخرة أيضاً.

ولكن بعد أن رحل المصطفى (صلى الله عليه وسلم) ورحل الرعيل الأول ثم الثاني ثم الثالث ثم جاء الرابع ﴿خَلَفَ مِن بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوَاتِ﴾ كما يقول ربنا سبحانه وتعالى، نسوا أو تناسوا معظم تلك الوصايا، نسوا أو تناسوا معظم تلك الأوامر والنواهي. وإنكم تعلمون أنه (صلى الله عليه وسلم) قال فيما صح عنه

في حديث طويل: (ألا لَيُذَادنَّ رجال عن حوضي) أي ليُطردن رجال عن حوضي (كما يذاد البعير الضال فأقول: ألا هلموا ألا هلموا فيقال إنك لا تدري كم بدلوا من بعدك، فأقول: فسحقاً فسحقاً فسحقاً).

وها أنتم ترون يا عباد الله كيف أنَّا ممعنون في تبديل ما أمرنا الله سبحانه وتعالى بالمحافظة عليه، ما أمرنا الله سبحانه وتعالى بأن نكون أمناء وثابتين عليه. ها أنتم ترون المطامع التي تدعونا عن يمين وشمال إلى أن نغير ونبدل ما قد ائتمنه الله سبحانه وتعالى علينا من أوامر.

إنكم لتعلمون أن المصطفى (صلى الله عليه وسلم) قال فيما صح عنه: (لتجدن أَثَرَةً من بعدي فاصبروا حتى تلقوني على الحوض) قالها في وصية مؤثرة كل التأثير، ونظرنا إلى أنفسنا وإذا بنا نَكَّسْنَا هذه الوصية أيضاً، استبدلنا بالإيثار الأَثَرَة والاستئثار وبدلاً من أن نصبر على اللأواء ونصبر على التمسك بالمبدأ الذي أمرنا الله عز وجل به ضجت منا النفوس والأهواء وأسرعنا نعانق أهواءنا وشهواتنا على النقيض مما أوصانا به رسول الله (صلى الله عليه وسلم)، ولقد صح – يا عباد الله – أن رسول الله (صلى الله عليه وسلم) مرَّ مع بعضٍ من أصحابه بِجَدْيٍ ميت ملقى في الطريق فأمسك بأذنه وقال: (من يشتري مني هذا بدرهم) قالوا: يا رسول الله إننا لا نحبه بشيء وماذا نصنع به؟ قال (صلى الله عليه وسلم):(لله أشد كراهية للدنيا بهذا عليكم). سمعنا هذا الذي يقوله رسول (صلى الله عليه وسلم) وإذا بنا نضع هذه الدنيا التي قال عنها رسول الله هذا الذي قال نضعها من أفئدتنا في المركز الأول من الحب، ألا ترون ها نحن نُهْرَع مساء صباح لجمع المزيد لا نفرق بين أن يكون سبيل ذلك حلالاً أو حراماً ونظرنا فإذا بنا نجسد الكلام الذي قاله رسول الله (صلى الله عليه وسلم): (لو كان لابن آدم وادٍ من مالٍ لابتغى إليه ثانياً ولو كان له واديان من مال لابتغى إليهما ثالثاً ولا يملأ جوف ابن آدم إلا التراب) لا يغنيه إلا الموت، لا يحجبه عن هذا الحب إلا القبر الذي ينتظره. هذا هو حالنا بعد أن حدثنا رسول الله عن الدنيا وقيمتها وهو يشبهها بهذا الجدي الميت.

رسول الله (صلى الله عليه وسلم) قال لكم: (لا يؤمن أحدكم بالله حتى أكون أحب إليه من ماله وولده والناس أجمعين) وفي رواية صحيحة (ونفسه التي بين جنبيه) ونظرنا وإذا بنا نجعل أفئدتنا لحب كل شيء إلا لحب رسول الله (صلى الله عليه وسلم)، أجل هنالك حب تقليدي مكانه اللسان الذي يمدح، مكانه اللسان الذي يثني، أما القلب فقد هيمنت عليه الدنيا، هيمنت عليه الشهوات والأهواء.

عباد الله: إنني أتساءل ترى إذا دُعِيْتُ إلى كلام في مثل هذه المناسبة التي سَنَشْرُفُ بها عما قريب هل الخليق بي أن أتكلم أم الخليق بي أن أصمت الصمت المعبر عن الخجل، الصمت المعبر عن الإقرار بما انتهت إليه حالتنا وبالتضييع الذي أوغلنا فيه لوصايا رسول الله وأوامره التي أكدها فيما بيننا؟ أعتقد أن الأَوْلَى بي هو الصمت، ذلك

لأنني إن تكلمت وتحدثت عن الحب الذي لا أجد مصداقاً له وتحدثت عن الاشتياق إلى رسول الله الذي أجد أن بيني وبين رسول الله جدراناً من الأهواء والشهوات والدنيا التي هيمنت على كياني فلسوف أشعر بالكذب ولسوف أشعر بأنني أضع على وجهي قناعاً يناقض ما قد هيمن على قلبي، وأنا أتحدث عن نفسي يا عباد الله، أنا أتصور أن المصطفى (صلى الله عليه وسلم) ينادينا من بعيد في عالمه البرزخي، في حياته البرزخية: لقد قلت لكم وأنا أودع الدنيا من خلالكم لقد تركتكم على بيضاء نقية ظاهرها كباطنها ما يزيغ عنها إلا هالك فلماذا زُغتم عن هذا الذي تركتكم عليه؟ لماذا استعضتم عن ما يسيل لعابكم عليه مما يبرق أمام أعينكم في شرق أو غرب؟

يقول لنا رسول الله (صلى الله عليه وسلم): (لو علم المسلمون ما في العتمة والفجر) أي لو علموا ما في الخروج لصلاة العشاء وصلاة الفجر إلى المسجد لشهود الجماعة (لأتوهما ولو حبواً) ونظرنا إلى أنفسنا عندما يقبل المساء تتوازعنا السهرات، تتوازعنا المقاصف، تتوازعنا أماكن اللهو ويستمر ذلك بنا إلى هزيع أخير من الليل ثم نعود وقد امتلأ النعاس بأعيننا، فإذا جاء وقت الفجر وفتحت المساجد لاستقبال الوافدين إلى المسجد نظرت وإذا بمعظم هذه المساجد يكاد يكون فارغاً إلا من قلة من الشباب تحرقت قلوبهم وهيمن حبُّ الله عز وجل على قلوبهم، قلة، أما عِلْيَةُ القوم، أما الطبقة الأولى من الناس، أما رجال الأعمال أو أكثرهم أقول فهم في شغل شاغل عن هذا الذي قاله رسول الله: (لأتوهما ولو حبواً). وإني لأتأمل كيف كانت الطرقات إلى المساجد في عهد رسول الله؟ كانت مظلمة، كانت مليئة بالوحل ومع ذلك فقد كانوا يتسابقون إلى المساجد لشهود صلاة العتمة والفجر، أما اليوم فالطرق معبدة، الطرق واسعة مليئة بالأضواء والمساجد كثيرة وقريبة ومع ذلك فإن عِلْيَةَ القوم وإن أكثر الناس في شغل شاغل عن هذا الذي قاله رسول الله (صلى الله عليه وسلم).

أيها الإخوة: فرق ما بيننا اليوم وما بين الرعيل الأول يتجسد في هذا المشهد الذي ترونه في شخص عمر بن الخطاب يوم وفد إلى الشام استجابة لرجال الدين المسيحي فيها وقد أصرَّ على أن لا يترك مرقعته التي كان يفضل لبسها دون غيرها. عاتبه أبو عبيدة عتاباً رقيقاً، قال له عمر: أوَّه يا أبا عبيدة لو غيرك قالها، نحن قوم أعزنا الله بالإسلام فمهما ابتغينا العز بغير ما أعزنا الله به أذلنا الله.

هل تأملتم في معنى هذا الكلام؟ هل تأملتم في المعنى الذي تترجمه هذه الكلمات؟ إنه يقول: إن هذا التاج الذي يتألق فوق رؤوسنا لم ننسجه بمالٍ ملكنا، لم ننسجه بحضارةٍ امتلكناها، لم ننسجه بقوة تَغَلَّبْنَا بها، إنما الذي نسجه يد الله وإنما الذي شرَّفَنَا به ووضعه فوق رؤوسنا هو الله عندما بايعناه صادقين على الإسلام الذي شرفنا به، فلئن سَكِرْنَا بهذا التاج ونسينا المتَوِّج ولئن سكرنا بالنعم، بالحضارة، بالغنى الذي مُتِّعْنَا به ونسينا اليد التي أعطت إذاً فذلك لؤم هو من شر أنواع اللؤم. لا، لسوف يظل الناس جميعاً يعلمون أن عرب الجزيرة لم يرقوا إلى سُلَّمِ الحضارة بجهد وإنما قفز بهم قضاء الله عز وجل إلى أعلى صعد الحضارة عندما التزموا صادقين بهذا الدين.

اليوم ننظر إلى التاج الذي يُزهى به تاريخنا – تاريخ هذه الأمة – ننتشي بالتاج نعم ولكنا نسينا المتوّج. عباد الله: أيجوز هذا؟ نتحدث عن تاريخ الأمة الإسلامية، نتحدث عن الحضارة العربية التي تغلبت في يوم ما على سائر الحضارات والعلماء الغربيون لا يزالون يعدُّون ذلك لغزاً يستعصي على الشرح والفهم، نحن نتباهى بهذا التاريخ، نتباهى بهذا التاج ولكنا أعرضنا عن المتوّج، أعرضنا عن الذي شرفنا بهذا التاج وشردت أعيننا إلى بعيدٍ بعيد، شردت أعيننا إلى التقاليد الممجوجة، شردت أعيننا إلى الأهواء وعما قريب ستودعنا الأهواء أو نودعها، وعما قريب سنرحل ولسوف يجد كل واحد منا مقره في حفرة ضيقة لا تكاد تتسع إلا له، ولسوف نحيا ونعود لنقف بين يدي رب العالمين فماذا أنتم قائلون؟ أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم.

Mawlid Khutbah

13. The Relation between celebrating Mawlid and the Reality of Ummah

Translated by Mahdi Lock
Released by www.marifah.net 1432 H

All praise is due to Allah, praise that complies with His blessings and compensates His abundance. Our Lord, for You is all praise as befits the majesty of Your countenance and the might of Your authority. O Allah, I cannot sufficiently enumerate praises upon You; You are as You have praised Yourself. I bear witness that there is no god but Allah alone and He has no partner, and I bear witness that Muḥammad is His slave and Messenger and His sincere and intimate friend, the best prophet that Allah sent to the entire world as a herald of glad tidings and admonition. O Allah, pray upon, give peace and give blessings upon our *Sayyid* [1] Muḥammad and upon the family of our *Sayyid* Muḥammad, prayers and peace that last inseparably until the Day of Judgement. I advise you and my sinning self to have fearful awareness of Allah the Exalted.

Here is the month of Rabīʿ, which has come to us once again, carrying with it the fragrance of the anniversary, the anniversary of the birth of our beloved Prophet Muḥammad, may Allah's prayers and peace be upon him, and the Muslims all over the world are preparing to celebrate this anniversary by giving speeches and reciting poems, wonderful words of influence and content, and the media, in its various forms, will be drafted in for this. However, I ask, O slaves of Allah, about the relationship between this repeated celebration that we enjoy every year and the reality of the Islamic Ummah, which has relinquished most of what the Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon him, brought, and is being tested with most of what the winds from the west and the east, from here and from there, are raising and scattering upon us. Do you think that this is drawing us closer to Allah, Mighty and Majestic, and His Messenger or is it bringing about the opposite in our lives? Indeed, I feel that these various and diverse oral celebrations, along with our reality, which I have described, are not drawing us closer to Allah, Mighty and Majestic. Rather, it is all necessitating shame before the Messenger of Allah, may

[1] Translator's note (tn): This term means 'master' and only applies to human beings.

Allah's prayers and peace be upon him, and it is making it necessary for us to be immersed in shyness and shame with regards to addressing the Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon, with speech that is not supported by conduct.

Indeed you know that he, may Allah's prayers and peace be upon him, placed before us a whole host of pieces of advice and principles, commands and prohibitions, and he stressed to us that if we adhere to these pieces of advice and commands, Allah, Mighty and Majestic, will never abandon us. Our worldly benefits will be realised and Allah will guarantee for us the benefits of the end (*al-ʿuqbā*), and bliss in the Hereafter as well.

However, after Al-Muṣṭafā, may Allah's prayers and peace be upon him, had departed, and then the first generation, followed by the second and then the third, the fourth came: **"An evil generation succeeded them who neglected the prayer and followed their appetites."** [Maryam19:59] as our Lord, Glorified and Exalted, has said. They forgot, or they pretended to forget,most of those pieces of advice. They forgot, or pretended to forget, most of those commands and prohibitions. You know that he, may Allah's prayers and peace be upon him, said in in a long, authentic ḥadīth: **'Men will be driven away from my Ḥawḍ'**[1] i.e. men will be forced away from my Ḥawḍ **'the way a stray camel is driven away, so I will say: "Indeed, come forward! Come forward!" But it will be said that you don't know what they changed after you, and I will say: "Away with them, away with them, away with them!"'**

Here you can see, O slaves of Allah, how we are applying ourselves assiduously to altering what Allah, Glorified and Exalted, has commanded us to preserve and maintain, what Allah, Glorified and Exalted, has commanded us to be constant guardians over. Here you can see the greedy ambitions that call us from the right and from the left to change and alter the commands that Allah, Glorified and Exalted, has entrusted us with.

Indeed you know that he, may Allah's prayers and peace be upon him, said in an authentic narration: **'Indeed you will find many different ways**[2] **after me, so be patient until you meet me at the Ḥawḍ.'**He said this as a part of a thoroughly

---

[1] tn: The *Ḥawḍ*is one of the meeting places for the believers on the way to the Paradise and it is the source of the *Kawthar*'s sweet waters. It is sometimes translated as 'pond', 'pool' or 'basin', but none of these terms carry the necessary grandeur and majesty that is required.

[2] tn: This refers to all the various religions, ideologies, cults and other false notions. Literally, the word *atharata* means selfishness

effective piece of advice. We look at ourselves and we see that we have reversed this piece of advice as well. We have exchanged altruism for selfishness and monopoly. Instead of being patient with the tiresomeness and being patient with adhering to the principle that Allah, Mighty and Majestic, has commanded us to, the egos and passions have clamoured from within us and hastened us to embrace our passions and desires, which is the opposite of the advice that the Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon him, gave to us. It has been authentically narrated, O slaves of Allah, that Allah's Messenger, may Allah's prayers and peace be upon him, along with some of his companions, passed by a dead billy goat that had been tossed onto the road. He took it by the ear and said: **'Who will buy this from me for a dirham?'** They said: 'O Messenger of Allah, indeed we have no desire for it whatsoever. What would we do with it?' He, may Allah's prayers and peace be upon him, said: **'Indeed Allah hates the life of this world more than your hatred of this.'** We have heard this statement of the Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon him, and yet we place the life of this world, of which the Messenger of Allah said what he said, we place it on our hearts as the most beloved of all. Do you not see how we rush, morning and evening, to gather more, and we don't distinguish between the means, are they ḥalāl or ḥarām? We look and we find that we are embodying the statement that the Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon him, made: **'If the son of Ādam were to have one valley of wealth, he would desire a second. If he had two valleys, he would desire a third, and nothing will fill the throat of the son of Adam except dirt.'** Nothing will suffice him but death, and nothing will bar him from this love except the grave that awaits him.

This is our state, after the Messenger of Allah has told us about the life of this world and its worth, and he likened it to this dead billy goat.

The Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon him, said to you: **'None of you will truly have faith until I am more beloved to him than his wealth, his children and all of humanity'** and in another authentic narration: **'and his own self that is between his two sides.'** We look and we find that we have filled our hearts with love for everything except the love of the Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon him. Yes, indeed there is imitational love whose place is the tongue that praises, whose place is the tongue that extols. As for the heart, the life of this world has taken control over it. Passions and desires have taken control over it.

Slaves of Allah: Indeed I ask, if I am invited to a speech on an occasion like this, which we will be honoured with soon, would it be appropriate for me to speak or would it be appropriate for me to remain silent, silence that expresses shame, silence that expresses confirmation of where our state has arrived and the neglect that we

have fallen deeply into with regards to the pieces of advice of Allah's Messenger and his commands that he stressed to us? I believe that the priority for me is silence, and that is because if I spoke and talked about the love that I cannot find a substantiation for and talk about the yearning for the Messenger of Allah regarding which I find a wall between myself and the Messenger of Allah, a wall of passions, desires and the life of this world, which have taken control over my being, I would thus feel that I am lying. I would feel that I am placing a mask over my face that contradicts what has taken over my heart. I am talking about myself, O slaves of Allah. I am imagining that Al- Muṣṭafā, may Allah's prayers and peace be upon him, is calling us from afar, from his life in the *barzakh*: 'I have told you and I am bidding farewell to the life of this world through you. I left you upon pure whiteness, its interior like its exterior, and no one deviates from it except that he is ruined, so why have you deviated from what I left you upon? Why have you replaced it with that which makes your saliva flow such that everything before your eyes glitters, in both the east and west?

The Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon him, says to us: **"If the Muslims knew what was in the first third of the night and *al-fajr*"** i.e. if they knew what was in going out to pray ʿIshāʾ and Fajr in the masjid in congregation **"they would go to them** [i.e. ʿIshāʾ and Fajr] **even if they had to crawl."** We look and we find ourselves, when evening is approaching, we go to various evening parties, we go to various canteens, we go to various places of amusement and entertainment and this continues until the last part of the night. Then we return and sleep has filled our eyes. Thus, when the time for Fajr has come and the masjids are open to receive those coming to the masjid, we find that most of these masjids are almost empty, except for a few youth whose hearts burn and have been taken over by the love of Allah, Mighty and Majestic, a few. As for the people of distinction, the upper class, as for the businessmen, or most of them, I say that they are engaged in something that is preoccupying them from whatthe Messenger of Allah said: **"they would go to them [i.e. ʿIshāʾ and Fajr] even if they had to crawl."** Indeed I reflect on how the roads to the masjids were in the time of Allah's Messenger? They were dark. They were full of mud, but despite that they would race to the masjids in order to pray ʿIshāʾ and Fajr. Today, the roads are smooth. The roads are wide and full of lights. The masjids are many and close by, but despite that the people of distinction, and indeed most people, are engaged in something that is preoccupying them from what the Messenger of Allah, may Allah's prayers and peace be upon him, said.

O brothers: the difference between us today and the first generation is embodied in this example that you see in the person of ʿUmar ibn Al-Khaṭṭāb on the day he arrived in Shām to meet men from the Christian religion, and he insisted on wearing the rags that he preferred to wear, and nothing else. Abūʿ Ubayda gently rebuked

him, so ʿUmar said to him: 'Abūʿ Ubayda! If only someone else had said such a thing. We are a people whom Allah made mighty with Islām, so whenever we seek might with other than what Allah made us mighty with, Allah humiliates us.'

Have you reflected on the meaning of this speech? Have you reflected on the meaning that these words expound? Indeed he is saying: 'This crown that shines above our heads, we have not weaved it with wealth from our dominion. We have not weaved[1] it with a civilisation that we have acquired. We have not weaved it with a power that we have mastered. Indeed, it is the Hand of Allah that has weaved it. The One Who has honoured us and placed it above our heads is Allah, when we pledged allegiance to Him to be sincere and truthful upon the Islām that he has honoured us with. Thus, if we become intoxicated with the crown and forget the Crowner, and if we become intoxicated with blessings, with civilization, with the wealth that we have been granted, and we forget the hand that provided it, then that is wickedness and it is the most evil kind of wickedness. No. Everyone will continue to know that the Arabs of the Peninsula did not climb the ladder of civilisation through effort. Rather, the decree of Allah Mighty and Majestic, took them to the highest plateaus of civilisation when they adhered truthfully and sincerely to this Dīn.

Today we look at the crown that makes our history radiant – the history of this Ummah – we have become intoxicated with the crown, indeed, but we have forgotten the Crowner. Slaves of Allah; is this allowed? We talk about the history of the Islamic Ummah. We talk about the Arab civilisation that dominated all other civilisations and western scholars still consider it a mystery that defies explanation and understanding. We are proud of this history. We are proud of this crown, but we have turned away from the Crowner. We have turned away from the One Who honoured us with this crown. Our eyes have wandered far astray. Our eyes have wandered towards repugnant traditions. Our eyes have wandered towards passions and desires, and soon they will bid farewell to us and we will bid farewell to them. Soon we will depart and each one of us will find his grave in a constricted hole that barely fits him. Then we will be brought back to life in order to stand before the Lord of all Creation. What will you say?

I say this statement of mine and I seek forgiveness from Allah the Most Great.

---

[1] This may be because the *ʿamāma* is the crown of the Arabs, which is from a statement made by Imam ʿAlī ibn Abī Ṭālib, the fourth Khalīfa, as mentioned by Imam ibn Hishām in his *Sīrah*.

14-{اللّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُواْ يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوُرِ}

تاريخ الخطبة

الجمعة، 22 ربيع الأنور، 1432 الموافق 2011/02/25

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

آية في كتاب الله عز وجل استوقفتني قبل قليل طويلاً وبعثت في كياني شعوراً غامراً من الأمن والطمأنينة والاعتزاز والنشوة، تلك هي قول الله سبحانه وتعالى:

﴿اللّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُواْ يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوُرِ وَالَّذِينَ كَفَرُواْ أَوْلِيَآؤُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ﴾ [البقرة : 257].

ثم إن مزيداً من النشوة طاف برأسي عندما وقفت عند الآية الأخرى التي تؤكد وتزيد من معنى هذه الآية التي استوقفتني, تلك التي يقول الله فيها:

﴿ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ﴾ [محمد : 11]

إذاً فأنا عبد الله المدلل المقيم في أكنافه، أنا عبده المكلوء بولايته وبرعايته لأنني ممن آمن به وممن عرفه رباً واحداً فرداً صمداً منه الابتداء وإليه الانتهاء. أجل، أنا لست مضيعاً في جنبات الأرض، أنا لست يتيماً ولا مُيَتَّماً في صحاري الدنيا، لن تتخطفني الاضطرابات النفسية، لن تتخطفني أمراض الكآبة، لن تتصيدني أفخاخ الطغاة وقوى الشر في العالم لأنني مكلوء بولاية الله، لأنني من أولئك الذين قال الله عنهم: ﴿ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا﴾ [محمد : 11].

حقاً – أيها الإخوة – إن نشوة غامرة طافت بكياني وروحاً من الاعتزاز هيمنت على شعوري. أنا! من أنا؟! أنا عبد الله المدلل كما قلت لكم في أكنافه وأعتقد أن هذا الشعور الذي طاف بكياني عندما استوقفتني هذه الآية في كتاب الله عزّ وجلّ لابد أن يطوف برأس كل واحد منكم، لابد لكلّ واحد منكم إن أوقفته هذه الآية وأخذ يتأمل فيها:

﴿اللّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُواْ يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوُرِ﴾ [البقرة : 257]

لابدّ أن تطوف بكم هذه النشوة الغامرة، لابد أن تطمئنوا إلى أنكم لستم مضيَّعين فعلاً في جنبات الأرض، لستم اليتامى أو المُيَتَّمين في صحاري الدنيا، أجل، لن تتخطفكم الاضطرابات النفسية ولا أمراض الكآبة، لن تقودكم الاضطرابات النفسية المختلفة إلى المخدرات والمسكرات ونحوها ذلك لأنكم تعيشون في كلاءة من ولاية الله، تعيشون في كلاءة من حماية الله، ﴿ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ﴾.

لابد أن ينشد كل واحد منكم وقد طافت النشوة بكيانه النشيد الذي لَقَّنَنَا الله عز وجل إياه إذ خاطبنا ملقناً قائلاً:

﴿إِنَّ وَلِيِّيَ اللهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ﴾ [الأعراف:196].

أجل، أجل يا ربي

﴿إِنَّ وَلِيِّيَ اللهُ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ﴾.

بل إني لأعتقد أن هذا الشعور ينبغي أن يطوف برؤوس المسلمين جميعاً، ينبغي أن يطوف بكيان العالم الإسلامي كلِّه ممثلاً في شعوبه وقياداته. مادمنا قد شَرُفْنَا بالإيمان بالله إيماناً حقيقياً، مادمنا قد شَرُفْنَا بمعرفة أننا عبيده المملوكون له وبأننا موصولوا النسب إلى ولايته – ولايته لنا وحمايته إيانا – ذلك هو خالق الكون كلِّه، ذلك هو مدير العالم أجمع، لابد أن تطوف هذه المشاعر بكيان العالم الإسلامي كلِّه أينما كان ممثلاً – كما قلت لكم – في شعوبه وفي قياداته.

يا عجباً يا عباد الله، يا عجباً لمن عرف الله وعرف كيف أنه مكلوء بولاية الله له وعرف كيف أنه مكلوء بكنفه وحمايته ثم إنه يصر على أن يهبط من عرش ولاية الله له ليستسلم للطغيان وقوى الشر ثم ليجعل من نفسه سجيناً بين أيديهم، سجيناً لطغيانه، يا عجباً لمن يستبدل بولاية الله ولاية الطغاة من عباد الله سبحانه وتعالى.

قوى الشر هذه التي تتقاذف المسلمين من يسار إلى يمين ومن يمين إلى يسار تعبث بهم كعَبَثِ الأقدام بالكرة. تنادي بالديمقراطية وتدعو إليها وتهدد الذين لم يأخذوا أنفسهم بها مادامت المركب الذي تستطيع أن تمتطيه لتصل إلى مصالحها وما دامت الخادم الأمين الذي تستطيع أن تسوقه إلى مغانمها ومغتصباتها، فإذا رأت أن الديمقراطية لا تخدم إلا أصحابها وأن الديمقراطية إنما تهدي أصحابها إلى الحق فيتمسكون به وتصرفهم عن الباطل فيعرضون عنه إذاً سرعان ما تروغ قوى الشر هذه إلى المناداة بالاستبداد، إلى الدعوة إلى الاستبداد، إلى حماية الاستبداد والمستبدّين إلى آخر قطرة. إنها ليست ديمقراطية ولا استبداداً وإنما هي المصالح الرعناء تبتغي قوى الشر أن تجنّدها لها، تبتغي قوى الشر أن تمتطينا رَكُوباً لبلوغ مغانمها ولبلوغ أهدافها.

يا عجباً لمن يستبدل بولاية الله وكنفه فيصرُّ على أن يهبط من عرش هذه الولاية الربانية له ثم يستسلم لسجن هذا الطغيان أو يستسلم لقوى الشر يا عباد الله.

أما نحن، فنحن عباد الله المؤمنون به، نحن عباد الله الذين عرفناه ربّاً واحداً لنا لا شريك له وعرفنا أنفسنا عباداً له، عاهدناه على أن نكون عند النهج الذي أمرنا بالسير فيه جهد استطاعتنا، عاهدناه على أن نُعرض عن كل ما حذَّرَنَا اللهُ عز وجل منه جُهد استطاعتنا، إذاً فولينا هو الله سبحانه وتعالى، تلك هي هويتنا يا عباد الله، تلك هي حقيقتنا، لن نهبط من عرش ولاية الله لنا أبداً، لن نولي وجوهنا شطر أي جهة من جهات العالم التي تجتذبنا إليها لمصالحها، لمغانمها ابتغاء الهيمنة علينا وعلى حقوقنا، وكيف؟ كيف نستبدل بالسعادة شقاء! كيف نترك السعادة التي طمأننا الله عز وجل فيها ليسيل لعابنا على الشقاء! ومن ذا الذي يسيل لعابه على الشقاء يجتذبه لنفسه يا عباد الله!

هذه خلاصة ذكرتها لكم من وحي النشوة التي طافت بكياني. والحقّ أقول: عندما كنت أقف قبل فترة من هذا اليوم أمام هذه الآية الحبيبة المحبّبة إلينا

﴿اللّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُواْ يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّوُرِ﴾ [البقرة : 257].

وإنني أقول لكم بحقّ مبشراً وأقول لنفسي: مادمنا نعيش داخل كلاءة الله عزّ وجلّ، مادمنا نعتز بولاية الله لنا، مادمنا صادقين في معاهدة الله عز وجل أننا لن نتخذ من دونه ولياً فإنني أبشر نفسي وأبشركم بأن الأمن لن يغادرنا وبأن الطمأنينة ستظل الظلّ الملازم لنا وبأن نشوة السعادة ستظلّ تطوف بنا، ومن ذا الذي يشكّ في أنَّ حماية الله سبحانه وتعالى إذا تابعت أمَّة فإنَّ هذه الأمة تنال كل معنى من معاني السعادة.

عباد الله: الشيء الأخير الذي أريد أن أقول لكم: جواب عن سؤال ربما يطوف بذهن كثيرٍ من منكم؛ ترى هل لهذه الفتن التي تتدجَّى من حولنا في مشارق الأرض ومغاربها أن يصل شيء من عدواها إلينا؟ أقول لكم في الجواب: اسمعوا كلام الله سبحانه وتعالى، إنه يجيبكم ولكأنه نزل البارحة، إنه الجواب الذي يحمل في طياته البشرى لكم:

﴿الَّذِينَ آمَنُواْ وَلَمْ يَلْبِسُواْ إِيمَانَهُم بِظُلْمٍ أُوْلَئِكَ لَهُمُ الأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ﴾ [الأنعام : 82].

أسمعتم؟! أتدبرتم هذا الكلام؟!

﴿الَّذِينَ آمَنُواْ وَلَمْ يَلْبِسُواْ إِيمَانَهُم بِظُلْمٍ أُوْلَئِكَ لَهُمُ الأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ﴾.

إنني أعلن باسمي وباسمكم وباسم أمتنا في شامنا هذه أننا مؤمنون بالله وأننا واثقون بأننا سنلتزم بعهد الله عز وجل ما وَسِعَنَا ذلك، إذاً فلسوف يكون الأمن حليفنا ولسوف لن يغادرنا الأمن أبداً، تلك هي بشارة ربّ العالمين لنا.

﴿الَّذِينَ آمَنُواْ وَلَمْ يَلْبِسُواْ إِيمَانَهُم بِظُلْمٍ أُوْلَئِكَ لَهُمُ الأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ﴾.

اللهم إنا نشهدك أننا مؤمنون بك فاجعلنا اللهم جميعاً – قادة وشعباً – اجعلنا اللهم جميعاً من ﴿الَّذِينَ آمَنُواْ وَلَمْ يَلْبِسُواْ إِيمَانَهُم بِظُلْمٍ﴾ حتى نكون من الآمنين في دنيانا وعقبانا. أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم.

14. Allah is the Walī of Those who Believe

Translated by Mahdi Lock

All praise is due to Allah, praise that complies with His blessings and compensates His abundance. Our Lord, for You is all praise as befits the majesty of Your countenance and the might of Your authority. O Allah, I cannot sufficiently enumerate praises upon You; You are as You have praised Yourself. I bear witness that there is no god but Allah alone and He has no partner, and I bear witness that Muḥammad is His slave and Messenger and His sincere and intimate friend, the best prophet that Allah sent to the entire world as a herald of glad tidings and admonition. O Allah, pray upon, give peace and give blessings upon our *Sayyid* Muḥammad and upon the family of our *Sayyid* Muḥammad, prayers and peace that last inseparably until the Day of Judgement. I advise you and my sinning self to have fearful awareness of Allah the Exalted.

To proceed, dear slaves of Allah:

Recently, an āya from Allah's Book, Mighty and Majestic caught my attention and held it for a long time, and it stirred up overflowing feelings of security, tranquillity, pride and joy, and it is the statement of Allah, the Glorified and Exalted:

"Allah is the Protector (*Walī*) of those who believe. He brings them out of the darkness into the light. But those who disbelieve have false gods as protectors. They take them from the light into the darkness." [Al-Baqara 2:257]

Then, more feelings of joy entered my thoughts when I came across the other āya that confirms and increases the meaning of this āya that caught my attention, and it is the one in which Allah says:

"This is because Allah is the Protector of those who believe and because those who disbelieve have no protector." [Muḥammad 47:11]

Therefore, I am Allah's pampered slave, living under His shade. I am His slave, safe under His guardianship and care, because I am from amongst those who believe in Him and know Him as One, Unique, Eternal Lord. From Him is the beginning and to Him is the end. I certainly haven't been abandoned in the earth. I am not an orphan nor have I been orphaned in the deserts of the world. Psychological problems will never ensnare me. The maladies of depression will never ensnare me. The traps of transgressors and the forces of evil will never catch me, because I am shaded by Allah's protection, because I am from those of whom Allah has said:

"This is because Allah is the Protector of those who believe." [Muḥammad 47:11]

Indeed – dear brothers – indeed overflowing joy entered my being and a spirit of pride overwhelmed my feelings. Me! Who am I? I am Allah's pampered slave, as I've told you, under His shade, and I believe that these feelings that entered my being when this āya in the Book of Allah, Mighty and Majestic, caught my attention, must inevitably enter the thoughts of each one of you. Each of you must be struck by this āya and made to reflect on it: **"Allah is the Protector (*Walī*) of those who believe. He brings them out of the darkness into the light." [Al-Baqara 2:257]**

This overflowing joy will undoubtedly enter you. You will inevitably feel the tranquillity that you have certainly not been abandoned in the earth. You are not orphans and you haven't been orphaned in the deserts of the world. Indeed, neither psychological problems nor maladies of depression will ever ensnare you. Various psychological problems will never lead you to drugs and intoxicants, and other such things, because you are living under the shade of Allah's protection. You are living under the shade of Allah's guardianship: **"This is because Allah is the Protector of those who believe and because those who disbelieve have no protector." [Muḥammad 47:11]**

Once this joy has entered your being, each one of you must rejoice and recite this verse that Allah, Mighty and Majestic, has taught us when He addressed us, informing us: **"My Protector is Allah, who sent down the Book. He takes care of the righteous." [Al-ʾAʿrāf 7:196]**

Yes, yes my Lord:

"My Protector is Allah, who sent down the Book. He takes care of the righteous." [Al-ʾAʿrāf 7:196]

Indeed I believe that these feelings should enter the thoughts of all Muslims. They should enter the being of the entire Islamic world, embodied by its people and its leaders, as long as we have been honoured by true faith in Allah, as long as we have been honoured by knowing that we are His owned slaves and that we are connected to this protection – His protection of us and His guardianship over us – that is because He is the Creator of the entire universe. That is because He is the administrator of the entire world. These feelings must enter the being of the entire Islamic world, wherever it is, and be embodied – as I have said – by its people and its leaders.

I am amazed, dear slaves of Allah, I am amazed at those who know Allah and know how they are under Allah's protection and know how they are under Allah's guardianship, yet they insist on falling down from the throne of Allah's protection over them and submitting to the transgressors and the forces of evil, and then making themselves enslaved prisoners before them, enslaved prisoners of the transgressors. I am amazed at those who exchange Allah's protection for the protection of the transgressors from amongst Allah's slaves, Mighty and Majestic.

These forces of evil, which kick the Muslims around, left and right, right and left, play about with them as if they were playing with a ball; they proclaim democracy and they call to it, and they threaten those who haven't enjoined it upon themselves, and they do this as long as it is the vessel that they are able to ride in order to realise their interests, as long as it is the trustworthy servant that the forces of evil are able to herd towards their benefits and their stolen goods, for when the forces of evil see that democracy only serves its adherents and that democracy only guides its adherents towards the truth and they cling to it, and they turn away from falsehood and reject it, see then how quickly the forces of evil turn and call for despotism and for the protection of despots, until the very last drop. Indeed it is not democracy or despotism, but rather special interests that the forces evil desire to make use of. The forces of evil desire to ride us like a vessel in order to realise their benefits and achieve their goals.

I am amazed at those who exchange Allah's protection and shade and insist on falling from the throne of this divine protection, and then surrender to the prison of these transgressors, or surrender to the forces of evil, dear slaves of Allah.

As for us, we are Allah's believing slaves, we believe in Him. We are His slaves who know Him as One Lord Who has no partner and we know that we are His slaves. We have pledged ourselves to Him to be upon that way that He has commanded us to be upon, with our utmost effort. We pledged ourselves to Him to turn away from everything that Allah, Mighty and Majestic, has warned us against, with our utmost effort.

Therefore, our Protector is Allah, Glorified and Exalted. This is our identity, dear slaves of Allah. This is our reality. We will never fall down from the throne of Allah's protection over us. We will never turn our faces towards any direction in the world that entices us towards it for its own interests and its own benefits, desiring to control us and our rights. How? How can we exchange felicity for wretchedness?

How can we leave the felicity that Allah, Mighty and Majestic, has assuaged us with and let ourselves drool at wretchedness? Who would drool at the wretchedness that is enticing him for its own purposes, dear slaves of Allah!

This is a summary, which I have mentioned to you, of the revelation of joy that entered my being, and I am saying the truth: when I recently came across this beloved āya, which is so dear to us:

"Allah is the Protector (*Walī*) of those who believe. He brings them out of the darkness into the light."
[Al-Baqara 2:257]

Indeed I say to you in truth, bring glad tidings, and I say to myself: as long as we live within Allah's shade, Mighty and Majestic, as long as we are proud of Allah's protection over us, as long as we are truthful in our pledge to Allah, Mighty and Majestic, that we will never take anyone besides Him as a protector, then I give myself and you the glad tidings that security will never desert us, that tranquillity will remain inseparable from us and that the joy of felicity will remain within us. Who is it that doubts that when Allah's protection, Glorified and Exalted, follows an Ummah, then this Ummah will achieve every kind of felicity?

Dear slaves of Allah, the last thing that I want to say to you is an answer to a question that may have entered the thoughts of many of you: do you think that these tribulations that keep coming from all around us, from the east of the earth and the west, will any of it reach us? I give you this answer: Have you heard the speech of Allah, Glorified and Exalted? Indeed, He responds to you, and it's as if it were revealed yesterday. Indeed it is the answer that is contained with this good news for you: **"Those who believe and do not mix their faith with any wrongdoing, they are the oneswho are safe; it is they who are guided." [Al-Anʿām 6:82]**

Have you heard? Have you reflected on this speech?

"Those who believe and do not mix their faith with any wrongdoing, they are the ones who are safe; it is they who are guided."

Indeed I declare, in my name, in your name, in the name of our Ummah here in our Shām, that we are believers in Allah. We are confident that we will adhere to the covenant of Allah, Mighty and Majestic, as far as we are able. Therefore, security and

safety will be our ally. Security and safety will never desert us. This is glad tidings from the Lord of all Creation to us.

“Those who believe and do not mix their faith with any wrongdoing, they are the ones who are safe; it is they who are guided.”

O Allah, indeed we call on You as our witness, that we are believers in You, so make all of us, O Allah – leaders and people – O Allah, make all of us from amongst **“Those who believe and do not mix their faith with any wrongdoing”** so that we can be safe and secure in this life and the next.

I say this statement of mine and I seek forgiveness from Allah the Most Great.

15- رسول الله يوصينا بالتوجه إلى المسجد الأقصى والصلاة فيه

تاريخ الخطبة

الجمعة، 29 جمادى الأولى، 1433 الموافق 2012/04/20

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

إن مما أجمع عليه علماء المسلمين أن أي بقعة من بقاع الأرض امتد إليها الفتح الإسلامي تصبح بذلك دار إسلام، كما أجمع علماء المسلمين أن البقعة التي اتصفت بهذه الصفة لا تنحسر عنها هذه الصفة إلى يوم القيامة، أي تظل دار إسلام مهما امتد إليها العدوان ومهما تطاول عليها أمد البغي والاحتلال، ومن هنا – ولهذا السبب – أعلن المصطفى ﷺ في الحديث الصحيح قائلاً: (الجهاد ماضٍ فيَّ وفي أمتي إلى يوم القيامة) أي الجهاد القتالي، لماذا؟ لأن البقاع التي شاء الله عز وجل أن تفتح فتحاً إسلامياً دخلت تحت اسم دار الإسلام، ولابد أن هنالك من يحاول أن يطغى وأن يبغي وأن يحتل دور الإسلام هذه، ولابد في هذه الحالة من حراسة هذه البقاع الإسلامية، ولابد عندئذٍ من مجاهدة كل من يريد أن يطغى أو أن يبغي عليها. والسؤال الذي ينبغي أن يقفز إلى أذهاننا جميعاً يا عباد الله هل يتسبب عن احتلال فئة ما لبقعة من بقاع الإسلام أن يُنسَخ بسبب ذلك حكم شرعي يتعلق بجهة ما من جهات هذه البقعة؟

وبعبارة أوضح نقول: أئن احتلت القدس واحتل مسجدها أو – إن افترضنا – أن بغياً ما اعتدى على مثوى رسول الله ﷺ فاحتله واعتدى على بيت الله الحرام فاحتله أفيكون هذا الاحتلال موجباً لتغيير حكم ثابت مستقر في شريعة الله عز وجل؟ أفيكون ذلك موجباً لنسخ حكم أعلنه بيان الله في قرآنه أو أعلنه محمد ﷺ في تبيانه النبوي؟ لقد احتلت القدس واحتل المسجد الأقصى ونفرض أن بقاعاً أخرى قد تُحتَل أفيكون ذلك مبرراً لنسخ ما ندبنا إليه رسول الله ﷺ من زيارة المسجد الأقصى والصلاة فيه أم أيكون احتلال مثوى رسول الله ﷺ مبرراً لنسخ ما ندبنا إليه من زيارة مسجده والصلاة فيه وبيان الأجر العظيم الذي يناله المصلي فيه؟ أفإن احتل بيت الله الحرام أيكون ذلك مبرراً لنسخ فريضة الحج التي نص عليها بيان الله القائل: ﴿وَلِلّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلاً﴾ [آل عمران: 97].

أفيكون ذلك نسخاً للتوجه إلى بيت الله الحرام للصلاة فيه وقد ندبنا عليه الصلاة والسلام إلى ذلك؟ والغريب أيها الإخوة أن المصطفى ﷺ عندما تحدث عن الصلاة في مسجده وفي المسجد الحرام لم يزد على أن ندبنا إلى ذلك مبيناً فضيلة الصلاة في كل منهما ولكن لما تحدث عن المسجد الأقصى وجَّهَ إلينا الأمر للصلاة فيه فقال فيما رواه ابن ماجه والبيهقي بسند جيد صحيح قال: (إيتوه – أي المسجد الأقصى – فصلوا فيه فإن صلاة فيه تعدل ألف صلاة) ومرة أخرى أعود

فأقول: أفي المسلمين من يجرؤ أن يقول لنا أن ننسخ ما قد نص عليه بيان الله في محكم تبيانه وما قد ندبنا إليه رسول الله ﷺ في أحاديثه الصحيحة، لنا أن ننسخ ذلك بسبب الاحتلال الذي قد تم وهيمن على المسجد الأقصى وما حوله لماذا؟ قالوا: لأن غشيان هذا المكان من المسلمين والصلاة في المسجد الأقصى اعتراف بأحقية هذا الاحتلال واعتراف بأن لهؤلاء المحتلين أن يطمئنوا أن عملهم مبرور وموافق عليه. أفي العقلاء من يتصور ذلك؟!

إذاً لماذا قال رسول الله ﷺ متحدثاً عن المسجد الأقصى: (إيتوه فصلوا فيه) وقد كان المسجد الأقصى آنذاك يرزح تحت احتلال الإمبراطورية الرومانية كما تعلمون. ولقد توجه كثير من أصحاب رسول الله في عهد أبي بكر وفي عهد عمر قبل الفتح، توجهوا إلى المسجد الأقصى الذي كان يعاني من الاحتلال الروماني فصلوا فيه، ولم نسمع فيهم من يقول إن هذا اعتراف بالاحتلال، ولقد رأينا رسول الله ﷺ يتوجه مع ثلة كثيرة من أصحابه إلى مكة وهي دار كفر، وكل من فيها كانوا محارِبين ومحارَبين، هم الذين حاربوا رسول الله يوم أحد، هم الذين حاربوا رسول الله ﷺ يوم الخندق، ويوم الذين حاربوا رسول الله يوم بدر ومع ذلك فقد توجه رسول الله ﷺ إلى مكة ليعلن لأهلها المحارِبين والمحارَبين أنه جاء ليعتمر، أنه جاء ليطوف بالبيت آمناً مؤمناً ولم يخطر منه على بال أن ذلك سيكون اعترافاً بمحاربة المشركين له وإعلاناً للصلح بينه وبينهم، معاذ الله، سار الأمر على هذا المنوال قروناً متطاولة من الزمن حتى جاء عهد الاحتلال الصليبي لبيت المقدس وما حوله وتطاول ذلك الاحتلال وامتد أجله إلى ما يقارب ثلاثة قرون وما أكثر الناس والعلماء والصالحين الذين توجهوا أثناء هذه المحنة وفي ظل ذلك الاحتلال توجهوا إلى زيارة المسجد الأقصى منفذين أمر رسول الله القائل: (إيتوه فصلوا فيه فإن صلاة فيه تعدل ألف صلاة في غيره).

أيها الإخوة لم نسمع بهذه الفتوى العجيبة التي طرقت أسماعنا إلا – لا أقول في هذا العصر – إلا في هذه السنوات، أما ما قبل ذلك فكل العلماء، كل الأئمة، كل المجتهدين انقادوا لتطبيق أمر رسول الله ﷺ، والأمر الذي نطق به رسول الله أمر مطلق، والمطلق يجري على إطلاقه ما لم يكن هنالك قيد على مستوى المطلق ذاته، ونحن لا نعلم أن هنالك قيداً قُيِّدَ به كلام رسول الله القائل: (إيتوه فصلوا فيه) من كلامه أو من إجماع أصحابه أو من بيان الله سبحانه وتعالى. لقد كانوا إبان الاحتلال الصليبي يزورون المسجد الأقصى ولكنهم لم يكونوا يتصورون أن زيارتهم لهم اعتراف لهؤلاء الصليبيين بأن عملهم حق ولكنهم كانوا يعلمون ويتصورون أن زيارتهم للمسجد الأقصى تحدٍّ لوجودهم ومواصلة وتجديد لعهد الله عز وجل الذي أبرموه في حق أنفسهم أن يصدوا ذلك العدوان. فيا عجباً من أين انبثقت هذه الفتوى الغريبة العجيبة وأنا أيها الإخوة كنت ولا أزال ممن يحتاط في أمور دينهم وهذا من فضل الله عليَّ، نبشت وبحثت واتهمت علمي، اتهمت إدراكي ولكن لم أجد في الأئمة السالفين من قال هذا، لم أجد في أصحاب رسول الله من انقطع عن زيارة بيت المقدس أثناء احتلال الرومان له، لم أجد هذا نهائياً. ثم إني أنظر فأجد العجب الذي لا تفسير له، أنظر إلى الذين يروجون هذه الفتوى ويتبنونها، أتأمل فيهم وإذا هم يغدون ويروحون مع القوى التي احتلت فلسطين والمسجد الأقصى، مجالسهم على موائد مستديرة معروفة وموثقة ومصورة ثم إنهم بعد هذا يقولون ما ينبغي أن نزور المسجد الأقصى لأن ذلك اعتراف بأحقية الاحتلال.

كيف نوفق بين هذا الإخاء الغريب العجيب الذي لا عهد لنا به بينهم وبين قوى إسرائيل وبين هذه الفتوى الغريبة والعجيبة؟ أسمعتم قصة ذاك الذي اخترق شرع الله واتجه إلى ارتكاب الفاحشة ولكنه أصر على أن لا يباشرها إلا بحائل كي لا ينتقض وضوؤه، أيمكن أن نتصور هذا أيها الإخوة؟ لكن كأني بكم تسألون فما الحكمة من هذا الأمر؟ الحكمة لم تعد خفية، العالم الذي من حولنا قد تضافر واجتمعت كلمته تحت لواء القوى الصهيونية العالمية وتحت لواء إسرائيل التي تعيش إلى جانبنا، اجتمعت كلمتهم على اجتثاث كل ما اسمه مقاومة وتخويف لأم هذا العدو الذي جاء يعلن حربه على الإسلام والمسلمين جميعاً، هذه هي القصة. وقد شاء الله – وهذا شرف كبير لنا – أن تتمركز العداوة وأن يتمركز الحرب من هذه القوى المتضافرة على هذه الأرض المباركة، على هذه الأرض المقدسة وعلى شرفهم الله بالمقام فيها، لكن ما المستقبل؟ وكيف ينبغي أن نتحاشى هذا العدوان؟ أقولها بكلمات موجزة مختصرة نابعة من بيان الله القائل: ﴿الَّذِينَ آمَنُواْ وَلَمْ يَلْبِسُواْ إِيمَانَهُم بِظُلْمٍ أُوْلَئِكَ لَهُمُ الأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ﴾ [الأنعام: 82].

أسمعتم؟ أيها الإخوة الذين يرونني ويسمعونني، أيها الإخوة الذين يسمعونني من بعيد: أرجوا أن نتدبر هذا البيان الإلهي الهابط إلينا من الملأ الأعلى: ﴿الَّذِينَ آمَنُواْ وَلَمْ يَلْبِسُواْ إِيمَانَهُم بِظُلْمٍ أُوْلَئِكَ لَهُمُ الأَمْنُ وَهُم مُّهْتَدُونَ﴾

تعالوا نعاهد الله في ظل هذا الكلام قادة، وشعباً وجيشاً وأمناً على اختلاف الفئات، تعالوا أيها الإخوة – وأنا أول من يعاهد الله الآن – تعالوا نعاهد الله عز وجل على أن نرسخ إيماننا بمولانا، هل لنا مولى غيره؟ معاذ الله، تعالوا نرسخ عهدنا مع الله على أن نتحاشى الظلم، والظلم نوعان أخطرهما ظلم الإنسان لنفسه، تعالوا نعاهد الله عز وجل على ألا نظلم أنفسنا، نتوب إلى الله من سائر الأدران، من سائر المعاصي كبارها وصغارها، فإن زلت بنا القدم نعود فنتوب إلى الله والله يقبل التوبة، تعالوا نعاهد الله على التوبة، نعاهد الله على ألا نظلم أنفسنا بالمعاصي وبالعكوف على ما يغضب الله، ثم تعالوا نعاهد الله عز وجل على ألا يظلم بعضنا بعضاً، إن الله عز وجل يكره الظلم، يبغض الظلم وأهله.

تعالوا نعاهد الله على أن نكون حراساً للعدالة، على أن نتسامى عن الظلم، أقولها لنفسي وأدعو إلى هذا العهد مع الله قادتنا، وأسأل الله لهم التوفيق والسير على صراطه، جيشنا، وأسأل الله عز وجل له التوفيق وأن يجعله من حراس مبادئه وقيمه، شعبنا على اختلاف فئاته واختلاف مستوياته، أدعو نفسي وأدعو هؤلاء الإخوة جميعاً الذين تحتضنهم هذه الأرض المباركة، الذين شرفهم الله بالمقام فوق هذه الأرض، وإنه لشرف كبير نلناه جميعاً أن نكون مصداق هذه الآية الكريمة في كتابه المبين ﴿الَّذِينَ آمَنُواْ وَلَمْ يَلْبِسُواْ إِيمَانَهُم بِظُلْمٍ﴾ إذاً ﴿أُوْلَئِكَ لَهُمُ الأَمْنُ﴾ نعم ﴿وَهُم مُّهْتَدُونَ﴾.

والله الذي لا إله إلا هو إنه لكلام حق ﴿لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ﴾، إن صدقنا فعاهدنا الله عز وجل على هذا فلسوف تظلنا سحابة رحمانية من الأمن الآتي من قبل الله سبحانه وتعالى، ولن يستطيع عدو أن يتغشانا بسوء، ولن تستطيع عداوة العالم أجمع أن تنال من الأرض المباركة منالاً وأن تنال من أمة المصطفى ﷺ منالاً، أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم.

15. The Messenger of Allah calls us to visit and perform Ṣalāt in Al-Masjid Al- Aqṣā

Friday Khutbah[1] by,

Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī

Translated by Naseemalsham

All praise is due to Allah, praise that complies with His blessings and compensates His abundance. Our Lord, for You is all praise as befits the majesty of Your countenance and the might of Your authority.

O Allah, I cannot sufficiently enumerate praises upon You; You are as you have praised Yourself. I bear witness that there is no god but Allah alone and He has no partner, and I bear witness that our Master[2] Muhammad is His slave and Messenger and His sincere and intimate friend, the best Prophet that Allah sent to the entire world as a herald of glad tidings and admonition. O Allah, pray upon, give peace and give blessings upon our Master Muhammad and upon the family of our Master Muhammad, prayers and peace that last inseparably until the Day of Judgment. I advise you and my sinning self to have fearful awareness of Allah the Exalted.

To proceed, O slaves of Allah:

It has been unanimity agreed upon by the Muslim religion scholars that when any region submitted to the Islamic *Fatḥ*[3], at then it became a *Dar Islam*[4] (a house of Islam). They also unanimously have agreed that the territory distinguished by this characteristic never declines that feature till the Day of Resurrection. It means that it remains *Dar Islam* even if any occupied forces invade its lands or whenever years of occupation and aggression pass over. Therefore, Al-Mustafa, may Allah bless him and grant him peace, has declared in the authentic *Hadith*, **"The Jihad is prescribed on me and my nation till the Day of Resurrection"**. He means here the fighting Jihad. So, why does he mean that?

Because the territories which, by Allah's well, were submitted to the Islamic *Fatḥ*, considered to be entitled as *"Dar Islam".* Hence, there is certainly who wants to usurp or invade these homes of Islam. Consequently, these Islamic lands must be

---

[1] Friday Khutbah(sermon) It was given on 29th of Jumad Al-'Awal1433(HJ), 20th of April 2012

[2] Arabic: Sayed, which only applies to human beings

[3] The Islamic Fatḥ (pl. Futūḥāt): it is not an equivalent for the concept of occupation or conquest. The Muslims only defend their rights in delivering their message as a result of the Roman and Persian attacks to prevent spreading Islamat then. These Futūḥāt never aimed at usurping lands, killing the others, or imposing their sovereignty as done by the Empires of Rome and Persia. (Translator)

[4] Dar al-Islam: it is the country where the Muslims can safely perform their religious rituals and legislations without any kind of oppression from the society. (Translator)

guarded; and anyone who wants to transgress them must be fought. The question that should come to our minds, o worshippers of Allah: Does the occupation of any part of these Islamic territories mean that an Islamic legislative ruling related in a way or another to this part will be cancelled?

In other words, when Al-Quds (Jerusalem) and its Masjid were occupied, or if we suppose that a transgressor occupied the shrine of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace; moreover he invaded *Baitulallah Al-Haram* (the sanctified house of Allah), would such occupation change a fixed and a permanent ruling in the *Sharīʿah*[1] of Allah, Glorified and Majestic? Would it be a warrant to abrogate a ruling declared in Allah's Noble Qur'an or by His Prophet Mohammed, may Allah bless him and grant him peace, in his prophetic tradition?
Both Al-Quds and Al-Masjid Al- Aqṣā have been occupied, and in case of the invasion of any other territory, would this be a justification to abolish the order of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, to visit and perform *ṣalāt* in Al-Masjid Al- Aqṣā? Would the occupation of the Masjid of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, be an excuse to cancel his recommendation to visit and perform *ṣalāt* there and an excuse to stop mentioning the great reward of praying there?

If it happens that *Baitulallah Al-Haram* was occupied, would it be a justification to annul the ordainment of Hajj mentioned in Allah's Book ,**"And it is (a duty) upon mankind towards Allah (to come) to the Home on Hajj (Pilgrimage), for whomever is able to make a way to it. "** [Surat 'Āli `Imrān,3:97] What is really strange, brothers, that when al-Mustafa, may Allah bless him and grant him peace, has called us to perform *ṣalāt* in his Masjid and AL-Masjid Al-Haram, he only has showed the rewards of performing *ṣalāt* in them. Nevertheless, when he has talked about Al-Masjid Al-Aqṣā, he has ordered us directly to perform *ṣalāt*. Both ibn-Majah and Baihaqy have related with an authentic chain of authority, that the Prophet, may Allah bless him and grant him peace said, **"Go to it (Al-Masjid Al- Aqṣā) ,and perform ṣalāt there, because one ṣalāt there equals one thousand ones".**

I repeat once more: Does any Muslim dare to say that we have the right to abolish what Allah says clearly in the Noble Qur'an or what the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, has called us for in his authentic Hadith?

---

[1] Sharīʿah :The principles and laws legislated by Allah the Exalted and His Messenger Mohammed may Allah bless him and grant him peace, in the concepts of beliefs, life dealings, and morals. (Translator)

Do we have to cancel the Islamic legislative rulings because of the domination of the occupied forces over Al-Masjid Al- Aqṣā and all the surrounding lands?
They claim that visiting and performing *ṣalāt* in Al-Masjid Al- Aqṣā would be an acknowledgment of the occupation, and an admission to give the invaders the legitimacy for their stance. Does this sound sensible?

So, why does the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, on talking about Al-Masjid Al- Aqṣā, he has said **"Go to it and perform *ṣalāt* there"** despite being occupied at then by the Roman empire as you know?? A lot of the companions in the reign of Abu-Baker and Omar before the *Fatḥ,* headed toward AL-Masjid Al-Aqṣā to perform *ṣalāt* in spite of being under the Roman occupation. We have never heard that one of them said that this is a concession for their invasion.

We also know the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, and together with a great number of his companions went to Makkah, although at then it was *Dar Kufur* (a house of disbelief). Moreover, all its inhabitants were warriors and fighters against Islam. They were the ones who fought the Messenger of Allah in battle. They were the ones who fought him on the day of Khandaq (The Ditch) battle. They were the ones who fought him in Bader battle. Despite all of that, the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, went to Makkah to declare to its warriors that he came to perform safely Umrah[1]and to do *Tawaf* (circumambulation) around the Ka'bah. It never crossed to his mind that this was an acknowledgment that while polytheists was fighting him he announced to reconcile them, Allah forbids!

The matters went on the same stance for long centuries till the reign of the Crusades who invaded Al-Quds. It lasted for nearly three hundred years. However, most people, Islamic scholars and the righteous men went there during that calamity. During that invasion they accomplished the ordainment of the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace, **"Go and perform ṣalāt, because one ṣalāt there equals one thousand more than in any other Masjid".**
We have only heard, brothers, about this mysterious *Fatwa*, not in that age, but in the last few years. Rather, before that all the Islamic scholars, Imams, and all Mujtahideen[2] submissively did the order given by the Messenger of Allah, may Allah bless him and grant him peace. It was an unconditioned order which is applied as it is as long as there is not a confinement. In addition, we do not know any restrictions

---

[1]. Umrah : A voluntary short pilgrimage that can be performed at any time of the year
[2] A Mujtahid: is someone who has the capacity to put forward an opinion which cannot be challenged by anyone; since it is the most learned, the best researched, and accurately worked out.**(Islamic Encylopedia.org)**

enclosed the order **"Go and perform ṣalāt there"**, whether by the Prophet, his companions or The Book of Allah.

During the Crusades' occupation, they were visiting Al-Masjid Al-Aqṣā. Nevertheless, it never crossed to their minds that their visit symbolized their acknowledgment of the Crusades! They knew well that their visit was a defying stance against the invaders' existence. Furthermore, they continued and renewed their convoy with Allah to fight those transgressors. How strange! From where was that mysterious *Fatwa* stemmed its argument?

I was and still, brothers, among those who are very cautious concerning their religion; which is a granted blessing on me! I have done wide researches; moreover, I have accused my knowledge and my awareness. However, I have not found any preceding Imams issued this *Fatwa*. I have not found that one of the companions did not visit Al-Masjid Al-Aqṣā during the Roman occupation; I have not found that at all!! Rather, when I look at those who adopt and advocate that *Fatwa*, I find out that they are dealing with the occupied troops who invaded Palestine and Al-Masjid Al-Aqṣā! All their meetings are well-known and documented. Then they say we should not visit Al-Masjid Al-Aqṣā because it is a concession of the occupiers' rights! How do we balance that unacquainted weird relation between them and the Israeli forces from one hand, and this mysterious *Fatwa* from the other?

Have you heard about the one who violated Allah's law? He insisted to commit adultery but he was keen not to nullify his *wudu* (ablution)!!! Can you imagine such thing?!!

You may ask: So, what is the aim behind that?

–It is not hidden any more. The world's intrigues have been unified under the leadership of the World Zionist Organization and Israel, that neighboring entity. Their sole aim is to uproot the spirit of resistance against that enemy that assaulted its war against Islam and the whole Muslims. This is the whole story!!

It is a great honor for us that it is our destiny to have this enmity and this conspired war on our blessed and sacred land, however, what is our future? How can we face that aggression? In brief, precise words brought from the Book of Allah **"The ones who have believed and have not confounded their belief with injustice, to those belong the (true) security, and they are right-guided".** [Surat Al-'An`ām,6:82]

Do you hear me brothers? Let us thoroughly think about these Divine words **"The ones who have believed and have not confounded their belief with injustice, to those belong the (true) security, and they are right-guided"**.[Surat Al-'An`ām,6:82]

Let all of us, our leaders, our people, and our army to promise Allah to deepen our Iman in our Mawla (Allah the All-Fosterer), do we have another Mawla? Allah forbids!!

Let us promise Him to avoid injustice which is two kinds: the most dangerous of them is to be unjust to yourself. Let us promise Allah not to wrong ourselves. Let us repent to Allah from all small and great sins; and whenever we slip back, we come again in repentance. Allah accepts the repentance.
Let us pledge Allah to penitence, to avoid committing sins and doing what brings Allah's wrath. Let us take upon ourselves not to transgress each other. Allah, Glorified and Majestic, hates the tyranny and its supporters. Let us promise Him to be the justice guardians.

I advise myself and I call our leaders to that pledge. I ask Allah to guide them to His right path. I call our army to that pledge and I ask Allah to guide them and make them as guardians for its principles and values. I call our people, on their different categories and responsibilities. I call myself and all my brothers who are honored to live in that blessed country. We will be truly dignified, if we are faithfully apply that verse in Allah's Noble Book, **"The ones who have believed and have not confounded their belief with injustice, to those belong the (true) security, and they are right-guided".**

By Allah the One Who there is no god but Him, they are true words, **"Falsehood cannot come to it from before it or behind it"** [Surat Fuşşilat,41:42]. If we are faithful to our convent with Allah, Mighty and Majestic, a merciful cloud of security granted by Allah, Glorified and Exalted , canopies us. No enemy can ever transgress us and the whole world enmity cannot ever reach its desires in that blessed country or defeat the nation of Al-Mustafa, peace and blessings of Allah be upon him. I say this statement of mine and I seek the forgiveness of Allah, the Sublime.

16- نصيحة بين يدي شهر رجب

تاريخ الخطبة

الجمعة، 27 جمادى الثانية، 1433 الموافق 2012/05/18

الحمد لله ثم الحمد لله، الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك. سبحانك اللهم لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله. خير نبي أرسله. أرسله الله إلى العالم كلِّهِ بشيراً ونذيراً. اللهم صل وسلم وبارك على سيدنا محمد وعلى آل سيدنا محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين. وأوصيكم أيها المسلمون ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى. أما بعد فيا عباد الله:

إن الإسلام لا يتحقق وجوده فعالاً راسخاً إلا إذا انطلق أوله من جذعٍ راسخٍ يستقر في طوايا القلب وانتهى آخره إلا سلوكات مما شرع الله عز وجل وأمر به وحراسة للمبادئ والقيم، وتلك سنة من سنن الله سبحانه وتعالى في كونه. ما من حقيقة تستطع ظاهرة للأعين راسخة ثابتة إلا ولها جذور باطنة خفية. الجبل الأشم الذي يقاوم الرياح العاتية والزعازع والزلازل ما الذي يجعله راسخاً بهذا الشكل المتغلب؟ إن الذي يجعله راسخاً إنما هو هذا القدر الذي نراه على ظاهر الأرض إذ يكون مبثوثاً بشكل مخروطي في داخل الأرض، فذلك الجزء الخفي من الجبل هو الذي يبعث فيما نراه من مظاهر الجبال الاستقرار والثبات. والشجرة المعطاءة الوارفة الظلال ما الذي يجعلها تتنامى وتعطي ثمارها الشهية؟ إن الذي يجعلها كذلك إنما هو الجذور إذ تتشابك في تربة الأرض وتسري في أغواره. والبناء الباسق العظيم الذي يزدحم بسكانه في الأعلى وفي الأوسط والأدنى ما الذي يجعلهم يستقرون فيه آمنين مطمئنين؟ إن الأساس الخفي الراسخ الذي يبعث في ذلك البناء القوة وسر الثبات، أجل تلك هي سنة من سنن رب العالمين سبحانه وتعالى، ما من ظاهر تراه العين إلا وله باطن يحمله، والظاهر محمول وليس حاملاً.

أقول هذا بين يدي ما أريد أن أقوله لكل واحد منكم بل ما ينبغي أن أقوله لنفسي، من كان يريد أن يتبين مدى رسوخ الإسلام في كيانه الظاهري فليعد إلى الباطن وليعد إلى طوايا قلبه وليبحث عن جذور ذلك الإسلام الذي يتبدى ظاهراً من السلوك والأعمال العضوية فإن وجد هذه الجذور راسخة في طوايا القلب فليحمد الله عز وجل على أن إسلامه حقيقة، مظهر وروح، شكل ومضمون، أما إن عاد فبحث عن جذور هذا الإسلام في طوايا قلبه ولم يجد في فؤاده إلا التعلق بالأهواء والشهوات، إلا الرعونات، إلا العصبيات، إلا حظوظ النفس والهوى فليعلم أنه ليس من الإسلام الذي أمر الله عز وجل به في شيء، إن إسلامه أشبه ما يكون بشجرة أثبتت على ظاهر من الأرض دون أن يكون لجذورها نصيب من باطنها، ماذا تنتظر بهذه الشجرة التي أثبتت شكلاً على ظاهر الأرض إلا أن تسفيها الرياح ذات اليمين أو ذات الشمال، كذلكم الإسلام.

ولاشك أن فينا من قد يسأل أيها الإخوة ما هو الباطن الذي ينبغي أن نضمنه لإسلامنا الظاهري؟ كيف يمكن أن نحصل على جذور خفية تستقر في بواطن أفئدتنا لتبعث في إسلامنا الظاهري حقيقته وروحه وفاعليته؟

الجواب عن هذا أيها الإخوة – وينبغي أن أختصر القول جهد الاستطاعة – إن السبيل إلى حصول هذا الباطن يتمثل في خطوتين اثنتين، أن يعرف المسلم ربه فالمسلم الذي لم يعرف بعد ربه ليس مسلماً حقيقة، لمن هو مسلم؟ المسلم الذي لا يعرف ربه هو مسلم في الحقيقة لأهوائه، لرعوناته، لملاذه، إذاً الخطوة الأولى أن يعرف المسلم ربه، يعرفه بصفاته، يعرفه بأسمائه الحسنى، يعرفه بنعمه التي تتوالى إليه، يعرفه برسائل الحب التي لا تنقطع سلسلتها عنه، يعرفه بذلك، فإذا عرفه وتبينه انقدحت له من هذه المعرفة مشاعر الحب لهذا الإله جل جلاله، ولقد قلت بالأمس كلاماً أعيد طرفاً منه اليوم، من ربط نعم الله عز وجل بذاته العلية لابد أن يعشق الله سبحانه وتعالى، ذلك لأن الإنسان في كل دقيقة يستقبل نعمة جديدة من عند الله سبحانه وتعالى، فإذا أتيح له أن يكون يقظاً يربط هذه النعم بالمنعم، يربط رسائل الحب بمرسلها كيف تتصور أن يؤول حال هذا الإنسان وإلام سيتحول قلبه؟ لاشك أن المحبة التي فطر اللهُ الإنسانَ عليها لخالقه عز وجل ستستيقظ وسينقدح زنادها يا عباد الله.

وأقول لكم شيئاً آخر: إن عوامل الحب في حياة الإنسان لا تزيد على ثلاثة عوامل، أحدها الجمال، وهل في الكون أجمل ممن خلق الجمال؟ ثانيها الإحسان، وهل في الكون من يحسن إليك غيره؟ ثالثها العظمة، وهل ينبهر الإنسان بعظمة مخلوق مع وجود هذا الخالق الذي خلق فأبدع فصور؟ هذه هي عوامل الحب، وكلها مجتمعة بل محصورة في ذات الله سبحانه وتعالى، فإذا ربطت نعم الله عز وجل الوافدة إليك بالمنعم – ولا أريد أن أعدد هذه النعم، وهل يتسع الزمن لتعدادها؟ هل يتسع العمر لبيانها – أجل إن ربطت هذه النعم بالمنعم عشقت الله سبحانه وتعالى، فضلاً عن صور الجمال التي أكرمك الله عز وجل بها، منها ما أكرم عينيك بها، ومنها ما أكرم فمك به، ومنها ما أكرم شمك وأنفك به، ومنها ما أكرم سمعك به، كل ذلك صور من الجمال يمتعك الله سبحانه وتعالى بها، وكلكم يعلم ذلك، فإذا عرفت الله عز وجل إذاً بصفاته ولطفه ونعمه التي تفد إليك لابد أن تحبه، وإذا أحببته طردت محبتك له محبة الأغيار كلها، طردت محبتك للخالق سبحانه وتعالى محبة الدرهم والدينار، محبة الدنيا بكل ما فيها، محبة الذات، محبة العصبية والأهواء، نعم ويصبح عندئذٍ قلبك وعاءً قدسياً لحب واحد لا ثاني له ألا وهو حبك لله سبحانه وتعالى، عندئذٍ يسري سر هذا الجذع الذي هيمن على قلبك إلى السلوكات الظاهرة في كيانك، عندئذٍ يكون انقيادك لأمر الله عز وجل انقياداً في الظاهر والباطن، ولكأنك تقول ما قاله موسى الكليم: ﴿وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَى﴾ [طه: 84].

عندئذٍ يكون انقيادك لأوامره، حراستك للقيم وللمبادئ، كل ذلك منبعثاً من حرقة في فؤادك، من شوقٍ إلى مولاك وخالقك سبحانه وتعالى، هذا هو الجواب عن هذا السؤال يا عباد الله. وإذا كان هذا الكلام واضحاً فما أحوج إخوة لنا من بعيد أو قريب أن يتبينوه. وأنا عندما أقول ما أحوج إخوة لنا والله يعلم أن هذا الشعور الذي أعبر عنه بهذه الكلمة لا ينبثق إلا من إشفاق، لا ينبثق إلا من تحنان، هؤلاء الإخوة الذين حُجِبُوا عن محبوبهم الحقيقي، هؤلاء الإخوة الذين هيمنت

الدنيا على أفئدتهم أشكالاً وألواناً، من عصبية، من استكبار، من تعشق للمال، من حقد وضغينة يهتاجان في الفؤاد، مرض أسأل الله سبحانه وتعالى أن يعافيني ويعافيكم ويعافي هؤلاء الإخوة من ذلك، هذا الداء هو الذي يجعلهم يمعنون في القتل، هو الذي يجعلهم يمعنون بسفك الدماء، دماء من؟ برآء آمنين.

كم وكم فكرت وفكر غيري ترى ما الفائدة التي يعود بها هؤلاء الإخوة إذ يرون أن الثكل قد داهم نساءً ما كُنَّ ثاكلات، كُنَّ سعيدات في بيوتهم مع أزواجهن وأهلهن، ماذا استفادوا عندما جعلوا اليتم يفَاجّئ به أطفال صغار كانوا آمنين في حجور آبائهم وأماتهم وإذا بهم ينظرون ليجدوا أنفسهم يتقلبون في بيداء موحشة من اليتم لا حد لها.

أنا أسأل بم رجع هؤلاء الإخوة؟ ما الربح الذي رجعوا به؟ إن كانت هنالك فائدة رجعوا بها تتسامى وتعلو على هذا الأسى الذي تسببوه لأناسٍ برآء آمنين فلعل المنطق بشكل ما يدافع عنهم، ولكن أعود فأسأل ما الربح المالي الذي عادوا به من وراء هذا الأمر؟ قيل لي إنها مخدرات أخذوها فهيجت أعصابهم وجعلتهم يشمئزون من الحياة وجعلتهم يعشقون الدم ورؤيته والقتل ومظاهره، قلت: لا، الإنسان إنسان ولا يمكن أن تُمْسَخَ إنسانية الإنسان بهذا الشكل العجيب له. إذاً السؤال وارد، وأنا أقول: إن هؤلاء الإخوة مؤمنون بالله وإن لم يكونوا كذلك فبوسعهم أن يقولوا لسنا من الله ومن دينه في شيء، لكننا لا نقول هذا، نقول إنهم مؤمنون بالله، كيف إذاً يمزقون حرمات الله، يقول لهم مولاهم وخالقهم: ﴿وَمَن يَقْتُلْ مُؤْمِناً مُّتَعَمِّداً فَجَزَآؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِداً فِيهَا وَغَضِبَ اللّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَاباً عَظِيماً﴾ [النساء: 93].

كيف يمكن أن أكون مؤمناً بالله وأتحمل هذا التهديد وهذا الوعيد وهذا الغضب الذي يترائى من خلال ألفاظ هذه الآية؟ هذا شيء، شيءٌ آخر، شهر رجب يطل وعما قريب سيهل، وشهر رجب واحد من الأشهر الحرم التي حرم الله سبحانه وتعالى في آيات متعددة ابتداء القتل فيها ولو كان بحق، ولكن من قوتل له أن يدافع عن ذلك ﴿إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِندَ اللّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْراً فِي كِتَابِ اللّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلاَ تَظْلِمُواْ فِيهِنَّ أَنفُسَكُمْ﴾ [التوبة: 36]. أي لا يقتلن الواحد منكم أخاه فإن قتله لأخيه بمثابة قتله لنفسه وإنما ظلم نفسه بذلك.

ذكر الباري سبحانه وتعالى: ﴿يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ﴾ [البقرة: 217].

أي من أكبر الكبائر أن يقتل إنسان إنساناً بحق أو بدون حق، أن يبدأ قتالاً بهذا الشهر ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُواْ لاَ تُحِلُّواْ شَعَآئِرَ اللّهِ وَلاَ الشَّهْرَ الْحَرَامَ﴾ [المائدة: 2].الآيات كثيرة.

أقول من منطلق الشفقة لهؤلاء الإخوة الذين غُرِّرَ بهم: ها أنتم تورطتم ولكن الفرصة لا تزال سانحة، وشهر رجب يطل وبعد ثلاثة أيام أو أقل سيهل، ما موقفكم؟ ألسوف تظلون تحادون الله عز وجل، ألسوف تستخفون بأمر الله عز وجل؟ ما أعتقد، ألسوف تظلون تستهترون بهذا التحذير الرباني وفي سبيل ماذا استهترتم؟ ما الفائدة التي عدتم بها؟

لا يا أيها الإخوة، اصطلحوا مع الله مع افتتاح هذا الشهر المبارك أول الأشهر الحرم، عودوا إلى الله، اصطلحوا مع الله، إن كنتم تبحثون عن رزق فابتغوا عند الله الرزق وأنا الكفيل بأن الله سيرزقكم مع الإسعاد بدلاً من أن يرزقكم فتختنقوا بذلك الرزق. إن كنتم تريدون المتعة فلسوف يكرمكم بالمتعة المباحة المشروعة من سبلها التي تسعدكم في العاجلة والآجلة،

نعم، أما أولئك الأباعد الذين ينفخون في نيران هذه المقتلة غير عابئين لا بالأشهر الحرم، غير عابئين بالبرآء، غير عابئين بالدماء الزكية البريئة التي تراق أقول لهؤلاء: اصطلحوا مع الله وأعتقد أن بينكم وبين الله ربما لا أقول خيطاً بل إن بينكم وبين الله خيوطاً تستطيعون أن تتمسكوا بها فتعودوا إلى صلح فعالٍ حقيقي مع الله سبحانه وتعالى، ما لكم ولأناس برآء، لماذا ترسلون إليهم نيران القتل؟ لماذا تنفخون وأنتم في دياركم البعيدة أو القريبة تنفخون في نيران الفتنة عن طريق المال الذي ترسلونه، عن طريق الأسلحة التي تحشدون؟ لماذا؟ ما الفائدة التي ستعودون بها؟

أما إن كان هذا الكلام لا يسري إلى أفئدتكم فأنا أحذركم أيها الإخوة أحذركم من سهام الأسحار، سهام الأسحار لا تخطئ، سهام الأسحار مسمومة، سهام الأسحار تتعالى من أفواه الباكيات المحزونات المظلومات الثكلى، سهام الأسحار تتعالى من أفواه اليتامى صغاراً وكباراً، سهام الأسحار – افتحوا آذانكم جيداً – ستسمعون في ساعات السحر كيف تتعالى الصيحات إلى الله، صيحات المظلومين، صيحات المنكوبين.

أيها الإخوة خذوها كلمة فيها كثير من العبرة: إنكم لا تستطيعون أن تنطحوا بهذا الذي تفعلون جدران نظام ولكنكم إنما تفعلون بهذا الذي تفعلون هدر الدماء الزكية، قتل البرآء، قتل الأطفال، قتل الأمهات، ما أبعد هذا عن ذاك.

أسأل الله سبحانه وتعالى أن يكرمنا عوداً صادقاً إلى دينه القويم. اللهم اشهد أني ما أقول هذا إلا من منطلق الشفقة على عبادك التائهين والمستقيمين، لا أقول هذا إلا من منطلق الرحمة بهم وهكذا ربيتني يا مولاي، هكذا نشأتني، أقول هذا من منطلق الرحمة، فيا ذا الجلال والإكرام اهدنا واهدهم إلى سواء صراطك المستقيم، أقول قولي هذا وأستغفر الله العظيم.

16-A Word of Advice before the Advent of Rajab Month

Friday Khutbah[1] 20th of April 2012 by,
Shaykh Dr Muḥammad Saʿīd Ramaḍān al-Būṭī
Translated by Naseemalsham

All praise is due to Allah, praise that complies with His blessings and compensates His abundance. Our Lord, for You is all praise as befits the majesty of Your countenance and the might of Your authority.

O Allah, I cannot sufficiently enumerate praises upon You; You are as you have praised Yourself. I bear witness that there is no god but Allah alone and He has no partner, and I bear witness that our Master[2] Muhammad is His slave and Messenger and His sincere and intimate friend, the best Prophet that Allah sent to the entire world as a herald of glad tidings and admonition. O Allah, pray upon, give peace and give blessings upon our Master Muhammad and upon the family of our Master Muhammad, prayers and peace that last inseparably until the Day of Judgment. I advise you and my sinning self to have fearful awareness of Allah the Exalted.

To proceed, O slaves of Allah:

The effective, well-established existence of Islam is only achieved through a deeply rooted faith planted in the heart, to bear the fruits of the good conduct legislated and ordered by Allah, Mighty and Majestic, and to guard the principles and values as well. This is one of Allah's, Glorified and Exalted, ways of dealing in His universe. There is not a reality obvious to the eyes without having its unseen deep roots.

What makes the lofty mountain to resist the fierce winds and earthquakes? What makes it steadfast like that? It is the mountain's unseen cone- shaped roots that go deep inside the earth. This is the reason behind regarding the mountain as stable and steadfast. What makes the bushy shadowing tree to grow and bear its delicious fruits? They are its roots that intertwined deep inside the soil.

What makes the dwellers of the overcrowded great high building to feel safe and secure? It is the solid sub structure lies beneath the surface that makes it strong and stable. Yes, that is one of Allah's, the Lord of the worlds, ways of dealings. Every surface is built on hidden deep roots.

---

[1] Friday Khutbah(sermon) It was given on 29th of Jumad Al-'Awal1433(HJ), 20th of April 2012

[2] Arabic: Sayed, which only applies to human beings

I mention this to you as an introduction to what I want to say to each one of you, and also myself. Whoever wants to know the steadiness of Islam in his outward behavior, he has to look deep inside his heart to find the roots of Islam reflected on his behavior and actions. If he finds its deep-rootedness in his heart, he must praise Allah, Mighty and Majestic, because his Islam is a real one, because it combines between the appearance and essence. However, if he looks for the roots of Islam and only finds that his heart is filled with caprices, desires, foolishness, and fanaticism then he must know that he is entirely distant from Islam as ordered by Allah, Exalted and Majestic. His Islam is like a tree has been put on the surface of the earth without having deep roots. What is the end of such a shallow tree except to be stroked from the right and left by the winds?? Islam is similar to that.

One of us may ask, brothers: What is the essence should we have to preserve our Islam? How can we get these deep roots in our hearts to give our Islam its real acts and vivid spirit?

The answer, as briefly as I can say: The way for that is achieved through two steps: firstly the Muslim should really know his Creator. The one, who has not yet known his Creator, is not a sincere Muslim. For whom he is sincere? In fact, he is sincere for his desires, foolish acts and delights. Hence, the first step for him is to know his Lord, by His attributes, by His overflowing bounties, by His continuous messages of love. He can know Him through all that. So, when he knows Him well, feelings of tender love emerge towards that God (Allah), the Exalted One.

I repeat a part of what I said yesterday. Whosoever associates Allah's granted bounties to His Supreme Self, he must lovingly adore Him; because the man receives in every single minutes a new blessing. So how will be the man's feelings when he is thoughtful to associate these blessings to its Benefactor, and these messages of love to its Sender? There is no doubt that the innate feelings of love will revive in his heart, o slaves of Allah!

Let me tell you something else: There are only three factors of love in the man's life. The first one is beauty. Do you know another entity in the universe is more beautiful than the Creator of beauty? The second factor is benevolence. Is there another entity in the universe that is more benevolent to you than Him? The third one is greatness. Does the man get amazed with the greatness of a creature in the presence of that Creator Who perfectly creates everything? These are the factors of love that are combined exclusively in the Supreme Self of Allah, Glorified and Exalted.

Therefore, when you associate the blessings of Allah to Him, you adore Him. I do not want to count now these blessings. Do we enough time to count His blessings? Moreover, Allah has granted you kinds of beauty that either delight your eyes, your mouth, your nose, or ears. All of them are types of beauty which Allah makes you to enjoy. All of you know that.

That is why when you know Allah through His attributes, His Grace, and His bounties, you must love Him. At then, your love for Him will dismiss all the worldly matters. You will abandon your love for money, yourself, fanaticism and desires. Your heart will become as a sacred vessel for only one love: your love to Allah. The secret of this noble love will dominate your heart to be reflected on your behavior. At that time, you will submit inwardly and outwardly to the order of Allah Glorified and Exalted. You will say to Him as our master Mūsā (Moses), Peace be upon him, has said **"and I hastened to You, O my Lord, that You might be pleased." [Surat Ţāhā,20:84]**.

Hence, your submission to Allah together with your guard of values and principles will stem from your longing heart to your Creator and Lord, Glorified and Exalted. This is the answer for the question, o worshippers of Allah.

There are brothers among us in a dire need to grasp well these clear concepts, if they were so. Allah knows that my words for them are out of pity and mercy. Those brothers are away from their real Lover. There are various embellishments of the worldly life have captured their hearts such as fanaticism, arrogance, adoring money, grudge, and malice. It is a disease, and I ask Allah, Glorified and Exalted to protect me, you, and those brothers from it. Such disease makes them to excessively shed the blood of innocent and safe people!

How many times have I thought: what did they gain when they saw happy wives had lost their beloved husbands? What did the gain when they saw safe children had lost their parents, tasting bitterly the pain of orphanage?!! What was their real benefit? We might understand them If there were some sort of a high privilege can justify the caused agony for such innocent and secure people.

Nevertheless, I arouse the question again: What was the financial profit they win? It is said they addicted drugs so that they lost control on their behavior and as a result they resented their life. Furthermore, they became bloody and murderers. I have said, "No way! The humanity of man cannot be distorted to that horrible extent!".

I say: These brothers believe in Allah. If they were not so, they could say, "We are away from Allah and His religion". Rather, I do not say that, but I say they believe in Allah. However, how could they discard their Creator's words, violating things prohibited by Him? He says what can be translated as, **"And whoever kills a believer intentionally, his recompense is Hell to abide therein, and the Wrath and the Curse of Allah are upon him, and a great punishment is prepared for him" [Surat An- Nisā',4:93]**

How can the one bear Allah's threat and wrath in the previous verse, if he truly believes in Him?

In addition, the month of Rajab will soon commence. It is one of the inviolable months in which Allah, Glorified and Exalted, prohibits the start of any acts of fight even if there were reasons. However, the one can defend himself if he is attacked. Allah says what can be interpreted as, **"Surely the (right) (i.e. fixed) number of the months in the Providence of Allah is twelve months (ordained) in the Book of Allah the day that He created the heavens and the earth. Four of them are prohibiting. (i.e., fighting is prohibited during them) That is the most upright religion. So do not do (any) injustice to yourselves during them; " [Surat At-Tawbah,9:36]**

It means that no one is allowed to kill his fellow Muslim. The killing of a fellow Muslim is like killing oneself. By committing such murder, he truly wrongs himself. Allah Glorified and Exalted says what can be interpreted as,

"They ask you concerning fighting in the Sacred Months (i.e. 1st, 7th, 11th and 12th months of the Islamic calendar). Say, "Fighting therein is a great (transgression)" [Surat Al-Baqarah,2:217]

It means that one of the major sins is to kill a fellow in the humanity, whether he has a right in that or not. It is not allowed to start fighting in that Month. Allah says what can be interpreted as, **"O you who have believed, do not violate the rites of Allah or [the sanctity of] the sacred month". [Surat Al-Mā'idah,5:2]**

There are many verses in this respect.

I pitifully say to these deceived brothers: You have been involved, but you still have the chance to fix your mistake. Rajab month is about to start in less than three days, so what you are going to do? Are you going to keep opposing Allah, Mighty and Majestic, carelessly taking His orders? I do not think so.

What do you win by casting away this divine warning? Nay, brothers! Come to Allah in repentance in this blessed month, the first of the inviolable ones! Come back to Him! If you seek provision, seek your provision from the Providence of Allah. I assure you that Allah will abundantly grant you happiness, rather than strangling you with that provision because of your sins. If you seek delights, He grants you the permissible ones that will enjoy you now and in the Hereafter.

As for those who are lighting the fire of war, recklessly thinking about the inviolable months, the innocents, the bloodshed of nobles; I say to them: Repent to Allah! Cling to the many strings that deliver you to the sincere penitence to Allah, Glorified and Exalted.

Be away from the innocents! Why do you share in killing them? Why do you ignite the fire of sedition, while being in your nearby or far countries? Why do you send money for that? Why do you send weapons? Why? What do you gain?

If my words do not affect your hearts, so I warn you! I warn you against the prayers that come out of the anguished and weeping hearts of widows and orphans. Listen to me well! You will hear the cries of the oppressed and victims calling Allah to save them.

O brothers, listen to this wise advice: you will not be able to topple a regime by your acts. You only shed the blood of the innocent children and mothers. You missed your way.

I ask Allah, Glorified and Exalted, to bestow on us a true return to His religion. O Allah bear witness that I pitifully say this to your misled servants and the rightly guided ones. I mercifully declare this, as You brought me up to be so. O Allah, the owner of Majesty and bounty, guide all of us to the right path.

I say this statement of mine and I seek the forgiveness of Allah, the Sublime.

17- الدعاء غاية لا وسيلة

تاريخ الخطبة (خطبة عيد الفطر)

الأحد، 1 شوال، 1433 الموافق 2012/08/19

الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر.

الله أكبر من يبتلي ويجبر، الله أكبر يحكم ويرحم، الله أكبر يأخذ ويعطي، الله أكبر إليه المرجع والمآب، الله أكبر من ظلم الظالم، الله أكبر من طغيان البغاة والطغاة، الله أكبر من كيد الكائدين ومكر الماكرين، الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر.

سبحان الله العلي الأعلى الوهاب، سبحان الله المسبَح بكل لسان، سبحان الله المسبَح بكل مكان، سبحان الله والحمد لله ولا إله إلا الله والله أكبر، الله أكبر، الله أكبر، الله أكبر.

الحمد لله حمداً يوافي نعمه ويكافئ مزيده، يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك ولعظيم سلطانك، سبحانك اللهم لا أحصي ثناءً عليك أنت كما أثنيت على نفسك، وأشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً عبده ورسوله وصفيه وخليله خير نبي أرسله، أرسله الله إلى العالمين أجمع بشيراً ونذيراً، اللهم صلي على محمد وعلى آل محمد صلاةً وسلاماً دائمين متلازمين إلى يوم الدين، وأوصيكم أيها الإخوة ونفسي المذنبة بتقوى الله تعالى.

أما بعد فيا عباد الله، بالأمس دعونا الله عز وجل وألحفنا في الدعاء أن يكرمنا الله عز وجل بهديتي الصوم والعيد، ولسوف نظل ندعو بذلك أيضاً، ولكن أخشى أن يكون في الناس من يربط الدعاء الذي نلتمسه ونتقرب به إلى الله عز وجل أخشى أن يكون في الناس من يربطون هذه الهدية التي نلحف بالدعاء متوجهين إلى الله بها بالصوم وبما قد وفقنا الله

عز وجل له من قيام لياليه ومن الإقبال على تلاوة كتابه، أخشى أن يكون في الناس من يتصور أننا إذ ندعو الله عز وجل إنما نطلب منه هذا مقابل ذاك، وهذا ما ينبغي أن يكون، ليس هذا شأن العبد.

نحن عندما ندعوه ونلحف بالدعاء أن يكرمنا الله عز وجل بالنعم وبهدية هذا الشهر وغير ذلك فإننا لا نبتغي أن يكون هذا جزاءً نطالب الله به مقابل صومنا مقابل عباداتنا، نحن عندما عاهدنا الله عز وجل من منطلق عبوديتنا له، عندما عاهدناه على أن نسير على النهج الذي شرع وعلى أن نلتزم بما أمر وننتهي عما نهى لم نعاهده جل جلاله على هذا بشرط، ليس العهد الذي أخذه الله عز وجل علينا وأخذناه على أنفسنا ليس مشروطاً بأي شرط كما هو الشأن بالنسبة للعهود والمواثيق التي تكون بين الناس بعضهم مع بعض يتواثقون مقابل، لكلن واجب يدفعه وحق يقوم به، هذا شأن الناس بعضهم مع بعض أما ربنا جل جلاله فلقد عاهدناه على أن نمارس عبوديتنا له بدون شرط بدون أي قيد، ونستمر على العهد ونطبق ما قد التزمنا به سواءً أعطانا ما نريد أو لم يعطنا، استجاب دعاءنا أو لم يستجب، أكرمنا أو منعنا، بكل الأحوال نحن عبيد وفي كل الظروف نحن مكلفون بأن نؤدي ضريبة العبودية الكامنة في أعناقنا لله سبحانه وتعالى، ينبغي أن نعلم هذا ونحن عندما نقرن دعاءنا في نهاية شهر رمضان بالصوم فإنما نقرن لان الله هو الذي قرن، لأن الله عز وجل هو الذي وعد عباده الصائمين أن يكرمهم في نهاية هذا الشهر بهدية الصيام، هو الذي قرن فنحن إنما نقف صيامنا هذا بوعد الله عز وجل لنا بناءً على حبه لنا وليس بناءً على الطلب منا، هذه نقطة هامة جداً في أمور العقيدة ينبغي أن نتبينها.

فلا يقولن قائل ها نحن صمنا وها نحن صبرنا على شهر الصوم والجوع والظمأ وها هو ذا لم يعطنا الهدية التي طلبناها وألححنا عليه بإعطاءه إيانا، طلبنا منه الفرج بعد هذه الشدة وألححنا بالدعاء، أين هي هذه الهدية؟! لا يقولن قائل هذا، نحن ندعوه لا على وجه الطلب مقابل شيء بذلناه، ولكننا ندعوه لأن الدعاء شأن العبيد، لا تتجلى عبودية الإنسان لله ولا تفوح رائحتها في حالة من الحالات كالحالة التي يقبل العبد بها إلى الله متمسكناً متذللاً متضرعاً يرجوه يسأله، فإن أعطى حمدناه وشكرناه وإن لم يعطي عرفنا وأيقنا أن الله عز وجل حكيم ورحيم، وعرفنا أننا عبيد في كل الأحوال، لنا أن نطلب وأن ندعو وعلينا أن نستجيب لأوامره في كل الأحوال، لا أقول علينا أن نصبر فقط بل علينا أن نرضى، أن نرضى بما قد قدر الله عز وجل وقرر، ولو أن الإنسان مارس عبوديته لله حقاً لتفجرت من مشاعر عبوديته لله مشاعر الحب لله عز وجل، وعندما يرقى العبد إلى مستوى المحبة لله بكل الأحول وفي كل الظروف فإنه يصل إلى أوج من السعادة لا يستطيع أن يصفها البيان ولا أن يترجمها اللسان، ينبغي أن نعلم ذلك.

أيها الأخوة، نحن مملوكون أم مالكون؟ الجواب أننا مملوكون لواحد لا ثاني له، والمملوك لا يستطيع أن يمتلك شيئاً، بل المملوك لا يستطيع أن يقرر شيئاً، المملوك مهمته الطاعة والخضوع لمولاه وخالقه سبحانه وتعالى، ثم شأن العبد للخالق عز وجل أن يعلم يقيناً أن كل ما يأتيه من عند الله عز وجل هو خير، فإما أن يتبين له مظهر خيرية هذا الشيء وإما أن لا

يتبين له، كما يوضح ذلك ربنا في محكم تبيانه، كلما يفد إلينا من عند الله نعمة يا أيها الأخوة، لكن في نعم الله عز وجل ما هو مستبطن لا يتبين لنا مظهره وفيه ما هو ظاهر، ألم تقرؤوا قوله: ﴿وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً﴾ [لقمان: 20]؟

فالابتلاءات نعمة والمصائب التي تطوف بنا نعمة، والفتن التي يبتلي الله عز وجل بها عباده بين الحين والآخر نعمة، لكنها نعم باطنة لها آثار حميدة لا نتبينها، والمحب لله عز وجل يخضع لسلطانه ويتلقى ما يأتيه من عند الله عز وجل راضياً ولا أقول صابراً فقط بل راضياً، هذا هو شأن العبد وهذا هو موقفه، ولكنا في الوقت ذاته نستجيب لأمر الله، ألم يقول:

﴿وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ﴾ [غافر: 60]

إذاً نقول لربنا عز وجل أمرتنا أن ندعوك فها نحن ندعوك مع العلم بأنك لو أعطيتنا أو حرمتنا، متعتنا أو منعتنا، فنحن في كل الأحوال راضون وفي كل الأحوال نحن عبيدك ونحن على العهد في كل الأحوال، على أن الحب سيترجم لنا هذه الحقيقة ويبين لنا ويعيننا على أن نسلك هذا المسلك تماماً، أن نجمع بين أمرين: ندعو الله أن يرفع عنا مقته وعذابه وابتلاءاته وفي الوقت ذاته نعلن أننا راضون، أننا راضون بكل ما يقضي به وواثقون بأن في كل ما يأتينا من عند الله خير وإذا لم نكن نتبين ذلك فلنشكره على ذلك، نشكره على النعم التي نتبين معناها وظاهرها ونشكره على نعمه الخفية التي لا نتبين حكمتها.

وأضعكم أمام مثال، أرأيتم إلى مريض أقبل إلى طبيب يعرفه، يثق بحبه له، ويثق بإخلاصه له، ويثق بخبرته العالية في الطب، ألا ترون كيف يستسلم هذا المريض لمبضع طبيبه الجراح استسلاماً تاماً! وإنكم لتعلمون أنه قد يتأوه تحت مبضع طبيبه هذا ولكنه يشكره باللسان ذاته الذي يتأوه به، هذا شأن الإنسان مع الإنسان فكيف شأن الإنسان مع الله سبحانه وتعالى!!!

ثقتنا بالله عز وجل أجل أجل أجل بكثير من ثقة المريض بهذا الطبيب، وثقتنا بحبه لنا أكثر بكثير من ثقة هذا المريض بهذا الطبيب، ومعرفتنا بحكمة الله فيما يقضي وفيما يبرم أكثر من معرفة هذا الإنسان المريض بالطبيب، فلماذا إذا تأوهنا – ولنا أن نتأوه، الإنسان بشر – لكن لماذا لا نشكر الله عز وجل بنفس اللسان الذي نتأوه به كشأن هذا المريض !!!

تعالوا نعاهد الله في صبيحة هذا اليوم الأغر أن نعلن عن رضانا بكل ما يقضي وعن يقيننا بالحكمة التي تستبطن ابتلاءاته كلها على الرغم من أننا ندعوه أن يرفع مقته وغضبه عنا، وأن نهيج عوامل الحب لله عز وجل بين أفئدتنا لله، ولو اتسع الوقت وحدثتكم عن هذه العوامل وتعاملنا معها لرأينا أن كلاً منا يعشق واحداً لا ثاني له هو هذا الخالق سبحانه وتعالى مهما فعل مهما فعل بنا، نعم حبنا له أقوى وأشد من الابتلاءات التي تأتينا من عند الله عز وجل، العبد لله عز وجل ينبغي أيضاً أن يكون محباً لله.

انظروا أيها الأخوة إلى هذه الصورة في شخص سيدنا معاذ رضي الله عنه وهو واحد من أجل أصحاب سيدنا رسول الله عندما وقع في سكرة الموت وأخذت سكرة الموت تأخذه وترده كان بين الحين والآخر يفتح عينيه ويقول مناجياً ربه: أي رب أخنقني خنقاتك وعزتك تعلم أن قلبي يحبك، أي رب اخنقني خنقاتك وعزتك تعلم أن قلبي يحبك، ونحن دعونا نقول: أي رب ابتلنا بما شئت فوعزتك تعلم أننا نحبك، من عرف الله أحبه، ومن أحب الله وثق به، ومن وثق بالله عز وجل هانت الخطب كلها والابتلاءات كلها، على أننا نظل ندعوه ولنظل نلحف بالدعاء لا استنزالاً لشرط شرطناه عليه ولكنه لأنه أمرنا.

17-Prayer is the Ends and not the Means

The Friday sermon delivered at the Umayyad mosque, Damascus,
on the 1st Jumada al-Thani 1431 (after Hejira)
which corresponds to the 14th May 2010(CE).

Praised be God. Praised be God. Praised be God; a praise commensurate to His bounties and equivalent to His plentiful blessings. O our Lord, for you is praise befitting Your sublime essence and Your majestic dominion. Transcendent are You; O God I am unable to enumerate Your exaltations, for You are as You exalt Yourself. I testify that there is no deity except God alone, who has no partner, and I testify that Muhammad is His slave, His Messenger, and His pure and intimate friend; the best Prophet God sent. God sent him to the whole world as a bearer of glad tidings and as a warner. O God send your blessings, peace and grace upon our master Muhammad and upon the family of our master Muhammad[1]; continuous and inseparable peace and blessings until the Day of Judgement.

I exhort you, O Muslims, and my wrongful self, to fear[2] God, the Exalted.

To proceed, O slaves of God: we all know that we are slaves belonging to God, the Transcendent and Sublime. Our beginning is from Him and our end is to Him. We move in His grasp, the verdict is His verdict and the dominion is His dominion. This is a reality that without doubt we all know and are imbued with. Our certainty in this servitude necessitates that we always cling to the threshold of God, the Magnificent and Glorious, adhere to His door and hold fast to the prayer niches of servitude to Him. Our certitude in this servitude necessitates that we know, without any doubt, that we are in constant need of God, the Magnificent and Glorious, and that we do not need anything except Him. At all times we need God, the Magnificent and Glorious, and hence the slave who knows his servitude to God must unceasingly pray to God, the Magnificent and Glorious, not abstaining from supplicating to Him and not abstaining from seeking the rain of His Mercy. If one enters a period of ease, he

[1] An invocation that is recited each time the name of the Prophet Muhammad is mentioned.

[2] The Arabic term "*taqwa*" is often translated as fear or piety. It is a concept that may be defined as following the commands of God and avoiding His prohibitions with reverence and awe for the majesty of God. The Arabic derivation of taqwa indicates that it gives rise to the protection of God.

prays to God and asks Him to make his ease long lasting and that He does not confiscate His blessing. He prays that God makes permanent the bounty of His benevolence, kindness and generosity. If one enters a period of affliction, he prays to God, the Transcendent and Exalted, to remove the evil from him, to eliminate the adversity and to return him to a state of well-being.

Accordingly the man, who knows the humbleness of servitude to God, does not detach himself from the awareness of his need for God, the Transcendent and Exalted. He is, each moment, in pressing need of the loving kindness of God and His safekeeping and protection. This is the first point that we must all know.

The second matter that is required from every slave, and knower of the humility of his servitude to God, the Magnificent and Glorious, is that they know that their prayer, always directed to God, the Magnificent and Glorious, is in on of itself the ends and not the means to another objective. This is amongst the most important realities and we all must all know it. Hence the slave who has knowledge of the nature of his belonging to God, the Transcendent and Exalted, must announce the humbleness of his servitude to God. He is certain of the pressing need that calls him to announce that he is poor, wretched and broken at the threshold of God; whether God, the Magnificent and Glorious, responds to him or not, whether God accepts him or not. His announcement of this reality is the fundamental aim of his entity announcing that he is a slave of God. He wants to announce that he is poor, broken and wretched slave adhering to the threshold of God, the Magnificent and Glorious. How does he announce this? He announces this through complains to God about his wretchedness, through his needs that he exhibits at the door of God and through his belonging to the dominion of God, the Transcendent and Exalted.

The man who has tasted the pleasure of servitude finds pleasure in confiding in God, the Magnificent and Glorious. Revealing his nature as a poor slave and wretched beggar stationed at the door of God, the Magnificent and Glorious, whether God responds to his needs or not and accepts him or not. His burning thirst becomes apparent by the expression of his servility and by the expression of his servitude and his belonging to God, the Magnificent and Glorious. Know, o slaves of God, that this is reality because it is the bridge that should be pass between you and His drawing near to you. The drawing near of the slave to God through prayer is by its nature the ends and not the means to another objective.

The difference between the one who prays, his servitude driving him to the door of God, and a requester whose flippancy drives him to realise what he requests

is the following. The invoker who stands in the prayer niche of servitude to God finds his prayer to be an objective in on of itself. Whereas the following proverb applies to the requester dribbling saliva in anticipation of gain, purpose, money, position of honour, or anything else; “the person in need is so careless- he only wants (his need) to be accomplished”. God forbid that anyone of us, knowing that he is a slave belonging to God, make his servitude to God a manipulative tool to arrive at what he seeks in this lower world or any other type of booty. So know the difference, o slaves of God, between the request through which one of us seeks the attainment of his desires and the prayer by way of which the slave faces God, the Magnificent and Glorious. The slave is humble holding fast and standing at the prayer niche of servitude finding pleasure in announcing his poverty and wretchedness in front of God, the Transcendent and Exalted.

Many confuse the prayer with request. One of them may turn away from God, the Transcendent and Exalted, because this lower world dances away in front of him and because pleasures rotate around him. Hence he forgets his Master who bestowed all these blessings upon him and preferred him with all these pleasures. When the blessings vanish and the affliction becomes apparent, such as an illness effecting his being or poverty after wealth infiltrating his existence or his household, you will see him see him searching for someone to guide him to an accepted invocation. Searching for a forms of invocation that are said to him that if he prays with them then he will find a guaranteed response and you will see him asking here and there. What does he seek? He does not seek, in this state, to announce his servitude. He seeks to knock at any door that he finds to achieve his aims and to achieve his objective. He has lost after being in profit. So guide me to that which will save me from this loss.

This man, when he acts in such a way, is expressing his request when he asks for it. He makes the prayer a servant for his request. We ask God, the Magnificent and Glorious, to not make us from amongst those who spoil the prayer and from amongst those who forget their servitude to God, the Transcendent and Exalted. They make the prayer, which is worship and servitude to God- as is related in the authentic sayings (of the Prophet)- they make from amongst the prayer a request for an objective and gain to be salivated over. We should know well this reality, o slaves of God.

The Chosen One, may God send his peace and blessings upon him, says, “Prayer is worship” and in a narration, “Prayer is the essence of worship”. Many often ask the reason why when they draw near to God, the Magnificent and Glorious,

with profuse prayers yet then they do not find a response. I is a question that is repeated much. 'We have prayed to God, the Magnificent and Glorious, again and again and we have read the speech of God, the Magnificent and Glorious, **"Your Lord has said, 'Call upon Me and I will answer you'"**[1], yet here we are having prayed and he has not responded to us', as they say. The response to this is clear and I have mentioned it to you o slaves of God. First, man should know that he is need of being bound to the prayer niche of his prayer and servitude to God; at all times, regardless of whether he is in a state of ease or in a state of difficulty. So much so that he is not amongst those who God, the Transcendent and Exalted, said about them, "**There are among men some who serve Allah on the verge:**" that is in one state, **"if good befalls them, they are, well content; but if a trial comes to them, they turn on their faces: they lose both this world and the Hereafter: that is loss for all to see!"**[2].

Are you only in need of God when distress afflicts you? Or when disasters afflict you? You are, at all times, in need of God. Is the prayer an expression of an instrument that God puts at your disposal? To attain your desires that you salivate after? No the prayer is an announcement of the humility of your servitude to God, an nnouncement of your everlasting poverty towards God.

Is it not strange how a man clings to a man or woman; clings to him or her with a strong attachment. Look at him and how he gains pleasure in announcing to his beloved his poverty, his humbleness in front of the other. He is only expressing his humbleness to God: he says, 'I have a pleasure in my humbleness and submission.' This is the state of man with another man. So how should the state of man be his Master? How must your state be with your Master and your Lord? The God in Whose grasp you are, the God from Whom you began and to Whom you will return, the God who is the judge of His Kingdom- all of it. Is not pleasurable for you to announce your poverty to Him? Your submissiveness? Your misery?

This reality, when we absorb it, will be the certain response. The declaration of God is not attached to discrepancy in any way or form, o slaves of God. No one should belittle prayer when the characteristics, that I have mentioned to you, have materialised in it.

---

[1] A translation of the meaning of a verse from the Qur'an: chapter no 40: verse no. 60: i.e. Q(40:60).

[2] Q (22:11)

How many prayers have conquered a nation and destroyed a civilisation and replaced it with another civilisation! How many prayers have demolished a king's throne and eradicated tyranny! How many prayers have transformed comfortable sweet breezes into a destructive tornado!

How many prayers have changed a trickle of running sparkling water into a flood and destruction! Nay how many prayers have transformed well-being into malady and epidemic! How many prayers have transformed disease that has taken seat in the body into well-being and a cure.

This is what history articulates and what days and nights say. One must never underestimate the prayer when it rises from the humility of servitude to the Self-Existing One of the heavens and earth. One must never belittle the prayer when it springs from broken, wretched, and servile hearts that pulsate with the humility of servitude to God, when it rises, crossing throats, to the kingdom of God.

I deliver this sermon and seek the forgiveness of God, the Majestic. Seek His forgiveness and He will forgive you.